叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 波浪和林地的鸟类(birds Of The Wave And Woodland) 000001

2. 波浪和林地的鸟类(birds Of The Wave And Woodland) 000002

3. 波浪和林地的鸟类(birds Of The Wave And Woodland) 000003

4. 波浪和林地的鸟类(birds Of The Wave And Woodland) 000004

5. 波浪和林地的鸟类(birds Of The Wave And Woodland) 000005

6. 波浪和林地的鸟类(birds Of The Wave And Woodland) 000006

7. 波浪和林地的鸟类(birds Of The Wave And Woodland) 000007

8. 波浪和林地的鸟类(birds Of The Wave And Woodland) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波浪和林地的鸟类(Birds of the wave and woodland)

[ɪn]['sɜːrt(ə)n]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːtekst] , [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['braʊzɚz] ,

In	certain	versions	of	this	etext	,	in	certain	browsers	,
在	肯定	版本	的	这	电子文本	,	在	肯定	浏览器	,

在某些版本的电子文本中，在某些浏览器中，

['klɪkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

clicking	on	this	symbol	will	bring	up	a	larger	version	of	the	illustration	.
点击	在	这	象征	将要	带来	向上	一个	更大的	版本	的	这	插图	.

点击此符号将显示放大版的插图。

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

List	of	Illustrations
列表	的	插图

插图列表

['ɪndeks] : [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː] , [ef] , [dʒiː] , [eɪtʃ] , [aɪ] , [dʒeɪ] , [keɪ] , [el] , [em] , [en] ,

Index	:	A	,	B	,	C	,	D	,	E	,	F	,	G	,	H	,	I	,	J	,	K	,	L	,	M	,	N	,
指数	:	一个	,	B	,	C	,	D	,	E	,	F	,	G	,	H	,	我	,	J	,	K	,	L	,	M	,	N	,

索引：A、B、C、D、E、F、G、H、I、J、K、L、M、N

[oʊ] , [piː] , [ɑːr] , [es] , [tiː] , [viː] , ['dʌbljuː] , [waɪ] .

O	,	P	,	R	,	S	,	T	,	V	,	W	,	Y	.
哦	,	P	,	拉	,	S	,	T	,	V	,	W	,	是	.

O、P、R、S、T、V、W、Y。

(['iːtekst] [-] [noʊt]) { [ˌtuː'tuː] }

(	etext	transcriber's	note	)	{	2	}
(	电子文本	转录员的	笔记	)	{	2	}

（电子文本转录员注释）{2}

[ðə; ði] ['hɛrənz] [nest] { [fɔːr] } { [faɪv] }

THE	HERON'S	NEST	{	4	}	{	5	}
这	苍鹭的	巢	{	4	}	{	5	}

苍鹭巢{4}{5}

[bɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv]

BIRDS	OF	THE	WAVE
鸟类	的	这	海浪

波浪之鸟

[ænd; ənd] ['wʊdlənd]

AND	WOODLAND
和	林地

和林地

[baɪ]

BY
经过

经过

[fɪl] [ˈrɔbinsn]
PHIL ROBINSON
菲尔 罗宾逊

菲尔·罗宾逊

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ [ˈnoʊəz] [ɑːrk] ”
“ NOAH'S ARK ”
” 诺亚的 方舟 ”

“诺亚方舟”

“ [ðə; ði][ˈpoʊəts] - [bɜːrdz] ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
“ THE POETS ' BIRDS ” ETC .
” 这 诗人 - 鸟类 ” ETC .

“诗人的鸟”等等

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈwɪmpər]
Illustrated by Charles Whymper
插图 经过 查尔斯 温珀

由查尔斯·温珀绘制插图

[ænd; ənd] [ˈʌðər]
AND OTHERS
和 其他的

以及其他

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ˈɪzbɪstər] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [ˈlɪmɪtɪd]
ISBISTER AND COMPANY LIMITED
伊斯比斯特 和 公司 有限的

ISBISTER AND COMPANY LIMITED

- & - [ˈtævɪˌstɑːk] [striːt] [ˈkɔvənt] GARDEN1894 { [sɪks] }
15 & 16 TAVISTOCK STREET COVENT GARDEN1894 { 6 }
- & - 塔维斯托克 街道 科文特 GARDEN1894 { 6 }

科文特花园塔维斯托克街15号和16号，1894年{6}

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [bəˈlæntaɪn] , [ˈhænsən] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Printed by Ballantyne , Hanson & Co .
打印 经过 巴兰坦 , 汉森 & 合作 .

由 Ballantyne, Hanson & Co. 印刷

[ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈedɪnbərə] { [ˈsɛvən] }
London and Edinburgh { 7 }
伦敦 和 爱丁堡 { 7 }

伦敦和爱丁堡{7}

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] _ [aɪ]
CHAPTER = I
章 _ 我

第一章

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] — [sʌm; səm][bɜːrdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] — [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]

The	Birds	of	the	Seasons	—	Some	Birds	of	Passage	—	The	Miracle	of
这	鸟类	的	这	季节	—	一些	鸟类	的	通道	—	这	奇迹	的

[maɪ'greɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [θrʌʃ] — [ðə; ði]['blækbɜːrd] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ?

Migration	—	The	Thrush	—	The	Blackbird	—	What	is	the	Meaning	of	Singing	?
迁移	—	这	画眉	—	这	黑鸟	—	什么	是	这	意义	的	歌唱	?

季节之鸟——一些候鸟——迁徙的奇迹——画眉鸟——乌鸫——歌唱的意义是什么?

— [ðə; ði] ['swɑːloʊ]

—	The	Swallow
—	这	吞

——燕子

[piː'piː] . - - -

Pp	.	11	-	43
pp	.	-	-	-

第11-43页

['tʃæptər] _ [iː]

CHAPTER	_	II
章	_	二

第二章

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] — [sʌm; səm] [rer] [bɜːrdz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɑːmən] — ['dʒænjueri]

The	Birds	of	the	Months	—	Some	Rare	Birds	and	Some	Common	—	January
这	鸟类	的	这	几个月	—	一些	稀有的	鸟类	和	一些	常见的	—	一月

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldfɛə] — ['fɛbruˌɛri] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʊk] — [mɑːrtʃ] ,

and	the	Fieldfare	—	Februrary	and	the	Rook	—	March	,
和	这	田鹨鸫	—	二月	和	这	车	—	行进	,

每月鸟类——一些珍稀鸟类和一些常见鸟类——一月和田鸫——二月和秃鼻乌鸦——三月，

['eɪprəl] , [meɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrʌʃ] ,

April	,	May	,	with	the	Thrush	,
四月	,	可能	,	和	这	画眉	,

四月、五月，有画眉鸟。

['swɑːloʊ] [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] — [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][maɪ'greɪʃ(ə)n] — [dʒuːn][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] -

Swallow	and	Nightingale	—	The	Terrors	of	Migration	—	June	and	the	Ring	-
吞	和	夜莺	—	这	恐怖	的	迁移	—	六月	和	这	戒指	-

[dʌv] — [ə; eɪ] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] ['prɑːbləm] — [ðə; ði] ['dɑːtərəl] — ['iːvnɪŋ] ['vɔɪsɪz] :

dove	—	A	Wood	-	Pigeon	Problem	—	The	Dotterel	—	Evening	Voices	:
鸽子	—	一个	木头	-	鸽子	问题	—	这	鸻	—	晚上	声音	:

燕子与夜莺——迁徙的恐惧——六月与环颈斑鸠——林鸽问题——金斑鸻——晚间之声：

[ðə; ði] ['naɪtdʒɑːr] — [dʒʊ'laɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['skaɪlɑːrk] — ['ɔːgəst] , [sep'tembər] ,

The	Nightjars	—	July	and	the	Skylark	—	August	,	September	,
这	夜鹰	—	七月	和	这	云雀	—	八月	,	九月	,

夜鹰——七月，云雀——八月、九月

[wɪð; wɪθ] [graʊs] [ænd; ənd] ['pɑːrtrɪdʒ] — [ðə; ði] ['tɑːrmɪgən] — [ðə; ði][oʊld] [kɑːk] - ['feznt] —

with	Grouse	and	Partridge	—	The	Ptarmigan	—	The	Old	Cock	-	Pheasant	—
和	松鸡	和	鹧鸪	—	这	雷鸟	—	这	老的	公鸡	-	野鸡	—

[noʊ'vembər][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdkɑːk] — [dɪ'sembər] [ænd; ənd][ɪts]['rɑːbɪn][ænd; ənd] [ren]

November	and	the	Woodcock	—	December	and	its	Robin	and	Wren
十一月	和	这	鹬	—	十二月	和	它是	罗宾	和	鹪

松鸡和鹧鸪——雷鸟——老雄鸡——十一月和丘鹬——十二月和知更鸟和鹪鹩

[piː'piː] . - - -

Pp	.	45	-	89
pp	.	-	-	-

第45-89页

['tʃæptər] _ [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER = **III**
章 _ 三、

第三章

[ðə; ði] [rʊk] — [ðə; ði] ['kʊkuː] — [lɑːrk] [ænd; ənd] ['wjdlɑːk] — [ðə; ði] ['spæroʊ] — [pleɪg] [ʌv; əv] [bɜːrdz]
The **Rook** **—** **The** **Cuckoo** **—** **Lark** **and** **Woodlark** **—** **The** **Sparrow** **—** **Plague** **of** **Birds**
这 车 — 这 布谷鸟 — 云雀 和 林云雀 — 这 麻雀 — 瘟疫 的 鸟类

秃鼻乌鸦—杜鹃—云雀和林云雀—麻雀—鸟类瘟疫

[piː'piː] . - - - { [eɪt] }
Pp **.** **91** **-** **110** **{** **8** **}**
pp . - - - { 8 }

第 91-110 页{8}

['tʃæptər] _ [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER = **IV**
章 _ 第四

第四章

[bɜːrd] - ['vɔɪsɪz] — [ðə; ði] [kɔːrn] - [kreɪk] — [ðə; ði] [blæk] - [kæp] — [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] - [dʌv] — ['kɑːrpəntər] -
Bird **-** **Voices** **—** **The** **Corn** **-** **crake** **—** **The** **Black** **-** **Cap** **—** **The** **Turtle** **-** **Dove** **—** **Carpenter** **-**
鸟 - 声音 — 这 玉米 - 秧鸡 — 这 黑色的 - 帽 — 这 龟 - 鸽子 — 木匠 -
[bɜːrdz] — [ðə; ði] ['nʌthætʃ] — [ðə; ði] ['raɪˌnek] — [ðə; ði] [greɪt] [tɪt] — [ðə; ði] ['letər] - [bɑːks] [tɪt] [ʌv; əv]
Birds **—** **The** **Nuthatch** **—** **The** **Wryneck** **—** **The** **Great** **Tit** **—** **The** **Letter** **-** **Box** **Tit** **of**
鸟类 — 这 红胸山雀 — 这 斜颈 — 这 伟大的 山雀 — 这 信 - 盒子 山雀 的
Rowfant
罗凡特

鸟鸣——秧鸡——黑顶莺——斑鸠——木雀——鸸——蚁鴷——大山雀——罗凡特的信箱山雀

[piː'piː] . - - -
Pp **.** **111** **-** **130**
pp . - - -

第111-130页

['tʃæptər] _ [viː]
CHAPTER = **V**
章 _ V

第五章

[ðə; ði] [aʊl] — [ðə; ði] ['mægpaɪ] — [ðə; ði] ['kestrəl] [ɔːr] ['wɪndˌʌvər] — [hɔːnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['herən] — [bɜːrd] -
The **Owl** **—** **The** **Magpie** **—** **The** **Kestrel** **or** **Windhover** **—** **Haunts** **of** **the** **Heron** **—** **Bird** **-**
这 猫头鹰 — 这 鹊 — 这 红隼 或者 风悬停 — 闹鬼的地方 的 这 苍鹭 — 鸟 -
[dɪ'strɔɪəz] , [ðə; ði] ['geɪmkiːpər] [ænd; ənd] “ ['nætʃ(ə)rəlɪst]
Destroyers **,** **the** **Gamekeeper** **and** **“** **Naturalist**
驱逐舰 , 这 猎场管理员 和 〃 博物学家

猫头鹰——喜鹊——红隼或旋翼鸟——苍鹭的栖息地——鸟类杀手、猎场管理员和“博物学家”

〃 [piː'piː] . - - -
〃 **Pp** **.** **131** **-** **150**
〃 pp . - - -

第131-150页

['tʃæptər] _ ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER = **VI**
章 _ 六年级

第六章

[ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] — ['gɪlɪmɑːt] — [eg] - ['gæðərɪŋ] — [ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌfɪn] — [ðə; ði]

The	Sea	-	Eagle	—	Guillemots	—	Egg	-	Gathering	—	The	Paradise	of	the	Puffins	—	The
这	海	-	鹰	—	海鸠	—	蛋	-	采集	—	这	天堂	的	这	海鹦	—	这

['stɔːrmi] - ['petrəl] — [ðə; ði] [siː] - ['iːgəlz] ['vɪktəms] — [ðə; ði] [blæk] - [bækt] [gʌl] — [ðə; ði]['skjuːə] —

Stormy	-	Petrel	—	The	Sea	-	Eagle's	Victims	—	The	Black	-	Backed	Gull	—	The	Skua	—
暴风雨	-	海燕	—	这	海	-	老鹰的	受害者	—	这	黑色的	-	支持的	鸥	—	这	贼鸥	—

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːmərənts] [ænd; ənd] [gʌlz]

Among	the	Cormorants	and	Gulls
之中	这	鸬鹚	和	海鸥

海雕—海鸠—觅食—海鹦的天堂—暴风海燕—海雕的猎物—黑背鸥—贼鸥—鸬鹚和海鸥之间

[piː'piː] . - - -

Pp	.	151	-	185
pp	.	-	-	-

第151-185页

['tʃæptər] _ [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	_	VII
章	_	七

第七章

[ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] — [ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd][foʊk] - [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hælsiən] — [ðə; ði]['wɔːtər] - [voʊl]

The	Kingfisher	—	The	Mystery	and	Folk	-	Lore	of	the	Halcyon	—	The	Water	-	Vole
这	翠鸟	—	这	神秘	和	民间	-	知识	的	这	翠鸟	—	这	水	-	田鼠

[æt; ət] [hoʊm] — [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] - [medəuz] — [ðə; ði] ['mʊrhen] [ænd; ənd][ɪts] [hɔːnts] — [ðə; ði] [riːd] -

at	Home	—	In	the	Water	-	Meadows	—	The	Moorhen	and	its	Haunts	—	The	Reed	-
在	家	—	在	这	水	-	草地	—	这	黑水鸡	和	它是闹鬼的地方		—	这	芦苇	-

['wɔːrblər] — [ðə; ði] [sedʒ] - ['wɔːrblər] — ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪts] — ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] [sʌn]

Warbler	—	The	Sedge	-	Warbler	—	Music	of	the	Summer	Nights	—	Waking	the	Sun
莺	—	这	荪	-	莺	—	音乐	的	这	夏天	夜晚	—	醒来	这	太阳

翠鸟——翠鸟的神秘传说——水鼠的家园——水草甸——黑水鸡及其栖息地——芦苇莺——芦苇莺——夏夜之乐——唤醒太阳

[piː'piː] . - - - { [naɪn] }

Pp	.	187	-	216	{	9	}
pp	.	-	-	-	{	9	}

第 187-216 页{9}

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

Page1 .

Page1	.
Page1	.

第1页。

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] ” - .

“	Among	the	lilacs	”	152	.
”	之中	这	丁香	”	-	.

“在紫丁香丛中” 152.

[ðə; ði][waɪld][swɑːn] - .

The	Wild	Swan	173	.
这	荒野	天鹅	-	.

野天鹅 173。

['mɑːbɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [siː] ['læntərn] - .

Mobbing	the	Great	Sea	Lantern	234	.
群体攻击	这	伟大的	海	灯笼	-	.

围攻大海灯 234。

“ [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] ['pɪntʃɪŋ] [wɑ:nt] ” - .
“ In days of pinching want ” 285 .
〃 在 天 的 捏 想 〃 - .

“在捉襟见肘的日子里” 285.

“ [æz; əz] ['mænz] [fə'mɪliər] [gests] ” - .
“ As man's familiar guests ” 366 .
〃 作为 男人的 熟悉的 客人 〃 - .

“作为人类熟悉的客人” 366.

“ ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [stɑ:rt] ” - .
“ Waiting for the signal to start ” 417 .
〃 等待 为了 这 信号 到 开始 〃 - .

“等待启动信号” 417.

['swɔləuz] [ænd; ənd] [reɪn] - .
Swallows and rain 438 .
燕子 和 雨 - .

燕子和雨 438。

[graʊs] - .
Grouse 479 .
松鸡 - .

松鸡 479。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plaʊmənz] [kəm'pænjənz] ” - .
“ One of the ploughman's companions ” 5110 .
〃 一 的 这 农夫的 同伴 〃 - .

“农夫的同伴之一” 5110。

“ [ðə; ði] ['plʌvəz] ['skætər] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [hi:θ] ” - .
“ The plovers scatter o'er the heath ” 6211 .
〃 这 鸻 分散 超过 这 希思 〃 - .

“鸻鸟散落在荒原上” 6211.

“ [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dɑ:tərəl] ” - .
“ The delightful dotterel ” 6512 .
〃 这 愉快 鸻 〃 - .

“可爱的鸻” 6512。

“ [si:mz] [tu:; tə] [ækt] [æz; əz] ['taɪmki:pər] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʌks] ” - .
“ Seems to act as timekeeper to the ducks ” 6813 .
〃 似乎 到 行为 作为 计时员 到 这 鸭子 〃 - .

“似乎充当了鸭子的计时器” 6813。

“ [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rldəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fælkən] ” - .
“ In the earldom of the Falcon ” 7314 .
〃 在 这 伯爵 的 这 鹘 〃 - .

“在猎鹰伯爵领地” 7314。

[wer] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] - .
Where the eagle is at home 7715 .
在哪里 这 鹰 是 在 家 - .

老鹰的家 7715。

[ðə; ði] ['perɪgrɪn] - .
The Peregrine 8116 .
这 游隼 - .

游隼 8116。

[ðə; ði] [oʊld] [kɑ:k] ['feznt] - .
The old Cock Pheasant 8517 .
这 老的 公鸡 野鸡 - .

老雄雉鸡 8517。

“ [laɪk] [snoʊ] - [bɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [sʌn] ” - .
“ Like Snow - birds that are happy without sun ” 8718 .
“ 喜欢 雪 - 鸟类 那 是 快乐的 没有 太阳 ” - .

“就像没有阳光也快乐的雪鸟一样” 8718。

[krəuz][æt; ət] ['sʌndaʊn] - .
Crows at sundown 9419 .
乌鸦 在 日落 - .

日落时的乌鸦 9419。

“ [ɪn][sʌm; səm] [breɪk] [ʌv; əv][fɜːrn][ænd; ənd] ['bræmbl] ” - .
“ In some brake of fern and bramble ” 10020 .
“ 在 一些 制动 的 蕨类 和 荆棘 ” - .

“在一片蕨类和荆棘丛中” 10020。

[haʊs] ['spæroʊ] - .
House Sparrow 10721 .
房子 麻雀 - .

家麻雀 10721。

[ðə; ði][kɔːrn] - [kreɪk] [ænd; ənd][ɪts] [kəm'pænjənz] - { - } - .
The Corn - crake and its companions 115 { 10 } 22 .
这 玉米 - 秧鸡 和 它是 同伴 - { - } - .

田鸡及其同伴 115{10}22。

[ðə; ði] ['nʌthætʃ] [æt; ət] [hoʊm] - .
The Nuthatch at home 12123 .
这 红胸山雀 在 家 - .

家有 12123 只红胸鴡。

['nestɪŋ] - [hoʊl] [ʌv; əv] ['raɪˌnek] - .
Nesting - hole of Wryneck 12624 .
嵌套 - 洞 的 斜颈 - .

蚁鴷巢穴 12624。

[ðə; ði] [tɪt] [ʌv; əv] - .
The Tit of Rowfant 12925 .
这 山雀 的 罗凡特 - .

罗凡特的蒂特 12925。

[lɔːŋ] - [ɪrd] [aʊl] - .
Long - eared Owl 13726 .
长的 - 耳朵 猫头鹰 - .

长耳鴞 13726。

[ðə; ði]['mægˌpaɪz] ['fɔːrtrəs] - .
The Magpie's fortress 13927 .
这 喜鹊的 堡垒 - .

喜鹊堡垒 13927。

[wer] [ðə; ði] ['kestrəl] [bɪld] - .
Where the Kestrels build 14128 .
在哪里 这 红隼 建造 - .

红隼筑巢地 14128。

“ [ɪn'hænsɪŋ] ['evri] [tʃɑːrm] [baɪ][ɪts]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['brɪliəns] ” - .
“ Enhancing every charm by its transient brilliance ” 14529 .
“ 增强 每一个 魅力 经过 它是 瞬态 辉煌 ” - .

“以其短暂的光辉增强每一种魅力” 14529。

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - .
The Eagle of the Sea 15530 .
这 鹰 的 这 海 - .

海之鹰 15530。

['gɪlɪmɑːt] - .
Guillemots 15731 .
海鸠 - .

海鸠 15731。

[ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz] - ['sɪtədel] - .
The Sea - Birds ' citadel 15932 .
这 海 - 鸟类 - 堡垒 - .

海鸟城堡 15932。

[ðə; ði] [siː] - ['pærəts] [æt; ət] [hoʊm] - .
The Sea - Parrots at home 16433 .
这 海 - 鹦鹉 在 家 - .

海鹦鹉之家 16433。

“ [wer] [ðə; ði] [siː] - [foʊk] ['klʌstər] ” - .
“ Where the sea - folk cluster ” 16634 .
“ 在哪里 这 海 - 民间 簇 ” - .

“海民聚集之地” 16634。

['pɛtrəlz] ['restɪŋ] - .
Petrels resting 17135 .
海燕 休息 - .

海燕休息 17135。

[gʌlz] - .
Gulls 17536 .
海鸥 - .

海鸥 17536。

[nest] [ʌv; əv] ['lesər] [blæk] - [bækt] [gʌl] - .
Nest of Lesser Black - backed Gull 17937 .
巢 的 较小的 黑色的 - 支持的 鸥 - .

小黑背鸥巢 17937。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['skjuːə] - .
Among the Skuas 18238 .
之中 这 贼鸥 - .

贼鸥群 18238。

[ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['kɔːmərənts] - .
A Colony of Cormorants 18339 .
一个 殖民地 的 鸬鹚 - .

鸬鹚群落 18339。

[blæk] - ['θroʊtɪd] ['daɪvər] - .
Black - throated Diver 18440 .
黑色的 - 喉咙 潜水员 - .

黑喉潜鸟 18440。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] - .
The King of the Pool 19041 .
这 国王 的 这 水池 - .

台球之王 19041。

[ðə; ði] [keɪv] - ['hɔːntɪŋ] ['mɑːrtlɪt] - .
The cave - haunting Martlet 19442 .
这 洞穴 - 令人难忘 燕子 - .

出没于洞穴的马特莱特 19442。

“ [wen] [ðə; ði][pɑːndz][ɑːr; ər][ɔːl][aɪs] - [lɔkt] ” - .
“ When the ponds are all ice - locked ” 19743 .
“ 什么时候 这 池塘 是 全部 冰 - 已锁定 ” - .

“当池塘全部被冰封时” 19743。

[dɪd] [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm] [wʌn] ? - .

Did	I	hear	some	one	?	20344	.
做过	我	听到	一些	一	?	-	.

我好像听到有人说话？20344。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [hen] - .

The	Water	Hen	20745	.
这	水	母鸡	-	.

水母鸡 20745。

[ðə; ði] [riːd] [mju'zɪʃənz] - { - }

The	Reed	Musicians	212	{	11	}
这	芦苇	音乐家	-	{	-	}

簧乐音乐家 212{11}

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːznz] — [sʌm; səm] [bɜːrdz] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] — [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv]

The	Birds	of	the	Seasons	—	Some	Birds	of	Passage	—	The	Miracle	of
这	鸟类	的	这	季节	—	一些	鸟类	的	通道	—	这	奇迹	的

[maɪ'greɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [θrʌʃ] — [ðə; ði] ['blækbɜːrd] — [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ?

Migration	—	The	Thrush	—	The	Blackbird	—	What	is	the	meaning	of	Singing	?
迁移	—	这	画眉	—	这	黑鸟	—	什么	是	这	意义	的	歌唱	?

季节之鸟——一些候鸟——迁徙的奇迹——画眉鸟——乌鸫——歌唱的意义是什么?

— [ðə; ði] ['swɑːloʊ] { - } { - }

—	The	Swallow	{	12	}	{	13	}
—	这	吞	{	-	}	{	-	}

—燕子{12}{13}

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [bɪdz] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ə'pɪr] ,

“	And	now	the	goddess	bids	the	birds	appear	,
〃	和	现在	这	女神	出价	这	鸟类	出现	,

“现在女神命令鸟儿们出现，

[reɪz] [ɔːl] [ðer; ðər] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [sə'luːt] [ðə; ði] [jɪr] .

Raise	all	their	music	and	salute	the	year	.
增加	全部	他们的	音乐	和	礼炮	这	年	.

奏响所有乐曲，向这一年致敬。

〃 ['waiət] .

〃	Wyatt	.
〃	怀亚特	.

“怀亚特。

“ [ðə; ði] [bɜːrdz] [sɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvli] [leɪ]

“	The	birds	sing	many	a	lovely	lay
〃	这	鸟类	唱歌	许多	一个	迷人的	躺

鸟儿唱着许多动听的歌谣

[ʌv; əv] ['gɑːdz] [haɪ] [preɪz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [swiːt] [lʌv] - [tuːn] .

Of	God's	high	praise	and	of	their	sweet	love	-	tune	.
的	神的	高的	称赞	和	的	他们的	甜的	爱	-	调	.

对上帝的崇高赞美和他们甜蜜的爱情之歌。

" ['spensə] .
" **Spenser** .
" 斯宾塞 .

斯宾塞。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] ['siːznz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɔːld] " ['brɪtɪʃ] ,
IF **we** **had** **to** **distribute** **the** **Seasons** **among** **the** **birds** **that** **are** **called** **"** **British** **,**
如果 我们 有 到 分发 这 季节 之中 这 鸟类 那 是 称为 " 英国 ,

如果我们必须将季节分配给被称为"英国"的鸟类，

" [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [faʊl] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [iːtʃ] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði]
" **selecting** **a** **notable** **fowl** **to** **represent** **each** **,** **we** **could** **hardly** **overlook** **the**
" 选择 一个 值得注意的 鸡 到 代表 每个 , 我们 可以 几乎 俯瞰 这
[kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] ,
claims **of** **the** **cuckoo** **,**
索赔 的 这 布谷鸟 ,

"在选择一种著名的家禽来代表每一种家禽时，我们很难忽视杜鹃鸟的诉求。"

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] .
the **nightingale** **,** **and** **the** **swallow** **to** **distinction** **.**
这 夜莺 , 和 这 吞 到 区别 .

夜莺和燕子，两者相得益彰。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] " ['θɜːroʊ] ['brɪtnz] .
But **,** **after** **all** **,** **these** **are** **not** **"** **thorough** **Britons** **.**
但 , 后 全部 , 这些 是 不是 " 彻底 英国人 .

但归根结底，这些人并非"彻头彻尾的英国人"。

" [ðeɪ] ['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [goʊz] [ðeɪ] ['fɑːloʊ]
" **They** **only** **come** **to** **us** **for** **our** **summer** **,** **and** **when** **that** **goes** **they** **follow**
" 他们 仅有的 来 到 我们 为了 我们的 夏天 , 和 什么时候 那 去 他们 跟随
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

"他们只在我们这里过夏天，夏天一结束，他们就跟着走了。"

[ðoʊ] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['brɪtɪʃ] - [bɔːrn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [best] ['oʊnli]['æŋgloʊ]
Though **great** **numbers** **of** **them** **are** **British** **-** **born** **,** **they** **are** **at** **best** **only** **Anglo**
尽管 伟大的 数字 的 他们 是 英国 - 出生 , 他们 是 在 最好的 仅有的 盎格鲁
- [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] , ['æŋgloʊ] - [ˌeɪʒi'ætɪk] , ['æŋgloʊ] - ['æfrɪkən] , [ænd; ənd][ɪn'tɜːr] - [ˌoʊʃi'ænɪk] .
- **Continental** **,** **Anglo** **-** **Asiatic** **,** **Anglo** **-** **African** **,** **and** **Inter** **-** **Oceanic** **.**
- 大陆 , 盎格鲁 - 亚洲 , 盎格鲁 - 非洲 , 和 国际 - 海洋 .

虽然其中许多人出生于英国，但他们充其量只能算是盎格鲁-大陆人、盎格鲁-亚洲人、盎格鲁-非洲人和跨洋洲人。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] [gɪv] [juː 'es] ['neɪtɪv] [bɜːrdz] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ðæt] ['æmpli]
But **our** **resourceful** **little** **islands** **give** **us** **native** **birds** **,** **all** **our** **own** **,** **that** **amply**
但 我们的 足智多谋 小的 岛屿 给 我们 本国的 鸟类 , 全部 我们的 自己的 , 那 充足的
[sɜːrv] [ðə; ði] ['siːznz] ,
serve **the** **Seasons** **,**
服务 这 季节 ,

但我们这些资源丰富的小岛孕育了我们独有的本土鸟类，它们充分地适应了四季的变化。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] , [wɪð; wɪθ] [sə'faɪsɪŋ] [tʃɑːrm] , [ðə; ði] { - }
and **represent** **,** **with** **sufficing** **charm** **,** **the** **{** **14** **}**
和 代表 , 和 足够 魅力 , 这 { - }

并以足够的魅力来代表{14}

['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔːr] .
changing **Four** **.**
变化 四 .

改变四。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [θrʌʃ] , [ðə; ði]['blækbɜːrd] , [ðə; ði]['skaɪlɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːbɪn] ,

We	have	the	thrush	,	the	blackbird	,	the	skylark	,	and	the	robin	,
我们	有	这	画眉	,	这	黑鸟	,	这	云雀	,	和	这	罗宾	,

我们这里有画眉、乌鸫、云雀和知更鸟。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] [bɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] [raʊnd] [wɜːrld] [kæn; kən] [ʃoʊ] —

four	of	the	sweetest	birds	that	the	round	world	can	show	—
四	的	这	最甜美的	鸟类	那	这	圆形的	世界	能	展示	—

世界上四种最可爱的鸟儿——

“ [ðə; ði] ['θrɑːsl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊt] [soʊ] [truː] .

“	The	Throstle	with	his	note	so	true	.
”	这	画眉鸟	和	他的	笔记	所以	真的	.

“画眉鸟的鸣叫声如此真切。”

” ['ʃeɪkspɪr] .

”	Shakespeare	.
”	莎士比亚	.

莎士比亚。

“ [ðə; ði]['meɪvɪs][maɪld][ænd; ənd] ['meloʊ] .

“	The	Mavis	mild	and	mellow	.
”	这	梅维斯	温和的	和	醇厚	.

“梅维斯温和而柔和。”

” [bɜːrn] .

”	Burns	.
”	烧伤	.

“烧伤。”

“ [ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz]

“	A	few	stars
”	一个	很少	明星

“几颗星

[wɜːr; wər] - [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [waɪl] [ðə; ði] [θrʌʃ]

Were	ling'ring	in	the	heavens	,	while	the	Thrush
是	-	在	这	天	,	尽管	这	画眉

它们徘徊在天际，而画眉鸟.....

[bɪ'gæn] [kɑːm] - ['θroʊtɪd] .

Began	calm	-	throated	.
开始	冷静的	-	喉咙	.

开始声音平静。

” [kiːts] .

”	Keats	.
”	济慈	.

“济慈。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪz] [prɪ] - ['emɪnəntli] ['aʊər; ɑːr][bɜːrd][ʌv; əv] [sprɪŋ] .

The	thrush	is	pre	-	eminently	our	bird	of	spring	.
这	画眉	是	预	-	非常	我们的	鸟	的	春天	.

画眉鸟无疑是我们春季的代表鸟。

[waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] - [drɑːps] , [ðə; ði] “ [fer] [meɪdz] [ʌv; əv] ['februeri] , ” [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] ['ɜːrli] [bluːm] ,

While	the	snow	-	drops	,	the	“	Fair	Maids	of	February	,	”	are	still	in	early	bloom	,
尽管	这	雪	-	滴	,	这	“	公平的	女佣	的	二月	,	”	是	仍然	在	早期的	盛开	,

当雪花莲，也就是“二月的仙女”们，还在初绽时，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkroʊkəs][hæz; həz] [lɪt] [ɪts] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [fleɪm] [ɔːr][ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [ɪts] [peɪl] [fairz]

and	before	the	crocus	has	lit	its	points	of	flame	or	the	primrose	its	pale	fires
和	前	这	番红花	有	点燃它是		积分	的	火焰	或者	这	报春花	它是	苍白	火灾

，

，

，

番红花尚未燃起火焰，报春花尚未绽放淡淡的花蕊，

[ænd; ənd] [waɪl] “ [ðə; ði] [ˈdæfədɪlz] [ðæt] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈswɑːloʊ] [dɛəz] ” [ɑːr; ər] [ˈskersli] [ɪn]

and	while	“	the	daffodils	that	come	before	the	swallow	dares	”	are	scarcely	in
和	尽管	“	这	水仙花	那	来	前	这	吞	敢于	”	是	几乎	在

[ðer; ðər] [bʌd] ，

their	bud	,
他们的	芽	，

而当“燕子敢于飞翔之前盛开的水仙花”还只是含苞待放的时候，

[ðə; ði] [θrʌʃ] [hæz; həz] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] [fʊl] [sɔːŋ] ， [ɪts] [ˈbɜːrd(ə)n] [ðə; ði] “ [nuːz] [ʌv; əv] [bʌdz] [ænd; ənd]

the	thrush	has	burst	forth	in	full	song	,	its	burden	the	“	news	of	buds	and
这	画眉	有	爆裂	前进	在	满的	歌曲	，	它是	负担	这	“	消息	的	花蕾	和

[ˈblɑsəmɪŋ] .

blossoming	.
盛开	.

画眉鸟放声歌唱，歌声中唱着“花蕾绽放的消息”。

” [ðer; ðər] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [griːn] [jet] [ɪn] [kɑːps] [ænd; ənd] [hedʒ] :

”	There	is	little	that	is	green	yet	in	copse	and	hedge	:
”	那里	是	小的	那	是	绿色的	然而	在	矮林	和	对冲	:

“小树林和树篱里几乎没有绿色的东西了：

[fjuː] [ˈflaʊərz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈpɪkɪŋ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

few	flowers	worth	a	child's	picking	are	to	be	seen	.
很少	花朵	值得	一个	孩子的	挑选	是	到	是	已见	.

这里几乎看不到什么值得孩子采摘的花朵。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [glæd] [ɪˈvændʒəl] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈsɪŋɪŋ]

But	he	is	too	full	of	his	glad	evangel	to	be	able	to	keep	from	singing
但	他	是	也	满的	的	他的	高兴的	福音	到	是	有能力的	到	保持	从	歌唱

，

，

，

但他满心欢喜地传扬福音，根本停不下来歌唱。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʌftɪd] [lɑːrtʃ]

and	from	the	tufted	larch
和	从	这	簇绒	落叶松

以及簇生落叶松

“ [ˈrerli] [paɪps] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [θrʌʃ] . ” { - }

“	Rarely	pipes	the	mounted	thrush	.	”	{	15	}
”	很少	管道	这	安装	画眉	.	”	{	-	}

“很少鸣叫，山鹑。”{15}

[sʌm; səm] [ˈnætʃərələsts] [wɑːnt] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈmaɪgrənt] , [ænd; ənd] [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Some	naturalists	want	us	to	call	it	a	migrant	,	and	in	proof	of	their
一些	自然学家	想	我们	到	称呼	它	一个	移民	，	和	在	证明	的	他们的

[ˈɑːrgjumənt] ,

argument	,
争论	，

一些博物学家希望我们称其为迁徙物种，为了证明他们的论点，

[tel] [juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [ðæt] [pæs] ['oʊvər]['heligəulænd][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
tell **us** **of** **the** **multitudes** **that** **pass** **over** **Heligoland** **at** **a** **certain** **time** **of** **the**
告诉 我们 的 这 众多 那 经过 超过 黑尔戈兰岛 在 一个 肯定 时间 的 这
[jɪr] .
year **.**
年 .

告诉我们每年某个时候有多少人经过黑尔戈兰岛。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðɪs] , [let] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wer] [θrʌʃ] [bɪld] , [ber]
But **against** **this** **,** **let** **every** **one** **who** **has** **a** **garden** **where** **thrushes** **build** **,** **bear**
但 反对 这 , 让 每一个 一 WHO 有 一个 花园 在哪里 画眉 建造 , 熊
['wɪtnəs] [haʊ] ,
witness **how** **,**
证人 如何 ,

但与此相反，凡是有画眉筑巢花园的人，都可以作证：

[ɪn][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['wɪntɚz] , [ðə; ði] [ded] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [pɪkt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɔrəlz] ,
in **the** **hardest** **winters** **,** **the** **dead** **birds** **are** **picked** **up** **among** **the** **laurels** **,**
在 这 最难 冬天 , 这 死的 鸟类 是 挑选 向上 之中 这 月桂树 ,

在最严酷的冬天，人们会在月桂树丛中捡拾死鸟。

[stɑːrvd] [ɔːr]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .
starved **or** **frozen** **to** **death** **.**
饥饿 或者 冷冻 到 死亡 .

饿死或冻死。

[ðɪs] [ə'loʊn] [di'mɔliʃiz] [ðə; ði]['maɪgrənt] ['θiːəri] .
This **alone** **demolishes** **the** **migrant** **theory** **.**
这 独自的 拆除 这 移民 理论 .

仅此一点就足以推翻移民理论。

[ðæt] ['nʌmbərz] [duː] [liːv] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn] ['wɪntər] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɪ'nʌf] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ]
That **numbers** **do** **leave** **England** **in** **winter** **may** **be** **true** **enough** **;** **it** **is** **the** **overflow**
那 数字 做 离开 英格兰 在 冬天 可能 是 真的 足够的 ; 它 是 这 溢出
[ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
of **population** **.**
的 人口 .

冬季确实会有很多人离开英国，这可能是事实；这是人口过剩的表现。

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks]
“ **Among** **the** **lilacs**
“ 之中 这 丁香

“在紫丁香丛中”

” [ɪn'diːd] ,
” **Indeed** **,**
” 的确 ,

“的确，

[ɪf] [ðə; ði] [suː'pɜːrfluəs] ['sɔːŋstərz] [dɪd][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] ([ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][bɜːrdz] - [prə'tekʃn] [ækt]
if **the** **superfluous** **songsters** **did** **not** **go** **away** **(** **and** **the** **Wild** **Birds** **'** **Protection** **Act**
如果 这 多余 歌手 做过 不是 去 离开 (和 这 荒野 鸟类 - 保护 行为
[rɪ'meɪnd] [ɪn] [fɔːrs]) ,
remained **in** **force** **)** **,**
剩余 在 力量) ,

如果多余的鸣禽没有消失（并且《野生鸟类保护法》继续有效），

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['smʌðəd] [wɪð; wɪθ] [θrʌʃ] .
we **should** **be** **smothered** **with** **thrushes** **.**
我们 应该 是 窒息 和 画眉 .

我们应该被画眉鸟淹没。

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] “ [pleɪs] ” [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['eikəs][ɔːl]

I	know	,	for	instance	,	of	a	little	“	place	”	in	the	country	,	some	thirty	acres	all
我	知道	,	为了	实例	,	的	一个	小的	“	地方	”	在	这	国家	,	一些	三十	英亩	全部

{ - }

{	16	}
{	-	}

例如，我知道乡下有一小块“地方”，大约三十英亩{16}

[toʊld] , ['gɑːrdn] , ['ʃrʌbəriz] , ['ɔːtʃədz] , ['spɪniːz] , [ænd; ənd] ['medoʊ] ,

told	,	garden	,	shrubberies	,	orchards	,	spinneys	,	and	meadow	,
讲述	,	花园	,	灌木丛	,	果园	,	小树林	,	和	草地	,

据说，花园、灌木丛、果园、小树林和草地，

[wer] [bɜːrdz][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv] [fruːt] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

where	birds	are	tempted	to	come	by	the	planting	of	fruit	bushes	and
在哪里	鸟类	是	受诱惑	到	来	经过	这	种植	的	水果	灌木丛	和

['strɔːberi] - [bedz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

strawberry	-	beds	in	all	directions	,
草莓	-	床	在	全部	方向	,

在四面八方种植果树和草莓地，吸引鸟类前来觅食。

[baɪ][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['eldər] [triːz] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [æʃ] [set] [aʊt] ,

by	the	numbers	of	elder	trees	and	mountain	ash	set	out	,
经过	这	数字	的	长老	树木	和	山	灰	放	出去	,

根据种植的接骨木和花楸树的数量来看，

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['blæk͵beriz] [ænd; ənd][dɔːg] - ['roʊziz] [wer'evər] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]

by	the	encouragement	of	blackberries	and	dog	-	roses	wherever	they	can	be
经过	这	鼓励	的	黑莓	和	狗	-	玫瑰	无论	他们	能	是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [groʊ] ,

allowed	to	grow	,
允许	到	生长	,

通过鼓励黑莓和野蔷薇在任何允许生长的地方生长，

[ænd; ənd] [wer] [bɜːrdz][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['wɪntər] [baɪ] ['lɪbərəl] ['skætərɪŋz] [ʌv; əv] [greɪn] -

and	where	birds	are	tempted	to	stay	in	winter	by	liberal	scatterings	of	grain	-
和	在哪里	鸟类	是	受诱惑	到	停留	在	冬天	经过	自由主义	散射	的	粮食	-

[fuːdz] [ænd; ənd] ['teɪbl] - [skræps] .

foods	and	table	-	scraps	.
食物	和	桌子	-	碎屑	.

并且，人们会大量撒播谷物和剩饭剩菜，以此吸引鸟类在冬季留下来。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪ'steɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] [jɪr] ['fɔːrti] [nests] [ʌv; əv] [θrʌʃ] [ænd; ənd] ['blækbɜːrd] .

Within	this	little	estate	there	were	one	year	forty	nests	of	thrush	and	blackbird	.
之内	这	小的	财产	那里	是	一	年	四十	巢穴	的	画眉	和	黑鸟	.

在这个小小的庄园里，有一年出现了四十个画眉和乌鸫的巢穴。

[naʊ] [sə'poʊzɪŋ] [ðiːz] [bɜːrdz] [bred] ['oʊnli] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ɪm'prɑːbəbl] ,

Now	supposing	these	birds	bred	only	once	in	the	year	,	which	is	very	improbable	,
现在	假如	这些	鸟类	繁殖	仅有的	一次	在	这	年	,	哪个	是	非常	不太可能	,

假设这些鸟类一年只繁殖一次（这种情况非常罕见），

[ænd; ənd] [riəd] ['oʊnli] [θriː] [bɜːrdz] [ə'piːs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['iːkwəli] [soʊ] ,

and	reared	only	three	birds	apiece	,	which	is	equally	so	,
和	饲养	仅有的	三	鸟类	一块	,	哪个	是	同样地	所以	,

他们每人只养了三只鸟，这也同样如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæf] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] [daɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ,

and	that	half	were	killed	or	died	during	the	year	,
和	那	一半	是	被杀	或者	死亡	期间	这	年	,

其中一半人在一年内被杀害或死亡。

[ðer; ðər] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [left] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [θrʌʃ] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

there	would	then	be	left	twice	as	many	thrushes	as	in	the	year	before	.
那里	会	然后	是	左边	两次	作为	许多	画眉	作为	在	这	年	前	.

届时，画眉的数量将是前一年的两倍。

['fɔːrti] [perz] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['eɪti] ; ['eɪti] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] ; [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] ,

Forty	pairs	would	become	eighty	;	eighty	,	a	hundred	and	sixty	;	a	hundred	and	sixty	,
四十	对	会	变得	八十	;	八十	,	一个	百	和	六十	;	一个	百	和	六十	,

四十对会变成八十对；八十对，一百六十对；一百六十对，

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ,

three	hundred	and	twenty	,
三	百	和	二十	,

三百二十，

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [tɪl] [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['oʊvər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [perz] [ʌv; əv] [θrʌʃ] ([ə'laʊɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sesɪv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæʒuəltiz]) ,

and	so	on	till	five	years	later	there	would	be	over	ten	thousand	pairs	of	thrushes	(	allowing	all	along	for	the	same	excessive	proportion	of	casualties	)	,
和	所以	在	直到	五	年	之后	那里	会	是	超过	十	千	对	的	画眉	(	允许	全部	沿着	为了	这	相同的	过多的	部分	的	伤亡	)	,

如此循环往复，五年后，画眉的数量将超过一万对（在此过程中，伤亡率始终居高不下）。

['briːdɪŋ] [ɑːn] ['θɜːrti] ['eikəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [iːtʃ] [per] [hætʃt] [faɪv] [bɜːrdz] ,

breeding	on	thirty	acres	,	and	if	each	pair	hatched	five	birds	,
选育	在	三十	英亩	,	和	如果	每个	一对	孵化	五	鸟类	,

在三十英亩的土地上繁殖，如果每对鸟孵出五只雏鸟，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [θrʌʃ] [ɔːl] [tə'geðər] !

there	would	be	fifty	thousand	thrushes	all	together	!
那里	会	是	五十	千	画眉	全部	一起	!

总共会有五万只画眉！

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðæt] ['θɔːtf(ə)l] ['neɪtʃər] [liːdz] [ɔːf] [væst] ['kɑːləniz] ['evri] [jɪr] .

So	it	is	well	that	thoughtful	Nature	leads	off	vast	colonies	every	year	.
所以	它	是	出色地	那	周到	自然	线索	离开	广阔的	殖民地	每一个	年	.

所以，深思熟虑的大自然每年都会带领庞大的群体繁衍，这真是件好事。

[ðoʊz] [ðæt] ['hæpən] [tuː; tə] [stɑːp] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] ['heligəulænd] [stɑːp] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

Those	that	happen	to	stop	to	rest	on	Heligoland	stop	there	for	good	and	all	,
那些	那	发生	到	停止	到	休息	在	黑尔戈兰岛	停止	那里	为了	好的	和	全部	,

那些在黑尔戈兰岛停留休息的人，就永远地留在了那里。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [iːt] [ðem; ðəm] .

for	the	Heligolanders	eat	them	.
为了	这	黑尔戈兰岛人	吃	他们	.

因为黑尔戈兰岛人就吃它们。

[ðoʊz] [ðæt] [get] ['fɑːrðər] [fer] [noʊ] ['betər] , [fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [iːts] [ðem; ðəm] .

Those	that	get	farther	fare	no	better	,	for	everybody	eats	them	.
那些	那	得到	更远	票价	不	更好的	,	为了	大家	吃	他们	.

那些走得更远的人也好不到哪里去，因为大家都会吃掉它们。

['beldʒən] [ænd; ənd] ['dʌtʃmən] , ['frentʃmən] , ['spænjərd] [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , ['dʒɜːrmən] , [swɪs] , [ɪ'tæliən] .

Belgian	and	Dutchman	,	Frenchman	,	Spaniard	and	Portuguese	,	German	,	Swiss	,	Italian	.
比利时人	和	荷兰人	,	法国人	,	西班牙人	和	葡萄牙语	,	德语	,	瑞士	,	意大利语	.

比利时人、荷兰人、法国人、西班牙人、葡萄牙人、德国人、瑞士人、意大利人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] { - } { - } { - }

And	it	is	really	a	{	17	}	{	18	}	{	19	}
和	它	是	真的	一个	{	-	}	{	-	}	{	-	}

而且它确实是一个{17}{18}{19}

[ðə; ði] [waɪld] [swɑːn] , [kwaɪt] [æn; ən] ['aɪlənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz]

THE	WILD	SWAN	,	QUITE	AN	ISLAND	FOR	THE	LITTLE	BIRDS
这	荒野	天鹅	,	相当	一个	岛	为了	这	小的	鸟类

野生天鹅岛，小鸟们的天堂

['mɜːrsi] [ðæt] [ðeɪ] [duː] .

mercy	that	they	do	.
怜悯	那	他们	做	.

他们真是仁慈。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [θrʌʃ] [ðæt] [liːv] [ˌjuː 'es][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,

For	if	all	the	thrushes	that	leave	us	were	to	come	back	again	,
为了	如果	全部	这	画眉	那	离开	我们	是	到	来	后退	再次	,

如果所有离开我们的画眉鸟都能再次回来，

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] [dɪ'zæstrəs] .

the	consequences	would	be	simply	disastrous	.
这	结果	会	是	简单地	灾难性的	.

后果将不堪设想。

[sə'poʊz] [ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɛməgrənts] [frʌm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] !

Suppose	all	the	human	emigrants	from	Great	Britain	were	to	come	back	again	!
认为	全部	这	人类	移民	从	伟大的	英国	是	到	来	后退	再次	!

假设所有从英国移民回来的人都回来了!

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] [wʊd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [θriː] [diːp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər]

The	population	of	these	islands	would	be	sitting	three	deep	on	top	of	one	another
这	人口	的	这些	岛屿	会	是	坐着	三	深的	在	顶部	的	一	其他

.

:

.

这些岛屿上的人口将层层叠叠地分布在岛上，足足有三层。

[noʊ] , [ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['maɪgrənt][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪz][ɔːr][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] -

No	,	the	thrush	is	not	a	migrant	in	the	sense	that	the	nightingale	is	or	the	turtle	-
不	,	这	画眉	是	不是	一个	移民	在	这	感觉	那	这	夜莺	是	或者	这	龟	-

[dʌv] .

dove	.
鸽子	.

不，画眉鸟不是像夜莺或斑鸠那样的候鸟。

[baɪ][ə; eɪ] [waɪz] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðə; ði] [suː'pɜːrfluəs] ['ɪŋkrəmənt] [ɪz] [drɑːftid] [ɔːf] ['ænjuəli] .

By	a	wise	dispensation	of	Nature	the	superfluous	increment	is	drafted	off	annually	.
经过	一个	明智的	豁免	的	自然	这	多余	增量	是	起草	离开	每年	.

大自然巧妙地安排，每年都会将多余的部分扣除。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ðæt] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] [mɑːrtʃ] [sɪŋ] ['evri] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]

But	the	same	number	that	sing	in	the	garden	in	March	sing	every	month	in	the	year
但	这	相同的	数字	那	唱歌	在	这	花园	在	行进	唱歌	每一个	月	在	这	年

[tɪl] [mɑːrtʃ] [kʌmz] [raʊnd] [ə'gen] .

till	March	comes	round	again	.
直到	行进	来	圆形的	再次	.

但是，每年三月在花园里唱歌的鸟儿，每个月都会唱歌，直到下一个三月到来。

[ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr]

There	is	,	I	confess	it	,	something	very	pleasing	in	the	thought	that	a	particular
那里	是	,	我	承认	它	,	某物	非常	令人愉悦	在	这	想法	那	一个	特别的

['tɜːrt(ə)l] - [dʌv] ,

turtle	-	dove	,
龟	-	鸽子	,

我承认，想到一只特别的斑鸠，确实令人感到非常愉悦。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [pɑːm] - ['gaːdnz] [baɪ]['kaɪərəʊ] ,

all	the	time	that	it	was	enjoying	itself	in	the	palm	-	gardens	by	Cairo	,
全部	这	时间	那	它	曾是	享受	本身	在	这	棕榈	-	花园	经过	开罗	,

它在开罗附近的棕榈花园里尽情享受的那段时间里，

[ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɑːr'bjuːtəs][ænd; ənd] ['ɑːlɪvz] [ʌv; əv] ['æθənz] ,

or	among	the	arbutus	and	olives	of	Athens	,
或者	之中	这	草莓树	和	橄榄	的	雅典	,

或者在雅典的草莓树和橄榄树丛中，

[ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɪn][ɪts] ['meməri] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [triː] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

should	keep	in	its	memory	a	particular	tree	in	my	garden	in	England	,
应该	保持	在	它是	记忆	一个	特别的	树	在	我的	花园	在	英格兰	,

它应该记住我在英国花园里的一棵树。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [temp'teiʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['sʌmər] .

and	in	spite	of	all	temptations	should	come	straight	back	to	it	every	summer	.
和	在	尽管如此	的	全部	诱惑	应该	来	直的	后退	到	它	每一个	夏天	.

尽管诱惑重重，但每年夏天都应该回到那里。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [fɪ'deləti] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɔːrdʒəli] ['greɪtf(ə)l] ,

For	such	fidelity	I	am	cordially	grateful	,
为了	这样的	忠诚	我	是	诚挚地	感激的	,

对于这份忠诚，我由衷地感谢。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['bɜːdz] [sɔːft] ['pɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɑːps] [ɔːl][ðə; ði] ['betər]

and	I	appreciate	the	dainty	little	bird's	soft	purring	in	the	copse	all	the	better
和	我	欣赏	这	纤巧	小的	鸟类	柔软的	呼噜声	在	这	矮林	全部	这	更好的

[fɔːr; fər][ɪts] ['prɪti] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] .

for	its	pretty	compliment	of	remembrance	.
为了	它是	漂亮的	赞扬	的	纪念	.

我更加欣赏小鸟在小树林中轻柔的咕噜声，因为它是对我美好回忆的赞美。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðæt] , [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

So	with	the	nightingale	,	that	,	out	of	all	the	whole	world	,
所以	和	这	夜莺	,	那	,	出去	的	全部	这	所有的	世界	,

所以，在全世界所有的一切中，夜莺显得尤为珍贵。

[priˈfəːz] [æn; ən][oʊld]['dʒuːnɪpər] [nɪr] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [nest] [ɪn] ,

prefers	an	old	juniper	near	my	house	to	nest	in	,
偏好	一个	老的	杜松	靠近	我的	房子	到	巢	在	,

它喜欢在我家附近的一棵老杜松树上筑巢。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪts] [ænd; ənd] [sɪŋz] ['glɔːriəsli] ['evri] [naɪt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][rɪ'kwaɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ]

and	that	sits	and	sings	gloriously	every	night	as	if	in	requital	of	my
和	那	坐着	和	唱歌	辉煌地	每一个	夜晚	作为	如果	在	还礼	的	我的

[ˌhɑːspɪ'tæləti] .

hospitality	.
热情好客	.

它每晚都会静静地坐着，发出美妙的歌声，仿佛是在回报我的热情款待。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [braʊn] ['bɜːdz] ['prefrəns] [fɔːr; fər][maɪ] ['gɑːrdn] ['oʊvər] ['ʌðər] ,

I	am	proud	of	the	small	brown	bird's	preference	for	my	garden	over	others	,
我	是	自豪的	的	这	小的	棕色的	鸟类	偏爱	为了	我的	花园	超过	其他的	,

我为这只棕色小鸟偏爱我的花园而不是其他人的花园而感到自豪。

[ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪbɝz] ['envi] , [huːz] ['gɑːrdn] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] — “ [dɪr] ['eɪndʒl]

and	proud	of	my	neighbour's	envy	,	whose	garden	the	nightingale	—	“	dear	angel
和	自豪的	的	我的	邻居	嫉妒	,	谁	花园	这	夜莺	—	“	亲爱的	天使

[ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , ”

of	the	Spring	,	”
的	这	春天	,	”

我为邻居的羡慕感到自豪，因为他的花园里有夜莺——“春天的天使”。

“ [ðə; ði] ['dɪrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['praɪd] ” — ['nevər] ['vɪzɪts] . { - }

“	the	dearling	of	the	somer's	pryde	”	—	never	visits	.	{	20	}
“	这	迪尔林	的	这	萨默斯	普莱德	”	—	绝不	访问	.	{	-	}

“萨默尔骄傲的宠儿”——从不来访。{20}

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['vaiəleitid] ;

And	I	take	care	that	the	rites	shall	not	be	violated	;
和	我	拿	关心	那	这	仪式	将	不是	是	违反	;

我会确保这些仪式不被违背；

[ðæt] [maɪ] [gests] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] .

that	my	guests	shall	never	have	cause	to	regret	their	choice	.
那	我的	客人	将	绝不	有	原因	到	后悔	他们的	选择	.

愿我的宾客们永远不会后悔他们的选择。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

But	they	cannot	stay	with	us	.
但	他们	不能	停留	和	我们	.

但他们不能和我们待在一起。

[ðeɪ] [kʌm] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['dæfədɪlz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'bluːm] , [ænd; ənd][goʊ] [wen] [ðə; ði]['roʊziz][ɑːr; ər]

They	come	when	our	daffodils	are	all	abloom	,	and	go	when	the	roses	are
他们	来	什么时候	我们的	水仙花	是	全部	盛开	,	和	去	什么时候	这	玫瑰	是

['feɪdɪŋ] .

fading	.
褪色	.

当水仙花盛开时，它们来了；当玫瑰凋谢时，它们走了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɑːr][kraɪ][frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə][mæg'dɑːlə] ,

It	is	a	far	cry	from	London	to	Magdala	,
它	是	一个	远的	哭	从	伦敦	到	抹大拉	,

从伦敦到抹大拉，真是天壤之别。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [goʊz] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

but	the	nightingale	goes	away	even	farther	than	that	,
但	这	夜莺	去	离开	甚至	更远	比	那	,

但夜莺飞得比这更远。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] ['nɔːrθwərd] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

and	then	in	the	Spring	it	turns	northward	again	,	and	,	by	-	and	-	by	,
和	然后	在	这	春天	它	转弯	向北	再次	,	和	,	经过	-	和	-	经过	,

[wɪð; wɪθ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɜːrdz] ,

with	myriads	of	other	birds	,
和	无数	的	其他	鸟类	,

然后到了春天，它又转向北方，渐渐地，与无数其他鸟类一起，

[kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks][ɪn] ['flaʊər] ,

comes	back	to	us	to	find	the	lilacs	in	flower	,
来	后退	到	我们	到	寻找	这	丁香	在	花	,

回来时，我们发现紫丁香花开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] - ['steɪɪŋ] [θrʌʃ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [wʌnz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [nest] .

and	the	home	-	staying	thrush	with	young	ones	already	in	the	nest	.
和	这	家	-	入住	画眉	和	年轻的	一个	已经	在	这	巢	.

还有一只寄居的画眉，它的幼鸟已经在巢中了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] .

And	they	come	in	strange	company	.
和	他们	来	在	奇怪的	公司	.

而且他们还结伴而来，真是匪夷所思。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [waɪld] [swɑːn] , [kwaɪt] [æn; ən] ['aɪlənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] , [flaɪz] ['wɪnəʊɪŋ]

Sometimes	the	wild	swan	,	quite	an	island	for	the	little	birds	,	flies	winnowing
有时	这	荒野	天鹅	,	相当	一个	岛	为了	这	小的	鸟类	,	苍蝇	扬场

[ðə; ði] [er] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ;

the	air	beside	them	;
这	空气	旁	他们	;

有时，野天鹅——对于这些小鸟来说，它就像一座孤岛——会在它们身边飞翔，掠过空气；

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [hɔːks] ,

sometimes	a	flight	of	hawks	,
有时	一个	航班	的	老鹰	,

有时是一群鹰，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [maɪndz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɑːmɪŋ] [ðer; ðər]

but	with	their	minds	too	full	of	their	journey	to	think	of	harming	their
但	和	他们的	思想	也	满的	的	他们的	旅行	到	思考	的	伤害	他们的

[smɔːl] ['feloʊ] - ['vɔɪɪdʒɝz] ;

small	fellow	-	voyagers	;
小的	同伴	-	航海者	;

但他们一心只想赶路，根本没想过要伤害同行的小伙伴们；

['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ]

always	with	the	sound	of	a	multitude	about	them	,	and	the	murmuring
总是	和	这	声音	的	一个	民众	关于	他们	,	和	这	淙淙

[ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [wɪŋz] .

of	innumerable	wings	.
的	无数	翅膀	.

周围总是充斥着熙熙攘攘的声音，以及无数翅膀拍打的沙沙声。

[pɪtʃ] [dɑːrk] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] ['sʌmwer] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['liːdər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] ,

Pitch	dark	the	night	,	but	somewhere	or	another	is	a	leader	,	and	they	follow	,
沥青	黑暗的	这	夜晚	,	但	某处	或者	其他	是	一个	领导者	,	和	他们	跟随	,

夜色漆黑，但总有一个领头人，其他人都跟随他。

[waɪld] [dʌk] [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] , [siː] - [faʊl] [ænd; ənd] [dʌv] , [brɔːd] - [wɪŋd] [giːs] [ænd; ənd] ['taɪni]

wild	duck	and	swallow	,	sea	-	fowl	and	dove	,	broad	-	winged	geese	and	tiny
荒野	鸭子	和	吞	,	海	-	鸡	和	鸽子	,	广阔	-	有翅膀的	鹅	和	微小的

[goʊld] - [krest] [ren] , [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] - ['drɪvn] [mɑːb] [ðæt] ,

gold	-	crest	wrens	,	an	instinct	-	driven	mob	that	,
金子	-	波峰	鹪鹩	,	一个	本能	-	驱动	暴民	那	,

野鸭和燕子，海禽和鸽子，宽翅雁和小金冠鹪鹩，一群受本能驱使的鸟儿，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['perɪlz] [ʌv; əv] [stɔːrm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['dɪstəns] , [kiːps] [ɪts] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] ['dɔːgɪd]

in	spite	of	all	perils	of	storm	and	of	distance	,	keeps	its	course	,	with	dogged
在	尽管如此	的	全部	危险	的	风暴	和	的	距离	,	保持	它是	课程	,	和	顽强

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

尽管面临风暴和遥远距离的种种危险，它依然以顽强的勇气坚持航向。

[ænd; ənd] [stiəz] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪts] ['sʌmər] [hoʊm] .

and	steers	straight	for	the	land	that	is	to	be	its	summer	home	.
和	牛	直的	为了	这	土地	那	是	到	是	它是	夏天	家	.

然后径直驶向它即将成为避暑胜地的那片土地。

['laɪthaʊsɪz]	[hæv; həv]	[bɪ'kʌm]	['aʊər; ɑːr]	[best]	[əb'zɜːvəˌtɔːriːz]	[fɔːr; fər]	[ðiːz]	['ænjuəl]	['trænzɪts]	,
Lighthouses	**have**	**become**	**our**	**best**	**observatories**	**for**	**these**	**annual**	**transits**	**,**
灯塔	有	变得	我们的	最好的	天文台	为了	这些	年度的	过境	,

灯塔已成为我们观测这些年度凌日现象的最佳观测点。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪ'skrɪpʃənz]	[ðæt]	[ɑːr; ər]	['gɪv(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɑːbɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[siː]	-
and	**the**	**descriptions**	**that**	**are**	**given**	**of**	**the**	**mobbing**	**of**	**the**	**great**	**sea**	**-**
和	这	描述	那	是	给定	的	这	群体攻击	的	这	伟大的	海	-

['læntərnz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['hʌrɪŋ]	[flaɪts]	[ʌv; əv]	['streɪndʒli]	[ə'sɔːrtɪd]	[bɜːrdz]	,
lanterns	**by**	**the**	**hurrying**	**flights**	**of**	**strangely**	**assorted**	**birds**	**,**
灯笼	经过	这	匆忙	航班	的	奇怪的	各种各样的	鸟类	,

还有对一群奇形怪状的鸟儿蜂拥而至，围攻巨大的海灯的描述，

[ɑːr; ər]	[soʊ]	['kjʊriəs]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['skersli]	['kredəb(ə)l]	.
are	**so**	**curious**	**as**	**to**	**be**	**scarcely**	**credible**	**.**
是	所以	好奇的	作为	到	是	几乎	可信的	.

真是匪夷所思，简直令人难以置信。

[wʌt]	[ðeɪ]	[sə'poʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,	[ðɪs]	[braɪt]	[rɪ'vɑːlvɪŋ]	[laɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[weɪst]	,	{	-	}
What	**they**	**suppose**	**it**	**to**	**be**	**,**	**this**	**bright**	**revolving**	**light**	**in**	**the**	**dark**	**waste**	**,**	**{**	**21**	**}**
什么	他们	认为	它	到	是	,	这	明亮的	旋转	光	在	这	黑暗的	浪费	,	{	-	}

他们认为那是什么，黑暗荒原中这明亮的旋转光点，{21}

[wiː; wi]	['kænɑːt]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[tel]	;
we	**cannot**	**of**	**course**	**tell**	**;**
我们	不能	的	课程	告诉	;

我们当然无法得知；

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['lɜːrnɪd]	[baɪ]	[ɪk'spɪriəns]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[miːnz]	[ðæt]	[lænd]	[ɪz]	['veri]	[nɪr]	,
but	**they**	**have**	**learned**	**by**	**experience**	**that**	**it**	**means**	**that**	**land**	**is**	**very**	**near**	**,**
但	他们	有	学习	经过	经验	那	它	方法	那	土地	是	非常	靠近	,

但他们从经验中得知，这意味着陆地就在附近。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[swɜːrv]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[kɔːrs]	[tuː; tə]	[pæs]	[θruː]	[ɪts]	['reɪz]	.
and	**so**	**they**	**all**	**swerve**	**in**	**their**	**course**	**to**	**pass**	**through**	**its**	**rays**	**.**
和	所以	他们	全部	急转弯	在	他们的	课程	到	经过	通过	它是	射线	.

因此，它们都改变了航向，穿过了它的光束。

[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[huː]	[kiːp]	[ðə; ði]	['laɪthaʊsɪz]	[tel]	[juː 'es]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[striːmz]	[ʌv; əv]	[bɜːrdz]	[ðæt]	[pæs]
And	**those**	**who**	**keep**	**the**	**lighthouses**	**tell**	**us**	**of**	**the**	**streams**	**of**	**birds**	**that**	**pass**
和	那些	WHO	保持	这	灯塔	告诉	我们	的	这	溪流	的	鸟类	那	经过

,

,

,

而那些守护灯塔的人则告诉我们，有多少鸟群会飞过这里。

['flæʃɪŋ]	[waɪt]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gler]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[læmp]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ˌdɪsə'pɪrɪŋ]
flashing	**white**	**for**	**an**	**instant**	**in**	**the**	**glare**	**of**	**the**	**lamp**	**and**	**then**	**disappearing**
闪烁	白色的	为了	一个	立即的	在	这	强光	的	这	灯	和	然后	消失

,

,

,

在灯光的照射下，瞬间闪过一道白光，然后消失。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[stɪl]	['lɑːrdʒər]	['kʌmpəniz]	[ðæt]	[flaɪ]	[ˌoʊvər'hed]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	,
and	**of**	**still**	**larger**	**companies**	**that**	**fly**	**overhead**	**and**	**out**	**of**	**sight**	**,**
和	的	仍然	更大的	公司	那	飞	开销	和	出去	的	视线	,

还有一些规模更大的公司，它们的飞机从头顶飞过，消失在人们的视线之外。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] - [er] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv]

filling	the	night	-	air	with	the	sound	of	rushing	wings	and	the	clamour	of
填充	这	夜晚	-	空气	和	这	声音	的	匆忙	翅膀	和	这	叫嚣	的

['dɪfrənt] ['vɔɪsɪz] ,

different	voices	,
不同的	声音	,

夜空中充满了翅膀拍打的声音和各种声音的喧闹声。

“ ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , ” [æz; əz] ['bʌnjən] [sez] , “ [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] . ”

“	feeling	for	each	other	in	the	dark	,	”	as	Bunyan	says	,	“	with	words	.	”
“	感觉	为了	每个	其他	在	这	黑暗的	,	”	作为	班扬	说道	,	“	和	字	.	”

正如班扬所说，“在黑暗中用言语感受彼此。”

“ [frʌm; frəm] [wɜːrld] [ˌʌn'noʊn]

“	From	worlds	unknown
“	从	世界	未知

来自未知世界

[ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] ['trænzmaigreitɪŋ] [kʌm] ;

The	birds	of	passage	transmigrating	come	;
这	鸟类	的	通道	迁移	来	;

迁徙的候鸟来了；

[ˌʌn'nʌmbərd] ['kɑːləniz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [wɪŋ]

Unnumbered	colonies	of	foreign	wing
未编号	殖民地	的	外国的	翼

外国翼的无名殖民地

[æt; ət] ['neɪtʃɝz] ['sʌmənz] [ɪn] [boʊld] ['vɔɪɪdʒ] [stɪr]

At	Nature's	summons	in	bold	voyage	steer
在	自然的	传票	在	大胆的	航程	转向

响应大自然的召唤，勇敢地扬帆远航

[ɔː(r)] [ðə; ði] [waɪd] ['oʊʃ(ə)n] , [θruː] [ðə; ði] ['pæθlɪs] [skaɪ] .

O'er	the	wide	ocean	,	through	the	pathless	sky	.
超过	这	宽的	海洋	,	通过	这	无路	天空	.

越过广阔的海洋，穿过无垠的天空。

” ['mælɪt] .

”	Mallet	.
”	槌	.

“槌。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ'greɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ]

I	had	been	telling	a	child	about	the	miracle	of	migration	,	and	when	I
我	有	到过	讲述	一个	孩子	关于	这	奇迹	的	迁移	,	和	什么时候	我

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

had	finished	,
有	完成的	,

我当时正在给一个孩子讲述移民的奇迹，讲完之后，

[ʃiː; ʃi] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [ɔːl] [maɪ] ['saɪəns] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [poʊzd] [ˌem 'iː]

she	routed	all	my	science	by	the	simplest	of	questions	,	and	utterly	posed	me
她	路由	全部	我的	科学	经过	这	最简单的	的	问题	,	和	完全地	摆拍	我

[baɪ] ['æskɪŋ] :

by	asking	:
经过	问	:

她用最简单的问题就彻底颠覆了我所有的科学知识，她问我的问题让我百思不得其解：

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ?

“	What	do	they	do	it	for	?
“	什么	做	他们	做	它	为了	?

他们这样做的目的是什么？

" [jes] , [ɪn'diːd] , [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?

"	Yes	,	indeed	,	what	do	they	do	it	for	?
"	是的	,	的确	,	什么	做	他们	做	它	为了	?

"是啊，他们这样做是为了什么呢？"

[ɔːr] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?

or	what	do	they	do	it	for	?
或者	什么	做	他们	做	它	为了	?

或者说，他们这样做是为了什么?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [wɪtʃ] [wɜːrd][wiː; wi][pʊt][ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɑːn] :

It	does	not	matter	which	word	we	put	the	emphasis	on	:
它	做	不是	事情	哪个	单词	我们	放	这	强调	在	:

强调哪个词并不重要:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kə'nʌndrəm] ['ɔːlweɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] ; ['oʊnli] [ə'nʌðər]

it	is	the	same	conundrum	always	from	a	slightly	different	angle	;	only	another
它	是	这	相同的	难题	总是	从	一个	轻微地	不同的	角度	;	仅有的	其他

[tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [meɪz] .

turn	in	the	maze	.
转动	在	这	迷宫	.

问题始终是同一个难题，只是角度略有不同；只不过是迷宫中的又一个转弯而已。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][gɑːt][noʊ][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr'self][tuː; tə][wʌn] , { - }

As	the	child	got	no	reply	,	she	helped	herself	to	one	,	{	22	}
作为	这	孩子	得到	不	回复	,	她	帮助	她自己	到	一	,	{	-	}

由于孩子没有得到回应，她就自己拿了一个，{22}

[ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktərəli] [ri'mɑːkt] : " [pər'hæps] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] .

and	satisfactorily	remarked	:	"	Perhaps	they've	got	to	.
和	令人满意地	评论	:	"	也许	他们有	得到	到	.

并满意地评论道："也许他们不得不这样做。"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ə'griːəb(ə)l]

"	She	had	gathered	from	my	description	that	there	could	be	nothing	agreeable
"	她	有	聚集	从	我的	描述	那	那里	可以	是	没有什么	同意

[tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n] ,

to	the	birds	in	the	migration	,
到	这	鸟类	在	这	迁移	,

"她从我的描述中推断出，迁徙途中对鸟类来说肯定没有什么好事发生。"

[ænd; ənd] , ['lɑːdʒɪkli] [ɪ'nʌf] , [sɪns] [wʌn]['oʊnli] [dʌz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [frʌm; frəm]

and	,	logically	enough	,	since	one	only	does	that	which	is	disagreeable	from
和	,	逻辑上	足够的	,	自从	一	仅有的	做	那	哪个	是	令人不快的	从

[nə'sesəti] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɜːrd] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .

necessity	,	she	inferred	compulsion	.
必要性	,	她	推断	强迫症	.

而且，从逻辑上讲，由于一个人只会出于必要性而做不情愿的事情，所以她推断这是被迫的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][set][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] ,

But	she	set	me	thinking	,
但	她	放	我	思维	,

但她的话让我开始思考，

[ænd; ənd] [sɪns] ['saɪəns] [ə'tempts] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɔːlɪŋ] ['kɪzmet] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

and	since	science	attempts	no	explanation	of	this	appalling	Kismet	of	the	birds	,
和	自从	科学	尝试	不	解释	的	这	令人震惊	命运	的	这	鸟类	,

由于科学无法解释这种可怕的鸟类命运，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	tried	to	find	a	reason	for	it	for	myself	.
我	尝试	到	寻找	一个	原因	为了	它	为了	我	.

我试图找出个理由。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ðɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['meθədz] [fɔːr; fər]

And	there	can	only	be	this	,	that	it	is	one	of	Nature's	methods	for
和	那里	能	仅有的	是	这	,	那	它	是	一	的	自然的	方法	为了

[ri'djuːsiŋ] ['nʌmbərz] .

reducing	numbers	.
减少	数字	.

只能是这样，这是大自然减少数量的方法之一。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wer'evər] [wiː; wi][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

At	any	rate	,	wherever	we	turn	our	eyes	in	Nature	,
在	任何	速度	,	无论	我们	转动	我们的	眼睛	在	自然	,

总之，无论我们把目光投向大自然的哪个角落，

[wiː; wi][faɪnd][hɜːr; hər] ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn][væst] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ri'kwaiəmənt] ,

we	find	her	bringing	forth	in	vast	excess	of	her	requirements	,
我们	寻找	她	带来	前进	在	广阔的	过量的	的	她	要求	,

我们发现她产出的果实远远超过了她的需求。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['æktɪv] [skɜːdʒz] , [ɔːr] [tə'rɪfɪk]

and	then	restoring	the	equilibrium	by	the	institution	of	active	scourges	,	or	terrific
和	然后	恢复	这	平衡	经过	这	机构	的	积极的	灾祸	,	或者	了不起

[ˌepi'demiks][ʌv; əv]['suːɪsaɪd] .

epidemics	of	suicide	.
流行病	的	自杀	.

然后通过实施积极的灾难或可怕的自杀流行病来恢复平衡。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə] [krɔːs] ['siːz] :

There	is	no	need	for	the	birds	to	cross	seas	:
那里	是	不	需要	为了	这	鸟类	到	叉	海域	:

这些鸟类无需飞越海洋:

[tuː; tə]['træv(ə)l] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hebrɪdiːz] [tuː; tə] [ˌæbə'sɪniə] .

to	travel	twice	a	year	from	the	Hebrides	to	Abyssinia	.
到	旅行	两次	一个	年	从	这	赫布里底群岛	到	阿比西尼亚	.

每年两次从赫布里底群岛前往阿比西尼亚。

[duː] [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ]['wɔːrmər] ['klaɪmət] ?

Do	they	want	a	warmer	climate	?
做	他们	想	一个	更温暖	气候	?

他们想要更温暖的气候吗?

[duː] [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] ['kuːlər] ?

do	they	want	a	cooler	?
做	他们	想	一个	冷却器	?

他们想要个冷藏箱吗?

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['æltɪtuːd] .

They	have	only	to	remain	where	they	are	and	change	their	altitude	.
他们	有	仅有的	到	保持	在哪里	他们	是	和	改变	他们的	高度	.

他们只需要留在原地，改变海拔高度即可。

[duː] [ðeɪ] [niːd] [fuːd] ?

Do	they	need	food	?
做	他们	需要	食物	?

他们需要食物吗?

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] .

The	idea	is	preposterous	.
这	主意	是	荒谬	.

这个想法简直荒谬。

[ðeɪ] [liːv] [ðer; ðər] ['veriəs] ['kʌntriz] [æt; ət] ['siːznz] [wen] [ðer; ðər] [fuːd] [ɪz][moʊst] [ə'bʌndənt] ;
They leave their various countries at seasons when their food is most abundant ;
他们 离开 他们的 各种各样的 国家 在 季节 什么时候 他们的 食物 是 最多 丰富 ;

他们在食物最丰富的季节离开各自的国家；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] [wel] [fed] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðen] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][fɔːr; fər][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ɔːr'diːl]
they are then well fed , and are then strongest for the terrific ordeal
他们 是 然后 出色地美联储 , 和 是 然后 最强 为了 这 了不起 考验
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

这样一来，它们就能吃饱喝足，从而拥有最强壮的体魄去面对即将到来的巨大考验。

[bɪ'saɪdz] , [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn] , [seɪ]['iːdʒɪpt] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] [fɔːr; fər] [fuːd] !
Besides , imagine a bird in , say Egypt , coming to England for food !
除了 , 想象 一个 鸟 在 , 说 埃及 , 未来 到 英格兰 为了 食物 !

此外，试想一下，一只原本生活在埃及的鸟飞到英国来觅食会是什么样子！

[noʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [liːst] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ˌeksplə'neɪʃənz] .
No , that is the least reasonable of all explanations .
不 , 那 是 这 至少 合理的 的 全部 解释 .

不，这是所有解释中最不合理的。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] .
And no other is much better .
和 不 其他 是 很多 更好的 .

而且也没有其他更好的选择。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['riːz(ə)n] ,
So we have to fall back on the child's reason ,
所以 我们 有 到 落下 后退 在 这 孩子的 原因 ,

所以我们只能诉诸孩子的理性。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] .
“ Perhaps they do it because they've got to .
“ 也许 他们 做 它 因为 他们有 得到 到 .

“或许他们这样做是因为他们不得不这样做。”

” [twaɪs] [ɪn] ['evri] [jɪr] [duː] [ðeɪ] [stɑːrt][ɔːf] , [ðiːz] ['lɪt(ə)l] { - }
” Twice in every year do they start off , these little { 23 }
” 两次 在 每一个 年 做 他们 开始 离开 , 这些 小的 { - }

“每年两次，这些小家伙们开始……”{23}

['mɑːbɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [siː] ['læntərn] { - } { - }
MOBBING THE GREAT SEA LANTERN { 24 } { 25 }
群体攻击 这 伟大的 海 灯笼 { - } { - }

大海灯的移动{24}{25}

['pɪlgrɪmz] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['haɪweɪz] [ʌv; əv] ['mæsəkər] , [wɔːld] [ɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
pilgrims , along the broad highways of massacre , walled in , as it were ,
朝圣者 , 沿着 这 广阔 高速公路 的 屠杀 , 有围墙的 在 , 作为 它 是 ,
[wɪð; wɪθ][dɪ'zæstər][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
with disaster on either side ,
和 灾难 在 任何一个 边 ,

朝圣者们沿着宽阔的屠杀大道前行，仿佛被灾难的两面包围着。

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ʌv; əv] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd]['oʊpən] ['wɔːrfer] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
running the gauntlet of ambush and open warfare all along the line .
跑步 这 手套 的 伏击 和 打开 战争 全部 沿着 这 线 .

一路披荆斩棘，遭遇伏击和正面交锋。

[ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ðæt] ['perɪʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ˌju: 'es][ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] [ˌkɑ:mpju'teɪʃ(ə)n] .

The	myriads	that	perish	before	they	reach	us	are	beyond	computation	.
这	无数	那	沦	前	他们	抵达	我们	是	超过	计算	.

在到达我们这里之前就消亡的无数生命，其数量之多无法计算。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [rɪr] [nu:] [bru:dz] , [ðə; ði][gæps][baɪ] [deθ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [fɪld] [baɪ][bɜ:rθ] ,

But	the	survivors	rear	new	broods	,	the	gaps	by	death	are	all	filled	by	birth	,
但	这	幸存者	后部	新的	幼崽	,	这	差距	经过	死亡	是	全部	已填	经过	出生	,

但幸存者会繁衍后代，死亡造成的空缺都会由新生儿填补。

[ænd; ənd][ɔ:f] [ðeɪ] [goʊ] [ə'gen] [wʌns] [mɔ:r] , ['gɪvɪŋ] ['hɔstidʒz] [tu:; tə] ['pɪtiləs] [kə'læməti] ,

and	off	they	go	again	once	more	,	giving	hostages	to	pitiless	calamity	,
和	离开	他们	去	再次	一次	更多的	,	给予	人质	到	无情	灾害	,

于是他们再次出发，将人质置于无情灾难之中。

[ænd; ənd] ['stru:ɪŋ] [ə'freʃ] [ɪn] ['ɔ:təm] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] [kɔ:psiz] .

and	strewing	afresh	in	Autumn	the	tracks	of	Spring	with	countless	corpses	.
和	散落	重新	在	秋天	这	轨道	的	春天	和	无数	尸体	.

秋天，春天留下的痕迹又被无数尸体重新铺满。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðɪs] .

But	I	did	not	tell	the	child	this	.
但	我	做过	不是	告诉	这	孩子	这	.

但我没有告诉孩子这件事。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] “ ['stu:pɪd] , ” [ænd; ənd] [θɔ:t] , [pər'hæps] ,

She	would	have	said	the	birds	were	“	stupid	,	”	and	thought	,	perhaps	,
她	会	有	说	这	鸟类	是	“	愚蠢的	,	”	和	想法	,	也许	,

她会说这些鸟“很笨”，并且可能心想：

[ðə; ði] [les] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rs] .

the	less	of	them	and	the	worse	.
这	较少的	的	他们	和	这	更糟	.

数量越少，情况越糟糕。

[soʊ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd][gɑ:t][hoʊm][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][ðæt] “ [pər'hæps] ” [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]

So	before	we	had	got	home	I	told	her	that	“	perhaps	”	the	reason	why	the
所以	前	我们	有	得到	家	我	讲述	她	那	“	也许	”	这	原因	为什么	这

[bɜ:rdz][ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] [hɪr] ,

birds	all	came	to	England	to	build	their	nests	and	lay	their	eggs	here	,
鸟类	全部	来了	到	英格兰	到	建造	他们的	巢穴	和	躺	他们的	鸡蛋	这里	,

所以在我们到家之前，我告诉她，也许鸟儿们都来英国筑巢产卵的原因是.....

[wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['mænərz]

was	because	they	wanted	their	young	ones	to	learn	the	best	of	manners
曾是	因为	他们	通缉	他们的	年轻的	一个	到	学习	这	最好的	的	礼仪

[ænd; ənd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][bɜ:rd] - [sku:lz] .

and	to	go	to	the	best	of	bird	-	schools	.
和	到	去	到	这	最好的	的	鸟	-	学校	.

因为他们希望自己的孩子能学习最好的礼仪，并进入最好的鸟类学校学习。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [bɜ:rdz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['kʌntriz] [wer] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['sævidʒiz]

“	Some	of	these	birds	come	from	countries	where	the	people	are	called	savages
“	一些	的	这些	鸟类	来	从	国家	在哪里	这	人们	是	称为	野蛮人

,

,

,

“这些鸟类中有些来自那些被称为野蛮人的国家，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [ɪz] ['ʃɑ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [sku:lz] ,

because	their	behaviour	is	shocking	,	and	they	have	no	schools	,
因为	他们的	行为	是	令人震惊	,	和	他们	有	不	学校	,

因为他们的行为令人震惊，而且他们没有学校。

[ænd; ənd][soʊ] ([pər'hæps]) [ðə; ði][bɜːrdz] [kʌm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][tuː; tə]

and	so	(	perhaps	)	the	birds	come	here	because	they	want	the	little	ones	to
和	所以	(	也许	)	这	鸟类	来	这里	因为	他们	想	这	小的	一个	到

[biː; bi] ['naɪsli] [brɔːt] [ʌp] .

be	nicely	brought	up	.
是	很好	带来	向上	.

所以（或许）这些鸟儿来到这里是因为它们希望幼鸟能得到良好的抚养。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , [aɪ] [kən'fes] .

"	It	is	not	much	of	a	reason	,	I	confess	.
"	它	是	不是	很多	的	一个	原因	,	我	承认	.

“我承认，这算不上什么好理由。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['prɑːbəbli] ['sætɪsfaɪ] [prə'fesər] - .

It	will	not	probably	satisfy	Professor	Ptthmllnsprts	.
它	将要	不是	大概	满足	教授	-	.

这可能不会让Ptthmllnsprts教授满意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd][maɪ][smɔːl] [kəm'pænjən] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	it	satisfied	my	small	companion	,	for	she	approved	the	conduct	of	the
但	它	使满意	我的	小的	伴侣	,	为了	她	得到正式认可的	这	执行	的	这

[oʊld][bɜːrdz] .

old	birds	.
老的	鸟类	.

但我的小伙伴很满意，因为她认可老鸟们的行为。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt]['sætɪsfaɪ]

And	when	you	can	satisfy	a	child	on	a	point	that	you	can	not	satisfy
和	什么时候	你	能	满足	一个	孩子	在	一个	观点	那	你	能	不是	满足

[ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]['pɜːrs(ə)n][ɑːn] ,

a	grown	-	up	person	on	,
一个	生长	-	向上	人	在	,

当你能在某个问题上让孩子满意，而这个问题你却无法让成年人满意时，

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] [wei] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [truːθ] .

you	have	got	some	way	,	depend	upon	it	,	towards	the	truth	.
你	有	得到	一些	方式	,	依赖	之上	它	,	向	这	真相	.

你拥有某种通往真理的途径，相信它。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] { - }

There	must	be	some	advantage	{	26	}
那里	必须	是	一些	优势	{	-	}

肯定有一些优势{26}

[ɪn][ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bɜːrdz] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['hæpən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɪtɪləs] [ˌregju'lærəti] .

in	the	migration	of	birds	,	or	it	would	not	happen	with	such	pitiless	regularity	.
在	这	迁移	的	鸟类	,	或者	它	会	不是	发生	和	这样的	无情	规律性	.

在鸟类迁徙过程中，否则这种现象不会如此无情地规律发生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .

But	it	does	not	look	as	if	the	advantage	were	on	the	side	of	the	birds	.
但	它	做	不是	看	作为	如果	这	优势	是	在	这	边	的	这	鸟类	.

但看起来鸟类似乎并没有占上风。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [θrʌʃ] .

And	now	to	get	back	to	my	thrush	.
和	现在	到	得到	后退	到	我的	画眉	.

现在，让我们回到我的画眉虫身上来。

[wen] [ðɪs] [bɜːrd][wʌz; wəz][fɜːrst][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][bəuθ] ['θrɑːsl] [ænd; ənd] “ ['meɪvɪs] ” [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti]

When	this	bird	was	first	identified	with	both	throstle	and	“	mavis	”	is	a	pretty
什么时候	这	鸟	曾是	第一的	已识别	和	两个都	画眉鸟	和	“	梅维斯	”	是	一个	漂亮的

[pɔɪnt] [ðæt] [sʌm; səm][bɜːrd] - ['lʌvər] [maɪt] [ker] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] .

point	that	some	bird	-	lover	might	care	to	follow	out	.
观点	那	一些	鸟	-	情人	可能	关心	到	跟随	出去	.

这只鸟最初被认定为画眉鸟和“梅维斯鸟”的时间点，是一个有趣的细节，一些爱鸟人士可能会感兴趣去探究。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [kwaɪt] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [deɪt] ,

It	certainly	is	quite	of	modern	date	,
它	当然	是	相当	的	现代的	日期	,

它的确是相当现代的。

[fɔːr; fər][aɪ][faɪnd] ['spensə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['meɪvɪs][æz; əz][wʌn][bɜːrd] “ [rɪ'plaɪ] ” [tuː; tə][ðə; ði] [θrʌʃ] [æz; əz]

for	I	find	Spenser	making	the	mavis	as	one	bird	“	reply	”	to	the	thrush	as
为了	我	寻找	斯宾塞	制作	这	梅维斯	作为	一	鸟	“	回复	”	到	这	画眉	作为

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

因为我发现斯宾塞把黑腹滨鹬当作一种鸟来“回应”画眉作为另一种鸟；

[ɪn]['poʊət] - ['lɔːriət] ['skɛltənz] ['poʊəm][ðə; ði] “ - ” [ɪz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪvɪs] — “

in	poet	-	laureate	Skelton's	poem	the	“	threstill	”	is	contrasted	with	the	mavis	—	“
在	诗人	-	桂冠	斯凯尔顿的	诗	这	“	-	”	是	对比	和	这	梅维斯	—	“

[ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - ,

the	threstill	with	her	warblynge	,
这	-	和	她	-	,

在桂冠诗人斯凯尔顿的诗中，“瑟斯蒂尔”与梅维斯形成对比——“瑟斯蒂尔发出婉转的鸣叫，

[ðə; ði]['meɪvɪs][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

the	mavis	with	her
这	梅维斯	和	她

梅维斯和她

- ” — [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪk'splɪsɪtli] [ɪn] [gæs'kɔɪn] .

whistell	”	—	and	quite	as	explicitly	in	Gascoigne	.
-	”	—	和	相当	作为	明确地	在	加斯科因	.

惠斯特尔”——加斯科因也同样明确地表达了这一点。

['hærisn] , [ə'gen] , ['klɪrli] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] [tuː] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] [bɜːrdz] .

Harrison	,	again	,	clearly	distinguishes	the	two	as	being	different	birds	.
哈里森	,	再次	,	清楚地	区别	这	二	作为	存在	不同的	鸟类	.

哈里森再次明确指出，这两种鸟是不同的鸟类。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θrʌʃ] - ['θrɑːsl] - ['meɪvɪs][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːrd] [bɪ'fɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

So	that	the	thrush	-	throstle	-	mavis	was	not	a	single	bird	before	,	at	any	rate	,
所以	那	这	画眉	-	画眉鸟	-	梅维斯	曾是	不是	一个	单身的	鸟	前	,	在	任何	速度	,

所以，至少在此之前，画眉、雕鸮和燕鸥并非单一的鸟类。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	middle	of	the	seventeenth	century	.
这	中间	的	这	第十七	世纪	.

十七世纪中叶。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

And	for	myself	,
和	为了	我	,

就我个人而言，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪvɪs]

I	should	not	be	surprised	if	it	were	found	on	inquiry	that	the	mavis
我	应该	不是	是	惊讶	如果	它	是	成立	在	询问	那	这	梅维斯

[wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] ,

was	originally	the	blackbird	,
曾是	起初	这	黑鸟	,

如果经调查发现，梅维斯鸟最初指的是黑鸟，我不会感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [wʌn] , ['eni] [mɔːr]

and	that	it	is	an	old	English	word	,	and	not	a	Scotch	one	,	any	more
和	那	它	是	一个	老的	英语	单词	,	和	不是	一个	苏格兰威士忌	一	,	任何	更多的

[ðæn; ðən] “ [mɜːrl] .

than	“	merle	.
比	“	梅尔	.

而且它还是一个古老的英语单词，而不是一个苏格兰语单词，就像“merle”一样。

” [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] ['tʃɔsɚz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv]

”	At	any	rate	,	this	much	is	certain	,	that	Chaucer's	English	was	“	a	well	of
”	在	任何	速度	,	这	很多	是	肯定	,	那	乔叟的	英语	曾是	“	一个	出色地	的

['ɪŋglɪʃ] [ˌʌndɪ'faɪld] ” ;

English	undefiled	”	;
英语	未受污染的	”	;

无论如何，有一点可以肯定，乔叟的英语是“一口纯净的英语”。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɪŋz] [bəuθ] [ʌv; əv] ['meɪvɪs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [mɜːrl] [æz; əz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] .

and	he	sings	both	of	mavis	and	of	merle	as	of	birds	that	he	knew	.
和	他	唱歌	两个都	的	梅维斯	和	的	梅尔	作为	的	鸟类	那	他	知道	.

他歌唱梅维斯和梅尔，也歌唱他所认识的鸟儿。

[ænd; ənd] [ɪn] ['tʃɔsɚz] [deɪ] , ['skɑːtlənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪrsəm] ['riːdʒən] ['sɪtʃueɪtɪd] “ [ɪn] ['fɔːrən] [pɑːrts] ,

And	in	Chaucer's	day	,	Scotland	was	a	fearsome	region	situated	“	in	foreign	parts	,
和	在	乔叟的	天	,	苏格兰	曾是	一个	可怕的	地区	位于	“	在	外国的	部分	,

在乔叟的时代，苏格兰是一个令人畏惧的地区，位于“异国他乡”。

” [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] ['oʊnli] ['difəd] [frʌm; frəm] ['aɪrɪʃ] [ɪn]

”	and	inhabited	by	a	race	of	human	beings	who	only	differed	from	Irish	in
”	和	有人居住的	经过	一个	种族	的	人类	生物	WHO	仅有的	不同	从	爱尔兰	在

['biːɪŋ] [wɜːrs] .

being	worse	.
存在	更糟	.

居住在那里的人类种族，与爱尔兰人唯一的区别就是更糟糕。

[ænd; ənd] ['tʃɔːsər] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [skɑːtʃ] .

And	Chaucer	did	not	speak	Scotch	.
和	乔叟	做过	不是	说话	苏格兰威士忌	.

而且乔叟不会说苏格兰语。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ,

But	,	as	I	have	said	,
但	,	作为	我	有	说	,

但是，正如我所说，

[ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bɜːrd] - [ænd; ənd] - [biːst] [neɪmz] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['sʌbdʒekt] [stɪl]

the	origin	of	our	bird	-	and	-	beast	names	is	a	very	pretty	subject	still
这	起源	的	我们的	鸟	-	和	-	兽	姓名	是	一个	非常	漂亮的	主题	仍然

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , { - }

awaiting	the	philological	naturalist	,	{	27	}
等待中	这	语文学	博物学家	,	{	-	}

鸟类和野兽名称的起源是一个非常有趣的话题，仍然有待语言学博物学家研究，{27}

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['kjʊriəs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][wʌn]

and	when	that	curious	person	is	forthcoming	he	ought	to	make	his	subject	one
和	什么时候	那	好奇的	人	是	即将推出	他	应该	到	制作	他的	主题	一

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [ˈɪntrəst] .

of	a	very	curious	and	lasting	interest	.
的	一个	非常	好奇的	和	持久	兴趣	.

当这位好奇的人愿意敞开心扉时，他应该选择一个非常有趣且持久感兴趣的话题。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [jɪr] [ɪn] [jɪr] [aʊt] , ['sɪŋɪŋ] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ,

Meanwhile	the	thrush	is	with	us	,	year	in	year	out	,	singing	whenever	it	can	,
同时	这	画眉	是	和	我们	,	年	在	年	出去	,	歌唱	每当	它	能	,

与此同时，画眉鸟年复一年地陪伴着我们，只要有机会就歌唱。

[ænd; ənd] ['pəːsikjuːtɪŋ] [snaɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] .

and	persecuting	snails	in	the	intervals	.
和	迫害	蜗牛	在	这	间隔	.

并在间隙中迫害蜗牛。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] , [ænd; ənd] [doʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['beriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	though	it	is	fond	of	worms	,	and	dotes	on	the	berries	of	the
为了	尽管	它	是	喜爱	的	蠕虫	,	和	点	在	这	浆果	的	这

['maʊnt(ə)n] - [æʃ] ,

mountain	-	ash	,
山	-	灰	,

虽然它喜欢吃虫子，也钟爱花楸树的浆果，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sneɪlz] .

it	has	a	perfect	passion	for	snails	.
它	有	一个	完美的	热情	为了	蜗牛	.

它对蜗牛有着无比的热爱。

[ɪf] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

If	a	thrush	is	in	a	bush	in	a	garden	,
如果	一个	画眉	是	在	一个	衬套	在	一个	花园	,

如果一只画眉鸟在花园的灌木丛中，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θroʊ] [ə; eɪ] [sneɪl] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [kloʊz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	you	throw	a	snail	on	to	the	garden	path	close	by	it	,
和	你	扔	一个	蜗牛	在	到	这	花园	小路	关闭	经过	它	,

然后你把一只蜗牛扔到附近的花园小路上，

[ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪz] ['prɑːmptli] [aʊt] .

the	thrush	is	promptly	out	.
这	画眉	是	及时	出去	.

那只画眉很快就飞走了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ɑːn][ðə; ði]['grævə(ə)l] [ə'trækts] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] ,

The	sound	of	the	shell	on	the	gravel	attracts	it	at	once	,
这	声音	的	这	壳	在	这	碎石	吸引	它	在	一次	,

贝壳敲击碎石的声音立刻吸引了它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	is	familiar	with	it	.
为了	它	是	熟悉的	和	它	.

因为它熟悉它。

[ɪn] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] [sneɪlz] [hæv; həv][ɔːl] ['kʌdld] [ʌp] [tə'geðər] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːrnər][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

In	winter	,	when	the	snails	have	all	cuddled	up	together	in	some	corner	behind	the
在	冬天	,	什么时候	这	蜗牛	有	全部	依偎	向上	一起	在	一些	角落	在后面	这

['flaʊər] - [pɔts] ,

flower	-	pots	,
花	-	锅	,

冬天，当蜗牛们都挤在花盆后面的某个角落里时，

[ɔːr] [biˈtwiːn] [ðə; ði] [per] - [triː] [stem] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] [θrʌʃ] [faindz] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

or	between	the	pear	-	tree	stem	and	the	wall	,	the	thrush	finds	them	out	,
或者	之间	这	梨	-	树	干	和	这	墙	,	这	画眉	发现	他们	出去	,

或者在梨树树干和墙壁之间，画眉鸟会发现它们。

[ænd; ənd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sneɪl] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [θrʌʃ] [wɪl] [stɑːp] .

and	so	long	as	a	snail	remains	the	thrush	will	stop	.
和	所以	长的	作为	一个	蜗牛	遗迹	这	画眉	将要	停止	.

只要蜗牛还在，画眉鸟就不会再鸣叫。

[nɔːr] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [bɜːrd] [wen] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Nor	is	it	a	shy	bird	when	thus	engaged	,	for	if	you	come	suddenly	upon	it	,
也不	是	它	一个	害羞的	鸟	什么时候	因此	已订婚的	,	为了	如果	你	来	突然	之上	它	,

而且，它在这种状态下并不害羞，因为如果你突然遇到它，

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈkwaɪətli] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] ,

walking	quietly	on	the	snow	,
步行	悄悄	在	这	雪	,

在雪地上静静地行走，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hɑːp] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈvɪktɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [əˈgen] [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [pʊr]

it	will	hop	off	with	its	victim	a	little	way	and	begin	again	tapping	the	poor
它	将要	跳	离开	和	它是	受害者	一个	小的	方式	和	开始	再次	窃听	这	贫穷的

[sneɪl] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

snail	upon	a	stone	,
蜗牛	之上	一个	石头	,

它会带着猎物跳走一小段距离，然后继续用石头敲打可怜的蜗牛。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊshoʊldər] [ɪz] [left] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɔːl] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˈswɑːloʊd]

till	the	little	householder	is	left	without	a	wall	to	protect	it	,	and	is	swallowed
直到	这	小的	户主	是	左边	没有	一个	墙	到	保护	它	,	和	是	吞咽

.

:

.

直到小户人家失去了保护自己的墙壁，最终被吞噬。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [faindz] [ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [ˈkɔːrnər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [stoʊn] [ðer; ðər] ,

And	if	a	thrush	finds	a	secluded	corner	with	a	convenient	stone	there	,
和	如果	一个	画眉	发现	一个	僻	角落	和	一个	方便的	石头	那里	,

如果一只画眉鸟找到一个僻静的角落，那里正好有一块合适的石头，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [teɪks] [ɪts] [sneɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] ,

it	always	takes	its	snails	to	the	same	spot	,
它	总是	需要	它是	蜗牛	到	这	相同的	点	,

它总是把蜗牛带到同一个地方。

[ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [wei] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃel] - [ˈmɪdn] , [laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [mæn]

building	up	in	its	own	way	a	little	shell	-	midden	,	like	those	which	prehistoric	man
建筑	向上	在	它是	自己的	方式	一个	小的	壳	-	粪堆	,	喜欢	那些	哪个	史前	男人

[hæz; həz] [left] [ˌjuː ˈes] ,

has	left	us	,
有	左边	我们	,

它以自己的方式堆积起一些贝丘，就像史前人类留给我们的那些一样。

[ʌv; əv] [ˈɔɪstər] - [ˈʃɛlz] [ænd; ənd] [klæmz] , [tuː; tə] [ˈpʌz(ə)l] [ˈoʊvər] .

of	oyster	-	shells	and	clams	,	to	puzzle	over	.
的	牡蛎	-	贝壳	和	蛤蜊	,	到	谜	超过	.

一堆牡蛎壳和蛤蜊，让人琢磨不透。

[wen] [ˈdrɪvn] [baɪ] [stres] [ʌv; əv] [ˈweðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] ,

When	driven	by	stress	of	weather	to	the	seashore	,
什么时候	驱动	经过	压力	的	天气	到	这	海滨	,

当受到恶劣天气的影响而来到海边时，

[ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ðə; ði][hɑːrd] - [ʃeld] [welks] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [sneɪlz] ,

it	treats	the	hard	-	shelled	whelks	just	as	it	treated	the	garden	-	snails	,
它	款待	这	难的	-	带壳	海螺	只是	作为	它	治疗	这	花园	-	蜗牛	,

它对待硬壳海螺的方式与对待花园蜗牛的方式完全相同。

[ænd; ənd][baɪ] [pər'sɪstənt] ['ræpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , [ə'raivz] [æt; ət][ɪts] [fuːd] .

and	by	persistent	rapping	on	the	rocks	,	arrives	at	its	food	.
和	经过	执着的	说唱	在	这	岩石	,	到达	在	它是	食物	.

它通过不断敲击岩石，最终找到了食物。

[baɪ] [nest] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [baɪ] [sɔːŋ] , [ðɪs] [bɜːrd][ɪz] ['prɑːbəbli] { - }

By	nest	,	and	,	above	all	,	by	song	,	this	bird	is	probably	{	28	}
经过	巢	,	和	,	多于	全部	,	经过	歌曲	,	这	鸟	是	大概	{	-	}

通过巢穴，尤其是通过鸣叫声，这只鸟很可能是{28}

“ [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] ['pɪntʃɪŋ] [wɑːnt]

“	In	days	of	pinching	want
“	在	天	的	捏	想

在节衣缩食的日子里

” [ðə; ði] [best] [noʊn] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][bɜːrdz] .

”	the	best	known	of	all	our	birds	.
”	这	最好的	已知	的	全部	我们的	鸟类	.

“我们所有鸟类中最著名的。”

[ðə; ði]['blækbɜːrd][ɪz][kwaɪt][æz; əz] [fə'mɪliər] [baɪ] [saɪt] [ænd; ənd][baɪ] [sɔːŋ] ,

The	blackbird	is	quite	as	familiar	by	sight	and	by	song	,
这	黑鸟	是	相当	作为	熟悉的	经过	视线	和	经过	歌曲	,

黑鸟的外形和鸣叫声都让人十分熟悉。

[bʌt; bət] ['meni] [huː] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['meɪvɪs] - [egz] [ænd; ənd] [nests] [ɑːr; ər] [laɪk] ,

but	many	who	know	what	the	mavis	'	eggs	and	nests	are	like	,
但	许多	WHO	知道	什么	这	梅维斯	-	鸡蛋	和	巢穴	是	喜欢	,

但许多了解鹪莺的蛋和巢穴的人，

[wʊd] [pər'hæps][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [mɜːrlz] .

would	perhaps	be	puzzled	to	describe	the	merle's	.
会	也许	是	困惑	到	描述	这	默尔的	.

或许会很难描述梅尔花纹。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] - ['spæroʊ] , [ə'gen] , [ɪz] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

The	home	of	the	hedge	-	sparrow	,	again	,	is	well	known	,	and	,	after	a	fashion	,
这	家	的	这	对冲	-	麻雀	,	再次	,	是	出色地	已知	,	和	,	后	一个	时尚	,

[ɪts] [ə'pɪrəns] ;

its	appearance	;
它是	外貌	;

篱雀的栖息地是众所周知的，它的外形也大致为人所知；

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [huː] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋɪŋ] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [smɔːl] [mju'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ?

but	how	many	who	hear	it	singing	know	who	the	small	musician	is	?
但	如何	许多	WHO	听到	它	歌唱	知道	WHO	这	小的	音乐家	是	?

但是，有多少听到这首歌的人知道这位小小的音乐家是谁呢?

[soʊ] , ['teɪkən][ɔːl] [raʊnd] , [ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪz][ðə; ði][bɜːrd][wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] .

So	,	taken	all	round	,	the	thrush	is	the	bird	we	are	most	intimate	with	.
所以	,	已采取	全部	圆形的	,	这	画眉	是	这	鸟	我们	是	最多	亲密的	和	.

所以，总的来说，画眉是我们最熟悉的鸟类。

[ænd; ənd] [haʊ] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pluːmɪdʒ] , [ænd; ənd]

And	**how**	**welcome**	**it**	**always**	**is**	**on**	**the**	**lawn**	**,**	**with**	**its**	**charming**	**plumage**	**,**	**and**
和	如何	欢迎	它	总是	是	在	这	草地	,	和	它是	迷人	羽毛	,	和

[ɪts] ['prɪti] ,

its	**pretty**	**,**
它是	漂亮的	,

它那迷人的羽毛和漂亮的身姿，总是那么受人欢迎地出现在草坪上。

[hæf] - ['tɪmɪd] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt]['ɪntuː]['pʌblɪk] !

half	**-**	**timid**	**way**	**of**	**coming**	**out**	**into**	**public**	**!**
一半	-	胆小	方式	的	未来	出去	进入	民众	!

半是怯懦地出门见人!

“ [aɪ][hoʊp] { - }

“	**I**	**hope**	**{**	**29**	**}**
”	我	希望	{	-	}

“我希望{29}

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ?

I	**am**	**not**	**in**	**the**	**way**	**?**
我	是	不是	在	这	方式	?

我没碍事吧?

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][æsk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hɑːps] ['kwɪkli] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd]

”	**it**	**seems**	**to**	**ask**	**,**	**as**	**it**	**hops**	**quickly**	**out**	**from**	**under**	**the**	**shrubs**	**,**	**and**
”	它	似乎	到	问	,	作为	它	酒花	迅速地	出去	从	在下面	这	灌木	,	和

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːps] .

as	**suddenly**	**stops**	**.**
作为	突然	停止	.

它似乎在问，一边迅速地从灌木丛下跳出来，然后突然停了下来。

“ [meɪ] [aɪ] ?

“	**May**	**I**	**?**
”	可能	我	?

“我可以?

[θæŋks] .

Thanks	**.**
谢谢	.

谢谢。

” [ænd; ənd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['stɑːps] .

”	**And**	**out**	**it**	**hops**	**a**	**little**	**further**	**,**	**and**	**again**	**stops**	**.**
”	和	出去	它	酒花	一个	小的	更远	,	和	再次	停止	.

“然后它又跳出去一点，再次停了下来。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪ'skraɪb] [soʊ] [wel] - [noʊn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ?

But	**why**	**describe**	**so**	**well**	**-**	**known**	**a**	**favourite**	**?**
但	为什么	描述	所以	出色地	-	已知	一个	最喜欢的	?

但为什么要描述这样一个家喻户晓的热门人物呢?

['tenisn] [hæz; həz] [pʊt] [wɜːrdz] [tuː; tə][ɪts] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði]['bɜːdz] [sɔːŋ]

Tennyson	**has**	**put**	**words**	**to**	**its**	**song**	**,**	**and**	**the**	**better**	**one**	**knows**	**the**	**bird's**	**song**
丁尼生	有	放	字	到	它是	歌曲	,	和	这	更好的	一	知道	这	鸟类	歌曲

,

,
,

丁尼生为它的歌声填词，而越了解这种鸟儿歌声的人，

[ðə; ði] [mɔːr] ['ædmərəb(ə)l][ðə; ði]['poʊəts][wɜːrdz] [ə'pɪr] .

the	**more**	**admirable**	**the**	**poet's**	**words**	**appear**	**.**
这	更多的	令人钦佩的	这	诗人的	字	出现	.

诗人的文字越发显得令人钦佩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ] [sɪŋz] [ə'laɪk] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['keɪd(ə)ns] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɔːlweɪz]

And	the	thrush	sings	alike	,	with	constantly	changing	cadences	but	with	always
和	这	画眉	唱歌	同样	,	和	不断地	变化	节奏	但	和	总是

['iːkwəl] ['meləDi] ,

equal	melody	,
平等的	旋律	,

画眉鸟的鸣叫声也一样，节奏不断变化，但旋律始终如一。

[wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['bloʊɪŋ] ['bɪtərli] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [wen] [reɪn][ɪz] ['fɔːlɪŋ] ,

when	the	wind	is	blowing	bitterly	over	the	tree	-	tops	,	when	rain	is	falling	,
什么时候	这	风	是	吹	苦涩地	超过	这	树	-	最高额	,	什么时候	雨	是	坠落	,

当狂风呼啸掠过树梢，当大雨倾盆而下，

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑːrk] .

when	the	night	is	dark	.
什么时候	这	夜晚	是	黑暗的	.

当夜幕降临之时。

[ɪn] ['wɪntər] [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd] , ['dɪfɪdənt] [ʌv; əv][ɪts] ['welkəm] ,

In	winter	the	poor	bird	,	diffident	of	its	welcome	,
在	冬天	这	贫穷的	鸟	,	羞怯	的	它是	欢迎	,

冬天，这只可怜的小鸟，对人们的欢迎感到不安。

['seldəm] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ɑːmz] [wen] ['ʌðər] [kʌm] [ɪn] [kraʊdz] .

seldom	comes	to	the	door	for	alms	when	others	come	in	crowds	.
很少	来	到	这	门	为了	施舍	什么时候	其他的	来	在	人群	.

当其他人成群结队前来乞讨时，他却很少上门。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [deɪz] [ʌv; əv] ['pɪntʃɪŋ] [wɑːnt] ,

So	if	you	have	a	wish	to	be	kind	to	it	in	its	days	of	pinching	want	,
所以	如果	你	有	一个	希望	到	是	种类	到	它	在	它是	天	的	捏	想	,

所以，如果你希望在它贫困潦倒的日子里善待它，

['skætər] [sʌm; səm] [fuːd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

scatter	some	food	farther	from	the	house	,	out	of	sight	of	it	,	and
分散	一些	食物	更远	从	这	房子	,	出去	的	视线	的	它	,	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

把一些食物撒在离房子更远的地方，房子看不到的地方，然后，

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] ['kɔːʃəsli] ,

if	you	go	cautiously	,
如果	你	去	谨慎地	,

如果你谨慎行事，

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [siː] [ðə; ði] [stɑːrvd] [θrʌʃ] ['greɪtfəli] [ək'septɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [djuːz] [ʌv; əv]

you	may	always	see	the	starved	thrushes	gratefully	accepting	their	little	dues	of
你	可能	总是	看	这	饥饿	画眉	感激不尽	接受	他们的	小的	会费	的

[krʌm] [ænd; ənd] [miːt] . { - }

crumb	and	meat	.	{	30	}
屑	和	肉	.	{	-	}

你总能看到那些饥饿的画眉鸟感激地接受着人们施舍的面包屑和肉块。{30}

“ [ðə; ði]['blækbɜːrd] ['hwislz] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] ,

“	The	Blackbird	whistles	down	the	vale	,
“	这	黑鸟	哨声	向下	这	谷	,

“黑鸟在山谷中鸣叫，

[haʊ] [blaɪð] [ðə; ði] [leɪ] .

How	blithe	the	lay	.
如何	快乐的	这	躺	.

多么轻松愉快的睡姿。

〞 [skɔt] .
〞 Scott .
〞 斯科特 .

斯科特。

“ [ðə; ði] [mɜːrlz] [noʊt]
“ The Merle's note
〞 这 默尔的 笔记

“梅尔的笔记

[meˈlɪfluəs] , [rɪtʃ] , [diːp] [toʊnd] , [fɪlz] [ɔːl][ðə; ði] [veɪl]
Mellifluous , rich , deep toned , fills all the vale
悦耳动听 , 富有的 , 深的 色调 , 填充 全部 这 谷

悦耳动听，醇厚浓郁，音色深沉，弥漫整个山谷。

[ænd; ənd] [tʃɑːrmz] [ðə; ði] - [ɪr] .
And charms the ravish'd ear .
和 魅力 这 - 耳朵 .

悦耳动听，令人陶醉。

〞 [ˈgreɪəm] .
〞 Grahame .
〞 格雷厄姆 .

“格雷厄姆。”

[ðə; ði] [ˈblækbɜːrd] [ɪz] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θrʌʃ] : [juː; jʊ] [ˈseldəm] [siː] [ɔːr] [hɪr] [wʌn] [wɪˈðaʊt]
The blackbird is the shadow of the thrush : you seldom see or hear one without
这 黑鸟 是 这 阴影 的 这 画眉 : 你 很少 看 或者 听到 一 没有
[ðə; ði] [ˈʌðər] :
the other :
这 其他 :

黑鸟是画眉的影子：你很少能看到或听到其中一种而看不到另一种。

[nɔːr] , [ɪnˈdiːd] , [ɪz] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈɔːf(ə)n] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈloʊn] .
nor , indeed , is either of them often mentioned alone .
也不 , 的确 , 是 任何一个 的 他们 经常 提及 独自的 .

事实上，他们两人也很少单独被提及。

[jet] [ðə; ði] [ˈblækbɜːrd] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈkɑːmənli] [siːn] .
Yet the blackbird is probably the more commonly seen .
然而 这 黑鸟 是 大概 这 更多的 通常 已见 .

然而，黑鸟可能是更常见的鸟类。

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈspɪkjuəs] [bɜːrd] ; [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ,
For one thing , it is a very conspicuous bird ; for another ,
为了 一 事物 , 它 是 一个 非常 显眼的 鸟 ; 为了 其他 ,

首先，它是一种非常显眼的鸟；其次，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [ˈdɪfɪdənt] [æz; əz] [ðə; ði] [θrʌʃ] .
it is not so diffident as the thrush .
它 是 不是 所以 羞怯 作为 这 画眉 .

它不像画眉那样羞怯。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈblækbɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃeri] - [triːz] [ænd; ənd] [ˈstrɔːberi]
It is the blackbirds that you see flying out of the cherry - trees and strawberry
它 是 这 黑鸟 那 你 看 飞行 出去 的 这 樱桃 - 树木 和 草莓
- [bedz] ,
- beds ,
- 床 ,

你看到的那些从樱桃树和草莓地里飞出来的鸟，就是黑鸟。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [set] [nets] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [mɜˈɔdʒz] , [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [wʌn] [jɪr] [tuː; tə] [stɑːk] [æn; ən]

but	if	you	set	nets	for	the	marauders	,	as	I	did	one	year	to	stock	an
但	如果	你	放	网	为了	这	乱兵	,	作为	我	做过	一	年	到	库存	一个

['eɪvieri] ,

aviary	,
鸟舍	,

但如果你像我当年为了给鸟舍添置鸟儿而设网捕鸟，

[juː; jʊ] [kætʃ] [kwaɪt] [æz; əz] ['meni] ['meɪvɪs] [æz; əz] [mɜːrl] .

you	catch	quite	as	many	mavises	as	merles	.
你	抓住	相当	作为	许多	梅维斯	作为	默尔斯	.

你抓到的梅维斯鱼和梅尔鱼一样多。

[ðə; ðɪ] ['fɔːrmər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [fruːt] “ ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wəːmz, vɔːrms] , ” [bʌt; bət]

The	former	,	it	is	said	,	are	among	the	fruit	“	looking	for	worms	,	”	but
这	以前的	,	它	是	说	,	是	之中	这	水果	“	寻找	为了	蠕虫	,	”	但

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	doubt	it	.
我	怀疑	它	.

据说前者属于“寻找虫子的水果”之列，但我对此表示怀疑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [boʊld] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [æz; əz] [ðer; ðər] [blæk] ['kʌznz] ,

They	are	not	so	bold	in	their	depredations	as	their	black	cousins	,
他们	是	不是	所以	大胆的	在	他们的	掠夺	作为	他们的	黑色的	表兄弟姐妹	,

它们的掠夺行为不如它们的黑人表亲那样大胆。

[bʌt; bət] [aɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [slaɪ] .

but	I	fancy	they	are	more	sly	.
但	我	想要	他们	是	更多的	狡猾	.

但我认为他们更狡猾。

['blækbɜːrd] [wɪl] [flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃeri] [ɪn] [ðer; ðər] [biːks] [ɔːr] [ə; eɪ] ['strɔːberi] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Blackbirds	will	fly	away	with	a	cherry	in	their	beaks	or	a	strawberry	without	any
黑鸟	将要	飞	离开	和	一个	樱桃	在	他们的	喙	或者	一个	草莓	没有	任何

[ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] :

affectation	of	innocence	:
做作	的	无辜	:

黑鸟会叼着樱桃或草莓飞走，丝毫不会装出一副天真无邪的样子：

[ðə; ðɪ] [θrʌʃ] , [wen] ['stɑːrtld] , [goʊz] [ɔːf] “ ['empti] - ['hændɪd] .

the	thrush	,	when	startled	,	goes	off	“	empty	-	handed	.
这	画眉	,	什么时候	惊慌	,	去	离开	“	空的	-	递交	.

画眉鸟受到惊吓时，会“空手而归”。

” [bʌt; bət] [θroʊ] [daʊn] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [fruːt] , [ɪ'speʃəli] ['ræzˌberiːz] , [ɪn] [æn; ən] ['eɪvieri] ,

”	But	throw	down	a	handful	of	fruit	,	especially	raspberries	,	in	an	aviary	,
”	但	扔	向下	一个	少数	的	水果	,	尤其	覆盆子	,	在	一个	鸟舍	,

“但是，如果你往鸟舍里扔一把水果，特别是覆盆子，

[goʊ] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [bɜːrd] [ɪz] [fɜːrst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fiːst] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [θrʌʃ] . { - }

go	aside	and	watch	which	bird	is	first	at	the	feast	—	it	is	the	thrush	.	{	31	}
去	旁边	和	手表	哪个	鸟	是	第一的	在	这	盛宴	—	它	是	这	画眉	.	{	-	}

走到一边，看看哪只鸟最先到达宴会——是画眉鸟。{31}

[ðə; ðɪ] ['blækbɜːrd] [ænd; ənd] [θrʌʃ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [tuː] [bɜːrdz] [ʌv; əv] ['veri] [dɪ'sɪmɪlər] ['kærəktər] :

The	blackbird	and	thrush	are	really	two	birds	of	very	dissimilar	character	:
这	黑鸟	和	画眉	是	真的	二	鸟类	的	非常	不同的	特点	:

黑鸟和画眉是两种性格截然不同的鸟类：

[ðə; ðɪ] [seɪm] [træps] [wɪl] [nɑːt] [sək'siːd] [æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

the	same	traps	will	not	succeed	as	well	with	one	as	with	the	other	,
这	相同的	陷阱	将要	不是	成功	作为	出色地	和	一	作为	和	这	其他	,

同样的陷阱对其中一个人的效果不如对另一个人那么好。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [rɪr] [ðə; ði]['fɔːrmər][æz; əz][ðə; ði]['lætər] .

nor	is	it	so	easy	to	rear	the	former	as	the	latter	.
也不	是	它	所以	简单的	到	后部	这	以前的	作为	这	后者	.

饲养前者也不像饲养后者那么容易。

['kʌntri] ['piːp(ə)l] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðərz] ['pɔɪzn] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] [wen] [keɪdʒd] , [ænd; ənd]

Country	people	declare	that	the	mothers	poison	their	young	ones	when	caged	,	and
国家	人们	宣布	那	这	母亲们	毒	他们的	年轻的	一个	什么时候	笼中	,	和

[ə; eɪ]['poʊət] [sez] :

a	poet	says	:
一个	诗人	说道	:

乡下人说，母亲们把幼崽关在笼子里，然后毒死它们；一位诗人说：

“ [ðə; ði]['tɪmɪd] ['blækbɜːrd] — [ʃiː; ʃi] , [ðæt] [siːn] ,

“	The	timid	blackbird	—	she	,	that	seen	,
“	这	胆小	黑鸟	—	她	,	那	已见	,

“那只胆怯的黑鸟——她，被看见的，

[wɪl] [ber] [blæk] ['pɔɪzənəs] ['beriz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nest] ,

Will	bear	black	poisonous	berries	to	her	nest	,
将要	熊	黑色的	有毒	浆果	到	她	巢	,

会带黑色有毒浆果回巢。

[lest] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [keɪdʒ][hɜːr; hər] ['dɑːlɪŋz] .

Lest	man	should	cage	her	darlings	.
免得	男人	应该	笼	她	亲爱的们	.

免得有人将她的宝贝囚禁起来。

” [wət'evər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'liːf] ,

”	Whatever	foundation	there	may	be	for	the	belief	,
”	任何	基础	那里	可能	是	为了	这	信仰	,

“无论这种信念的根基是什么，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][keɪdʒd][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['blækbɜːrd] (['liːvɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd]

I	found	that	if	I	caged	a	nest	of	blackbirds	(	leaving	the	cage	in	the	bush	and
我	成立	那	如果	我	笼中	一个	巢	的	黑鸟	(	离开	这	笼	在	这	衬套	和

[ðə; ði][tɑːp]['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['perənts] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt]) ,

the	top	open	for	the	parents	to	go	in	and	out	)	,
这	顶部	打开	为了	这	父母	到	去	在	和	出去	)	,

我发现，如果我把一窝黑鸟关进笼子里（把笼子放在灌木丛里，顶部敞开，方便鸟爸鸟妈进出），

[ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] [wʊd] ['vɪzɪt][ðə; ði] [nest] , [prɪ'zuːməbli] [wɪð; wɪθ] [fuːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

the	old	birds	would	visit	the	nest	,	presumably	with	food	,	with	the	greatest
这	老的	鸟类	会	访问	这	巢	,	想必	和	食物	,	和	这	最

['dɪlɪdʒəns] ,

diligence	,
勤勉	,

老鸟们会非常勤快地回到鸟巢，大概是带着食物来的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] [wʊd] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [ɪn] [tuː] [deɪz] .

but	the	young	birds	would	be	dying	in	two	days	.
但	这	年轻的	鸟类	会	是	垂死	在	二	天	.

但这些幼鸟两天后就会死去。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [kept] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] [ə'laɪv] .

The	thrushes	kept	their	young	ones	alive	.
这	画眉	保留	他们的	年轻的	一个	活	.

画眉鸟们成功地保护了它们的幼鸟。

[wer] [duː]['aʊər; ɑːr] ['blækbɜːrd] [goʊ][tuː; tə] ?

Where	do	our	blackbirds	go	to	?
在哪里	做	我们的	黑鸟	去	到	?

我们的黑鸟都去哪儿了？

[ðeɪ] [rɪr] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] [keɪs] [tuː] [bruːdz] [ə; eɪ] [jɪr] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

They	rear	in	nearly	every	case	two	broods	a	year	;	that	is	to	say	,
他们	后部	在	几乎	每一个	案件	二	幼崽	一个	年	;	那	是	到	说	,

它们几乎每年都会繁殖两窝；也就是说，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['evri] [jɪr] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['blækbɜːrd] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

there	are	every	year	five	times	as	many	blackbirds	as	the	year	before	.
那里	是	每一个	年	五	时代	作为	许多	黑鸟	作为	这	年	前	.

每年黑鸟的数量都是前一年的五倍。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [per] ,

According	to	this	,	starting	with	a	single	pair	,
根据	到	这	,	开始	和	一个	单身的	一对	,

据此，从一双鞋开始，

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] ,

a	garden	ought	to	have	at	the	end	of	five	years	fourteen	hundred	,
一个	花园	应该	到	有	在	这	结尾	的	五	年	十四	百	,

一个花园在1400年五年后应该达到的水平，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [wʌn] [hæf] [daɪd] [iːtʃ] [jɪr] ,

and	at	the	end	of	ten	years	,	supposing	that	one	half	died	each	year	,
和	在	这	结尾	的	十	年	,	假如	那	一	一半	死亡	每个	年	,

十年后，假设每年有一半人死亡，

['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [tuː] ['mɪljən] ['blækbɜːrd] .

something	over	two	million	blackbirds	.
某物	超过	二	百万	黑鸟	.

超过两百万只黑鸟。

[ɔːr] , [sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] ['oʊnli] [rɪr] [wʌn] [bruːd] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] .

Or	,	supposing	they	only	rear	one	brood	,	there	would	be	over	seven	thousand	.
或者	,	假如	他们	仅有的	后部	一	幼虫	,	那里	会	是	超过	七	千	.

或者，假设它们只饲养一窝幼崽，那么数量将超过七千只。

[sə'poʊz] [ðə; ði][kæts] [iːt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] , [ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði] [prɪ'pɑːstərəs] ['nʌmbər]

Suppose	the	cats	eat	six	thousand	,	there	would	still	be	the	preposterous	number
认为	这	猫	吃	六	千	,	那里	会	仍然	是	这	荒谬	数字

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [left] .

of	a	thousand	left	.
的	一个	千	左边	.

假设猫吃了六千个，仍然会剩下荒谬的一千个。

[wer] , [ðen] , [aɪ][æsk] , [duː][ɔːl][ðə; ði] ['blækbɜːrd] [goʊ] ?

Where	,	then	,	I	ask	,	do	all	the	blackbirds	go	?
在哪里	,	然后	,	我	问	,	做	全部	这	黑鸟	去	?

那么，我想问，所有的黑鸟都去了哪里?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] [per] , [æz; əz][ə; eɪ] { - }

It	is	quite	certain	that	each	pair	,	as	a	{	32	}
它	是	相当	肯定	那	每个	一对	,	作为	一个	{	-	}

可以肯定的是，每一对，作为{32}

[ruːl] , ['hætʃɪz] [faɪv] [bɜːrdz] , [jet] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['blækbɜːrd] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kriːs] .

rule	,	hatches	five	birds	,	yet	the	number	of	blackbirds	does	not	increase	.
规则	,	孵化	五	鸟类	,	然而	这	数字	的	黑鸟	做	不是	增加	.

规则规定孵化出五只鸟，但黑鸟的数量并没有增加。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ten] ['θaʊz(ə)nd] [perz] [ʌv; əv] ['blækbɜːrd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

So	that	if	we	say	there	are	only	ten	thousand	pairs	of	blackbirds	in	Great	Britain	,
所以	那	如果	我们	说	那里	是	仅有的	十	千	对	的	黑鸟	在	伟大的	英国	,

所以，如果我们说英国只有一万对黑鸟，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [kɪld] [ɔːr] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [jɪr] .

there	are	at	least	fifty	thousand	killed	or	made	away	with	every	year	.
那里	是	在	至少	五十	千	被杀	或者	制成	离开	和	每一个	年	.

每年至少有五万人被杀害或失踪。

“ [ðen] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [hætʃt] [fɔːr; fər] ?

“	Then	,	what	are	they	hatched	for	?
”	然后	,	什么	是	他们	孵化	为了	?

那么，它们孵化出来是为了什么呢?

” [maɪ] [tʃaɪld] - [frend] [maɪt] [æsk] .

”	my	child	-	friend	might	ask	.
”	我的	孩子	-	朋友	可能	问	.

“我的小朋友可能会问。”

“ [fɔːr; fər][kæts] ” [wʊd] [biː; bi][maɪ][rɪ'plaɪ] .

“	For	cats	”	would	be	my	reply	.
”	为了	猫	”	会	是	我的	回复	.

我的回答是“给猫用的”。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [əb'sɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['blækbɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hætʃt]

And	yet	it	seems	absurd	that	a	hundred	thousand	blackbirds	should	be	hatched
和	然而	它	似乎	荒诞	那	一个	百	千	黑鸟	应该	是	孵化

['evri] [jɪr] [dʒʌst][fɔːr; fər][kæts][tuː; tə] [iːt] .

every	year	just	for	cats	to	eat	.
每一个	年	只是	为了	猫	到	吃	.

然而，每年孵化十万只黑鸟仅仅是为了给猫吃，这似乎很荒谬。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

All	of	which	is	a	mystery	to	me	.
全部	的	哪个	是	一个	神秘	到	我	.

这一切对我来说都是谜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊtwɜːrði] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [bɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

It	is	noteworthy	of	this	charming	bird	that	it	is	an	emblem	of	cultivation	,
它	是	值得注意	的	这	迷人	鸟	那	它	是	一个	徽	的	栽培	,

值得注意的是，这种美丽的鸟儿是文明的象征。

[æz; əz][ðə; ði] ['spæroʊ] [ɪz][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

as	the	sparrow	is	of	civilisation	.
作为	这	麻雀	是	的	文明	.

就像麻雀之于文明。

['sævidʒiz]['oʊnli][ɑːr; ər][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spæroʊ] : ['oʊnli] ['bærən] [lænd][frʌm; frəm][ðə; ði]

Savages	only	are	exempt	from	the	sparrow	:	only	barren	land	from	the
野蛮人	仅有的	是	豁免	从	这	麻雀	:	仅有的	荒芜	土地	从	这

['blækbɜːrd] .

blackbird	.
黑鸟	.

只有野蛮人才不受麻雀的侵扰；只有贫瘠的土地才不受黑鸟的侵扰。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪz][leɪd] [aʊt] , [ə; eɪ] [hedʒ] [set] , [æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [pla:ntid] , [ðə; ði]

As	soon	as	a	garden	is	laid	out	,	a	hedge	set	,	an	orchard	planted	,	the
作为	很快	作为	一个	花园	是	铺设	出去	,	一个	对冲	放	,	一个	果园	已种植	,	这

['blækbɜːrd] [kʌmz] .

blackbird	comes	.
黑鸟	来	.

花园刚布置好，树篱刚栽种好，果园刚种好，黑鸟就来了。

[ɪk'sept] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [flaɪt] [ʌv; əv][lænd] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [tendid] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [faʊnd] .

Except	within	easy	flight	of	land	that	man	has	tended	,	it	is	not	found	.
除了	之内	简单的	航班	的	土地	那	男人	有	倾向于	,	它	是	不是	成立	.

除了在人类开垦过的土地上容易飞越的地方，其他地方都找不到它。

[ɪts] [nest] , [ə'gen] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pɔɪnt] [ɪn][ɪts] ['feɪvər] ,

Its	nest	,	again	,	has	a	curious	point	in	its	favour	,
它是	巢	,	再次	,	有	一个	好奇的	观点	在	它是	偏爱	,

它的巢穴又有一个奇特的优势。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [wel] [bɪlt] — ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [mʌd] ['strɔːŋli] ['feltɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd]

for	it	is	so	well	built	—	being	a	cup	of	mud	strongly	felted	with	moss	and
为了	它	是	所以	出色地	建造	—	存在	一个	杯子	的	泥	强烈	毛毡	和	苔藓	和

[græs] [bəuθ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] — [ænd; ənd] ,

grass	both	inside	and	out	—	and	,
草	两个都	里面	和	出去	—	和	,

因为它结构非常精巧——就像一个用泥土做成的杯子，内外都覆盖着厚厚的苔藓和草——而且，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [spɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

as	a	rule	,	in	such	a	sheltered	spot	that	it	lasts	through	the	winter	,
作为	一个	规则	,	在	这样的	一个	避难所	点	那	它	持续时间	通过	这	冬天	,

通常情况下，在这样一个避风的地方，它可以安然度过整个冬天。

[ænd; ənd] [maɪs] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][glæd] , [wen] [ðer; ðər] ['tenəmənts] [ˌʌndər'graʊnd] [bɪ'kʌm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

and	mice	are	often	glad	,	when	their	tenements	underground	become	uncomfortable
和	小鼠	是	经常	高兴的	,	什么时候	他们的	廉租公寓	地下	变得	不舒服

, [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðem; ðəm] .

,	to	occupy	them	.
,	到	占据	他们	.

当老鼠的地下住所变得不舒服时，它们常常会很高兴地搬出去住。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [tuː] , [ðeɪ] [sɜːrv] [ðem; ðəm] ['ædmərəbli] [fɔːr; fər] [stɔːr] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]

At	other	times	,	too	,	they	serve	them	admirably	for	store	-	rooms	and
在	其他	时代	,	也	,	他们	服务	他们	令人钦佩地	为了	店铺	-	房间	和

['lɑːdəz] .

larders	.
食品储藏室	.

在其他时候，它们也非常适合用作储藏室和食品储藏室的容器。

[wʌn] ['blækˌbɜrdz] [nest] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] ,

One	blackbird's	nest	that	I	knew	of	,
一	黑鸟的	巢	那	我	知道	的	,

我所知的一个黑鸟巢穴，

[bɪlt] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['veri] [dens] ['aɪvi] [ɪn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skwɜːrəlz]

built	into	some	very	dense	ivy	in	an	angle	of	a	wall	,	was	a	squirrel's
建造	进入	一些	非常	稠密	常春藤	在	一个	角度	的	一个	墙	,	曾是	一个	松鼠的

['gɑːrdn] - [haʊs] ;

garden	-	house	;
花园	-	房子	;

在墙角处茂密的常春藤丛中，建起了一座松鼠花园小屋；

[nɑːt][ɪts] ['regjələr] [hoʊm] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [paɪn] - [triː] [ˌoʊvər'hed] ,

not	its	regular	home	,	for	that	was	up	in	the	pine	-	tree	overhead	,
不是	它是	常规的	家	,	为了	那	曾是	向上	在	这	松树	-	树	开销	,

那不是它通常的家，因为它的家在头顶的松树上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pleʒər] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər] ['empti] ['aʊərz] .

but	a	pleasure	retreat	for	empty	hours	.
但	一个	乐趣	撤退	为了	空的	小时	.

但却是消磨闲暇时光的好去处。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['vægəbɑːnd][ræt] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] “ [dɑːs] - [haʊs] ” [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . {
But **a** **vagabond** **rat** **turned** **it** **out** **,** **and** **made** **a** **“** **doss** **-** **house** **”** **of** **it** **.** **{**
但 一个 流浪汉 鼠 转向 它 出去 , 和 制成 一个 “ 工作 - 房子 ” 的 它 . {
- }
33 **}**
- }

但一只流浪老鼠把它翻了出来，改造成了一个“临时住所”。{33}

[ðə; ði] ['blækˌbɜrdz] [sɔːŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ,
The **blackbird's** **song** **everybody** **knows** **,**
这 黑鸟的 歌曲 大家 知道 ,

人人都知道的黑鸟之歌

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði]['kloʊzər] [əb'zɜːvəz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [haʊ]
but **I** **have** **found** **that** **only** **the** **closer** **observers** **of** **Nature** **have** **noticed** **how**
但 我 有 成立 那 仅有的 这 更近 观察员 的 自然 有 注意到 如何
[ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɜːrdz] .
it **differs** **from** **that** **of** **other** **birds** **.**
它 不同 从 那 的 其他 鸟类 .

但我发现，只有那些更仔细观察自然的人才会注意到它与其他鸟类的不同之处。

['maɪk(ə)l] ['dreɪtn] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði][fɜːrst] :
Michael **Drayton** **was** **,** **I** **think** **,** **the** **first** **:**
迈克尔 德雷顿 曾是 , 我 思考 , 这 第一的 :

我认为，迈克尔·德雷顿是第一个：

“ [ðə; ði] - [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ]['goʊldən] [bɪl]
“ **The** **woosell** **that** **hath** **a** **golden** **bill**
“ 这 - 那 有 一个 金的 账单

“拥有金钞的伍塞尔

[æz; əz] ['neɪtʃər] [hɪm; ɪm][hæd; həd] - [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , [tiː] - [let][ˌjuː 'es] [siː]
As **Nature** **him** **had** **mark't** **of** **purpose** **,** **t** **'** **let** **us** **see**
作为 自然 他 有 - 的 目的 , t - 让 我们 看

既然大自然赋予了他某种目的，那就让我们看看吧。

[ðæt] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] [bɜːrdz][hɪz; ɪz] [tuːn] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪfrənt] [biː; bi] ;
That **from** **all** **other** **birds** **his** **tune** **should** **different** **be** **;**
那 从 全部 其他 鸟类 他的 调 应该 不同的 是 ;

他的鸣叫声应该与其他鸟类不同；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['voʊk(ə)l] [saʊndz] [ðeɪ] [sɪŋ] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] [meɪ] ,
For **with** **their** **vocal** **sounds** **they** **sing** **to** **pleasant** **May** **,**
为了 和 他们的 声乐 声音 他们 唱歌 到 令人愉快的 可能 ,

它们用歌声歌颂美好的五月，

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dʌlsɪt] [paɪp][ðə; ði] [mɜːrl] [dʌθ; dəθ]['oʊnli] [pleɪ] .
Upon **his** **dulcet** **pipe** **the** **merle** **doth** **only** **play** **.**
之上 他的 甜美 管道 这 梅尔 确实 仅有的 玩 .

那只牧羊人只吹奏他那悦耳的笛子。

” [ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌmwʌt] [əb'skjuəz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
” **The** **old** **English** **somewhat** **obscures** **the** **meaning** **,** **which** **is** **,**
” 这 老的 英语 有些 模糊不清 这 意义 , 哪个 是 ,

“古英语在某种程度上模糊了其含义，其含义是，

[ðæt] [waɪl] [ɔːl] ['ʌðər] [bɜːrdz] “ [sɪŋ] ” [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θroʊt] , [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [ə'loʊn] “ [pleɪz] ”
that **while** **all** **other** **birds** **“** **sing** **”** **with** **their** **throats** **,** **the** **blackbird** **alone** **“** **plays** **”**
那 尽管 全部 其他 鸟类 “ 唱歌 ” 和 他们的 喉咙 , 这 黑鸟 独自的 “ 演出 ”
[ə'pɑːn][ə; eɪ][paɪp] .
upon **a** **pipe** **.**
之上 一个 管道 .

当其他鸟类都用喉咙“歌唱”时，只有黑鸟是用管子“演奏”的。

[ðɪs] “ ['dʌlsɪt] [paɪp] ” [ə'kɜːrz] [ɪn] ['ʌðər] ['poʊəts] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] , ['wəːdzwə(ː)θ] , [fɔːr; fər]

This	“	dulcet	pipe	”	occurs	in	other	poets	,	and	two	or	three	,	Wordsworth	,	for
这	“	甜美	管道	”	发生	在	其他	诗人	,	和	二	或者	三	,	华兹华斯	,	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

这种“甜美的笛声”也出现在其他诗人的作品中，例如华兹华斯就曾使用过这种表达方式。

[spiːk] [ʌv; əv] “ ['blækbɜːrd] ['paɪpəz] .

speak	of	“	blackbird	pipers	.
说话	的	“	黑鸟	风笛手	.

谈谈“黑鸟吹笛者”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][bɜːrd] [sed] [tuː; tə] “ ['wɪs(ə)l] ” [ænd; ənd][tuː; tə] “ [fluːt] .

”	It	is	almost	the	only	bird	said	to	“	whistle	”	and	to	“	flute	.
”	它	是	几乎	这	仅有的	鸟	说	到	“	哨	”	和	到	“	长笛	.

“它几乎是唯一一种据说会‘吹口哨’和‘吹笛声’的鸟。”

” [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][dʒʌst] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

”	The	distinction	is	just	,	for	it	is	,	I	think	,
”	这	区别	是	只是	,	为了	它	是	,	我	思考	,

“这种区别是合理的，因为我认为它确实合理。”

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌjʊrə'piːən] ['sɔːŋstər] [huːz] ['meləɾi] [soʊ] ['kjʊriəsli] [sə'dʒests; səg'dʒests][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]

the	only	European	songster	whose	melody	so	curiously	suggests	artificial
这	仅有的	欧洲的	歌手	谁	旋律	所以	奇怪的是	建议	人造的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

唯一一位旋律如此奇特地暗示着人工辅助的欧洲歌唱家。

[noʊ] [vɔɪs] [ɪz][soʊ] [kəm'pliːtli] [ə; eɪ]['bɜːdz] [vɔɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['blækbɜːrd] ,

No	voice	is	so	completely	a	bird's	voice	as	the	nightingale's	,	but	the	blackbird	,
不	嗓音	是	所以	完全地	一个	鸟类	嗓音	作为	这	夜莺的	,	但	这	黑鸟	,

没有哪种声音像夜莺的声音那样完全是鸟儿的声音，但乌鸫的声音却并非如此。

[wen] [æt; ət][ɪts] [best] , [ɪz][ðə; ði]['mæstər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɪnstrəmənt] .

when	at	its	best	,	is	the	master	playing	on	some	exquisite	instrument	.
什么时候	在	它是	最好的	,	是	这	掌握	玩耍	在	一些	精美的	乐器	.

最好的演奏，莫过于大师使用精湛的乐器演奏。

[soʊ][ðə; ði] [ɪr] [ðæt] [hæz; həz][wʌns] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [kæn; kən] ['nevər] [mɪs'teɪk] [ðə; ði]

So	the	ear	that	has	once	distinguished	the	difference	can	never	mistake	the
所以	这	耳朵	那	有	一次	杰出的	这	不同之处	能	绝不	错误	这

['blækbɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [θrʌʃ] .

blackbird	for	the	thrush	.
黑鸟	为了	这	画眉	.

所以，曾经能够分辨二者区别的耳朵，永远不会把黑鸟误认为是画眉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] , [pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli][bɜːrd] [ðæt] [sɪŋz] [ɪts] [best] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .

It	is	,	too	,	perhaps	the	only	bird	that	sings	its	best	in	captivity	.
它	是	,	也	,	也许	这	仅有的	鸟	那	唱歌	它是	最好的	在	囚禁	.

而且，它或许是唯一一种在圈养环境下歌声最美的鸟类。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɪn][æn; ən] [ɪn] [ɪn] ['ɛpɪŋ] ['fɔːrɪst] [ðæt] [ˌajt'sæŋ] [ɔːl][ðə; ði][waɪld][bɜːrdz]

There	used	to	be	one	in	an	inn	in	Epping	Forest	that	outsang	all	the	wild	birds
那里	用过的	到	是	一	在	一个	客栈	在	埃平	森林	那	唱得最好	全部	这	荒野	鸟类

[wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .

within	hearing	.
之内	听力	.

以前在埃平森林的一家旅馆里，有一只鸟的歌声盖过了周围所有野生鸟类的鸣叫。

[waɪ] [duː][kɛɪdʒd][bɜːrdz] [sɪŋ] , [ɪf] ['sɪŋɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ?

Why	do	caged	birds	sing	,	if	singing	is	the	expression	of	happiness	and	joy	?
为什么	做	笼中	鸟类	唱歌	,	如果	歌唱	是	这	表达	的	幸福	和	喜悦	?

如果唱歌是表达快乐和喜悦的方式，那么笼中鸟为什么还要唱歌呢?

[ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz] { - }

That	human	beings	should	,	by	the	exercise	{	34	}
那	人类	生物	应该	,	经过	这	锻炼	{	-	}

人类应该通过练习{34}

[ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪntrəsts] , [baɪ][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] ,

of	reason	,	or	the	growth	of	new	interests	,	by	the	lapse	of	time	,
的	原因	,	或者	这	生长	的	新的	兴趣	,	经过	这	失效	的	时间	,

理性，或随着时间的推移而产生的新兴趣，

[ɔːr][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [rɪ'kʌvər] , ['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] , [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]

or	the	consolations	of	religion	,	recover	,	after	a	severe	blow	,	their	original
或者	这	安慰	的	宗教	,	恢复	,	后	一个	严重	吹	,	他们的	原来的

[sə'renəti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] ,

serenity	and	even	light	-	heartedness	,
宁静	和	甚至	光	-	真心	,

或者说，宗教带来的慰藉，使他们在遭受重创后，恢复了原有的平静甚至轻松的心情。

[ɪz] [sə'fɪʃntli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

is	sufficiently	intelligible	.
是	足够	可理解的	.

足够容易理解。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [wɜːrld] [seɪ] [ʌv; əv] ['eni] ['braɪdgruːm] , [tɔːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz]

But	what	would	the	world	say	of	any	bridegroom	,	torn	away	from	the	arms
但	什么	会	这	世界	说	的	任何	新郎	,	撕裂	离开	从	这	武器

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] ,

of	his	bride	,
的	他的	新娘	,

但世人会如何看待一个被迫与新娘分离的新郎呢?

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['ken(ə)l] ;

and	shut	up	in	a	kennel	;
和	关闭	向上	在	一个	狗窝	;

关进狗舍;

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɑːðər] ['kɪdnæpt] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['fæməli] ,

or	of	a	young	father	kidnapped	in	the	bosom	of	his	young	family	,
或者	的	一个	年轻的	父亲	被绑架	在	这	怀	的	他的	年轻的	家庭	,

或者是一位年轻的父亲在年轻的家庭中被绑架，

[ænd; ənd] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ] [faʊl] - [rʌn] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'heɪv] [hɪm'self]

and	ignominiously	imprisoned	in	a	fowl	-	run	,	who	should	straightway	behave	himself
和	耻辱地	被监禁	在	一个	鸡	-	跑步	,	WHO	应该	立刻	表现	他自己

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['geɪəti] ,

with	the	utmost	gaiety	,
和	这	极致	欢乐	,

被耻辱地囚禁在鸡舍里的人，应该立刻表现得极其快乐。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə] ['pæsər] - [baɪ] ['evri] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ?

and	exhibit	to	passers	-	by	every	symptom	of	happiness	?
和	展览	到	过路人	-	经过	每一个	症状	的	幸福	?

并向路人展现幸福的每一个迹象?

[jet] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] , [kɔːt] [ɪn] [fʊl] [sɔːŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['perɪŋ] ['siːz(ə)n] , [dʌz] .

Yet	this	is	what	the	blackbird	,	caught	in	full	song	during	the	pairing	season	,	does	.
然而	这	是	什么	这	黑鸟	,	捕捉	在	满的	歌曲	期间	这	配对	季节	,	做	.

然而，这就是黑鸟在交配季节里尽情歌唱时的样子。

[hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	goes	on	singing	just	as	if	nothing	had	happened	.
他	去	在	歌唱	只是	作为	如果	没有什么	有	发生	.

他继续唱歌，仿佛什么都没发生过一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] [briːf] [deɪz] [ʌv; əv] [məʊpɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr]

It	may	be	,	of	course	,	that	the	brief	days	of	moping	through	which	the	poor
它	可能	是	,	的	课程	,	那	这	简短的	天	的	忧郁	通过	哪个	这	贫穷的

[bɜːrd] ['paːsiz] ,

bird	passes	,
鸟	通过	,

当然，也可能是这只可怜的小鸟所经历的短暂的忧郁日子，

[ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [hoʊp] [ri'vaivz] ,

correspond	to	long	years	of	human	sorrowing	,	and	that	then	hope	revives	,
对应	到	长的	年	的	人类	悲伤	,	和	那	然后	希望	复苏	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] ,

and	the	blackbird	,
和	这	黑鸟	,

这对应着人类多年的悲伤，然后希望复苏，而黑鸟，

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [sɔːŋ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] “ [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] ” [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði]

remembering	how	song	used	to	be	“	once	upon	a	time	”	associated	with	all	the
记住	如何	歌曲	用过的	到	是	“	一次	之上	一个	时间	”	联系	和	全部	这

[dʒɔɪz] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [hoʊm] - [laɪf] ,

joys	of	home	and	home	-	life	,
喜悦	的	家	和	家	-	生活	,

回想起过去歌曲是如何与家庭和家庭生活的各种乐趣联系在一起的，

[θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['oʊnli] [sɪŋz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [wel] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [meɪ] [ɔːl] [kʌm] [bæk]

thinks	that	if	he	only	sings	long	enough	and	well	enough	,	they	may	all	come	back
思考	那	如果	他	仅有的	唱歌	长的	足够的	和	出色地	足够的	,	他们	可能	全部	来	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他认为，只要他唱得足够久、足够好，他们或许都会再次回来。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi] ['eni] ['hæpinəs] [ɪn] [ðæt] ['hæpi] - ['saʊndɪŋ] [sɔːŋ] ?

But	surely	there	cannot	be	any	happiness	in	that	happy	-	sounding	song	?
但	一定	那里	不能	是	任何	幸福	在	那	快乐的	-	听起来	歌曲	?

但那首听起来欢快的歌里，肯定不会有真正的快乐吧?

[lʌv] - [noʊts] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌn'mjuːzɪkl] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [groʊ'tesk] .

Love	-	notes	of	birds	are	generally	unmusical	and	often	grotesque	.
爱	-	笔记	的	鸟类	是	一般来说	不音乐的	和	经常	怪诞	.

鸟儿的情歌通常不悦耳动听，而且常常怪诞滑稽。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] .

When	they	are	pretty	they	are	monosyllabic	.
什么时候	他们	是	漂亮的	他们	是	单音	.

当它们很漂亮时，它们是单音节词。

[soʊ] [ðə; ði] [i'məuʃənz] [ðæt] [prɑːmpt] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['melədi] [ɑːr; ər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] [stɜːn]

So	the	emotions	that	prompt	lengthened	melody	are	,	as	a	rule	,	the	sterner
所以	这	情绪	那	迅速的	加长	旋律	是	,	作为	一个	规则	,	这	更严厉

[ænd; ənd] [ʌn'eimiəbl] .

and	unamiable	.
和	不友善的	.

因此，促使旋律延长的那些情绪，通常是比较严厉和不友好的。

['æŋgər] , [dɪ'faɪəns] , [praɪd] [ænd; ənd] [pə'zesɪvnəs] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɔŋz] .

Anger	,	defiance	,	pride	and	possessiveness	supply	the	motives	of	their	songs	.
愤怒	,	蔑视	,	自豪	和	占有欲	供应	这	动机	的	他们的	歌曲	.

愤怒、反抗、骄傲和占有欲构成了他们歌曲的动机。

[wen] [ə; eɪ]['laɪən][ɪz]['eɪmiəb(ə)l] , [hiː; hi][ɪz]['kwaɪət] ; [hɪz; ɪz] ['laʊdəst] ['ʌtərəns] [ɪz][ə; eɪ] [jɔːn] ; [wen]

When	a	lion	is	amiable	,	he	is	quiet	;	his	loudest	utterance	is	a	yawn	;	when
什么时候	一个	狮子	是	可亲	,	他	是	安静的	;	他的	最响亮	发声	是	一个	打哈欠	;	什么时候

['kɔrtɪŋ] ,

courting	,
求爱	,

狮子性情温和时，总是安静的；它最大的声音就是打哈欠；求偶时，

[hiː; hi] [grʌnts] [ænd; ənd] ['hɪkʌp] ; [wen] { - }

he	grunts	and	hiccoughs	;	when	{	35	}
他	咕哝声	和	打嗝	;	什么时候	{	-	}

他哼哼唧唧，打嗝；当{35}

[ə'gresɪv] [ɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɪm'self] , “ [dʒʌst][tuː; tə][let]['æfrɪkə] [noʊ] ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

aggressive	or	inclined	to	assert	himself	,	“	just	to	let	Africa	know	”	as	it
挑衅的	或者	倾斜	到	断言	他自己	,	“	只是	到	让	非洲	知道	”	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

他咄咄逼人或倾向于彰显自己的权威，仿佛“就是要让非洲知道”似的。

[hiː; hi]['əupənz][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

he	opens	upon	the	world	with	the	artillery	of	his	voice	.
他	打开	之上	这	世界	和	这	炮兵	的	他的	嗓音	.

他用他那如同炮火般的声音向世界敞开了大门。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['laɪənz] [wei] [ʌv; əv] “ ['sɪŋɪŋ] ” ?

Is	that	the	lion's	way	of	“	singing	”	?
是	那	这	狮子的	方式	的	“	歌唱	”	?

那是狮子“歌唱”的方式吗?

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['blækˌbɜrdz] [sɔːŋ] [ɪts] [wei] [ʌv; əv] “ ['rɔːrɪŋ] ” ?

and	is	the	blackbird's	song	its	way	of	“	roaring	”	?
和	是	这	黑鸟的	歌曲	它是	方式	的	“	咆哮	”	?

黑鸟的鸣叫是它“咆哮”的方式吗?

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [fə'mɪliər] [keɪs] ,

To	take	a	more	familiar	case	,
到	拿	一个	更多的	熟悉的	案件	,

举一个更常见的例子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [seks] ,

it	is	only	when	the	animal	is	in	the	presence	of	his	own	sex	,
它	是	仅有的	什么时候	这	动物	是	在	这	在场	的	他的	自己的	性别	,

只有当动物身处同性环境中时才会发生这种情况。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['frendli] ,

and	his	intentions	are	the	reverse	of	friendly	,
和	他的	意图	是	这	撤销	的	友好的	,

他的意图恰恰相反，并非友好。

[ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði]['voʊk(ə)l] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [tɑːm] - [kæts]

that	the	human	understanding	arrives	at	the	vocal	compass	of	domestic	tom	-	cats
那	这	人类	理解	到达	在	这	声乐	罗盘	的	国内的	汤姆	-	猫

.

:

.

人类的理解最终会达到家猫的叫声的境界。

[ðeɪ] [ðen] [sɪŋ] ['meləŋkɑːli] [pɑːrt] - ['sɔŋz] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd] [tuːn] : [wiː; wi] [kɔːl]

They	then	sing	melancholy	part	-	songs	,	out	of	all	time	and	tune	:	we	call
他们	然后	唱歌	忧郁	部分	-	歌曲	,	出去	的	全部	时间	和	调	:	我们	称呼

[ðem; ðəm] “ [kæts] - ['kɑːnsərts] .

them	“	cats	'	concerts	.
他们	“	猫	-	音乐会	.

然后它们唱起忧郁的合唱曲，不拘泥于任何时间和曲调：我们称之为“猫的音乐会”。

” [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

”	But	if	you	will	listen	to	them	,
”	但	如果	你	将要	听	到	他们	,

但是，如果你愿意听听他们的话，

[ænd; ənd] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [ðem; ðəm] ['iːðər] [baɪ] ['læftər] [ɔːr] ['mɪsaɪlz] ([æz; əz] [jʊr; jər] ['hjuːmər] [meɪ] [teɪk]

and	not	disturb	them	either	by	laughter	or	missiles	(	as	your	humour	may	take
和	不是	打扰	他们	任何一个	经过	笑声	或者	导弹	(	作为	你的	幽默	可能	拿

[juː; jʊ]) ,

you	)	,
你	)	,

不要用笑声或投掷物（无论你的幽默方式如何）打扰他们，

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [iːtʃ] [kæt] [ɪz] “ ['sɪŋɪŋ] ” [ɪts] ['veri] [best] .

you	will	observe	that	each	cat	is	“	singing	”	its	very	best	.
你	将要	观察	那	每个	猫	是	“	歌唱	”	它是	非常	最好的	.

你会发现每只猫都在尽情“歌唱”。

['veri] ['ɔːf(ə)n] [noʊ] ['skrɪmɪdʒ] [rɪ'zʌlts] ['æftər] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɪz] ['oʊvər] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [kæt] ,

Very	often	no	scrimmage	results	after	the	music	is	over	,	but	each	cat	,
非常	经常	不	对抗赛	结果	后	这	音乐	是	超过	,	但	每个	猫	,

音乐结束后，通常不会有任何对抗赛的结果，但每只猫，

['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['ʌpər] ['redʒɪstər] , [goʊz] [ɪts] [weɪ] .

satisfied	with	its	exhibition	of	its	upper	register	,	goes	its	way	.
使满意	和	它是	展览	的	它是	上	登记	,	去	它是	方式	.

它对自己的高音表现感到满意，然后继续前行。

[ɪf] , [waɪl] ['lɪsnɪŋ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlsoʊ] [siː] [ðə; ði] [kæts] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] ,

If	,	while	listening	,	you	can	also	see	the	cats	while	they	are	singing	,
如果	,	尽管	聆听	,	你	能	还	看	这	猫	尽管	他们	是	歌唱	,

如果在听歌的同时，你还能看到猫咪们唱歌的样子，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

you	can	have	no	more	doubt	as	to	their	own	opinion	of	their
你	能	有	不	更多的	怀疑	作为	到	他们的	自己的	观点	的	他们的

[pə'fɔːmənsɪz] [ðæn; ðən] [wen] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['blækbɜːrd] .

performances	than	when	watching	a	blackbird	.
表演	比	什么时候	观看	一个	黑鸟	.

就像观察一只黑鸟一样，你对他们自己表演的看法不会有任何疑问。

['fiːmeɪl] [kæts] ['kænɑːt] [sɪŋ] .

Female	cats	cannot	sing	.
女性	猫	不能	唱歌	.

母猫不会唱歌。

[ðæt] [faɪn] [vɔɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [seks] [ə'loʊn] ,

That	fine	voice	is	an	ornament	of	the	male	sex	alone	,
那	美好的	嗓音	是	一个	装饰品	的	这	男性	性别	独自的	,

那美妙的嗓音是男性独有的。

[ænd; ənd] [wen'evər] [wʌn] [meɪl] [miːts] [ə'nʌðər] — [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] —

and	whenever	one	male	meets	another	—	none	of	the	other	sex	being	present	—
和	每当	一	男性	满足	其他	—	没有任何	的	这	其他	性别	存在	展示	—

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] ([ɪf] ['sʌd(ə)n] ['kɑːnflɪkt] ,

they	at	once	(	if	sudden	conflict	,
他们	在	一次	(	如果	突然	冲突	,

每当一个雄性遇到另一个雄性——没有其他性别在场——他们就会立即（如果发生突发冲突，

['gɪvɪŋ] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [gliː] , ” [dʌz] [nɑːt] [ˌsuːpər'viːn]) [fɔːl][tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] ,

giving	no	time	for	a	“	glee	,	”	does	not	supervene	)	fall	to	singing	,
给予	不	时间	为了	一个	“	高兴	,	”	做	不是	超导	)	落下	到	歌唱	,

没有时间去“欢呼”，（不会因此而停止）唱歌，

[iːtʃ] ['pɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [dʒiː] ” [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðɚz] .

each	pitting	his	“	g	”	against	the	other's	.
每个	点蚀	他的	“	克	”	反对	这	其他的	.

两人都用自己的“g”来与对方的“g”进行比较。

[juː; jʊ] [meɪ] ['eni] [deɪ] [siː] [tuː] [sʌtʃ] [ɛn'kaʊntərərz] , ['hævɪŋ] [sʌŋ] [ðer; ðər] ['sɔŋz] ,

You	may	any	day	see	two	such	encounterers	,	having	sung	their	songs	,
你	可能	任何	天	看	二	这样的	遭遇	,	拥有	唱	他们的	歌曲	,

你随时都可能看到两个这样的相遇者，他们唱着歌，

[rɪ'læps] ['ɪntuː]['plæsɪd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['prez(ə)ns] , [dʒʌst][æz; əz] ['blækbɜːrd] [duː] ,

relapse	into	placid	indifference	to	each	other's	presence	,	just	as	blackbirds	do	,
复发	进入	平静	漠不关心	到	每个	其他的	在场	,	只是	作为	黑鸟	做	,

就像黑鸟一样，彼此之间又恢复到平静的漠然状态。

[ænd; ənd][dɪ'pɑːrt] ['hɑːrmləsli] [iːtʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][oʊn] ['duːtiz] . { - }

and	depart	harmlessly	each	about	his	own	duties	.	{	36	}
和	离开	无害地	每个	关于	他的	自己的	职责	.	{	-	}

各自安然离去，各尽其责。{36}

“ [æz; əz]['mænz] [fə'mɪliər] [gests]

“	As	man's	familiar	guests
“	作为	男人的	熟悉的	客人

“作为人类熟悉的客人

” ['laɪənz] [sɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['blækbɜːrd] [duː] .

”	Lions	sing	much	as	blackbirds	do	.
”	狮子	唱歌	很多	作为	黑鸟	做	.

“狮子的鸣叫声和乌鸫的鸣叫声很像。”

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [get][ɑːn][tuː; tə][æn; ən] ['emɪnəns] [ænd; ənd][lɪft][ʌp][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

Morning	and	evening	they	get	on	to	an	eminence	and	lift	up	their	voices	,
早晨	和	晚上	他们	得到	在	到	一个	卓越	和	举起	向上	他们的	声音	,

早晚，他们都会登上高地，高声歌唱。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['laɪənz][ɪn][ðer; ðər] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntənənts] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

informing	all	the	other	lions	in	their	parish	,	and	the	continents	adjoining	,
通知	全部	这	其他	狮子	在	他们的	教区	,	和	这	各大洲	相邻的	,

通知教区内所有其他狮子以及邻近大陆的狮子，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][ɔːr][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt][ʌp] ,

that	they	are	going	to	bed	or	have	just	got	up	,
那	他们	是	去	到	床	或者	有	只是	得到	向上	,

他们要么正准备睡觉，要么刚起床。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][stænd]['eni] ['nɑːnsens] ; [ðæt] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['emɪnəns]

and	that	they	do	not	intend	to	stand	any	nonsense	;	that	that	particular	eminence
和	那	他们	做	不是	打算	到	站立	任何	废话	;	那	那	特别的	卓越

[ɪz][ðer; ðər] [oʊn] ,

is	their	own	,
是	他们的	自己的	,

他们绝不容忍任何胡闹；那份特殊的声望是他们自己独有的。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['laɪən][ɪn] ['lɪbiə] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] { - }

and	no	other	lion	in	Lybia	or	thereabouts	{	37	}
和	不	其他	狮子	在	利比亚	或者	大约	{	-	}

利比亚及其附近地区没有其他狮子{37}

[wɪl] [biː; bi] ['tɔləreitid] [ɪn][ɪts][və'sɪnəti] .

will	be	tolerated	in	its	vicinity	.
将要	是	容忍	在	它是	附近	.

在其附近将被容忍。

[ɪf] , [waɪl] [wʌn][ɪz] ['rɔːrɪŋ] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['rʌmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd][ðə; ði] [vɔɪs]

If	,	while	one	is	roaring	,	there	should	come	rumbling	along	on	the	wind	the	voice
如果	,	尽管	一	是	咆哮	,	那里	应该	来	隆隆声	沿着	在	这	风	这	嗓音

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

of	another	,
的	其他	,

如果当一个人咆哮时，风中传来另一个人的声音，

[ðə; ði]['voʊk(ə)l][du'et][ɪz] [prə'lɔːŋd] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][raɪts][hæv; həv] [bɪn] ['duːli] [pər'fɔːrmd] , “

the	vocal	duet	is	prolonged	;	but	when	the	rites	have	been	duly	performed	,	“
这	声乐	二重唱	是	延长	;	但	什么时候	这	仪式	有	到过	正式地	执行	,	“

['mætɪn] - [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['vespərz] [iːk] ,

matin	-	song	and	vespers	eke	,
晨间	-	歌曲	和	晚祷	埃克	,

人声二重唱会延长；但当仪式正式举行完毕后，“晨祷和晚祷 eke，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波浪和林地的鸟类(Birds of the wave and woodland)
第2/8页

" [ðeɪ] [goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr][ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

"	they	go	about	the	business	of	the	day	or	the	night	,	as	the	case	may	be	,
"	他们	去	关于	这	商业	的	这	天	或者	这	夜晚	,	作为	这	案件	可能	是	,

他们照常进行着白天或夜晚的各项事务，视情况而定。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː] .

without	further	ado	.
没有	更远	阿多	.

无需赘言。

[soʊ] , [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [oʊld] [ˌjʊrə'piːən] ['faɪtɪŋ] - [deɪz] , ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] [pər'petʃuəli]

So	,	again	,	in	the	ferocious	old	European	fighting	-	days	,	warriors	were	perpetually
所以	,	再次	,	在	这	凶猛	老的	欧洲的	斗争	-	天	,	战士	是	永恒地

['sɪŋɪŋ] — [nɑːt] [lʌv] ['sɔŋz] ,

singing	—	not	love	songs	,
歌唱	—	不是	爱	歌曲	,

所以，在昔日欧洲残酷的战争年代，战士们总是唱歌——但唱的不是情歌。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['dɛlə,geɪtəd] [tuː; tə] [prə'feʃənl] [ænd; ənd] ['mɜːsə,neriːz] , [bʌt; bət][wɔːr] -

for	these	were	delegated	to	professionals	and	mercenaries	,	but	war	-
为了	这些	是	委托	到	专业人士	和	雇佣兵	,	但	战争	-

[tʃɑːnt] .

chaunts	.
会议	.

因为这些任务被委托给了专业人士和雇佣兵，但战争却成了他们的任务。

['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrsərkər] [ænd; ənd] ['hɑːrdi] ['nɔːrsmən] [taɪp] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [sæŋ] [wen'evər]

Heroes	of	the	Berserker	and	hardy	Norseman	type	got	up	and	sang	whenever
英雄	的	这	狂战士	和	耐寒的	北欧人	类型	得到	向上	和	唱	每当

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] ,

they	were	excited	,
他们	是	兴奋的	,

狂战士和骁勇善战的北欧英雄们，每当兴奋的时候都会起身歌唱。

[æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] ['blækbɜːrd] [duː] ,

as	naturally	as	blackbirds	do	,
作为	自然	作为	黑鸟	做	,

就像黑鸟那样自然而然地飞翔

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði]['laɪənz][ðæn; ðən][ðə; ði]['bɜ˞ːdz]

but	their	singing	must	have	been	much	more	like	the	lion's	than	the	bird's
但	他们的	歌唱	必须	有	到过	很多	更多的	喜欢	这	狮子的	比	这	鸟类

.

:
.

但它们的歌声一定更像狮子的歌声，而不是鸟的歌声。

['sævɪdʒ] ['reɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [wen'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'eɪmiəbli] [ɪn'klaɪnd] , [fɔːl] [tuː; tə] "

Savage	races	at	the	present	day	,	whenever	they	are	unamiably	inclined	,	fall	to	"
野蛮的	种族	在	这	展示	天	,	每当	他们	是	不友好地	倾斜	,	落下	到	"

['sɪŋɪŋ] " [wɔːr] - ['sɔŋz] ,

singing	"	war	-	songs	,
歌唱	"	战争	-	歌曲	,

当今的野蛮民族，只要心怀不轨，就会唱起战歌。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɪmprəvaɪz] , ['mjuːzɪk][ænd; ənd][wɜːrdz] [ə'laɪk] ; [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ðer; ðər]

which	they	improvise	,	music	and	words	alike	;	and	to	our	ears	their
哪个	他们	凑合	,	音乐	和	字	同样	;	和	到	我们的	耳朵	他们的

[ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɑːr; ər] ['hɪdiəs] .

compositions	are	hideous	.
作品	是	可怕	.

他们即兴创作，包括音乐和歌词；在我们听来，他们的作品难听极了。

[soʊ] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði]['blækbɜːrd] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði]['laɪənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [θɪŋk] [ðə; ði]

So	,	no	doubt	,	the	blackbird	would	think	the	lion's	,	and	the	lion	think	the
所以	,	不	怀疑	,	这	黑鸟	会	思考	这	狮子的	,	和	这	狮子	思考	这

['blækˌbɜrdz] .

blackbird's	.
黑鸟的	.

所以，毫无疑问，黑鸟会认为狮子是它的，狮子也会认为黑鸟是它的。

[bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] , [noʊ] [daʊt] , ['dɪfər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] [vɔɪs] .

Birds	and	beasts	,	no	doubt	,	differ	as	much	in	ear	as	they	do	in	voice	.
鸟类	和	野兽	,	不	怀疑	,	不同	作为	很多	在	耳朵	作为	他们	做	在	嗓音	.

毫无疑问，鸟兽的听觉差异与它们的叫声差异一样大。

[bʌt; bət] [rɪ'vɜːrs] [ðer; ðər]['saɪzɪz] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

But	reverse	their	sizes	,	and	see	the	result	.
但	撤销	他们的	尺寸	,	和	看	这	结果	.

但将它们的大小互换，看看结果如何。

[ðə; ði]['iːmjuː] ['beloʊz] [ænd; ənd] [buːmz] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪs] [ðæt] “ [sɪŋ] ” [kwaɪt] ['prɪtɪli] .

The	emu	bellows	and	booms	;	there	are	mice	that	“	sing	”	quite	prettily	.
这	鸸	风箱	和	繁荣	;	那里	是	小鼠	那	“	唱歌	”	相当	漂亮	.

鸸鹋发出低沉的吼叫；有些老鼠的“歌声”也十分悦耳动听。

[ɪf] [ðə; ði]['laɪən][wɜːr; wər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['blækbɜːrd] , [hiː; hi] [wʊd] , [pər'hæps] , [æz; əz] ['bɑːtəm]

If	the	lion	were	the	size	of	a	blackbird	,	he	would	,	perhaps	,	as	Bottom
如果	这	狮子	是	这	尺寸	的	一个	黑鸟	,	他	会	,	也许	,	作为	底部

[sed] ,

said	,
说	,

如果狮子只有乌鸫那么大，也许就像波顿说的那样，它就会.....

“ [rɔːr] [juː; jʊ][æz; əz]['dʒentli][æz; əz]['eni] ['sʌkɪŋ] - [dʌv] : [rɔːr] [juː; jʊ][æz; əz] - [twɜːr] ['eni] ['naɪtɪŋgeɪl] .

“	roar	you	as	gently	as	any	sucking	-	dove	:	roar	you	as	'	twere	any	nightingale	.
“	吼	你	作为	轻轻地	作为	任何	吸吮	-	鸽子	:	吼	你	作为	-	是	任何	夜莺	.

” { - }

”	{	38	}
”	{	-	}

“像吸血鸽一样温柔地啼叫你；像夜莺一样啼叫你。”{38}

“ ['swɔləuz] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [saʊθ] ['sʌmɜ-z] [kɔːl] .

“	Swallows	obeying	the	South	Summer's	call	.
“	燕子	服从	这	南	夏季	称呼	.

“燕子响应了南半球夏季的召唤。”

” [kiːts] .

”	Keats	.
”	济慈	.

“济慈。

[vɔɪs] [ə'loʊn] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [ɔːr] [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi] [seɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Voice	alone	does	not	make	a	bird	a	favourite	,	or	what	could	we	say	for	the
嗓音	独自的	做	不是	制作	一个	鸟	一个	最喜欢的	,	或者	什么	可以	我们	说	为了	这

['swɑːloʊ] ,

swallow	,
吞	,

单凭声音并不能使一只鸟成为人们喜爱的对象，燕子又该如何评价呢?

[ðæt] [hæz; həz][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['rɑːbɪn] , [ɪz]

that	has	so	slight	a	song	,	and	yet	,	excepting	the	robin	,	is
那	有	所以	轻微	一个	歌曲	,	和	然而	,	除外	这	罗宾	,	是

它鸣声如此轻柔，然而，除了知更鸟之外，却是

“ ['prɪvəlɪdʒd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest]

“	privileged	above	the	rest
”	特权	多于	这	休息

“享有凌驾于其他人之上的特权”

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][æz; əz]['mænz] [fə'mɪliər] [gest] .

Of	all	the	birds	as	man's	familiar	guest	.
的	全部	这	鸟类	作为	男人的	熟悉的	客人	.

在所有鸟类中，它是人类最熟悉的客人。

” [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [roʊm] [lʌvd] [ðə; ði] ['swɔləuz] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ded] ['tʃɪldrən]

”	In	the	old	days	Rome	loved	the	swallows	as	the	spirits	of	dead	children
”	在	这	老的	天	罗马	喜爱	这	燕子	作为	这	烈酒	的	死的	孩子们

[ˌriː'vizitɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

revisiting	their	homes	,
重温	他们的	房屋	,

“在古代，罗马人喜爱燕子，认为它们是死去孩子的灵魂回到家乡探望。”

[ænd; ənd] [roʊdz] ['welkəmd] [ðə; ði]['bɝːdz] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['kæntɪk(ə)l][ʌv; əv]

and	Rhodes	welcomed	the	bird's	return	with	public	song	and	canticles	of
和	罗德岛	欢迎	这	鸟类	返回	和	民众	歌曲	和	圣歌	的

[θæŋks] .

thanks	.
谢谢	.

罗德岛以公开的歌声和感谢的颂歌来欢迎这只鸟的归来。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [roʊm] [ænd; ənd] [roʊdz] ,

And	long	before	Rome	and	Rhodes	,
和	长的	前	罗马	和	罗德岛	,

早在罗马和罗德岛之前，

[men] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ðæt] [brɔːt] ['noʊə] [bæk] [ðə; ði] [liːf] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

men	said	that	it	was	the	swallow	that	brought	Noah	back	the	leaf	;	and	the
男人	说	那	它	曾是	这	吞	那	带来	诺亚	后退	这	叶子	;	和	这

['swɑːloʊ] ,

swallow	,
吞	,

人们说，是燕子把诺亚带回来的树叶；而那只燕子，

[wen] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] ['æftər][ðə; ði] [flʌd] , [brɔːt] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['perənts]

when	Adam	and	Eve	were	separated	after	the	Flood	,	brought	our	first	parents
什么时候	亚当	和	前夕	是	分开	后	这	洪水	,	带来	我们的	第一的	父母

[tə'geðər] [ə'gen] ,

together	again	,
一起	再次	,

洪水过后，亚当和夏娃被迫分离，但上帝又使我们的始祖再次团聚。

[baɪ] ['telɪŋ] ['ædəm][ɪn][ˌserən'di:b] [ðæt] [i:v] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [red] [si:] [koʊst] .

by	telling	Adam	in	Serendib	that	Eve	was	on	the	Red	Sea	coast	.
经过	讲述	亚当	在	塞伦迪布	那	前夕	曾是	在	这	红色的	海	海岸	.

告诉塞伦迪布的亚当，夏娃在红海沿岸。

[ɪn]['leɪtər] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd][bɜ:rd][ɪn][ɔ:l] [fɔ:r] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv] ['jʊrəp] :

In	later	days	it	is	a	sacred	bird	in	all	four	quarters	of	Europe	:
在	之后	天	它	是	一个	神圣	鸟	在	全部	四	四分之一	的	欧洲	:

后来，它在欧洲各地都被视为神圣的鸟类：

“ [ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] ” [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ; “ [bɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [bi:k] ” [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

“	the	bird	of	consolation	”	in	the	North	;	“	bird	of	the	happy	beak	”	in	the	South
“	这	鸟	的	安慰	”	在	这	北	;	“	鸟	的	这	快乐的	喙	”	在	这	南

;
;
;

北方称之为“慰藉之鸟”，南方称之为“快乐喙之鸟”。

“ [ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] ” [ɪn][ðə; ði] [west] ; [ænd; ənd] “ [ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] ” [ɪn][ðə; ði] [i:st]

“	the	bird	of	the	hearth	”	in	the	West	;	and	“	the	bird	of	God	”	in	the	East
“	这	鸟	的	这	炉	”	在	这	西方	;	和	“	这	鸟	的	上帝	”	在	这	东方

.
:
.

在西方，它是“炉边之鸟”；在东方，它是“上帝之鸟”。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] , “ [ðə; ði] [klaɪm] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['swɑ:loʊ] , ” [slipt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['si:krət][hænd]

Apart	from	all	this	,	“	the	clime	-	changing	swallow	,	”	slipt	from	the	secret	hand
除	从	全部	这	,	“	这	气候	-	变化	吞	,	”	滑倒	从	这	秘密	手

[ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ,

of	Providence	,
的	普罗维登斯	,

除此之外，还有“改变气候的燕子”，是从天意的秘密之手中悄然溜走的。

[ðæt] [kʌmz] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['sʌðərn] ['æfrɪkə][tu:; tə] [hʌnt] ['aʊər; ɑ:r] [meɪ] - [flaɪz] ,

that	comes	all	the	way	from	Southern	Africa	to	hunt	our	May	-	flies	,
那	来	全部	这	方式	从	南方	非洲	到	打猎	我们的	可能	-	苍蝇	,

它们从遥远的南部非洲来到这里，捕食我们的五月蝇。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rəkəlz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [ɪ'vændʒəlɪst][ʌv; əv] ['hæpi] ['sʌmər] . {

is	one	of	the	oracles	of	Nature	and	the	joyous	evangelist	of	happy	Summer	.	{
是	一	的	这	神谕	的	自然	和	这	欢乐	福音传道者	的	快乐的	夏天	.	{

- }

39	}
-	}

是大自然的预言家之一，也是快乐夏天的快乐传播者。{39}

[wi:; wi][ɔ:l] ['noʊtɪs][ðə; ði][fɜ:rst] ['swɑ:loʊ] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ['kʊku:] ;

We	all	notice	the	first	swallow	almost	as	soon	as	the	first	cuckoo	;
我们	全部	注意	这	第一的	吞	几乎	作为	很快	作为	这	第一的	布谷鸟	;

我们几乎都能在第一声杜鹃啼鸣之后立刻注意到第一只燕子；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][wʌn]['bɜ:dz][noʊt]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] [ɪr] ,

for	though	the	one	bird's	note	catches	the	ear	,
为了	尽管	这	一	鸟类	笔记	捕获物	这	耳朵	,

虽然只有一只鸟的鸣叫声引人注目，

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'rests] [ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] ['sɜ:rt(ə)nli] .

the	flight	of	the	other	arrests	the	eye	as	certainly	.
这	航班	的	这	其他	逮捕	这	眼睛	作为	当然	.

另一个人的飞行轨迹无疑会吸引人们的目光。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [flaɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

And	what	a	flight	it	is	!
和	什么	一个	航班	它	是	!

这真是一次难忘的飞行!

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [bɪn] [kəm'pjuːtɪd] [haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] ['evri] [deɪ] ?

Has	it	ever	been	computed	how	many	hundred	miles	it	flies	every	day	?
有	它	曾经	到过	计算	如何	许多	百	英里	它	苍蝇	每一个	天	?

有人计算过它每天飞行多少百英里吗?

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

For	hours	they	are	on	the	wing	,	flying	at	the	rate	of	a	mile	a	minute	,
为了	小时	他们	是	在	这	翼	,	飞行	在	这	速度	的	一个	英里	一个	分钟	,

它们在空中翱翔数小时，飞行速度达到每分钟一英里。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [greɪs] .

and	always	with	exquisite	grace	.
和	总是	和	精美的	优雅	.

而且总是那么优雅迷人。

[wɑːtʃ] [ə; eɪ][bɜːrd] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [heɪ] - [fiːld] , ['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] - [kɑːks] ,

Watch	a	bird	crossing	a	hay	-	field	,	winding	in	and	out	of	the	hay	-	cocks	,
手表	一个	鸟	过境	一个	干草	-	场地	,	绕线	在	和	出去	的	这	干草	-	公鸡	,

看一只鸟飞过干草地，在草垛间穿梭。

['raɪzɪŋ] [dʒʌst] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , ['wiːlɪŋ] [raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði]

rising	just	sufficiently	to	clear	the	hedge	at	the	bottom	,	wheeling	round	over	the
上升	只是	足够	到	清除	这	对冲	在	这	底部	,	惠灵	圆形的	超过	这

[geɪt] ,

gate	,
门	,

刚好抬起身子越过底部的树篱，然后绕过大门，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] , ['ɔːlmoʊst] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	then	up	the	lane	,	almost	,	so	it	seems	,	skimming	the	ground	as	it
和	然后	向上	这	车道	,	几乎	,	所以	它	似乎	,	撇脂	这	地面	作为	它

[goʊz] ,

goes	,
去	,

然后沿着小路向上走，几乎是贴着地面滑行，看起来是这样。

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] ['lɪftɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['spɪni] ,

and	yet	without	an	effort	lifting	itself	up	over	the	spinney	,
和	然而	没有	一个	努力	举重	本身	向上	超过	这	小树林	,

然而，它却毫不费力地越过了小树林。

[ænd; ənd][soʊ] ['drɑːpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] .

and	so	dropping	back	into	the	hay	-	field	.
和	所以	下降	后退	进入	这	干草	-	场地	.

于是又跌回了干草地。

[ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt][ɪz][soʊ] ['ækjərət] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

Their	judgment	is	so	accurate	that	they	never	have	to	turn	at	an	angle	,
他们的	判断	是	所以	准确的	那	他们	绝不	有	到	转动	在	一个	角度	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他们的判断如此精准，以至于他们永远不需要倾斜身体，但是，

['ɔːlweɪz] [əˈlaʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɜːrv] [bɪˈfɔːrhænd] , [meɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli]

always	allowing	for	the	curve	beforehand	,	make	their	course	with	a	beautifully
总是	允许	为了	这	曲线	预先	,	制作	他们的	课程	和	一个	非常漂亮

['iːzi] [swiːp] .

easy	sweep	.
简单的	扫	.

总是提前考虑到曲线，以优美轻松的弧线划出他们的路线。

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [jʌŋ] [wʌnz][tuː; tə] [fiːd] [ðer; ðər] [spiːd] [ɪz]['iːv(ə)n] ['swɪftər] , [ðer; ðər] ['ɪndəstri]

When	there	are	young	ones	to	feed	their	speed	is	even	swifter	,	their	industry
什么时候	那里	是	年轻的	一个	到	喂养	他们的	速度	是	甚至	更迅捷	,	他们的	行业

[mɔːr] [ʌnˈtaɪərɪŋ] ,

more	untiring	,
更多的	不懈	,

当有幼崽需要喂养时，他们的速度更快，工作也更加勤奋。

[fɔːr; fər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ɪn][ðer; ðər]['ɪnsekt] ['hʌntɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][ɪn] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

for	instead	of	breaking	off	in	their	insect	hunting	to	circle	in	play	with	their
为了	反而	的	打破	离开	在	他们的	昆虫	打猎	到	圆圈	在	玩	和	他们的

['fɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

它们没有停止捕猎昆虫，而是和同伴们围成一圈玩耍，

[ɔːr][tuː; tə] [reɪs] [ðə; ði] [swɪfts] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði][wʌn][aɪˈdiːə] ,

or	to	race	the	swifts	across	the	sky	,	they	have	only	the	one	idea	,
或者	到	种族	这	雨燕	穿过	这	天空	,	他们	有	仅有的	这	一	主意	,

或者说，为了与雨燕在天空中赛跑，他们只有一个想法。

[tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [biːks] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [hoʊld] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] .

to	fill	their	beaks	as	full	as	they	will	hold	,	and	hurry	back	to	the	nest	.
到	充满	他们的	喙	作为	满的	作为	他们	将要	抓住	,	和	匆忙	后退	到	这	巢	.

它们把嘴巴塞得满满的，然后赶紧回到巢穴。

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] [dʌz] [nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][flai][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

The	swallow	does	not	go	back	to	its	young	with	a	single	fly	at	a	time	,
这	吞	做	不是	去	后退	到	它是	年轻的	和	一个	单身的	飞	在	一个	时间	,

燕子不会一次只叼着一只苍蝇回到幼鸟身边。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊθ] [fɪld] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

but	with	a	mouth	filled	as	full	as	possible	,
但	和	一个	嘴	已填	作为	满的	作为	可能的	,

但嘴里却塞满了东西，

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [traɪ][tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

so	that	those	who	try	to	calculate	the	usefulness	of	this	bird	by	the	number	of
所以	那	那些	WHO	尝试	到	计算	这	用处	的	这	鸟	经过	这	数字	的

[ðə; ði] ['dʒəːniz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [tuː; tə][ɪts] [nest] ,

the	journeys	that	it	makes	to	its	nest	,
这	旅程	那	它	制作	到	它是	巢	,

因此，那些试图通过鸟类往返巢穴的次数来计算其价值的人，

[ˌʌndərˈestɪmeɪt] [ɪts] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [baɪ] ['prɑːbəbli] ['fɪfti] [pər] [sent] .

underestimate	its	destruction	of	insects	by	probably	fifty	per	cent	.
低估	它是	破坏	的	昆虫	经过	大概	五十	每	中心	.

可能低估了它对昆虫的杀灭能力百分之五十。

[ɔːlˈðoʊ] , [pərˈhæps] , [fjuː] [huː] [wɑːtʃ] [ðə; ði][bɜːrdz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , { - }

Although	,	perhaps	,	few	who	watch	the	birds	know	it	,	{	40	}
虽然	,	也许	,	很少	WHO	手表	这	鸟类	知道	它	,	{	-	}

虽然，或许很少有观鸟者知道这一点，{40}

[ðə; ði] ['swɑːloʊz] [waɪd] - ['geɪpɪŋ] [maʊθ] [ɪz] ['stɪki] [ˌɪn'saɪd] , [soʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ketʃɪz; 'kætʃɪz]

the	swallow's	wide	-	gaping	mouth	is	sticky	inside	,	so	that	everything	it	catches
这	燕子的	宽的	-	张开的	嘴	是	黏	里面	,	所以	那	一切	它	捕获物

[ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] ,

it	holds	,
它	持有	,

燕子张开的大嘴内壁黏糊糊的，所以它捕到的所有东西都会粘在上面。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪz] [sperd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [maɪlz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrniɪŋ] .

and	in	this	way	is	spared	interminable	miles	of	journeying	.
和	在	这	方式	是	幸存	没完没了	英里	的	旅程	.

这样就省去了漫长的旅途。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər][best][ɪz] [wen] [ə; eɪ] [hɔːk] ['paːsiz] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ʃɪr]

To	see	them	at	their	best	is	when	a	hawk	passes	,	and	,	for	sheer
到	看	他们	在	他们的	最好的	是	什么时候	一个	鹰	通过	,	和	,	为了	透明

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

当鹰隼飞过时，它们最能展现出自身的魅力，而这纯粹是出于恶作剧。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

the	swallows	chase	it	.
这	燕子	追赶	它	.

燕子们追着它跑。

[ðə; ði] [hɔːk] [ɪz] ['flaɪɪŋ] , [æz; əz] [hɔːks] [kæn; kən][flai] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['swɪftnəs] ;

The	hawk	is	flying	,	as	hawks	can	fly	,	with	great	swiftness	;
这	鹰	是	飞行	,	作为	老鹰	能	飞	,	和	伟大的	速度	;

这只鹰正以鹰特有的速度飞翔；

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɔləuz] ,

but	look	at	the	velocity	of	the	swallows	,
但	看	在	这	速度	的	这	燕子	,

但看看燕子的速度，

[wɪtʃ] [flai] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] !

which	fly	round	and	round	the	hawk	as	it	goes	!
哪个	飞	圆形的	和	圆形的	这	鹰	作为	它	去	!

它们绕着老鹰盘旋飞舞！

[ðeɪ] ['hʌvər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['lɔɪtər] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [meɪk] [iks'kəːʃənz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

They	hover	over	it	,	loiter	by	the	side	of	it	,	make	excursions	ahead	of	it	,
他们	徘徊	超过	它	,	游荡	经过	这	边	的	它	,	制作	短途旅行	前方	的	它	,

它们盘旋在它上方，在它旁边徘徊，在它前面进行探险。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] , [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][fækt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] [aʊl] ,

and	come	back	,	mock	it	,	in	fact	,	as	if	it	were	an	owl	,
和	来	后退	,	嘲笑	它	,	在	事实	,	作为	如果	它	是	一个	猫头鹰	,

然后回来，嘲笑它，实际上，就像嘲笑猫头鹰一样。

[ɔːr][æz; əz] [heəz] [maɪt] [mɑːk] [ænd; ənd][mɑːb][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] .

or	as	hares	might	mock	and	mob	a	tortoise	.
或者	作为	野兔	可能	嘲笑	和	暴民	一个	龟	.

或者像野兔嘲笑和围攻乌龟那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] ['nevər] ['iːv(ə)n] [pri'tendz] [tuː; tə] [tʃeɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɔləuz] ,

And	the	hawk	never	even	pretends	to	chase	one	of	the	swallows	,
和	这	鹰	绝不	甚至	假装	到	追赶	一	的	这	燕子	,

而那只鹰甚至连假装追逐燕子的动作都没有。

[bʌt; bət] [goʊz] ['dɔ:gɪdli] [ɑ:n] [ɪts] [wei] , [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [goʊ] ,

but	goes	doggedly	on	its	way	,	as	fast	as	it	can	go	,
但	去	顽强地	在	它是	方式	,	作为	快速地	作为	它	能	去	,

但它却执拗地继续前进，以最快的速度前进。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

to	the	cover	of	the	wood	.
到	这	覆盖	的	这	木头	.

盖上木头。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['swɑ:loʊ] [æt; ət] [ɪts] [wɜ:rst] [ɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] :

To	see	the	swallow	at	its	worst	is	upon	the	ground	:
到	看	这	吞	在	它是	最差	是	之上	这	地面	:

燕子最糟糕的样子就是落在地上：

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [ɪn'di:d] ,

there	it	is	a	poor	thing	indeed	,
那里	它	是	一个	贫穷的	事物	的确	,

那确实是一件很可怜的事。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtnəs] [ʌv; əv] [ɪts] [legz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ɪts] [wɪŋz] ,

and	from	the	shortness	of	its	legs	and	the	length	of	its	wings	,
和	从	这	短促	的	它是	腿	和	这	长度	的	它是	翅膀	,

[hæz; həz] [tu:; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] ,

has	to	shuffle	along	,
有	到	洗牌	沿着	,

由于腿短翅膀长，它只能蹒跚而行。

['ræðər] [ðæn; ðən] [wɔ:k] .

rather	than	walk	.
相当	比	走	.

而不是步行。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['ɔ:f(ə)n] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .

But	it	does	not	often	condescend	to	walk	on	the	ground	.
但	它	做	不是	经常	屈尊	到	走	在	这	地面	.

但它很少屈尊下到地上行走。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laɪts] , [tu:; tə] [ni:d] [ðə; ði] ['plæstər] [fɔ:r; fər] [ɪts] [nest] [æt; ət] [ə; eɪ] [-] [edʒ] ,

When	it	alights	,	to	knead	the	plaster	for	its	nest	at	a	puddle's	edge	,
什么时候	它	降落	,	到	揉	这	石膏	为了	它是	巢	在	一个	水坑的	边缘	,

当它降落时，会在水坑边揉捏石膏，为它的巢穴做准备。

[ɔ:r] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] ,

or	for	any	other	purpose	,
或者	为了	任何	其他	目的	,

或用于任何其他目的，

[ˌaɪ 'ti:] [sprɪŋz] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑ:t] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['setld] .

it	springs	up	into	the	air	from	the	spot	on	which	it	settled	.
它	弹簧	向上	进入	这	空气	从	这	点	在	哪个	它	定居	.

它从落脚的地方弹向空中。

[ænd; ənd] [ɪts] [nest] [wʌns] [bɪlt] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]

And	its	nest	once	built	,	it	has	no	reason	for	coming	to	the	ground	at
和	它是	巢	一次	建造	,	它	有	不	原因	为了	未来	到	这	地面	在

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

巢穴一旦筑好，它就没有理由再飞到地面去了。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [soʊ][frʌm; frəm] [tʃɔɪs] ['sʌmtaɪmz] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː][sə'spekts; 'sʌspekts] ['ɪnsekts] [ɑːr; ər]

It	does	so	from	choice	sometimes	,	where	it	suspects	insects	are
它	做	所以	从	选择	有时	,	在哪里	它	嫌疑人	昆虫	是

['kɔŋgrigeitid] , [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

congregated	,	or	sometimes	to	drink	,
聚集	,	或者	有时	到	喝	,

它这样做有时是出于自愿，比如在它怀疑昆虫聚集的地方，有时则是为了喝水。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˌaɪ ˈtiː][bəuθ] [iːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [wɪŋ] .

but	,	as	a	rule	,	it	both	eats	and	drinks	on	the	wing	.
但	,	作为	一个	规则	,	它	两个都	吃	和	饮料	在	这	翼	.

但通常情况下，它会在翅膀上进食和饮水。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [rests] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [haʊs] - [ruːf] , [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] , [ɔːr] [ded] [brænʧ] ,

When	it	rests	,	it	is	on	a	house	-	roof	,	a	railing	,	or	dead	branch	,
什么时候	它	休息	,	它	是	在	一个	房子	-	屋顶	,	一个	栏杆	,	或者	死的	分支	,

它休息的时候，通常栖息在屋顶、栏杆或枯枝上。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wen] [ðʌs] ['siːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪŋz] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] , ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ,

and	often	when	thus	seated	it	sings	a	very	sweet	,	simple	little	song	,
和	经常	什么时候	因此	坐着	它	唱歌	一个	非常	甜的	,	简单的	小的	歌曲	,

它常常这样坐着的时候，会唱一首非常甜美、简单的小歌。

[laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ðə; ðiˌ] ['pæsər] - [baɪ] , [huː] [kæn; kən] [hɪr] [bʌt; bət][nɑːt] [siː] [ðə; ðiˌ] { - }

loud	enough	to	puzzle	the	passer	-	by	,	who	can	hear	but	not	see	the	{	41	}
大声	足够的	到	谜	这	过路人	-	经过	,	WHO	能	听到	但	不是	看	这	{	-	}

声音大到足以让路人感到困惑，路人能听到声音却看不到声音{41}

['sɔːŋstər] , [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ðoʊz] [huː] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['swɔləuz] ['oʊnli]

songster	,	and	pretty	enough	to	astonish	those	who	imagine	that	swallows	only
歌手	,	和	漂亮的	足够的	到	震惊	那些	WHO	想象	那	燕子	仅有的

['twɪtər] .

twitter	.
叽叽喳喳	.

歌唱家，而且长得非常漂亮，足以让那些认为她只会玩推特的人感到惊讶。

“ ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ]['sɪgnəl][tuː; tə][stɑːrt]

“	Waiting	for	the	signal	to	start
”	等待	为了	这	信号	到	开始

等待开始信号

” [waɪl] [ðə; ðiˌ][hen] - [bɜːrd][ɪz] ['bruːdɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bɪzɪli] [fed] [baɪ][hɜːr; hər] [meit] ,

”	While	the	hen	-	bird	is	brooding	she	is	busily	fed	by	her	mate	,
”	尽管	这	母鸡	-	鸟	是	沉思	她	是	忙碌地	美联储	经过	她	伴侣	,

“母鸟孵蛋的时候，它的配偶会忙着喂它。”

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['kɑːmpləmɛnts] [ðæt] [pæs] [wen'evər] [ðə; ðiˌ] [tuː] [bɜːrdz] [miːt] [ɑːr; ər] ['veri] [swiːt] [tuː; tə]

and	the	compliments	that	pass	whenever	the	two	birds	meet	are	very	sweet	to
和	这	赞美	那	经过	每当	这	二	鸟类	见面	是	非常	甜的	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə] . { - }

listen	to	.	{	42	}
听	到	.	{	-	}

两只鸟儿相遇时互相赞美，听起来非常悦耳动听。{42}

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [kʌmz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Every	time	he	comes	there	is	a	scrap	of	conversation	,
每一个	时间	他	来	那里	是	一个	废料	的	对话	,

他每次来都会和人聊上几句，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['i:tn] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ]

and	when	she	has	eaten	what	he	has	brought	,	there	is	a	little	exchange
和	什么时候	她	有	吃	什么	他	有	带来	,	那里	是	一个	小的	交换

[ʌv; əv] ['twɪtə] [lʌv] - ['nʌθiŋz] .

of	twittered	love	-	nothings	.
的	推特	爱	-	什么也没有	.

当她吃完他带来的东西后，两人之间开始低声互诉衷肠。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [tu:] [bru:dz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

There	are	always	two	broods	in	the	year	,
那里	是	总是	二	幼崽	在	这	年	,

一年中总是有两窝幼崽，

[ðə; ði][fɜ:rst] ['skætərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['stræglɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [smɔ:l]

the	first	scattering	over	the	country	and	eventually	straggling	away	in	small
这	第一的	散射	超过	这	国家	和	最终	零散的	离开	在	小的

['maɪgrətɔ:ri] ['pɑ:rtiz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] ,

migratory	parties	across	the	sea	,
迁徙的	各方	穿过	这	海	,

最初分散在全国各地，最终分批组成小股迁徙队伍，跨越海洋而去。

[ðə; ði] ['sekənd] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ænjuəl] ['eksədəs][ɪn][ɑ:k'toʊbər] .

the	second	going	with	their	parents	in	the	great	annual	exodus	in	October	.
这	第二	去	和	他们的	父母	在	这	伟大的	年度的	出埃及记	在	十月	.

第二个孩子则和父母一起，在每年十月的大迁徙中离开。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [ðæt] [ði:z] [bɜ:rdz] ['kɑ:ŋgrɪgeɪt] [ɪn][væst] ['kʌmpəniz] , ['laɪnɪŋ][ðə; ði] ['telɪgræf] -

It	is	then	that	these	birds	congregate	in	vast	companies	,	lining	the	telegraph	-
它	是	然后	那	这些	鸟类	聚集	在	广阔的	公司	,	衬垫	这	电报	-

['waɪɚz, 'waɪrz][fɔ:r; fər] [maɪlz] ,

wires	for	miles	,
电线	为了	英里	,

这时，这些鸟儿会成群结队地聚集在一起，沿着电报线绵延数英里。

[tɪl] [ðeɪ] [lu:p] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [weɪt] , [ɔ:r] ['kraʊdɪŋ] [ə'pɑ:n] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['fʊthoʊld] [ʌv; əv]

till	they	loop	with	their	weight	,	or	crowding	upon	every	available	foothold	of
直到	他们	环形	和	他们的	重量	,	或者	拥挤	之上	每一个	可用的	立足点	的

[sʌm; səm][reɪndʒ][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] .

some	range	of	buildings	.
一些	范围	的	建筑物	.

直到它们因自身重量而盘旋，或者挤占一系列建筑物的每一个可用立足点。

[haʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [ɪz] ,

How	irresistible	the	discipline	of	these	little	creatures	is	,
如何	无法抗拒	这	纪律	的	这些	小的	生物	是	,

这些小家伙们的自律性真是令人无法抗拒！

[æz; əz][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ,

as	you	look	at	them	sitting	there	by	the	thousand	,
作为	你	看	在	他们	坐着	那里	经过	这	千	,

当你看着他们成千上万地坐在那里时，

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪgnəl] [tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ænd; ənd][end][ʌv; əv] [wɪtʃ]

waiting	for	the	signal	to	start	on	a	journey	the	object	and	end	of	which
等待	为了	这	信号	到	开始	在	一个	旅行	这	目的	和	结尾	的	哪个

[ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] .

is	a	mystery	to	all	the	young	ones	.
是	一个	神秘	到	全部	这	年轻的	一个	.

等待着出发的信号，踏上旅程，而旅程的目标和终点对所有年轻人来说都是一个谜。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

You	will	see	how	impatient	they	are	,
你	将要	看	如何	不耐烦	他们	是	,

你会看到他们有多么不耐烦。

[haʊ] [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [baɪ] ['wiːlɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

how	they	keep	on	trying	their	wings	by	wheeling	round	in	the	air	.
如何	他们	保持	在	尝试	他们的	翅膀	经过	惠灵	圆形的	在	这	空气	.

它们不断地尝试着展翅高飞，在空中盘旋。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['restləsnəs] [ðeɪ] [teɪk] [ʃɔːrt] [flaɪts] [ænd; ənd] [ˌriː'setl] .

With	what	restlessness	they	take	short	flights	and	resettle	.
和	什么	躁动不安	他们	拿	短的	航班	和	重新安置	.

他们多么焦躁不安，只能搭乘短途航班迁居他处。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] ,

And	all	this	time	,	and	up	to	the	very	last	,
和	全部	这	时间	,	和	向上	到	这	非常	最后的	,

而从这段时间到最后，

[ðə; ði][oʊld][wʌnz] [kiːp] [ɑːn] ['bɪzɪli] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

the	old	ones	keep	on	busily	feeding	the	young	,
这	老的	一个	保持	在	忙碌地	喂养	这	年轻的	,

老人们忙着喂养幼崽，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ]['traɪəl][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

as	if	they	knew	what	a	trial	was	before	them	,
作为	如果	他们	知道	什么	一个	审判	曾是	前	他们	,

仿佛他们知道自己即将面临怎样的考验。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɜːrdʒənt][ðer; ðər] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	how	urgent	their	need	of	all	the	strength	possible	.
和	如何	紧迫的	他们的	需要	的	全部	这	力量	可能的	.

他们是多么迫切地需要一切可能的力量啊！

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [bruːdz] [hætʃt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['hedʒɪrəˌhɪ'dʒaɪrə]

Here	and	there	are	broods	hatched	too	young	to	join	in	the	great	Hegira
这里	和	那里	是	幼崽	孵化	也	年轻的	到	加入	在	这	伟大的	希吉拉

,

,

,

这里有些地方的婴儿出生太小，无法参与伟大的迁徙（希吉拉）。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nes(t)lɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪn'fɜːrməti] [ðæt] [ˌʌn'fɪts] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

and	here	and	there	nestlings	with	some	infirmity	that	unfits	them	for
和	这里	和	那里	雏鸟	和	一些	虚弱	那	不合格者	他们	为了

['bɔɪstərəs] ['træv(ə)l] .

boisterous	travel	.
喧闹的	旅行	.

这里那里还有一些体弱多病的雏鸟，不适合进行喧闹的旅行。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['aɪləndz] [ɔːl] [θruː] [ɑːk'toʊbər]['ɪntuː] [noʊ'vembər] ,

These	are	found	lingering	in	our	islands	all	through	October	into	November	,
这些	是	成立	挥之不去的	在	我们的	岛屿	全部	通过	十月	进入	十一月	,

这些生物会在我们的岛屿上停留整个十月到十一月。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɔləuz] ['mʌstəz] [æt; ət][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ['pʌŋktʃuəli]

but	the	great	army	of	the	swallows	musters	at	the	rendezvous	punctually
但	这	伟大的	军队	的	这	燕子	集合	在	这	会合	准时

[tuː; tə] [deɪt] .

to	date	.
到	日期	.

但迄今为止，庞大的燕子大军仍然准时在会合点集结。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɪt][ɪn][ðer; ðər] ['mɪrɪədz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] { - }
And there they sit in their myriads , but the whole { 43 }
和 那里 他们 坐 在 他们的 无数 , 但 这 所有的 { - }

它们成千上万地坐在那里，但整个{43}

[ə'biːdiənt] [æz; əz][wʌn] , [ænd; ənd][loʊ] !
obedient as one , and lo !
听话 作为 一 , 和 洛 !

服从如一，瞧！

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn][ɪz][ʌp] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [gɔːn]
next morning , before the sun is up , they are gone , every one of them — gone
下一个 早晨 , 前 这 太阳 是 向上 , 他们 是 已消失 , 每一个 一 的 他们 — 已消失
[tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] ,
towards the sea ,
向 这 海 ,

第二天早上，太阳还没升起，他们就都走了，一个不剩——都朝着大海的方向走了。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪp] , [gɔːn] [tɪl] [nekst] [sprɪŋ] .
towards the Nile and the Cape , gone till next Spring .
向 这 尼罗河 和 这 岬 , 已消失 直到 下一个 春天 .

往尼罗河和好望角方向去，要等到明年春天了。

[fɔːr; fər]
For
为了

为了

“ [ðə; ði] [jɪr] [ɪz][ˌoʊvər'groʊn] ,
“ the year is overgrown ,
“ 这 年 是 长得太茂盛了 ,

“这一年杂草丛生，

['sʌmər] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [hæθ] [floʊn] . ” { - } { - }
Summer like a bird hath flown . ” { 44 } { 45 }
夏天 喜欢 一个 鸟 有 飞行 . ” { - } { - }

夏天像鸟儿一样飞走了。”{44}{45}

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] — [sʌm; səm] [rer] [bɜːrdz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɑːmən] — ['dʒænjueri]
The Birds of the Months — Some Rare Birds and some Common — January
这 鸟类 的 这 几个月 — 一些 稀有的 鸟类 和 一些 常见的 — 一月
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldfɛə] — ['februeri] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʊk] — [mɑːrtʃ] ,
and the Fieldfare — February and the Rook — March ,
和 这 田鹨鸫 — 二月 和 这 车 — 行进 ,

每月鸟类——一些珍稀鸟类和一些常见鸟类——一月和田鸫——二月和秃鼻乌鸦——三月，

['eɪprəl] , [meɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrʌʃ] ,
April , May , with the Thrush ,
四月 , 可能 , 和 这 画眉 ,

四月、五月，有画眉鸟。

['swɑːloʊ] [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] — [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][maɪ'greɪʃ(ə)n] — [dʒuːn][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] -
Swallow and Nightingale — The Terrors of Migration — June and the Ring -
吞 和 夜莺 — 这 恐怖 的 迁移 — 六月 和 这 戒指 -
[dʌv] — [ə; eɪ] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] ['prɑːbləm] — [ðə; ði] ['dɑːtərəl] — ['iːvnɪŋ] ['vɔɪsɪz] :
dove — A Wood - pigeon Problem — The Dotterel — Evening Voices :
鸽子 — 一个 木头 - 鸽子 问题 — 这 鸻 — 晚上 声音 :

燕子与夜莺——迁徙的恐惧——六月与环颈斑鸠——林鸽问题——金斑鸻——晚间之声：

[ðə; ði] [naɪt] - ['dʒɑ:rz] — [dʒʊ'laɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['skaɪlɑ:rk] — ['ɔ:gəst] , [sep'tembər] ,
The Night - jars — July and the Skylark — August , September ,
这 夜晚 - 罐子 — 七月 和 这 云雀 — 八月 , 九月 ,

夜鹰——七月；云雀——八月、九月

[wɪð; wɪθ] [graʊs] [ænd; ənd] ['pɑ:rtrɪdʒ] — [ðə; ði] ['tɑ:rmɪgən] — [ðə; ði][oʊld] [kɑ:k] - ['feznt] —
with Grouse and Partridge — The Ptarmigan — The old Cock - pheasant —
和 松鸡 和 鹧鸪 — 这 雷鸟 — 这 老的 公鸡 - 野鸡 —
[noʊ'vembər][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdkɑ:k] — [dɪ'sembər] [wɪð; wɪθ][ɪts]['rɑ:bɪn][ænd; ənd] [ren] { - } { - }
November and the Woodcock — December with its Robin and Wren { 46 } { 47 }
十一月 和 这 鹬 — 十二月 和 它是 罗宾 和 鹪 { - } { - }

松鸡和鹧鸪——雷鸟——老雄鸡——十一月和丘鹬——十二月的知更鸟和鹪鹩{46}{47}

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

“ - !
“ Kirchup !
” - !

“Kirchup!

- !
Kirchup !
- !

Kirchup!

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wi:ts]
among the wheats
之中 这 小麦

在小麦中

['pɑ:rtrɪdʒ] ['dɪstənt] ['pɑ:rtrɪdʒ] [gri:ts] ,
Partridge distant partridge greets ,
鹧鸪 遥远 鹧鸪 问候 ,

远处的鹧鸪打招呼，

['bekəniŋ] [hɪnts] [tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [roʊm]
Beckoning hints to those that roam
招手 提示 到 那些 那 漫游

向游荡者发出召唤的暗示

[ðæt] [gaɪd] [ðə; ði] ['skwɔndəd] ['kʌvər] [hoʊm] .
That guide the squandered cover home .
那 指导 这 挥霍 覆盖 家 .

那条指南将浪费的封面带回家。

” [kler] .
” Clare .
” 克莱尔 .

克莱尔。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ][bɜ:rd] - ['kælɪndər] , [ə; eɪ]
IT is easy , taking a score of birds , to construct a bird - calendar , a
它 是 简单的 , 采取 一个 分数 的 鸟类 , 到 构造 一个 鸟 - 日历 , 一个
['zoʊdiæk][ʌv; əv][bɜ:rdz] ,
zodiac of birds ,
星座 的 鸟类 ,

制作鸟类日历、鸟类黄道带很容易，只需选取几十种鸟类即可。

[ðæt] [kʌmz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]['æktʃuəl] [trʊθs] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ig'zɔːsts] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [mɔːr]

that	comes	very	near	the	actual	truths	,	and	almost	exhausts	the	list	of	more
那	来	非常	靠近	这	实际的	真相	,	和	几乎	排气管	这	列表	的	更多的

['noʊtəb(ə)l][lænd] - [faʊl] .

notable	land	-	fowl	.
值得注意的	土地	-	鸡	.

这非常接近事实，几乎囊括了所有比较著名的陆地鸟类。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] , [laɪk][ðə; ði]['herən][ɔːr][ðə; ði] ['bɪtərn] , [ðə; ði] ['kɜːrluː] , [ðə; ði] ['wʊdpekər] , [ɔːr]

There	are	some	,	like	the	heron	or	the	bittern	,	the	curlew	,	the	woodpecker	,	or
那里	是	一些	,	喜欢	这	苍鹭	或者	这	卤水	,	这	杓鹬	,	这	啄木鸟	,	或者

[ðə; ði] [kuːt] ,

the	coot	,
这	笨人	,

有些鸟类，比如苍鹭、麻鸦、杓鹬、啄木鸟或白骨顶。

[ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [sɪg'nɪfɪkənt] { - }

that	are	not	significant	{	48	}
那	是	不是	重要的	{	-	}

不重要的{48}

[ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [taɪm] [ænd; ənd] ['siːz(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [fə'mɪliər] .

of	any	particular	time	and	season	,	because	they	are	not	sufficiently	familiar	.
的	任何	特别的	时间	和	季节	,	因为	他们	是	不是	足够	熟悉的	.

由于对特定时间和季节不够熟悉，所以无法适应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ][sʌm; səm] ['fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt][ænd; ənd][ɪn] [pər'tɪkjələr] ['pleɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr]

It	is	only	by	some	fortunate	accident	and	in	particular	places	that	you	may	hear
它	是	仅有的	经过	一些	幸运	事故	和	在	特别的	地方	那	你	可能	听到

[ðə; ði] ['loʊnli] [kraɪ][ʌv; əv]

the	lonely	cry	of
这	孤独	哭	的

只有在某些幸运的偶然情况下，在特定的地方，你才能听到那孤独的呼喊

“ [ðə; ði]['herən][æz; əz][hiː; hi] [spredz] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,

“	the	heron	as	he	spreads	his	wing	,
“	这	苍鹭	作为	他	传播	他的	翼	,

“苍鹭展开翅膀时，

[baɪ] ['twaɪlaɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [sprɪŋ] ;

By	twilight	o'er	a	haunted	spring	;
经过	暮	超过	一个	闹鬼的	春天	;

暮色笼罩着闹鬼的泉水；

” [ɔːr][ðə; ði] ['bɪtərn]

”	or	the	bittern
”	或者	这	卤水

或麻鹬

“ [beˈləuɪŋ] [hɑːrʃ] ,

“	bellowing	harsh	,
“	咆哮	残酷的	,

“咆哮着，

[tuː; tə][ɪts][dɑːrk] ['bɑːtəm] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['ʃudəriŋ] [mɑːrʃ] .

To	its	dark	bottom	shake	the	shuddering	marsh	.
到	它是	黑暗的	底部	摇	这	颤抖	沼泽	.

颤抖的沼泽，向着它黑暗的底部摇晃。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [mɪθ] [ðæt] [ðə; ði] " ['maɪər] - - " [ɔːr] " [mɪr] -
" It is a very quaint and ancient myth that the " mire - dromble " or " mere -
" 它 是 一个 非常 古雅 和 古老的 神话 那 这 " 沼泽 - - " 或者 " 仅仅 -
[drʌm] " [fɪkst] [ɪts] [biːk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [riːd] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][bɑːg] ,
drum " fixed its beak in a hollow reed or in the bog ,
鼓 " 固定的 它是 喙 在 一个 空洞的 芦苇 或者 在 这 沼泽 ,

"有一种非常古老而奇特的传说，说'沼泽鼓鸟'或'沼泽巨鸟'会将喙固定在空心芦苇或沼泽里。"

[ænd; ənd][baɪ] " ['snɔːrɪŋ] , "
and by " snoring , "
和 经过 " 打鼾 , "

以及通过"打鼾"

" ['buːmɪŋ] , " [ɔːr] " [beˈləuɪŋ] " [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] , [æz; əz] [bɜːrn] [sez] , " [ðə; ði]['kwægmaɪər] [riːl]
" booming , " or " bellowing " through it made , as Burns says , " the quagmire reel
" 蓬勃发展 , " 或者 " 咆哮 " 通过 它 制成 , 作为 烧伤 说道 , " 这 泥潭 卷轴
.
:
.

正如伯恩斯所说，它"轰鸣"或"咆哮"着，形成了"泥潭卷轴"。

" ['sevrəl] ['poʊəts] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtərn] " ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['saːlɪd] [graʊnd] , " ['tɔmsn] [əˈmʌŋ]
" Several poets refer to the bittern " shaking the solid ground , " Thomson among
" 一些 诗人 参考 到 这 卤水 " 摇晃 这 坚硬的 地面 , " 汤姆逊 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

"一些诗人提到麻鳽'震动坚实的大地'，汤姆逊就是其中之一。"

[ɪn][ðə; ði][əbˈsɜːrd] [laɪnz] , " [ðə; ði] ['bɪtərn] [noʊz] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [bɪl] - , [tuː; tə] [ʃeɪk]
in the absurd lines , " The bittern knows his time , with bill ingulpht , to shake
在 这 荒诞 线条 , " 这 卤水 知道 他的 时间 , 和 账单 - , 到 摇
[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [mɑːrʃ] .
the surrounding marsh .
这 周围 沼泽 .

在这些荒谬的诗句中，"麻鳽知道时机已到，用它那粗壮的嘴巴，摇晃着周围的沼泽。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [bæk] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [haʊ]
" But they are all to be traced back to Michael Drayton's description of how
" 但 他们 是 全部 到 是 追踪 后退 到 迈克尔 - 描述 的 如何

但这一切都可以追溯到迈克尔·德雷顿对……的描述

" [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] ['bɪtər] [sɪts] , [waɪl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [bɪl]
" The buzzing bitter sits , while through his hollow bill
" 这 嗡嗡声 苦的 坐着 , 尽管 通过 他的 空洞的 账单

嗡嗡作响的苦味酒瓶静静地坐着，透过它空洞的嘴巴。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [beˈləuɪŋ] [saʊndz] , [wɪtʃ] ['meni] [taɪmz] [dʌθ; dəθ] [fɪl]
A sudden bellowing sounds , which many times doth fill
一个 突然 咆哮 声音 , 哪个 许多 时代 确实 充满

突然传来一声洪亮的吼叫，这吼叫声常常响彻四周。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [mɑːrʃ] [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [bʊl] [dɪd] [rɔːr] .
The neighbouring marsh with noise , as though a bull did roar .
这 邻接 沼泽 和 噪音 , 作为 尽管 一个 公牛 做过 吼 .

邻近的沼泽地传来嘈杂声，仿佛公牛在咆哮。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɜːrd][ɪn]['poʊətri][ænd; ənd][foʊk] - [lɔːr] , [ðɪs] " [bɑːg] - ['bʌmpər] "
" It is altogether a delightful bird in poetry and folk - lore , this " bog - bumper "
" 它 是 共 一个 愉快 鸟 在 诗 和 民间 - 知识 , 这 " 沼泽 - 保险杠 "
[ɔːr] " - ,
or " betowre ,
或者 " - ,

"在诗歌和民间传说中，这只'沼泽鸟'或'贝托尔鸟'真是一只令人愉悦的鸟儿，

" [ɔːr] [wət'evər] [neɪm] [wiː; wi] [tʃuːz] { - }
" or whatever name we choose { 49 }
" 或者 任何 姓名 我们 选择 { - }

"或者我们选择的任何名称{49}

[tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] .
to know it by .
到 知道 它 经过 .

通过……来了解它。

[ðə; ði] ['kɜːrluː] [ə'gen] , [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ʌpləndz] ,
The curlew again , a bird of the coast and the northern uplands ,
这 杓鹬 再次 , 一个 鸟 的 这 海岸 和 这 北方 高地 ,

又是杓鹬，一种栖息于沿海和北部高地的鸟类。

[ɪz] [fə'mɪliər] ['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [nɪr] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] [mʊr] , [ðoʊ] [ɪts] [wɪrd] , [waɪld]
is familiar only to those who live near marsh and moor , though its weird , wild
是 熟悉的 仅有的 到 那些 WHO 居住 靠近 沼泽 和 泊 , 尽管 它是 诡异的 , 荒野
['klæmər] ,
clamour ,
叫嚣 ,

只有居住在沼泽和荒地附近的人才熟悉这种怪异、狂野的喧闹声。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] [ˌoʊvər'hed] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,
as it passes overhead in the night , is the source of a superstition , which ,
作为 它 通过 开销 在 这 夜晚 , 是 这 来源 的 一个 迷信 , 哪个 ,
[æz; əz] " ['geɪbriːəlz] [haʊndz] , "
as " Gabriel's hounds , "
作为 " 加百列的 猎犬 , "

它在夜空中飞过时，就产生了一种迷信的说法，即"加百列的猎犬"。

" [ðə; ði]['sev(ə)n] ['wɪsləz] , "
" The Seven Whistlers , "
" 这 七 口哨者 , "

《七个吹口哨的人》

" [ðə; ði][waɪld] ['hʌntsmən] , " [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] ['nɔːrðərn] ['jʊrəp] ,
" The Wild Huntsman , " is common to all Northern Europe ,
" 这 荒野 猎人 , " 是 常见的 到 全部 北方 欧洲 ,

《野猎人》是整个北欧地区的共同传说。

[ænd; ənd][ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [waɪld] - [faʊl] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [trʌmp]
and is probably the origin of that fearful wild - fowl that was the " trump
和 是 大概 这 起源 的 那 可怕 荒野 - 鸡 那 曾是 这 " 王牌
[ʌv; əv]['doʊlf(ə)l] - , "
of doleful drere , "
的 悲伤的 - , "

这很可能就是那种被称为"悲伤的号角"的可怕野禽的起源。

" [ðə; ði] ['wɪslər] [ʃrɪl] [ðæt] ['huːsəu] ['hiːrz] [dʌθ; dəθ][daɪ] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] ['wəːdzwə(ː)θ] [ə'luːdz] :
" the whistler shrill that whoso hears doth die , " to which Wordsworth alludes :
" 这 惠斯勒 尖锐 那 谁 听到 确实 死 , " 到 哪个 华兹华斯 暗示 :

"那尖锐的哨声，听者必死"，华兹华斯曾引用过这句话：

“ [hiː; hi][ðə; ði]['sev(ə)n][bɜːrdz] [hæθ] [siː n] [ðæt] ['nevər] [pɑːrt] ,
“ He the seven birds hath seen that never part ,
” 他 这 七 鸟类 有 已见 那 绝不 部分 ,

“他见过那七只永不分离的鸟儿，

[siː n] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['wɪsləz] [ɪn][ðer; ðər] ['naɪtli] [raʊndz] ,
Seen the seven whistlers in their nightly rounds ,
已见 这 七 吹口哨的人 在 他们的 每晚 回合 ,

见过那七个吹口哨的人夜间巡逻，

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ;
And counted them ;
和 计数 他们 ;

然后把它们数了一遍；

” [ænd; ənd][muə; mɔː] :
” and Moore :
” 和 摩尔 :

以及摩尔：

“ [oʊ] ! [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [deθ] ?
“ Oh ! did you hear a voice of death ?
” 哦 ! 做过 你 听到 一个 嗓音 的 死亡 ?

“哦！你听到死神的声音了吗？”

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɑːt][mɑːrk][ə; eɪ]['peɪli][fɔːrm] ,
And did you not mark a paly form ,
和 做过 你 不是 标记 一个 玩耍 形式 ,

你难道没有填写游戏表格吗?

[wɪtʃ] [roʊd][ɑːn][ðə; ði]['sɪlvər] [mɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːθ] ,
Which rode on the silver mist of the heath ,
哪个 骑 在 这 银 薄雾 的 这 希思 ,

它乘着荒原上的银色薄雾而来，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] ['goʊstli] [dɜːrdʒ][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ?
And sang a ghostly dirge in the storm ?
和 唱 一个 幽灵般的 挽歌 在 这 风暴 ?

在暴风雨中唱起幽灵般的挽歌?

” [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
” All this , and ever so much more of quaint and interesting tradition ,
” 全部 这 , 和 曾经 所以 很多 更多的 的 古雅 和 有趣的 传统 ,

所有这些，以及更多古朴有趣的传统，

[hæz; həz][ɪts] [sɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'presɪv] [ʌn'kæni] [kraɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːrljuːz] , ['flaɪɪŋ] [baɪ] [naɪt] ,
has its source in the impressive uncanny cries with which the curlews , flying by night ,
有 它是 来源 在 这 感人的 不可思议 哭泣 和 哪个 这 鹬 , 飞行 经过 夜晚 ,

其源头是夜间飞行的鹬鸟发出的令人印象深刻的、怪异的叫声。

[kiːp] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ɔːl] ['seɪfli] [tə'geðər] .
keep their company all safely together .
保持 他们的 公司 全部 安全 一起 .

确保他们公司所有人都安全地待在一起。

[ðə; ði] ['wʊdpekər] [ə'gen] , ['tɛnəsənz] “ ['gɑːrnɪt] - ['hedɪd] ['jæfiŋ^eil] , ” [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv]['paikəs]

The	woodpecker	again	,	Tennyson's	“	garnet	-	headed	yaffingale	,	”	the	bird	of	Picus
这	啄木鸟	再次	,	丁尼生的	“	石榴石	-	标题	雅芬格尔	,	”	这	鸟	的	皮库斯

[ðə; ði] ['ɔːgər] ,

the	augur	,
这	占卜师	,

又是啄木鸟，丁尼生的“石榴石头鸹”，占卜师皮库斯的鸟，

[wɪtʃ] [breɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kreɪzi] ['rɪŋɪŋ] [læf] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɑːlətuːd] ,

which	breaks	with	his	crazy	ringing	laugh	so	suddenly	upon	the	solitude	,
哪个	休息	和	他的	疯狂的	铃声	笑	所以	突然	之上	这	孤独	,

他那疯狂的、响亮的笑声突然打破了寂静，令人心旷神怡。

[ɪz] [fə'mɪliər] ['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [nɪr] [wʊdz] .

is	familiar	only	to	those	who	live	near	woods	.
是	熟悉的	仅有的	到	那些	WHO	居住	靠近	树林	.

只有住在森林附近的人才熟悉它。

['mɑːrv(ə)l][hæz; həz][sʌm; səm] ['eksələnt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] - [noʊn] [laɪnz][ɑːn][ðə; ði] “ ['hjuːəl] ,

Marvel	has	some	excellent	but	little	-	known	lines	on	the	“	hewel	,
奇迹	有	一些	出色的	但	小的	-	已知	线条	在	这	“	休威尔	,

漫威有一些关于“hewel”的优秀但鲜为人知的台词，

” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ðɪs] [bɜːrd][ʌv; əv] ['meni] ['eɪliːəsɪz] : { - }

”	as	he	calls	this	bird	of	many	aliases	:	{	50	}
”	作为	他	呼叫	这	鸟	的	许多	别名	:	{	-	}

”正如他称呼这只拥有众多别名的鸟一样：{50}

“ [hiː; hi] [wɔːks] [stɪl] ['ʌpraɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːt] ,

“	He	walks	still	upright	from	the	root	,
“	他	散步	仍然	直立	从	这	根	,

“他仍然从根部直立行走，

['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['tɪmbər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

Measuring	the	timber	with	his	foot	,
测量	这	木材	和	他的	脚	,

他用脚量木材的长度，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn]

And	all	the	way	to	keep	it	clean
和	全部	这	方式	到	保持	它	干净的

一路保持清洁

[dʌθ; dəθ][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrk][ðə; ði] [wʊd] - [mɔθs] [gliːn] .

Doth	from	the	bark	the	wood	-	moths	glean	.
确实	从	这	吠	这	木头	-	蛾子	收集	.

木蛾从树皮上啄食。

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːk] [ɪg'zæmɪnz] [wel]

He	with	his	beak	examines	well
他	和	他的	喙	检查	出色地

他用喙仔细检查。

[wɪtʃ] [fɪt][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fel] .

Which	fit	to	stand	and	which	to	fell	.
哪个	合身	到	站立	和	哪个	到	跌倒	.

哪些适合屹立，哪些适合倒下。

[ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi] ['nʌmbərz] [ʌp][ænd; ənd] [træks] ,

The	good	he	numbers	up	and	tracks	,
这	好的	他	数字	向上	和	轨道	,

他统计并追踪的善举，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mɑːrkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] ;

As	if	he	marked	them	with	an	axe	;
作为	如果	他	标记	他们	和	一个	斧头	;

仿佛他用斧头在他们身上刻下了印记；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] , ['tɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːk] ,

And	when	he	,	tinkling	with	his	beak	,
和	什么时候	他	,	叮叮当当	和	他的	喙	,

当他用喙发出叮叮当当的声音时，

[dʌθ; dəθ][faɪnd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [aʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,

Doth	find	the	hollow	out	to	speak	,
确实	寻找	这	空洞的	出去	到	说话	,

Doth 找到空洞说话，

[ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnz] ,

That	for	his	building	he	designs	,
那	为了	他的	建筑	他	设计	,

他为自己的建筑设计的是

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['teɪntɪd] [haɪd] [hiː; hi] [maɪnz] .

And	through	the	tainted	hide	he	mines	.
和	通过	这	受污染的	隐藏	他	矿井	.

他从那污秽的皮毛中挖掘宝藏。

" [ðə; ði] [kuːt] , [tuː] ,

"	The	coot	,	too	,
"	这	笨人	,	也	,

"还有那只白骨顶鸡，

[ɪz][ə; eɪ][bɜːrd]['oʊnli] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [dwel] [nɪr] ['kwaɪət]['wɔːtərz] — [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd]

is	a	bird	only	familiar	to	such	as	dwell	near	quiet	waters	—	a	whimsical	and
是	一个	鸟	仅有的	熟悉的	到	这样的	作为	住	靠近	安静的	水	—	一个	异想天开	和

[ɑːd] - ['mænərd] [æm'fɪbiən] ,

odd	-	mannered	amphibian	,
奇怪的	-	有礼貌的	两栖动物	,

是一种只生活在静水附近的鸟类——一种古怪而奇特的两栖动物。

[ðæt] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'kwestərd] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwənts] ,

that	gives	a	very	pleasing	animation	to	the	sequestered	places	it	frequents	,
那	给予	一个	非常	令人愉悦	动画片	到	这	隔离	地方	它	常客	,

它为它经常出没的僻静之处赋予了一种非常令人愉悦的动画效果。

[fɔːr; fər] ['weðər] ['daɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɔːr] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [flɪkɪŋ] [teɪl] [ə'baʊt]

for	whether	diving	and	ducking	in	the	water	,	or	moving	with	flicking	tail	about
为了	无论	潜水	和	躲避	在	这	水	,	或者	移动	和	轻弹	尾巴	关于

[ðə; ði][bæŋks] ,

the	banks	,
这	银行	,

无论是潜入水中潜水，还是在河岸边摆动尾巴游动，

[ɪn] [ðæt] " ['dʒɜːrki] , [haɪ] - ['stepɪŋ] ['mænər] " [wɪtʃ] ['dʌdli] [wɔːrnər] [dis'laikt] [soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ɪn]

in	that	"	jerky	,	high	-	stepping	manner	"	which	Dudley	Warner	disliked	so	delightfully	in
在	那	"	肉干	,	高的	-	步进	方式	"	哪个	达德利	华纳	不喜欢	所以	令人愉悦	在

[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] - [henz] ,

his	neighbours	'	hens	,
他的	邻居	-	母鸡	,

以那种"僵硬、高抬腿的步态"，而这种步态正是达德利·华纳非常讨厌的邻居家母鸡的步态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faʊl] [ʌv; əv] [ˌpæntə'mɪmɪk] [bɪ'heɪvjər] [ðæt] [ɪz] ['veri] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

it	is	a	fowl	of	pantomimic	behaviour	that	is	very	diverting	to	watch	.
它	是	一个	鸡	的	哑剧	行为	那	是	非常	转移注意力	到	手表	.

它模仿各种动作，这种行为非常有趣，值得一看。

['ʌðər] [bɜːrdz] , [ə'gen] , [ɑːr; ər] [tuː] ['kɑːmən] [tuː; tə][biː; bi] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔːr][ʌv; əv] ['siːz(ə)n] ,

Other	birds	,	again	,	are	too	common	to	be	significant	of	time	or	of	season	,
其他	鸟类	,	再次	,	是	也	常见的	到	是	重要的	的	时间	或者	的	季节	,

[ðoʊ] ,

though	,
尽管	,

然而，其他鸟类又太常见了，因此与时间或季节无关。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feðərd] [foʊk] — [ðə; ði]

among	them	are	many	of	the	most	popular	of	our	feathered	folk	—	the
之中	他们	是	许多	的	这	最多	受欢迎的	的	我们的	羽毛	民间	—	这

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['meri] ['tʃæfɪntʃ] ,

beautiful	and	merry	chaffinch	,
美丽的	和	欢乐	金翅雀	,

其中包括许多最受欢迎的鸟类——美丽而快乐的苍头燕雀，

[ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['jeloʊhæmər] , [ðə; ði] ['lɪnɪt] [ðæt] [ɑːr; ər] ['evriwer] , [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['goʊldfɪntʃ]

the	roadside	yellowhammer	,	the	linnets	that	are	everywhere	,	the	delightful	goldfinch
这	路边	黄雀	,	这	红雀	那	是	到处	,	这	愉快	金翅雀

[ænd; ənd] ['bʊlfɪntʃ] , [ðə; ði] [swiːt] - [sɔːŋ] [hedʒ] - ['spæroʊ] ,

and	bullfinch	,	the	sweet	-	song	hedge	-	sparrow	,
和	红腹灰雀	,	这	甜的	-	歌曲	对冲	-	麻雀	,

路边的黄雀，随处可见的红雀，可爱的金翅雀和红腹灰雀，歌声甜美的篱雀，

[ðə; ði] ['hænsəm] [mə'nɑːtənəs] ['grinˌfɪntʃ] , [ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] ['spæroʊ] — " [miːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	handsome	monotonous	greenfinch	,	the	ubiquitous	sparrow	—	"	meanest	of	the
这	英俊的	单调	绿雀	,	这	无处不在	麻雀	—	"	最卑鄙的	的	这

['feðərd] [reɪs] ,

feathered	race	,
羽毛	种族	,

英俊却单调的绿雀，无处不在的麻雀——"羽毛种族中最卑微的"，

" [æz; əz] ['kuːpə] [ˌʌn'kaɪndli] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnti] ['wɔːtər] - ['wægteɪl] [ðæt] { - }

"	as	Cowper	unkindly	calls	it	—	and	the	dainty	water	-	wagtails	that	{	51	}
"	作为	考珀	不友善的	呼叫	它	—	和	这	纤巧	水	-	鹡鸰	那	{	-	}

正如考珀不友善地称呼它的那样——以及娇小的水鹡鸰{51}

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plaʊmənz] [kəm'pænjənz] " { - } { - }

"	One	of	the	ploughman's	companions	"	{	52	}	{	53	}
"	一	的	这	农夫的	同伴	"	{	-	}	{	-	}

"农夫的同伴之一"{52}{53}

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪks] .

everybody	likes	.
大家	点赞	.

人人都喜欢。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wægteɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,

Some	of	the	wagtails	stay	with	us	all	the	year	round	,
一些	的	这	鹡鸰	停留	和	我们	全部	这	年	圆形的	,

有些鹡鸰一年四季都和我们住在一起。

[bʌt; bət][moʊst] [muːv] ['saʊθwərd] [æz; əz] ['wɪntər] [ə'proʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['weðər]

but	most	move	southward	as	winter	approaches	,	and	when	the	weather
但	最多	移动	向南	作为	冬天	方法	,	和	什么时候	这	天气

[bɪ'kʌmz] [sɪ'vɪr] ,

becomes	severe	,
变成	严重	,

但随着冬季临近，大多数动物会向南迁徙，当天气变得恶劣时，

[krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]['wɔːrmər] ['klaɪmət] .

cross	the	Channel	to	seek	a	warmer	climate	.
叉	这	渠道	到	寻找	一个	更温暖	气候	.

渡过英吉利海峡，寻找更温暖的气候。

[ɪn] [sprɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plaʊmənz] [kəm'pænjənz] ,

In	Spring	they	are	one	of	the	ploughman's	companions	,
在	春天	他们	是	一	的	这	农夫的	同伴	,

春天，它们是农夫的伙伴之一。

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['freʃli] - [tɜːrnd] ['fɜːrəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ðen] [faɪnd][ðə; ði]

for	often	it	is	only	in	the	freshly	-	turned	furrows	that	they	can	then	find	the
为了	经常	它	是	仅有的	在	这	新鲜的	-	转向	沟壑	那	他们	能	然后	寻找	这

['ɪnsekt] [fuːd] [ðeɪ] [niːd] ,

insect	food	they	need	,
昆虫	食物	他们	需要	,

因为通常只有在刚刚翻耕过的沟渠里，它们才能找到所需的昆虫食物。

[bʌt; bət]['leɪtər][ɑːn] [ðeɪ] [siːk] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wer] [wɪŋd] [θɪŋz] [ə'semb(ə)l] ,

but	later	on	they	seek	the	neighbourhood	of	water	where	winged	things	assemble	,
但	之后	在	他们	寻找	这	邻里	的	水	在哪里	有翅膀的	事物	集合	,

但后来他们寻找有翼生物聚集的水域附近地区，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌv] [tuː; tə]['pæd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊz] .

and	there	love	to	paddle	in	the	shallows	.
和	那里	爱	到	桨	在	这	浅滩	.

他们喜欢在浅水区划水。

['ɔːf(ə)n] , [tuː] , [ðeɪ] [teɪk] [flaɪts] ['ɪnlənd] ,

Often	,	too	,	they	take	flights	inland	,
经常	,	也	,	他们	拿	航班	内陆	,

他们也经常乘坐飞机前往内陆。

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] - [lɔːnz] [fɔːr; fər] “ [sʌtʃ] [smɔːl] [dɪr] ” [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]

searching	the	meadows	and	garden	-	lawns	for	“	such	small	deer	”	as	they	live
搜索	这	草地	和	花园	-	草坪	为了	“	这样的	小的	鹿	”	作为	他们	居住

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

在草地和花园草坪上寻找它们赖以生存的“这种小鹿”，

['hɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [flaɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heɪkɒk] [ɔːr] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [æt; ət]

hawking	for	flies	among	the	haycocks	or	amongst	the	cattle	that	are	standing	at
霍金	为了	苍蝇	之中	这	干草堆	或者	在	这	牛	那	是	常设	在

[iːz] [baɪ][ðə; ði][pɑːnd] ,

ease	by	the	pond	,
舒适	经过	这	池塘	,

在干草堆里或池塘边悠闲站立的牛群中捕捉苍蝇，

[ɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [greɪz] , [ðeɪ] [dɪ'stɜːrb]

or	following	them	in	quest	of	the	insects	which	,	as	they	graze	,	they	disturb
或者	下列的	他们	在	寻求	的	这	昆虫	哪个	,	作为	他们	轻擦	,	他们	打扰

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] .

from	the	herbage	.
从	这	草本植物	.

或者跟随它们去寻找它们在吃草时惊扰到的昆虫。

[aɪ] [noʊ] [noʊ][bɜːrd] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] “ [bɜːrd] - [laɪk] ” [ðæn; ðən][ðə; ði]['wægteɪl] ; [mɔːr] ['deɪnti] , ['delɪkət] ,

I	know	no	bird	that	is	more	“	bird	-	like	”	than	the	wagtail	;	more	dainty	,	delicate	,
我	知道	不	鸟	那	是	更多的	“	鸟	-	喜欢	”	比	这	鹡鸰	;	更多的	纤巧	,	精美的	,

[ænd; ənd] ['elɪgənt] :

and	elegant	:
和	优雅的	:

我不知道还有哪种鸟比鹡鸰更像鸟；更娇小、更精致、更优雅：

[ɪn][ɪts] ['evri] ['muːvmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eri] , [ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] ['bɔɪənt] [greɪs] :

in	its	every	movement	it	is	airy	,	the	embodiment	of	buoyant	grace	:
在	它是	每一个	移动	它	是	轻盈的	,	这	实施例	的	浮力	优雅	:

它的一举一动都轻盈飘逸，是轻盈优雅的化身：

['weðər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr][ə; eɪ] - [wɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feri] - [laɪk] , ['vɑːlət(ə)l] , [ænd; ənd] ['weɪwərd] :

whether	on	the	ground	or	a	-	wing	it	is	fairy	-	like	,	volatile	,	and	wayward	:
无论	在	这	地面	或者	一个	-	翼	它	是	仙女	-	喜欢	,	易挥发的	,	和	任性的	:

['rʌnɪŋ] , ['flʌtərɪŋ] ,

running	,	fluttering	,
跑步	,	飘动	,

无论是在地面上还是在空中，它都像精灵一样，变幻莫测，难以捉摸：奔跑、扑腾，

[ænd; ənd] ['flɪtɪŋ] [ɪm'pʌlsɪvli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] ,

and	flitting	impulsively	as	if	it	were	too	happy	to	stop	to	think	,
和	飞掠	冲动地	作为	如果	它	是	也	快乐的	到	停止	到	思考	,

它轻快地、冲动地四处游荡，仿佛高兴得忘了停下来思考。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['medoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] : [ə; eɪ] [sɪlf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] ,

like	a	child	in	a	meadow	full	of	flowers	:	a	sylph	among	the	birds	,
喜欢	一个	孩子	在	一个	草地	满的	的	花朵	:	一个	精灵	之中	这	鸟类	,

就像孩童置身于繁花似锦的草地，像精灵穿梭于鸟群之中。

[soʊ] [slɪm] [ænd; ənd][soʊ] ['swiːtli] - [prə'pɔːrʃənd] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] [lʊk]

so	slim	and	so	sweetly	-	proportioned	as	to	make	its	little	companions	look
所以	苗条的	和	所以	甜蜜地	-	比例匀称	作为	到	制作	它是	小的	同伴	看

['bɜːrli] [ænd; ənd] [θɪk] - [set] :

burly	and	thick	-	set	:
魁梧的	和	厚的	-	放	:

它如此纤细匀称，以至于与它的小伙伴们相比，显得粗壮敦实：

[soʊ] ['prɪtɪli] ['tɪmɪd] [ɪn][ɪts] [dɪ'miːnər] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [siːm] ['ɔːlmoʊst] [ə'gresɪv] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

so	prettily	timid	in	its	demeanour	that	the	rest	seem	almost	aggressive	;	in	a	word	,
所以	漂亮	胆小	在	它是	风度	那	这	休息	似乎	几乎	挑衅的	;	在	一个	单词	,

它举止如此温顺，以至于其他动物看起来几乎都有些咄咄逼人；总之，

[ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][bɜːrdz] .

a	bird	of	birds	.
一个	鸟	的	鸟类	.

鸟中之鸟。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [bɜːrdz] , [wel]

But	between	the	familiar	and	unfamiliar	there	are	just	enough	birds	,	well
但	之间	这	熟悉的	和	陌生	那里	是	只是	足够的	鸟类	,	出色地

[noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

known	to	all	of	us	,
已知	到	全部	的	我们	,

但介于熟悉的鸟类和不熟悉的鸟类之间，也存在着足够多的我们都非常熟悉的鸟类。

[ðæt] [fɪt] [ðə; ði] ['siːznz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['speʃ(ə)l] [ə'proʊpriətnəs] . { -

that	fit	the	seasons	and	the	months	with	a	rather	special	appropriateness	.	{	54
那	合身	这	季节	和	这	几个月	和	一个	相当	特别的	恰当性	.	{	-

}

}

}

与季节和月份非常契合。{54}

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mʌnθs] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['fiːldfɛə] [fɔːr; fər] ['dʒænjueri] , [ðə; ði] [rʊk] [fɔːr; fər] ['februeri] ,

For	the	months	there	is	the	fieldfare	for	January	,	the	rook	for	February	,
为了	这	几个月	那里	是	这	田鹪鸹	为了	一月	,	这	车	为了	二月	,

[ðə; ði] [θrʌʃ] [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] ,

the	thrush	for	March	,
这	画眉	为了	行进	,

月份方面，一月份有田鸹，二月份有秃鼻乌鸦，三月份有画眉。

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] [fɔːr; fər] ['eɪprəl] , [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [fɔːr; fər] [meɪ] , [ðə; ði] [dʌv] [fɔːr; fər] [dʒuːn] , [ðə; ði]

the	swallow	for	April	,	the	nightingale	for	May	,	the	dove	for	June	,	the
这	吞	为了	四月	,	这	夜莺	为了	可能	,	这	鸽子	为了	六月	,	这

['kɪŋfɪʃər] [fɔːr; fər] [dʒʊ'laɪ] ,

kingfisher	for	July	,
翠鸟	为了	七月	,

四月是燕子，五月是夜莺，六月是鸽子，七月是翠鸟。

[ðə; ði] [graʊs] [fɔːr; fər] ['ɔːgəst] , [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [fɔːr; fər] [sep'tembər] , [ðə; ði] ['feznt] [fɔːr; fər]

the	grouse	for	August	,	the	partridge	for	September	,	the	pheasant	for
这	松鸡	为了	八月	,	这	鹧鸪	为了	九月	,	这	野鸡	为了

[ɑːk'toʊbər] , [ðə; ði] ['wʊdkɑːk] [fɔːr; fər] [noʊ'vembər] ,

October	,	the	woodcock	for	November	,
十月	,	这	鹬	为了	十一月	,

八月是松鸡，九月是鹧鸪，十月是野鸡，十一月是丘鹬。

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ren] , [ðə; ði] [ren] , [ðə; ði] [kɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [bɜːrdz] , ” [fɔːr; fər] [dɪ'sembər] .

and	“	the	wren	,	the	wren	,	the	king	o	'	the	birds	,	”	for	December	.
和	“	这	鹪	,	这	鹪	,	这	国王	o	-	这	鸟类	,	”	为了	十二月	.

十二月的主题是“鹪鹩，鹪鹩，鸟中之王”。

“ [ə; eɪ] ['wɪntər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wen] [bɜːrdz] [daɪ]

“	A	Winter	such	as	when	birds	die
”	一个	冬天	这样的	作为	什么时候	鸟类	死

“像鸟类死亡那样的冬天

[ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['fɔrists] .

In	the	deep	forests	.
在	这	深的	森林	.

在茂密的森林里。

” ['ʃeli] .

”	Shelley	.
”	雪莱	.

“雪莱。”

“ [naʊ] ['veriəs] [bɜːrdz] [ɪn] ['meltɪŋ] ['kɑːnsərt] [sɪŋ] ,

“	Now	various	birds	in	melting	concert	sing	,
”	现在	各种各样的	鸟类	在	融化	音乐会	唱歌	,

“现在各种鸟儿在融化的音乐会上歌唱，

[ænd; ənd] [heɪl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [sprɪŋ] .

And	hail	the	beauty	of	the	opening	Spring	.
和	冰雹	这	美丽	的	这	开幕	春天	.

赞美初春的美好。

〞 ['sævɪdʒ] .
〞 Savage .
〞 野蛮的 .

“野蛮的。

[ðə; ði] ['fi:ldfɛə] [kʌmz] [tu:; tə][ju: 'es] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒænjueri] ,
The fieldfares comes to us late in the year , and in January ,
这 白喉鸫 来 到 我们 晚的 在 这 年 , 和 在 一月 ,

田鸫在一年中的晚些时候，也就是一月份，来到我们这里。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [bi:; bi] ['veri] [hɑ:rd] , [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [waɪld][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]
if the weather be very hard , are often the most conspicuous wild birds of the
如果 这 天气 是 非常 难的 , 是 经常 这 最多 显眼的 荒野 鸟类 的 这
[mʌnθ] .
month .
月 .

如果天气非常恶劣，它们往往是当月最引人注目的野生鸟类。

[moʊst] ['pi:p(ə)l] [mis'teik] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['mɪsl] - [θrʌʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['træv(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn]
Most people mistake them for missel - thrushes , as they travel about in
最多 人们 错误 他们 为了 导弹 - 画眉 , 作为 他们 旅行 关于 在
['kʌmpəniz] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [fi:ldz] ,
companies over the snow - covered fields ,
公司 超过 这 雪 - 涵盖 字段 ,

大多数人会将它们误认为是鸫鸟，因为它们成群结队地在白雪皑皑的田野上空活动。

['ræn,sækɪŋ] [ðə; ði] [hedʒz] [ɪn] [sʌtʃ] [mə'θɑ:dɪkl] ['fæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] ['beriz] ,
ransacking the hedges in such methodical fashion for the hawthorn berries ,
洗劫 这 对冲 在 这样的 有条不紊 时尚 为了 这 山楂 浆果 ,

他们有条不紊地翻遍树篱，寻找山楂果。

[ɔ:r] ['skætərɪŋ] ['oʊvər]['oʊpən] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [si:dz] [ɔ:r] ['ɪnsekts] .
or scattering over open patches of ground in quest of seeds or insects .
或者 散射 超过 打开 补丁 的 地面 在 寻求 的 种子 或者 昆虫 .

或者散落在开阔的地面上寻找种子或昆虫。

[ðɪs] [mis'teik] , ['daʊtləs] , [seɪvz] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
This mistake , doubtless , saves many of their lives ,
这 错误 , 毫无疑问 , 保存 许多 的 他们的 生活 ,

毫无疑问，这个错误挽救了他们许多人的生命。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [ʃu:t] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] ['mɪsl] - [θrʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
for those who would not shoot our native missel - thrushes in the snow ,
为了 那些 WHO 会 不是 射击 我们的 本国的 导弹 - 画眉 在 这 雪 ,

对于那些不愿在雪地里射杀我们本土的鸫鸟的人来说，

[maɪt] [hæv; həv][noʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] ['bægɪŋ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] , [hu:] [brɪŋ] { -
might have no compunction in bagging the strangers from abroad , who bring { 55
可能 有 不 愧疚 在 装袋 这 陌生人 从 国外 , WHO 带来 { -
}
}
}

可能会毫不犹豫地抓捕来自国外的陌生人，他们带来{55}

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][,repju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][ðə; ði] ['fi:ldfɛə] , [ænd; ənd] [hu:] ,
with them such a reputation for the table as the fieldfares , and who ,
和 他们 这样的 一个 名声 为了 这 桌子 作为 这 白喉鸫 , 和 WHO ,
[,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['ɜ:dʒd] ,
it might be urged ,
它 可能 是 敦促 ,

它们与田鸫一样，以善于觅食而闻名，而且，人们可能会说，

[ɑːr; ər] ['poʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['skænti] ['wɪntər] - [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [θrʌʃ] [ænd; ənd]['blækbɜːrd] — “ [ðə; ði]

are	poaching	on	the	scanty	winter	-	provisions	of	thrush	and	blackbird	—	“	the
是	偷猎	在	这	稀少	冬天	-	条款	的	画眉	和	黑鸟	—	“	这

['hɔːˌθɔːrnz] ['beriz] [red] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fiːldfɛə] ,

hawthorn's	berries	red	,	with	which	the	fieldfare	,
山楂的	浆果	红色的	,	和	哪个	这	田鹪鹩	,

它们正在偷猎画眉和乌鸫为数不多的冬季食物——“山楂果是红色的，田鸫就靠它为生。”

['wɪntri] [gest] , [ɪz] [fed] , ” [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,

wintry	guest	,	is	fed	,	”	and	which	,	if	it	had	stayed	at	home	,
冬季	客人	,	是	美联储	,	”	和	哪个	,	如果	它	有	入住	在	家	,

冬日的客人，得到了款待，”而如果它待在家里，

[wʊd] [help] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sɔːŋ] - [bɜːrdz] [ə'laɪv] [θruː] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

would	help	to	keep	our	own	song	-	birds	alive	through	the	pinch	of	the	year	.
会	帮助	到	保持	我们的	自己的	歌曲	-	鸟类	活	通过	这	捏	的	这	年	.

这有助于让我们的鸣禽度过一年中最艰难的时期。

[ɪn] ['februeri] [ðə; ði] [rʊks] [hæv; həv] [ˌriːpə'zest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊld] [hɔːnts] :

In	February	the	rooks	have	repossessed	themselves	of	their	old	haunts	:
在	二月	这	车	有	收回	他们自己	的	他们的	老的	闹鬼的地方	:

二月份，乌鸦们重新回到了它们以前的栖息地：

“ [hɪz; ɪz] ['eri] ['nɜːrsəri] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [elm]

“	His	airy	nursery	in	the	neighbouring	elm
“	他的	轻盈的	苗圃	在	这	邻接	榆树

“他在邻近榆树下的通风育婴室

[kən'strʌkts; 'kɑːnstrʌkts][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [rʊk] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [groʊv]

Constructs	the	social	rook	,	and	makes	the	grove
构造	这	社会的	车	,	和	制作	这	树林

构建社交城堡，并创造树林

[ðæt] [gəːdz] [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['edɪfɪs] [ə'raʊnd] ,

That	girds	the	crumbling	edifice	around	,
那	格栅	这	摇摇欲坠	大厦	大约	,

那东西像铁箍一样支撑着摇摇欲坠的建筑物。

[ænd; ənd] ['evri] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] ['ruːɪnd] [paɪl] ,

And	every	angle	of	its	ruined	pile	,
和	每一个	角度	的	它是	毁坏	桩	,

以及它那座废墟的每一个角度，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [beɪs] [noʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [lʌv] [rɪ'zaʊnd] .

With	the	bass	note	of	his	harsh	love	resound	.
和	这	低音	笔记	的	他的	残酷的	爱	回响	.

他那粗犷的爱恋的低音回荡在耳边。

['hɜːrdɪs] .

Hurdis	.
胡尔迪斯	.

赫迪斯。

“ ['lɔːfti] ['ɛlmz] [ænd; ənd] ['venərəb(ə)l] [oʊks]

“	Lofty	elms	and	venerable	oaks
“	洛夫蒂	榆树	和	可敬	橡树

高耸的榆树和古老的橡树

[ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [rʊk] , [huː] [haɪ] [ə'mɪd] [ðə; ði] [baʊz]

Invite	the	rook	,	who	high	amid	the	boughs
邀请	这	车	,	WHO	高的	之中	这	树枝

邀请栖息在高枝间的乌鸦

[ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eri] ['nɜːrsəri] [bɪldz] ,

In	early	Spring	his	airy	nursery	builds	,
在	早期的	春天	他的	轻盈的	苗圃	建造	,

早春时节，他那通风良好的育婴室便开始搭建起来了。

[ænd; ənd] ['siːsləs] [kɔː] [əˈmjuːziv] .

And	ceaseless	caws	amusive	.
和	不停歇	叫声	有趣的	.

持续不断的羊叫声令人愉悦。

〞 ['tɔmsn] .

〞	Thomson	.
〞	汤姆逊	.

“汤姆逊。

“ [suːðd] [baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] , [ðə; ði] [kɔːɪŋ] [rʊk]

“	Soothed	by	the	genial	warmth	,	the	cawing	rook
“	舒缓	经过	这	和蔼可亲	温暖	,	这	嘎嘎叫	车

“在和煦的温暖中，乌鸦发出了一声啼叫。”

[ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [sɪˈlekts] [hɜːr; hər] [meɪt] ,

Anticipates	the	Spring	,	selects	her	mate	,
预计	这	春天	,	选择	她	伴侣	,

期盼春天到来，选择伴侣，

[hɔːnts] [hɜːr; hər] [tɔːl] [nest] - [triːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sedʒələs] [ker]

Haunts	her	tall	nest	-	trees	,	and	with	sedulous	care
闹鬼的地方	她	高的	巢	-	树木	,	和	和	勤奋的	关心

她栖息在高高的巢树上，悉心照料着。

[rɪˈper] [hɜːr; hər] ['wɪkər] ['ɪriˌeri] ['tempɪst] - [tɔːrn] .

Repairs	her	wicker	eyrie	tempest	-	torn	.
维修	她	柳条	鹰巢	暴风雨	-	撕裂	.

修好她被暴风雨撕裂的柳条巢穴。

〞 ['gɪlbərt] [waɪt] .

〞	Gilbert	White	.
〞	吉尔伯特	白色的	.

吉尔伯特·怀特。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['θrɑːsl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊt] [soʊ] [truː] 〞 ; [ænd; ənd]

And	so	to	March	and	“	the	throstle	with	his	note	so	true	〞	;	and
和	所以	到	行进	和	“	这	画眉鸟	和	他的	笔记	所以	真的	〞	;	和

['eɪprəl] ,

April	,
四月	,

于是，三月到了，“画眉鸟的鸣叫如此真切”；四月到了，

[wen] “ [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [noʊz] [hɜːr; hər] [taɪm] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['vɜːrn(ə)l] ['briːzɪz] [wɪŋz] [hɜːr; hər]

when	“	the	swallow	knows	her	time	,	and	on	the	vernal	breezes	wings	her
什么时候	“	这	吞	知道	她	时间	,	和	在	这	春季	微风	翅膀	她

[weɪ] , [ɔː(r)] ['maʊnt(ə)n] ,

way	,	o'er	mountain	,
方式	,	超过	山	,

当“燕子知晓自己的时机，乘着春风飞越山峦，

[pleɪn] , [ænd; ənd][fɑːr] - [ɪkˈstendɪŋ] ['siːz] , [frʌm; frəm] [æfrɪks] ['tɔːrɪd] [sændz][tuː; tə] ['brɪtənz] [ʃɔːr] ,

plain	,	and	far	-	extending	seas	,	from	Afric's	torrid	sands	to	Britain's	shore	,
清楚的	,	和	远的	-	扩展	海域	,	从	非洲的	热带	沙子	到	英国的	支撑	,

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['kʊkuː] 〞 ; [ænd; ənd] [meɪ] ,

before	the	cuckoo	〞	;	and	May	,
前	这	布谷鸟	〞	;	和	可能	,

平原，以及从非洲酷热的沙滩到英国海岸的广阔海洋，在杜鹃鸟啼鸣之前”；还有五月，

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }
“ with the darling of the { 56 }
“ 和 这 亲爱的 的 这 { - }

“与{56}的宠儿

['sʌmɜ-z] [praɪd] , [fer] ['fɪlə,mel] , ”
Summer's pride , fair Philomel , ”
夏季 自豪 , 公平的 菲洛梅尔 , ”

夏日之光，美丽的菲洛梅尔。”

“ [ðə; ði] [dɪr] [gʊd] ['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , ” [ænd; ənd]
“ the dear good angel of the Spring , the nightingale , ” and
“ 这 亲爱的 好的 天使 的 这 春天 , 这 夜莺 , ” 和

“春天里亲爱的天使，夜莺”，

“ [ɔːl] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [weɪk] [tuː; tə] [brɪŋ]
“ All vital things that wake to bring
“ 全部必不可少的 事物 那 唤醒 到 带来

所有唤醒人们的重要事物

[nuːz] [ʌv; əv] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɑsəmɪŋ] .
News of buds and blossoming .
消息 的 花蕾 和 盛开 .

萌芽和开花的消息。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , ['meni] ['ʌðər] [bɜːrdz] “ ['trænzmaigreitɪŋ] [kʌm] ,
” With the swallow and the nightingale , many other birds “ transmigrating come ,
” 和 这 吞 和 这 夜莺 , 许多 其他 鸟类 “ 迁移 来 ,
[ˌʌn'nʌmbərd] ['kɑːləniz] [ɑːn] ['fɔːrən] [wɪŋ] ,
unnumbered colonies on foreign wing ,
未编号 殖民地 在 外国的 翼 ,

“随着燕子和夜莺的到来，许多其他鸟类也“迁徙而来，无数的鸟类乘着异国的翅膀，组成了无数的鸟类群落”，

[æt; ət] ['neɪtʃɜ-z] ['sʌmənz] .
at Nature's summons .
在 自然的 传票 .

遵从大自然的召唤。

” [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər][ðə; ði]['eɪliənz] ,
” From every quarter the aliens ,
” 从 每一个 四分之一 这 外星人 ,

“来自四面八方的外星人，

[ɪf] [bɜːrdz] [bred] [ɑːn] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl] [baɪ] ['brɪtɪʃ] - [bɔːrn] ['perənts] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [sʌtʃ] , [kən'vɜːrdʒ]
if birds bred on British soil by British - born parents can be called such , converge
如果 鸟类 繁殖 在 英国 土壤 经过 英国 - 出生 父母 能 是 称为 这样的 , 收敛
[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [koʊsts] ,
upon our coasts ,
之上 我们的 海岸 ,

如果由英国本土出生的父母在英国土地上繁殖的鸟类可以被称为鸟类的话，那么它们就会聚集到我们的海岸边。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [huː]
just as if England were the centre of a circle at which all the birds who
只是 作为 如果 英格兰 是 这 中心 的 一个 圆圈 在 哪个 全部 这 鸟类 WHO
[spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ə'pɑːn][ɪts] [sər'kʌmfərəns] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nestɪŋ]
spend the rest of the year upon its circumference congregate for the nesting
花费 这 休息 的 这 年 之上 它是 圆周 聚集 为了 这 嵌套
['siːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

就好像英格兰是一个圆的中心，一年中其余时间生活在其圆周上的所有鸟类都会在筑巢季节聚集到这个圆心一样。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bʌt; bət] ['trævəlɪŋ] , [iːtʃ] ['kʌmpəni] ,

reaching	the	same	point	at	the	same	time	,	but	travelling	,	each	company	,
到达	这	相同的	观点	在	这	相同的	时间	,	但	旅行	,	每个	公司	,

到达同一地点的同时，但每家公司都在旅行，

[ɑːn][ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

on	a	radius	of	its	own	.
在	一个	半径	的	它是自己的		.

在其自身半径范围内。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [ðæt] [maɪ'greɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [θruː] [ðə; ði]

I	have	often	wondered	that	migration	is	not	more	often	looked	at	through	the
我	有	经常	想知道	那	迁移	是	不是	更多的	经常	看起来	在	通过	这

['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,

other	end	of	the	telescope	,
其他	结尾	的	这	望远镜	,

我常常感到疑惑，为什么人们没有更多地通过望远镜的另一端来观察移民现象。

[ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] “ [hoʊm] , ” [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

and	Great	Britain	called	the	“	home	,	”	for	instance	,	of	the	nightingale	.
和	伟大的	英国	称为	这	“	家	,	”	为了	实例	,	的	这	夜莺	.

例如，英国将夜莺称为“家园”。

[wʌt] [meɪks] “ [hoʊm] ” [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd] ?

What	makes	“	home	”	for	a	bird	?
什么	制作	“	家	”	为了	一个	鸟	?

对鸟儿来说，什么才算是“家”?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [nest] [ɪz] [bɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər] [riəd] ?

Is	it	not	the	place	where	the	nest	is	built	and	the	young	are	reared	?
是	它	不是	这	地方	在哪里	这	巢	是	建造	和	这	年轻的	是	饲养	?

难道这不是筑巢和养育幼鸟的地方吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] ['fæməliz] ['træv(ə)l] “ [ə'brɔːd] ,

For	the	rest	of	the	year	the	families	travel	“	abroad	,
为了	这	休息	的	这	年	这	家庭	旅行	“	国外	,

今年剩余时间里，这些家庭都会出国旅行。

” [rɪ'tɜːrnɪŋ] “ [hoʊm] ” [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [laɪf][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [də'mestɪk] .

”	returning	“	home	”	for	all	that	makes	life	important	and	domestic	.
”	返回	“	家	”	为了	全部	那	制作	生活	重要的	和	国内的	.

回归“家”，回归所有让生活变得重要和温馨的事物。

[ðer; ðər] [fɪkst] [ə'dresiz] [ɑːr; ər][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər][ɪn] ['brɪtɪʃ] [di'rektəriz] [æz; əz]

Their	fixed	addresses	are	in	England	,	their	names	are	in	British	directories	as
他们的	固定的	地址	是	在	英格兰	,	他们的	姓名	是	在	英国	目录	作为

[ri'zaidɪŋ] [ðer; ðər] .

residing	there	.
居住	那里	.

他们的固定住址在英国，他们的名字也出现在英国的居民名录中。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['dɑːktɚz] [wɪl] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] ['wɪntər] “ [æt; ət] [hoʊm] ,

But	their	doctors	will	not	let	them	winter	“	at	home	,
但	他们的	医生	将要	不是	让	他们	冬天	“	在	家	,

但是他们的医生不会让他们“在家”过冬。

” [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [ɔːr][tuː; tə]['iːv(ə)n] ['wɔːrmər]

”	and	so	they	have	to	go	on	to	the	Continent	,	or	to	even	warmer
”	和	所以	他们	有	到	去	在	到	这	大陆	,	或者	到	甚至	更温暖

['lætəˌtuːdz] ,

latitudes	,
纬度	,

因此，他们不得不前往欧洲大陆，甚至前往更温暖的纬度地区。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['koʊldɝ] [mʌnθs] { - }

for	the	colder	months	{	57	}
为了	这	更冷	几个月	{	-	}

寒冷的月份{57}

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

of	the	year	.
的	这	年	.

年度最佳。

[aɪ][maɪ'self] [ˌentər'teɪn] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ɪk'spres] ,

I	myself	entertain	,	and	often	express	,
我	我	招待	,	和	经常	表达	,

我本人也喜欢娱乐，并且经常表达……

[ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] “ ['maɪgrənts] ” [fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] ['oʊnli][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] ;

a	grudge	against	the	“	migrants	”	for	staying	only	so	long	as	it	is	fine	;
一个	怨恨	反对	这	“	移民	”	为了	入住	仅有的	所以	长的	作为	它	是	美好的	;

对“移民”怀有怨恨，因为他们只在条件允许的情况下才留下来；

[bʌt; bət][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][duː][soʊ] , [maɪ] ['kɑːnʃəns] [ri'prəutʃiz] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] ,

but	as	often	as	I	do	so	,	my	conscience	reproaches	me	,	for	,	after	all	,
但	作为	经常	作为	我	做	所以	,	我的	良心	责备	我	,	为了	,	后	全部	,

但我越是这样做，我的良心就越会责备我，因为，毕竟，

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ʃoʊz] [ɪts] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts] ['bɜːrθpleɪs] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

the	nightingale	shows	its	affection	for	its	birthplace	by	coming	back	to	it	;
这	夜莺	演出	它是	感情	为了	它是	出生地	经过	未来	后退	到	它	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

夜莺飞回故乡，以此表达对故乡的深厚感情；

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [neiʃəns] , ” [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [truː] - [bɔːrn]

“	in	spite	of	all	temptations	to	belong	to	other	nations	,	”	remains	a	true	-	born
“	在	尽管如此	的	全部	诱惑	到	属于	到	其他	国家	,	”	遗迹	一个	真的	-	出生

['ɪŋglɪʃ] [bɜːrd] .

English	bird	.
英语	鸟	.

“尽管受到各种诱惑想要融入其他国家”，但它仍然是一只地道的英国鸟。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][duː] ?

What	more	could	it	do	?
什么	更多的	可以	它	做	?

它还能做什么?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['sɜːrt(ə)nli] [steɪ] [ænd; ənd] [friːz] [tuː; tə] [deθ] .

It	might	certainly	stay	and	freeze	to	death	.
它	可能	当然	停留	和	冻结	到	死亡	.

它很可能会留在那里，然后冻死。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][ɪk'spekt] ['naɪtɪŋgeɪl] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɪk'spekt] [men]

But	why	should	we	expect	nightingales	to	do	more	than	we	expect	men
但	为什么	应该	我们	预计	夜莺	到	做	更多的	比	我们	预计	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə][duː] ?

and	women	to	do	?
和	女性	到	做	?

但我们凭什么期望夜莺做得比我们对男人和女人做得更多呢?

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

Which	of	us	,
哪个	的	我们	,

我们之中谁，

[ɪf] [wɔːrnd] [baɪ] ['dɑːktɚz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪntər] [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [goʊ]

if	warned	by	doctors	against	the	English	winter	and	possessing	the	means	to	go
如果	警告	经过	医生	反对	这	英语	冬天	和	拥有	这	方法	到	去

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

如果医生警告不要去英国过冬天，并且你有能力出国，

[wʊd] [stɑːp] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [daɪ] [hɪr] , [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

would	stop	at	home	to	die	here	,	just	to	show	that	we	are	lovers	of	our
会	停止	在	家	到	死	这里	,	只是	到	展示	那	我们	是	恋人	的	我们的

['kʌntri] ?

country	?
国家	?

我们是否会为了表达对祖国的热爱而选择留在这里，最终死在这里?

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['kaɪndli] ['tendənsi]

So	it	would	be	quite	in	keeping	with	the	sympathetic	and	kindly	tendency
所以	它	会	是	相当	在	保持	和	这	交感神经	和	亲切地	趋势

[ʌv; əv] [kən'tempərəri] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	contemporary	natural	history	,
的	当代的	自然的	历史	,

因此，这与当代自然史所秉持的同情和友善的倾向非常契合。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] , [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɜːrdz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,

if	we	looked	upon	the	birds	when	they	come	,	as	our	own	birds	coming	home	,
如果	我们	看起来	之上	这	鸟类	什么时候	他们	来	,	作为	我们的	自己的	鸟类	未来	家	,

如果我们把飞来的鸟儿看作是我们自己的鸟儿归巢，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [goʊ] , [æz; əz] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'eksərəb(ə)l] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [helθ]

and	when	they	go	,	as	going	abroad	under	the	inexorable	compulsion	of	health
和	什么时候	他们	去	,	作为	去	国外	在下面	这	无情的	强迫症	的	健康

;

;
;

而当他们出国时，则是迫于健康不可抗拒的需要;

[ɪf] [wiː; wi] ['welkəmd] [ðem; ðəm] [ɪn] [sprɪŋ] [æz; əz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] , [ænd; ənd] [beɪd]

if	we	welcomed	them	in	Spring	as	returning	fellow	-	countrymen	,	and	bade
如果	我们	欢迎	他们	在	春天	作为	返回	同伴	-	同胞们	,	和	巴德

[ðem; ðəm] [gɑːd] - [spiːd] [ɪn] ['ɔːtəm] ,

them	god	-	speed	in	Autumn	,
他们	上帝	-	速度	在	秋天	,

如果我们春天欢迎他们像迎接归来的同胞一样，秋天祝他们一路顺风，

[æz; əz] ['delɪkət] [foʊk] [huː] [wʊd] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [der] [nɑːt] ,

as	delicate	folk	who	would	,	if	they	could	,	but	dare	not	,
作为	精美的	民间	WHO	会	,	如果	他们	可以	,	但	敢	不是	,

如同那些心思缜密、如果可以却不敢的人们一样，

[stɑːp] [ɪn] ['brɪt(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

stop	in	Britain	all	the	year	round	.
停止	在	英国	全部	这	年	圆形的	.

一年四季都可以在英国停留。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [bleɪm] [ðə; ði] [bɜːrdz] , [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,

And	who	can	blame	the	birds	,	apart	from	necessities	of	life	and	death	,
和	WHO	能	责备	这	鸟类	,	除	从	必需品	的	生活	和	死亡	,

[fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] ?

for	leaving	our	shores	?
为了	离开	我们的	海岸	?

除了生存和死亡的需要之外，谁又能责怪鸟类离开我们的海岸呢?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] , [baɪ][ə; eɪ] ['mɔrnɪŋz] [flaɪt] , [ɪn'dʒɔɪ] , [jɪr] [ɪn]

Think	of	the	climate	they	can	always	,	by	a	morning's	flight	,	enjoy	,	year	in
思考	的	这	气候	他们	能	总是	,	经过	一个	早晨	航班	,	享受	,	年	在

[ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] ,

and	year	out	,
和	年	出去	,

想想他们每年只需搭乘早晨的航班，就能享受到多么宜人的气候。

“ [ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ” ; [wʌt] [reɪndʒ][ʌv; əv] [speɪs] , [wʌt] [pə'reniəl] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fuːd] ,

“	in	foreign	countries	”	;	what	range	of	space	,	what	perennial	abundance	of	food	,
“	在	外国的	国家	”	;	什么	范围	的	空间	,	什么	多年生	丰富	的	食物	,

“在国外”；多么广阔的空间，多么常年丰饶的食物，

[ænd; ənd] [ðen] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	then	calculate	the	force	of	inherited	affection	for	the	place	of	their
和	然后	计算	这	力量	的	遗传	感情	为了	这	地方	的	他们的

[bɜːrθ] [ðæt] [əːdʒz] [ðem; ðəm] ,

birth	that	urges	them	,
出生	那	敦促	他们	,

然后计算出促使他们回到出生地的那种与生俱来的深厚感情的力量，

[həusts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['fiːb(ə)l] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [der] [ðə; ði] { - }

hosts	of	little	feeble	people	,	to	dare	the	{	58	}
主持人	的	小的	微弱	人们	,	到	敢	这	{	-	}

众多弱小的人们，敢于{58}

[ə'pɔːlɪŋ] ['dʒɜːrni] “ [hoʊm] , ” [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] ['truːli] ['ɔːf(ə)l] ['perilz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]

appalling	journey	“	home	,	”	to	risk	the	truly	awful	perils	of	return	to	their
令人震惊	旅行	“	家	,	”	到	风险	这	真的	可怕	危险	的	返回	到	他们的

['neɪtɪv] [lænd] .

native	land	.
本国的	土地	.

可怕的“回家”之旅，让他们冒着返回故土的真正可怕危险。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][baɪ] ['riːz(ə)n] ,

Had	they	human	intelligence	,	and	did	they	live	by	reason	,
有	他们	人类	智力	,	和	做过	他们	居住	经过	原因	,

他们拥有人类的智慧，并且他们遵循理性生活吗?

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

not	one	of	them	would	think	of	coming	here	.
不是	一	的	他们	会	思考	的	未来	这里	.

他们中没有一个人会想到来这里。

[wʌt] ['hjuːmən] ['perənts] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɪntərɪŋ] [ɪn] , [seɪ] , ['kaɪəroʊ] ,

What	human	parents	would	think	of	wintering	in	,	say	,	Cairo	,
什么	人类	父母	会	思考	的	越冬	在	,	说	,	开罗	,

如果人类父母想到在开罗过冬，他们会作何感想?

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [ment] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ['hoʊlseɪl] [æz; əz]

if	they	knew	that	the	railway	companies	meant	to	destroy	them	wholesale	as
如果	他们	知道	那	这	铁路	公司	意思是	到	破坏	他们	批发的	作为

[ðeɪ] ['trævld] [daʊn] [tuː; tə]['doʊvər] ;

they	travelled	down	to	Dover	;
他们	旅行	向下	到	多佛	;

如果他们知道铁路公司打算在他们前往多佛的途中将他们全部摧毁；

[ðæt] [ðə; ði] [koʊst] - [gɑːrd] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] - [ʃɔːr] ['ræbl] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər]
that **the** **coast** **-** **guard** **and** **along** **-** **shore** **rabble** **were** **all** **on** **the** **look** **-** **out** **for**
那 这 海岸 - 警卫 和 沿着 - 支撑 乌合之众 是 全部 在 这 看 - 出去 为了
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ;
them **to** **take** **their** **lives** **;**
他们 到 拿 他们的 生活 ;

海岸警卫队和沿岸的乌合之众都在搜寻他们，准备夺取他们的性命；

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['stiːmər] ['oʊnərz] [wɜːr; wər] [ɪn] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ;
that **the** **Channel** **steamer** **owners** **were** **in** **conspiracy** **to** **kill** **them** **;**
那 这 渠道 汽船 所有者 是 在 阴谋 到 杀 他们 ;

海峡轮船船东串谋杀害他们；

[ðæt] [ðə; ði] [kiːz] [æt; ət] [kæ'leɪ] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'vaʊd] ['mɜːdəəz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]
that **the** **quays** **at** **Calais** **were** **swarming** **with** **avowed** **murderers** **of** **British**
那 这 码头 在 加莱 是 蜂拥而至 和 公开承认 杀人犯 的 英国
['trævələz] ;
travellers **;**
旅行者 ;

加莱码头上挤满了公开宣称要杀害英国旅客的凶手；

[ðæt] ['evri] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [laɪn] [wʌz; wəz] [rʌn] [baɪ] ['bændits] [ænd; ənd] ['brɪgəndz] [swɔːrn] [tuː; tə] [ʃed]
that **every** **Continental** **line** **was** **run** **by** **bandits** **and** **brigands** **sworn** **to** **shed**
那 每一个 大陆 线 曾是 跑步 经过 强盗 和 强盗 宣誓 到 棚
[ðer; ðər] [blʌd] ,
their **blood** **,**
他们的 血 ,

每一条大陆铁路线都由发誓要流血牺牲的匪徒和强盗掌控。

[ænd; ənd] ['evri] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] ['restɪŋ] - [pleɪs] [æn; ən] ['æmbʊʃ] [ʌv; əv] [ə'sæsɪnz] ?
and **every** **hotel** **and** **resting** **-** **place** **an** **ambush** **of** **assassins** **?**
和 每一个 酒店 和 休息 - 地方 一个 伏击 的 刺客 ?

每家酒店和休息场所都暗藏着刺客的埋伏?

[wʌt] ['brɪtɪʃ] ['peɪtər] - [fə'mɪliəs] [wʊd] “ ['wɪntər] [ɪn] ['kaɪəroʊ] ” ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] ?
What **British** **pater** **-** **familias** **would** **“** **winter** **in** **Cairo** **”** **under** **such** **conditions** **of** **travel** **?**
什么 英国 父亲 - 家庭 会 “ 冬天 在 开罗 ” 在下面 这样的 状况 的 旅行 ?

在这样的旅行条件下，哪位英国一家之主会选择在开罗过冬呢?

[jet] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] .
Yet **these** **are** **the** **conditions** **under** **which** **the** **nightingales** **come** **and** **go** **.**
然而 这些 是 这 状况 在下面 哪个 这 夜莺 来 和 去 .

然而，夜莺正是在这样的条件下来来往往的。

['oʊnli] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Only **they** **do** **not** **know** **it** **.**
仅有的 他们 做 不是 知道 它 .

只是他们不知道而已。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , “ [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ” [wʊd] ['ʃʊrli] ['traɪʌmf] ['oʊvər] “ [lʌv]
If **they** **did** **,** **“** **the** **instinct** **of** **self** **-** **preservation** **”** **would** **surely** **triumph** **over** **“** **love**
如果 他们 做过 , “ 这 本能 的 自己 - 保存 ” 会 一定 胜利 超过 “ 爱
[ʌv; əv] ['kʌntri] ,
of **country** **,**
的 国家 ,

如果他们真的那样做了，“自保本能”肯定会战胜“爱国情怀”。

” [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] ['eni] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ,
” **and** **we** **should** **never** **see** **any** **nightingales** **in** **England** **,**
” 和 我们 应该 绝不 看 任何 夜莺 在 英格兰 ,

“而且我们永远也不应该在英国看到夜莺。”

[nɔːr] ['eni] ['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɜːrdz] .

nor	any	turtle	-	doves	—	one	of	the	most	beautiful	of	our	birds	.
也不	任何	龟	-	鸽子	—	一	的	这	最多	美丽的	的	我们的	鸟类	.

也没有斑鸠——斑鸠是我们最美丽的鸟类之一。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ʌv; əv]['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . { - }

But	more	of	turtle	-	doves	by	-	and	-	by	.	{	59	}
但	更多的	的	龟	-	鸽子	经过	-	和	-	经过	.	{	-	}

但过段时间会有更多斑鸠出现。{59}

“ [ðə; ði] [rɪŋ] - [dʌv] [ɪn][ðə; ði] [ɛm'baʊərɪŋ] ['aɪvi] [jet]

“	The	Ring	-	dove	in	the	embowering	ivy	yet
”	这	戒指	-	鸽子	在	这	弓形	常春藤	然而

“环颈斑鸠栖息在枝繁叶茂的常春藤中，然而

[kiːps] [ʌp][hɜːr; hər] [lʌv] [lə'ment] .

Keeps	up	her	love	lament	.
保持	向上	她	爱	哀叹	.

她继续吟诵着爱情的哀歌。

” ['ʃeli] .

”	Shelley	.
”	雪莱	.

“雪莱。”

“ ['sʌmər] [hæθ]['spoʊkən] ['suːðɪŋli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['nestɪd] [fɪntʃ] .

“	Summer	hath	spoken	soothingly	to	each	nested	Finch	.
”	夏天	有	说	舒缓地	到	每个	嵌套	芬奇	.

“夏天温柔地抚慰着每一只筑巢的雀鸟。”

” [kiːts] .

”	Keats	.
”	济慈	.

“济慈。

[ðer; ðər]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['relətɪv] [ðə; ði] [rɪŋ] - [dʌv] [ɔːr] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [wiː; wi]

Their	larger	and	more	beautiful	relative	the	ring	-	dove	or	wood	-	pigeon	we
他们的	更大的	和	更多的	美丽的	相对的	这	戒指	-	鸽子	或者	木头	-	鸽子	我们

[hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] ,

have	with	us	always	,
有	和	我们	总是	,

它们体型更大、更美丽的近亲，也就是我们常看到的环颈斑鸠或林鸽，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'spɪkjuəsli] [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][dʒuːn] .

and	I	think	it	is	conspicuously	the	bird	of	June	.
和	我	思考	它	是	显眼地	这	鸟	的	六月	.

我觉得它无疑是六月的代表鸟。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['pæsɪŋ] [nɪr] [ðer; ðər]

The	young	are	then	on	the	wing	,	and	it	is	impossible	,	passing	near	their
这	年轻的	是	然后	在	这	翼	,	和	它	是	不可能的	,	通过	靠近	他们的

[hɔːnts] ,

haunts	,
闹鬼的地方	,

幼鸟那时已经展翅高飞，不可能从它们栖息的地方附近经过。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɔːrnə'ment(ə)l][bɜːrd] , [wɪtʃ] , ['weðər] ['flaɪɪŋ] [ɔːr][æt; ət] [rest] ,

not	to	be	attracted	by	this	ornamental	bird	,	which	,	whether	flying	or	at	rest	,
不是	到	是	吸引	经过	这	装饰	鸟	,	哪个	,	无论	飞行	或者	在	休息	,

不要被这种观赏鸟所吸引，无论它飞翔还是静止，

[ædz] [ə; eɪ] [greɪs] [tuː; tə] ['evri] [siːn] .

adds	a	grace	to	every	scene	.
添加	一个	优雅	到	每一个	场景	.

为每个场景增添了一抹优雅。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ɪts] [wei] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] ,

Above	all	,	it	is	beautiful	when	it	beats	its	way	up	into	the	air	to	a	height	,
多于	全部	,	它	是	美丽的	什么时候	它	节拍	它是	方式	向上	进入	这	空气	到	一个	高度	,

最重要的是，当它奋力冲向高空时，那景象非常美丽。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪk'spændɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] , [kʌmz] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .

and	then	,	expanding	its	wings	,	comes	floating	down	again	.
和	然后	,	扩展	它是	翅膀	,	来	漂浮的	向下	再次	.

然后，它展开双翼，再次缓缓降落。

[ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [pər'fɔːrməns] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['eni] [taɪm] ,

This	exquisite	performance	may	be	seen	at	almost	any	time	,
这	精美的	表现	可能	是	已见	在	几乎	任何	时间	,

几乎任何时候都可以欣赏到这场精彩绝伦的演出。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪŋ] - [dʌv] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz] [θriː] [bruːdz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][ɪz]

for	the	ring	-	dove	sometimes	has	three	broods	in	the	year	,	and	if	,	as	is
为了	这	戒指	-	鸽子	有时	有	三	幼崽	在	这	年	,	和	如果	,	作为	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

因为环颈斑鸠有时一年会产三窝卵，而且，如果，正如人们所假设的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːdz] ['kɔːrtʃɪp] , [ɪz][æz; əz] [ə'proʊpriət] [ɪn][ɑːk'toʊbər][æz; əz][ɪn] [mɑːrtʃ]

it	is	a	part	of	the	bird's	courtship	,	is	as	appropriate	in	October	as	in	March
它	是	一个	部分	的	这	鸟类	求爱	,	是	作为	合适的	在	十月	作为	在	行进

.

:
.

这是鸟类求偶行为的一部分，在十月和三月都同样适用。

[bəuθ][bɜːrdz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [siːn] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [ðɪs] ['greɪsf(ə)l] “ ” [tə'geðər] ;

Both	birds	may	sometimes	be	seen	executing	this	graceful	“	manœuvre	”	together	;
两个都	鸟类	可能	有时	是	已见	执行	这	优美	“	演习	”	一起	;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

and	it	is	,	I	think	,
和	它	是	,	我	思考	,

有时可以看到这两种鸟一起做出这种优雅的“动作”；而且我认为，

[ðə; ði][moʊst] ['prɪtɪli] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ɔːl][bɜːrd] - ['dʒestʃərz] .

the	most	prettily	significant	of	all	bird	-	gestures	.
这	最多	漂亮	重要的	的	全部	鸟	-	手势	.

鸟类所有姿态中最美丽、最有意义的姿态。

[θruː'aʊt] [dʒuːn] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] “ [ðə; ði] [diːp] ['meloʊ] [krʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒənz] [noʊt]

Throughout	June	may	be	heard	“	the	deep	mellow	crush	of	the	wood	-	pigeon's	note
自始至终	六月	可能	是	听到	“	这	深的	醇厚	压碎	的	这	木头	-	鸽子的	笔记

,

,
,

整个六月都可以听到“林鸽低沉而柔和的鸣叫声”，

['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk] [ðæt] ['swiːtnz] [ðə; ði] [kɑːm] ” [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] ['wʊdlən dz] [ɔːr] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

making	music	that	sweetens	the	calm	”	of	the	summer	woodlands	or	the	sudden
制作	音乐	那	甜味剂	这	冷静的	”	的	这	夏天	林地	或者	这	突然

['klæpɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [bɜːrd] , { - }

clapping	when	the	startled	bird	,	{	60	}
鼓掌	什么时候	这	惊慌	鸟	,	{	-	}

创作出能使夏日林地的宁静更加甜美的音乐，或是受惊的小鸟突然拍打地面的声音，{60}

“ [ɑːn] [laʊd] - [ə'plɔːd] [wɪŋ] , ” [kwɪts] [ɪts] [pɜːrtʃ] .

“	on	loud	-	applauding	wing	,	”	quits	its	perch	.
”	在	大声	-	鼓掌	翼	,	”	退出	它是	栖息	.

“在响亮的掌声中”，它离开了栖息处。

['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɔːk] [kæn; kən] [ðen] [biː; bi] ['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] , ['iːðər] ['fiːdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

Hardly	a	country	walk	can	then	be	taken	without	seeing	,	either	feeding	on	the
几乎	一个	国家	走	能	然后	是	已采取	没有	看到	,	任何一个	喂养	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

因此，几乎每次乡村漫步都难免会看到它们在地上觅食，

[æt; ət] [rest] , [ɔːr] [ɑːn] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [triːz] [ɔːr] ['flaɪɪŋ] [ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] ['hænsəm] [bɜːrd] ,

at	rest	,	or	on	watch	upon	the	trees	or	flying	overhead	,	the	handsome	bird	,
在	休息	,	或者	在	手表	之上	这	树木	或者	飞行	开销	,	这	英俊的	鸟	,

无论是在休息，还是在树上警戒，或是飞翔在空中，这只美丽的鸟儿

[ɪn] [ɪts] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv] ['lævəndər] - [bluː] , [ðæt] [siːmz] [soʊ] [waɪld] ,

in	its	plumage	of	lavender	-	blue	,	that	seems	so	wild	,
在	它是	羽毛	的	薰衣草	-	蓝色的	,	那	似乎	所以	荒野	,

它那淡紫色的羽毛，看起来如此野性，

[ænd; ənd] [jet] [kæn; kən] [biː; bi] [teɪmd] ['suːnər] ['ɔːlmoʊst] [ðæn; ðən] ['eni] [bɜːrd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] .

and	yet	can	be	tamed	sooner	almost	than	any	bird	but	the	robin	.
和	然而	能	是	驯服	很快	几乎	比	任何	鸟	但	这	罗宾	.

然而，除了知更鸟之外，它几乎比任何其他鸟类都更容易被驯服。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɑːd] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sivilaizd] ['spæroʊ] , [ðə; ði] [moʊst] ['kuːlli] [fə'mɪliər] [ʌv; əv] [bɜːrdz] ,

It	is	an	odd	fact	that	the	civilised	sparrow	,	the	most	coolly	familiar	of	birds	,
它	是	一个	奇怪的	事实	那	这	文明	麻雀	,	这	最多	冷静地	熟悉的	的	鸟类	,

一个奇怪的事实是，文明的麻雀，这种最冷静、最常见的鸟类，

[ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [teɪm] .

is	the	most	difficult	to	make	tame	.
是	这	最多	难的	到	制作	驯服	.

是最难驯服的。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] ['vʌlgər] , [ænd; ənd] [noʊ] ['dʒent(ə)l] ['influənsiz] [kæn; kən] [ə'miːliəreɪt]

The	fact	is	,	it	is	naturally	vulgar	,	and	no	gentle	influences	can	ameliorate
这	事实	是	,	它	是	自然	庸俗	,	和	不	温和的	影响	能	改善

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəli] ['vʌlgər] .

the	naturally	vulgar	.
这	自然	庸俗	.

事实上，它天生庸俗，任何温和的影响都无法改善这种天生的庸俗。

[wen] [æt; ət] ['lɪbərti] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['libətiz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [ænd; ənd] [dɛəz] ; [wen] [ʃʌt]

When	at	liberty	,	it	will	take	all	the	liberties	it	can	and	dares	;	when	shut
什么时候	在	自由	,	它	将要	拿	全部	这	自由	它	能	和	敢于	;	什么时候	关闭

[ʌp] ,

up	,
向上	,

当它获得自由时，它会肆意妄为；当它被囚禁时，

['i:v(ə)n] [if] [frʌm; frəm][ðə; ði][nest] , [ˌaɪ 'ti:] [di'veləps] ['ɪntu:][ə; eɪ] [və'reɪʃəs] ['ɪdiət] ; ['nevər][ə'mi:nəb(ə)l][tu:; tə]

even	if	from	the	nest	,	it	develops	into	a	voracious	idiot	;	never	amenable	to
甚至	如果	从	这	巢	,	它	发展	进入	一个	贪婪的	笨蛋	;	绝不	易于相处	到

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

即使从巢穴中出来，它也会成长为贪婪的白痴；永远不会接受善意。

['ɔ:lweɪz] [fə'roʊʃəs] [fɔ:r; fər] [fu:d] .

always	ferocious	for	food	.
总是	凶猛	为了	食物	.

对食物总是极其凶猛。

[jet] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd] ['ʃaɪɪst] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , [wɪl] [su:n]

Yet	the	wood	-	pigeon	,	one	of	the	wildest	and	shyest	of	birds	,	will	soon
然而	这	木头	-	鸽子	,	一	的	这	最狂野的	和	最害羞的	的	鸟类	,	将要	很快

[bɪ'kʌm] [teɪm] ,

become	tame	,
变得	驯服	,

然而，斑鸠这种最野性、最胆小的鸟类之一，很快就会变得温顺。

[wɪl] [fi:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] , [sə'spɪʃəs] ['spæroʊ] ['rʌʃɪz]

will	feed	from	the	hand	,	and	when	the	miserable	,	suspicious	sparrow	rushes
将要	喂养	从	这	手	,	和	什么时候	这	悲惨的	,	可疑的	麻雀	冲刺

['ɪntu:]['haɪdɪŋ] ,

into	hiding	,
进入	隐藏	,

它会从手中吸取食物，而当那只可怜又多疑的麻雀慌忙躲藏起来时，

[wɪl] [sɪt][ɪn][ðə; ði]['eɪvieri] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] [ænd; ənd]['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

will	sit	in	the	aviary	unconcerned	and	confident	of	friendship	.
将要	坐	在	这	鸟舍	漠不关心	和	自信的	的	友谊	.

他们会安然地坐在鸟舍里，对友谊充满信心。

[bʌt; bət][noʊt] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['dɪfrəns] .

But	note	this	curious	difference	.
但	笔记	这	好奇的	不同之处	.

但请注意这个奇特的区别。

[ðə; ði] ['spæroʊ] [ɪn][æn; ən]['eɪvieri] [wɪl] [bri:d] , [leɪ] [ɪts] [egz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ɪts] [jʌŋ] [wʌnz] ,

The	sparrow	in	an	aviary	will	breed	,	lay	its	eggs	,	and	bring	up	its	young	ones	,
这	麻雀	在	一个	鸟舍	将要	品种	,	躺	它是	鸡蛋	,	和	带来	向上	它是	年轻的	一个	,

鸟舍里的麻雀会繁殖、产卵并抚养幼鸟。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

without	any	difficulty	.
没有	任何	困难	.

毫无困难。

[ðə; ði] [rɪŋ] - [dʌv] [meɪ] [wɔ:k] [ə'baʊt] [æt; ət] ['nestɪŋ] - [taɪm][wɪð; wɪθ][twɪgz][ɪn][ɪts] [maʊθ] , [meɪ] [leɪ]

The	ring	-	dove	may	walk	about	at	nesting	-	time	with	twigs	in	its	mouth	,	may	lay
这	戒指	-	鸽子	可能	走	关于	在	嵌套	-	时间	和	树枝	在	它是	嘴	,	可能	躺

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

环颈斑鸠在筑巢期可能会嘴里叼着树枝四处走动，也可能产卵。

[bʌt; bət][let][ðə; ði]['eɪvieri][bi:; bi]['nevər][soʊ][lɑ:rdʒ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [hætʃ] [ɪts] [egz] .

but	let	the	aviary	be	never	so	large	,	it	will	not	hatch	its	eggs	.
但	让	这	鸟舍	是	绝不	所以	大的	,	它	将要	不是	孵化	它是	鸡蛋	.

但是，鸟舍千万不要太大，否则鸟蛋就孵不出来。

[ðɪs] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ɪn] [ˈkærəktər] [ɪz] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdəneri] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [kənˈsɪdərd] , [ðer; ðər][ɪz]
This **contradiction** **in** **character** **is** **very** **extraordinary** **,** **and** **yet** **,** **if** **considered** **,** **there** **is**
这 矛盾 在 特点 是 非常 非凡的 , 和 然而 , 如果 经过考虑的 , 那里 是
[noʊ] [ɪˌregjəˈlærəti] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
no **irregularity** **in** **it** **.**
不 不规则 在 它 .

这种性格上的矛盾非常特殊，然而，仔细想想，其中并没有什么不合理之处。

[ðə; ði] [ˈspæroʊ] [bɪldz] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɪld] [ˈeniwer] , [ænd; ənd][ɪz] { - }
The **sparrow** **builds** **simply** **because** **it** **will** **build** **anywhere** **,** **and** **is** **{** **61** **}**
这 麻雀 建造 简单地 因为 它 将要 建造 任何地方 , 和 是 { - }

麻雀筑巢仅仅是因为它会在任何地方筑巢，而且是{61}

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][men] .
accustomed **to** **the** **neighbourhood** **of** **men** **.**
习惯 到 这 邻里 的 男人 .

习惯了与男性为邻。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [bɪˈkʌmz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈfrendli] :
But **it** **never** **becomes** **in** **the** **least** **friendly** **:**
但 它 绝不 变成 在 这 至少 友好的 :

但它始终没有变得丝毫友好：

[ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [leiz] [əˈsaɪd][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsentrəl] [ˈæfrɪkən]
never **even** **lays** **aside** **a** **suspicion** **which** **would** **be** **unbecoming** **in** **a** **Central** **African**
绝不 甚至 躺下 旁边 一个 怀疑 哪个 会 是 不体面 在 一个 中央 非洲
[fɪntʃ] .
finch **.**
雀 .

它甚至连一丝怀疑都从未放下，这对于一只中非雀类来说实在有失体统。

[ðə; ði] [rɪŋ] - [dʌv] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈrekəgnaɪz] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
The **ring** **-** **dove** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **recognises** **at** **once** **a** **benevolent** **intention** **,**
这 戒指 - 鸽子 , 在 这 其他 手 , 认可 在 一次 一个 仁慈 意图 ,
[bɪˈkʌmz] [kwaɪt] [teɪm] ,
becomes **quite** **tame** **,**
变成 相当 驯服 ,

而环颈斑鸠则立刻识别出善意，变得非常温顺。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈnestɪŋ] - [ˈsiːz(ə)n] , [ˈkænɑːt] [əˈkɑːmədeɪt] [ɪtˈself] [tuː; tə] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [soʊ]
and **yet** **,** **during** **the** **nesting** **-** **season** **,** **cannot** **accommodate** **itself** **to** **conditions** **so**
和 然而 , 期间 这 嵌套 - 季节 , 不能 容纳 本身 到 状况 所以
[aʊtˈreɪdʒəs] [tuː; tə][ɪts] [ˈneɪtʃər] .
outrageous **to** **its** **nature** **.**
令人愤慨 到 它是 自然 .

然而，在筑巢季节，它却无法适应这种违背其本性的恶劣条件。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [lʌvz] [tuː; tə] [bɪld] [ɪts][ˈplætfɔːrm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [sɪˈkluːdɪd] [spɑːts] ,
For **it** **loves** **to** **build** **its** **platform** **in** **the** **most** **secluded** **spots** **,**
为了 它 爱 到 建造 它是 平台 在 这 最多 僻 地点 ,

因为它喜欢在最偏僻的地方搭建平台。

[nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [fɑːr][frʌm; frəm][ˈhjuːmən] [ˌhæbɪˈteɪʃn] , [bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
not **always** **far** **from** **human** **habitation** **,** **but** **as** **far** **as** **possible** **out** **of** **sight** **.**
不是 总是 远的 从 人类 居住地 , 但 作为 远的 作为 可能的 出去 的 视线 .

不一定远离人类居住地，但尽可能远离人类的视线。

[əˈgen] , [ɪn] [prəˈtektɪŋ] [ɪts] [jʌŋ] , [ðɪs] [ˈtɪmɪd][bɜːrd] [bɪˈkʌmz] [ˈveri] [boʊld] .
Again **,** **in** **protecting** **its** **young** **,** **this** **timid** **bird** **becomes** **very** **bold** **.**
再次 , 在 保护 它是 年轻的 , 这 胆小 鸟 变成 非常 大胆的 .

再次，为了保护幼鸟，这只胆小的鸟儿变得非常大胆。

[aɪ] [rɪ'membər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌʃət; 'kʊʃət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪr] [ˌaɪ 'tiː]

I	remember	taking	a	young	cushat	from	a	tree	and	trying	to	rear	it
我	记住	采取	一个	年轻的	软垫	从	一个	树	和	尝试	到	后部	它

[baɪ][hænd] ,

by	hand	,
经过	手	,

我记得我曾经从树上摘下一棵小檞，试图亲手把它养大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [fʊl] - [groʊn] , [wel] - ['feðərd] , [ænd; ənd] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

but	it	was	almost	full	-	grown	,	well	-	feathered	,	and	too	old	for	the
但	它	曾是	几乎	满的	-	生长	, 出色地		-	羽毛	,	和	也	老的	为了	这

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

但它几乎已经完全长大，羽毛丰满，而且年纪太大，不适合这个用途了。

['æftər] [tuː] [deɪz] - ['veri] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [aɪ] [tʊk]

After	two	days	'	very	unsuccessful	experiments	,	I	took
后	二	天	-	非常	不成功	实验	,	我	采取

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

it	out	on	the	lawn	in	a	basket	,
它	出去	在	这	草地	在	一个	篮子	,

经过两天毫无进展的尝试后，我把它放在篮子里，拿到草坪上。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts] ['perənts] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] ,

on	the	chance	of	its	parents	being	about	,
在	这	机会	的	它是	父母	存在	关于	,

假设它的父母就在附近，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [sər'praɪzɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] .

and	the	result	was	certainly	as	surprising	as	it	was	unlooked	-	for	.
和	这	结果	曾是	当然	作为	奇怪	作为	它	曾是	未曾注意的	-	为了	.

结果确实出乎意料，令人惊讶。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [bɜːrd] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][rɪ'taɪərd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt]

The	young	bird	,	when	we	had	all	retired	,	began	to	show	signs	of	excitement
这	年轻的	鸟	, 什么时候		我们	有	全部	退休	,	开始	到	展示	标志	的	激动

,

,

,

当我们都休息之后，那只小鸟开始表现出兴奋的迹象。

['stretʃɪŋ] [ɪts] [nek] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veɪgli] ;

stretching	its	neck	up	,	and	looking	all	round	it	vaguely	;
伸展	它是	脖子	向上	,	和	寻找	全部	圆形的	它	依稀	;

它伸长脖子，茫然地环顾四周；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ][rɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [səːtʃt] [ðə; ðɪ] [triː] -

then	it	perched	on	the	rim	of	the	basket	,	and	thoroughly	searched	the	tree	-
然后	它	栖息	在	这	轮缘	的	这	篮子	,	和	彻底	搜索	这	树	-

[tɑːps] ,

tops	,
最高额	,

然后它栖息在篮子边缘，仔细地搜索了树梢。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] ,

and	all	of	a	sudden	it	either	saw	or	heard	something	that	we	did	not	,
和	全部	的	一个	突然	它	任何一个	锯	或者	听到	某物	那	我们	做过	不是	,

突然间，它要么看到了要么听到了我们没看到或没听到的东西。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['braɪtnd] [ʌp] , [stretʃt] [ɪts] [nek] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn][ə; eɪ]

for	it	brightened	up	,	stretched	its	neck	to	the	utmost	,	looking	excitedly	in	a
为了	它	明亮	向上	,	拉伸	它是	脖子	到	这	极致	,	寻找	兴奋地	在	一个

[pər'tɪkjələr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

particular	direction	,
特别的	方向	,

因为它的目光瞬间明亮起来，伸长脖子，兴奋地望向某个方向。

[ænd; ənd] [ðen] [fluː] [ɪts][fɜːrst] [flaɪt] , ['hevɪli] , [bʌt; bət] [streɪt] , [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən]

and	then	flew	its	first	flight	,	heavily	,	but	straight	,	to	the	top	of	an
和	然后	飞翔	它是	第一的	航班	,	重度	,	但	直的	,	到	这	顶部	的	一个

['ɑːrbər] .

arbour	.
乔木	.

然后它进行了第一次飞行，虽然飞行轨迹沉重，但方向笔直，飞到了凉亭的顶部。

['skersli] [hæd; həd][ɪts] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ruːf] [wen] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

Scarcely	had	its	feet	touched	the	roof	when	,	as	if	by	magic	,
几乎	有	它是	脚	感动	这	屋顶	什么时候	,	作为	如果	经过	魔法	,

它刚一触及屋顶，仿佛变魔术一般，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ɪts][saɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] { - }

one	of	the	old	birds	appeared	at	its	side	and	began	at	once	{	62	}
一	的	这	老的	鸟类	出现	在	它是	边	和	开始	在	一次	{	-	}

其中一只老鸟出现在它旁边，立刻开始{62}

[tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	feed	it	.
到	喂养	它	.

喂它。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [stɜːrd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

None	of	us	stirred	,	and	,	as	soon	as	the	meal	was	finished	,
没有任何	的	我们	搅拌	,	和	,	作为	很快	作为	这	一顿饭	曾是	完成的	,

我们谁也没动，饭菜一吃完，

[ðə; ði][oʊld][bɜːrd] [hɑːpt] [ʌp][tuː; tə][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bræntʃ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] ,

the	old	bird	hopped	up	to	an	overhanging	branch	,	the	young	one	following	,
这	老的	鸟	跳跃	向上	到	一个	悬垂	分支	,	这	年轻的	一	下列的	,

老鸟跳到一根伸出的树枝上，小鸟也跟着跳了上去。

[ænd; ənd][soʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	so	up	into	the	tree	,	and	from	that	one	to	the	next	,	and	the
和	所以	向上	进入	这	树	,	和	从	那	一	到	这	下一个	,	和	这

[nekst] ,

next	,
下一个	,

于是，他们就这样沿着树干向上爬，从这一棵树到下一棵树，再到下一棵树，

[tɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['trævld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz]

till	,	in	a	few	minutes	,	it	had	travelled	along	the	tree	-	tops	a	hundred	yards
直到	,	在	一个	很少	分钟	,	它	有	旅行	沿着	这	树	-	最高额	一个	百	码

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

几分钟后，它就沿着树梢飞到了百码之外。

[naʊ] , [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði] [tuː] [deɪz] ,

Now	,	the	old	birds	must	have	been	waiting	about	the	house	all	the	two	days	,
现在	,	这	老的	鸟类	必须	有	到过	等待	关于	这	房子	全部	这	二	天	,

看来，那些老鸟肯定在这房子附近待了两天了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn]

for	it	is	hardly	likely	that	the	taking	out	of	the	young	one	on	to	the	lawn
为了	它	是	几乎	可能	那	这	采取	出去	的	这	年轻的	一	在	到	这	草地

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]

could	have	accidentally	coincided	with	the	coming	of	the	old	one	to	the
可以	有	偶然	巧合	和	这	未来	的	这	老的	一	到	这

[seɪm] [spɑːt] .

same	spot	.
相同的	点	.

因为小家伙被抱到草坪上，与老家伙来到同一个地方碰巧同时发生，这种可能性微乎其微。

“ [ðə; ði] ['plʌvəz] ['skætər] [ɔː(r)][ðə; ði] [hiːθ] ” { - }

“	The	plovers	scatter	o'er	the	heath	”	{	63	}
“	这	鸻	分散	超过	这	希思	”	{	-	}

“鸻鸟散落在荒原上”{63}

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] ['riːəli] ['bæflɪŋ] ,

However	,	it	is	a	curious	,	and	really	baffling	,
然而	,	它	是	一个	好奇的	,	和	真的	莫名其妙	,

然而，这确实令人好奇，也令人费解。

['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ˌðer'æftər] [tuː] [oʊld] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ]

commentary	on	the	whole	incident	that	thereafter	two	old	wood	-	pigeons	and	a
评论	在	这	所有的	事件	那	此后	二	老的	木头	-	鸽子	和	一个

[jʌŋ] [wʌn] ,

young	one	,
年轻的	一	,

对整个事件的评论是，此后两只老斑鸠和一只幼斑鸠，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

before	the	household	was	up	in	the	morning	,	and	off	and	on	during	the
前	这	家庭	曾是	向上	在	这	早晨	,	和	离开	和	在	期间	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

在家人早上起床之前，以及白天断断续续地，

[juːst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['kæptɪvz]

used	to	come	down	upon	the	lawn	and	examine	the	spot	where	the	captive's
用过的	到	来	向下	之上	这	草地	和	检查	这	点	在哪里	这	俘虏的

['bæskɪt] [hæd; həd] [stʊd] ,

basket	had	stood	,
篮子	有	站立	,

过去常常走到草坪上，查看俘虏的篮子曾经放置的地方。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['bɜːdz] [flaɪt] , [wiː; wi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

and	which	,	after	the	young	bird's	flight	,	we	had	shaken	out	on	the	spot	,
和	哪个	,	后	这	年轻的	鸟类	航班	,	我们	有	摇晃	出去	在	这	点	,

幼鸟飞走后，我们当场抖落了那些灰尘。

['skætərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːz] [ænd; ənd] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪs] .

scattering	all	the	peas	and	food	that	was	in	it	upon	the	grass	.
散射	全部	这	豌豆	和	食物	那	曾是	在	它	之上	这	草	.

把里面所有的豌豆和食物都撒在草地上。

['evri] [deɪ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [krʌmz] [ɔːr] [meɪz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ðer; ðər] ,

Every	day	a	handful	of	crumbs	or	maize	used	to	be	thrown	there	,
每一个	天	一个	少数	的	面包屑	或者	玉米	用过的	到	是	抛掷	那里	,

过去每天都会有人往那里扔一把面包屑或玉米粒。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði]['fæməli] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	every	day	the	family	came	for	it	.
和	每一个	天	这	家庭	来了	为了	它	.

每天都是这家人来取的。

[baɪ] [wʌt] ['prɑːses] [ʌv; əv] “ ['ɪnstɪŋkt] ” [kʊd; kəd][waɪld][bɜːrdz][biː; bi][led][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [soʊ] [ʌn'riːznəbli]

By	what	process	of	“	instinct	”	could	wild	birds	be	led	to	behave	so	unreasonably
经过	什么	过程	的	“	本能	”	可以	荒野	鸟类	是	引领	到	表现	所以	不合理地

?

?
?

野生鸟类究竟是出于怎样的“本能”才会做出如此不理智的行为?

[dɪd] [ðeɪ] ['seprət] [ɪn][ðer; ðər] “ [maɪndz] ” [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] ['kæptʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'liːs] ,

Did	they	separate	in	their	“	minds	”	the	incidents	of	capture	and	of	release	,
做过	他们	分离	在	他们的	“	思想	”	这	事件	的	捕获	和	的	发布	,

他们是否在“头脑”中将被捕和释放这两件事分开考虑?

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][wʌn][ænd; ənd][wʌn] [tə'geðər] ,

and	being	unable	to	put	one	and	one	together	,
和	存在	无法	到	放	一	和	一	一起	,

并且无法将两者联系起来，

[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['lætər] [æz; əz][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][ækt][ʌv; əv] [bə'nevələns] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] , [ænd; ənd]

consider	the	latter	as	an	isolated	act	of	benevolence	apart	from	,	and
考虑	这	后者	作为	一个	孤立	行为	的	仁	除	从	,	和

[kwaɪt] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ,

quite	unconnected	with	,
相当	未连接	和	,

把后者看作是一种孤立的善举，与……无关，也完全没有关联。

[ðə; ði]['fɔːrmər] , [ænd; ənd][soʊ] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ?

the	former	,	and	so	behave	with	gratitude	in	consequence	?
这	以前的	,	和	所以	表现	和	感激	在	结果	?

前者，因此心存感激?

[dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [ɑːn][juː 'es]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [dʒæk] [staʊt] [huː] [pʊld] ['pʊsi] [aʊt] ,

Did	they	look	on	us	only	as	the	good	Jack	Stout	who	pulled	Pussy	out	,
做过	他们	看	在	我们	仅有的	作为	这	好的	杰克	肥硕	WHO	拉	猫	出去	,

他们是不是只把我们看作是把普西救出来的好人杰克·斯托特?

[fə'getiŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['nɔːti] ['tɑːmi] [griːn] [huː] [pʊt] ['pʊsi] [ɪn] ?

forgetting	that	we	were	also	the	naughty	Tommy	Green	who	put	Pussy	in	?
遗忘	那	我们	是	还	这	淘气	汤米	绿色的	WHO	放	猫	在	?

难道忘了我们也是那个把小猫咪放进去的淘气汤米·格林吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] “ ['ɪnstɪŋkt] ” [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [aʊt] [baɪ] “ ['riːz(ə)n] ,

But	the	workings	of	“	instinct	”	are	not	to	be	followed	out	by	“	reason	,
但	这	运作	的	“	本能	”	是	不是	到	是	随后	出去	经过	“	原因	,

但是，“本能”的运作方式不应该被“理性”所取代。

” [ɔːr] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] [huː] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ðer; ðər] [nests] ,

”	or	what	shall	we	say	of	all	the	other	birds	who	,	until	we	find	their	nests	,
”	或者	什么	将	我们	说	的	全部	这	其他	鸟类	WHO	,	直到	我们	寻找	他们的	巢穴	,

或者，对于其他所有鸟类，在我们找到它们的巢穴之前，我们又该如何评价呢?

[ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪfɪs] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ˌjuː 'es] ,

are	full	of	artifice	to	mislead	us	,
是	满的	的	技巧	到	误导	我们	,

充满了误导我们的诡计，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [moʊst] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðer; ðər] ['si:krət] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [noʊn] , [bʌt; bət] [hu:] ,

and	apparently	most	anxious	that	their	secret	should	not	be	known	,	but	who	,
和	显然	最多	焦虑的	那	他们的	秘密	应该	不是	是	已知	,	但	WHO	,

他们显然最担心自己的秘密被人知晓，但是，谁呢?

[wʌns] [ðer; ðər] [nest] [ɪz] [faʊnd] , [ə'pɪr] [tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l] [kən'sɜ:rn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

once	their	nest	is	found	,	appear	to	lose	all	concern	about	the	matter	,
一次	他们的	巢	是	成立	,	出现	到	失去	全部	忧虑	关于	这	事情	,

一旦找到巢穴，它们似乎就对这件事完全漠不关心了。

[ænd; ənd] [mu:v] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [moʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	move	to	and	fro	as	if	it	were	the	most	natural	thing	in	the
和	移动	到	和	弗	作为	如果	它	是	这	最多	自然的	事物	在	这

[wɜ:rld] [tu:; tə] [tri:t] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['θɜ:rəli] [ə'bʌvˌbɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es]

world	to	treat	us	with	confidence	and	be	thoroughly	aboveboard	with	us
世界	到	对待	我们	和	信心	和	是	彻底	光明正大	和	我们

? { - }

?	{	64	}

? { - }

他们来回走动，好像对我们充满信心、对我们完全坦诚是世界上最自然不过的事情？{64}

[teɪk] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dɑ:tərəl] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .

Take	the	delightful	dotterel	,	for	instance	.
拿	这	愉快	鸻	,	为了	实例	.

以可爱的鸻为例。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪ'septɪv] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['læpwɪŋ] ,

It	will	go	through	all	the	deceptive	performances	of	a	lapwing	,
它	将要	去	通过	全部	这	欺骗性的	表演	的	一个	凤头麦鸡	,

它会像凤头麦鸡一样，表演各种迷惑性的举动。

[ænd; ənd] ['wɪri] [aʊt] [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔ:r; fər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'streɪ] ;

and	weary	out	your	patience	with	anxious	devices	for	leading	you	astray	;
和	厌倦	出去	你的	耐心	和	焦虑的	设备	为了	领导	你	误入歧途	;

[ænd; ənd] [jet] ,

and	yet	,
和	然而	,

并用各种令人焦虑的手段来引诱你误入歧途，耗尽你的耐心；然而，

[wen] [ju:; jʊ] [æt; ət] [læst] [dɪ'skʌvər] [ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] [egz] , ['ɑ:lɪv] , [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [dɑ:rk] ['mɑ:kiŋz] ,

when	you	at	last	discover	its	beautiful	eggs	,	olive	,	with	rich	dark	markings	,
什么时候	你	在	最后的	发现	它是	美丽的	鸡蛋	,	橄榄	,	和	富有的	黑暗的	标记	,

当你最终发现它美丽的蛋时，蛋壳呈橄榄色，带有浓郁的深色斑纹，

[ɔ:r] [ɪts] ['daʊni] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ['ɔ:lmoʊst] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz] [ðə; ði] [egz] ,

or	its	downy	little	ones	,	almost	the	same	colour	as	the	eggs	,
或者	它是	绒毛状	小的	一个	,	几乎	这	相同的	颜色	作为	这	鸡蛋	,

或者它身上长着绒毛的小绒球，颜色几乎和蛋一样。

['kʌdld] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['hɑ:loʊ] , [ðə; ði] [oʊld] [bɜ:rdz] [si:m] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ]

cuddled	together	in	a	small	hollow	,	the	old	birds	seem	almost	to	congratulate	you
依偎	一起	在	一个	小的	空洞的	,	这	老的	鸟类	似乎	几乎	到	祝贺	你

[ə'pɑ:n] [jʊr; jər] [sə'gæsəti] ,

upon	your	sagacity	,
之上	你的	睿智	,

一群老鸟挤在一个小树洞里，似乎在祝贺你的睿智。

[ænd; ənd] [kʌm] [kloʊz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [seɪ] , “ [jes] , [ðiːz] [ɑ:r; ər] ['aʊər; ɑ:r] [egz] ;

and	come	close	,	as	much	as	to	say	,	“	Yes	,	these	are	our	eggs	;
和	来	关闭	,	作为	很多	作为	到	说	,	“	是的	,	这些	是	我们的	鸡蛋	;

走近些，仿佛在说：“是的，这些是我们的鸡蛋；

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;

we	were	trying	to	show	them	to	you	all	the	time	;
我们	是	尝试	到	展示	他们	到	你	全部	这	时间	;

我们一直都在努力向你们展示它们;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	this	is	the	way	we	sit	down	on	them	.
和	这	是	这	方式	我们	坐	向下	在	他们	.

这就是我们坐下的方式。

[laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [kætʃ] [ə; eɪ][flai] ?

Like	to	see	us	catch	a	fly	?
喜欢	到	看	我们	抓住	一个	飞	?

想看我们捉苍蝇吗?

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] .

That's	the	way	we	do	it	.
那就是	这	方式	我们	做	它	.

我们就是这么做的。

[siː] [ˌjuː 'es] [rʌn] .

See	us	run	.
看	我们	跑步	.

看我们奔跑。

" [ðen] [ðeɪ] [druːp] [wʌn] [wɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['flʌtər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	Then	they	droop	one	wing	and	begin	to	flutter	along	the	ground	,
"	然后	他们	下垂	一	翼	和	开始	到	扑	沿着	这	地面	,

“然后它们耷拉着一只翅膀，开始在地上扑腾。”

[æz; əz] [ɪf] [hɜːrt] — [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

as	if	hurt	—	just	to	show	you	how	it	is	done	;	and	,	in	fact	,
作为	如果	伤害	—	只是	到	展示	你	如何	它	是	完毕	;	和	,	在	事实	,

装作受伤的样子——只是为了向你展示该怎么做；事实上，

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ([ænd; ənd]['oʊvər][jʊr; jər]['goʊɪŋ] [ðeɪ] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [rɪ'dʒɔɪs]

before	you	go	(	and	over	your	going	they	unreservedly	and	unmistakably	rejoice
前	你	去	(	和	超过	你的	去	他们	毫无保留	和	毫无疑问	麾

) ,

)	,
)	,

在你离开之前（以及在你离开之后，他们都毫无保留、毫不含糊地感到高兴），

[wɪl] ['sʌmtaɪmz] [goʊ] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [pə'fɔːmənsɪz] [æz; əz] ['dʒʌstifaiz] [ðer; ðər]

will	sometimes	go	through	such	a	series	of	performances	as	justifies	their
将要	有时	去	通过	这样的	一个	系列	的	表演	作为	证明其合理性	他们的

[prə'vɜːrbiəl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['semi] - ['idiətsi] :

proverbial	reputation	for	semi	-	idiotcy	:
谚语	名声	为了	半	-	白痴	:

他们有时会做出一系列令人啼笑皆非的举动，足以证明他们“半傻瓜”的名声名不虚传:

“ [ðə; ði] - [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪnti] [dɪʃ] ,

“	The	dotterell	which	we	think	a	very	dainty	dish	,
"	这	-	哪个	我们	思考	一个	非常	纤巧	盘子	,

“我们认为多特雷尔鱼是一道非常精致的菜肴，

[huːz] ['teɪkɪŋ] [meɪks] [sʌtʃ] [spɔːrt][æz; əz][mæn][noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

Whose	taking	makes	such	sport	as	man	no	more	could	wish	,
谁	采取	制作	这样的	运动	作为	男人	不	更多的	可以	希望	,

谁的捕猎能带来如此美妙的娱乐，这是人类所能奢求的。

[fɔːr; fər][æz; əz][juː; jʊ] [kriːp] [ɔːr] ['kaʊər] , [ɔːr][laɪ][ɔːr] [stuːp] , [ɔːr][goʊ] ,

For	as	you	creep	or	cower	,	or	lie	or	stoop	,	or	go	,
为了	作为	你	潜行者	或者	退缩	,	或者	说谎	或者	哈腰	,	或者	去	,

当你爬行、畏缩、躺卧、弯腰或行走时，

[soʊ] ['mɑːrkɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ker] , [ðə; ði] ['eɪpɪʃ] [bɜːrd][dʌθ; dəθ][soʊ] ,

So	marking	you	with	care	,	the	apish	bird	doth	so	,
所以	标记	你	和	关心	,	这	猿猴	鸟	确实	所以	,

所以，这只猿鸟会小心翼翼地标记你。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['evriθɪŋ] [dʌθ; dəθ] ['nevər] [mɑːrk][ðə; ði] [net]

And	acting	everything	doth	never	mark	the	net
和	表演	一切	确实	绝不	标记	这	网

而扮演一切角色永远不会留下痕迹

[tɪl] [hiː; hi][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [snər] [wɪtʃ] [men] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæv; həv][set] .

Till	he	be	in	the	snare	which	men	for	him	have	set	.
直到	他	是	在	这	圈套	哪个	男人	为了	他	有	放	.

直到他落入人们为他设下的陷阱。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ; [bʌt; bət] ['fuːlɪʃ] [ɔːr][nɑːt] ,

"	This	was	written	three	centuries	ago	;	but	foolish	or	not	,
"	这	曾是	书面	三	几个世纪	前	;	但	愚蠢	或者	不是	,

“这段文字写于三个世纪前；但无论它是否愚蠢，

[ðə; ði] ['dɑːtərəl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] ,

the	dotterel	is	a	very	engaging	little	bird	,
这	鸻	是	一个	非常	引人入胜	小的	鸟	,

鸻是一种非常迷人的小鸟。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ɪts] ['sʌmər] [hɔːnts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]

and	to	those	who	live	near	its	summer	haunts	one	of	the	prettiest	details	of
和	到	那些	WHO	居住	靠近	它是	夏天	闹鬼的地方	一	的	这	最漂亮的	细节	的

[bɜːrd] - [laɪf] { - }

bird	-	life	{	65	}
鸟	-	生活	{	-	}

对于那些居住在其夏季栖息地附近的居民来说，这是鸟类生活中最美丽的细节之一{65}

“ [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dɑːtərəl] " { - } { - }

“	THE	DELIGHTFUL	DOTTEREL	"	{	66	}	{	67	}
"	这	愉快	鸻	"	{	-	}	{	-	}

《令人愉悦的多特雷尔》{66}{67}

[ɪn][dʒuːn] .

in	June	.
在	六月	.

六月份。

[lɔːŋ] ['æftər] [dʌsk] , [ɪts] ['pleɪntɪv] [noʊt] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] , [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] , [ə'mʌŋ]

Long	after	dusk	,	its	plaintive	note	can	be	heard	,	now	here	,	now	there	,	among
长的	后	黄昏	,	它是	哀怨	笔记	能	是	听到	,	现在	这里	,	现在	那里	,	之中

[ðə; ði] ['tʌsək] [græs] ,

the	tussocked	grass	,
这	簇生的	草	,

夜幕降临很久之后，还能听到它哀怨的鸣叫声，时而在这里，时而在那里，在簇生的草丛中。

[æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz][rɪˈpleɪ][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

as	the	birds	reply	to	one	another	from	their	sleeping	-	places	.
作为	这	鸟类	回复	到	一	其他	从	他们的	睡眠	-	地方	.

鸟儿们在各自的巢穴里互相回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [kʌmz] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['mʊrlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːdi] [mɪr] [bɪˈjɑːnd] ,

And	the	mist	comes	creeping	up	on	to	the	moorland	from	the	reedy	mere	beyond	,
和	这	薄雾	来	爬行	向上	在	到	这	荒原	从	这	芦苇	仅仅	超过	,

薄雾从远处芦苇丛生的湖泊缓缓升起，笼罩着荒原。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [bɜːrdz] ['setlɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['plʊmi] ['sedʒɪz] ,

and	in	the	distance	may	be	heard	the	voices	of	the	water	-	birds	settling	down	for	the	night	among	the	plumy	sedges	,
和	在	这	距离	可能	是	听到	这	声音	的	这	水	-	鸟类	安顿	向下	为了	这	夜晚	之中	这	梅子	莎草	,

远处传来水鸟的鸣叫声，它们正准备在茂盛的莎草丛中安然入睡。

[wer] [ðə; ði] [greɪ] ['herən] , [pɜːrtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]['wɔːtər] - [lɔːgd] [boʊt] ,

where	the	grey	heron	,	perched	upon	the	skeleton	of	some	water	-	logged	boat	,
在哪里	这	灰色的	苍鹭	,	栖息	之上	这	骨骼	的	一些	水	-	已登录	船	,

一只灰鹭栖息在某艘沉没船只的残骸上，

[siːmz] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['taɪmkiːpər] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] ['wɪdʒən] [ðæt] [lɪv; laɪv][hɑːrd][baɪ] ,

seems	to	act	as	timekeeper	to	the	ducks	and	widgeon	that	live	hard	by	,
似乎	到	行为	作为	计时员	到	这	鸭子	和	野鸭	那	居住	难的	经过	,

它似乎充当着附近鸭子和赤颈鸭的计时器。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ʌndər] ['ɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi] “ [wɪˈðɪn] [dɔːz] ” [baɪ] ['naɪtfɔːl] .

and	are	under	orders	to	be	“	within	doors	”	by	nightfall	.
和	是	在下面	订单	到	是	“	之内	门	”	经过	黄昏	.

他们接到命令，必须在天黑前“回到室内”。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l][baɪ][fɑːr] ,

Listening	to	the	twilight	voices	of	birds	,	the	most	notable	by	far	,
聆听	到	这	暮	声音	的	鸟类	,	这	最多	值得注意的	经过	远的	,

聆听暮色中鸟儿的鸣叫，其中最引人注目的是……

[ðæt] [wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] ['lɜːŋgɪst] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪr] ,

that	which	holds	the	attention	longest	,	though	it	may	not	be	the	first	to	catch	the	ear	,
那	哪个	持有	这	注意力	最长	,	尽管	它	可能	不是	是	这	第一的	到	抓住	这	耳朵	,

虽然它可能不是最先吸引人们注意力的，但它却能最长时间地抓住人们的注意力。

[ɪz][ðə; ði][fɜːrn] - [aʊl] , [hwɜːɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɔːks] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] ,

is	the	fern	-	owl	,	whirring	to	his	mate	as	she	hawks	backwards	and	forwards	over	the	undergrowth	,
是	这	蕨类	-	猫头鹰	,	嗡嗡声	到	他的	伴侣	作为	她	老鹰	向后	和	前进	超过	这	灌木丛	,

是那只蕨鸮，它发出嗡嗡声呼唤着在灌木丛上来回盘旋的伴侣。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flaɪz] [wɪð; wɪθ] [kwɪr] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] .

and	turning	in	the	air	as	she	flies	with	queer	sweep	of	the	wings	.
和	转弯	在	这	空气	作为	她	苍蝇	和	酷儿	扫	的	这	翅膀	.

她飞翔时，翅膀奇特地摆动着，在空中旋转。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [per] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [siːmz]

Where	there	is	one	pair	there	are	generally	more	,	and	the	sound	seems
在哪里	那里	是	一	一对	那里	是	一般来说	更多的	,	和	这	声音	似乎

[kən'tɪnjuəs] ,

continuous	,
连续的	,

通常情况下，如果听到一对声音，旁边还会听到更多，而且声音听起来是连续的。

[wʌn][bɜːrd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] “ ['tʃɜːrɪŋ] ” [æt; ət][ðə; ði]

one	bird	taking	it	up	from	the	other	,	or	more	than	one	“	churring	”	at	the
一	鸟	采取	它	向上	从	这	其他	,	或者	更多的	比	一	“	搅动	”	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

一只鸟从另一只鸟那里接过鸟叫声，或者多只鸟同时发出“咕咕”声。

[noʊ][bɜːrd][ʌv; əv][ɪts] [saɪz] [pɝˈfɔrmz] [mɔːr] ['kjʊriəs] ['æntɪks][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] “ ['naɪtdʒɑːr] ”

No	bird	of	its	size	performs	more	curious	antics	on	the	wing	than	the	“	nightjar	”
不	鸟	的	它是	尺寸	表演	更多的	好奇的	滑稽动作	在	这	翼	比	这	“	夜鹰	”

[ɔːr] “ ['goʊtˌsʌkər] ,

or	“	goatsucker	,
或者	“	山羊吸食器	,

没有哪种体型相近的鸟类比“夜鹰”或“吸血鸟”在飞行中做出更多奇特的滑稽动作。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ,

”	and	it	is	almost	incredible	that	the	creature	,
”	和	它	是	几乎	极好的	那	这	生物	,

“而这种生物竟然如此，简直令人难以置信。”

['flæpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'geɪnli] ['fæʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

flapping	and	tumbling	in	such	ungainly	fashion	through	the	air	,
扑	和	翻滚	在	这样的	笨拙的	时尚	通过	这	空气	,

在空中笨拙地扑腾翻滚，

[wen] ['stɑːrtld] [frʌm; frəm][ɪts] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,

when	startled	from	its	sleeping	-	place	in	the	day	-	time	,
什么时候	惊慌	从	它是	睡眠	-	地方	在	这	天	-	时间	,

白天被惊醒后，

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wʌn] [siːz] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [soʊ] ['greɪsfəli] ['æftər] ['naɪtfɔːl] . { - }

is	the	same	that	one	sees	sailing	and	sliding	so	gracefully	after	nightfall	.	{	68	}
是	这	相同的	那	一	看到	帆船	和	滑动	所以	优雅地	后	黄昏	.	{	-	}

就像人们在夜幕降临后看到的帆船和滑行一样，姿态优雅。{68}

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrtʃərd] [wer] [ðiːz] [bɜːrdz] [hɔːnt] ,

I	know	a	beautiful	orchard	where	these	birds	haunt	,
我	知道	一个	美丽的	果园	在哪里	这些	鸟类	出没	,

我知道有一处美丽的果园，这些鸟儿经常出没。

“ [siːmz] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['taɪmkiːpər] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌks]

“	Seems	to	act	as	timekeeper	to	the	ducks
“	似乎	到	行为	作为	计时员	到	这	鸭子

“它似乎扮演着鸭子计时器的角色。”

” [ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm][laɪ] [kraʊtʃt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [baʊz] , ['kaʊərɪŋ] [soʊ] [kloʊz]

”	and	have	often	seen	them	lie	crouched	along	the	boughs	,	cowering	so	close
”	和	有	经常	已见	他们	说谎	蹲着	沿着	这	树枝	,	畏缩	所以	关闭

[ðæt] [wʌn] [deɪ] ,

that	one	day	,
那	一	天	,

“我经常看到它们蜷缩在树枝上，瑟瑟发抖，以至于有一天，

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [slɪŋ] [ə; eɪ] ['hæmək] , [aɪ] ['nɪrli] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bɜːrd] .

going	to	sling	a	hammock	,	I	nearly	put	my	hand	upon	the	bird	.
去	到	吊索	一个	吊床	,	我	几乎	放	我的	手	之上	这	鸟	.

准备挂吊床的时候，我差点把手放在了那只鸟身上。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [baʊ] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊdˌkɑːks] , ['sɔːɪŋ]

It	slipped	off	the	bough	and	,	with	a	flight	like	a	woodcock's	,	sawing
它	滑倒了	离开	这	买	和	,	和	一个	航班	喜欢	一个	山鹬	,	锯切

[frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] ,

from	right	to	left	,
从	正确的	到	左边	,

它从树枝上滑落，像丘鹬一样飞来飞去，从右向左锯动。

[ˌaɪ 'tiː] [swuːp] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['guːsberi] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] .

it	swooped	under	some	gooseberry	-	bushes	and	vanished	from	sight	.
它	俯冲	在下面	一些	醋栗	-	灌木丛	和	消失了	从	视线	.

它俯冲到几丛醋栗树下，消失不见了。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] { - }

In	the	day	-	time	{	69	}
在	这	天	-	时间	{	-	}

白天{69}

, [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ɪz] [ðə; ði] [pʊr] [fɜːrn] - [aʊlz] [tʃiːf] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm]

,	this	power	of	sudden	disappearance	is	the	poor	fern	-	owl's	chief	protection	from
,	这	力量	的	突然	消失	是	这	贫穷的	蕨类	-	猫头鹰的	首席	保护	从

[ɪts] ['pɜ˞ːsəˌkjuːtɜ˞z] ,

its	persecutors	,
它是	迫害者	,

这种突然消失的能力是可怜的蕨鸮免受迫害者侵害的主要保护手段。

[fɔːr; fər] , ['staːtiŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [flaɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [drɑːps] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

for	,	starting	as	if	for	long	flight	,	it	drops	upon	the	ground	with	a
为了	,	开始	作为	如果	为了	长的	航班	,	它	滴	之上	这	地面	和	一个

['sɪŋg(ə)l] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['muːvmənt] ,

single	instantaneous	movement	,
单身的	瞬间	移动	,

它起初像是要进行长途飞行，但随后却以一个瞬间的动作坠落到地面。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːps] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [kwaɪt] ['moʊʃnləs] — [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

and	where	it	drops	there	it	lies	quite	motionless	—	and	everybody
和	在哪里	它	滴	那里	它	谎言	相当	静止不动	—	和	大家

[ˌəʊvə'rʌnz] [ðə; ði] [spɑːt] .

overruns	the	spot	.
超支	这	点	.

它掉落的地方一动不动——然后所有人都涌向那里。

[ɪts] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərɪŋ] ['fɔːrtʃənətli] [ə'simileits] [bəuθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv] [triːz]

Its	wonderfully	beautiful	colouring	fortunately	assimilates	both	with	the	bark	of	trees
它是	太棒了	美丽的	染色	幸运的是	同化	两个都	和	这	吠	的	树木

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [graʊnd] ,

and	the	bare	ground	,
和	这	裸	地面	,

幸运的是，它那美妙绝伦的颜色既能与树皮融为一体，也能与裸露的地面完美融合。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɛvə˞ɪst] [ʌv; əv] [dɔːgz] [wɪl] [ˌoʊvər'ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvəri] .

and	the	cleverest	of	dogs	will	overshoot	it	without	discovery	.
和	这	最聪明的	的	狗	将要	过冲	它	没有	发现	.

即使是最聪明的狗也会在不被发现的情况下冲过头去。

[ɪf] [flʌʃt] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] [flaɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] ,

If	flushed	a	second	time	,	it	as	often	as	not	flies	back	to	the	spot	,
如果	酡	一个	第二	时间	,	它	作为	经常	作为	不是	苍蝇	后退	到	这	点	,

如果再次冲水，它往往会飞回原处。

[ɔːr] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['stɑːrtld] .

or	near	it	,	where	it	was	first	startled	.
或者	靠近	它	,	在哪里	它	曾是	第一的	惊慌	.

或者就在它最初受到惊吓的地方附近。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fiːdɪŋ] , ['kɔːrsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['heðər] [ænd; ənd]

At	night	,	when	it	is	feeding	,	coursing	up	and	down	above	the	heather	and
在	夜晚	,	什么时候	它	是	喂养	,	赛跑	向上	和	向下	多于	这	希瑟	和

[ðə; ðɪ] ['brækən] ,

the	brackens	,
这	蕨类植物	,

夜间觅食时，它会在石楠和蕨类植物上方上下游动。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [flaɪt] ,

it	has	a	beautiful	flight	,
它	有	一个	美丽的	航班	,

它的飞行体验非常优美。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] [aʊl] ['sʌd(ə)nli] [drɑːp]['oʊvər][ðə; ðɪ] [bɜːtʃiz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biːt] [ðer; ðər]

and	should	an	owl	suddenly	drop	over	the	birches	and	begin	to	beat	their
和	应该	一个	猫头鹰	突然	降低	超过	这	白桦树	和	开始	到	打	他们的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

如果一只猫头鹰突然从白桦树上飞过，开始拍打地面，

[ðə; ðɪ] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['naɪtdʒɑːr] [ɪn]['saɪlənt]['proʊtest][ɑːr; ər][æz; əz] [ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz] ['eni] [siː] -

the	evolutions	of	the	nightjars	in	silent	protest	are	as	exquisite	as	any	sea	-
这	进化	的	这	夜鹰	在	沉默的	反对	是	作为	精美的	作为	任何	海	-

['bɜ˞ːdz] .

bird's	.
鸟类	.

夜鹰以无声抗议的方式所展现出的进化，与任何海鸟一样精妙绝伦。

[tuː; tə][dʒʊ'laɪ] [bi'lɔŋz] [ðə; ðɪ]['skaɪlɑːrk] , [ə; eɪ][bɜːrd] ['riːəli] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [jɪr] ,

To	July	belongs	the	skylark	,	a	bird	really	of	all	the	year	,
到	七月	属于	这	云雀	,	一个	鸟	真的	的	全部	这	年	,

云雀属于七月，它真是一种全年都能看到的鸟儿。

[bʌt; bət][moʊst] ['ɪntɪmətli] ['sʌmhaʊ] [ðə; ðɪ]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['medoʊ] .

but	most	intimately	somehow	the	genius	of	the	meadow	.
但	最多	亲密	不知何故	这	天才	的	这	草地	.

但最能触动人心的，却是草地的灵性。

[ðə; ðɪ] [heɪ] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] [bruːd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ɑːr; ər] [floʊn] ,

The	hay	has	been	cut	,	the	first	brood	of	young	are	flown	,
这	干草	有	到过	切	,	这	第一的	幼虫	的	年轻的	是	飞行	,

干草已经割完了，第一批幼鸟已经飞走了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɑːks] [ɑːr; ər] [ə'gen] ['bɪldɪŋ] , [ri'njuːiŋ] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['æftərmæθ] [ʌv; əv]

and	the	larks	are	again	building	,	renewing	the	Spring	with	the	aftermath	of
和	这	云雀	是	再次	建筑	,	更新	这	春天	和	这	后果	的

[græs] .

grass	.
草	.

云雀又开始筑巢了，用青草的余晖重新唤醒春天。

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [grouθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medou] , ['spæŋgld] [wɪð; wɪθ][ɑ:ks] - [aɪ] ['deɪzi] [ænd; ənd][kɔ:rn] -

The	glorious	growth	of	the	meadow	,	spangled	with	ox	-	eye	daisy	and	corn	-
这	辉煌	生长	的	这	草地	,	闪闪发光的	和	牛	-	眼睛	雏菊	和	玉米	-

['flaʊər] , [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [loʊ] ,

flower	,	has	been	laid	low	,
花	,	有	到过	铺设	低的	,

曾经繁茂的草地，点缀着雏菊和矢车菊，如今已变得黯然失色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪd] ['hɑ:rvɪst] [hæz; həz] [bɪn] ['kɑ:rtɪd] ,

and	the	scented	harvest	has	been	carted	,
和	这	香味	收成	有	到过	推车	,

芬芳的收成已被运走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:ks] [ɑ:r; ər] ['bɪzir] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn] [ðə; ði] [smu:ð] - [ʃɔ:rn] [fi:ld] ,

and	the	larks	are	busier	than	ever	in	the	smooth	-	shorn	field	,
和	这	云雀	是	更繁忙	比	曾经	在	这	光滑的	-	剪	场地	,

云雀在光秃秃的田野里比以往任何时候都更加忙碌。

[waɪl] [ðə; ði][skaɪ] [si:mz] ['nevər] [sou] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɔ:ŋ] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [heɪ] - ['meɪkɚz] [ɑ:r; ər]

while	the	sky	seems	never	so	full	of	their	song	as	when	the	hay	-	makers	are
尽管	这	天空	似乎	绝不	所以	满的	的	他们的	歌曲	作为	什么时候	这	干草	-	制造商	是

[ə'fi:ld] .

afield	.
田野	.

当割草工人在田间劳作时，天空似乎也总是回荡着他们的歌声。

[ðə; ði] [saɪð] [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [fi:t] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

The	scythe	and	the	terrible	machine	,	and	the	tramp	of	feet	behind	them	,
这	镰	和	这	糟糕的	机器	,	和	这	流浪汉	的	脚	在后面	他们	,

镰刀、可怕的机器，以及它们身后沉重的脚步声。

[ɑ:r; ər]['feɪt(ə)l][tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ] [bru:d] , { - }

are	fatal	to	many	a	brood	,	{	70	}
是	致命的	到	许多	一个	幼虫	,	{	-	}

对许多幼崽来说是致命的，{70}

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [ɪ'skeɪp] , ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] , [ɔ:r] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

but	the	majority	escape	,	being	on	the	wing	,	or	,	at	any	rate	,
但	这	多数	逃脱	,	存在	在	这	翼	,	或者	,	在	任何	速度	,

但大多数人逃脱了，因为他们处于上升阶段，或者至少，

['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊər]

running	with	their	parents	safely	out	of	danger	,	by	the	time	that	the	mowers
跑步	和	他们的	父母	安全	出去	的	危险	,	经过	这	时间	那	这	割草机

[kʌm] .

come	.
来	.

在割草机到来之前，孩子们已经和父母安全地跑离了危险区域。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɑ:si] [fɪntʃ] ['tʃætər]

“	And	the	glossy	finches	chatter
“	和	这	光滑	雀类	喋喋不休

“而那些亮丽的雀类叽叽喳喳地叫着。”

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Up	and	down	,	up	and	down	,
向上	和	向下	,	向上	和	向下	,

上下，上下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæfɪntʃ] ['aɪdli] ['sɪθəθ]

And	the	chaffinch	idly	sitteth
和	这	金翅雀	闲散地	西特斯

苍头燕雀懒洋洋地坐着

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meit] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃiːvz] ,

With	her	mate	upon	the	sheaves	,
和	她	伴侣	之上	这	捆	,

她的伴侣在麦捆上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪstf(ə)l]['rɑːbɪn] -

And	the	wistful	robin	flitteth
和	这	怅惘	罗宾	-

而那只忧郁的知更鸟飞走了

['oʊvər] [bedz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [liːvz] . ”

Over	beds	of	yellow	leaves	.	”
超过	床	的	黄色的	树叶	.	”

“在一片片黄叶之上。”

“ [ðə; ði] ['muəkɒk] [sprɪŋz] [ɑːn] [hwɜːɪŋ] [wɪŋz]

“	The	Moorcock	springs	on	whirring	wings
“	这	穆尔科克	弹簧	在	嗡嗡声	翅膀

“黑鹂振翅飞翔”

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['heðər] .

Among	the	blooming	heather	.
之中	这	盛开	希瑟	.

在盛开的石楠花丛中。

” [bɜːrn] .

”	Burns	.
”	烧伤	.

“烧伤。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波浪和林地的鸟类(Birds of the wave and woodland)
第3/8页

['ɔ:gəst] [ɪz] , [baɪ][sæd] [raɪt] , [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊs] — [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [kə'tæstrəfi] ,

August	is	,	by	sad	right	,	the	month	of	the	grouse	—	a	month	of	catastrophe	,
八月	是	,	经过	伤心	正确的	,	这	月	的	这	松鸡	—	一个	月	的	灾难	,

八月，按理说，是松鸡的月份——一个灾难的月份。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɪts] [helθ] ,

for	it	is	then	in	the	best	of	its	health	,
为了	它	是	然后	在	这	最好的	的	它是	健康	,

因为那时它处于最佳健康状态。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [ænd; ənd] ['hɑ:rvɪst] , [wen] [ðə; ði] ['feɪtfl] [twelfθ] [kʌmz]

enjoying	the	best	of	the	moor	and	harvest	,	when	the	fateful	Twelfth	comes
享受	这	最好的	的	这	泊	和	收成	,	什么时候	这	命运的	第十二	来

[raʊnd] ;

round	;
圆形的	;

正当人们享受着荒原和丰收的喜悦时，命运攸关的十二日却来临了；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] , ['hɔ:rɪd] [wɪð; wɪθ] [pər'petʃuəl] ['gʌnz] ,

and	after	the	day	is	over	,	horrid	with	perpetual	guns	,
和	后	这	天	是	超过	,	可怕的	和	永久	枪支	,

一天结束后，到处都是可怕的枪声。

“ [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [i:v]

“	at	the	close	of	eve
“	在	这	关闭	的	前夕

“在傍晚时分”

[ʃi:; ʃi] ['gæðərz] [ɪn] , ['mɔ:rnf(ə)l] , [hɜ:r; hər] [bru:d] [dɪ'spɜ:rst]

She	gathers	in	,	mournful	,	her	brood	dispersed
她	聚集	在	,	悲哀	,	她	幼虫	分散的

她悲痛地聚集在一起，她的孩子们四散而去。

[baɪ] ['mɜ:rdərəs] [spɔ:rt] , [ænd; ənd] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['remnənt] [spredz]

By	murderous	sport	,	and	o'er	the	remnant	spreads
经过	杀人犯	运动	,	和	超过	这	剩	传播

通过残暴的娱乐，并蔓延至残余之上

['fɑ:ndli] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] .

Fondly	her	wings	.
深情地	她	翅膀	.

深情地爱着她的翅膀。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði] ['tɑ:rmɪgən] [kə'lekt] ['ɪntu:][lɑ:rdʒ] ['pɑ:rtiz] , { - }

”	It	is	now	,	too	,	that	the	ptarmigan	collect	into	large	parties	,	{	71	}
”	它	是	现在	,	也	,	那	这	雷鸟	收集	进入	大的	各方	,	{	-	}

“现在也是雷鸟聚集在一起形成大群的时候了，{71}

[ænd; ənd] , [fə'seikɪŋ] [ðə; ði] ['haɪləndz] , ['wɑ:ndər] ['loʊər] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['verid] [fu:d] : [ˌʌn'waɪz]

and	,	forsaking	the	highlands	,	wander	lower	in	search	of	more	varied	food	:	unwise
和	,	放弃	这	高地	,	漫步	降低	在	搜索	的	更多的	多种多样	食物	:	失策

[ɪn][ðer; ðər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

in	their	generation	,
在	他们的	一代	,

于是，他们放弃了高地，向低地迁徙，寻找更多样化的食物：在他们那个时代，这是不明智的。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['æltɪtjuːdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] [frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	in	the	higher	altitudes	they	were	comparatively	safe	from	many	of	the
为了	在	这	更高	海拔	他们	是	比较	安全的	从	许多	的	这

['perilz] [ðæt] [bɪ'set] [ðə; ði] [graʊs] .

perils	that	beset	the	grouse	.
危险	那	围困	这	松鸡	.

因为在高海拔地区，它们相对来说可以免受困扰松鸡的许多危险。

[truː] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [dɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

True	,	when	they	were	up	among	the	clouds	they	were	in	the	demesnes	of	the
真的	,	什么时候	他们	是	向上	之中	这	云	他们	是	在	这	领地	的	这

['iːg(ə)l] ,

eagle	,
鹰	,

没错，当他们翱翔于云端时，他们就进入了雄鹰的领地。

[huː] [θɪnd] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] [æz; əz] [ðeɪ] [fed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃuːts] [ʌv; əv] ['heðər] [ænd; ənd] [lɪŋ]

who	thinned	their	company	as	they	fed	upon	the	shoots	of	heather	and	ling
WHO	变薄	他们的	公司	作为	他们	美联储	之上	这	芽	的	希瑟	和	凌

['groʊɪŋ] [ɪn] [tʌfts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɔːr][ɪn] [brɔːd] ['pætʃɪz] [daʊn] [sʌm; səm] ['sʌni] [sloʊp] —

growing	in	tufts	among	the	rocks	or	in	broad	patches	down	some	sunny	slope	—
生长	在	簇绒	之中	这	岩石	或者	在	广阔	补丁	向下	一些	阳光明媚	坡	—

它们啃食着生长在岩石间或阳光充足的山坡上成片生长的石楠和欧芹嫩芽，逐渐减少了同伴的数量——

“ [wer] [ðə; ði] [graʊs] [liːd] [ðer; ðər] ['kʌviz]

“	Where	the	grouse	lead	their	coveys
“	在哪里	这	松鸡	带领	他们的	群体

“松鸡带领鸟群的地方”

[θruː] - [ðə; ði] ['heðər] [tuː; tə] [fiːd] .

Thro	'	the	heather	to	feed	.
喉咙	-	这	希瑟	到	喂养	.

穿过石楠丛觅食。

” [haʊ] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['swɪftli] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] [kʌm] ['wiːlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv]

”	How	silently	and	swiftly	the	birds	of	prey	come	wheeling	round	the	curve	of
”	如何	默默	和	迅速地	这	鸟类	的	猎物	来	惠灵	圆形的	这	曲线	的

[ðə; ði] [klɪf] ,

the	cliff	,
这	悬崖	,

“猛禽们是如何悄无声息、迅捷无声地绕着悬崖的弧线盘旋而来的，

[ænd; ənd] , ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	,	skimming	the	ground	,
和	,	撇脂	这	地面	,

而且，它掠过地面，

[pɪk] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌvi] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n][ɪts] [kəm'pænjənz] [kæn; kən] [kə'lekt]

pick	up	and	carry	off	one	of	a	covey	before	even	its	companions	can	collect
挑选	向上	和	携带	离开	一	的	一个	蜂群	前	甚至	它是	同伴	能	收集

[ðer; ðər] [wɪts] [tuː; tə] [reɪz] [æn; ən][ə'lɑːrm] .

their	wits	to	raise	an	alarm	.
他们的	智慧	到	增加	一个	警报	.

在同伴们还没来得及反应过来发出警报之前，就将其中一只叼走。

[soʊ][ɪn] ['ɪndiə] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['lægər] ['fælkən] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [kweɪl] [ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] [laɪk]

So	in	India	I	have	seen	the	laggar	falcon	take	up	a	quail	and	pass	on	like
所以	在	印度	我	有	已见	这	拉格	鹘	拿	向上	一个	鹌鹑	和	经过	在	喜欢

[sʌm; səm] ['ʃædoʊ] ,

some	shadow	,
一些	阴影	,

所以在印度，我曾亲眼目睹隼叼起一只鹌鹑，像影子一样飞过。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [rest] , [æz; əz]['saɪlənt] , ['lɪtərəli] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

without	disturbing	the	rest	,	as	silent	,	literally	,	as	the	wind	,	and	with
没有	令人不安	这	休息	,	作为	沉默的	,	字面上地	,	作为	这	风	,	和	和

[æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] .

an	incredible	speed	.
一个	极好的	速度	.

悄无声息地，像风一样无声，速度却惊人地快，丝毫不会打扰到其他人。

[jet] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ['biːtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː] [mʌtʃ]

Yet	to	watch	an	eagle	beating	round	the	base	of	a	hill	there	seems	too	much
然而	到	手表	一个	鹰	殴打	圆形的	这	根据	的	一个	爬坡道	那里	似乎	也	很多

['liːʒərlɪnɪs] [fɔːr; fər] [spiːd] .

leisureliness	for	speed	.
休闲	为了	速度	.

然而，看着一只老鹰在山脚下盘旋，似乎太过悠闲，速度显得有些慢。

[bʌt; bət] [taɪm] [ɪts] [flaɪt] ,

But	time	its	flight	,
但	时间	它是	航班	,

但要把握好它的飞行时机，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [biːts] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] [siːm] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] [ˌaɪ 'tiː]

and	you	will	find	that	though	the	beats	of	its	wings	seem	at	long	intervals	it
和	你	将要	寻找	那	尽管	这	节拍	的	它是	翅膀	似乎	在	长的	间隔	它

[ɪz] ['riːəli] ['goʊɪŋ][baɪ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [və'lɑːsəti] .

is	really	going	by	with	great	velocity	.
是	真的	去	经过	和	伟大的	速度	.

你会发现，虽然它的翅膀拍动间隔很长，但它的实际飞行速度却非常快。

[ɪts] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɪts] ['feɪvərɪt] ['wɑːtʃtaʊər] , [fɔːr; fər][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm]

Its	home	,	and	its	favourite	watchtower	,	for	birds	of	prey	have	always	some
它是	家	,	和	它是	最喜欢的	岗楼	,	为了	鸟类	的	猎物	有	总是	一些

[wʌn][spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] ,

one	spot	to	which	,
一	点	到	哪个	,

这里是它的家园，也是它最喜欢的瞭望塔，因为猛禽总有那么一个地方是它们钟爱的栖息之所。

[wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] , [ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] , [ɪz][sʌm; səm] ['lɔːfti] [kræg] .

when	they	wish	to	be	idle	,	they	find	their	way	,	is	some	lofty	crag	.
什么时候	他们	希望	到	是	闲置的	,	他们	寻找	他们的	方式	,	是	一些	高远	岩	.

当他们想闲着的时候，他们就会找到去处，那就是某个高耸的峭壁。

[ðer; ðər] ['siːtɪd] [ə'lɔːft] , [ðeɪ] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['loʊləndz] [wer] { - }

There	seated	aloft	,	they	overlook	the	lowlands	where	{	72	}
那里	坐着	高空	,	他们	俯瞰	这	低地	在哪里	{	-	}

他们高高地坐在那里，俯瞰着低地，那里{72}

[ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] [fuːd] , [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ˌmoʊle'steɪʃn] [waɪl] [ɪn] [rɪ'poʊz] .

they	find	their	food	,	without	danger	of	molestation	while	in	repose	.
他们	寻找	他们的	食物	,	没有	危险	的	性骚扰	尽管	在	休息	.

它们可以找到食物，休息时也不会受到骚扰。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [piːks] , ['sʌmtaɪmz] ['lʊkɪŋ] ['siːwərd] ['oʊvər][ðə; ði][neiʃəns]

For	it	is	always	up	on	the	peaks	,	sometimes	looking	seaward	over	the	nations
为了	它	是	总是	向上	在	这	高峰	,	有时	寻找	向海	超过	这	国家

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [faʊl] ,

of	the	sea	-	fowl	,
的	这	海	-	鸡	,

因为它总是高耸于山巅，有时眺望大海，俯瞰海鸟的国度。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli]['ɪnlənd] , [wer] , [wen] [ðə; ði][klaʊdz] [liːv] [ˌaɪ'tiː][æn; ən][ʌn'broʊkən]['prɑːspekt] ,

but	generally	inland	,	where	,	when	the	clouds	leave	it	an	unbroken	prospect	,
但	一般来说	内陆	,	在哪里	,	什么时候	这	云	离开	它	一个	未破	前景	,

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][sɪt] ,

it	can	sit	,
它	能	坐	,

但通常在内陆地区，当云层散去，视野开阔时，它就可以静静地伫立在那里。

[laɪk][sʌm; səm] [fɪrs] [oʊld] ['wɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maːtʃiz] , [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði]

like	some	fierce	old	warden	of	the	marches	,	to	control	the	tribes	of	the
喜欢	一些	凶猛的	老的	典狱长	的	这	游行	,	到	控制	这	部落	的	这

['væli] .

valley	.
谷	.

就像一位凶悍的老边境守卫，用来控制山谷中的部落。

[ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] [baɪ] [tʃɔɪs] [ə'pɑːn] [læmz] , [ɑːn] [fɔːnz] [ænd; ənd] [heəz] ; [soʊ] [ðæt] ,

It	feeds	by	choice	upon	lambs	,	on	fawns	and	hares	;	so	that	,
它	饲料	经过	选择	之上	羔羊	,	在	小鹿	和	野兔	;	所以	那	,

它偏爱以羔羊、小鹿和野兔为食；因此，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['tɑːrmɪgən] [ænd; ənd] [graʊs] [peɪ] ['trɪbjuːt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hærid] [baɪ][ðə; ði]['iːg(ə)l] .

though	the	ptarmigan	and	grouse	pay	tribute	,	they	are	not	harried	by	the	eagle	.
尽管	这	雷鸟	和	松鸡	支付	贡	,	他们	是	不是	疲惫不堪	经过	这	鹰	.

虽然雷鸟和松鸡会向鹰进贡，但它们并不会受到鹰的骚扰。

[wen] [ðeɪ] ['wɑːndər] ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊps] [ðə; ði] [geɪm] - [bɜːrdz] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɜːrldəm]

When	they	wander	lower	down	the	slopes	the	game	-	birds	come	within	the	earldom
什么时候	他们	漫步	降低	向下	这	连续下坡	这	游戏	-	鸟类	来	之内	这	伯爵

[ʌv; əv][ðə; ði]['fælkən] ,

of	the	falcon	,
的	这	鹘	,

当猎鸟沿着山坡向下迁徙时，它们就进入了猎鹰的领地。

[ðə; ði] ['perɪgrɪn] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l][bɜːrd] , [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swɪft] ,

the	peregrine	,	a	terrible	bird	,	as	fierce	as	it	is	swift	,
这	游隼	,	一个	糟糕的	鸟	,	作为	凶猛的	作为	它	是	迅速	,

游隼，一种可怕的鸟，既凶猛又迅捷。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər]['reɪndʒɪŋ][ðə; ði] [mʊəz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [fuːd] .

and	for	ever	ranging	the	moors	in	quest	of	food	.
和	为了	曾经	范围	这	沼泽地	在	寻求	的	食物	.

它们终年在荒原上游荡，寻找食物。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['ɪndiə] , [tʃeɪs] [ɪts] ['kwɑːri] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

I	have	known	it	,	in	India	,	chase	its	quarry	right	among	the	tents	of	the	camp	,
我	有	已知	它	,	在	印度	,	追赶	它是	采石场	正确的	之中	这	帐篷	的	这	营	,

我在印度见过它，它会在营地的帐篷间追逐猎物。

[kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teðəd] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tendənts] ,

kill	it	within	a	few	feet	of	the	tethered	horses	and	their	attendants	,
杀	它	之内	一个	很少	脚	的	这	系绳	马匹	和	他们的	服务员	,

在距离拴着的马匹及其看守人员几英尺远的地方杀死它。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] [ɪts] [preɪ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sens] [ɪ'nʌf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [tuː; tə]

and	carry	off	its	prey	before	there	was	sense	enough	among	the	onlookers	to
和	携带	离开	它是	猎物	前	那里	曾是	感觉	足够的	之中	这	旁观者	到

[snætʃ] [ʌp][ə; eɪ][gʌn] .

snatch	up	a	gun	.
抢夺	向上	一个	枪	.

在旁观者还没反应过来拿起枪之前，它就叼走了猎物。

[wen] [treɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [æz; əz] ['haɪli] [praɪzd] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

When	**trained**	**they**	**are**	**still**	**as**	**highly**	**prized**	**as**	**of**	**old**	**in**	**England**	**,**
什么时候	受过训练	他们	是	仍然	作为	高度	珍贵的	作为	的	老的	在	英格兰	,

在英国，经过训练的它们仍然像过去一样备受推崇。

[ænd; ənd][æt; ət] ['doʊlˌpʊr] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [floʊn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] , [æt; ət][bəuθ] ['iːgrət]

and	**at**	**Dholpur**	**I**	**have**	**seen**	**it**	**flown**	**,**	**from**	**the**	**hand**	**,**	**at**	**both**	**egret**
和	在	多尔普尔	我	有	已见	它	飞行	,	从	这	手	,	在	两个都	白鹭

[ænd; ənd] [dʌk] ,

and	**duck**	**,**
和	鸭子	,

在多尔布尔，我曾亲眼目睹它从手中飞出，攻击白鹭和野鸭。

[ænd; ənd] ['mɑːvəld] , [ðə; ði][læst] [taɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] , [æt; ət][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [və'lɑːsəti]

and	**marvelled**	**,**	**the**	**last**	**time**	**as**	**much**	**as**	**the**	**first**	**,**	**at**	**the**	**terrific**	**velocity**
和	惊叹不已	,	这	最后的	时间	作为	很多	作为	这	第一的	,	在	这	了不起	速度

[ʌv; əv][ɪts] [swuːp] .

of	**its**	**swoop**	**.**
的	它是	俯冲	.

最后一次，和第一次一样，都惊叹于它俯冲的惊人速度。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bɜːrd] [strʌk] [ɪts] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [biːk] ,

It	**seems**	**,**	**too**	**,**	**as**	**if**	**the**	**bird**	**struck**	**its**	**prey**	**with**	**its**	**beak**	**,**
它	似乎	,	也	,	作为	如果	这	鸟	击	它是	猎物	和	它是	喙	,

而且，看起来好像这只鸟是用喙击打猎物的。

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [straɪks] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tælən] , ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] ['ɔːlmoʊst]

whereas	**it**	**always**	**strikes**	**with**	**its**	**talons**	**,**	**striking**	**and**	**clutching**	**almost**
然而	它	总是	罢工	和	它是	利爪	,	引人注目	和	紧握	几乎

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

simultaneously	**.**
同时地	.

而它总是用爪子攻击，攻击和抓取几乎同时进行。

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['ɪmpækt] [breɪks] [ðə; ði] ['kwɔːriz] [bæk] , [ænd; ənd] [i'neiblz] [ðə; ði]['fælkən] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

The	**fearful**	**impact**	**breaks**	**the**	**quarry's**	**back**	**,**	**and**	**enables**	**the**	**falcon**	**,**	**if**	**it**
这	可怕	影响	休息	这	采石场的	后退	,	和	启用	这	鹘	,	如果	它

[tʃuːziz] ,

chooses	**,**
选择	,

可怕的冲击力折断了猎物的脊椎，并使猎鹰能够（如果它愿意的话）

[tuː; tə] [kən'tɪnjuːt] [ɪts] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [bɜːrd][ɪn][ɪts][græsp] ,

to	**continue**	**its**	**flight**	**with**	**the**	**dead**	**bird**	**in**	**its**	**grasp**	**,**
到	继续	它是	航班	和	这	死的	鸟	在	它是	抓牢	,

它抓着死鸟继续飞行。

[wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ɔːl] .

without	**coming**	**to**	**the**	**ground**	**at**	**all**	**.**
没有	未来	到	这	地面	在	全部	.

完全没有落地。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːst] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] { - }

In	**England**	**,**	**owing**	**to**	**increased**	**cultivation**	**and**	**the**	**enclosure**	**{**	**73**	**}**
在	英格兰	,	欠款	到	增加	栽培	和	这	外壳	{	-	}

在英国，由于耕作面积的增加和圈地运动{73}

“ [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrldəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fælkən] ” { - } { - }

“	**IN**	**THE**	**EARLDOM**	**OF**	**THE**	**FALCON**	**”**	**{**	**74**	**}**	**{**	**75**	**}**
“	在	这	伯爵	的	这	鹘	”	{	-	}	{	-	}

“在猎鹰伯爵领地”{74}{75}

[ʌv; əv][lænd] , ['fælkənri] [ɪz] ['vɜːrtʃuəli] [æn; ən] [ɪk'stɪŋkt] [fɔːrm] [ʌv; əv] [spɔːrt] ,

of	land	,	falconry	is	virtually	an	extinct	form	of	sport	,
的	土地	,	猎鹰术	是	几乎	一个	灭绝	形式	的	运动	,

在陆地上，猎鹰术实际上已经是一种绝迹的运动形式了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [rɪtʃ] [men] [huː] [stɪl] [kiːp] [ðə; ði] [fleɪm] [ə'laɪv] [hæv; həv] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['hɒrəz]

and	the	few	rich	men	who	still	keep	the	flame	alive	have	mitigated	the	horrors
和	这	很少	富有的	男人	WHO	仍然	保持	这	火焰	活	有	缓解	这	恐怖

[wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['^ifəd,'dʒifəd] .

which	aroused	the	indignation	of	Gifford	.
哪个	被唤醒	这	愤慨	的	吉福德	.

少数仍然坚持这一理念的富人已经减轻了那些激起吉福德义愤的恐怖事件。

“ [hjuː'mænəti] , ” [sez] [hiː; hi] ,

“	Humanity	,	”	says	he	,
“	人类	,	”	说道	他	,

“人性，”他说。

“ [hæz; həz] ['seldəm] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['traɪʌmf] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eksɪkrəb(ə)l]

“	has	seldom	obtained	a	greater	triumph	than	in	the	abolition	of	this	execrable
“	有	很少	获得	一个	更大的	胜利	比	在	这	废除	的	这	可憎的

[pər'suːt] .

pursuit	.
追逐	.

“很少有比废除这种可憎的行为更大的胜利。

” . . . “ [ðə; ði] [blʌd] [rʌnz] [koʊld] [waɪl] [wiː; wi] [pə'ruːz] [ðə; ði] [kɑːm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bruːt(ə)l]

”	.	.	.	“	The	blood	runs	cold	while	we	peruse	the	calm	instructions	of	the	brutal
”	.	.	.	“	这	血	跑步	寒冷的	尽管	我们	仔细阅读	这	冷静的	指示	的	这	野蛮

['fælkənər] ,

falconer	,
猎鹰人	,

“……当我们仔细阅读那位冷酷无情的猎鹰人冷静的指示时，不禁感到血液凝固。”

[tuː; tə] [ɪm'peɪl] , [taɪ] [daʊn] , ['fæsn] [baɪ] [ðə; ði] [biːk] , [breɪk] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

to	impale	,	tie	down	,	fasten	by	the	beak	,	break	the	legs	and	wings	of	living
到	刺穿	,	领带	向下	,	系	经过	这	喙	,	休息	这	腿	和	翅膀	的	活的

['pɪdʒɪns] ,

pigeons	,
鸽子	,

用长矛刺穿、捆绑、用喙固定、折断活鸽子的腿和翅膀

['hɜːrnz] [ænd; ənd] ['herən] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aʊərli] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːk] ,

herns	and	herons	,	for	the	hourly	exercise	of	the	hawk	,
赫恩斯	和	苍鹭	,	为了	这	每小时	锻炼	的	这	鹰	,

苍鹭和鹭，供鹰每小时活动。

[huː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .

who	was	thus	enabled	to	pull	them	to	pieces	without	resistance	.
WHO	曾是	因此	已启用	到	拉	他们	到	件	没有	反抗	.

因此，他得以毫不费力地将他们撕成碎片。

” [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , ['biːɪŋ] [prə'tektɪd] , [ɔːl] “ ['brɪtɪʃ] ” [hɔːks] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

”	At	one	time	,	being	protected	,	all	“	British	”	hawks	were	common	in	England	,
”	在	一	时间	,	存在	受保护	,	全部	“	英国	”	老鹰	是	常见的	在	英格兰	,

“曾经，由于受到保护，所有‘英国’鹰在英国都很常见。”

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ] [mɔːr] [fɪr] [ʌv; əv] [mæn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪn] ['ɪndiə] .

and	showed	no	more	fear	of	man	than	they	do	at	the	present	day	in	India	.
和	显示	不	更多的	害怕	的	男人	比	他们	做	在	这	展示	天	在	印度	.

他们表现出的对人类的恐惧并不比当今印度人多。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] ,
Indeed , they seemed to display rather a preference for his neighbourhood ,
的确 , 他们 似乎 到 展示 相当 一个 偏爱 为了 他的 邻里 ,
['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
following him when in the field ,
下列的 他 什么时候 在 这 场地 ,

事实上，他们似乎对他的居住地附近情有独钟，经常在他田间劳作时跟随他。

['bri:dɪŋ] [fə'mɪliərli] [ɪn] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dʌv] - [kɑ:ts][ænd; ənd] ['poʊltri] - [ja:dz][ðer; ðər]
breeding familiarly in buildings , and making dove - cots and poultry - yards their
选育 熟悉地 在 建筑物 , 和 制作 鸽子 - 婴儿床 和 家禽 - 码 他们的
['fi:dɪŋ] - [graʊnd] .
feeding - ground .
喂养 - 地面 .

它们在建筑物内频繁繁殖，并将鸽舍和家禽场作为觅食场所。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ðæt] [ðeɪ]
But now , having learned by a couple of centuries of persecution that they
但 现在 , 拥有 学习 经过 一个 夫妻 的 几个世纪 的 迫害 那 他们
[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌn'pɑ:pjələr] ,
have become unpopular ,
有 变得 不受欢迎的 ,

但是现在，经过几个世纪的迫害，他们已经意识到自己不受欢迎了。

[ðə; ði] [hɔ:ks] [ə'vɔɪd] [hju:'mænəti][ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] [weɪz] .
the hawks avoid humanity and all its ways .
这 老鹰 避免 人类 和 全部它是 方式 .

鹰隼们避开人类及其一切行为。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['spi:ʃi:z] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
Even the common species keep out of sight as much as possible ,
甚至 这 常见的 物种 保持 出去 的 视线 作为 很多 作为 可能的 ,

即使是常见的物种也会尽可能地躲藏起来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [ˌɔ:ltə'geðər] , [ɔ:r][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði]['waɪldɪst] ['pɔ:ʃənz]
and some have left the country altogether , or retired to the wildest portions
和 一些 有 左边 这 国家 共 , 或者 退休 到 这 最狂野的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] .
of the islands .
的 这 岛屿 .

有些人则彻底离开了这个国家，或者隐居到岛上最偏僻的地区。

[ðə; ði] ['perɪgrɪn] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
The peregrine , for instance ,
这 游隼 , 为了 实例 ,

例如，游隼

[ɪz] [faʊnd] [æt; ət] [taɪmz] ['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] ['skɑ:tlənd] — [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɑ:n] [klɪfs]
is found at times only here and there in Scotland — and occasionally on cliffs
是 成立 在 时代 仅有的 这里 和 那里 在 苏格兰 — 和 偶尔 在 悬崖
[ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rnɪʃ] ,
on the Cornish ,
在 这 康沃尔郡 ,

这种植物有时只在苏格兰零星分布，偶尔也会出现在康沃尔郡的悬崖上。

[welʃ] , [ɔ:r] ['kʌmbriən] [koʊsts] — [ænd; ənd][ɪts]['ɪriˌeri][ɪz][ðer; ðər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
Welsh , or Cumbrian coasts — and its eyrie is there , as a rule ,
威尔士语 , 或者 坎布里亚郡 海岸 — 和 它是 鹰巢 是 那里 , 作为 一个 规则 ,

威尔士海岸或坎布里亚海岸——通常来说，它的巢穴就在那里。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['desələt] ['siːnəri] .

in	the	midst	of	the	most	desolate	scenery	.
在	这	中间	的	这	最多	荒凉	风景	.

在最荒凉的景色之中。

[laɪk] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] ['feɪvərɪt] { - }

Like	the	eagle	,	it	has	its	favourite	{	76	}
喜欢	这	鹰	,	它	有	它是	最喜欢的	{	-	}

就像老鹰一样，它有自己最喜欢的{76}

“ [poʊst][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , ” [ænd; ənd] [wen] [fʊl] - [fed] [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [iːz] [lʌvz] [tuː; tə][bæsk]

“	post	of	observation	,	”	and	when	full	-	fed	and	at	its	ease	loves	to	bask
“	邮政	的	观察	,	”	和	什么时候	满的	-	美联储	和	在	它是	舒适	爱	到	晒

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“观察哨”，吃饱喝足、心情舒畅时，它喜欢在那里晒太阳。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['elɪveɪtɪd] [siːt] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelə[…]

and	from	its	elevated	seat	survey	the	proceedings	of	the	dwellers	at	meaner
和	从	它是	升高	座位	民意调查	这	诉讼程序	的	这	居民	在	更卑鄙

['æltɪtjuːdz] ,

altitudes	,
海拔	,

从高处俯瞰，可以观察地势较低处居民的活动。

[ə'pɑːn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['regjələr] ['fɔːrˌeɪz] , [ænd; ənd] [huː] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

upon	whom	it	makes	regular	forays	,	and	who	,	strange	to	say	,
之上	谁	它	制作	常规的	突袭	,	和	WHO	,	奇怪的	到	说	,

它经常袭击这些地区，而且奇怪的是，

[siːm] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'nɔːriəl] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪməm] […]

seem	to	submit	to	this	assertion	of	manorial	rights	with	the	minimum	of
似乎	到	提交	到	这	断言	的	庄园	权利	和	这	最低限度	的

['proʊtest][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbəns] — ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪlɪnz] [ænd; ənd] ['væsl] […]

protest	and	disturbance	—	very	much	like	the	unfortunate	villeins	and	vassals	in	“
反对	和	干扰	—	非常	很多	喜欢	这	不幸	农奴	和	附庸	在	“

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['fjuːd(ə)l] [deɪz] ” [ʌv; əv][bə'roʊniəl] ['ɪŋgl…] .

the	good	old	feudal	days	”	of	baronial	England	.
这	好的	老的	封建	天	”	的	男爵	英格兰	.

似乎对这种庄园权利的主张默许，几乎没有抗议和骚乱——很像英国男爵统治时期“美好的旧封建时代”那些不幸的农奴和封臣。

[ɑː] , [nʌt] - [braʊn] ['pɑːrtrɪdʒ] !

Ah	,	nut	-	brown	Partridges	!
啊	,	坚果	-	棕色的	鹧鸪	!

啊，棕色的鹧鸪！

[ɑː] , ['brɪliənt] ['fezənts] !

Ah	,	brilliant	Pheasants	!
啊	,	杰出的	野鸡	!

啊，精彩的野鸡！

['baɪrən] .

Byron	.
拜伦	.

拜伦。

[sep'tembər] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ] [lɔːŋ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒɪz] [mʌnθ] , [ænd; ənd]

September	**is**	**,**	**of**	**course**	**,**	**by**	**long**	**prescription**	**,**	**the**	**partridge's**	**month**	**,**	**and**
九月	是	,	的	课程	,	经过	长的	处方	,	这	鹧鸪的	月	,	和

[ɑːk'toʊbər][ðə; ði] ['fez.ənz] ,

October	**the**	**pheasant's**	**,**
十月	这	野鸡的	,

当然，按照惯例，九月是鹧鸪的月份，十月是野鸡的月份。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [tuː] [bɜːrdz] ['prɑːbəbli] [ɪn] [ɔːl] ['ɪŋglənd] [ðæt] [ɪn'vest] [ə; eɪ] ['kʌntri]

than	**which**	**there**	**are**	**no**	**two**	**birds**	**probably**	**in**	**all**	**England**	**that**	**invest**	**a**	**country**
比	哪个	那里	是	不	二	鸟类	大概	在	全部	英格兰	那	投资	一个	国家

[siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

scene	**with**	**a**	**more**	**immediate**	**interest**	**and**	**charm**	**.**
场景	和	一个	更多的	即时	兴趣	和	魅力	.

在整个英格兰，恐怕没有哪两只鸟能比它们更能为乡村景色增添直接的趣味和魅力。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fiːld] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [pæs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

In	**a**	**certain**	**field**	**through**	**which**	**I**	**used**	**often**	**to**	**pass**	**in**	**the**	**evening**	**,**
在	一个	肯定	场地	通过	哪个	我	用过的	经常	到	经过	在	这	晚上	,

在我过去经常在傍晚经过的一片田野里，

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ə; eɪ] [geɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

there	**used**	**to**	**be**	**near**	**a**	**gate**	**a**	**large**	**square**	**patch**	**of**	**ground**	**upon**	**which**	**the**
那里	用过的	到	是	靠近	一个	门	一个	大的	正方形	修补	的	地面	之上	哪个	这

['fɑːrmər][hæd; həd][wʌns] [stækt] [mə'nʊr] ,

farmer	**had**	**once**	**stacked**	**manure**	**,**
农民	有	一次	堆叠	肥料	,

以前靠近大门的地方有一大块方形空地，农夫曾经在那里堆放粪便。

[ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] ['nevər] [gruː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [krɑːp][ʌv; əv] ['tʃɪkwiːd] [ænd; ənd]

and	**the**	**hay**	**never**	**grew**	**on**	**it**	**,**	**only**	**a**	**wonderful**	**crop**	**of**	**chickweed**	**and**
和	这	干草	绝不	生长	在	它	,	仅有的	一个	精彩的	庄稼	的	繁缕	和

['plæntɪn,'plænteɪn] ,

plantain	**,**
芭蕉	,

那里从未长出过干草，只有茂盛的繁缕和车前草。

[wɪð; wɪθ]['fjuːmitəri][ænd; ənd] ['ʌðər] [wiːdz] .

with	**fumitory**	**and**	**other**	**weeds**	**.**
和	紫堇	和	其他	杂草	.

与紫堇和其他杂草一起生长。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [wɔːkt] ['kerfəli] ,

And	**every**	**evening**	**,**	**if**	**I**	**walked**	**carefully**	**,**
和	每一个	晚上	,	如果	我	步行	小心	,

每天晚上，如果我小心翼翼地走，

[aɪ][kʊd; kəd] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] [bruːd] ['bɪzi] ['æftər] [fuːd] [ɑːn] [ðɪs] ['oʊpən]

I	**could**	**surprise**	**the**	**partridges**	**with**	**their**	**young**	**brood**	**busy**	**after**	**food**	**on**	**this**	**open**
我	可以	惊喜	这	鹧鸪	和	他们的	年轻的	幼虫	忙碌的	后	食物	在	这	打开

[plɑːt] .

plot	**.**
阴谋	.

我可以在这片开阔的空地上给正在觅食的鹧鸪和它们的小鸟们一个惊喜。

[æz; əz][ðə; ði]['fænsi] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] [baɪ][maɪ] { - }

As	**the**	**fancy**	**took**	**them**	**,**	**they**	**would**	**be**	**alarmed**	**by**	**my**	**{**	**77**	**}**
作为	这	想要	采取	他们	,	他们	会	是	惊慌	经过	我的	{	-	}

当他们兴致勃勃时，他们会被我的{77}吓到。

[wer] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] { - } { - }

WHERE	THE	EAGLE	IS	AT	HOME	{	78	}	{	79	}
在哪里	这	鹰	是	在	家	{	-	}	{	-	}

老鹰的家在哪里{78}{79}

[ə'proʊtʃ] , ['vænɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] [tɔːl] ['medoʊ] - [græs] [ɪn] [ə; eɪ]

approach	,	vanishing	through	the	surrounding	wall	of	tall	meadow	-	grass	in	a
方法	,	消失	通过	这	周围	墙	的	高的	草地	-	草	在	一个

['twɪŋklɪŋ] ,

twinkling	,
闪烁	,

靠近，瞬间消失在周围高高的草甸草墙中。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [klʌk] [ænd; ənd] [kreɪn] [ðer; ðər] [neks] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

or	they	would	cluck	and	crane	their	necks	to	look	at	me	,
或者	他们	会	咕	和	起重机	他们的	脖子	到	看	在	我	,

或者它们会咯咯叫着，伸长脖子看着我，

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ɑːn] ['fiːdɪŋ] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kɑːk] - [bɜːrd] , [huː] [ɪn'veriəbli] [fled] ,

and	then	go	on	feeding	—	all	except	the	cock	-	bird	,	who	invariably	fled	,
和	然后	去	在	喂养	—	全部	除了	这	公鸡	-	鸟	,	WHO	总是	逃亡	,

然后它们继续觅食——除了那只雄鸟，它总是会逃走。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wʊd] [kiːp] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['nɜːrvəs] [ri'maːks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	from	his	hiding	-	place	would	keep	on	making	nervous	remarks	to	his
和	从	他的	隐藏	-	地方	会	保持	在	制作	紧张的	评论	到	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

他躲在暗处，不停地紧张地跟妻子说话。

[huː] [kept] [æz; əz] ['regjələrli] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [klʌks] [ðæt] [ɔːl]

who	kept	as	regularly	reassuring	him	with	little	comfortable	clucks	that	all
WHO	保留	作为	经常	令人安心	他	和	小的	舒服的	咯咯声	那	全部

[wʌz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

她不断地发出轻柔的咕咕声，让他安心，告诉他一切都会好起来的。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skætərd] ['tʃɪkɪn] - [fuːd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['veri] [suːn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

A	little	scattered	chicken	-	food	brought	them	very	soon	through	the	gate	into	the
一个	小的	疏散	鸡	-	食物	带来	他们	非常	很快	通过	这	门	进入	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

撒了一些鸡饲料，很快就把它们引到了花园里。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəs] ,

and	from	the	garden	on	to	the	terrace	,
和	从	这	花园	在	到	这	阳台	,

从花园走到露台上，

[wer] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [fiːd] [æz; əz] ['regjələrli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [æz; əz] ['ɔːrd(ə)neri]

where	they	came	at	last	to	feed	as	regularly	and	happily	as	ordinary
在哪里	他们	来了	在	最后的	到	喂养	作为	经常	和	快乐地	作为	普通的

['pɪdʒɪns] .

pigeons	.
鸽子	.

它们最终像普通的鸽子一样，定期快乐地来到这里觅食。

[bʌt; bət] [wen] [sep'tembər] [keɪm] ,
But **when** **September** **came** **,**
但 什么时候 九月 来了 ,

但到了九月，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər]['bɪzi][ɪn][ðə; ði]['fɑːrmɝz] - [fiːldz] [ðæt] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər]['gɑːrdn] -
and **the** **guns** **were** **busy** **in** **the** **farmers** **'** **fields** **that** **lay** **outside** **their** **garden** **-**
和 这 枪支 是 忙碌的 在 这 农民 - 字段 那 躺 外部 他们的 花园 -
[ə'saɪləm] ,
asylum **,**
庇护所 ,

枪炮声响彻他们花园庇护所外的农田。

[ðə; ði] ['kʌvi] ['grædʒuəli] ['dwindld] [ə'weɪ] [tɪl] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] , ['oʊnli] [fɔːr] [sə'vaivd] [ðə; ði]
the **covey** **gradually** **dwindled** **away** **till** **,** **out** **of** **the** **nine** **,** **only** **four** **survived** **the**
这 蜂群 逐步地 减少 离开 直到 , 出去 的 这 九 , 仅有的 四 幸存下来 这
['siːz(ə)n] .
season **.**
季节 .

鸟群逐渐减少，九只鸟中只有四只活过了这个季节。

[ðə; ði] ['fezənts] , [tuː] , [wɜːr; wər] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [ɪn]
The **pheasants** **,** **too** **,** **were** **free** **of** **the** **grounds** **,** **and** **they** **were** **always** **in**
这 野鸡 , 也 , 是 自由的 的 这 理由 , 和 他们 是 总是 在
['evɪdəns] .
evidence **.**
证据 .

野鸡也自由地飞出了这片场地，它们总是随处可见。

[ðə; ði] [kɑː'neɪʃənz] [hæd; həd][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [fenst] [ɪn] [wer'evər] ['groʊɪŋ] ,
The **carnations** **had** **all** **to** **be** **fenced** **in** **wherever** **growing** **,**
这 康乃馨 有 全部 到 是 围栏 在 无论 生长 ,

所有康乃馨无论生长在哪里都必须用栅栏围起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fezənts] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['veri][fɑːnd] ,
for **the** **pheasants** **would** **not** **leave** **them** **alone** **,** **and** **they** **were** **very** **fond** **,**
为了 这 野鸡 会 不是 离开 他们 独自的 , 和 他们 是 非常 喜爱 ,
[tuː] ,
too **,**
也 ,

因为野鸡们一直缠着他们，而且他们也很喜欢野鸡。

[ʌv; əv] [pə'reidɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] [pekɪŋ] [ɔːf][ɔːl][ðə; ði] ['dʒesəmɪn] [bʌdz][ænd; ənd][tɪps]
of **parading** **along** **the** **wall** **,** **and** **pecking** **off** **all** **the** **jessamine** **buds** **and** **tips**
的 游行 沿着 这 墙 , 和 啄食 离开 全部 这 茉莉花 花蕾 和 尖端
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ;
they **could** **reach** **;**
他们 可以 抵达 ;

它们沿着墙游行，啄食它们能够到的所有茉莉花蕾和嫩芽；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['dʒesəmɪn] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi]['lɪbərəl] ,
but **with** **jessamine** **we** **could** **afford** **to** **be** **liberal** **,**
但 和 茉莉花 我们 可以 买得起 到 是 自由主义 ,

但有了茉莉花，我们就可以放宽限制了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and **the** **birds** **were** **allowed** **to** **eat** **all** **they** **could** **.**
和 这 鸟类 是 允许 到 吃 全部 他们 可以 .

鸟儿们可以尽情地吃东西。

[nɑːt] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ðoʊ] .
Not all that they would though .
不是 全部 那 他们 会 尽管 .

但并非所有人都会如此。

[fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['griːnhaʊs] , [aɪ] [sɔː] [æn; ən] [oʊld] [kɑːk] ,
For one day , while sitting in a greenhouse , I saw an old cock ,
为了 一 天 , 尽管 坐着 在 一个 温室 , 我 锯 一个 老的 公鸡 ,

有一天，我坐在温室里，看到一只老公鸡。

[ðə; ði] [moʊst] [əb'sɜːrdli] [veɪn] [oʊld] [bɜːrd] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [fɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] [wɔːl] .
the most absurdly vain old bird imaginable , fall off the wall .
这 最多 荒谬地 徒劳 老的 鸟 可以想象的 , 落下 离开 这 墙 .

你能想象到的最荒唐、最虚荣的老鸟，从墙上掉下来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['dʒesəmɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
He tried to reach a tuft of jessamine that was exactly impossible ,
他 尝试 到 抵达 一个 簇 的 茉莉花 那 曾是 确切地 不可能的 ,

他试图够到一簇根本不可能够到的茉莉花。

[ænd; ənd] ['æftər] ['meni] [hæf] ['tʌmblz] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪz] [ʌv; əv] ['bæləns] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [wɪŋ] -
and after many half tumbles and recoveries of balance with much wing -
和 后 许多 一半 翻滚 和 恢复 的 平衡 和 很多 翼 -
['flæpɪŋ] ,
flapping ,
扑 ,

经过多次半翻滚和多次扑翼恢复平衡后，

[hiː; hi] [æt; ət] [læst] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] ['despərət] { - }
he at last made one more desperate { 80 }
他 在 最后的 制成 一 更多的 绝望的 { - }

他最终又做了一件绝望的事{80}

['efərt] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['despərət] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
effort , just a little more desperate than before , and just too much for his
努力 , 只是 一个 小的 更多的 绝望的 比 前 , 和 只是 也 很多 为了 他的
['bæləns] ,
balance ,
平衡 ,

他的努力比之前更加孤注一掷，但对他来说，这已经超出了他的承受范围。

[fɔːr; fər] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sʌmərsɔːlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
for down he came with a kind of somersault into the garden .
为了 向下 他 来了 和 一个 种类 的 空翻 进入 这 花园 .

他像翻了个跟头似的，跌跌撞撞地走进了花园。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] ;
And to see him on the ground , how he shook himself and looked round ;
和 到 看 他 在 这 地面 , 如何 他 摇晃 他自己 和 看起来 圆形的 ;

看到他倒在地上，浑身颤抖，环顾四周；

[haʊ] [ə'frʌntɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['pɑːmpəs] !
how affronted he was , and how pompous !
如何 受辱 他 曾是 , 和 如何 傲慢 !

他多么恼羞成怒，多么傲慢自大！

[ɪf] [hiː; hi] [wɔːkt] ['stɪfli] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pɑːzətɪvli] [ɑːn] ['waɪɚz, 'waɪrz] .
If he walked stiffly before , he was now positively on wires .
如果 他 步行 僵硬地 前 , 他 曾是 现在 积极地 在 电线 .

如果说他以前走路是僵硬的，那现在他简直就像是走钢丝一样。

[ɪf] ['hɔːti] [ɪn] [dɪ'miːnər] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [ˌsuːpər'sɪliəsli] [suː'pɜːrb]
If haughty in demeanour at all times , he was now as superciliously superb
如果 傲慢 在 风度 在 全部 时代 , 他 曾是 现在 作为 傲慢地 高超
[æz; əz] - .
as Tamburlane .
作为 - .

他原本就傲慢自大，如今更是像帖木儿一样傲慢得令人难以置信。

[hiː; hi] [muːvd] , [laɪk] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['piːkɑːk] , [wɪð; wɪθ] “ [ə; eɪ] [straɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][stænd] ,
He moved , like Shakespeare's peacock , with “ a stride and a stand ,
他 已搬 , 喜欢 莎士比亚的 孔雀 , 和 “ 一个 步幅 和 一个 站立 ,

他迈着大步，像莎士比亚笔下的孔雀一样，姿态优雅。

” [ðə; ði] ['veri] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪsns] [ɪm'bærəst] .
” the very personification of magnificence embarrassed .
” 这 非常 拟人化 的 壮丽 尴尬的 .

“这位极致优雅的化身竟然感到尴尬。”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl][ðə; ði] [tuː] [henz] ,
And in obedience to his call the two hens ,
和 在 服从 到 他的 称呼 这 二 母鸡 ,

于是，两只母鸡听从了他的召唤，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
who had been staring from the top of the wall ,
WHO 有 到过 凝视 从 这 顶部 的 这 墙 ,

他一直从墙顶上凝视着，

[ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['fɔːlɪŋ] - [ɔːf] [ɪn] ['steɪtlinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dændɪfaɪd] ['empərər] , [fluː]
astonished at the sudden falling - off in stateliness of their dandified emperor , flew
惊讶 在 这 突然 坠落 - 离开 在 庄严 的 他们的 精致的 皇帝 , 飞翔
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他们惊讶于自己那位衣冠楚楚的皇帝突然失去了威严，便飞了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðem; ðəm][ɔːf] ,
and he led them off ,
和 他 引领 他们 离开 ,

他带领他们出发了，

['lɔːftɪli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [daʊn]
loftily explaining as he went his reasons for his new method of getting down
傲慢地 解释 作为 他 去 他的 原因 为了 他的 新的 方法 的 获得 向下
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːl] ,
from a wall ,
从 一个 墙 ,

他一边高傲地解释着自己采用这种新方法从墙上下来的理由，

[ænd; ənd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] [ʌv; əv]
and the advantages that the intelligent derived from such originalities of
和 这 优势 那 这 聪明的 衍生的 从 这样的 原创性 的
[prə'siːdʒər] . { - }
procedure . { 81 }
程序 . { - }

以及聪明人从这些程序上的独创性中获得的优势。{81}

“ [fɜːrm][ɑːn][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ]
“ Firm on her perch
“ 公司 在 她 栖息

“稳稳地站在她的栖木上”

[hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] - [siːt] , [ʃiː; ʃi] [sɪts]
Her ancient and accustom'd seat , she sits
她 古老的 和 - 座位 , 她 坐着

她坐在她那古老而熟悉的座位上。

[wɪð; wɪθ] [wɪŋ] - ['kaʊtʃt] [hed] .
With wing - couched head .
和 翼 - 卧倒 头 .

头部呈翼状。

" ['greɪəm] . { - } { - }
" Grahame . { 82 } { 83 }
" 格雷厄姆 . { - } { - }

"格雷厄姆。"{82}{83}

" [wen] [fɜːrst][ðə; ði] [veɪlz] [ðə; ði] ['bɪtərn] [fɪlz]
" When first the vales the Bittern fills
" 什么时候 第一的 这 山谷 这 卤水 填充

"当第一只鹬鸟填满山谷时"

[ɔːr][ðə; ði][fɜːrst] ['wʊdkɑːk] [rəumz] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [hɪlz] .
Or the first Woodcock roams the moonlit hills .
或者 这 第一的 鹬 漫游 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 丘陵 .

或者，第一只丘鹬在月光下的山丘上漫步。

" ['wəːdzwə(ː)θ] .
" Wordsworth .
" 华兹华斯 .

"华兹华斯。"

" [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɛdbrɛsts] [noʊt] , [wʌn] ['ʌðər] [streɪn] ,
" Beside the Redbreast's note , one other strain ,
" 旁 这 红胸知更鸟 笔记 , 一 其他 拉紧 ,

除了红胸知更鸟的笔记之外，还有另一种线索，

[wʌn] ['sʌmər] [streɪn] , [ɪn] ['wɪntri] [deɪz] [ɪz] [hɜːrd] —
One summer strain , in wintry days is heard —
一 夏天 拉紧 , 在 冬季 天 是 听到 —

冬日里，却能听到一首夏日旋律——

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['liːfləs] [θɔːrnz] [ðə; ði] ['meri] [ren]
Amid the leafless thorns the merry Wren
之中 这 无叶 荆棘 这 欢乐 鹪

在光秃秃的荆棘丛中，快乐的鹪鹩飞翔。

[paɪps] [hɜːr; hər] [pə'reniəl] [leɪ] .
Pipes her perennial lay .
管道 她 多年生 躺 .

吹奏她永恒的乐曲。

" ['bluːmˌfiːld] .
" Bloomfield .
" 布卢姆菲尔德 .

布卢姆菲尔德。

" [ʌv; əv] ['veriəs] [pluːm] [ænd; ənd] [tʃɜːrp] [ðə; ði] - [bɜːrdz]
" Of various plume and chirp the shiv'ring birds
" 的 各种各样的 羽 和 啁啾 这 - 鸟类

"各种羽毛和鸣叫声，颤抖的鸟儿

[ə'laɪt] [ɑːn] [hedʒ] [ɔːr] [bʊʃ] , [wer] [leɪt] [kən'siːld]
Alight on hedge or bush , where late concealed
点燃 在 对冲 或者 衬套 , 在哪里 晚的 暗

落在树篱或灌木丛上，那里曾是隐蔽之处。

[ðer; ðər] [nests] [naʊ] [hæŋ] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] .

Their	nests	now	hang	apparent	to	the	view	.
他们的	巢穴	现在	悬挂	明显	到	这	看法	.

它们的巢穴现在清晰可见。

" ['greɪəm] .

"	Grahame	.
"	格雷厄姆	.

“格雷厄姆。”

[tuː; tə] [noʊ'vembər] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['wʊdkɑːk] , [ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]

To	November	we	ought	to	give	the	woodcock	,	the	aristocrat	among	our
到	十一月	我们	应该	到	给	这	鹬	,	这	贵族	之中	我们的

['wɪntər] ['vɪzɪtər] .

winter	visitors	.
冬天	访客	.

十一月，我们应该把丘鹬——我们冬季访客中的贵族——献给它们。

[tuː; tə] [siː] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['wɪntɚz] [wɔːk] [meɪks] [ðə; ði] [wɔːk] ['memərəb(ə)l] ;

To	see	one	in	a	winter's	walk	makes	the	walk	memorable	;
到	看	一	在	一个	冬天的	走	制作	这	走	难忘	;

在冬日漫步中看到它，会让这次漫步令人难忘；

[wiː; wi] [spiːk] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] ['wʊdkɑːk] .

we	speak	for	ever	so	long	afterwards	of	"	the	day	we	saw	that	woodcock	.
我们	说话	为了	曾经	所以	长的	然后	的	"	这	天	我们	锯	那	鹬	.

此后很长一段时间里，我们都会谈论“我们看到那只丘鹬的那天”。

" [æn; ən][oʊld] [bʊk] [sez] : " [ʌv; əv] ['wʊdˌkɑːks] [ɪ'speʃəli] ,

"	An	old	book	says	:	"	Of	woodcocks	especially	,
"	一个	老的	书	说道	:	"	的	山鹬	尤其	,

一本古书上写道：“特别是关于丘鹬，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ə'baʊt] [ˌɔl'hæləuz]

it	is	remarkable	that	upon	a	change	of	the	wind	to	the	east	,	about	Allhallows
它	是	卓越	那	之上	一个	改变	的	这	风	到	这	东方	,	关于	万圣节

- [taɪd] ,

-	tide	,
-	潮	,

值得注意的是，大约在万圣节前后，当风向转为东风时，

[ðeɪ] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ;

they	will	seem	to	have	come	all	in	a	night	;
他们	将要	似乎	到	有	来	全部	在	一个	夜晚	;

他们似乎一夜之间就全部来了；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [deɪ] [nʌn] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

for	though	the	former	day	none	are	to	be	found	,
为了	尽管	这	以前的	天	没有任何	是	到	是	成立	,

虽然前一天的一切都已消失，

[jet] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['evri] [bʊʃ] .

yet	the	next	morning	they	will	be	in	every	bush	.
然而	这	下一个	早晨	他们	将要	是	在	每一个	衬套	.

然而第二天早上，它们就会出现在每一丛灌木丛里。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] ['wʊdˌkɑːks] [ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]

"	This	was	three	hundred	years	ago	,	and	woodcocks	are	not	now	to	be
"	这	曾是	三	百	年	前	,	和	山鹬	是	不是	现在	到	是

[faʊnd] " [ɪn] ['evri] [bʊʃ] ,

found	"	in	every	bush	,
成立	"	在	每一个	衬套	,

“那是三百年前的事了，如今已不再是‘每丛灌木丛中都能找到丘鹬’了。”

" ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][ɪz]) [bi:; bi] [i:st] " [ə'baʊt] [ˌɔl'hæləuz] - [taɪd] ,

"	even	though	the	wind	(	as	it	too	often	is	)	be	east	"	about	Allhallows	-	tide	,
"	甚至	尽管	这	风	(	作为	它	也	经常	是	)	是	东方	"	关于	万圣节	-	潮	,

即使"万圣节前后，风向（这种情况经常发生）是东风，

" [ɔ:l'ðoʊ] [ðæt] " [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] " [ɪz] { - }

"	although	that	"	they	seem	to	have	come	all	in	a	night	"	is	{	84	}
"	虽然	那	"	他们	似乎	到	有	来	全部	在	一个	夜晚	"	是	{	-	}

尽管"他们似乎都是一夜之间来的"{84}

['strɪktli] [tru:] , [æz; əz] ['wʊdˌkɑ:ks] ['maɪgreɪt][baɪ] [naɪt] ,

strictly	true	,	as	woodcocks	migrate	by	night	,
严格	真的	,	作为	山鹬	迁移	经过	夜晚	,

完全正确，因为丘鹬是在夜间迁徙的。

[ænd; ənd] ['gʌnz] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] [ðæt] [hæv; həv][nɑ:t] [flʌʃt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kɑ:k] ,

and	guns	out	one	day	in	October	that	have	not	flushed	a	single	cock	,
和	枪支	出去	一	天	在	十月	那	有	不是	酡	一个	单身的	公鸡	,

十月份的某一天，有人拿出枪支，却一只公鸡都没打到。

[wɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [meɪk] [ə; eɪ][bæg] .

will	the	next	day	make	a	bag	.
将要	这	下一个	天	制作	一个	包	.

第二天会做一个袋子。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði][bɜ:rd][wʌz; wəz][soʊ] ['kɑ:mən] [ðæt] ['weðər] ['fɔ:-kɑ:sts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [frʌm; frəm]

At	one	time	the	bird	was	so	common	that	weather	forecasts	were	made	from
在	一	时间	这	鸟	曾是	所以	常见的	那	天气	预测	是	制成	从

[ɪts]['hæbɪts] ,

its	habits	,
它是	习惯	,

这种鸟曾经非常常见，以至于人们根据它的习性来预测天气。

[æz; əz][ɪn] ['greɪəmz] " [ʃʊr] ['hɑ:rbɪndʒər] [wen] [ðeɪ] [soʊ] ['ɜ:rli] [kʌm] , [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['wɪntər] , ['ti:diəs]

as	in	Grahame's	"	sure	harbinger	when	they	so	early	come	,	of	early	winter	,	tedious
作为	在	格雷厄姆的	"	当然	预兆	什么时候	他们	所以	早期的	来	,	的	早期的	冬天	,	乏味

[ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ,

and	severe	,
和	严重	,

正如格雷厄姆所说，"当它们这么早就到来时，便是初冬的可靠预兆，漫长而严酷。"

" [ænd; ənd] ['fɪlɪps] -

"	and	Phillips	'
"	和	菲利普斯	-

"以及菲利普斯的

" [ðə; ði] ['wʊdˌkɑ:ks] ['ɜ:rli] ['vɪzɪt][ænd; ənd][ə'boʊd] , [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnjuəns] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] -

"	the	woodcocks	early	visit	and	abode	,	of	long	continuance	in	our	temp'rate	-
"	这	山鹬	早期的	访问	和	住所	,	的	长的	继续	在	我们的	-	

[klaɪm] ,

clime	,
气候	,

"丘鹬在我们温带气候地区很早就来访并长期栖息，

[fɔ:r'tel] [ə; eɪ] ['hɑ:rvɪst] .

foretell	a	lib'ral	harvest	.
预言	一个	自由派	收成	.

预示着自由主义的丰收。

" ['ɜ:rliər] [stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fu:l] ,

"	Earlier	still	,	it	was	another	name	for	a	fool	,
"	早些时候	仍然	,	它	曾是	其他	姓名	为了	一个	傻子	,

"更早之前，它还是傻瓜的另一个称呼。"

[ænd; ənd][ɪn] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['ɔːθəz] [ðɪs] ['sɪnənɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stuːpɪd]['pɜːrs(ə)n] [ə'kɜːrz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

and	in	Elizabethan	authors	this	synonym	for	a	stupid	person	occurs	with	other
和	在	伊丽莎白时代	作者	这	代名词	为了	一个	愚蠢的	人	发生	和	其他

[bɜːrd] - ['nikneimz] [wɪð; wɪθ] ['tiːdiəs] ['friːkwənsi] — [gʌl] ,

bird	-	nicknames	with	tedious	frequency	—	gull	,
鸟	-	昵称	和	乏味	频率	—	鸥	,

在伊丽莎白时代的作家笔下，这个指愚蠢之人的同义词与其他鸟类昵称一起出现的频率令人厌烦——例如海鸥。

[rʊk] , ['kɔːrmərənt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti]

rook	,	cormorant	—	and	they	are	to	be	collected	by	the	score	without	difficulty
车	,	鸬鹚	—	和	他们	是	到	是	集	经过	这	分数	没有	困难

[frʌm; frəm] , [seɪ] ,

from	,	say	,
从	,	说	,

车、鸬鹚——而且它们很容易从例如……那里大量收集。

[næʃ] [ænd; ənd][ben]['dʒɑːnsən] ,

Nash	and	Ben	Jonson	,
纳什	和	本	约翰逊	,

纳什和本·琼森

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [kə'loʊkwiəl][ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz]

showing	how	colloquial	in	Shakespeare's	day	was	the	general	familiarity	with	birds
显示	如何	口语	在	莎士比亚的	天	曾是	这	一般的	熟悉	和	鸟类

[ænd; ənd][ðer; ðər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

and	their	supposed	characteristics	.
和	他们的	据称	特征	.

这表明在莎士比亚时代，人们对鸟类及其假定特征的普遍了解程度已经非常高。

[wen] ['smoʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ,

When	smoking	was	introduced	into	England	,
什么时候	吸烟	曾是	介绍	进入	英格兰	,

当吸烟传入英国时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][paɪp][wʌz; wəz] “ [ðə; ði] ['wʊdˌkɑːks] [hed] ,

one	of	the	first	names	for	the	pipe	was	“	the	woodcock's	head	,
一	的	这	第一的	姓名	为了	这	管道	曾是	“	这	山鹬	头	,

这种烟斗最早的名称之一是“丘鹬头”，

” [ðə; ði] [stem] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [biːk] .

”	the	stem	being	the	beak	.
”	这	干	存在	这	喙	.

“茎就是喙。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði][bɜːrd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪtləs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz]

But	why	the	bird	should	have	become	a	synonym	for	a	witless	person	is
但	为什么	这	鸟	应该	有	变得	一个	代名词	为了	一个	愚蠢	人	是

['naʊədeɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

nowadays	difficult	to	understand	,
如今	难的	到	理解	,

但如今很难理解为什么这种鸟会成为愚蠢之人的代名词。

[fɔːr; fər] — [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [træks] [tuː; tə]

for	—	except	that	it	comes	and	goes	as	a	rule	on	the	same	tracks	to
为了	—	除了	那	它	来	和	去	作为	一个	规则	在	这	相同的	轨道	到

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['fiːdɪŋ] - [graʊndz] ,

and	from	its	feeding	-	grounds	,
和	从	它是	喂养	-	理由	,

只不过，它通常沿着相同的路线往返于觅食地。

[ænd; ənd] [ðʌs] [telz] [ðə; ði][træp] - ['setər] [wer] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [sneəz] [wɪð; wɪθ] ['dɛdli:əst] [ɪ'fekt]

and	thus	tells	the	trap	-	setter	where	to	place	his	snares	with	deadliest	effect
和	因此	讲述	这	陷阱	-	塞特	在哪里	到	地方	他的	陷阱	和	最致命的	影响

— [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['weri] [bɜ:rd] ,

—	it	is	a	singularly	wary	bird	,
—	它	是	一个	单独地	警惕	鸟	,

因此，它能告诉设陷阱的人在哪里放置陷阱才能达到最佳效果——这是一种格外警惕的鸟。

[ænd; ənd] ['nevər] ['teɪkən] [ɔ:f] [ɪts] [gɑ:rd] .

and	never	taken	off	its	guard	.
和	绝不	已采取	离开	它是	警卫	.

并且始终保持警惕。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [dɪ'sembər] , “ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] , ” [ænd; ənd][ɪts]

And	so	we	come	to	December	,	“	the	king	of	the	months	,	”	and	its
和	所以	我们	来	到	十二月	,	“	这	国王	的	这	几个月	,	”	和	它是

[ren] ,

wren	,
鹪	,

于是，我们来到了十二月，“月份之王”，以及它的代表鸟——鹪鹩。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] .

“	the	king	of	the	birds	.
“	这	国王	的	这	鸟类	.

“百鸟之王。”

” [waɪ] [kɪŋ] ?

”	Why	king	?
”	为什么	国王	?

“为什么是国王？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌns] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] , [ðæt] [ðə; ði][wʌn] {

Because	it	was	once	decided	in	a	parliament	of	the	birds	,	that	the	one	{
因为	它	曾是	一次	决定	在	一个	议会	的	这	鸟类	,	那	这	一	{

- }

85	}
-	}

因为鸟类议会曾经决定，那一个{85}

[ðə; ði][oʊld] [kɑ:k] ['feznt]

THE	OLD	COCK	PHEASANT
这	老的	公鸡	野鸡

老雄雉鸡

[ðæt] [flu:] [haɪɪst; 'haɪəst][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɪŋ] .

that	flew	highest	should	be	king	.
那	飞翔	最高	应该	是	国王	.

飞得最高的人应该当国王。

[ðə; ði] [ren] [hɪd][ɪt'self][ɑ:n][ðə; ði] ['i:gəlz] [bæk] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['i:g(ə)l][hæd; həd] [floʊn] [ɪts]

The	wren	hid	itself	on	the	eagle's	back	,	and	when	the	eagle	had	flown	its
这	鹪	隐藏	本身	在	这	老鹰的	后退	,	和	什么时候	这	鹰	有	飞行	它是

[haɪɪst; 'haɪəst] ,

highest	,
最高	,

鹪鹩藏在鹰的背上，当鹰飞到最高处时，

[ðə; ði] [ren] [flu:] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [stɪl] .

the	wren	flew	up	a	little	higher	still	.
这	鹪	飞翔	向上	一个	小的	更高	仍然	.

鹪鹩又飞得更高了一些。

[ænd; ənd] “ ['regjələs] ” [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['saɪəns] , [tɪl] [kwaɪt] ['leɪtli] , [wen] [sʌm; səm]

And	“	regulus	”	it	remained	,	even	in	science	,	till	quite	lately	,	when	some
和	“	雷古勒斯	”	它	剩余	,	甚至	在	科学	,	直到	相当	最近	,	什么时候	一些

[rɪ'dɪkjələs] [ˌfʌstɪ'lɛrɪən] ['riː'krɪsənd] [ˌaɪ 'tiː] “ ['trɔgləˌdaɪts] .

ridiculous	fustilarian	rechristened	it	“	troglodytes	.
荒谬的	梭子虫	更名	它	“	穴居人	.

即使在科学界，“regulus”这个名字也一直保留了下来，直到最近，一些荒谬的钟乳石动物将其重新命名为“troglodytes”。

” [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ren] ['biːɪŋ] “ ['trɔgləˌdaɪts] , ” [ðə; ði] [seɪm] , [ˌsaɪən'tɪfɪkli] , [æz; əz][ðə; ði] [gə'rɪlə] !

”	Imagine	the	wren	being	“	troglodytes	,	”	the	same	,	scientifically	,	as	the	gorilla	!
”	想象	这	鹪	存在	“	穴居人	,	”	这	相同的	,	科学地	,	作为	这	大猩猩	!

“想象一下，如果鹪鹩是‘穴居人’，从科学角度来说，它和大猩猩一样！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɑːvərti] [ˌaɪ 'tiː] [bi'treɪz] [ɪn][nə'menklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər] ,

What	a	poverty	it	betrays	in	nomenclature	,
什么	一个	贫困	它	背叛	在	命名法	,

命名上的贫乏暴露无遗！

[wʌt] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] “ [suːˌpɪri'ɔːrəti] [tuː; tə][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ” [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ren] [ænd; ənd][ðə; ði]

what	a	pitiful	“	superiority	to	imagination	”	to	find	that	the	wren	and	the
什么	一个	可怜	“	优势	到	想像力	”	到	寻找	那	这	鹪	和	这

[gə'rɪlə] [ɑːr; ər] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'fesər] .

gorilla	are	undistinguishable	to	the	eye	of	a	Professor	.
大猩猩	是	无法区分的	到	这	眼睛	的	一个	教授	.

多么可悲的“想象力优越感”啊，竟然认为鹪鹩和大猩猩在教授眼中无法区分。

“ [di'æbələs] ” [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] ['betər] , [fɔːr; fər] ['saɪəns] [hæz; həz][gɑːt][noʊ]['devə)l] [naʊ] ,

“	Diabolus	”	would	have	been	even	better	,	for	science	has	got	no	devil	now	,
“	迪亚波鲁斯	”	会	有	到过	甚至	更好的	,	为了	科学	有	得到	不	魔鬼	现在	,

如果用“Diabolus”这个名字就更好了，因为现在科学界已经没有魔鬼了。

[soʊ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ren] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] { - }

so	the	English	wren	could	never	have	been	mistaken	for	the	great	{	86	}
所以	这	英语	鹪	可以	绝不	有	到过	错误	为了	这	伟大的	{	-	}

所以英国鹪鹩绝不可能被误认为是伟大的{86}

[mæn] - [eɪp] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][foʊk] - [lɔːr] [ðə; ði] [ren] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌnekrə'mæntɪk]

man	-	ape	,	and	besides	,	in	our	folk	-	lore	the	wren	is	a	very	necromantic
男人	-	猿	,	和	除了	,	在	我们的	民间	-	知识	这	鹪	是	一个	非常	亡灵法术

[ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

and	wicked	little	person	.
和	邪恶	小的	人	.

人猿，而且，在我们的民间传说中，鹪鹩是一种非常邪恶、具有通灵能力的小家伙。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wʌns] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]

The	Evil	One	,	it	is	said	,	once	took	possession	of	its	body	to	serve	his	evil
这	邪恶的	一	,	它	是	说	,	一次	采取	拥有	的	它是	身体	到	服务	他的	邪恶的

['ɛndz] ,

ends	,
结束	,

据说，邪恶之神曾占据了它的身体，以达到其邪恶的目的。

[ænd; ənd] ['ɪnfəməs] [in'tʃɑːntə, en-][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .

and	infamous	enchanters	have	done	the	same	.
和	臭名昭著的	魔法师	有	完毕	这	相同的	.

臭名昭著的魔法师也做过同样的事情。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [ænd; ənd] [ˈpaɪəs] [tuː; tə]

So	it	came	to	pass	that	people	said	it	was	a	good	deed	and	pious	to
所以	它	来了	到	经过	那	人们	说	它	曾是	一个	好的	契据	和	虔诚的	到

[kɪl] [ren] ,

kill	wrens	,
杀	鹪鹩	,

于是，人们便说杀死鹪鹩是件好事，是虔诚的行为。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhʌntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] :

and	it	is	hunted	to	this	day	in	many	places	:
和	它	是	猎杀	到	这	天	在	许多	地方	:

时至今日，在许多地方，人们仍然猎杀这种动物：

“ [ðə; ði] [ren] , [ðə; ði] [ren] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

“	The	wren	,	the	wren	,	the	king	of	the	birds	,
“	这	鹪	,	这	鹪	,	这	国王	的	这	鸟类	,

“鹪鹩，鹪鹩，鸟中之王，

[ˌes ˈtiː] . [ˈstiːvənz] [deɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [aɪ] - [ðə; ði] [fɜːrz] ,

St	.	Stephen's	day	was	caught	i	'	the	furze	,
英石	.	斯蒂芬的	天	曾是	捕捉	我	-	这	金雀花	,

圣斯蒂芬节被困在金雀花丛中，

[sɪŋ] [ˈhɑːli] , [sɪŋ] [ˈaɪvi] , [sɪŋ] [ˈaɪvi] , [sɪŋ] [ˈhɑːli] ,

Sing	holly	,	sing	ivy	,	sing	ivy	,	sing	holly	,
唱歌	冬青	,	唱歌	常春藤	,	唱歌	常春藤	,	唱歌	冬青	,

唱冬青歌，唱常春藤歌，唱常春藤歌，唱冬青歌

[sɪŋ] [haɪ; heɪ] !

Sing	heigh	!
唱歌	身高	!

唱高歌！

[sɪŋ] [hoʊ] ! [tuː; tə] [sker] [ˈmeləŋkɑːli] .

sing	ho	!	to	scare	melancholy	.
唱歌	何	!	到	吓	忧郁	.

唱起来！驱散忧郁。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ren] , [ˈtrɔgləˌdaɪts] , [ɪn][ɪts] “ [ˌdiːməˈnaɪəkəl]['æspekt] , ” [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ]

”	This	is	the	wren	,	troglodytes	,	in	its	“	demoniacal	aspect	,	”	to	use	the	language
”	这	是	这	鹪	,	穴居人	,	在	它是	“	恶魔般的	方面	,	”	到	使用	这	语言

[ʌv; əv] - .

of	Gubernatis	.
的	-	.

“这就是鹪鹩，穴居人，用古伯纳蒂斯的话来说，是它‘恶魔般的一面’。”

[ɪn] [ɪts] [bɪˈnaɪn] ['æspekt] , “ [ðə; ði]['taɪni] ['wʊdlənd] [dwɔːrf] , ”

In	its	benign	aspect	,	“	the	tiny	woodland	dwarf	,	”
在	它是	良性	方面	,	“	这	微小的	林地	矮人	,	”

从其温和的一面来看，“林地小矮人”，

“ [ðə; ði] [ren] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [kwɪl] ,

“	the	wren	with	little	quill	,
“	这	鹪	和	小的	鹅毛笔	,

“羽毛细小的鹪鹩，

” [ɪz][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][sʌm; səm]['sæŋktəti] :

”	is	a	bird	of	some	sanctity	:
”	是	一个	鸟	的	一些	圣洁	:

是一种具有一定神圣意义的鸟类：

“ ['mæləsənz] , ['mæləsənz] [meə] [ðæn; ðən] [ten]
“ Malisons , malisons mair than ten
“ 痛苦 , 痛苦 梅尔 比 十

“马利森，马利森比十

[wɑː] ['hæriːz] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [hen] .
Wha harries the queen of heaven's hen .
世界卫生大会 哈里斯 这 女王 的 天 母鸡 .

谁在骚扰天后之母鸡?

” [fɔːr; fər] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] :
” for , as everybody knows :
” 为了 , 作为 大家 知道 :

“因为，众所周知：

“ [ðə; ði]['rɑːbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ren]
“ The robin and the wren
“ 这 罗宾 和 这 鹪

知更鸟和鹪鹩

[ɑːr; ər][gɑːd] [ɔːl'maɪtiz] [kɑːk] [ænd; ənd] [hen] .
Are God Almighty's cock and hen .
是 上帝 全能者的 公鸡 和 母鸡 .

是全能上帝的公鸡和母鸡吗?

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʌðər] ['feɪməs] [bɜːrd][ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [ðə; ði]
” And it is in its connection with that other famous bird of December , the
” 和 它 是 在 它是 联系 和 那 其他 著名的 鸟 的 十二月 , 这
['rɑːbɪn] - ['redbrest] ,
robin - redbreast ,
罗宾 - 红胸鸟 ,

“而这与十二月的另一种著名鸟类——红胸知更鸟——有着密切的联系，

[ðæt] [ðə; ði] [ren] , “ ['dʒeni] [ren] , ” [ɪz] , [pər'hæps] , [moʊst]['pɑːpjələr] .
that the wren , “ Jenny Wren , ” is , perhaps , most popular .
那 这 鹪 , “ 珍妮 鹪 , ” 是 , 也许 , 最多 受欢迎的 .

其中，鹪鹩（“珍妮鹪鹩”）或许是最受欢迎的。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] { - }
Indeed , it is almost impossible to think of one without the { 87 }
的确 , 它 是 几乎 不可能的 到 思考 的 一 没有 这 { - }

事实上，几乎不可能想象一个没有{87}

“ [laɪk] [snoʊ] - [bɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [sʌn] ” { - } { - }
“ Like snow - birds that are happy without sun ” { 88 } { 89 }
“ 喜欢 雪 - 鸟类 那 是 快乐的 没有 太阳 ” { - } { - }

“就像没有阳光也快乐的雪鸟”{88}{89}

['ʌðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['swiːtˌhɑːts] ['evər] [sɪns] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz]['spoʊkən] : “
other , for they have been sweethearts ever since English was spoken : “
其他 , 为了 他们 有 到过 甜心们 曾经 自从 英语 曾是 说 : ”

而另一些人则认为，自从英语出现以来，他们一直是恋人：“

- [ɑː] ! ['rɑːbɪn] ,
' Ah ! Robin ,
- 啊 ! 罗宾 ,

“啊！罗宾，

['dʒoʊli]['rɑːbɪn] !
Joly Robin !
乔利 罗宾 !

快乐罗宾!

[tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ðaɪ] [ˈliːmən; ˈlemən] [ˈduː(ː)iθ] ,
Tell me how thy leman doeth ,
告诉 我 如何 你的 莱曼 做 ,

告诉我你的莱曼做得如何，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈmɪn] . -
And thou shalt knowe of myn . '
和 你 应 知道 的 我的 . -

你必知晓我的事。

- [maɪ] [ˈleɪdi] [ɪz] - , - . -
' My lady is unkinde , perdé . '
- 我的 女士 是 - , - . -

“我的夫人很无情，perdé。”

- - [waɪ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [soʊ] ? -
' Alacke why is she so ? '
- - 为什么 是 她 所以 ? -

“阿拉克，她为什么会这样？”

- [ʃiː; ʃi] [ˈlʌvθ] [əˈnʌðər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˌem ˈiː] ,
' She loveth another better than me ,
- 她 爱 其他 更好的 比 我 ,

她爱别人胜过爱我，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [noʊ] . -
And yet she will say no . '
和 然而 她 将要 说 不 . -

但她会说不。

” [wʌt] [æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ɪnˈtæŋglmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ðɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɑːbɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ren] ,
” What an enchanting entanglement it is , this of the robin and the wren ,
” 什么 一个 妖娆 纠缠 它 是 , 这 的 这 罗宾 和 这 鹪 ,

“知更鸟和鹪鹩之间，真是一段迷人的纠葛啊！”

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈpruːvd] , [fɔːr; fər] [wen] [kɑːk] [ˈrɑːbɪn] [daɪd] ,
and yet we know that it was approved , for when Cock Robin died ,
和 然而 我们 知道 那 它 曾是 得到正式认可的 , 为了 什么时候 公鸡 罗宾 死亡 ,

然而我们知道它得到了批准，因为当知更鸟去世时，

[ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈdʒeni] —
all the birds in the air , in sympathy for the dead and for Jenny —
全部 这 鸟类 在 这 空气 , 在 同情 为了 这 死的 和 为了 珍妮 —

空中所有的鸟儿，都为逝者和珍妮感到悲痛——

“ [fel] [ə; eɪ] [saɪn] - [ænd; ənd] [ˈsɑːbɪn] - . ” { - } { - }
“ Fell a sighin ' and sobbin ' . ” { 90 } { 91 }
” 费尔 一个 叹息 - 和 哭泣 - . ” { - } { - }

“叹息着，啜泣着。”{90}{91}

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [rʊk] — [ðə; ði] [ˈkʊkuː] — [lɑːrk] [ænd; ənd] [ˈwjdlɑːk] — [ðə; ði] [ˈspæroʊ] — [pleɪg] [ʌv; əv] [bɜːrdz] {
The Rook — The Cuckoo — Lark and Woodlark — The Sparrow — Plague of Birds {
这 车 — 这 布谷鸟 — 云雀 和 林云雀 — 这 麻雀 — 瘟疫 的 鸟类 {
- } { - }
92 } { 93 }
- } { - }

秃鼻乌鸦—杜鹃—云雀和林云雀—麻雀—鸟类瘟疫{92}{93}

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

“ [ðə; ði] ['flɔkiŋ] [rʊks] , [baɪ] ['ɪnˌstɪŋkts] ['neɪtɪv] [ru:l] ,

“	The	flocking	Rooks	,	by	instinct's	native	rule	,
”	这	集群	车	,	经过	本能的	本国的	规则	,

“成群的乌鸦，出于本能的自然法则，

[i:tʃ] ['pi:sf(ə)l] [si:n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ə'saɪləm] [tʃu:z] .

Each	peaceful	scene	for	their	asylum	choose	.
每个	和平	场景	为了	他们的	庇护所	选择	.

他们选择的每一个宁静的庇护所场景。

” ['ʃenstən] .

”	Shenstone	.
”	申斯通	.

“申斯通。”

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] [rʊks] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [krəuz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][ə; eɪ]

ONCE	upon	a	time	rooks	were	called	crows	,	and	as	the	latter	had	a
一次	之上	一个	时间	车	是	称为	乌鸦	,	和	作为	这	后者	有	一个

['veri] ['i:v(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

very	evil	reputation	,
非常	邪恶的	名声	,

从前，白嘴鸦被称为乌鸦，而乌鸦的名声非常恶劣。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

the	former	suffered	for	it	.
这	以前的	遭受	为了	它	.

前者为此付出了代价。

[nɔ:r][ɪz][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [stɪl] [ɪk'stɪŋkt] ,

Nor	is	the	confusion	still	extinct	,
也不	是	这	困惑	仍然	灭绝	,

这种困惑也并未完全消失。

[fɔ:r; fər] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɑ:bstɪnət] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd]

for	unfortunately	there	are	obstinate	people	in	the	world	who	will	not	understand
为了	很遗憾	那里	是	顽固	人们	在	这	世界	WHO	将要	不是	理解

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðər] [ðeɪ] [ju:z][ə; eɪ] [raɪt] [neɪm] [ɔ:r][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [wʌn] .

that	it	makes	any	difference	whether	they	use	a	right	name	or	a	wrong	one	.
那	它	制作	任何	不同之处	无论	他们	使用	一个	正确的	姓名	或者	一个	错误的	一	.

不幸的是，世界上有一些固执的人，他们不明白使用正确的名字还是错误的名字有什么区别。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [voʊl] [si:siz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['wɔ:tər] - [ræt] ;

It	will	be	very	long	before	the	water	-	vole	ceases	to	be	called	a	water	-	rat	;
它	将要	是	非常	长的	前	这	水	-	田鼠	停止	到	是	称为	一个	水	-	鼠	;

水田鼠要很久以后才会不再被称为水鼠；

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] , [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['ænɪm(ə)l] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] ['pə:sikju:tid]

but	until	that	time	comes	,	an	innocent	animal	will	continue	to	be	persecuted
但	直到	那	时间	来	,	一个	清白的	动物	将要	继续	到	是	受迫害

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gɪlti] [wʌn] .

for	a	guilty	one	.
为了	一个	有罪的	一	.

但在此之前，无辜的动物将继续为有罪的动物遭受迫害。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [rʊks] .

So	with	the	honest	rooks	.
所以	和	这	诚实的	车	.

所以，对于诚实的车兵来说也是如此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][krəuz] ,

There	are	plenty	of	people	who	insist	on	calling	them	crows	,
那里	是	很多	的	人们	WHO	坚持	在	呼叫	他们	乌鸦	,

很多人坚持称它们为乌鸦。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][bɜːrd][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] “

and	having	given	the	bird	a	bad	name	proceed	to	hang	him	up	as	a	“
和	拥有	给定	这	鸟	一个	坏的	姓名	继续	到	悬挂	他	向上	作为	一个	“

[sker] - [kroʊ] ” [tuː; tə][wɔːrn][hɪz; ɪz]['juːsf(ə)l] ['relətɪvz] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz]

scare	-	crow	”	to	warn	his	useful	relatives	off	the	field	which	they	would	otherwise
吓	-	乌鸦	”	到	警告	他的	有用	亲属	离开	这	场地	哪个	他们	会	否则

[rɪd][ʌv; əv]['waɪər] - [wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd] [grʌbz] .

rid	of	wire	-	worms	and	grubs	.
摆脱	的	金属丝	-	蠕虫	和	幼虫	.

他们给这只鸟起了坏名声，然后把它挂起来当“稻草人”，警告它那些有用的亲戚们不要进入田地，否则它们就能清除田里的金针虫和幼虫。

[ðæt] [rʊks] [duː][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] .

That	rooks	do	some	mischief	is	beyond	doubt	.
那	车	做	一些	恶作剧	是	超过	怀疑	.

毫无疑问，车会搞恶作剧。

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][frɔːst] - [baʊnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['pɜːrsɪkjuːt] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] { - }

When	the	ground	is	frost	-	bound	,	and	it	cannot	persecute	the	farmer's	{	94	}
什么时候	这	地面	是	霜	-	边界	,	和	它	不能	迫害	这	农民的	{	-	}

当土地被冻土覆盖时，它无法迫害农民{94}

[krəuz] [æt; ət] ['sʌndaʊn]

CROWS	AT	SUNDOWN
乌鸦	在	日落

日落时的乌鸦

['enəmi] [ðæt] [haɪd][ɪn][ðə; ði][sɔɪl] , [ðə; ði] [rʊk] [wɪl] [fiːd] [ɑːn] ['tɜːnɪps] .

enemies	that	hide	in	the	soil	,	the	rook	will	feed	on	turnips	.
敌人	那	隐藏	在	这	土壤	,	这	车	将要	喂养	在	萝卜	.

敌人藏在土里，车鸟会吃掉土里的萝卜。

[wen] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

When	the	potatoes	are	coming	on	,
什么时候	这	土豆	是	未来	在	,

当土豆成熟的时候，

[ðə; ði] [rʊks] [goʊ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] ['prɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms]

the	rooks	go	down	between	the	hills	prodding	in	the	earth	for	the	worms
这	车	去	向下	之间	这	丘陵	催促	在	这	地球	为了	这	蠕虫

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'semb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [t'juːbəz] ,

and	larvæ	that	assemble	to	eat	the	young	tubers	,
和	幼虫	那	集合	到	吃	这	年轻的	块茎	,

秃鼻乌鸦飞到山丘之间，在泥土里刨挖，寻找聚集起来吃幼嫩块茎的蚯蚓和幼虫。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['iːtɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðəm'selvz] .

and	,	it	may	be	,	eating	many	of	them	themselves	.
和	,	它	可能	是	,	吃	许多	的	他们	他们自己	.

而且，它自己也可能吃掉其中的许多个体。

[wen] [henz] - [egz] [ɑːr; ər][left] [ˌʌndɪ'fendɪd] [ðə; ði] [rʊk] [wɪl] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔːf] .

When	hens	'	eggs	are	left	undefended	the	rook	will	carry	them	off	.
什么时候	母鸡	-	鸡蛋	是	左边	未设防	这	车	将要	携带	他们	离开	.

如果母鸡的蛋无人看管，乌鸦就会把它们叼走。

[bʌt; bət] [haʊ] ['veri] ['traɪflɪŋ] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [baɪ]

But	how	very	trifling	such	damage	is	as	compared	with	the	good	that	is	done	by
但	如何	非常	琐事	这样的	损害	是	作为	比较的	和	这	好的	那	是	完毕	经过

[ðɪs] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [bɜːrd] .

this	hard	-	working	bird	.
这	难的	-	在职的	鸟	.

但与这只勤劳的鸟儿所带来的益处相比，这种损害又是多么微不足道啊。

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [ə'laʊd] [æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [pə'tetoz] [tuː; tə][swɔːrm] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [rʊks]

I	have	myself	allowed	an	acre	of	potatoes	to	swarm	day	after	day	with	rooks
我	有	我	允许	一个	英亩	的	土豆	到	蜂群	天	后	天	和	车

,

,
,

我曾任由一英亩的土豆地里每天都聚集着大量的乌鸦。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][krɑːp][wʌz; wəz] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [wʌn] . { - }

and	when	the	crop	was	gathered	it	was	a	first	-	rate	one	.	{	95	}
和	什么时候	这	庄稼	曾是	聚集	它	曾是	一个	第一的	-	速度	一	.	{	-	}

收割的庄稼品质一流。{95}

['æftər] [ðæt] [wʌn] [ɪk'spɪriəns] ,

After	that	one	experience	,
后	那	一	经验	,

那次经历之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəluːt] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rʊks] [wen] [ɪn][maɪ][pə'teɪtoʊ] -

and	the	absolute	proof	of	the	innocence	of	those	rooks	when	in	my	potato	-
和	这	绝对	证明	的	这	无辜	的	那些	车	什么时候	在	我的	土豆	-

[fiːld] ,

field	,
场地	,

而那些乌鸦在我土豆地里出现时，它们清白无辜的绝对证明，

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [wen] ['eni] ['fɑːrmər] [kəm'pleɪnz] , [ɔːr] ['saɪəntɪst] [ə'sɜːts] ,

I	need	hardly	say	that	when	any	farmer	complains	,	or	scientist	asserts	,
我	需要	几乎	说	那	什么时候	任何	农民	抱怨	,	或者	科学家	断言	,

我几乎无需赘言，当任何农民抱怨，或科学家断言，

[ðæt] [ðiːz] [bɜːrdz][duː]['ɪndʒəri][tuː; tə] [pə'tetoz] [wen] ['groʊɪŋ] ,

that	these	birds	do	injury	to	potatoes	when	growing	,
那	这些	鸟类	做	受伤	到	土豆	什么时候	生长	,

这些鸟类会对生长中的土豆造成损害。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] “ [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] .

I	know	he	is	saying	“	the	thing	that	is	not	.
我	知道	他	是	说	“	这	事物	那	是	不是	.

我知道他正在说“不存在的事”。

” [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [egz] ['stoʊlən][baɪ] [rʊks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nest] [ðæt] [ə; eɪ]['vægəbɑːnd] [faʊl]

”	I	have	also	had	eggs	stolen	by	rooks	from	a	nest	that	a	vagabond	fowl
”	我	有	还	有	鸡蛋	被盗	经过	车	从	一个	巢	那	一个	流浪汉	鸡

[hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][tɔːl] ['medoʊ] - [græs] .

had	made	for	herself	in	the	tall	meadow	-	grass	.
有	制成	为了	她自己	在	这	高的	草地	-	草	.

“我也曾遇到过乌鸦从一只流浪家禽在茂密的草甸上筑的巢里偷走鸟蛋的情况。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði] [rʊk] [tuː; tə] [bleɪm] ?

But	was	the	rook	to	blame	?
但	曾是	这	车	到	责备	?

但错在车上吗?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Certainly	**not**	**.**
当然	不是	.

当然不是。

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz][ə; eɪ][hen][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][leɪ][hɜːr; hər] [egz] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] ,

What	**right**	**has**	**a**	**hen**	**to**	**go**	**and**	**lay**	**her**	**eggs**	**in**	**a**	**meadow**	**,**
什么	正确的	有	一个	母鸡	到	去	和	躺	她	鸡蛋	在	一个	草地	,

母鸡有什么权利去草地上下蛋?

['kerfəli] ['haɪdɪŋ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] [græs] ,

carefully	**hiding**	**them**	**from**	**her**	**friends**	**in**	**the**	**tall**	**grass**	**,**
小心	隐藏	他们	从	她	朋友们	在	这	高的	草	,

她小心翼翼地把它们藏在高高的草丛里，不让朋友们发现。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [kən'spɪkjuəsli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['evri] [bɜːrd][ðæt] [flaɪz]['oʊvər][ðem; ðəm] ?

but	**leaving**	**them**	**conspicuously**	**exposed**	**to**	**every**	**bird**	**that**	**flies**	**over**	**them**	**?**
但	离开	他们	显眼地	裸露	到	每一个	鸟	那	苍蝇	超过	他们	?

但把它们如此显眼地暴露在每只飞过的鸟儿面前呢?

[æz; əz][fɔːr; fər][ɪts] [ˌdeprə'deɪʃn] [ɑːn] ['tɜːnɪps] ,

As	**for**	**its**	**depredation**	**on**	**turnips**	**,**
作为	为了	它是	掠夺	在	萝卜	,

至于它对芜菁的危害，

[wʌt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ʃiːp] - [fuːd] [duː][ðə; ði] [rʊks] - ['pilfəriŋ] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ]

what	**difference**	**in**	**the**	**amount**	**of**	**sheep**	**-**	**food**	**do**	**the**	**rooks**	**'**	**pilferings**	**make**	**in**	**a**
什么	不同之处	在	这	数量	的	羊	-	食物	做	这	车	-	偷窃	制作	在	一个

['twenti] - ['eɪkər][krɑːp] ?

twenty	**-**	**acre**	**crop**	**?**
二十	-	英亩	庄稼	?

在二十英亩的庄稼地里，乌鸦偷食羊饲料会对羊饲料的数量造成多大的影响?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] ,

Instead	**of**	**grumbling**	**,**
反而	的	抱怨	,

与其抱怨，

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɑːrmər] [ʃʊd; ʃəd] ['skætər] [ə; eɪ] ['bæroʊ] - [loʊd] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['mæŋgoʊld]

the	**intelligent**	**farmer**	**should**	**scatter**	**a**	**barrow**	**-**	**load**	**or**	**two**	**of**	**mangolds**
这	聪明的	农民	应该	分散	一个	巴罗	-	加载	或者	二	的	红花

[kən'spɪkjuəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['froʊz(ə)n] - [aʊt] [bɜːrdz][tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ðer; ðər] ['kʌmfərt]

conspicuously	**over**	**the**	**field**	**for**	**the**	**frozen**	**-**	**out**	**birds**	**to**	**eat**	**at**	**their**	**comfort**
显眼地	超过	这	场地	为了	这	冷冻	-	出去	鸟类	到	吃	在	他们的	舒适

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [pekɪŋ] [ðə; ði][krɑːps] .

and	**to**	**keep**	**them**	**from**	**pecking**	**the**	**crops**	**.**
和	到	保持	他们	从	啄食	这	农作物	.

聪明的农民应该在田里显眼地撒上一两车红花，让冻僵的鸟儿们舒舒服服地吃，这样就能防止它们啄食庄稼。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eni] ['ʌðər] [bɜːrd] [ðæt] [hæz; həz] [mɔːr] [kleɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] -

Indeed	**,**	**there**	**is**	**scarcely**	**any**	**other**	**bird**	**that**	**has**	**more**	**claims**	**upon**	**the**	**agriculturist's**	-
的确	,	那里	是	几乎	任何	其他	鸟	那	有	更多的	索赔	之上	这	-	

[ˌgʊd'wɪl] .

goodwill	**.**
善意	.

事实上，几乎没有其他鸟类比它更能赢得农民的喜爱。

[frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] [rʊks] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wɜːrk] ,

From	**sunrise**	**to**	**sunset**	**rooks**	**are**	**always**	**at**	**work**	**,**
从	日出	到	日落	车	是	总是	在	工作	,

从日出到日落，乌鸦们总是忙碌不停。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [men] [wer'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]

following	the	farmer's	men	wherever	they	are	disturbing	the	ground	,	and
下列的	这	农民的	男人	无论	他们	是	令人不安	这	地面	,	和

[ɪk'stɜːmə,neɪtɪŋ] ['ɪnsekts] [ðæt] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ɪk'spoʊzd] .

exterminating	insects	that	are	thus	exposed	.
灭绝	昆虫	那	是	因此	裸露	.

跟随农夫们到处翻动土地，消灭因此暴露出来的昆虫。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [medəuz] , ['goʊɪŋ]['oʊvər] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd]

At	other	times	they	are	patrolling	the	meadows	,	going	over	every	foot	of	ground
在	其他	时代	他们	是	巡逻	这	草地	,	去	超过	每一个	脚	的	地面

[wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['peɪʃ(ə)ns] ,

with	extraordinary	patience	,
和	非凡的	耐心	,

有时它们会在草地上巡逻，以非凡的耐心巡视每一寸土地。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [muːvz] [is'keips] [ðer; ðər] [kiːn] [ɪn,kwɪzə'tɔːriəl] [aɪ]

and	we	may	be	sure	that	nothing	that	moves	escapes	their	keen	inquisitorial	eye
和	我们	可能	是	当然	那	没有什么	那	移动	逃脱	他们的	敏锐的	审讯式	眼睛

.

:

.

我们可以肯定，任何会动的东西都逃不过他们敏锐的审视目光。

[wen] [ðə; ði] [nests] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [wʌnz] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] { - }

When	the	nests	are	filled	with	young	ones	,	the	destruction	{	96	}
什么时候	这	巢穴	是	已填	和	年轻的	一个	,	这	破坏	{	-	}

当巢穴里充满了幼鸟时，破坏{96}

[ʌv; əv] ['ɪnsekt] [laɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] [prə'dɪdʒəs] , [fɔːr; fər] [rʊks] [ɑːr; ər] [lɑːrdʒ] [bɜːrdz] ,

of	insect	life	must	be	prodigious	,	for	rooks	are	large	birds	,
的	昆虫	生活	必须	是	惊人	,	为了	车	是	大的	鸟类	,

昆虫的数量一定非常庞大，因为秃鼻乌鸦是体型较大的鸟类。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [və'ræsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nes(t)lɪŋ] [ɪz] [ɪ'nɔːrməs] .

and	the	voracity	of	the	nestlings	is	enormous	.
和	这	贪婪	的	这	雏鸟	是	巨大的	.

雏鸟的食量非常惊人。

[bʌt; bət] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [kɔːl] [ðem; ðəm] [krəuz] ,

But	so	long	as	people	will	call	them	crows	,
但	所以	长的	作为	人们	将要	称呼	他们	乌鸦	,

但只要人们还称它们为乌鸦，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [klɪŋz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	the	immemorial	infamy	of	that	name	clings	to	it	,
和	作为	这	远古的	骂名	的	那	姓名	黏附	到	它	,

而这个名字的古老恶名也一直伴随着它。

[soʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɜːrdz] [biː; bi] ['pəːsikjuːtid] .

so	long	will	the	unfortunate	birds	be	persecuted	.
所以	长的	将要	这	不幸	鸟类	是	受迫害	.

如此长久以来，这些不幸的鸟儿还将继续遭受迫害。

[jet] [ɪn] ['daʊnraɪt] ['ɪndəstri] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [hæz; həz] [fjuː] [sʌtʃ] [frendz] , [ɔːr] [ðə; ði] ['ɪnsekt] - [wɜːrld] [sʌtʃ]

Yet	in	downright	industry	the	farmer	has	few	such	friends	,	or	the	insect	-	world	such
然而	在	彻头彻尾	行业	这	农民	有	很少	这样的	朋友们	,	或者	这	昆虫	-	世界	这样的

[foʊz] .

foes	.
敌人	.

然而，在真正的工业领域，农民很少有这样的朋友，昆虫世界也很少有这样的敌人。

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [duː] [ɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [græs] ,

Up	**in**	**the**	**morning**	**,**	**before**	**the**	**dew**	**is**	**off**	**the**	**grass**	**,**
向上	在	这	早晨	,	前	这	露	是	离开	这	草	,

清晨，趁着草地上露水还没干，我就起床了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɑːrk] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] [rʊks] [ɑːr; ər] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] ,

before	**the**	**lark**	**is**	**in**	**the**	**sky**	**,**	**the**	**rooks**	**are**	**hard**	**at**	**work**	**,**
前	这	云雀	是	在	这	天空	,	这	车	是	难的	在	工作	,

云雀还没飞上天空，白嘴鸦就已经开始忙碌了。

[dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [fɜːrst] [wɜːrm] ” [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndɪd] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [wɪtʃ] ,

disposing	**of**	**the**	**“**	**first**	**worm**	**”**	**and**	**of**	**the**	**winded**	**things**	**of**	**sunshine**	**,**	**which**	**,**
处置	的	这	“	第一的	蠕虫	”	和	的	这	喘息	事物	的	阳光	,	哪个	,

[klɔgd] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] ,

clogged	**with**	**moisture**	**,**
堵塞	和	水分	,

清除“第一条虫”和那些被水分堵塞、在阳光下喘不过气来的东西，

[ɑːr; ər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

are	**unable**	**to**	**rise**	**from**	**the**	**ground**	**.**
是	无法	到	上升	从	这	地面	.

无法从地面升起。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [ə'fiːld] , [ðə; ði] [rʊks] [goʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**men**	**are**	**afield**	**,**	**the**	**rooks**	**go**	**to**	**them**	**,**
作为	很快	作为	这	男人	是	田野	,	这	车	去	到	他们	,

士兵们一到野外，白嘴鸦就飞向他们。

['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪrɪɪŋ] ['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['trækɪŋ] [ðə; ði]

following	**them**	**up**	**and**	**down**	**with**	**unwearying**	**diligence**	**,**	**and**	**tracking**	**the**
下列的	他们	向上	和	向下	和	不知疲倦	勤勉	,	和	追踪	这

[plaʊ] , [ðə; ði] ['hæroʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [speɪd] ,

plough	**,**	**the**	**harrow**	**,**	**and**	**the**	**spade**	**,**
犁	,	这	耙	,	和	这	铲	,

孜孜不倦地跟踪着它们上下耕作，追踪着犁、耙和铁锹的动向。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪrs] [ʌn'sperɪŋ] ['skruːtəni] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzɪtər] .

with	**the**	**fierce**	**unsparing**	**scrutiny**	**of**	**inquisitors**	**.**
和	这	凶猛的	毫不留情	审查	的	审判官	.

如同宗教裁判官般严厉无情的审视。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ə'piːl] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

There	**is**	**no**	**appeal**	**from**	**them**	**.**
那里	是	不	上诉	从	他们	.

他们没有上诉的权利。

[ðeɪ] [hoʊld] [ðer; ðər] [kɔːrt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ,

They	**hold**	**their**	**court**	**upon**	**the**	**spot**	**,**
他们	抓住	他们的	法庭	之上	这	点	,

他们当场开庭审理。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmərɪ] [prə'siːdʒər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['piːn(ə)l] [koʊd] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl]

and	**the**	**summary**	**procedure**	**of**	**their**	**penal**	**code**	**is**	**the**	**same**	**for**	**all**
和	这	概括	程序	的	他们的	刑事	代码	是	这	相同的	为了	全部

['mælɪˌfæktə] [ə'laɪk] .

malefactors	**alike**	**.**
作恶者	同样	.

他们的刑法典简易程序对所有犯罪分子都是一样的。

[ɪn] [ə'nʌðər] [rɪ'spekt] , [ðɪs] [hɑːrd] - ['lɪvɪŋ] [bɜːrd] [ɪz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrd] ,

In	**another**	**respect**	**,**	**this**	**hard**	**-**	**living**	**bird**	**is**	**deserving**	**of**	**regard**	**,**
在	其他	尊重	,	这	难的	-	活的	鸟	是	值得	的	看待	,

从另一个角度来看，这种生活艰辛的鸟类值得我们尊重。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [priˈfəːz] [ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv]['hjuːmən] [dˈwelɪŋz] , [ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz]

for	it	prefers	the	vicinity	of	human	dwellings	,	and	likes	to	live	as
为了	它	偏好	这	附近	的	人类	住宅	,	和	点赞	到	居住	作为

[nɪr] [mæn][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

near	man	as	possible	.
靠近	男人	作为	可能的	.

因为它喜欢生活在人类居住地附近，并且喜欢尽可能靠近人类居住。

[nekst][tuː; tə][ə; eɪ] ['herənri] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʊkəri] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

Next	to	a	heronry	the	existence	of	a	rookery	is	always	considered	to	add
下一个	到	一个	鹭鸟	这	存在	的	一个	乌鸦巢	是	总是	经过考虑的	到	添加

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈsteɪt] ,

a	charm	to	an	estate	,
一个	魅力	到	一个	财产	,

人们总是认为，苍鹭栖息地的存在会为庄园增添魅力。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪˈðaʊt] ['riːz(ə)n] , [fɔːr; fər] , [bɪˈsaɪdz] [investiŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [er] [ʌv; əv]

and	not	without	reason	,	for	,	besides	investing	the	place	with	a	fine	air	of
和	不是	没有	原因	,	为了	,	除了	投资	这	地方	和	一个	美好的	空气	的

[ˌʌndɪˈstɜːrbd] [ænˈsestrəl] [rɪˈpoʊz] ,

undisturbed	ancestral	repose	,
未受干扰	祖先的	休息	,

这并非没有道理，因为除了使这个地方充满一种未受打扰的祖先安宁的氛围之外，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv] [rʊks] [ɪn][ðə; ði]

there	is	something	very	pleasant	and	soothing	in	the	clamour	of	rooks	in	the
那里	是	某物	非常	令人愉快的	和	舒缓	在	这	叫嚣	的	车	在	这

['piːpld] ['ɛlmz] .

peopled	elms	.
人	榆树	.

在榆树林中，乌鸦的喧闹声令人感到十分愉悦和舒缓。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ker] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['bəːgəz] [ʌv; əv] [ðiːz] “ ['eri] ['sɪtiz] ” [ɑːr; ər]

To	those	who	care	to	watch	them	,	the	burghers	of	these	“	airy	cities	”	are
到	那些	WHO	关心	到	手表	他们	,	这	市民	的	这些	“	轻盈的	城市	”	是

[ə; eɪ] ['veri] { - }

a	very	{	97	}
一个	非常	{	-	}

对于那些愿意观察他们的人来说，这些“空中城市”的市民是非常{97}

[ˌentərˈteɪnɪŋ] [foʊk] .

entertaining	folk	.
娱乐	民间	.

娱乐大众。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] , [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ɔːr] [smɔːl] ['pɑːrtiz] ['vɪzɪt][ðer; ðər] [nests] ,

All	through	the	winter	,	individuals	,	or	small	parties	visit	their	nests	,
全部	通过	这	冬天	,	个人	,	或者	小的	各方	访问	他们的	巢穴	,

整个冬季，个体或小群鸟类都会造访它们的巢穴。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ðer; ðər]

just	as	if	they	came	to	inspect	and	report	upon	the	condition	of	“	their
只是	作为	如果	他们	来了	到	检查	和	报告	之上	这	状况	的	“	他们的

['wɪkər] ['ɪəri] ,

wicker	eyries	,
柳条	鹰巢	,

就好像他们是来检查并汇报“他们的柳条巢穴”的状况一样，

” [ænd; ənd][ɪn] ['februeri] [ðiːz] ['vɪzɪts] [bɪˈkʌm] ['veri] ['friːkwənt] ,

”	and	in	February	these	visits	become	very	frequent	,
”	和	在	二月	这些	访问	变得	非常	频繁	,

“而且到了二月份，这些访问会变得非常频繁。”

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [bɜːrdz] ['pɪlfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [nests] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n]

the	earlier	birds	pilfering	from	other	nests	to	add	to	and	strengthen
这	早些时候	鸟类	偷窃	从	其他	巢穴	到	添加	到	和	加强

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

早起的鸟儿会从其他鸟巢中偷取养分，用来扩充和加固自己的巢穴。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʊkəri] [ɪz][ɪn]

By	-	and	-	by	the	whole	community	begins	to	assemble	,	and	the	rookery	is	in
经过	-	和	-	经过	这	所有的	社区	开始	到	集合	,	和	这	乌鸦巢	是	在

[moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] ['ʌproːr] [ɔːl] [deɪ] ,

most	amusing	uproar	all	day	,
最多	有趣	骚动	全部	天	,

渐渐地，整个社群开始聚集，鸟巢整天都热闹非凡，充满欢声笑语。

[fɔːr; fər] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] ['riːz(ə)n] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [nests] [ə'loʊn] ,

for	,	for	some	extraordinary	reason	,	they	will	not	leave	each	other's	nests	alone	,
为了	,	为了	一些	非凡的	原因	,	他们	将要	不是	离开	每个	其他的	巢穴	独自的	,

因为某种非同寻常的原因，它们就是不肯放过对方的巢穴。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][wʌn] ['pɔːltri] [twɪg] , [wɪl] [leɪ] [ðəm'selvz] ['oʊpən][tuː; tə] [rɪˌtæli'eɪʃənz] ,

but	for	the	sake	of	one	paltry	twig	,	will	lay	themselves	open	to	retaliations	,
但	为了	这	清酒	的	一	微不足道	枝条	,	将要	躺	他们自己	打开	到	报复	,

但仅仅为了区区一根树枝，就会让自己遭受报复。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['rekɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nests] [baɪ] ['aʊtreɪdʒd] ['neɪbərz] , [huː] ,

which	result	in	the	entire	wrecking	of	their	nests	by	outraged	neighbours	,	who	,
哪个	结果	在	这	全部的	破坏	的	他们的	巢穴	经过	义愤填膺	邻居	,	WHO	,

结果，愤怒的邻居们彻底摧毁了它们的巢穴。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['nɔɪzɪli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [θefts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

though	they	are	so	noisily	indignant	at	the	thefts	of	others	,
尽管	他们	是	所以	喧闹地	愤怒	在	这	盗窃	的	其他的	,

尽管他们对别人的盗窃行为义愤填膺，

[ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] [suːn] ['æftər] [kɔːt] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] .

are	themselves	each	in	turn	soon	after	caught	stealing	and	punished	.
是	他们自己	每个	在	转动	很快	后	捕捉	偷窃	和	受到惩罚	.

他们随后也相继因偷窃被抓，并受到惩罚。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [nests] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ruːɪnəs] [ˌɔːltə'keɪʃənz] , ['mænɪdʒ]

And	yet	somehow	or	another	the	nests	,	in	spite	of	ruinous	altercations	,	manage
和	然而	不知何故	或者	其他	这	巢穴	,	在	尽管如此	的	毁灭性的	争吵	,	管理

[tuː; tə] [get] ['fɪnɪʃt] ,

to	get	finished	,
到	得到	完成的	,

然而，尽管经历了种种破坏性的冲突，这些鸟巢最终还是设法完成了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [egz] [ɑːr; ər][leɪd] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][æz; əz] ['ɔːrdərli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]

and	as	soon	as	eggs	are	laid	,	the	republic	is	as	orderly	as	could	be
和	作为	很快	作为	鸡蛋	是	铺设	,	这	共和国	是	作为	秩序	作为	可以	是

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

一旦鸡蛋产下，共和国就会像人们所期望的那样井然有序。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] , [noʊ] [nest] [ɪz] [left] [ˌʌndɪ'fendɪd] .

But	even	then	,	no	nest	is	left	undefended	.
但	甚至	然后	,	不	巢	是	左边	未设防	.

但即便如此，也没有哪个巢穴会无人防守。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði] [jʌŋ] [rʊks] [ɑːr; ər] [hætʃt] ,

In	due	course	the	young	rooks	are	hatched	,
在	到期的	课程	这	年轻的	车	是	孵化	,

不久之后，小乌鸦就孵化出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['truːli]['terəb(ə)l][tæsk][ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [faɪv] [maʊðz] [ɪz][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ðə; ði]['perənts] .

and	the	truly	terrible	task	of	feeding	five	mouths	is	imposed	upon	the	parents	.
和	这	真的	糟糕的	任务	的	喂养	五	嘴	是	强加	之上	这	父母	.

养活五张嘴的艰巨任务就落在了父母身上。

[bʌt; bət][baɪ]['kɑːnstənt] ['ɪndəstri] [ðeɪ] [fʊl'fɪl][ðer; ðər] ['duːtiz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv]['eɪprəl] ,

But	by	constant	industry	they	fulfil	their	duties	,	and	by	the	end	of	April	,
但	经过	持续的	行业	他们	实现	他们的	职责	,	和	经过	这	结尾	的	四月	,

但他们凭借不懈的努力履行了自己的职责，到四月底，

[ɔːr] ['ɜːrli] [ɪn] [meɪ] , [ðə; ði] ['nes(t)lɪŋ] ['skræmb(ə)l][ɔːf][ðer; ðər] [nests] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [baʊz] ,

or	early	in	May	,	the	nestlings	scramble	off	their	nests	on	to	the	boughs	,
或者	早期的	在	可能	,	这	雏鸟	争夺	离开	他们的	巢穴	在	到	这	树枝	,

或者到了五月初，雏鸟们便会争先恐后地从巢穴里爬到树枝上。

[ænd; ənd][baɪ]['fiːb(ə)l] ['flʌtərɪŋz] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] [nest] [ɔːl]

and	by	feeble	flutterings	from	point	to	point	,	keeping	close	to	their	nest	all
和	经过	微弱	颤动	从	观点	到	观点	,	保持	关闭	到	他们的	巢	全部

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

它们以微弱的振翅声从一点飞到另一点，始终待在巢穴附近。

['præktɪs] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][ðer; ðər] [wɪŋz] .

practise	and	strengthen	their	wings	.
实践	和	加强	他们的	翅膀	.

练习并增强它们的翅膀。

[ðer; ðər][fɜːrst] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] { - }

Their	first	flight	to	the	ground	is	a	sight	to	watch	,	for	the	{	98	}
他们的	第一的	航班	到	这	地面	是	一个	视线	到	手表	,	为了	这	{	-	}

它们第一次降落到地面的景象值得一看，因为{98}

['jʌŋstəz] [ɑːr; ər] ['veri] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['bɝːdz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] ['sɔːrli]

youngsters	are	very	nervous	,	and	the	old	bird's	patience	is	sometimes	so	sorely
年轻人	是	非常	紧张的	,	和	这	老的	鸟类	耐心	是	有时	所以	非常

[traɪd] [ðæt] ,

tried	that	,
尝试	那	,

幼鸟非常紧张，老鸟的耐心有时会被严重考验，以至于

['hævɪŋ] [kəukst] [ðem; ðəm][tuː; tə][flai][ɪn] [veɪn] , [ʃiː; ʃi] [puʃiz] [ðem; ðəm] [ɔːf][ðə; ði] [bræntʃ] [æt; ət][læst] .

having	coaxed	them	to	fly	in	vain	,	she	pushes	them	off	the	branch	at	last	.
拥有	哄骗	他们	到	飞	在	徒劳	,	她	推动	他们	离开	这	分支	在	最后的	.

她徒劳地哄骗它们飞翔，最后将它们从树枝上推了下去。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [suːn] [lɜːrn] [wʌt] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

Once	on	the	ground	they	soon	learn	what	to	eat	,	and	how	to	find	it	;
一次	在	这	地面	他们	很快	学习	什么	到	吃	,	和	如何	到	寻找	它	;

一旦落地，它们很快就能学会吃什么，以及如何找到食物；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['perənts] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɪz][soʊ] [əb'sɜːrdli] [pər'sɪstənt] ,

but	the	instinct	to	go	to	the	parents	for	food	is	so	absurdly	persistent	,
但	这	本能	到	去	到	这	父母	为了	食物	是	所以	荒谬地	执着的	,

但是，向父母要食物的本能却异常顽固。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [siː] [ə; eɪ] [rʊk] [ðæt] [lʊks] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ɪts] ['mʌðər] ,

that	you	may	often	see	a	rook	that	looks	as	big	as	its	mother	,
那	你	可能	经常	看	一个	车	那	看起来	作为	大的	作为	它是	母亲	,

你可能经常会看到一只体型和它母亲一样大的秃鼻乌鸦，

['hɜːrɪdli] ['gɔbəlɪŋ] [ʌp] [ɪts] [oʊn] [wɜːrm] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk][ɪts] ['mʌðər] [fɔːr; fər][hɜːrz]

hurriedly	gobbling	up	its	own	worm	,	in	order	to	go	and	ask	its	mother	for	hers
匆匆	狼吞虎咽	向上	它是	自己的	蠕虫	,	在	命令	到	去	和	问	它是	母亲	为了	她的

.

:

.

它匆匆吃掉自己的虫子，然后跑去向妈妈要她的虫子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['grævəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][bɜːrd] ['swɔləuz] [ðə; ði][wɜːrm][hɜːr'self] ,

And	the	gravity	with	which	the	old	bird	swallows	the	worm	herself	,
和	这	重力	和	哪个	这	老的	鸟	燕子	这	蠕虫	她自己	,

老鸟吞下虫子时那种沉重的神情，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði][ˌoʊvər'groʊn] [jʌŋ] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ]

and	then	turns	to	the	overgrown	young	one	,	with	a	“	Don't	you	wish	you
和	然后	转弯	到	这	长得太茂盛了	年轻的	一	,	和	一个	“	不	你	希望	你

[meɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

may	get	it	,
可能	得到	它	,

然后转向那个长得太大的年轻人，说道：“难道你不希望你能得到它吗？”

[maɪ] [dɪr] ? ” [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

my	dear	?	”	is	delightful	.
我的	亲爱的	?	”	是	愉快	.

“亲爱的？”真是令人愉悦。

[soʊ] [tə'neɪʃəs] [ɑːr; ər] [ðiːz] [bɜːrdz][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [hɔːnts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi]

So	tenacious	are	these	birds	of	their	old	haunts	that	they	are	still	to	be
所以	顽强	是	这些	鸟类	的	他们的	老的	闹鬼的地方	那	他们	是	仍然	到	是

[faʊnd] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['poʊst(ə)l] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

found	building	in	the	central	postal	district	of	London	,
成立	建筑	在	这	中央	邮政	区	的	伦敦	,

这些鸟类对它们以前的栖息地非常执着，以至于现在仍然可以在伦敦市中心的邮政区看到它们筑巢。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['stedi] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [meɪks] [ðə; ði] ['distənsiz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][flai]

although	the	steady	growth	of	the	city	makes	the	distances	they	have	to	fly
虽然	这	稳定的	生长	的	这	城市	制作	这	距离	他们	有	到	飞

[fɔːr; fər] [fuːd] [lɔːŋgər][ænd; ənd][lɔːŋgər] ['evri] [jɪr] ,

for	food	longer	and	longer	every	year	,
为了	食物	更长	和	更长	每一个	年	,

尽管城市的稳步发展使得他们每年为了获取食物而不得不飞行的距离越来越长，

[waɪl] [ðə; ði] ['perilz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , ['telɪgræf] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn]

while	the	perils	they	have	to	encounter	on	the	way	,	telegraph	and	telephone
尽管	这	危险	他们	有	到	遇到	在	这	方式	,	电报	和	电话

['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [ɑːr; ər] ['ænjuəli] [ə'kjuːmjuleit] .

wires	,	are	annually	accumulating	.
电线	,	是	每年	累积	.

与此同时，他们在途中遇到的危险，例如电报和电话线路，每年都在不断累积。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['lʌndən] ,

But	there	they	are	,	in	spite	of	growing	London	,
但	那里	他们	是	,	在	尽管如此	的	生长	伦敦	,

但是，尽管伦敦不断发展，它们依然存在。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

and	are	the	very	first	to	bring	the	news	to	the	city	that	spring	is	coming	in
和	是	这	非常	第一的	到	带来	这	消息	到	这	城市	那	春天	是	未来	在

[ðə; ði] ['kʌntri] . { - }

the	country	.	{	99	}
这	国家	.	{	-	}

他们是第一批将春天即将到来这一消息带给这座城市的人。{99}

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [veɪl]

“	From	the	neighbouring	vale
”	从	这	邻接	谷

“来自邻近的山谷

[ðə; ði] ['kʊkuː] , ['stræglɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps]

The	Cuckoo	,	straggling	up	the	hill	-	tops
这	布谷鸟	,	零散的	向上	这	爬坡道	-	最高额

杜鹃鸟，蹒跚地爬上山顶

[feɪnt] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['glædər] [pleɪs] .

Shouteth	faint	tidings	of	some	gladder	place	.
喊叫	头晕的	消息	的	一些	格拉德	地方	.

隐隐传来某个更美好地方的消息。

” ['wəːdzwə(ː)θ] .

”	Wordsworth	.
”	华兹华斯	.

“华兹华斯。

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [rʊk] , [ðə; ði] [θrʌʃ] , [ænd; ənd] ['blækbɜːrd] [hæv; həv][toʊld][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

Long	after	the	rook	,	the	thrush	,	and	blackbird	have	told	us	of	the	change
长的	后	这	车	,	这	画眉	,	和	黑鸟	有	讲述	我们	的	这	改变

[ʌv; əv] ['siːz(ə)n] ,

of	season	,
的	季节	,

很久以前，当白嘴鸦、画眉和乌鸫告诉我们季节更迭的时候，

“ [ðə; ði]['vɜːrn(ə)l] ['kʊkuː] ” [kʌmz] ['ʃaʊtɪŋ] “ [ðə; ði] [seɪm] [sɔːŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

“	the	vernal	cuckoo	”	comes	shouting	“	the	same	song	to	sing	.
”	这	春季	布谷鸟	”	来	喊叫	”	这	相同的	歌曲	到	唱歌	.

“春天的杜鹃”唱着“同样的歌”。

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pærəbl] [ɪn] ['neɪtʃər] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [æz; əz] [ðɪs] [bɜːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði]

”	There	is	no	parable	in	Nature	so	hard	to	interpret	as	this	bird	which	the
”	那里	是	不	寓言	在	自然	所以	难的	到	解释	作为	这	鸟	哪个	这

['eɪnʃənts] ,

ancients	,
古代人	,

“自然界中没有比这只鸟更难解释的寓言了，古人说，

[ðəm'selvz] ['pʌz(ə)ld] , [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv]['dʒuːnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['viːnəs]

themselves	puzzled	,	placed	on	the	sceptre	of	Juno	and	the	shoulder	of	Venus
他们自己	困惑	,	放置	在	这	权杖	的	朱诺	和	这	肩膀	的	金星

.

:
.

他们自己感到困惑，将自己放在朱诺的权杖和维纳斯的肩膀上。

[ðə; ði]['poʊət] [huː] ['hezɪteɪtɪd] 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɜːrd] —

The	poet	who	hesitated	to	call	it	a	bird	—
这	诗人	WHO	犹豫了一下	到	称呼	它	一个	鸟	—

那位犹豫是否要称其为鸟的诗人——

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] [ðiː] [bɜːrd] ,
“ Shall I call thee bird ,
“ 将 我 称呼 你 鸟 ,

“我该称你为鸟吗？”

[ɔːr][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [vɔɪs] ?
Or but a wandering voice ?
或者 但 一个 漫游 嗓音 ?

或者，只是一个游荡的声音?

[noʊ][bɜːrd] , [bʌt; bət][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θɪŋ] ,
No bird , but an invisible thing ,
不 鸟 , 但 一个 无形的 事物 ,

不是鸟，而是一种看不见的东西。

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['mɪstəri] , ” —
A voice , a mystery , ” —
一个 嗓音 , 一个 神秘 , ” —

一个声音，一个谜团——

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [daʊt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .
was not in doubt without reason .
曾是 不是 在 怀疑 没有 原因 .

并非毫无道理地怀疑。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
For it is , indeed , a mystery .
为了 它 是 , 的确 , 一个 神秘 .

这的确是一个谜。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] “ [də'mestɪk] ” ['ɪnstɪŋkt] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɪts] [ə'fekʃənz] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [meɪts] [ˌaɪ 'tiː]
Without a single “ domestic ” instinct , dividing its affections among all the mates it
没有 一个 单身的 “ 国内的 ” 本能 , 分割 它是 情感 之中 全部 这 伙伴们 它
[miːts] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [nest] ,
meets , making no nest ,
满足 , 制作 不 巢 ,

它完全没有“家养”本能，将感情分散给遇到的所有配偶，从不筑巢。

['kerɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ] [jʌŋ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [wɪ'ðaʊt] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ,
caring for no young , leaving the country as it came , without kith and kin ,
关怀 为了 不 年轻的 , 离开 这 国家 作为 它 来了 , 没有 亲 和 亲属 ,

没有子女，离开这个国家时一如既往，没有亲人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌz(ə)l] ['oʊvər] .
it is a bird to wonder at and to puzzle over .
它 是 一个 鸟 到 想知道 在 和 到 谜 超过 .

这是一种令人惊叹、令人费解的鸟。

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leiz] [soʊ] [smɔːl] [æn; ən] [eg] ,
How comes it that it lays so small an egg ,
如何 来 它 那 它 躺下 所以 小的 一个 蛋 ,

为什么它会产这么小的蛋呢?

[ænd; ənd][soʊ] ['kʌlərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] - [nests] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ]
and so coloured that it can leave it in little birds ' nests without exciting
和 所以 有色 那 它 能 离开 它 在 小的 鸟类 - 巢穴 没有 激动人心
[ðer; ðər] [sə'spɪʃ(ə)n] ?
their suspicion ?
他们的 怀疑 ?

而且颜色如此鲜艳，可以放在小鸟巢里而不引起它们的怀疑?

[ænd; ənd] [wʌt] [lɔ:] [ɪn] ['neɪtʃər] [meɪks] [ðə; ði] [smɔ:l] ['fɑ:stər] - ['perənts] [soʊ]['aidəlaiz] { - }

and	what	law	in	Nature	makes	the	small	foster	-	parents	so	idolise	{	100	}
和	什么	法律	在	自然	制作	这	小的	促进	-	父母	所以	偶像化	{	-	}

自然界中究竟是什么法则使得幼小的养父母如此崇拜{100}

“ [ɪn][sʌm; səm] [breɪk] [ʌv; əv][fɜ:rn][ænd; ənd] ['bræmbl]

“	In	some	brake	of	fern	and	bramble
”	在	一些	制动	的	蕨类	和	荆棘

“在一片蕨类和荆棘丛中

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'sæsn] [hu:] ['mə:dəz] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'bændən][ðer; ðər] [oʊn] ['nes(t)lɪŋ]

”	the	little	assassin	who	murders	their	young	that	they	abandon	their	own	nestlings
”	这	小的	刺客	WHO	谋杀案	他们的	年轻的	那	他们	放弃	他们的	自己的	雏鸟

[tu:; tə][ðer; ðər] [feɪt] [wɪ'ðaʊt] ,

to	their	fate	without	,
到	他们的	命运	没有	,

“那个杀害幼崽的小刺客，以至于它们抛弃了自己的雏鸟，任其自生自灭。”

[ə'pærəntli] , ['eni] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðər] [praɪd]

apparently	,	any	compunction	,	and	concentrate	their	affection	and	their	pride
显然	,	任何	愧疚	,	和	集中	他们的	感情	和	他们的	自豪

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['sɑ:ləteri]['mɑ:nstər] [ðæt] [ɪz] [left] ,

upon	the	solitary	monster	that	is	left	,
之上	这	孤	怪物	那	是	左边	,

显然，他们毫无愧疚之意，反而将他们的爱慕和骄傲倾注在了剩下的那只孤零零的怪物身上。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] ?

the	destroyer	of	the	rest	?
这	驱逐舰	的	这	休息	?

其余一切的毁灭者?

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [groʊn] [soʊ][bɪg] [ðæt] [ɪts]['oʊpən] [maʊθ] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][lɑ:rdʒ]

And	even	when	the	thing	has	grown	so	big	that	its	open	mouth	is	almost	large
和	甚至	什么时候	这	事物	有	生长	所以	大的	那	它是	打开	嘴	是	几乎	大的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'gʌlf] [ɪts]['fɑ:stər] - ['perənts] ,

enough	to	engulf	its	foster	-	parents	,
足够的	到	吞噬	它是	促进	-	父母	,

即使当它长得如此巨大，以至于张开的大嘴几乎足以吞噬它的养父母时，

[ðeɪ] [goʊ][ɑ:n] ['fi:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [retʃ] .

they	go	on	feeding	it	and	following	it	about	as	if	fascinated	by	the	wretch	.
他们	去	在	喂养	它	和	下列的	它	关于	作为	如果	着迷	经过	这	可怜虫	.

他们继续喂养它，跟着它，仿佛对这个可怜虫着迷似的。

[ðoʊz] [hu:] [wɪʃ] [ˌju: 'es][tu:; tə][faɪnd] “ ['sə:mənz] [ɪn] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn] ['evriθɪŋ] , ”

Those	who	wish	us	to	find	“	sermons	in	stones	,	and	good	in	everything	,	”
那些	WHO	希望	我们	到	寻找	“	布道	在	石头	,	和	好的	在	一切	,	”

[mʌst; məst] ['ʃʊrli] { - }

must	surely	{	101	}
必须	一定	{	-	}

那些希望我们“在石头中发现教诲，在万物中发现美好”的人，肯定{101}

['hezɪteɪt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɔ:rəl][ɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] “ [pleɪn] -

hesitate	when	they	come	to	look	for	a	moral	in	the	joyous	life	of	the	“	plain	-
犹豫	什么时候	他们	来	到	看	为了	一个	道德	在	这	欢乐	生活	的	这	“	清楚的	-

[sɔ:ŋ] ['kʊku:] [greɪ] .

song	cuckoo	gray	.
歌曲	布谷鸟	灰色的	.

当他们试图从“平歌杜鹃灰鸟”快乐的生活中寻找道德教训时，却犹豫了。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [iːts] ['heri] [kætə'pɪləz] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [bɜːrd] [dɛəz] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
" **That** **it** **eats** **hairy** **caterpillars** **which** **no** **other** **bird** **dares** **to** **swallow** **for** **fear** **of**
" 那 它 吃 毛茸茸 毛毛虫 哪个 不 其他 鸟 敢于 到 吞 为了 害怕 的
['tʃoʊkɪŋ] ,
choking **,**
窒息 ,

"它吃毛茸茸的毛虫，而其他鸟类因为害怕噎住而不敢吞下这些毛虫。"

[ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [ɪts] ['feɪvər] , [ænd; ənd] [ɪts] ['evər] - ['welkəm] " [sprɪŋ] - [dɪ'laɪtɪŋ] " [vɔɪs]
is **certainly** **a** **point** **in** **its** **favour** **,** **and** **its** **ever** **-** **welcome** **"** **spring** **-** **delighting** **"** **voice**
是 当然 一个 观点 在 它是 偏爱 , 和 它是 曾经 - 欢迎 " 春天 - 令人愉悦 " 嗓音
[ɪz] [ə'nʌðər] .
is **another** **.**
是 其他 .

这无疑是它的一个优点，而它那令人愉悦的"春日气息"的声音则是另一个优点。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ɪts] [sɔːŋ] , " [ɪts] [tuː] [oʊld] [noʊts] , " [nɔːr] [ɪts] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['wʊli] [berz] ,
But **neither** **its** **song** **,** **"** **its** **two** **old** **notes** **,** **"** **nor** **its** **consumption** **of** **"** **woolly** **bears** **,**
但 两者都不 它是 歌曲 , " 它是 二 老的 笔记 , " 也不 它是 消耗 的 " 毛茸茸的 熊 ,

但无论是它的歌声，"它的两个古老的音符"，还是它对"毛毛熊"的消耗，

" ['gɪvz] ['hjuːmən] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [juˈniːk] [ɪ'nɪkwəti] ,
" **gives** **human** **reason** **a** **sufficient** **explanation** **of** **its** **unique** **iniquity** **,**
" 给予 人类 原因 一个 充足的 解释 的 它是 独特的 罪恶 ,

为人类理性提供了一个充分的解释，说明其独特的罪恶。

[ɔːr] ['dʒʌstifaiz] [ɪts] [geɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['sʌmər] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
or **justifies** **its** **gay** **enjoyment** **of** **a** **life** **of** **perpetual** **summer** **without** **any**
或者 证明其合理性 它是 同性恋 享受 的 一个 生活 的 永久 夏天 没有 任何
[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .
responsibilities **.**
职责 .

或者说，这证明了同性恋者享受永无止境的夏日生活而无需承担任何责任是合理的。

[ðə; ði] ['sɑːmɪst] , ['siːɪŋ] " [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['flɜːrɪʃ] , " [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] ['bɪtər] [sɔːŋ] ;
The **Psalmist** **,** **seeing** **"** **the** **wicked** **flourish** **,** **"** **broke** **out** **into** **bitter** **song** **;**
这 诗篇作者 , 看到 " 这 邪恶 繁荣 , " 打破 出去 进入 苦的 歌曲 ;

诗人看见"恶人兴旺"，就发出苦涩的歌声；

[soʊ] [maɪt] [ðə; ði] [pʊr] [hedʒ] - ['spæroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪpɪt] .
so **might** **the** **poor** **hedge** **-** **sparrow** **and** **the** **pipit** **.**
所以 可能 这 贫穷的 对冲 - 麻雀 和 这 鹨 .

可怜的篱雀和鹨也可能面临同样的命运。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʊkuː] [kʌm] ['meni] [bɜːrdz] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['welkəm] ,
With **the** **cuckoo** **come** **many** **birds** **from** **abroad** **,** **and** **all** **of** **them** **welcome** **,**
和 这 布谷鸟 来 许多 鸟类 从 国外 , 和 全部 的 他们 欢迎 ,

随着杜鹃鸟的鸣叫，许多外地鸟类也随之而来，我们都欢迎它们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['wʊdləndz] [wɪð; wɪθ] ['verid] [sɔːŋ] ,
for **they** **fill** **our** **gardens** **and** **woodlands** **with** **varied** **song** **,**
为了 他们 充满 我们的 花园 和 林地 和 多种多样 歌曲 ,

因为它们用各种各样的歌声充满了我们的花园和林地，

[ænd; ənd] [weɪdʒ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [wɔːr] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnsekt] ['pests] .
and **wage** **unremitting** **war** **upon** **our** **insect** **pests** **.**
和 工资 不懈 战争 之上 我们的 昆虫 害虫 .

并对我们的害虫发动不懈的战争。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] , ['prɑːbəbli] , ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] ['noʊtɪs] ['iːðər] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ɔːr][ðer; ðər]['goʊɪŋ]

There	are	not	,	probably	,	many	people	who	notice	either	their	coming	or	their	going
那里	是	不是	,	大概	,	许多	人们	WHO	注意	任何一个	他们的	未来	或者	他们的	去

,

,

,

可能没多少人会注意到他们的来去。

[fɔːr; fər] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪntər] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn]

for	spring	and	winter	are	supposed	to	be	sufficient	explanation	in
为了	春天	和	冬天	是	据称	到	是	充足的	解释	在

[ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ænd; ənd] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .

themselves	for	the	commencement	and	cessation	of	song	.
他们自己	为了	这	开始	和	停止	的	歌曲	.

春天和冬天本身就足以解释鸣唱的开始和停止。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['gaːdnz] [duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrdz][frʌm; frəm]

Even	those	who	have	gardens	do	not	always	notice	the	little	singing	-	birds	from
甚至	那些	WHO	有	花园	做	不是	总是	注意	这	小的	歌唱	-	鸟类	从

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

即使那些拥有花园的人，也未必总能注意到来自异国的鸣禽。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pluːmɪdʒ] [ɪz] ['veri] ['mɑːdɪst] [ɪn] ['kʌlər] , [ðer; ðər]['hæbɪts][ɑːr; ər] [ʃaɪ] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] ,

for	their	plumage	is	very	modest	in	colour	,	their	habits	are	shy	and	retiring	,
为了	他们的	羽毛	是	非常	谦虚的	在	颜色	,	他们的	习惯	是	害羞的	和	退休	,

因为它们的羽毛颜色非常朴素，习性也十分害羞内向。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɔŋz] ['ɔːlweɪz] [sʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [breɪk] [ʌv; əv][fɜːrn][ɔːr]

and	their	songs	always	sung	from	the	cover	of	some	brake	of	fern	or
和	他们的	歌曲	总是	唱	从	这	覆盖	的	一些	制动	的	蕨类	或者

['bræmbl] ,

bramble	,
荆棘	,

他们的歌声总是躲在蕨类植物或荆棘丛的掩映下吟唱。

[sʌm; səm] [sɪ'kwestərd] ['kɔːrnər] [wer] ['oʊnli][ðə; ði]['vægəbɑːnd] ['bʌtərflaɪ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv]

some	sequestered	corner	where	only	the	vagabond	butterfly	catches	sight	of
一些	隔离	角落	在哪里	仅有的	这	流浪汉	蝴蝶	捕获物	视线	的

[ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ['flɪkərɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ɪts] [kwest] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

them	as	it	goes	flickering	to	and	fro	in	its	quest	of	flowers	.
他们	作为	它	去	闪烁	到	和	弗	在	它是	寻求	的	花朵	.

某个僻静的角落，只有流浪的蝴蝶在飞舞觅食时才能瞥见它们。

[bəuθ] ['gaːrdn] - ['wɔːrblər][ænd; ənd]['blækˌkæp][ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] { - }

Both	garden	-	warbler	and	blackcap	are	more	often	heard	{	102	}
两个都	花园	-	莺	和	黑帽	是	更多的	经常	听到	{	-	}

花园莺和黑顶莺都比较常被听到{102}

[ðæn; ðən] [siːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔːŋ] , [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

than	seen	,	and	their	song	,	by	those	who	have	never	heard	the	nightingale	,
比	已见	,	和	他们的	歌曲	,	经过	那些	WHO	有	绝不	听到	这	夜莺	,

比见过的还要多，比从未听过夜莺歌声的人更了解夜莺。

[ɪz] ['regjələrli] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [ðæt] ['bɜ˞ːdz] .

is	regularly	mistaken	for	that	bird's	.
是	经常	错误	为了	那	鸟类	.

经常被误认为是那只鸟的。

[ɪn'di:d] , [wen] [tu:] ['blæk,kæp] [ɑ:r; ər] ['sɪŋɪŋ] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['ɔ:ltərneɪtɪŋ] ['scŋz] [si:m]
Indeed , when two blackcaps are singing against each other , the alternating songs seem
的确 , 什么时候 二 黑帽 是 歌唱 反对 每个 其他 , 这 交替 歌曲 似乎
[kən'tɪnjuəs] ,
continuous ,
连续的 ,

的确，当两只黑顶莺对唱时，交替的歌声听起来像是连续不断的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [noʊts]
and the strength of the voice and the extreme beauty of their notes
和 这 力量 的 这 嗓音 和 这 极端 美丽 的 他们的 笔记
[ə'rest] [ðə; ði] [ɪr] [æt; ət] [wʌns] ,
arrest the ear at once ,
逮捕 这 耳朵 在 一次 ,

他们声音的浑厚有力和音色的极致优美，立刻就能抓住听众的耳朵。

[waɪl] , ['bi:ɪŋ] [soʊ] [,ʌn'laɪk] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['blækbɜ:rd] [ɔ:r] [θrʌʃ] ,
while , being so unlike the song of either blackbird or thrush ,
尽管 , 存在 所以 与此不同 这 歌曲 的 任何一个 黑鸟 或者 画眉 ,

然而，它的鸣叫声却与乌鸫或画眉的鸣叫声截然不同，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ['oʊnli][frʌm; frəm][tɑ:ps][ʌv; əv] [tri:z] ,
which are heard as a rule only from tops of trees ,
哪个 是 听到 作为 一个 规则 仅有的 从 最高额 的 树木 ,

通常只有从树顶才能听到这些声音。

[ðə; ði]['mju:zɪk][ɪz][æt; ət][wʌns] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['naɪtən,geɪlz] .
the music is at once called the nightingale's .
这 音乐 是 在 一次 称为 这 夜莺的 .

这种音乐立刻就被称为夜莺的音乐。

[ɔ:r] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es]['noʊtɪs][ðə; ði] ['wjdlɑ:k] ([ə; eɪ][bɜ:rd] [ðæt] [steɪz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði]
Or how many of us notice the woodlark (a bird that stays with us all the
或者 如何 许多 的 我们 注意 这 林云雀 (一个 鸟 那 停留 和 我们 全部 这
['wɪntər] [θru:]) ,
winter through) ,
冬天 通过) ,

或者，我们当中有多少人注意到过林云雀（一种整个冬天都陪伴着我们的鸟儿）？

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ɪts] [sɔ:ŋ] [ɪz]['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði] - ?
even though its song is finer than the skylark's ?
甚至 尽管 它是 歌曲 是 更精细 比 这 - ?

即使它的歌声比云雀的歌声更动听?

“ [ə; eɪ] ['wjdlɑ:k] , [ɔ:(r)] [ðə; ði][kaɪnd] [kən'tendɪŋ] [θrɔ:ŋ]
“ A woodlark , o'er the kind contending throng
“ 一个 林云雀 , 超过 这 种类 争吵 人群

一只林云雀，飞越那群友善而又争执不休的鸟儿

[su:'pɪriər] [hɜ:rd] , [ræn] [θru:] - [ðə; ði] [swi:təst] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] .
Superior heard , ran thro ' the sweetest length of song .
优越的 听到 , 跑 喉咙 - 这 最甜美的 长度 的 歌曲 .

Superior 听到了，唱出了最甜美的歌声。

” [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər] “ [ðə; ði][lɑ:rk] , ” [bʌt; bət] [wen] ['sɪŋɪŋ] ,
” On the wing , no doubt , it is mistaken for “ the lark , ” but when singing ,
” 在 这 翼 , 不 怀疑 , 它 是 错误 为了 “ 这 云雀 , ” 但 什么时候 歌唱 ,

“毫无疑问，它在飞行时会被误认为是‘云雀’，但当它鸣叫时，

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ɔ:r] [kɑ:ps] , [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ;
especially at night , in the shrubbery or copse , as often for the nightingale ;
尤其 在 夜晚 , 在 这 灌木 或者 矮林 , 作为 经常 为了 这 夜莺 ;

尤其是在夜间，在灌木丛或小树林中，像夜莺经常那样；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [huː] [ker] [tuː; tə][duː][soʊ] [wɪl] ,

yet	it	is	common	enough	,	and	if	those	who	care	to	do	so	will	,
然而	它	是	常见的	足够的	,	和	如果	那些	WHO	关心	到	做	所以	将要	,

但这很常见，而且如果那些愿意这么做的人愿意的话，

[wen] [ðeɪ] [hɪr] [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] [sɔːŋ] , [stɑːp][ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪŋər] , [ðeɪ] [wɪl]

when	they	hear	its	exquisite	song	,	stop	and	look	round	for	the	singer	,	they	will
什么时候	他们	听到	它是	精美的	歌曲	,	停止	和	看	圆形的	为了	这	歌手	,	他们	将要

[siː] ,

see	,
看	,

当他们听到它美妙的歌声时，停下来四处寻找歌唱者，他们就会看到

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] , [ə; eɪ][bɜːrd][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['skaɪlɑːrk] , [bʌt; bət] [wɪl] ['noʊtɪs] , [ɪf] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n] ,

sitting	on	a	branch	,	a	bird	just	like	the	skylark	,	but	will	notice	,	if	they	listen	,
坐着	在	一个	分支	,	一个	鸟	只是	喜欢	这	云雀	,	但	将要	注意	,	如果	他们	听	,

一只鸟栖息在树枝上，就像云雀一样，但如果他们仔细聆听，就会注意到它。

[ðæt] [ɪts] [vɔɪs] [ɪz] ['rɪtʃər] [ænd; ənd][ɪts] [noʊts] [mɔːr] ['verid] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ,

that	its	voice	is	richer	and	its	notes	more	varied	than	the	laverock's	,
那	它是	嗓音	是	更富有	和	它是	笔记	更多的	多种多样	比	这	-	,

它的声音比椴树更浑厚，音色也更丰富。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd] [ʃɪfts] [frʌm; frəm][wʌn] [pɜːrtʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,

and	that	the	bird	shifts	from	one	perch	to	another	while	it	is	singing	,
和	那	这	鸟	轮班	从	一	栖息	到	其他	尽管	它	是	歌唱	,

而且这只鸟在鸣叫的同时还会从一处栖木飞到另一处栖木。

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [ðens] , [stɪl] [ɪn] [sɔːŋ] ,

sometimes	even	mounting	to	the	top	of	a	tree	,	and	thence	,	still	in	song	,
有时	甚至	安装	到	这	顶部	的	一个	树	,	和	因此	,	仍然	在	歌曲	,

有时甚至会爬到树顶，然后继续歌唱。

['flaɪɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] .

flying	up	into	the	air	to	circle	.
飞行	向上	进入	这	空气	到	圆圈	.

飞到空中盘旋。

[ɪf] [juː; jʊ]['stɑːrt(ə)l][ə; eɪ]['skaɪlɑːrk][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] , [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] , [flai][tuː; tə] ['wʊdlənd] [fɔːr; fər]

If	you	startle	a	skylark	it	will	never	,	you	will	notice	,	fly	to	woodland	for
如果	你	惊吓	一个	云雀	它	将要	绝不	,	你	将要	注意	,	飞	到	林地	为了

['ʃeltər] ,

shelter	,
庇护所	,

如果你惊扰了一只云雀，你会发现它永远不会飞到树林里躲避。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ,

but	only	to	another	part	of	the	meadow	or	into	the	next	,
但	仅有的	到	其他	部分	的	这	草地	或者	进入	这	下一个	,

但只能到草地的另一部分或隔壁。

[ænd; ənd]['set(ə)l][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , { - }

and	settle	there	on	the	ground	,	{	103	}
和	定居	那里	在	这	地面	,	{	-	}

并在那里安顿下来，{103}

[soʊ] [ðæt] [wen'evər] [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ə; eɪ] “ [lɑːrk] ” [flaɪz] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['stɑːrtld] ['ɪntuː][ə; eɪ]

so	that	whenever	a	bird	that	you	think	is	a	“	lark	”	flies	on	being	startled	into	a
所以	那	每当	一个	鸟	那	你	思考	是	一个	“	云雀	”	苍蝇	在	存在	惊慌	进入	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

所以，每当你以为是“云雀”的鸟儿受到惊吓飞到树上时，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] “ [sɔːft] [ɪˈnæmərd] [ˈwjdlɑːk] ” — [nekst][tuː; tə][ðə; ði]

you	may	be	sure	it	is	the	“	soft	enamoured	woodlark	”	—	next	to	the
你	可能	是	当然	它	是	这	“	柔软的	坠入爱河	林云雀	”	—	下一个	到	这

[ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ðə; ði] [swiːtəst] [ˈmɪnstrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːps] .

nightingale	the	sweetest	minstrel	of	the	copse	.
夜莺	这	最甜美的	吟游诗人	的	这	矮林	.

你可以肯定，那就是“温柔的、爱慕的林中云雀”——除了夜莺之外，它是小树林中最甜美的吟游诗人。

“ [ðə; ði] [ˈwjdlɑːk] [briːðz] [ɪn][ˈsɑːftɚ, ˈsɔftɚ] [streɪn] [ðə; ði] [vaʊ] ,

“	The	woodlark	breathes	in	softer	strain	the	vow	,
”	这	林云雀	呼吸	在	更柔和	拉紧	这	发誓	,

“林云雀轻柔地吸气，仿佛在宣誓，

[ænd; ənd] [ˈlʌvz] [swiːt] [ˈbɜːrðən] [floʊts] [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] .

And	love's	sweet	burthen	floats	from	bough	to	bough	.
和	爱的	甜的	负担	浮标	从	买	到	买	.

爱情的甜蜜负担在枝头间飘荡。

” [ə; eɪ][ˈskaɪlɑːrk] , [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] , [sɪŋz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət]

”	A	skylark	,	as	every	one	knows	,	sings	,	as	a	rule	,	when	in	the	air	,	but
”	一个	云雀	,	作为	每一个	一	知道	,	唱歌	,	作为	一个	规则	,	什么时候	在	这	空气	,	但

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

“众所周知，云雀通常在空中歌唱，但是，

[tuː] , [wɪl] [sɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd][ɪn][ɪts][keɪdʒ] , [fərˈgetfl] [əˈpærəntli] [ʌv; əv][ɪts]

too	,	will	sing	upon	the	ground	;	and	in	its	cage	,	forgetful	apparently	of	its
也	,	将要	唱歌	之上	这	地面	;	和	在	它是	笼	,	健忘	显然	的	它是

[kæpˈtɪvəti] ,

captivity	,
囚禁	,

它也会在地上歌唱；在笼子里，它似乎忘记了自己被囚禁的境地，

[pɔːz] [aʊt] [ɪts] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈgeɪəti] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [friː] [ʌv; əv][ɔːl]

pours	out	its	song	with	the	same	enchanting	gaiety	as	when	it	is	free	of	all
倾倒	出去	它是	歌曲	和	这	相同的	妖娆	欢乐	作为	什么时候	它	是	自由的	的	全部

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

它放声歌唱，带着与无拘无束地翱翔天际时同样的迷人欢快。

“ [wʌt] [ˈɑːbdʒekts][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfauntinz]

“	What	objects	are	the	fountains
”	什么	对象	是	这	喷泉

喷泉是什么物体?

[ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈhæpi] [streɪn] ?

Of	thy	happy	strain	?
的	你的	快乐的	拉紧	?

你快乐的旋律?

[wʌt] [fiːldz] , [ɔːr] [weɪvz] , [ɔːr] [ˈmaʊntnz] ?

What	fields	,	or	waves	,	or	mountains	?
什么	字段	,	或者	波浪	,	或者	山脉	?

什么田野、波浪或山脉?

[wʌt] [ʃeɪps] [ʌv; əv][skaɪ][ɔːr] [pleɪn] ?

What	shapes	of	sky	or	plain	?
什么	形状	的	天空	或者	清楚的	?

天空或平原是什么形状?

[wʌt] [lʌv] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [kaɪnd] ?
What love of thine own kind ?
什么 爱 的 你的 自己的 种类 ?

对同类的爱又从何谈起?

[wʌt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [peɪn] ?
what ignorance of pain ?
什么 无知 的 疼痛 ?

对痛苦的无知?

" [æz; əz] [siːn] [ɪn] ['neɪtʃər] , [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪ'mædʒɪnd] [mɔːr] [ɪg'zʌltənt] , [mɔːr]
" As seen in Nature , there can be nothing imagined more exultant , more
" 作为 已见 在 自然 , 那里 能 是 没有什么 想象 更多的 眉飞色舞 , 更多的
['hɑːrtɪli] ['dʒɔɪəs] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [glæd] ,
heartily joyous , than the glad ,
衷心地 欢乐 , 比 这 高兴的 ,

“正如我们在大自然中所看到的，没有什么比快乐更令人振奋、更发自内心的喜悦了，

['iːgər] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skaɪlɑːrk] [siːmz] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd]
eager way in which the skylark seems to spring up from the meadow and
渴望的 方式 在 哪个 这 云雀 似乎 到 春天 向上 从 这 草地 和
[kə'mens] [ɪts] ['ɑːrtləs] ['kæntɪk(ə)l] [ʌv; əv] [preɪz] [æz; əz] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ɪts] ['hæpinəs] [ænd; ənd]
commence its artless canticles of praise as thanks for its happiness and
开始 它是不矫揉造作 圣歌 的 称赞 作为 谢谢 为了 它是 幸福 和
['friːdəm] .
freedom .
自由 .

云雀仿佛从草地上跃起，热情地唱起纯真的赞歌，感谢它所拥有的幸福和自由。

[jet] , [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [tɜːrf] ,
Yet , perched upon a scrap of turf ,
然而 , 栖息 之上 一个 废料 的 草皮 ,

然而，它栖息在一小块草皮上，

[ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [soʊ] [loʊ] - [ruːft] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪz] ,
in a cage so low - roofed that it cannot attempt to rise ,
在 一个 笼 所以 低的 - 有顶棚 那 它 不能 试图 到 上升 ,

它被关在一个屋顶低矮到无法向上爬的笼子里。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] “ [streɪnz] [ʌv; əv] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] [ɑːrt] ” [ðæt] [soʊ] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] [greɪt]
it sings the same “ strains of unpremeditated art ” that so charmed the great
它 唱歌 这 相同的 “ 菌株 的 无预谋的 艺术 ” 那 所以 迷住了 这 伟大的
['poʊət] ,
poet ,
诗人 ,

它吟唱着与那位伟大诗人所钟爱的“即兴艺术”同样的旋律，

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] ['evər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['deθləs] [vɜːrs] .
and live for ever in his deathless verse .
和 居住 为了 曾经 在 他的 永生 诗 .

并将永远活在他的不朽诗篇中。

['iːv(ə)n] [ɪn] ['wɪntər] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] , [ðə; ði] [lɑːrk] [wɪl] [sɔːr] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] { - }
Even in winter , on a sunny day , the lark will soar up into the air { 104 }
甚至 在 冬天 , 在 一个 阳光明媚 天 , 这 云雀 将要 翱翔 向上 进入 这 空气 { - }

即使在冬天，在晴朗的日子里，云雀也会翱翔到空中{104}

“ [laɪk] [æn; ən] [ɪm'bɑːdid] [dʒɔɪ] [huːz] [reɪs] [ɪz] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] , ” [ænd; ənd] “ ['ʃaʊər] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv]

“	like	an	embodied	joy	whose	race	is	just	begun	,	”	and	“	shower	a	rain	of
”	喜欢	一个	具身化的	喜悦	谁	种族	是	只是	开始	,	”	和	”	淋浴	一个	雨	的

['melədi] .

melody	.
旋律	.

“如同一个刚刚开始奔跑的具象化的喜悦”，以及“倾泻如雨的旋律”。

” [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , [ðoʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

”	For	some	stay	with	us	all	the	year	round	,	though	most	of	their
”	为了	一些	停留	和	我们	全部	这	年	圆形的	,	尽管	最多	的	他们的

[kəm'pænjənz] [goʊ] ,

companions	go	,
同伴	去	,

“有些动物全年都和我们住在一起，尽管它们的大多数同伴都会离开。”

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [væst] ['flɑːks] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt]

and	in	such	vast	flocks	that	fifteen	thousand	have	been	caught	in	a	single	night
和	在	这样的	广阔的	羊群	那	十五	千	有	到过	捕捉	在	一个	单身的	夜晚

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flaɪt] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [spɑːt] .

out	of	a	flight	passing	a	single	spot	.
出去	的	一个	航班	通过	一个	单身的	点	.

而且数量如此庞大，一夜之间就能从飞过同一地点的一群鸟中捕获一万五千只。

[ænd; ənd] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] , [wer'evər] [ðeɪ] [rest] [ɑːn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [faɪnd] [nets] [spred]

And	,	poor	little	birds	,	wherever	they	rest	on	their	journey	they	find	nets	spread
和	,	贫穷的	小的	鸟类	,	无论	他们	休息	在	他们的	旅行	他们	寻找	网	传播

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

可怜的小鸟们，无论它们在旅途中在哪里歇脚，都会发现有人为它们布下了网。

[fɔːr; fər] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [ə'laɪk] [ɪz] [ə'griːd] [ðæt] [lɑːks] [ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ; [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [goʊ] ,

for	every	nation	alike	is	agreed	that	larks	are	good	to	eat	;	and	so	they	go	,
为了	每一个	国家	同样	是	同意	那	云雀	是	好的	到	吃	;	和	所以	他们	去	,

所有国家都一致认为云雀肉质鲜美；于是，他们就这么说了。

[tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , ['lɪtərəli] “ ['lɑːdiŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ” [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

to	and	fro	,	literally	“	larding	the	earth	”	with	their	bodies	.
到	和	弗	,	字面上地	“	肥肉	这	地球	”	和	他们的	身体	.

它们来回奔跑，用自己的身体“填满大地”。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['mæsəkər] ,

Yet	in	spite	of	these	periodical	massacres	,
然而	在	尽管如此	的	这些	期刊	大屠杀	,

然而，尽管发生了这些周期性的大屠杀，

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [pə'reniəl] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	in	spite	of	perennial	persecution	for	the	cage	and	the	table	,
和	在	尽管如此	的	多年生	迫害	为了	这	笼	和	这	桌子	,

尽管笼子和桌子一直遭受迫害，

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] ['les(ə)n] ,

their	numbers	never	seem	to	lessen	,
他们的	数字	绝不	似乎	到	减少	,

他们的数量似乎从未减少过。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [skaɪz] [ænd; ənd] [medəuz] [ɑːr; ər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌn] [jɪr] [æz; əz]

and	our	skies	and	meadows	are	as	full	of	them	one	year	as
和	我们的	天空	和	草地	是	作为	满的	的	他们	一	年	作为

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

我们的天空和草地上，每年都像往常一样到处都是它们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ,

And	it	is	well	that	it	is	so	,
和	它	是	出色地	那	它	是	所以	,

幸好如此。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [mɪs] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɔːk] [ðæn; ðən] “ [ðə; ði]['lɑːrks] [blaɪð] ['kærəl]

for	what	should	we	miss	more	in	a	country	walk	than	“	the	lark's	blithe	carol
为了	什么	应该	我们	错过	更多的	在	一个	国家	走	比	“	这	云雀的	快乐的	颂歌

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ” ?

from	the	clouds	”	?
从	这	云	”	?

在乡村漫步中，还有什么比“云雀在云端欢快的歌声”更令人怀念的呢?

“ [saʊnd] [ʌv; əv]['vɜːrn(ə)l] ['ʃaʊɝz]

“	Sound	of	vernal	showers
”	声音	的	春季	淋浴

“春雨的声音”

[ɑːn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [græs] ,

On	the	twinkling	grass	,
在	这	闪烁	草	,

在闪烁的草地上，

[reɪn] - [ə'weɪkənd] ['flaʊərz] ,

Rain	-	awakened	flowers	,
雨	-	觉醒	花朵	,

雨水唤醒的花朵，

[ɔːl] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz]

All	that	ever	was
全部	那	曾经	曾是

曾经的一切

['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [freʃ] , [ðaɪ] ['mjuːzɪk][dʌθ; dəθ] [sər'pæs] .

Joyous	and	clear	and	fresh	,	thy	music	doth	surpass	.
欢乐	和	清除	和	新鲜的	,	你的	音乐	确实	超过	.

你的音乐欢快、清澈、清新，无与伦比。

” [jet] , [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [nuː] ['ziːlənd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pest] ,

”	Yet	,	introduced	into	New	Zealand	,	they	have	become	a	pest	,
”	然而	,	介绍	进入	新的	新西兰	,	他们	有	变得	一个	害虫	,

然而，它们被引入新西兰后，却成了害兽。

['rævɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [wen] [ðə; ði] [bleɪd] [fɜːrst] [ə'pɪrz] [ə'bʌv] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ʌp] ,

ravaging	the	cornfields	when	the	blade	first	appears	above	ground	,	and	pulling	up	,
蹂躏	这	玉米地	什么时候	这	刀刃	第一的	出现	多于	地面	,	和	拉	向上	,

[greɪn] [baɪ] [greɪn] ,

grain	by	grain	,
粮食	经过	粮食	,

当割草机的刀片刚露出地面时，它便开始肆虐玉米地，一粒一粒地拔起玉米粒。

['evri] [plænt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

every	plant	in	the	field	.
每一个	植物	在	这	场地	.

田里的每一株植物。

[ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] , ['ɔːlsoʊ] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːləni] , [naʊ] [flaɪz] [ə'baʊt] [ɪn] [wɪsps] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] ,

The	goldfinch	,	also	imported	into	the	colony	,	now	flies	about	in	wisps	of	hundreds	,
这	金翅雀	,	还	进口	进入	这	殖民地	,	现在	苍蝇	关于	在	缕缕	的	数百	,

金翅雀也是从外地引进到这片栖息地的，现在成百上千只金翅雀成群结队地飞翔。

[ɪn'fliktɪŋ] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv][krɑːps][ænd; ənd] [fruːt] - [triːz] .

inflicting	serious	damage	on	the	buds	of	crops	and	fruit	-	trees	.
造成	严肃的	损害	在	这	花蕾	的	农作物	和	水果	-	树木	.

对农作物和果树的花蕾造成严重损害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['les(ə)n] [ðɪs] [ɪn] { - }

It	is	a	severe	lesson	this	in	{	105	}
它	是	一个	严重	课	这	在	{	-	}

这是{105}中一个严重的教训

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz]

natural	history	that	we	have	learned	,	trying	to	exchange	the	wild	creatures
自然的	历史	那	我们	有	学习	,	尝试	到	交换	这	荒野	生物

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kɑːntənənts] .

of	different	continents	.
的	不同的	各大洲	.

我们学习了自然史，尝试交流不同大陆的野生动物。

[ɔː'streɪliə] [ɪz][ɪn] [dɪ'sper] ['oʊvər][ðə; ði] ['ræbɪt] ,

Australia	is	in	despair	over	the	rabbit	,
澳大利亚	是	在	绝望	超过	这	兔子	,

澳大利亚对兔子感到绝望，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ə'laɪk] [hoʊld][ðə; ði] ['spæroʊ] [ɪn][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	the	Colonies	and	America	alike	hold	the	sparrow	in	abomination	.
和	这	殖民地	和	美国	同样	抓住	这	麻雀	在	厌恶	.

殖民地和美洲大陆都对麻雀深恶痛绝。

“ [ðə; ði] ['spæroʊ] , [miːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd] [reɪs] ,

“	The	Sparrow	,	meanest	of	the	feathered	race	,
“	这	麻雀	,	最卑鄙的	的	这	羽毛	种族	,

“麻雀，鸟类中最卑鄙的物种，

[hɪz; ɪz][fɪt] [kəm'pænjən] [faindz][ɪn] ['evri] [pleɪs] .

His	fit	companion	finds	in	every	place	.
他的	合身	伴侣	发现	在	每一个	地方	.

他的伙伴无处不在。

” ['kuːpə] .

”	Cowper	.
”	考珀	.

“考珀。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] - ,

When	I	was	travelling	in	the	United	States	in	1883	,
什么时候	我	曾是	旅行	在	这	团结的	各州	在	-	,

1883年我在美国旅行时，

[aɪ] [druː] [ðə; ði] ['spæroʊ] - [laɪn] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][æt; ət] ['oməhɔ] [ɑːn][ðə; ði] [iːst]

I	drew	the	sparrow	-	line	from	personal	observation	at	Omaha	on	the	east
我	画	这	麻雀	-	线	从	个人的	观察	在	奥马哈	在	这	东方

[ænd; ənd][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] [west] .

and	Salt	Lake	City	on	the	west	.
和	盐	湖	城市	在	这	西方	.

我根据在东部的奥马哈和西部的盐湖城的亲身观察，绘制了麻雀分布线。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][saɪd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [ðen] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .

From	the	one	side	it	had	not	then	crossed	the	Mississippi	.
从	这	一	边	它	有	不是	然后	交叉	这	密西西比州	.

从一边来看，它当时还没有渡过密西西比河。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstedəli] [ədˈvænsɪŋ] , [ðə; ði] [əˈgresɪv] [ˈlɪt(ə)l] [faʊl] , [frʌm; frəm][bəuθ] [ˈsiːˌbɔːdz]

But	it	was	steadily	advancing	,	the	aggressive	little	fowl	,	from	both	seaboards
但	它	曾是	稳步	前进	,	这	挑衅的	小的	鸡	,	从	两个都	海岸线

,

,

,

但是，这种好斗的小鸟正从东西海岸稳步推进。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [pʊʃt] [ˈfɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈɪntuː] [ˌɪləˈnɔɪ] ,

and	while	it	had	pushed	forward	from	the	Atlantic	into	Illinois	,
和	尽管	它	有	推动	向前	从	这	大西洋	进入	伊利诺伊州	,

虽然它已经从大西洋推进到了伊利诺伊州，

[soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][pəˈsɪfɪk][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ðen] [ˈtrævld] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][nəˈvædə; nəˈvɑːdə] .

so	from	the	Pacific	it	had	then	travelled	as	far	as	Nevada	.
所以	从	这	太平洋	它	有	然后	旅行	作为	远的	作为	内华达州	.

所以，它从太平洋一路漂流到了内华达州。

[ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæroʊ] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [men] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .

The	tyranny	of	the	sparrow	is	part	of	the	price	men	pay	for	civilisation	.
这	暴政	的	这	麻雀	是	部分	的	这	价格	男人	支付	为了	文明	.

麻雀的暴政是人类为文明付出的代价之一。

[ˈoʊnli][ˈsævidʒiz][ɑːr; ər][ɪgˈzempt] .

Only	savages	are	exempt	.
仅有的	野蛮人	是	豁免	.

只有野蛮人才可以例外。

[ɪn] [əˈmerɪkə] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [ˈiːv(ə)l] ,

In	America	it	has	developed	into	a	multitudinous	evil	,
在	美国	它	有	发达	进入	一个	众多	邪恶的	,

在美国，它已经演变成一种多方面的罪恶。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈgriːvəns] [əˈgenst] [ðə; ði][bɜːrd][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ; [hæz; həz] [ˌdɪspəˈzest] [ðə; ði]

to	which	our	own	grievance	against	the	bird	is	nothing	;	has	dispossessed	the
到	哪个	我们的	自己的	不满	反对	这	鸟	是	没有什么	;	有	被剥夺	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

children	of	the	soil	,
孩子们	的	这	土壤	,

与此相比，我们对鸟类的怨恨算不了什么；它剥夺了土地上孩子们的家园，

[ænd; ənd] [θrʌst] [ɪts]['sæksn] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['feðərd] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	thrust	its	Saxon	assumption	of	superiority	upon	the	feathered	natives	of	the
和	推力	它是	撒克逊	假设	的	优势	之上	这	羽毛	本地人	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

并将撒克逊人的优越感强加于这个国家的土著居民身上。

['spæroʊz; 'sperooz][duː][nɑːt] [rɪ'spekt] ['kɑːŋgrəs] , [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtɪv]

Sparrows	do	not	respect	Congress	,	and	take	no	notice	of	legislative
麻雀	做	不是	尊重	国会	,	和	拿	不	注意	的	立法

[enˈæktmənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌekstərˈpeɪʃn] .

enactments	for	their	extirpation	.
法令	为了	他们的	根除	.

麻雀不尊重国会，对旨在消灭它们的立法法令置之不理。

[ɪm'pɔːrtɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnsekt] - ['iːtɪŋ] ['treʒər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [greɪn] - [dɪ'vaʊərɪŋ] {
Imported as an insect - eating treasure , they have turned out grain - devouring {
进口 作为 一个 昆虫 - 吃 宝藏 , 他们 有 转向 出去 粮食 - 吞噬 {
- }
106 }
- }

它们原本是作为食虫珍品引进的，结果却变成了吞食粮食的害虫{106}

[ɪm'pɑːstər] , [ænd; ənd] [pri'zjʊmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][eg'zaild] ['ɪŋglɪʃmən]
impostors , and presuming upon the affectionate sentiments of exiled Englishmen
冒名顶替者 , 和 假设 之上 这 亲热 情感 的 放逐 英国人
[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [kə'læməti] ,
have become a veritable calamity ,
有 变得 一个 真正的 灾害 ,

骗子们利用流亡英国人的深厚情谊，已经造成了一场真正的灾难。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɑːr; ər] [ə'fɪʃəli] ['brændɪd] [æz; əz] “ ['vɜːrmɪn] .
and practically are officially branded as “ vermin .
和 几乎 是 官方 品牌 作为 “ 害虫 .

实际上，它们已被正式贴上“害虫”的标签。

” [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪtiz] ,
” In New York and other cities ,
” 在 新的 约克 和 其他 城市 ,

在纽约和其他城市，

[ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] [bɪ'gæn][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['nestɪŋ] - [bɑːksɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə] [bɪld] [ɪn] ,
the townsfolk began by putting up nesting - boxes for the birds to build in ,
这 镇民 开始 经过 推杆 向上 嵌套 - 盒子 为了 这 鸟类 到 建造 在 ,

镇上的居民开始搭建巢箱，供鸟类筑巢。

[ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ɑːn]['kɔːrnərz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] .
in the public gardens and on corners of buildings .
在 这 民众 花园 和 在 角落 的 建筑物 .

在公共花园和建筑物拐角处。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðeɪ] [wʊd] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] ['pestɪləns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
But now , if they could , they would introduce a pestilence among them and
但 现在 , 如果 他们 可以 , 他们 会 介绍 一个 瘟疫 之中 他们 和
[ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] [reɪs] .
exterminate the race .
歼 这 种族 .

但现在，如果他们能够做到，他们就会在他们中间散播瘟疫，灭绝这个种族。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɔː'streɪliə] ,
It is the same in Australia ,
它 是 这 相同的 在 澳大利亚 ,

澳大利亚的情况也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] “ [ɪn'ventɪd] ” [ðə; ði] ['spæroʊ] [stændz][ɪn][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] ['pʌblɪk]
and the man who “ invented ” the sparrow stands in the monument of public
和 这 男人 WHO “ 发明 ” 这 麻雀 站立 在 这 纪念碑 的 民众
['ɪnfəmi] ['oʊnli][wʌn] [niːʃ] ['loʊər] [ðæn; ðən] “ [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
infamy only one niche lower than “ the man who invented the rabbit .
骂名 仅有的 一 小众市场 降低 比 “ 这 男人 WHO 发明 这 兔子 .

而“发明”麻雀的人，在公众的耻辱纪念碑上，只比“发明兔子的人”低一个壁龛。

” [ænd; ənd] “ ['pɪti] - [tɪz] - [tɪz][soʊ] .
” And “ pity ' tis ' tis so .
” 和 “ 遗憾 - 的 - 的 所以 .

“可惜就是这样。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spærəʊ] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'eimiəbl] [faʊl] .

"	For	the	sparrow	is	not	an	unamiable	fowl	.
"	为了	这	麻雀	是	不是	一个	不友善的	鸡	.

“因为麻雀并不是一种令人讨厌的鸟。”

[ðə; ði]['pəʊət] [huː] [blesiz] [ˌaɪ 'tiː] “ ['twɪtərɪŋ] [fɔːrθ] [ɪts] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] , [ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [swiːt]

The	poet	who	blesses	it	“	twittering	forth	its	morning	song	,	a	brief	but	sweet
这	诗人	WHO	祝福	它	“	推特	前进	它是	早晨	歌曲	,	一个	简短的	但	甜的

[də'mestɪk] ['meləʤi] ,

domestic	melody	,
国内的	旋律	,

诗人祝福它“啁啾着唱起晨歌，一首短暂而甜美的家庭旋律”，

" [went] [pər'hæps] [tuː] [fɑːr] ,

"	went	perhaps	too	far	,
"	去	也许	也	远的	,

“或许做得太过火了”，

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] “ [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ruːfs] " [dɪ'zɜːrvz]

for	if	there	is	one	thing	for	which	“	the	nightingale	of	our	roofs	"	deserves
为了	如果	那里	是	一	事物	为了	哪个	“	这	夜莺	的	我们的	屋顶	"	值得

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

persecution	,
迫害	,

如果说有什么事让“屋顶上的夜莺”应该遭受迫害，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ɪts] ['soʊlləs] [tʃɜːrp] ,

it	is	the	exasperating	monotony	of	its	soulless	chirp	,
它	是	这	可气	单调	的	它是	无魂	啁啾	,

它那毫无生气的鸣叫声令人恼火地单调乏味。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wʌn] [fiːlz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['ekoʊ] [ɔːl]['praɪərz] [ə'bjuːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

and	thus	it	is	that	one	feels	inclined	to	echo	all	Prior's	abuse	of	it	:
和	因此	它	是	那	一	感觉	倾斜	到	回声	全部	先前的	虐待	的	它	:

因此，人们不禁会附和普赖尔对它的所有滥用：

“ [bɪ'gɔːn] ! [wɪð; wɪθ] ['flægɪŋ] [wɪŋz] [sɪt] [daʊn]

“	Begone	!	with	flagging	wings	sit	down
"	走开	!	和	标记	翅膀	坐	向下

“滚开！垂头丧气地坐下

[ɑːn][sʌm; səm][oʊld] ['penthaʊs] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] ;

On	some	old	penthouse	near	the	town	;
在	一些	老的	顶层公寓	靠近	这	镇	;

在镇子附近的一栋老旧顶层公寓里；

[ɪn] [b'ruːəz] - ['steiblz] [pek] [ðaɪ] [greɪn] ,

In	brewers	'	stables	peck	thy	grain	,
在	酿酒商	-	马厩	啄	你的	粮食	,

在酿酒师的马厩里啄食你的谷物，

[ðen] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['pʌd(ə)l] [reɪn] ;

Then	wash	it	down	with	puddled	rain	;
然后	洗	它	向下	和	水坑	雨	;

然后让积水冲刷干净；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðaɪ] ['dɜːrti] ['ɔːfsprɪŋ] [skwɔːl]

And	hear	thy	dirty	offspring	squall
和	听到	你的	肮脏的	后代	暴风雨

听听你肮脏的后代嚎叫吧

[frʌm; frəm] ['bɔtlz] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌbɜːrb] [wɔːl] .

From	bottles	on	a	suburb	wall	.
从	瓶子	在	一个	市郊	墙	.

从郊区墙上的瓶子上捡来的。

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['mɑːnstrəs] ['ɪmpjədəns] , [ɔːr]['pɑːrtli] , [pər'hæps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	But	in	spite	of	its	monstrous	impudence	,	or	partly	,	perhaps	,	because	of	it
"	但	在	尽管如此	的	它是	滔天	厚颜无耻	,	或者	部分	,	也许	,	因为	的	它

,

,
,

“但是，尽管它如此厚颜无耻，或者也许正是因为如此，

[ðə; ði] ['spæroʊ] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['feɪvərɪt] .

the	sparrow	is	really	a	popular	favourite	.
这	麻雀	是	真的	一个	受欢迎的	最喜欢的	.

麻雀真的很受大家欢迎。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][wʌn] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɪriəsli] .

Of	course	,	no	one	takes	it	very	seriously	.
的	课程	,	不	一	需要	它	非常	严重地	.

当然，没人会把它当真。

[wen] [ðə; ði][kæt][ɪz] [siːn] { - }

When	the	cat	is	seen	{	107	}
什么时候	这	猫	是	已见	{	-	}

当看到猫时{107}

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ɪts] [maʊθ] ,

on	the	lawn	with	a	bird	in	its	mouth	,
在	这	草地	和	一个	鸟	在	它是	嘴	,

草坪上，嘴里叼着一只鸟，

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɔːrər] , [bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm][wʌn]

there	is	at	first	a	thrill	of	indignation	and	horror	,	but	when	some	one
那里	是	在	第一的	一个	刺激	的	愤慨	和	恐怖	,	但	什么时候	一些	一

[sez] ,

says	,
说道	,

起初是义愤填膺和惊恐万分，但当有人说，

“ [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['spæroʊ] , ” [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['greɪtli] ['mɑːdɪfaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrər] [səb'saidz]

“	It's	only	a	sparrow	,	”	the	indignation	is	greatly	modified	and	the	horror	subsides
“	它是	仅有的	一个	麻雀	,	”	这	愤慨	是	非常	修改的	和	这	恐怖	消退

.

:
.

“它只是一只麻雀而已，”愤怒之情大大减弱，恐惧也随之消退。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][kæt] [meɪ] [nɑːt] [kætʃ] [ə; eɪ] ['tʃæfɪntʃ] [wɪ'ðaʊt] [ˌreprə'beɪʃən] ,

For	though	the	cat	may	not	catch	a	chaffinch	without	reprobation	,
为了	尽管	这	猫	可能	不是	抓住	一个	金翅雀	没有	非难	,

虽然猫捕不到苍头燕雀而不受到谴责，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['fæt(ə)n][ɑːn]['spæroʊz; 'sperəʊz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'proʊtʃ] .

she	may	fatten	on	sparrows	without	reproach	.
她	可能	催肥	在	麻雀	没有	责备	.

她可以毫无顾忌地靠麻雀养肥。

[haʊs] ['spæroʊ]

HOUSE	SPARROW
房子	麻雀

家麻雀

['traɪɪŋ] [wʌns] [tuː; tə] [briːd] ['poʊltri] ,

Trying	once	to	breed	poultry	,
尝试	一次	到	品种	家禽	,

尝试过一次家禽养殖，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ten] ['spæroʊz; 'speroʊz] [tuː; tə] ['evri] [faʊl] [ment] ['dʌb(ə)l] [ɪk'spens] [ɪn] ['fiːdɪŋ] ,

I	found	that	ten	sparrows	to	every	fowl	meant	double	expense	in	feeding	,
我	成立	那	十	麻雀	到	每一个	鸡	意思是	双倍的	费用	在	喂养	,

我发现，每10只麻雀配1只家禽，意味着饲料成本翻倍。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðiː] ['spæroʊz; 'speroʊz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['stɑːrvɪŋ] ,

and	as	the	sparrows	were	not	starving	,
和	作为	这	麻雀	是	不是	饥饿	,

由于麻雀们并不挨饿，

[bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [fuːd] [ɪn] [ðə; ðiː] [fiːldz] ,

but	only	too	lazy	to	go	and	find	food	in	the	fields	,
但	仅有的	也	懒惰的	到	去	和	寻找	食物	在	这	字段	,

但他只是懒得去田里找吃的。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] “ ['hæriɪŋ] ” [ðem; ðəm] ,

I	had	no	compunction	in	“	harrying	”	them	,
我	有	不	愧疚	在	“	骚扰	”	他们	,

我毫不犹豫地“骚扰”了他们。

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ðiː] [pleɪs] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðiː] [nest] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]

though	I	would	not	allow	any	one	on	the	place	to	touch	the	nest	of	any	other
尽管	我	会	不是	允许	任何	一	在	这	地方	到	触碰	这	巢	的	任何	其他

[bɜːrd] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

bird	whatsoever	.
鸟	任何	.

但我绝不会允许任何人触碰任何其他鸟类的巢穴。

[nɑːt] [ðæt] ['spæroʊz; 'speroʊz] [ker] [fɔːr; fər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ðiː] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ]

Not	that	sparrows	care	for	persecution	when	it	takes	the	form	of	pulling
不是	那	麻雀	关心	为了	迫害	什么时候	它	需要	这	形式	的	拉

[daʊn] [ðer; ðər] [nests] ,

down	their	nests	,
向下	他们的	巢穴	,

麻雀当然不喜欢被人拆掉巢穴这种迫害。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [ðə; ðiː] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] ['haʊskiːpɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər]

for	they	seem	to	rejoice	at	the	opportunity	of	beginning	housekeeping	all	over
为了	他们	似乎	到	麾	在	这	机会	的	开始	家政	全部	超过

[ə'gen] , [ænd; ənd] ,

again	,	and	,
再次	,	和	,

因为他们似乎很高兴有机会重新开始做家务，而且，

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] ,

as	I	have	proved	by	experiment	,
作为	我	有	已证实	经过	实验	,

正如我通过实验证明的那样，

[wɪl] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['fæməli] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [nest] [θriː] [deɪz] ['æftər] { - }

will	have	started	a	new	family	in	a	new	nest	three	days	after	{	108	}
将要	有	开始	一个	新的	家庭	在	一个	新的	巢	三	天	后	{	-	}

三天后，他们将在新的巢穴里开始新的家庭{108}

[ðə; ðiː] [oʊld] ['nɜːrsəri] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

the	old	nursery	has	been	destroyed	.
这	老的	苗圃	有	到过	损毁	.

旧育婴室已被拆毁。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪ'test] [ɪz]['waɪər] - ['netɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] [meʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get]

What	they	detest	is	wire	-	netting	of	too	fine	a	mesh	for	them	to	get
什么	他们	厌恶	是	金属丝	-	网	的	也	美好的	一个	网	为了	他们	到	得到

[θruː] [ænd; ənd][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][greɪn] ['skætərd] [ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [riːtʃ] .

through	and	the	spectacle	of	grain	scattered	inside	which	they	cannot	reach	.
通过	和	这	奇观	的	粮食	疏散	里面	哪个	他们	不能	抵达	.

它们最讨厌的是网眼太细的铁丝网，以至于它们无法穿过，也讨厌看到散落在网中的谷物，而它们却够不着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [pʊr] ['fiːb(ə)l] [mæn] ['traiəmfs] ['oʊvər][ðə; ði] [əb'strepərəs] ['spæroʊ] [ænd; ənd]

It	is	then	that	poor	feeble	man	triumphs	over	the	obstreperous	sparrow	and
它	是	然后	那	贫穷的	微弱	男人	胜利	超过	这	喧闹的	麻雀	和

[kæn; kən][ɪg'zʌlt]['oʊvər][ðə; ði][bɜːrdz][æz; əz] [ðeɪ] [hɑːp] ,

can	exult	over	the	birds	as	they	hop	,
能	欢腾	超过	这	鸟类	作为	他们	跳	,

这时，可怜的弱者战胜了吵闹的麻雀，可以为鸟儿们的跳跃而欢欣鼓舞。

[tʃɜːrp] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fiːst] .

chirping	round	and	round	the	impossible	feast	.
啁啾声	圆形的	和	圆形的	这	不可能的	盛宴	.

围绕着那不可能的盛宴叽叽喳喳地叫个不停。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波浪和林地的鸟类(Birds of the wave and woodland)
第4/8页

[ɪn] ['lʌndən] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'nʌf] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l] ['kri:tʃərz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]
In 在 **London** 伦敦 **there** 那里 **is** 是 **always** 总是 **enough** 足够的 **food** 食物 **for** 为了 **the** 这 **small** 小的 **creatures** 生物 **,** , **and** 和 **even** 甚至 **in** 在 **the** 这
['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ['wɪntər] ,
hardest 最难 **winter** 冬天 **,** ,

在伦敦，小动物们总能找到足够的食物，即使在最严酷的冬天也是如此。

[wen] ['blækbɜ:rd] [ænd; ənd] [θrʌʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['ʌðər] [bɜ:rdz] , [ˌʌnsə'spektɪd]
when 什么时候 **blackbirds** 黑鸟 **and** 和 **thrushes** 画眉 **and** 和 **all** 全部 **kinds** 种类 **of** 的 **other** 其他 **birds** 鸟类 **,** , **unsuspected** 意想不到的
['rezɪdənts] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
residents 居民 **many** 许多 **of** 的 **them** 他们 **,** ,

当黑鸟、画眉和各种其他鸟类，其中许多是毫无防备的居民时，

[ɑ:r; ər] [pɪkt] [ʌp] [ded] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rks][ænd; ənd] ['gɑ:dnz] , [ðə; ði] ['spæroʊ] [ɪz][nɑ:t] [pɪntʃt] .
are 是 **picked** 挑选 **up** 向上 **dead** 死的 **in** 在 **the** 这 **parks** 公园 **and** 和 **gardens** 花园 **,** , **the** 这 **sparrow** 麻雀 **is** 是 **not** 不是 **pinched** 捏 **.** .

人们在公园和花园里发现了死鸟，但麻雀却没有被抓走。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['spæroʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tendərnəs] [ɪn'vɑ:lvd] .
So 所以 **that** 那 **in** 在 **the** 这 **popularity** 人气 **of** 的 **the** 这 **sparrow** 麻雀 **there** 那里 **is** 是 **no** 不 **tenderness** 压痛 **involved** 涉及 **.** .

所以，麻雀的受欢迎程度与温柔无关。

['lʌndənɝz] [laɪk] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] ['plʌki]
Londoners 伦敦人 **like** 喜欢 **him** 他 **because** 因为 **he** 他 **is** 是 **one** 一 **of** 的 **themselves** 他们自己 **,** , **because** 因为 **he** 他 **is** 是 **plucky** 勇敢的
[ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪənt] ,
and 和 **self** 自己 **-** - **reliant** 依赖 **,** ,

伦敦人喜欢他，因为他与他们一样，因为他勇敢自立。

['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][stændz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪts] ,
taking 采取 **things** 事物 **much** 很多 **as** 作为 **they** 他们 **come** 来 **;** ; **because** 因为 **he** 他 **stands** 站立 **upon** 之上 **his** 他的 **rights** 权利 **,** ,

他接受现状；因为他坚持自己的权利，

[ɔ:r] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz] [raɪts] ; [ɪz][roʊ'bʌst] , [ænd; ənd] ['nevər] “ [daʊn] [æt; ət]
or 或者 **what** 什么 **he** 他 **has** 有 **come** 来 **to** 到 **call** 称呼 **his** 他的 **rights** 权利 **;** ; **is** 是 **robust** 强壮的 **,** , **and** 和 **never** 绝不 **“** “ **down** 向下 **at** 在
[ðə; ði] [maʊθ] .
the 这 **mouth** 嘴 **.** .

或者他现在称之为他的权利；他意志坚定，从不“垂头丧气”。

” [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dɜ:rti]['lɪt(ə)l] ['rægəmʌfɪn] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
” ” **He** 他 **is** 是 **a** 一个 **dirty** 肮脏的 **little** 小的 **ragamuffin** 衣衫褴褛的 **,** , **but** 但 **not** 不是 **in** 在 **the** 这 **least** 至少 **ashamed** 羞愧 **of** 的 **himself** 他自己 **,** ,

“他是个脏兮兮的小乞丐，但他一点也不觉得羞耻。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['smoʊki] ['dʌsti] ['pɜːrs(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [wɪð; wɪθ]

for	he	takes	his	small	smoky	dusty	person	into	the	presence	of	Royalty	with
为了	他	需要	他的	小的	烟	尘土飞扬	人	进入	这	在场	的	皇室	和

[æz; əz] [mʌtʃ] [əˈʃʊrəns] [æz; əz]['ɪntuː][ə; eɪ] [mjuːz] ,

as	much	assurance	as	into	a	mews	,
作为	很多	保证	作为	进入	一个	巷子	,

因为他带着自己瘦小、满身灰尘的身躯，自信地觐见皇室成员，就像走进马厩一样。

[ænd; ənd] ['tʃɝːps] [æz; əz] [kəm'pleɪsntli] [ɔːl] [θruː] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]

and	chirps	as	complacently	all	through	service	in	Westminster	Abbey	as	in	a
和	啁啾声	作为	自满地	全部	通过	服务	在	威斯敏斯特	修道院	作为	在	一个

[reɪn] - [spaʊt] [ɪn] ['ʃɔːrˌdɪtʃ] .

rain	-	spout	in	Shoreditch	.
雨	-	喷口	在	肖尔迪奇	.

在威斯敏斯特教堂的礼拜仪式中，它像肖尔迪奇的雨水槽一样，自鸣得意地鸣叫着。

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [kæt] ['seldəm] [ə'raɪvz] [æt; ət][ə; eɪ] ['spæroʊ] ,

The	metropolitan	cat	seldom	arrives	at	a	sparrow	,
这	大都会	猫	很少	到达	在	一个	麻雀	,

都市猫很少会光顾麻雀餐厅。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] ['gæmɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ['nevər] [get] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][kæbz] .

just	as	the	small	gamins	of	the	streets	never	get	run	over	by	cabs	.
只是	作为	这	小的	游戏	的	这	街道	绝不	得到	跑步	超过	经过	出租车	.

就像街头的小流浪儿永远不会被出租车撞到一样。

[ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [spent] [ɪn][ɪ'veɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'veləp] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]

Their	whole	lives	are	spent	in	evasion	,	and	they	develop	an	extraordinary
他们的	所有的	生活	是	花费	在	逃避	,	和	他们	发展	一个	非凡的

[ə'dʒɪlətɪ][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]['æksədənts] .

agility	in	escaping	from	accidents	.
敏捷	在	逃脱	从	事故	.

他们一生都在逃避，因此练就了非凡的敏捷身手，能够从各种意外中逃脱。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['lɪt(ə)l] [faʊl] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz][hɑːrd]

I	find	it	very	hard	to	defend	the	familiar	little	fowl	and	almost	as	hard
我	寻找	它	非常	难的	到	保卫	这	熟悉的	小的	鸡	和	几乎	作为	难的

[tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] .

to	accuse	him	.
到	控	他	.

我觉得很难为这只熟悉的小家禽辩护，也很难指责它。

[ðæt] [hiː; hi] [bi'heɪvz] [wɪð; wɪθ] { - }

That	he	behaves	with	{	109	}
那	他	行为	和	{	-	}

他的行为举止{109}

['levəti] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə] [baɪ] - [lɔːz] [ænd; ənd]

levity	in	places	of	public	worship	,	that	he	is	disrespectful	to	bye	-	laws	and
轻浮	在	地方	的	民众	崇拜	,	那	他	是	不尊重	到	再见	-	法律	和

[pər'petʃuəli] ['trespæsɪŋ] ,

perpetually	trespassing	,
永恒地	擅闯私人领地	,

在公共礼拜场所轻浮行事，不尊重规章制度，并且屡次擅闯禁地。

[ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] ;

is	true	enough	;
是	真的	足够的	;

确实如此；

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ˌmɪsdɪ'miːnər] [hoʊm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrd] [huː] [hɑːps] [ʌp][ə; eɪ]

but	how	can	you	bring	such	misdemeanours	home	to	a	bird	who	hops	up	a
但	如何	能	你	带来	这样的	轻罪	家	到	一个	鸟	WHO	酒花	向上	一个

['wɔːtər] - [paɪp][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jʊr; jər]['tʃɑːrdʒɪz] ?

water	-	pipe	in	reply	to	your	charges	?
水	-	管道	在	回复	到	你的	收费	?

但是，你如何才能让一只听到你的指控就跳上水管的鸟儿明白你的罪行呢?

[ɪn] ['praɪvət] [laɪf] , [tuː] , [hiː; hi][ɪz] [dɪs'repjətəbl] .

In	private	life	,	too	,	he	is	disreputable	.
在	私人的	生活	,	也	,	他	是	声名狼藉的	.

在私生活中，他也声名狼藉。

[æz; əz][ə; eɪ] ['frɪvələs] ['perənt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] [egz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][nest] ,

As	a	frivolous	parent	given	to	rolling	the	eggs	out	of	the	nest	,
作为	一个	轻浮	父母	给定	到	滚动	这	鸡蛋	出去	的	这	巢	,

就像一个轻浮的父母，喜欢把蛋从巢里滚出来，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz]['ɪnfənt]['prɑːdʒəni] ; [æz; əz][æn; ən] [ʌn'wɜːrði] [spaʊs] , [træns'fɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	even	also	his	infant	progeny	;	as	an	unworthy	spouse	,	transferring	his
和	甚至	还	他的	婴儿	后代	;	作为	一个	不配	配偶	,	转移	他的

[ə'fekʃənz] ['laɪtli] ,

affections	lightly	,
情感	轻轻	,

甚至包括他的幼子；作为一个不称职的妻子，轻易地转移了他的感情。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ə'sɔːltɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] ([ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn]

and	often	assaulting	the	partner	of	his	joys	and	sorrows	(	and	in	return
和	经常	袭击	这	伙伴	的	他的	喜悦	和	悲伤	(	和	在	返回

[æz; əz]['ɔːf(ə)n] [ə'sɔːltɪd] [baɪ][hɜːr; hər]) ;

as	often	assaulted	by	her	)	;
作为	经常	袭击	经过	她	)	;

他经常攻击与他共享喜怒哀乐的伴侣（而作为回应，他也经常遭到伴侣的攻击）；

[æz; əz][ə; eɪ][bæd] ['neɪbər] ,

as	a	bad	neighbour	,
作为	一个	坏的	邻居	,

作为一个坏邻居，

['skʌflɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd] [wen'evər] [hiː; hi] [miːts] [ðem; ðəm] — [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz]

scuffling	with	his	kind	whenever	he	meets	them	—	in	each	of	these
扭打	和	他的	种类	每当	他	满足	他们	—	在	每个	的	这些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hiː; hi]['prez(ə)nts] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪrli] ['mɔːrəl][maɪnd][æz; əz]

respects	he	presents	himself	to	the	severely	moral	mind	as
尊重	他	礼物	他自己	到	这	严重	道德	头脑	作为

[ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

undeserving	of	respect	.
不配	的	尊重	.

他每次遇到同类都会与他们发生冲突——在这些方面，他都给那些道德观念极其严苛的人留下了不值得尊重的印象。

[jet] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksen'trɪsəti] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [kə'mendz] [tuː; tə] ['pʌblɪk]

Yet	with	something	of	the	eccentricity	of	judgment	which	commends	to	public
然而	和	某物	的	这	古怪	的	判断	哪个	赞扬	到	民众

[rɪ'gɑːrd][ðə; ði]['truːli] ['ɪnfəməs] [pʌntʃ] ,

regard	the	truly	infamous	Punch	,
看待	这	真的	臭名昭著的	冲床	,

然而，带着某种古怪的评判眼光，正是这种眼光使臭名昭著的《笨拙》杂志赢得了公众的关注。

[huː] [hæŋz] [ðə; ði] ['hæŋmən] , [kɪlz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [θroʊz] [ðə; ði]['beɪbi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	**hangs**	**the**	**hangman**	**,**	**kills**	**his**	**wife**	**,**	**and**	**throws**	**the**	**baby**	**out**	**of**	**the**
WHO	悬挂	这	刽子手	,	杀戮	他的	妻子	,	和	投掷	这	婴儿	出去	的	这

['wɪndoʊ] ,

window	**,**
窗户	,

谁绞死了刽子手，杀死了他的妻子，然后把婴儿从窗户扔了出去?

[wiː; wi] [pər'sɪst] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spæroʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [noʊ'tɔːriəs] [fɔːlts] ,

we	**persist**	**in**	**looking**	**upon**	**the**	**sparrow**	**,**	**with**	**all**	**his**	**notorious**	**faults**	**,**
我们	坚持	在	寻找	之上	这	麻雀	,	和	全部	他的	臭名昭著	故障	,

我们仍然执着地关注着麻雀，尽管它有种种众所周知的缺点。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] [rɪ'zent] ['eni] ['sɪriəs] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'blikwitiz] .

as	**a**	**popular**	**favourite**	**and**	**resent**	**any**	**serious**	**exposure**	**of**	**his**	**obliquities**	**.**
作为	一个	受欢迎的	最喜欢的	和	怨恨	任何	严肃的	接触	的	他的	倾斜	.

他深受民众喜爱，并且对任何严重揭露其不正当行为的行为都感到不满。

“ [tʌtʃ] [nɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] , [huː] [dʌθ; dəθ] [bɪld]

“	**Touch**	**not**	**the**	**little**	**sparrow**	**,**	**who**	**doth**	**build**
“	触碰	不是	这	小的	麻雀	,	WHO	确实	建造

“不要伤害那建造家园的小麻雀

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [soʊ] [nɪr] [ˌjuː 'es] .

His	**home**	**so**	**near**	**us**	**.**
他的	家	所以	靠近	我们	.

他家离我们很近。

[hiː; hi][dʌθ; dəθ] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es]

He	**doth**	**follow**	**us**
他	确实	跟随	我们

他跟随我们

[frʌm; frəm][spɑːt][tuː; tə][spɑːt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] [taʊn]

From	**spot**	**to**	**spot**	**amidst**	**the**	**turbulent**	**town**
从	点	到	点	在……之中	这	湍流	镇

在动荡的小镇中，从一个地方到另一个地方。

[ænd; ənd] [nɛə] ['dezərt] [ˌjuː 'es] .

And	**ne'er**	**desert**	**us**	**.**
和	从未	沙漠	我们	.

永远不要抛弃我们。

[tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [bɜːrdz]

To	**all**	**other**	**birds**
到	全部	其他	鸟类

致所有其他鸟类

[ðə; ði] [wʊdz] [sə'faɪs] , [ðə; ði] ['rɪvəz] , [ðə; ði] [swiːt] [fiːldz] ,

The	**woods**	**suffice**	**,**	**the**	**rivers**	**,**	**the**	**sweet**	**fields**	**,**
这	树林	足够了	,	这	河流	,	这	甜的	字段	,

树林就足够了，河流就足够了，甜美的田野就足够了，

[bʌt; bət][hiː; hi][dʌθ; dəθ][hɜːrd][wɪð; wɪθ][mæn] .

But	**he**	**doth**	**herd**	**with**	**man**	**.**
但	他	确实	一群	和	男人	.

但他确实与人一起放牧。

" [ɪn][wʌn]['æspekt][hiː; hi][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['ædmərəb(ə)l] — [æz; əz][ðə; ði]['kɑːmræd][ʌv; əv] ['brɪtənz] ['soʊldʒərz]

"	In	one	aspect	he	is	altogether	admirable	—	as	the	comrade	of	Britain's	soldiers
"	在	一	方面	他	是	共	令人钦佩的	—	作为	这	同志	的	英国的	士兵

[ænd; ənd] ['seɪlə(z)] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][wɔːr] .

and	sailors	in	times	of	war	.
和	水手们	在	时代	的	战争	.

“从某种意义上说，他非常令人钦佩——他是英国士兵和水手在战争时期的战友。”

[wer'evər] { - }

Wherever	{	110	}
无论	{	-	}

无论{110}

['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [goʊ][ðə; ði] ['spæroʊ] [goʊz] ,

our	ships	go	the	sparrow	goes	,
我们的	船舶	去	这	麻雀	去	,

我们的船只驶向麻雀，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [truːps] [mɑːrtʃ] [hiː; hi] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði]['ɑːrmi][æz; əz][ə; eɪ][kæmp] - ['fɑːloʊər] ,

and	as	the	troops	march	he	accompanies	the	army	as	a	camp	-	follower	,
和	作为	这	军队	行进	他	伴随	这	军队	作为	一个	营	-	追随者	,

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

but	finding	his	own	rations	.
但	寻找	他的	自己的	口粮	.

军队行军时，他作为随军人员跟随军队，但要自己寻找口粮。

[hiː; hi][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [æf'gænɪstæn] , [wer] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] ['rɑːbərts] [ænd; ənd]['stjuːət; 'stju-] ,

He	is	established	in	Afghanistan	,	where	he	went	with	Roberts	and	Stewart	,
他	是	已确立的	在	阿富汗	,	在哪里	他	去	和	罗伯茨	和	斯图尔特	,

他已在阿富汗定居，他是和罗伯茨、斯图尔特一起去的。

[ænd; ənd][ɪn]['zuːluːlænd] [wer] ['evlɪn] [wʊd] [ænd; ənd] ['bʊlər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] .

and	in	Zululand	where	Evelyn	Wood	and	Buller	showed	him	the	way	.
和	在	祖鲁兰	在哪里	伊芙琳	木头	和	布勒	显示	他	这	方式	.

在祖鲁兰，伊芙琳·伍德和布勒为他指明了方向。

[laɪk] [ðə; ði]['roʊmən] ['iːgəlz] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ensən] [ʌv; əv] [vɪk'tɔːriəs] [æd'væns] ,

Like	the	Roman	eagles	,	he	is	the	ensign	of	victorious	advance	,
喜欢	这	罗马	老鹰	,	他	是	这	军旗	的	胜利者	进步	,

他如同罗马雄鹰，是胜利前进的象征。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['evər] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] ,

and	should	I	ever	chance	to	go	there	,	I	expect	to	find	him	at	home	,
和	应该	我	曾经	机会	到	去	那里	,	我	预计	到	寻找	他	在	家	,

如果我有幸去到那里，我希望能在他家找到他。

[baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [men] , [æt; ət] - .

by	right	of	arms	and	the	men	,	at	Buluwayo	.
经过	正确的	的	武器	和	这	男人	,	在	-	.

在布卢瓦约，凭借武器和男人们的权利。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [kɑbʊl] ['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

As	they	crossed	the	Cabul	river	and	the	Buffalo	and	the	Nile	with	our
作为	他们	交叉	这	卡布尔	河	和	这	水牛	和	这	尼罗河	和	我们的

['fɔːrsɪz] ,

forces	,
力量	,

当他们率领我们的军队渡过喀布尔河、布法罗河和尼罗河时，

['kleɪmɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['kɑːŋkwest] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒenrəlz]
claiming **at** **once** **from** **the** **natives** **privileges** **of** **conquest** **which** **our** **generals**
声称 在 一次 从 这 本地人 特权 的 征服 哪个 我们的 将军们
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] ,
hesitated **to** **assert** **,**
犹豫了一下 到 断言 ,

立即向当地居民索取征服者的特权，而我们的将军们却犹豫不决，不敢行使这些特权。

[soʊ] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌʃɑːŋ'gɑːniː] ,
so **no** **doubt** **they** **have** **crossed** **the** **Shangani** **,**
所以 不 怀疑 他们 有 交叉 这 尚加尼 ,

所以毫无疑问，他们已经渡过了尚加尼河。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɑːk] - [ænd; ənd] [krɑːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmætə'biːli] [naʊ] [rɪr] [ðə; ði]
and **among** **the** **rock** **-** **kranzes** **and** **kraals** **of** **the** **Matabele** **now** **rear** **the**
和 之中 这 岩石 - 克朗兹 和 畜栏 的 这 马塔贝莱 现在 后部 这
[jʌŋ] [wɪtʃ] , ['ʌndər] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
young **which** **,** **under** **other** **conditions** **,**
年轻的 哪个 , 在下面 其他 状况 ,

如今，马塔贝莱人在这些岩石棚屋和畜栏中养育着幼崽，而这些幼崽在其他条件下，

[maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv] [baʊ; boʊ] - ['belz] . { -
might **have** **lived** **in** **Covent** **Garden** **and** **died** **within** **sound** **of** **Bow** **-** **bells** **.** **{** **111**
可能 有 居住地 在 科文特 花园 和 死亡 之内 声音 的 弓 - 铃铛 . { -
}
}
}

他可能住在科文特花园，死在弓钟声的伴奏下。{111}

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[bɜːrd] - ['vɔɪsɪz] — [ðə; ði] [kɔːrn] - [kreɪk] — [ðə; ði] [blæk] - [tæp] — [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] - [dʌv] — ['kɑːrpəntər] -
Bird **-** **Voices** **—** **The** **Corn** **-** **crake** **—** **The** **Black** **-** **Tap** **—** **the** **Turtle** **-** **Dove** **—** **Carpenter** **-**
鸟 - 声音 — 这 玉米 - 秧鸡 — 这 黑色的 - 轻敲 — 这 龟 - 鸽子 — 木匠 -
[bɜːrdz] — [ðə; ði] ['nʌthætʃ] — [ðə; ði] ['raɪˌnek] — [ðə; ði] [greɪt] [tɪt] — [ðə; ði] ['letər] - [bɑːks] [tɪt] [ʌv; əv]
Birds **—** **The** **Nuthatch** **—** **The** **Wryneck** **—** **The** **Great** **Tit** **—** **The** **Letter** **-** **box** **Tit** **of**
鸟类 — 这 红胸山雀 — 这 斜颈 — 这 伟大的 山雀 — 这 信 - 盒子 山雀 的
{ - } { - }
Rowfant **{** **112** **}** **{** **113** **}**
罗凡特 { - } { - }

鸟鸣——秧鸡——黑啄木鸟——斑鸠——木雀——鸸——蚁鴷——大山雀——罗凡特的信箱山雀{112}{113}

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

“ - [æt; ət] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ]
“ **Clam'ring** **Craiks** **at** **close** **of** **day**
“ - craiks 在 关闭 的 天

“一天结束时捕捞蛤蜊的克雷克斯”

- ['mæŋ] [fiːldz] [oʊ] - ['flaʊərɪŋ] ['kloʊvər] [geɪ] .
' **Mang** **fields** **o** **'** **flowering** **clover** **gay** **.**
- 芒 字段 o - 开花 三叶草 同性恋 .

'芒田 o' 盛开的三叶草。

〃 [bɜːrn] .
〃 Burns .
〃 烧伤 .

“烧伤。”

[wɪtʃ] [bɜːrd] - [vɔɪs] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spresɪv] ?
WHICH bird - voice in Nature is the most expressive ?
哪个 鸟 - 嗓音 在 自然 是 这 最多 富有表现力的 ?

自然界中哪种鸟的鸣叫声最具表现力?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - ['hæpi] [kruːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] ?
Is it the ringdove's happy crooning in the green depths of the woodland ?
是 它 这 - 快乐的 低吟浅唱 在 这 绿色的 深度 的 这 林地 ?

是斑鸠在绿树丛深处发出的欢快鸣叫吗?

[ɔːr][ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] ['sɑːlətəri] [lə'mentɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][koʊld] [muːn] ?
or the nightingale's solitary lamenting under the cold moon ?
或者 这 夜莺的 孤 哀叹 在下面 这 寒冷的 月亮 ?

还是夜莺在寒冷的月光下孤寂的哀鸣?

[sʌm; səm] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði] [fɪrs] , ['rɪŋɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪˌlændɚz] - ['iːg(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Some might say the fierce , ringing cry of the Highlanders ' eagle among the
一些 可能 说 这 凶猛的 , 铃声 哭 的 这 高地人 - 鹰 之中 这
[klaʊdz] ; ['ʌðər] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] ,
clouds ; others the soothing ,
云 ; 其他的 这 舒缓 ,

有人说是高地雄鹰在云端发出的凄厉而响亮的鸣叫；也有人说是舒缓的，

['hoʊmli] ['klæmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [rʊks] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['hæmpʃə] ['ɛlmz] .
homely clamour of the social rooks in the old Hampshire elms .
家常的 叫嚣 的 这 社会的 车 在 这 老的 汉普郡 榆树 .

汉普郡老榆树上，乌鸦们发出朴素的喧闹声。

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ʌðər] ?
Or is it some other ?
或者 是 它 一些 其他 ?

还是另有其他原因?

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [pæs] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] , [sɪg'nɪfɪkənt] ['ʌtərənsɪz] [ðoʊ] [ðeɪ]
For myself , I think I would pass them all by , significant utterances though they
为了 我 , 我 思考 我 会 经过 他们 全部 经过 , 重要的 话语 尽管 他们
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

就我个人而言，尽管这些言论意义重大，但我还是会忽略它们。

[laɪk][ðə; ði] ['kuːkuːz] [tel] - [teɪl] [noʊt] , [ðə; ði] ['spæroʊz] [fə'mɪliər] [tʃɜːrp] , [ðə; ði][glæd]['kærəl][ʌv; əv][ðə; ði]
like the cuckoo's tell - tale note , the sparrow's familiar chirp , the glad carol of the
喜欢 这 杜鹃鸟 告诉 - 故事 笔记 , 这 麻雀的 熟悉的 啁啾 , 这 高兴的 颂歌 的 这
['skaɪlɑːrk] ,
skylark ,
云雀 ,

就像杜鹃鸟特有的鸣叫声、麻雀熟悉的啁啾声、云雀欢快的歌声一样，

[ðə; ði]['plæsɪd] ['vespərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækbɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['mætnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] ;
the placid vespers of the blackbird , and the joyous matins of the thrush ;
这 平静 晚祷 的 这 黑鸟 , 和 这 欢乐 晨祷 的 这 画眉 ;
[pæs] [ɔːl] [ðiːz] [baɪ] ,
pass all these by ,
经过 全部 这些 经过 ,

黑鸟平静的晚祷，画眉鸟欢快的晨祷；这一切都不必在意。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [tʃuːz] — [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] - [kreɪk] .

and	many	others	,	and	choose	—	the	cry	of	the	corn	-	crake	.
和	许多	其他的	,	和	选择	—	这	哭	的	这	玉米	-	秧鸡	.

以及其他许多声音，并选择——秧鸡的叫声。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['noʊtɪst] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkuː] ['kɔːlɪŋ] ,

Have	you	ever	noticed	that	while	you	listen	to	the	cuckoo	calling	,
有	你	曾经	注意到	那	尽管	你	听	到	这	布谷鸟	呼叫	,

你有没有注意到，当你聆听杜鹃鸟鸣叫时，

['ʌðər] [bɜːrdz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ?

other	birds	seem	to	be	silent	?
其他	鸟类	似乎	到	是	沉默的	?

其他鸟类似乎都很安静?

[ðə; ði] ['kʊkuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

The	cuckoo	,	for	the	time	,	is	the	only	voice	in	the	sky	.
这	布谷鸟	,	为了	这	时间	,	是	这	仅有的	嗓音	在	这	天空	.

此刻，天空中只有杜鹃的鸣叫声。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrn] - [kreɪk] .

So	it	is	with	the	corn	-	crake	.
所以	它	是	和	这	玉米	-	秧鸡	.

田鸡也是如此。

[wen] { - }

When	{	114	}
什么时候	{	-	}

当{114}

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'loʊn] .

you	hear	it	,	it	is	all	alone	.
你	听到	它	,	它	是	全部	独自的	.

你听，它孤零零地存在着。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ə'goʊ][ðə; ði]['hwaɪtˌθroʊt; 'waɪtˌθroʊt][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɪts]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ɪn][æn; ən]

A	short	while	ago	the	whitethroat	was	pouring	out	its	little	heart	in	an
一个	短的	尽管	前	这	白喉莺	曾是	浇注	出去	它是	小的	心	在	一个

['iːvnɪŋ] - [sɔːŋ] ,

evening	-	song	,
晚上	-	歌曲	,

不久前，白喉林莺还在傍晚的歌声中倾诉着它内心深处的情感。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːps] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːstɪŋ] ['feznt] .

and	from	the	copse	came	the	chuckle	of	the	roosting	pheasant	.
和	从	这	矮林	来了	这	轻笑	的	这	栖息	野鸡	.

从树丛中传来栖息野鸡的咯咯声。

[ə; eɪ] [naɪt] - [dʒɑːr][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['goʊldən] [fɜːrz] [ðæt] [grəuz] [ʌp][frʌm; frəm]

A	night	-	jar	had	been	purring	over	the	golden	furze	that	grows	up	from
一个	夜晚	-	罐	有	到过	呼噜声	超过	这	金的	金雀花	那	生长	向上	从

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['heðər] ,

among	the	purple	heather	,
之中	这	紫色的	希瑟	,

一只夜鹰在从紫色石楠丛中长出的金雀花上方发出咕噜咕噜的叫声。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪni] [æn; ən] [aʊl] , [ɑːn][sɔːft] [waɪt] ['leɪzi] [wɪŋ] ,

and	on	the	other	side	of	the	spinney	an	owl	,	on	soft	white	lazy	wing	,
和	在	这	其他	边	的	这	小树林	一个	猫头鹰	,	在	柔软的	白色的	懒惰的	翼	,

在小树林的另一边，一只猫头鹰，展开着柔软洁白的懒散翅膀。

[hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [meɪt] .

had	gone	by	crying	to	its	mate	.
有	已消失	经过	哭泣	到	它是	伴侣	.

它哭着去找它的伴侣。

[kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] , “ [flʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊlz] ” [baɪ] ['ræbəts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dʒʌst] [æz; əz]

Queer	little	noises	,	“	flung	out	of	their	holes	”	by	rabbits	,	and	others	just	as
酷儿	小的	噪音	,	“	扔	出去	的	他们的	孔	”	经过	兔子	,	和	其他的	只是	作为

[kwɪr] ,

queer	,
酷儿	,

兔子“从洞里扔出来”的古怪小声音，以及其他同样古怪的声音

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [frʌm; frəm] ['hedʒroʊ] [ænd; ənd] [dɪtʃ] , [hæd; həd] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt]

but	more	inexplicable	,	from	hedgerow	and	ditch	,	had	told	you	that
但	更多的	无法解释的	,	从	树篱	和	沟	,	有	讲述	你	那

['ænɪm(ə)l] - [laɪf] [wʌz; wəz] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [wɪŋ] ,

animal	-	life	was	on	foot	and	a	-	wing	,
动物	-	生活	曾是	在	脚	和	一个	-	翼	,

但更令人费解的是，从树篱和沟渠中，我们却能看出动物既有步行的，也有飞翔的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [staɪl] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [breɪk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haɪ] [hedʒ] ,

and	as	you	sate	on	the	stile	,	in	the	break	of	the	high	hedge	,
和	作为	你	沙特	在	这	风格	,	在	这	休息	的	这	高的	对冲	,

当你坐在栅栏门上，在高高的树篱的缝隙里时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [stiːm] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kloʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [waɪt] [mɔθs] , “ ['ɜːrmɪn]

and	saw	the	steam	rising	out	of	the	clover	,	and	the	white	moths	,	“	ermine
和	锯	这	蒸汽	上升	出去	的	这	三叶草	,	和	这	白色的	蛾子	,	“	貂

” [ænd; ənd] “ [goʊst] ,

”	and	“	ghost	,
”	和	“	鬼	,

看见三叶草冒出蒸汽，还有白色的飞蛾，“貂蛾”和“幽灵蛾”，

” [flæʃ] [ɔːr] ['flʌtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [swiːt] [bluːm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

”	flash	or	flutter	among	the	sweet	bloom	,	it	seemed	as	if	everything	was
”	闪光	或者	扑	之中	这	甜的	盛开	,	它	似乎	作为	如果	一切	曾是

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

在芬芳的花朵间闪烁或飘动，仿佛一切都飘到了别处。

[ðə; ðɪ] [deɪ] - [θɪŋz] [nɑːt] [jet] [ə'sliːp] , [ðə; ðɪ] [naɪt] - [θɪŋz] [ɔːl'redi] [ə'stəː] .

the	day	-	things	not	yet	asleep	,	the	night	-	things	already	astir	.
这	天	-	事物	不是	然而	睡着了	,	这	夜晚	-	事物	已经	搅拌	.

白昼的生物尚未入睡，夜晚的生物已经开始活动。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ðɪ] ['sɑːləteri] [kɔːrn] - [kreɪk] [kraɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [wiːt] .

And	all	of	a	sudden	the	solitary	corn	-	crake	cries	from	the	wheat	.
和	全部	的	一个	突然	这	孤	玉米	-	秧鸡	哭泣	从	这	小麦	.

突然，一只孤零零的秧鸡从麦田里鸣叫起来。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [er] [siːmz] [tuː; tə] [hʌʃ] : [ðə; ðɪ] ['veri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

At	once	the	whole	air	seems	to	hush	:	the	very	evening	to	listen	.
在	一次	这	所有的	空气	似乎	到	嘘	:	这	非常	晚上	到	听	.

突然间，整个房间仿佛安静了下来：夜晚最适合静静聆听。

[kreɪk] - [kreɪk] [kʌmz] [ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gæðərz] ['oʊvər][ðə; ði] [si:n] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]
Crake - crake comes the cry , and there gathers over the scene an indescribable
克雷克 - 秧鸡 来 这 哭 , 和 那里 聚集 超过 这 场景 一个 无法形容
['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [kəm'pli:tɪst] [træŋ'kwɪləti] .
atmosphere of completest tranquillity .
气氛 的 完整版 宁静 .

秧鸡的叫声传来，整个场景顿时笼罩上一种难以言喻的宁静氛围。

[kreɪk] - [kreɪk] .
Crake - crake .
克雷克 - 秧鸡 .

秧鸡。

[fɑ:r] [ə'weɪ] , ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][dɪp] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][raɪz] , [saʊndz] [ə; eɪ] [ʃi:p] - [bel] ,
Far away , somewhere in the dip beyond the rise , sounds a sheep - bell ,
远的 离开 , 某处 在 这 蘸 超过 这 上升 , 声音 一个 羊 - 钟 ,

远处，在隆起之外的某个低洼处，传来羊铃声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪdɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [dɔ:g] .
and the chiding voice of the shepherd's dog .
和 这 责备 嗓音 的 这 牧羊人的 狗 .

还有牧羊犬责备的声音。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'saɪdz] .
But there is not a sound besides .
但 那里 是 不是 一个 声音 除了 .

但除此之外，没有任何其他声音。

[kreɪk] - [kreɪk] .
Crake - crake .
克雷克 - 秧鸡 .

秧鸡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [kri:ps] [ʌp] [ðə; ði][kɔ:rn] - [stɔ:ks] , [ænd; ənd] ['kʌvərz] [ðə; ði] ['kæmpiən] ,
And the mist creeps up the corn - stalks , and covers the campions ,
和 这 薄雾 令人毛骨悚然向上 这 玉米 - 茎 , 和 封面 这 坎皮恩斯 ,

薄雾沿着玉米秆向上蔓延，笼罩着锦葵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [grəuz] [dæmp][wɪð; wɪθ] [du:] .
and the air grows damp with dew .
和 这 空气 生长 潮湿 和 露 .

空气中弥漫着露水，变得潮湿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'nʌðər] [hɑ:t] [deɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn]
It is going to be another hot day to - morrow , just as it has been
它 是 去 到 是 其他 热的 天 到 - 明天 , 只是 作为 它 有 到过
[tu:; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

明天又将是一个炎热的日子，和今天一样。

[kreɪk] - [kreɪk] , [kraɪz] [ðə; ði] ['kri:pɪŋ] [reɪl] , [ænd; ənd] { - }
Crake - crake , cries the creeping rail , and { 115 }
克雷克 - 秧鸡 , 哭泣 这 爬行 轨 , 和 { - }

“嘎吱嘎吱”，缓缓移动的铁轨发出叫声，{115}

[ðə; ði] [kɔ:rn] - [kreɪk] [ænd; ənd] [ɪts] [kəm'pænjənz] { - } { - }
THE CORN - CRAKE AND ITS COMPANIONS { 116 } { 117 }
这 玉米 - 秧鸡 和 它是 同伴 { - } { - }

玉米秧鸡及其同伴{116}{117}

['nevər] [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

never	a	voice	replies	.
绝不	一个	嗓音	回复	.

始终没有回应的声音。

[ænd; ənd][soʊ] ['hoʊmwərdz] , [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] ['medoʊ] , ['hʌmək] [wɪð; wɪθ] [heɪ] - [kɑːks] ,

And	so	homewards	,	up	through	the	meadow	,	hummocked	with	hay	-	cocks	,
和	所以	回家	,	向上	通过	这	草地	,	丘陵状	和	干草	-	公鸡	,

于是，我们便沿着回家的路，穿过长满干草堆的草地，一路向上走去。

[ænd; ənd] [rʌf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [græs] - ['stʌbl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sliːpi]

and	rough	to	the	feet	with	short	grass	-	stubble	,	from	which	the	sleepy
和	粗糙的	到	这	脚	和	短的	草	-	茬	,	从	哪个	这	困

['skaɪlɑːrk] [sprɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] :

skylarks	spring	at	every	step	:
云雀	春天	在	每一个	步	:

地面粗糙，长满了短草茬，每走一步，睡眼惺忪的云雀都会从草茬中跃起：

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɛlmz] [ðæt] [ʃeɪd] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːn] .

up	to	the	elms	that	shade	the	garden	,	and	on	to	the	lawn	.
向上	到	这	榆树	那	阴影	这	花园	,	和	在	到	这	草地	.

一直走到为花园遮荫的榆树下，再走到草坪上。

[ðə; ðɪ][bæts] [wiːl] [ˌoʊvər'hed] , [ðer; ðər][sɔːft] [wɪŋz] ['krʌmplɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrn][ðer; ðər] ['sʌmərsɔːlt]

The	bats	wheel	overhead	,	their	soft	wings	crumpling	as	they	turn	their	somersaults
这	蝙蝠	车轮	开销	,	他们的	柔软的	翅膀	皱缩	作为	他们	转动	他们的	空翻

,

,

,

蝙蝠在头顶盘旋，它们柔软的翅膀在翻滚时发出啪嗒啪嗒的声响。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] , [seɪv] [ʃɑːrp] ['niːd(ə)l] - [pɔɪnts] [ʌv; əv] [saʊnd] , [æz; əz]

but	never	a	voice	in	the	air	,	save	sharp	needle	-	points	of	sound	,	as
但	绝不	一个	嗓音	在	这	空气	,	节省	锋利的	针	-	积分	的	声音	,	作为

['flɪtərˌmaʊs] [kɔːlz] [tuː; tə] ['flɪtərˌmaʊs] .

flittermouse	calls	to	flittermouse	.
飞鼠	呼叫	到	飞鼠	.

但空气中却听不到任何声音，只有尖锐的针尖般的声音，就像飞鼠呼唤飞鼠一样。

['oʊnli][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [wiːt] , [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] , [kʌmz] [ʌp] [ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Only	from	among	the	wheat	,	now	here	,	now	there	,	comes	up	the	cry	of	the
仅有的	从	之中	这	小麦	,	现在	这里	,	现在	那里	,	来	向上	这	哭	的	这

[reɪl] , [kreɪk] - [kreɪk] .

rail	,	Crake	-	crake	.
轨	,	克雷克	-	秧鸡	.

只有从麦田里，时而在这里，时而在那里，传来火车的叫声：“嘎吱嘎吱”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [bɜːrd] ,

It	is	a	charming	bird	,
它	是	一个	迷人	鸟	,

它是一种迷人的鸟儿，

[sə'fɪʃntli] [rer] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['siːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'vent] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ðɪ]

sufficiently	rare	to	make	the	seeing	of	it	an	event	to	remember	all	the
足够	稀有的	到	制作	这	看到	的	它	一个	事件	到	记住	全部	这

['sʌmər] ;

summer	;
夏天	;

非常罕见，以至于看到它将成为整个夏天值得铭记的一件大事；

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [nest] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

the	finding	of	its	nest	a	triumph	.
这	寻找	的	它是	巢	一个	胜利	.

找到它的巢穴是一项重大胜利。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ! — ['lɪt(ə)l] [blæk] [ɪmps] [ðæt] [rʌn] [laɪk] ['spaɪdər] .

And	then	to	see	the	young	ones	!	—	little	black	imps	that	run	like	spiders	.
和	然后	到	看	这	年轻的	一个	!	—	小的	黑色的	小恶魔	那	跑步	喜欢	蜘蛛	.

然后，还有那些小家伙们！——像蜘蛛一样跑来跑去的小黑鬼。

[wʌns] ['oʊnli] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [ʃɑːt] [wʌn] .

Once	only	in	my	life	could	I	have	shot	one	.
一次	仅有的	在	我的	生活	可以	我	有	射击	一	.

我一生中只有一次机会射杀它。

[aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [gʌn] , “ ['strəuliŋ] [raʊnd] ” [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌʌnkən'sidəriŋ] ['iːvnɪŋ] ['ræbɪt]

I	was	out	with	my	gun	,	“	strolling	round	”	for	the	unconsidering	evening	rabbit
我	曾是	出去	和	我的	枪	,	“	漫步	圆形的	”	为了	这	不加考虑	晚上	兔子

,

,

,

我带着枪出去，“四处闲逛”，寻找那只毫无防备的夜兔。

[wen] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] ,

when	all	of	a	sudden	from	under	my	feet	,
什么时候	全部	的	一个	突然	从	在下面	我的	脚	,

突然间，从我脚下，

[ɪn] [ðə; ði] ['fɜːroʊ] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['tɜːnɪps] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [luː'sɜːrn] , [ʌp] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɜːrd] ,

in	the	furrow	that	separated	the	turnips	from	a	patch	of	lucerne	,	up	got	a	bird	,
在	这	畦	那	分开	这	萝卜	从	一个	修补	的	苜蓿	,	向上	得到	一个	鸟	,

在萝卜地和苜蓿地之间的沟渠里，一只鸟飞了起来。

[ænd; ənd] [ɪts] [sloʊ] , ['klʌmzi] [flaɪt] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɔːrn] - [kreɪk] ,

and	its	slow	,	clumsy	flight	told	me	that	it	was	a	corn	-	crake	,
和	它是	慢的	,	笨拙	航班	讲述	我	那	它	曾是	一个	玉米	-	秧鸡	,

它缓慢笨拙的飞行姿态告诉我，这是一只秧鸡。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ɪmps] [aɪ] ['loʊɝd] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [goʊ] .

and	for	the	sake	of	its	little	black	imps	I	lowered	my	gun	and	let	the	poor	mother	go	.
和	为了	这	清酒	的	它是	小的	黑色的	小恶魔	我	降低	我的	枪	和	让	这	贫穷的	母亲	去	.

为了它那些小黑鬼，我放下了枪，放走了那可怜的母亲。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔːrn] - [kreɪk] [hæz; həz] [dʌn] ['kraɪɪŋ] , [ɔːr] [hæz; həz] ['wɔndəd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] ['hɪrɪŋ] ,

But	the	corn	-	crake	has	done	crying	,	or	has	wandered	away	into	another	field	beyond	hearing	,
但	这	玉米	-	秧鸡	有	完毕	哭泣	,	或者	有	漫步	离开	进入	其他	场地	超过	听力	,

但是秧鸡已经停止鸣叫，或者飞到听不见的田野里去了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [suːn] [ˌriːə'sɜːrt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ,

and	here	in	the	garden	the	voices	of	Nature	soon	reassert	themselves	,	and	,
和	这里	在	这	花园	这	声音	的	自然	很快	重申	他们自己	,	和	,

['rezənənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] ,

resonant	above	the	rest	,
共振	多于	这	休息	,

而在这花园里，大自然的声音很快再次响起，并且，它比其他任何声音都更加响亮。

[ðə; ði] ['blækˌkæp] [ɪz] ['sɪŋɪŋ]

the	blackcap	is	singing
这	黑帽	是	歌唱

黑顶莺在歌唱

“ ['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] [laʊd] ,

“	musical	and	loud	,
“	音乐	和	大声	,

“音乐性强，声音洪亮，

['berid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [liːvz] . ” { - }

Buried	among	the	twinkling	leaves	.	”	{	118	}
埋葬	之中	这	闪烁	树叶	.	”	{	-	}

埋葬在闪烁的树叶间。”{118}

[wens] [kʌmz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [mju'zɪʃ(ə)n] ?

Whence	comes	this	little	musician	?
何处	来	这	小的	音乐家	?

这位小音乐家来自哪里?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][frʌm; frəm] ['pəːʃə] [ɔːr] [ˌæbə'sɪniə] , [ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli] [stept] [ə'krɔːs] ,

It	may	be	from	Persia	or	Abyssinia	,	or	perhaps	it	has	only	stepped	across	,
它	可能	是	从	波斯	或者	阿比西尼亚	,	或者	也许	它	有	仅有的	步	穿过	,

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

so	to	speak	,
所以	到	说话	,

它可能来自波斯或阿比西尼亚，或者也许只是从那里“跨界”过来的。

[frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] .

from	Norway	.
从	挪威	.

来自挪威。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ɪts] [nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['periwɪŋkl] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

But	here	it	is	with	its	nest	among	the	ivy	and	periwinkles	on	the	bank	,
但	这里	它	是	和	它是	巢	之中	这	常春藤	和	长春花	在	这	银行	,

但它就在这里，巢筑在河岸边的常春藤和长春花丛中。

[ænd; ənd][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [egz] , [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l]['mɑːt(ə)ld] [əʊvzl] [ʌv; əv]['dʒæspər] , [kəm'pliːt] [ɪn] ['nʌmbər]

and	its	beautiful	eggs	,	delicious	little	mottled	ovals	of	jasper	,	complete	in	number
和	它是	美丽的	鸡蛋	,	可口的	小的	斑驳	椭圆	的	碧玉	,	完全的	在	数字

[ɪn][ðer; ðər]['kɑːbweb] [kʌp] .

in	their	cobweb	cup	.
在	他们的	蛛网	杯子	.

还有它美丽的卵，美味的小椭圆形碧玉卵，点缀着斑驳的纹路，数量齐全地盛放在蛛网状的卵壳中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] [haʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] “ [fɑːnd][ʌv; əv][bɜːrdz] ,

It	is	odd	how	few	people	,	even	those	who	are	“	fond	of	birds	,
它	是	奇怪的	如何	很少	人们	,	甚至	那些	WHO	是	“	喜爱	的	鸟类	,

奇怪的是，即使是那些“喜欢鸟类”的人，也很少有人真正了解鸟类。

" [ænd; ənd][hæv; həv][lɑːrdʒ] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [graʊndz] , [noʊ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪzɪtər] [baɪ] [saɪt] , [ɔːr]
" and have large gardens and grounds , know this little visitor by sight , or
" 和 有 大的 花园 和 理由 , 知道 这 小的 游客 经过 视线 , 或者
[ˈiːv(ə)n][baɪ] [sɔːŋ] .
even by song .
甚至 经过 歌曲 .

拥有大花园和庭院，人们可以通过视觉，甚至通过歌声来认识这位小访客。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wen] [wʌns][ðə; ði][ˈblækˌkæp][ɪz] [siːn]
And yet it needs only a few minutes ' patience when once the blackcap is seen
和 然而 它 需求 仅有的 一个 很少 分钟 - 耐心 什么时候 一次 这 黑帽 是 已见
[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts] [nest] ,
to watch it to its nest ,
到 手表 它 到 它是 巢 ,

然而，一旦发现黑顶莺注视着它回到巢穴，它只需要几分钟的耐心等待。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and that once done it can be examined , as I have examined it ,
和 那 一次 完毕 它 能 是 检查 , 作为 我 有 检查 它 ,

一旦完成，就可以进行审查，就像我审查过的那样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmægnɪfaɪɪŋ] - [glæs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][sɪts]
with a magnifying - glass at the end of a walking - stick , while it sits
和 一个 放大 - 玻璃 在 这 结尾 的 一个 步行 - 戳 , 尽管 它 坐着
[əˈpɑːn][ɪts] [egz] .
upon its eggs .
之上 它是 鸡蛋 .

它用拐杖末端的放大镜观察着正在孵蛋的母鸡。

[fjuː] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [mɔːr] [ˈtrʌstfl] [ɪn][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [meɪ] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][nests] ,
Few birds are really more trustful in the places they may choose for their nests ,
很少 鸟类 是 真的 更多的 值得信赖的 在 这 地方 他们 可能 选择 为了 他们的 巢穴 ,

很少有鸟类比它们更信任自己选择的筑巢地点。

[ɔːr] [mɔːr] [kəˈreɪdʒəs] [ɪn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [wen] [əˈproʊtʃt] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈprɪti] [bɜːrd]
or more courageous in remaining upon them when approached , than this pretty bird
或者 更多的 勇敢 在 其余的 之上 他们 什么时候 接近 , 比 这 漂亮的 鸟
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌvli] [vɔɪs] .
with the lovely voice .
和 这 迷人的 嗓音 .

或者说，当有人靠近时，它们比这只拥有甜美歌喉的漂亮鸟儿更有勇气留在原地。

“ [diːp] [mɔːnz] [ðə; ði][ˈtɜːrt(ə)l][ɪn] [sɪˈkwestərd] [ˈbaʊər] .
“ Deep mourns the Turtle in sequestered bower .
" 深的 哀悼 这 龟 在 隔离 凉亭 .

“深海在隐蔽的树荫下哀悼着海龟。”

" [ˈbiːti] .
" Beattie .
" 比蒂 .

“比蒂。

“ [ðə; ði] [ˈriŋdʌv] [ɪn][ðə; ði] [ɛmˈbaʊərɪŋ] [ˈaɪvi] , [jet]
“ The Ringdove in the embowering ivy , yet
" 这 环颈斑鸠 在 这 弓形 常春藤 , 然而

“斑鸠栖息在枝繁叶茂的常春藤中，然而

[kiːps] [ʌp][hɜːr; hər] [lʌv] [ləˈment] .
Keeps up her love lament .
保持 向上 她 爱 哀叹 .

她继续吟诵着爱情的哀歌。

〃 ['ʃeli] .
〃 Shelley .
〃 雪莱 .

“雪莱。

[ə'nʌðər] [bɜːrd] ['seldəm] [siːn] , [ɔːr] [wen] [siːn] ['rɛkəgˌnaɪzd] , [ɪz][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] - [dʌv] .
Another bird seldom seen , or when seen recognised , is the turtle - dove .
其他 鸟 很少 已见 , 或者什么时候 已见 已确认 , 是 这 龟 - 鸽子 .

另一种很少见到，或者即使见到也很难认出来的鸟类是斑鸠。

[ɪts] ['pɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪz][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒənz] [baɪ] [ɪrz] [ðæt][ɑːr; ər][nɑːt]
Its purring in the thicket is mistaken for the wood - pigeon's by ears that are not
它是 呼噜声 在 这 灌木丛 是 错误 为了 这 木头 - 鸽子的 经过 耳朵 那 是 不是
[ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] [fɔːr; fər] { - }
on their guard for { 119 }
在 他们的 警卫 为了 { - }

灌木丛中它的咕噜声被那些没有提高警惕的耳朵误认为是野鸽的叫声{119}

['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][noʊt] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [wʌns] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ə'pɑːrt] ,
differences of note , and yet , if once recognised apart ,
差异 的 笔记 , 和 然而 , 如果 一次 已确认 除 ,

存在一些显著差异，然而，一旦将它们区分开来，

[ðə; ði] [tuː] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [kən'fjuːzd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rʊks] [ænd; ənd] [dʒækdɔz] .
the two can no more be confused than the rook's and jackdaw's .
这 二 能 不 更多的 是 使困惑 比 这 车的 和 寒鸦的 .

这两种鸟绝不会像秃鹰和寒鸦一样容易混淆。

[ʌv; əv][ɔːl][bɜːrdz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɛlθiːəst] .
Of all birds I think it one of the stealthiest .
的 全部 鸟类 我 思考 它 一 的 这 最隐蔽的 .

在所有鸟类中，我认为它是最隐蔽的鸟类之一。

[ðoʊ] ['bɪldɪŋ] [ɪts] [nest] [wer] [dɪ'skʌvəri] [siːmz] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][fɔːr; fər][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [faʊl] ,
Though building its nest where discovery seems almost certain for so large a fowl ,
尽管 建筑 它是 巢 在哪里 发现 似乎 几乎 肯定 为了 所以 大的 一个 鸡 ,

虽然它的巢筑在如此大个的鸟类几乎肯定会被发现的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪts] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['siːkrəsi] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ɪn] ['ɪŋgləmd] ['evər] [sɔː] [ə; eɪ]
it does its work with such secrecy that I doubt if any one in England ever saw a
它 做 它是 工作 和 这样的 保密 那 我 怀疑 如果 任何 一 在 英格兰 曾经 锯 一个
['tɜːrt(ə)l] - [dʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪg] [ɪn][ɪts] [biːk] ,
turtle - dove with a twig in its beak ,
龟 - 鸽子 和 一个 枝条 在 它是 喙 ,

它的工作极其隐秘，我怀疑英国是否有人见过嘴里叼着树枝的斑鸠。

[ɔːr] [trækt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [nest] [baɪ][ɪts] [flaɪt] .
or tracked it to its nest by its flight .
或者 已追踪 它 到 它是 巢 经过 它是 航班 .

或者通过它的飞行轨迹追踪到它的巢穴。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] - [nests] , [bʌt; bət] ['nevər] [wʌn] [bɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ði]
I have found dozens of turtle - doves ' nests , but never one betrayed by the
我 有 成立 几十个 的 龟 - 鸽子 - 巢穴 , 但 绝不 一 背叛 经过 这
[oʊld][bɜːrdz] .
old birds .
老的 鸟类 .

我发现了几十个斑鸠的巢穴，但从未发现过一个被老鸟出卖的巢穴。

[jet] [ðə; ði] ['græshɑːpər] ['wɔːrblər] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][moʊst]['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Yet	the	grasshopper	warbler	,	supposed	by	most	people	to	be	one	of	the
然而	这	蚱蜢	莺	,	据称	经过	最多	人们	到	是	一	的	这

[moʊst] ['sʌt(ə)l] [ʌv; əv] [nest] - ['bɪldərz] ,

most	subtle	of	nest	-	builders	,
最多	微妙的	的	巢	-	建筑商	,

然而，草蜢莺，被大多数人认为是筑巢最精妙的鸟类之一，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts]['taɪni][saɪz] , [ɪts] [maʊs] - [laɪk]['hæbɪts] , [ænd; ənd][ɪts] [kən'siːlɪŋ] ['kʌlər] ,

and	by	its	tiny	size	,	its	mouse	-	like	habits	,	and	its	concealing	colour	,
和	经过	它是	微小的	尺寸	,	它是	老鼠	-	喜欢	习惯	,	和	它是	隐藏	颜色	,

凭借其微小的体型、类似老鼠的习性和隐蔽的毛色，

[soʊ] ['kerfəli] [ɪ'kwɪpt] [baɪ] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] , [kæn; kən][biː; bi] [wɑːtʃt] [hoʊm] [tuː; tə][ɪts] [nest]

so	carefully	equipped	by	Nature	for	security	,	can	be	watched	home	to	its	nest
所以	小心	配备	经过	自然	为了	安全	,	能	是	观看	家	到	它是	巢

,

,

,

大自然精心设计的防御机制，可以监视它返回巢穴的路线。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['skuːlbɔɪ] [deɪz] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['sɜːrt(ə)nti] .

as	I	know	from	my	own	schoolboy	days	,	with	unerring	certainty	.
作为	我	知道	从	我的	自己的	男生	天	,	和	毫无错误	肯定	.

我从学生时代就对此深有体会，而且确信无疑。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈtreiz] [ɪt'self] [ɪn] ['evri] ['ækʃ(ə)n] .

It	betrays	itself	in	every	action	.
它	背叛	本身	在	每一个	行动	.

它的每一个举动都暴露了它自身的弱点。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] “ ['loʊkeɪt] ” [ðə; ði] [smɔːl] [vɛn'trɪləkwɪsts] ['krɪkɪt] - [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðen] [laɪ]

You	have	only	to	“	locate	”	the	small	ventriloquist's	cricket	-	voice	and	then	lie
你	有	仅有的	到	“	定位	”	这	小的	腹语者的	蟋蟀	-	嗓音	和	然后	说谎

[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ][ænd; ənd] [weɪt] .

down	among	the	herbage	and	wait	.
向下	之中	这	草本植物	和	等待	.

你只需要“找到”那个小腹语者蟋蟀般的声音，然后躺在草丛中等待即可。

[frʌm; frəm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ,

From	impatience	the	little	birds	are	sure	to	show	themselves	,
从	不耐烦	这	小的	鸟类	是	当然	到	展示	他们自己	,

小鸟们因为不耐烦，一定会现身。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [hɑːp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

and	if	they	are	building	they	hop	up	and	down	,
和	如果	他们	是	建筑	他们	跳	向上	和	向下	,

如果它们正在搭建建筑物，它们就会上下跳跃。

[twɪst] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [plænts] , [wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [nest] [ɪn][ðer; ðər]

twist	in	and	out	of	the	lowest	plants	,	with	material	for	their	nest	in	their
捻	在	和	出去	的	这	最低	植物	,	和	材料	为了	他们的	巢	在	他们的

[biːks] ,

beaks	,
喙	,

它们在最低矮的植物间穿梭，喙里衔着筑巢的材料。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

and	you	have	only	to	lie	still	and	watch	.
和	你	有	仅有的	到	说谎	仍然	和	手表	.

你只需要静静地躺着观看。

[bʌt; bət] “ ['wɑtʃɪŋ] ” [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [du:][noʊ] [gʊd] [wɪð; wɪθ]['tɜ:rt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] .

But	“	watching	”	all	day	long	will	do	no	good	with	turtle	-	doves	.
但	“	观看	”	全部	天	长的	将要	做	不	好的	和	龟	-	鸽子	.

但是，整天“观察”对斑鸠是没有好处的。

['weðər] ['bɪldɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] , [ðeɪ] ['nevər] [tel] [ju:; jʊ] ,

Whether	building	or	not	,	they	never	tell	you	,
无论	建筑	或者	不是	,	他们	绝不	告诉	你	,

无论是否建造，他们从来不会告诉你。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðeɪ] [flai] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] ,

and	when	they	catch	sight	of	you	they	fly	off	at	once	,
和	什么时候	他们	抓住	视线	的	你	他们	飞	离开	在	一次	,

它们一看到你就立刻飞走了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ker] [wer] [ðeɪ] [flu:] [tu:; tə] ,

as	if	they	did	not	care	where	they	flew	to	,
作为	如果	他们	做过	不是	关心	在哪里	他们	飞翔	到	,

仿佛他们并不在意飞往哪里，

[ɔ:r] ['weðər] [ðeɪ] ['evər] [keɪm] [bæk] [ðer; ðər] [ə'gen] .

or	whether	they	ever	came	back	there	again	.
或者	无论	他们	曾经	来了	后退	那里	再次	.

或者他们是否后来又回到了那里。

[let] [ðem; ðəm][goʊ] , [bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [jɔ:r'self] ['leɪtər][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Let	them	go	,	but	come	back	yourself	later	on	to	the	same	spot	,	approaching	it	,
让	他们	去	,	但	来	后退	你自己	之后	在	到	这	相同的	点	,	接近	它	,

放他们走，但你自己过段时间再回到同一个地方，走近它。

[haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] { - }

however	,	from	the	{	120	}
然而	,	从	这	{	-	}

然而，从{120}

['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

opposite	direction	.
对面的	方向	.

相反方向。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [flʌʃ] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [nest] [wɪl] [bi:; bi] ,

And	if	you	flush	them	again	,	you	may	be	sure	that	their	nest	will	be	,
和	如果	你	冲洗	他们	再次	,	你	可能	是	当然	那	他们的	巢	将要	是	,

如果你再次将它们冲走，可以肯定的是，它们的巢穴将会……

[ɔ:r][ɪz] , [ˌðerə'baʊts] : [ˌmɪd'weɪ] , ['prɑ:bəbli] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [pɔɪnts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'proʊtʃ] .

or	is	,	thereabouts	:	midway	,	probably	,	between	the	two	points	of	your	approach	.
或者	是	,	大约	:	中途	,	大概	,	之间	这	二	积分	的	你的	方法	.

或者说，大概在中间位置：可能位于你两种方法之间的中间点。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [nest] ,

In	a	few	days	go	back	to	find	the	nest	,
在	一个	很少	天	去	后退	到	寻找	这	巢	,

过几天再回去找到鸟巢。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] , ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər]

and	if	you	walk	backwards	and	forwards	in	the	undergrowth	,	keeping	your
和	如果	你	走	向后	和	前进	在	这	灌木丛	,	保持	你的

[aɪz] ['ʌpwərdz] ,

eyes	upwards	,
眼睛	向上	,

如果你在灌木丛中来回走动，眼睛始终向上看，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf]

so	as	to	look	through	the	bushes	from	underneath	,	you	will	find	it	,	if
所以	作为	到	看	通过	这	灌木丛	从	下	,	你	将要	寻找	它	,	如果

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] .

it	is	there	.
它	是	那里	.

所以，从灌木丛下面往里看，如果它在那里的话，你就能找到它。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hen] - [bɜːrd][sɪts] ['veri] [kloʊz] ,

For	the	hen	-	bird	sits	very	close	,
为了	这	母鸡	-	鸟	坐着	非常	关闭	,

母鸟就栖息在很近的地方，

[ænd; ənd][goʊz] [ɔːf][hɜːr; hər][nest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ðæt][ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbəl] .

and	goes	off	her	nest	with	a	flap	of	the	wings	that	is	unmistakeable	.
和	去	离开	她	巢	和	一个	瓣膜	的	这	翅膀	那	是	毋庸置疑	.

然后她振翅飞离巢穴，那声音绝对不会错。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] , [ɪf] [ðə; ði][bɜːrd][ɪz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] ,

Apart	from	this	,	if	the	bird	is	not	at	home	,
除	从	这	,	如果	这	鸟	是	不是	在	家	,

除此之外，如果鸟儿不在家，

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][faɪnd][ðə; ði][nest][baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] ,

you	may	often	find	the	nest	by	seeing	the	white	eggs	in	it	from	underneath	,
你	可能	经常	寻找	这	巢	经过	看到	这	白色的	鸡蛋	在	它	从	下	,

你通常可以从鸟巢底部看到里面的白色鸟蛋，从而找到鸟巢。

[ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃoʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['pɪŋki] ['jeloʊ] .

the	yolks	of	them	showing	against	the	sky	a	delicious	pinky	yellow	.
这	蛋黄	的	他们	显示	反对	这	天空	一个	可口的	小指	黄色的	.

它们的蛋黄在天空的映衬下呈现出诱人的粉黄色。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nest][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [goʊst][ʌv; əv][ə; eɪ][nest] — [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] — [ænd; ənd][kæn; kən] ['iːzəli]

For	the	nest	is	a	mere	ghost	of	a	nest	—	a	skeleton	—	and	can	easily
为了	这	巢	是	一个	仅仅	鬼	的	一个	巢	—	一个	骨骼	—	和	能	容易地

[biː; bi] ['ɪmɪˌteɪtɪd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [θɪn] [bɜːrtʃ][ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [twɪgz] [ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ]

be	imitated	by	taking	a	handful	of	thin	birch	and	hazel	twigs	and	sprinkling
是	模仿	经过	采取	一个	少数	的	薄的	桦木	和	榛	树枝	和	洒

[ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ['æŋglz] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

them	at	all	angles	in	a	heap	.
他们	在	全部	角度	在	一个	堆	.

因为这个鸟巢只是一个鸟巢的幽灵——一个骨架——很容易模仿，只需抓一把细细的桦树和榛树树枝，随意地散落在各处即可。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [nest] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɜːrdz] [meɪ] ['iːzəli] [bɪld] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

Such	a	nest	a	pair	of	birds	may	easily	build	in	half	an	hour	,	and	this	,
这样的	一个	巢	一个	一对	的	鸟类	可能	容易地	建造	在	一半	一个	小时	,	和	这	,

一对鸟儿半小时就能轻松筑成这样一个巢，而且，

[pər'hæps] , [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [siːn] [æt; ət][wɜːrk] .

perhaps	,	is	one	reason	why	they	are	never	seen	at	work	.
也许	,	是	一	原因	为什么	他们	是	绝不	已见	在	工作	.

也许，这就是人们从不看到他们在工作的原因之一。

[waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nest] [ɔːr] [haʊ] [soʊ] [freɪl] [ə; eɪ]

Why	they	should	be	content	with	such	a	skeleton	of	a	nest	or	how	so	frail	a
为什么	他们	应该	是	内容	和	这样的	一个	骨骼	的	一个	巢	或者	如何	所以	脆弱	一个

['netwɜːrk] [berz] [tuː] ['bʌlki] ['nes(t)lɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

network	bears	two	bulky	nestlings	and	their	mother	,
网络	熊	二	笨重	雏鸟	和	他们的	母亲	,

它们为何会对如此简陋的巢穴感到满意？如此脆弱的巢穴结构又怎能支撑两只笨重的雏鸟和它们的母亲？

[ɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

is	a	mystery	.
是	一个	神秘	.

这是一个谜。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['praɪər] [sɪŋz] :

But	as	Prior	sings	:
但	作为	事先的	唱歌	:

但正如普赖尔所唱：

“ [iːtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kaɪnd]

“	Each	according	to	her	kind
”	每个	根据	到	她	种类

“各尽其才”

['prɑːpər] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [nest] [kæn; kən] [faɪnd] ,

Proper	material	for	her	nest	can	find	,
恰当的	材料	为了	她	巢	能	寻找	,

她能找到合适的筑巢材料，

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [freɪm] [wɪtʃ] ['diːpəst] [θɔːt] [ɪn] [mæn]

And	build	a	frame	which	deepest	thought	in	man
和	建造	一个	框架	哪个	最深处	想法	在	男人

并构建一个框架，将人类最深邃的思想融入其中。

[wʊd] [ɔːr] [ə'mend] [ɔːr] ['ɪmɪteɪt] [ɪn] [veɪn] .

Would	or	amend	or	imitate	in	vain	.
会	或者	修正	或者	模拟	在	徒劳	.

徒劳地修改、模仿或效仿。

” [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] ,

”	When	they	are	on	the	wing	,
”	什么时候	他们	是	在	这	翼	,

“当他们在机翼上时，

['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] ,

turtle	-	doves	seem	to	like	to	keep	below	the	level	of	the	tree	tops	,
龟	-	鸽子	似乎	到	喜欢	到	保持	以下	这	等级	的	这	树	最高额	,

[ænd; ənd] ['seldəm] , ['ðerfɔːr] , { - }

and	seldom	,	therefore	,	{	121	}
和	很少	,	所以	,	{	-	}

斑鸠似乎喜欢待在树梢以下，因此很少，{121}

[ðə; ði] ['nʌthætʃ] [æt; ət] [hoʊm] { - } { - }

THE	NUTHATCH	AT	HOME	{	122	}	{	123	}
这	红胸山雀	在	家	{	-	}	{	-	}

家里的红胸鸸{122}{123}

[kʌm] ['ɪntuː] [saɪt] [kən'spɪkjuəsli] .

come	into	sight	conspicuously	.
来	进入	视线	显眼地	.

显眼地进入视线。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [seɪt] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , ['sevrəl] [tə'geðər] , ['flaɪɪŋ]

But	I	have	sate	in	an	orchard	and	watched	them	,	several	together	,	flying
但	我	有	沙特	在	一个	果园	和	观看	他们	,	一些	一起	,	飞行

[ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] ,

about	among	the	apple	-	trees	,
关于	之中	这	苹果	-	树木	,

但我曾在果园里坐着，看着它们，好几只一起，在苹果树间飞来飞去。

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] .

and	feeding	on	the	ground	,	when	they	were	unconscious	of	my	presence	.
和	喂养	在	这	地面	,	什么时候	他们	是	无意识	的	我的	在场	.

当它们没有察觉到我的存在时，它们就在地上觅食。

[ðer; ðər] [flaɪt] [ɪz] ['sɪŋgjələrli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Their	flight	is	singularly	beautiful	and	interesting	,
他们的	航班	是	单独地	美丽的	和	有趣的	,

他们的飞行路线独具美感，引人入胜。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əbst'rʌkʃnz] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l]

for	the	obstructions	they	meet	with	compel	them	to	make	the	most	graceful
为了	这	障碍物	他们	见面	和	迫使	他们	到	制作	这	最多	优美

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kə'lɪʒ(ə)n] .

and	sudden	evolutions	to	avoid	collision	.
和	突然	进化	到	避免	碰撞	.

因为它们遇到的障碍迫使它们做出最优雅、最突然的改变来避免碰撞。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [wel] , [haʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪt] [ðer; ðər] ,

And	I	remember	very	well	,	how	,	as	I	sate	there	,
和	我	记住	非常	出色地	,	如何	,	作为	我	沙特	那里	,

我清楚地记得，当时我坐在那里，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][maɪ][wɜːrk] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [wɪŋ] - ['klæpɪŋ] [ænd; ənd]

looking	up	from	my	work	every	now	and	again	at	the	wing	-	clapping	and
寻找	向上	从	我的	工作	每一个	现在	和	再次	在	这	翼	-	鼓掌	和

['testɪli] - ['kuːɪŋ] [st'reɪndʒəz] ,

testily	-	cooing	strangers	,
暴躁地	-	咕咕	陌生人	,

我不时从工作中抬起头，看着那些拍打翅膀、发出不耐烦的咕咕声的陌生鸟儿，

['spɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['skwɔbəlɪŋ] [baɪ][tɜːrnz] , [aɪ] [hɜːrd] ,

sporting	and	squabbling	by	turns	,	I	heard	,
体育	和	争吵	经过	转弯	,	我	听到	,

我听到他们时而嬉戏打闹，时而争吵不休。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ɪn] [ðæt] ['gɑːrdn] [bɪ'fɔːr] — [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌthætʃ] .

what	I	had	never	heard	in	that	garden	before	—	the	tapping	of	a	nuthatch	.
什么	我	有	绝不	听到	在	那	花园	前	—	这	窃听	的	一个	红胸山雀	.

我以前从未在那座花园里听到过——山雀的啄木声。

“ ['nʌthætʃ] ['pɪrsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [bɪl] .

“	Nuthatch	piercing	with	strong	bill	.
”	红胸山雀	冲孔	和	强的	账单	.

“红胸啄木鸟用强壮的喙刺穿猎物。”

” ['sauði, 'sʌði] .

”	Southey	.
”	骚塞	.

“骚塞。

“ [ræp] - [ræp] , [ræp] - [ræp] , [aɪ] [hɪr] [ðaɪ] ['nɔkiŋ] [bɪl] .

“	Rap	-	rap	,	rap	-	rap	,	I	hear	thy	knocking	bill	.
”	说唱	-	说唱	,	说唱	-	说唱	,	我	听到	你的	敲门	账单	.

“咚咚咚，咚咚咚，我听见你敲门的账单了。”

〞 [mənt'gʌməri] .
〞 Montgomery .
〞 蒙哥马利 .

“蒙哥马利。

['treɪsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [smɔ:l] [smɪθ] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['bɪzi] [ɑ:n] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [skɑ:tʃ]
Tracing up the small smith , I found it busy on the trunk of an old Scotch
追踪 向上 这 小的 史密斯 , 我 成立 它 忙碌的 在 这 树干 的 一个 老的 苏格兰威士忌
[fɜ:r] ,
fir ,
冷杉 ,

循着小铁匠的踪迹，我发现他正在一棵老苏格兰冷杉的树干上忙碌着。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] , [ɪf] [nɑ:t] [ænts] , [ə; eɪ] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðər] [smɔ:l] ['ɪnsekts] ,
where it found , if not ants , a colony of some other small insects ,
在哪里 它 成立 , 如果 不是 蚂蚁 , 一个 殖民地 的 一些 其他 小的 昆虫 ,

它在那里发现了一个小型昆虫群落，即便不是蚂蚁。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz] [ðeɪ] [fled] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bɑ:rk] .
for it was picking them off right and left as they fled along the bark .
为了 它 曾是 挑选 他们 离开 正确的 和 左边 作为 他们 逃亡 沿着 这 吠 .

因为它在他们沿着树皮逃跑时，左右开弓，将他们逐个击杀。

[ðɪs] [bɜ:rd] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ræps] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [baʊ] ,
This bird has discovered that if it raps upon a bough ,
这 鸟 有 发现 那 如果 它 说唱 之上 一个 买 ,

这只鸟发现，如果它敲击树枝，

[ðə; ði] ['ɪnsekts] [ɪn] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ɑ:r; ər] ['stɑ:rtld] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɑ:rɪŋ] ,
the insects in the crevices are startled from their hiding - places by the jarring ,
这 昆虫 在 这 缝隙 是 惊慌 从 他们的 隐藏 - 地方 经过 这 刺耳的 ,
{ - }
{ 124 }
{ - }

缝隙里的昆虫被震动惊醒，从藏身之处飞了出来。{124}

[ænd; ənd] [rʌʃ] [aʊt] , [laɪk] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ['æftər] [æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [ʃɑ:k] , ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ,
and rush out , like human beings after an earthquake shock , into the open air ,
和 匆忙 出去 , 喜欢 人类 生物 后 一个 地震 震惊 , 进入 这 打开 空气 ,

然后像地震后的人们一样，冲到户外。

[wer] [ðə; ði] ['nʌthætʃ] [su:n] [dis'pəuziz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ən'les] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] ,
where the nuthatch soon disposes of them ; and , unless I am mistaken ,
在哪里 这 红胸山雀 很快 处置 的 他们 ; 和 , 除非 我 是 错误 ,

在那里，山雀很快就会把它们吃掉；而且，除非我弄错了，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['brɪtɪʃ] [bɜ:rd] [ðæt] [ə'raɪvz] [æt; ət] [ɪts] [fu:d] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [gaɪl] .
it is the only British bird that arrives at its food by a deliberate guile .
它 是 这 仅有的 英国 鸟 那 到达 在 它是 食物 经过 一个 商榷 诡计 .

它是唯一一种通过精心策划的计谋来获取食物的英国鸟类。

[ɔ:l] ['ʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] , [kætʃ] [ðer; ðər] [fu:d] [baɪ] ['tʃænsɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'brɔ:d] ,
All others , I think , catch their food by chancing to find it abroad ,
全部 其他的 , 我 思考 , 抓住 他们的 食物 经过 机会 到 寻找 它 国外 ,

我认为，其他人都是碰巧在国外找到食物的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nʌthætʃ] [ə'kɔmpliʃiz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [baɪ] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [kɔ:z] ,
but the nuthatch accomplishes the effect by a reasonable cause ,
但 这 红胸山雀 完成 这 影响 经过 一个 合理的 原因 ,

但山雀达到这种效果是有合理原因的，

[ænd; ənd] ['fraitənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɪŋks] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪʃɪz] [tu:; tə] ['kæptʃər] .

and	frightens	out	of	their	chinks	the	creatures	that	it	wishes	to	capture	.
和	吓唬	出去	的	他们的	裂缝	这	生物	那	它	愿望	到	捕获	.

并吓跑了它想要捕获的生物。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ɪnsekts] ['oʊnli] ['skʌt(ə)l] [frʌm; frəm] [wʌn] ['refju:dʒ] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] ,

Sometimes	the	insects	only	scuttle	from	one	refuge	into	another	,
有时	这	昆虫	仅有的	偷偷溜走	从	一	避难所	进入	其他	,

有时，昆虫只是从一个藏身之处匆匆逃到另一个藏身之处。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nʌthætʃ] [rɪps] [ðə; ði] [bɑ:rk] [ɔ:f] [ɪn] [fleɪks] [ænd; ənd] [pə'sju:z] [ðə; ði] [pʊr] [retʃɪz]

but	the	nuthatch	rips	the	bark	off	in	flakes	and	pursues	the	poor	wretches
但	这	红胸山雀	撕裂	这	吠	离开	在	薄片	和	追寻	这	贫穷的	可怜虫

[frʌm; frəm] ['kʌvərt] [tu:; tə] ['kʌvərt] .

from	covert	to	covert	.
从	隐蔽	到	隐蔽	.

但是，红胸啄木鸟会把树皮撕成碎片，然后追着这些可怜的家伙从一个隐蔽处到另一个隐蔽处。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɪˌkju:li'ærəti] , [ɪts] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [nʌts] , [bi:tʃ] - [mæst]

It	takes	its	name	from	another	peculiarity	,	its	fondness	for	nuts	,	beech	-	mast
它	需要	它是	姓名	从	其他	特点	,	它是	喜爱	为了	坚果	,	山毛榉	-	桅杆

[ænd; ənd] ['eɪkɔ:nz] ,

and	acorns	,
和	橡子	,

它的名字来源于它的另一个特点：喜爱坚果，如山毛榉果和橡子。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪksɪz] [taɪt] ['ɪntu:] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['krevɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:rk] [ænd; ənd] ['hæmərz] ['oʊpən] .

which	it	fixes	tight	into	some	little	crevice	in	the	bark	and	hammers	open	.
哪个	它	修复	紧的	进入	一些	小的	裂缝	在	这	吠	和	锤子	打开	.

它紧紧地卡在树皮的某个小缝隙里，然后用锤子将其敲开。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] ['heɪz(ə)l] - [nʌts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [krækt] ,

Looking	at	the	shells	of	hazel	-	nuts	that	it	has	cracked	,
寻找	在	这	贝壳	的	榛	-	坚果	那	它	有	裂纹	,

看着它裂开的榛子壳，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:rst] [peks] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

I	believe	that	it	first	pecks	a	hole	,
我	相信	那	它	第一的	啄食	一个	洞	,

我认为它首先会啄出一个洞，

[ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] [ɪts] [bi:k] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ['krɔ:swaɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['kli:vɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	then	getting	its	beak	into	it	crosswise	to	the	natural	cleavage	of	the
和	然后	获得	它是	喙	进入	它	横向	到	这	自然的	乳沟	的	这

[ʃel] ,

shell	,
壳	,

然后将它的喙横向插入蛋壳的自然裂缝中，

[splɪts] [ðə; ði] [nʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ræp] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɑ:rk] .

splits	the	nut	with	a	sharp	rap	on	the	bark	.
分裂	这	坚果	和	一个	锋利的	说唱	在	这	吠	.

用力敲击树皮，将坚果劈开。

[ɪts] [bi:k] ['entərz] [laɪk] [ə; eɪ] [wedʒ] [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [hæf] - ['ʃɛlz] [drɑ:p] [tu:; tə] [ðə; ði]

Its	beak	enters	like	a	wedge	and	,	while	the	two	half	-	shells	drop	to	the
它是	喙	进入	喜欢	一个	楔	和	,	尽管	这	二	一半	-	贝壳	降低	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

它的喙像楔子一样插入，两半贝壳随即掉落在地上。

[wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , ['pɪəsɪz] [ænd; ənd][hoʊldz][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] .

one	on	either	side	,	pierces	and	holds	the	kernel	.
一	在	任何一个	边	,	穿孔	和	持有	这	核心	.

两侧各一个，刺穿并固定住果仁。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ɪts][vaɪs][tuː; tə][splɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

It	must	take	it	out	of	its	vice	to	split	it	,
它	必须	拿	它	出去	的	它是	副	到	分裂	它	,

它必须从钳子里取出才能把它劈开。

[fɔːr; fər] [waɪl] ['taɪtli] [gript] [ðə; ðɪ][bɜːrd][kʊd; kəd]['oʊnli] [pɪrs] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ] [nʌt] [ænd; ənd][nɑːt]

for	while	tightly	gripped	the	bird	could	only	pierce	a	hole	in	the	nut	and	not
为了	尽管	紧紧	紧握	这	鸟	可以	仅有的	刺穿	一个	洞	在	这	坚果	和	不是

[kliːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

cleave	it	,
劈开	它	,

因为鸟儿虽然紧紧咬住坚果，但只能在坚果上啄出一个洞，而无法将其劈开。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] [ɪf] [wiː; wi] [pʊt][ðə; ðɪ] [tuː] [hævz] [tə'geðər] ,

and	this	is	evident	if	we	put	the	two	halves	together	,
和	这	是	明显	如果	我们	放	这	二	一半	一起	,

如果我们把这两部分放在一起，这一点就显而易见了。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ðen] [siː] [ðæt] [ðoʊ] [ə; eɪ][hoʊl][wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ðɪ] [ʃel] [dɪd][nɑːt][splɪt] .

for	we	then	see	that	though	a	hole	was	made	,	the	shell	did	not	split	.
为了	我们	然后	看	那	尽管	一个	洞	曾是	制成	,	这	壳	做过	不是	分裂	.

因为我们由此可以看出，虽然贝壳上出现了一个洞，但贝壳并没有裂开。

[ðə; ðɪ][bɜːrd][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kleft] [ɑːn][ɪts] [biːk] [ænd; ənd] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

The	bird	had	to	take	it	out	of	the	cleft	on	its	beak	and	knock	it	on
这	鸟	有	到	拿	它	出去	的	这	裂	在	它是	喙	和	敲	它	在

[ðə; ðɪ] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

鸟儿不得不把它从喙的缝隙里叼出来，然后敲到树上。

[wen] ['nestɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl] [ðæt] [dʒʌst]['suːts][ˌaɪ 'tiː][ɪn][saɪz] ,

When	nesting	,	it	is	not	content	with	a	hole	that	just	suits	it	in	size	,
什么时候	嵌套	,	它	是	不是	内容	和	一个	洞	那	只是	西装	它	在	尺寸	,

筑巢时，它并不满足于大小刚好适合它的洞穴。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [niːdz] [tʃuːz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊl][ænd; ənd] [ðen] { - }

but	must	needs	choose	a	large	hole	and	then	{	125	}
但	必须	需求	选择	一个	大的	洞	和	然后	{	-	}

但必须选择一个大孔，然后{125}

['plæstər][ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][mʌd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] .

plaster	it	up	with	mud	till	it	becomes	small	enough	.
石膏	它	向上	和	泥	直到	它	变成	小的	足够的	.

用泥浆把它抹平，直到它变得足够小。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][wɜːrld][ðə; ðɪ] [ruːl] [ɪz][tuː; tə] [sɪ'lekt] [wʌt] [fɪts][ðem; ðəm][æt; ət]

With	the	rest	of	the	animal	world	the	rule	is	to	select	what	fits	them	at
和	这	休息	的	这	动物	世界	这	规则	是	到	选择	什么	适合	他们	在

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

对于其他动物来说，规则是首先选择适合自己的东西。

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːdz] .

and	failing	this	to	enlarge	the	house	to	their	needs	.
和	失败	这	到	放大	这	房子	到	他们的	需求	.

如果做不到这一点，就只能扩建房屋以满足他们的需求。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌthætʃ] [hæz; həz] [sens] [ɑːn][ɪts][saɪd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðæn; ðən]

But	the	nuthatch	has	sense	on	its	side	,	for	it	is	easier	to	reduce	than
但	这	红胸山雀	有	感觉	在	它是	边	,	为了	它	是	更轻松	到	减少	比

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] ,

to	increase	,
到	增加	,

但红胸鴡很有道理，因为减少比增加容易得多。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪf] [ðə; ði]['saɪzɪz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] [rents] ,

and	which	of	us	,	if	the	sizes	of	houses	made	no	difference	in	their	rents	,
和	哪个	的	我们	,	如果	这	尺寸	的	房屋	制成	不	不同之处	在	他们的	租金	,

如果房屋大小对租金没有影响，我们当中又有谁会选择租房呢?

[wʊd] [nɑːt]['ɑːkjupaɪ][baɪ] ['prefrəns] ['tenəmənts] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌɔːkʃə'nɪəz] [kɔːl] “ [kə'mændɪŋ]

would	not	occupy	by	preference	tenements	with	what	auctioneers	call	“	commanding
会	不是	占据	经过	偏爱	廉租公寓	和	什么	拍卖师	称呼	“	指挥

[ə'proʊtʃɪz] , ” [ænd; ənd] “ ['noʊb(ə)l] ['entrəns] [hɔːlz] ,

approaches	,	”	and	“	noble	entrance	halls	,
方法	,	”	和	“	高贵	入口	大厅	,

不会优先选择拍卖师所说的“气派的入口”和“高贵的门厅”之类的房产。

” ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [juːst] [ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [æt; ət] ?

”	even	if	we	only	used	the	back	-	door	to	come	in	and	go	out	at	?
”	甚至	如果	我们	仅有的	用过的	这	后退	-	门	到	来	在	和	去	出去	在	?

即使我们只走后门进出呢?

[soʊ][ðə; ði] ['nʌthætʃ] ['pɪks] [aʊt][ə; eɪ][bɪg][hoʊl][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [oʊn]

So	the	nuthatch	picks	out	a	big	hole	and	then	reduces	it	to	its	own
所以	这	红胸山雀	精选	出去	一个	大的	洞	和	然后	减少	它	到	它是	自己的

[daɪ'menʃ(ə)nz] ,

dimensions	,
方面	,

所以，五子雀会先选一个大洞，然后把它缩小到与自身大小相同的尺寸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nʌthætʃ] [noʊ] [daʊt] , [wen] [ðə; ði] [triː] - [k'riːpəz] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ]

and	the	little	nuthatches	no	doubt	,	when	the	tree	-	creepers	happen	to	come	by
和	这	小的	鸱	不	怀疑	,	什么时候	这	树	-	爬行者	发生	到	来	经过

,

,
,

还有那些小小的旋木雀，毫无疑问，当树栖鸟类恰巧路过时，它们也会来觅食。

[spiːk] ['bəustfəli] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['wʊdˌpɛkərz] [haʊs] ” [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ,

speak	boastfully	of	“	the	woodpecker's	house	”	that	they	live	in	,
说话	自豪地	的	“	这	啄木鸟的	房子	”	那	他们	居住	在	,

他们自豪地谈论着他们居住的“啄木鸟之家”，

[bʌt; bət] ['nevər] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [greɪt] [frʌnt] - [dɔːz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [get] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

but	never	say	that	they	keep	the	great	front	-	doors	shut	and	get	in	and	out
但	绝不	说	那	他们	保持	这	伟大的	正面	-	门	关闭	和	得到	在	和	出去

[baɪ][ðə; ði] ['skʌləri] - ['wɪndoʊ] .

by	the	scullery	-	window	.
经过	这	洗碗间	-	窗户	.

但千万别说他们把大门紧闭，而是从厨房的窗户进出。

[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] - ['nestɪŋ] [bɜːrd] , [æn; ən]['eɪliən][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [siːn] , [ɪz] “ [ðə; ði] ['kuːkuːz] [meɪt] , ”

Another	little	hole	-	nesting	bird	,	an	alien	not	often	seen	,	is	“	the	cuckoo's	mate	,	”
其他	小的	洞	-	嵌套	鸟	,	一个	外星人	不是	经常	已见	,	是	“	这	杜鹃鸟	伴侣	,	”

[ðə; ði] ['raɪˌnek] ,

the	wryneck	,
这	斜颈	,

另一种不常见的穴居小鸟，被称为“杜鹃的伴侣”——蚁鴷。

[ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] ['veri] ['prɪti] ['pluːmɪdʒ] , ['mɑːt(ə)ld][ænd; ənd] [bɑːrd] ,

a	bird	of	very	pretty	plumage	,	mottled	and	barred	,
一个	鸟	的	非常	漂亮的	羽毛	,	斑驳	和	禁止	,

一只羽毛非常漂亮的鸟，身上有斑点和横纹。

[ænd; ənd] [jet] ['kjʊriəsli] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [wen] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] .

and	yet	curiously	inconspicuous	when	clinging	to	a	tree	-	trunk	.
和	然而	奇怪的是	不显眼	什么时候	依恋	到	一个	树	-	树干	.

然而，当它依附在树干上时，却又出奇地不引人注目。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [tʃæns] [ə'pɑːn][ɪts] [nest] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [twɪst] [ɪts] [nek] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]

Should	you	chance	upon	its	nest	it	will	twist	its	neck	about	in	an	extraordinary
应该	你	机会	之上	它是	巢	它	将要	捻	它是	脖子	关于	在	一个	非凡的

[sneɪk] - [laɪk] [weɪ] [ænd; ənd] [hɪs] ,

snake	-	like	way	and	hiss	,
蛇	-	喜欢	方式	和	嘶	,

如果你偶然发现了它的巢穴，它会像蛇一样扭动脖子并发出嘶嘶声。

[ə; eɪ] [prə'siːdʒər] [wɪtʃ] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] , [pər'hæps] , [prə'tekt] [ðə; ði] [smɔːl]

a	procedure	which	in	other	countries	may	sometimes	,	perhaps	,	protect	the	small
一个	程序	哪个	在	其他	国家	可能	有时	,	也许	,	保护	这	小的

['kriːtʃər] [frʌm; frəm] ['kæptʃər] ,

creature	from	capture	,
生物	从	捕获	,

在其他国家，这种做法有时或许可以保护小动物免遭捕获。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋgləns] , [wer] [triː] - [sneɪks] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kɑːmən] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

but	in	England	,	where	tree	-	snakes	are	not	common	objects	of	the	country	,
但	在	英格兰	,	在哪里	树	-	蛇	是	不是	常见的	对象	的	这	国家	,

但在英国，树蛇并不是常见的动物，

[kæn; kən] ['hɑːrdli] [duː][ðə; ði] ['raɪˌnek] ['eni] [gʊd] .

can	hardly	do	the	wryneck	any	good	.
能	几乎	做	这	斜颈	任何	好的	.

对蚁颈来说几乎没什么好处。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ded] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

At	other	times	,	too	,	it	will	pretend	to	be	dead	when	you	take	it	up	,
在	其他	时代	,	也	,	它	将要	假装	到	是	死的	什么时候	你	拿	它	向上	,

有时候，当你拿起它时，它也会装死。

[æz; əz][ðə; ði][kɔːrn] - [kreɪk] [wɪl] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]

as	the	corn	-	crake	will	,	but	as	soon	as	it	sees	a	chance	of	escape
作为	这	玉米	-	秧鸡	将要	,	但	作为	很快	作为	它	看到	一个	机会	的	逃脱

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːf] . { - }

it	is	off	.	{	126	}
它	是	离开	.	{	-	}

就像秧鸡一样，但一旦发现逃脱的机会，它就会立刻飞走。{126}

['nestɪŋ] - [hoʊl] [ʌv; əv] ['raɪˌnek]

NESTING	-	HOLE	OF	WRYNECK
嵌套	-	洞	的	斜颈

蚁巢

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪz] [hɜːrd] ['tæpɪŋ] [ɪn] ['gɑːrdn] [ɔːr] ['ɔːrtʃərd] ,

But	when	a	bird	is	heard	tapping	in	garden	or	orchard	,
但	什么时候	一个	鸟	是	听到	窃听	在	花园	或者	果园	,

但是，当听到花园或果园里有鸟儿啄木时，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['nʌthætʃ] [ɔːr]

it	must	not	be	taken	for	granted	that	the	workman	is	either	a	nuthatch	or
它	必须	不是	是	已采取	为了	的确	那	这	工人	是	任何一个	一个	红胸山雀	或者

[ə; eɪ] ['raɪˌnek] ,

a	wryneck	,
一个	斜颈	,

不能想当然地认为工人要么是山雀，要么是蚁鴷。

[fɔːr; fər][ðə; ði] “ [greɪt] [tɪt] , ” [ðə; ði] “ ['ɑːksˌaɪ] ” [ʌv; əv] ['meni] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] ,

for	the	“	great	tit	,	”	the	“	oxeye	”	of	many	country	places	,
为了	这	”	伟大的	山雀	,	”	这	”	牛眼	”	的	许多	国家	地方	,

对于“大山雀”，许多乡村地区的“牛眼鸟”

[hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['hæbɪt][ʌv; əv]['fɪksɪŋ] [nʌts] [ɔːr] [siːdz] [ɪn] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [æt; ət]

has	the	same	habit	of	fixing	nuts	or	seeds	in	crevices	and	hammering	at
有	这	相同的	习惯	的	定影	坚果	或者	种子	在	缝隙	和	锤击	在

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [bɪl] [tɪl] [ðeɪ] [splɪt] ,

them	with	its	bill	till	they	split	,
他们	和	它是	账单	直到	他们	分裂	,

它也有把坚果或种子固定在缝隙里，然后用喙敲打直到它们裂开的习惯。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [triːz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [biːk] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] .

and	it	will	also	search	the	bark	of	trees	with	its	beak	in	quest	of	insects	.
和	它	将要	还	搜索	这	吠	的	树木	和	它是	喙	在	寻求	的	昆虫	.

它还会用喙在树皮上寻找昆虫。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['gaːdnz] , [nɑːt] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['spæroʊ] (

But	above	all	the	birds	of	our	English	gardens	,	not	excepting	the	sparrow	(
但	多于	全部	这	鸟类	的	我们的	英语	花园	,	不是	除外	这	麻雀	(

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

但最重要的是我们英国花园里的鸟类，尤其是麻雀（它，

[ðoʊ] [æn; ən] ['ɪnsələnt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɪrləs] [bɜːrd]) [ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːbɪn] ,

though	an	insolent	is	not	a	fearless	bird	)	and	the	robin	,
尽管	一个	傲慢的	是	不是	一个	无畏	鸟	)	和	这	罗宾	,

虽然傲慢的鸟儿并非无所畏惧的鸟儿），还有知更鸟，

[ðə; ði] [greɪt] [tɪt] [kən'faidz] [ɪn][mæn][ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] . { - }

the	great	tit	confides	in	man	and	in	all	his	doings	.	{	127	}
这	伟大的	山雀	倾诉	在	男人	和	在	全部	他的	行为	.	{	-	}

大山雀信任人类，也信任人类的一切行为。{127}

[aɪ] [roʊt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt]

I	wrote	once	in	a	magazine	an	account	of	how	I	had	caught	the	same	great
我	写道	一次	在	一个	杂志	一个	帐户	的	如何	我	有	捕捉	这	相同的	伟大的

[tɪt] [naɪn] [taɪmz] [ɪn][wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

tit	nine	times	in	one	afternoon	,
山雀	九	时代	在	一	下午	,

我曾在杂志上写过一篇文章，讲述我如何在一个下午内九次捕捉到同一只大山雀的经历。

[hæd; həd][naɪn] [taɪmz] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][æn; ən] ['eɪvieri] , [ænd; ənd][naɪn] [taɪmz] [hæd; həd] [faʊnd] ,

had	nine	times	put	it	into	an	aviary	,	and	nine	times	had	found	,
有	九	时代	放	它	进入	一个	鸟舍	,	和	九	时代	有	成立	,

曾九次将它放入鸟舍，也九次都找到了它。

[ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

on	going	to	look	for	it	,	that	it	was	gone	.
在	去	到	看	为了	它	,	那	它	曾是	已消失	.

去找的时候，发现它已经不见了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['krɪtɪk][ʌv; əv][maɪ]['ɑːrtɪk(ə)l] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɔːr]

And	a	newspaper	critic	of	my	article	suggested	that	I	had	been	mistaken	or
和	一个	报纸	评论家	的	我的	文章	建议	那	我	有	到过	错误	或者

['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] .

something	worse	.
某物	更糟	.

一位报纸评论家批评我的文章，暗示我犯了错误，甚至提出了更糟糕的观点。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['gʏntər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

But	a	year	later	I	found	that	I	had	Dr	.	Günther	with	me	;
但	一个	年	之后	我	成立	那	我	有	博士	.	君特	和	我	;

但一年后，我发现 Günther 博士就在我身边；

[fɔːr; fər][ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm] , [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

for	in	an	article	written	by	him	,	now	before	me	,
为了	在	一个	文章	书面	经过	他	,	现在	前	我	,

因为在他写的一篇文章中，这篇文章现在就在我面前，

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [tɪt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

he	says	that	he	has	caught	the	same	great	tit	over	and	over	again	,
他	说道	那	他	有	捕捉	这	相同的	伟大的	山雀	超过	和	超过	再次	,

他说他反复捕捉到的是同一只大山雀。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði][bɜːrd] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [rɪ'zʌltɪd] ,

and	that	at	last	the	bird	,	discovering	that	nothing	disagreeable	resulted	,
和	那	在	最后的	这	鸟	,	发现	那	没有什么	令人不快的	结果	,

最后，这只鸟发现并没有发生什么不愉快的事情，

['kuːlli] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði][træp] [snæpt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

coolly	went	on	eating	while	the	trap	snapped	over	him	.
冷静地	去	在	吃	尽管	这	陷阱	啪啪	超过	他	.

他神情镇定地继续吃东西，直到陷阱在他身上咔嚓一声落下。

[maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪrɪəns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɑːrd] ['wɪntər] [ʌv; əv] - .

My	own	experience	was	in	the	hard	winter	of	1892	.
我的	自己的	经验	曾是	在	这	难的	冬天	的	-	.

我自己的经历是在1892年的严冬。

[aɪ][hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv][træps] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['veri] ['nuːmərəs] .

I	had	put	out	a	long	row	of	traps	,	and	visitors	were	very	numerous	.
我	有	放	出去	一个	长的	排	的	陷阱	,	和	访客	是	非常	很多的	.

我设置了一长排陷阱，来访者络绎不绝。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [tɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eɪvieri] ,

Among	them	came	a	great	tit	which	was	caught	and	put	into	the	aviary	,
之中	他们	来了	一个	伟大的	山雀	哪个	曾是	捕捉	和	放	进入	这	鸟舍	,

其中有一只大山雀，被捉住后放进了鸟舍。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃɔːrt] ,

and	to	cut	the	story	short	,
和	到	切	这	故事	短的	,

长话短说，

[naɪn] [taɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] [tɪt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [naɪn] [taɪmz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eɪvieri] .

nine	times	a	great	tit	was	caught	and	nine	times	put	into	the	aviary	.
九	时代	一个	伟大的	山雀	曾是	捕捉	和	九	时代	放	进入	这	鸟舍	.

曾九次捕获大山雀，九次将其放入鸟舍。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptivz] ,

But	when	in	the	afternoon	we	went	to	look	at	the	captives	,
但	什么时候	在	这	下午	我们	去	到	看	在	这	俘虏	,

但下午我们去看望俘虏时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [tɪt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

there	was	not	a	great	tit	among	them	all	.
那里	曾是	不是	一个	伟大的	山雀	之中	他们	全部	.

它们之中没有一只大山雀。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [bɜːrd]

Then	the	thought	flashed	upon	me	that	we	had	been	catching	the	same	bird
然后	这	想法	闪光灯	之上	我	那	我们	有	到过	捕捉	这	相同的	鸟

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] .

over	and	over	again	.
超过	和	超过	再次	.

我突然意识到，我们一直在捕捉同一只鸟。

[ðen] [wiː; wi] [kɔːt] [əˈnʌðər] [greɪt] [tɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [bɪˈfɔːr] [ˈletɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ] , [wiː; wi]

Then	we	caught	another	great	tit	,	and	this	time	,	before	letting	it	go	,	we
然后	我们	捕捉	其他	伟大的	山雀	,	和	这	时间	,	前	出租	它	去	,	我们

[mɑːrkt] [ɪts] [teɪl] ,

marked	its	tail	,
标记	它是	尾巴	,

然后我们又抓到了一只大山雀，这次在放生之前，我们在它的尾巴上做了标记。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ðə; ði][nekst] [greɪt] [tɪt][wiː; wi] [kɔːt] [hæd; həd][ɪts] [teɪl] [mɑːrkt] .

and	sure	enough	the	next	great	tit	we	caught	had	its	tail	marked	.
和	当然	足够的	这	下一个	伟大的	山雀	我们	捕捉	有	它是	尾巴	标记	.

果不其然，我们抓到的下一只大山雀的尾巴上也有标记。

[soʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈeɪvieri] [wiː; wi] [fɪkst] [ðə; ði][træp][ˈoʊpən][tuː; tə] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [iːt]

So	instead	of	putting	it	into	the	aviary	we	fixed	the	trap	open	to	let	it	eat
所以	反而	的	推杆	它	进入	这	鸟舍	我们	固定的	这	陷阱	打开	到	让	它	吃

[ɪts] [fɪl] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] [fæt][ænd; ənd] [hemp] - [siːd] [wɪˈðaʊt] [ˌmoʊleˈsteɪʃn] .

its	fill	of	chopped	fat	and	hemp	-	seed	without	molestation	.
它是	充满	的	切碎	胖的	和	麻	-	种子	没有	性骚扰	.

所以，我们没有把它放进鸟舍，而是把陷阱打开，让它尽情享用切碎的脂肪和麻籽，而不受打扰。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [aʊt] ?

How	did	it	manage	to	get	out	?
如何	做过	它	管理	到	得到	出去	?

它是怎么逃出来的?

[ðə; ði] [meʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }

The	mesh	of	the	{	128	}
这	网	的	这	{	-	}

网格的{128}

[ˈnetɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈeɪvieri] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [sɪskɪn] [ˌɪnˈsaɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [tɪt] ,

netting	over	the	aviary	was	small	enough	to	keep	siskins	inside	,	but	the	great	tit	,
网	超过	这	鸟舍	曾是	小的	足够的	到	保持	黄雀	里面	,	但	这	伟大的	山雀	,

鸟舍上的网眼很小，只够把黄雀关在里面，但大山雀却能躲进去。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈæftərwərdz] [faʊnd] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kept] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] .

as	we	afterwards	found	,	was	not	to	be	kept	within	the	wires	.
作为	我们	然后	成立	,	曾是	不是	到	是	保留	之内	这	电线	.

后来我们发现，它不应该被限制在电线内。

[ˌaɪ ˈtiː][tɜːrnz][ɪts][ˈbɑːdi] [ˈsaɪdweɪz] , [pʊts][ə; eɪ] [wɪŋ] [θruː] [fɜːrst]

It	turns	its	body	sideways	,	puts	a	wing	through	first
它	转弯	它是	身体	侧身	,	放置	一个	翼	通过	第一的

它将身体侧转，先将翅膀穿过。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [hed]
and **then** **its** **head**
和 然后 它是 头

然后是它的头部

[ænd; ənd] [ðen] [skwiːziz] [ðə; ði]['bɑːdi] [aʊt] — [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [prə'siːdʒər] , [ðæt] [ɪz] , ['riːdɪŋ]
and **then** **squeezes** **the** **body** **out** **—** **exactly** **the** **same** **procedure** **,** **that** **is** **,** **reading**
和 然后 挤压 这 身体 出去 — 确切地 这 相同的 程序 , 那 是 , 阅读
[ɑːrm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪŋ] ,
arm **instead** **of** **wing** **,**
手臂 反而 的 翼 ,

然后挤出身体——步骤完全相同，只不过把“翅膀”读成了“手臂”。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [tʃaɪld] - ['bɜːrglərz] [ɪn] ['ɪndiə] .
as **the** **professional** **child** **-** **burglar's** **in** **India** **.**
作为 这 专业的 孩子 - 窃贼 在 印度 .

就像印度的职业儿童窃贼一样。

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [tɪt] ['kænɑːt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['prɪzn] , [ˌaɪ 'tiː] [kə'mits] ['suːɪsaɪd] .
If **the** **great** **tit** **cannot** **get** **out** **of** **its** **prison** **,** **it** **commits** **suicide** **.**
如果 这 伟大的 山雀 不能 得到 出去 的 它是 监狱 , 它 提交 自杀 .

如果大山雀无法逃出牢笼，它就会自杀。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [θrʌsts] [ɪt'self] [soʊ][fɑːr] [θruː] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɔːr] ['netɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [muːv]
For **it** **thrusts** **itself** **so** **far** **through** **the** **wires** **or** **netting** **that** **it** **cannot** **move**
为了 它 推力 本身 所以 远的 通过 这 电线 或者 网 那 它 不能 移动
[wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,
one **way** **or** **the** **other** **,**
一 方式 或者 这 其他 ,

因为它把自己深深地挤过铁丝网或网子，以至于无法向任何方向移动。

[ænd; ənd][ɪz] ['stræŋgld] .
and **is** **strangled** **.**
和 是 被勒死 .

并被勒死。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gʏntər] ['elsˌwer] ['gɪvz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['fɪrləsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [daʊt]
Dr **.** **Günther** **elsewhere** **gives** **an** **instance** **of** **fearlessness** **which** **is** **no** **doubt**
博士 . 君特 别处 给予 一个 实例 的 无畏 哪个 是 不 怀疑
['pærəleld] [ɪn]['ænɪm(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
paralleled **in** **animal** **history** **,**
平行 在 动物 历史 ,

Günther 博士在其他地方举了一个无畏的例子，这无疑在动物史上也有类似的例子。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [ɪk'sɛld] ,
but **certainly** **never** **excelled** **,**
但 当然 绝不 表现出色 ,

但肯定从未出类拔萃。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌns] [aɪ] [mʌst; məst] [breɪk] [maɪ] [ruːl] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɑːnər]
and **for** **once** **I** **must** **break** **my** **rule** **and** **make** **a** **quotation** **in** **honour**
和 为了 一次 我 必须 休息 我的 规则 和 制作 一个 引述 在 荣誉
[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] .
of **the** **bird** **of** **Rowfant** **.**
的 这 鸟 的 罗凡特 .

这一次，我必须打破自己的原则，引用一句名言来赞美罗凡特的鸟。

[soʊ] ['meni] ['veɪgli] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['kɜːrənt] [ðæt] [wʌn] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'θɔːrəti] , [ɪz] ['veri]

So **many** **vaguely** **authenticated** **stories** **are** **current** **that** **one** **,** **on** **such** **authority** **,** **is** **very**

所以 许多 依稀 已验证 故事 是 当前的 那 一 , 在 这样的 权威 , 是 非常

['væljuəb(ə)l] .

valuable **.**

有价值的 .

目前有很多真伪难辨的故事，因此，任何一个具有权威性的故事都非常有价值。

“ [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪt] [tɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ɪn][ə; eɪ][poʊst] - [bɑːks] [wɪtʃ]

“ **In** **the** **year** **1888** **a** **pair** **of** **great** **tits** **began** **to** **build** **in** **a** **post** **-** **box** **which**

“ 在 这 年 - 一个 一对 的 伟大的 乳房 开始 到 建造 在 一个 邮政 - 盒子 哪个

[stʊd] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ,

stood **in** **the** **road** **in** **the** **village** **of** **Rowfant** **,**

站立 在 这 路 在 这 村庄 的 罗凡特 ,

“1888年，一对大山雀开始在罗凡特村路边的一个邮筒里筑巢。”

['sʌsɪks] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['letərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [wɜːr; wər]['poʊstɪd][ænd; ənd]['teɪkən] [aʊt]

Sussex **,** **and** **into** **which** **letters** **,** **etc** **.** **were** **posted** **and** **taken** **out**

苏塞克斯 , 和 进入 哪个 信件 , ETC . 是 发布 和 已采取 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['deɪli] .

of **the** **door** **daily** **.**

的 这 门 日常的 .

苏塞克斯，信件等物品每天都会寄到那里，然后从门口取出。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] .

One **of** **the** **birds** **was** **killed** **by** **a** **boy** **,** **and** **the** **nest** **was** **not** **finished** **.**

一 的 这 鸟类 曾是 被杀 经过 一个 男生 , 和 这 巢 曾是 不是 完成的 .

其中一只鸟被一个男孩打死了，鸟巢还没筑好。

[haʊ'evər] [ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [jɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ðə; ði][sər'vaɪvər] [faʊnd] [ə'nʌðər] [meit] ,

However **in** **the** **succeeding** **year** **,** **it** **appears** **,** **the** **survivor** **found** **another** **mate** **,**

然而 在 这 成功 年 , 它 出现 , 这 幸存者 成立 其他 伴侣 ,

然而，在第二年，幸存者似乎找到了另一个伴侣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [per] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [nest] ,

and **the** **pair** **completed** **the** **nest** **,**

和 这 一对 完全的 这 巢 ,

于是，这对雌雄鸟完成了筑巢。

['fɪlɪŋ] ['nɪrli] [wʌn] [hæf][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nestɪŋ] [mə'tɪriəlz] .

filling **nearly** **one** **half** **the** **box** **with** **moss** **and** **other** **nesting** **materials** **.**

填充 几乎 一 一半 这 盒子 和 苔藓 和 其他 嵌套 材料 .

用苔藓和其他筑巢材料填满箱子近一半的空间。

['sev(ə)n] [egz] [wɜːr; wər][leɪd][ænd; ənd]['ɪnkjəˌbeɪtid] ,

Seven **eggs** **were** **laid** **and** **incubated** **,**

七 鸡蛋 是 铺设 和 孵育 ,

产下并孵化了七枚卵。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][poʊst] - [kɑːrdz][wɜːr; wər] [drɑːpt] ['ɪntuː]

but **one** **day** **when** **an** **unusual** **number** **of** **post** **-** **cards** **were** **dropped** **into**

[ænd; ənd] ['nɪrli] [fɪld] [ðə; ði][bɑːks] ,

and **nearly** **filled** **the** **box** **,**

和 几乎 已填 这 盒子 ,

但有一天，大量明信片被投入邮箱，几乎把邮箱装满了。

[ðə; ði][bɜːrdz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði][nest] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [rɪ'muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [egz]

the	birds	deserted	the	nest	,	which	was	afterwards	removed	with	the	eggs
这	鸟类	荒凉的	这	巢	,	哪个	曾是	然后	已移除	和	这	鸡蛋

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] .

and	preserved	.
和	保存完好	.

鸟儿们弃巢而去，鸟巢连同鸟蛋一起被移走并保存了下来。

[ɪn] - [ðə; ði] [per] [bɪlt] [ə; eɪ] [nuː] [nest] [ʌv; əv] { - }

In	1890	the	pair	built	a	new	nest	of	{	129	}
在	-	这	一对	建造	一个	新的	巢	的	{	-	}

1890年，这对夫妇筑了一个新的巢{129}

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn] , [leɪd] [ə'gen] ['sev(ə)n] [egz] ,

about	the	same	size	as	the	previous	one	,	laid	again	seven	eggs	,
关于	这	相同的	尺寸	作为	这	以前的	一	,	铺设	再次	七	鸡蛋	,

体型与前一只差不多，又产了7枚卵。

[ænd; ənd] [riəd] [ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] [faɪv] [jʌŋ] ,

and	reared	a	brood	of	five	young	,
和	饲养	一个	幼虫	的	五	年轻的	,

并养育了五只幼崽。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['letərz] ['poʊstɪd][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [bɜːrd]

although	the	letters	posted	were	often	found	lying	on	the	back	of	the	sitting	bird
虽然	这	信件	发布	是	经常	成立	说谎	在	这	后退	的	这	坐着	鸟

,

,

,

尽管寄出的信件经常被发现躺在栖息的鸟的背上，

[wɪtʃ] ['nevər] [left] [ðə; ði] [nest] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['letərz] .

which	never	left	the	nest	when	the	door	was	opened	to	take	out	the	letters	.
哪个	绝不	左边	这	巢	什么时候	这	门	曾是	打开	到	拿	出去	这	信件	.

当门打开取出信件时，它却从未离开过巢穴。

[ðə; ði][bɜːrdz] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [slɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	birds	went	in	and	out	by	the	slit	for	the	letters	on	the	side	of	the
这	鸟类	去	在	和	出去	经过	这	缝隙	为了	这	信件	在	这	边	的	这

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

鸟儿们从盒子侧面的信件缝隙进进出出。

" [ðə; ði] [tɪt] [ʌv; əv]

"	THE	TIT	OF	ROWFANT
"	这	山雀	的	罗凡特

"罗凡特的头衔

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] , [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] , [ðæn; ðən] [ðɪs] ?

Could	anything	be	more	charming	,	more	touching	,	than	this	?
可以	任何事物	是	更多的	迷人	,	更多的	接触	,	比	这	?

还有什么比这更动人、更感人的吗?

[ænd; ənd] [dʌz] ['eni] [bɜːrd] [ðæt] [briːðz] ['ɪŋglɪʃ] [er] [dɪ'zɜːrv] [mɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l]

and	does	any	bird	that	breathes	English	air	deserve	more	respect	for	its	delightful
和	做	任何	鸟	那	呼吸	英语	空气	应得	更多的	尊重	为了	它是	愉快

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][mæn] ,

confidence	in	man	,
信心	在	男人	,

难道任何一只呼吸着英国空气的鸟儿，会因为其对人类表现出的那种令人愉悦的自信而更值得人们尊重吗?

[mɔːr] [əˈsɪstəns] [ɪn][ɪts] [taɪmz] [ʌv; əv] [stres] [ænd; ənd][wɑːnt] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [greɪt] [tɪt] ?

more	assistance	in	its	times	of	stress	and	want	,	than	the	great	tit	?
更多的	协助	在	它是	时代	的	压力	和	想	,	比	这	伟大的	山雀	?

在危难和匮乏之时，它比大山雀更能获得帮助吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wen] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [rɪˈmembər]

But	it	is	not	a	bird	that	many	people	think	of	when	they	try	to	remember
但	它	是	不是	一个	鸟	那	许多	人们	思考	的	什么时候	他们	尝试	到	记住

[ðə; ðɪ] [ˈlʌvəbl] [ˈkriːtʃərz] [ðæt] [hɔːnt] [ðer; ðər] [ˈgɑːrdn] .

the	lovable	creatures	that	haunt	their	garden	.
这	可爱的	生物	那	出没	他们的	花园	.

但当人们试图回忆起那些出没于自家花园的可爱生物时，这种鸟并不是很多人首先想到的。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈrestləs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈseldəm] [rɪˈmeɪnz] [ɪn] [saɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]

For	one	thing	,	it	is	so	restless	that	it	seldom	remains	in	sight	more	than	an
为了	一	事物	,	它	是	所以	不安	那	它	很少	遗迹	在	视线	更多的	比	一个

[ˈɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

首先，它非常活跃，很少会在视线范围内停留超过一瞬间。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] ,

and	,	as	often	as	not	,
和	,	作为	经常	作为	不是	,

而且，往往如此，

[ɪts] [krɪsp] [braɪt] [kɔːl][ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][saɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ɪts] [ˈprez(ə)ns] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] { - }

its	crisp	bright	call	is	the	only	sign	that	we	have	of	its	presence	as	it	{	130	}
它是	脆	明亮的	称呼	是	这	仅有的	符号	那	我们	有	的	它是	在场	作为	它	{	-	}

它清脆明亮的叫声是我们唯一能感受到它存在的证据，因为它{130}

[flɪts] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ˈæftər] [ˈɪnsekts] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [triː] - [tɑːps] ,

flits	to	and	fro	after	insects	among	the	tree	-	tops	,
飞掠	到	和	弗	后	昆虫	之中	这	树	-	最高额	,

在树梢间飞来飞去追逐昆虫，

[ˈdrɑːpɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈkætərpɪlər] ,

dropping	suddenly	on	to	the	ground	after	a	falling	caterpillar	,
下降	突然	在	到	这	地面	后	一个	坠落	毛虫	,

毛毛虫掉落后突然坠落到地面上

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈskɪpɪŋ] [ʌp] [bræntʃ] [baɪ] [bræntʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [left] .

and	as	suddenly	skipping	up	branch	by	branch	to	the	height	it	had	left	.
和	作为	突然	跳过	向上	分支	经过	分支	到	这	高度	它	有	左边	.

然后突然像跳跃着一枝一枝地向上跳，回到了它离开时的高度。

[wenˈevər] [hɜːrd] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃɪri] ,

Whenever	heard	,	even	in	the	depth	of	winter	,	it	is	cheery	,
每当	听到	,	甚至	在	这	深度	的	冬天	,	它	是	欢快的	,

即使在寒冬腊月，每当听到这首歌，都会感到欢快。

[ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][æz; əz] [brɪsk] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmər] [sʌn]

crying	out	with	just	as	brisk	and	hearty	a	voice	as	when	the	summer	sun
哭泣	出去	和	只是	作为	轻快	和	爽朗	一个	嗓音	作为	什么时候	这	夏天	太阳

[wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] . { - }

was	shining	.	{	131	}
曾是	灼灼	.	{	-	}

喊叫的声音依然像夏日阳光普照时那样清脆爽朗。{131}

[ˈtʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [aʊl] — [ðə; ði]['mægpaɪ] — [ðə; ði] ['kestrəl] [ɔːr] ['wɪndˌʌvər] — [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herən] — [bɜːrd] -

The Owl — The Magpie — The Kestrel or Windhover — Haunts of the Heron — Bird -

这 猫头鹰 — 这 鹊 — 这 红隼 或者 风悬停 — 闹鬼的地方 的 这 苍鹭 — 鸟 -

[dɪ'strɔɪəz] , [ðə; ði] ['geɪmkiːpər] [ænd; ənd] " ['nætʃ(ə)rəlɪst] " { - } { - }

Destroyers , the Gamekeeper and " naturalist " { 132 } { 133 }

驱逐舰 , 这 猎场管理员 和 " 博物学家 " { - } { - }

猫头鹰——喜鹊——红隼或风隼——苍鹭的栖息地——鸟类杀手、猎场管理员和"博物学家"{132}{133}

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER V

章 V

第五章

" [sæd][ə'ziːələ] ! [[ə; eɪ]] ['meni] [æn; ən] ['iːvntaɪd]

" Sad Aziola ! [A] many an eventide

" 伤心 阿齐奥拉 ! [一个] 许多 一个 黄昏

"悲伤的阿齐奥拉！[A] 许多黄昏

[ðaɪ] ['mjuːzɪk][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd]

Thy music I had heard

你的 音乐 我 有 听到

我曾听过你的音乐

[baɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [striːm] , ['medoʊ] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

By wood and stream , meadow and mountain side ,

经过 木头 和 溪流 , 草地 和 山 边 ,

在树林和溪流旁，草地和山坡边，

[ænd; ənd] [fiːldz] [ænd; ənd] [mɑːʃiz] [waɪd] , —

And fields and marshes wide , —

和 字段 和 沼泽 宽的 , —

还有广阔的田野和沼泽，——

[sʌtʃ] [æz; əz][nɔːr] [vɔɪs] , [nɔːr] [luːt] , [nɔːr] [wɪnd] , [nɔːr][bɜːrd]

Such as nor voice , nor lute , nor wind , nor bird

这样的 作为 也不 嗓音 , 也不 琵琶 , 也不 风 , 也不 鸟

例如，既无声音，也无琵琶，也无风，也无鸟。

[ðə; ði] [soʊl] ['evər] [stɜːrd] :

The soul ever stirred :

这 灵魂 曾经 搅拌 :

灵魂始终悸动：

[ˌʌn'laɪk] [ænd; ənd][fɑːr] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðem; ðəm][ɔːl] .

Unlike and far sweeter than them all .

与此不同 和 远的 更甜 比 他们 全部 .

与它们截然不同，而且比它们都更甜美。

[sæd][ə'ziːələ][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt]

Sad Aziola from that moment

伤心 阿齐奥拉 从 那 片刻

那一刻的悲伤的阿齐奥拉

[aɪ]

I

我

我

[lʌvd] [ðiː] [ænd; ənd][ðaɪ] [sæd][kraɪ] .

Loved thee and thy sad cry .

喜爱 你 和 你的 伤心 哭 .

我爱你，也爱你的悲伤哭泣。

” [ˈʃeli] .
” Shelley .
” 雪莱 .

“雪莱。”

[[ə; eɪ]] “
[A] “
[一个] ”

[A] “

- [tɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊni] [aʊl] . ” — [ˈʃeli] .
- Tis nothing but a little downy owl . ” — Shelley .
- 的 没有什么 但 一个 小的 绒毛状 猫头鹰 . ” — 雪莱 .

“那不过是一只毛茸茸的小猫头鹰。”——雪莱

[əˈnʌðər] [bɜːrd] [ðæt] [ˈvɪzɪts] [ˈkʌntri] - [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][mæn] , [ɪf] [mæn]
ANOTHER bird that visits country - houses with unbounded confidence in man , if man
其他 鸟 那 访问 国家 - 房屋 和 无界 信心 在 男人 , 如果 男人
[wʊd] [ˈoʊnli] [ˈrekəgnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
would only recognise it ,
会 仅有的 认出 它 ,

另一种鸟儿，它对人类充满无限的信任，经常光顾乡间别墅，只要人类能够认出它就好。

[ɪz][ðə; ði] [aʊl] .
is the owl .
是 这 猫头鹰 .

是猫头鹰。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbærəlz] [ʌp] [ɪn] [triːz] , [ɔːr] [əˈmʌŋ] [ˈaɪvi] ,
How many people know that if they will put little barrels up in trees , or among ivy ,
如何 许多 人们 知道 那 如果 他们 将要 放 小的 桶 向上 在 树木 , 或者 之中 常春藤 ,

有多少人知道，如果他们把小桶放在树上，或者常春藤丛中，

[ðæt] [ðə; ði][bɑːrn] - [aʊlz] [wɪl] [əkˈsept] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbærəlz] [ðer; ðər] [hoʊm] ,
that the barn - owls will accept the invitation and make the barrels their home ,
那 这 谷仓 - 猫头鹰 将要 接受 这 邀请 和 制作 这 桶 他们的 家 ,

谷仓猫头鹰会接受邀请，把这些桶当作自己的家。

[ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
bringing to it many a hundred mice in the course of the year ,
带来 到 它 许多 一个 百 小鼠 在 这 课程 的 这 年 ,

一年下来，给它带来数百只老鼠。

[ænd; ənd] [skeərɪŋ] [əˈweɪ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [mɔːr] ?
and scaring away thousands more ?
和 吓人 离开 数千 更多的 ?

而且还会吓跑成千上万的人?

[jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
Yet such is the case .
然而 这样的 是 这 案件 .

事实的确如此。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kiːp] [ˈpɪdʒɪns] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] .
And those who keep pigeons need not be alarmed .
和 那些 WHO 保持 鸽子 需要 不是 是 惊慌 .

而那些养鸽子的人则不必惊慌。

[ðə; ði] [aʊl] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] { - }
The owl will not touch { 134 }
这 猫头鹰 将要 不是 触碰 { - }

猫头鹰不会碰{134}

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,

them	,	and	the	owners	,	if	they	will	take	the	trouble	to	watch	,
他们	,	和	这	所有者	,	如果	他们	将要	拿	这	麻烦	到	手表	,

他们，以及所有者，如果他们愿意花时间观看的话，

[meɪ] [siː] [ðə; ði] [aulz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌv] - [kɑːt] [ðer; ðər] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [ɑːn]

may	see	the	owls	making	the	dove	-	cot	their	perch	and	their	starting	-	point	on
可能	看	这	猫头鹰	制作	这	鸽子	-	婴儿床	他们的	栖息	和	他们的	开始	-	观点	在

[ðer; ðər] ['sæli] ,

their	sallies	,
他们的	萨利斯	,

可能会看到猫头鹰把鸽舍当作栖息地和出击的起点，

[ðer; ðər] ['taʊər] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

their	tower	of	observation	,
他们的	塔	的	观察	,

他们的瞭望塔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [ʌn'iːzinis] [wət'evər] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]

and	the	pigeons	showing	no	uneasiness	whatever	at	the	coming	and	going
和	这	鸽子	显示	不	不安	任何	在	这	未来	和	去

[ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ɑːn] [wɪŋz] .

of	the	cat	on	wings	.
的	这	猫	在	翅膀	.

鸽子们对猫飞来飞去丝毫没有表现出不安。

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌm] [ðæt] ['geɪmkiːpər] , ['ʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [dɪs'mɪs(ə)l] ,

When	will	the	time	come	that	gamekeepers	,	under	pain	of	immediate	dismissal	,
什么时候	将要	这	时间	来	那	猎场管理员	,	在下面	疼痛	的	即时	解雇	,

什么时候才能出现这样的情况：猎场看守员，违者将被立即解雇？

[wɪl] [biː; bi] [fər'bɪdn] [baɪ][ðer; ðər]['mæstərz] [tuː; tə] [ʃuːt] [aulz] ?

will	be	forbidden	by	their	masters	to	shoot	owls	?
将要	是	禁止	经过	他们的	大师	到	射击	猫头鹰	?

他们的主人会禁止他们射杀猫头鹰吗?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðɪs] [bɜːrd] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz][ðə; ði] [rʊk] , [ɪz]

As	it	is	,	this	bird	,	which	ought	to	be	as	common	as	the	rook	,	is
作为	它	是	,	这	鸟	,	哪个	应该	到	是	作为	常见的	作为	这	车	,	是

['æktʃuəli] [rer] ;

actually	rare	;
实际上	稀有的	;

事实上，这种本应和秃鼻乌鸦一样常见的鸟类，却很罕见；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [aʊt][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][maɪs][ænd; ənd][ræts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːrmɝz]

and	when	it	goes	out	to	kill	the	mice	and	rats	,	which	are	the	farmer's
和	什么时候	它	去	出去	到	杀	这	小鼠	和	老鼠	,	哪个	是	这	农民的

[wɜːrst] ['enəmi] ,

worst	enemies	,
最差	敌人	,

当它出去消灭老鼠时——老鼠是农民最大的敌人——

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [sniːk] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

it	has	to	sneak	to	and	fro	as	if	it	was	a	criminal	,
它	有	到	潜行	到	和	弗	作为	如果	它	曾是	一个	刑事	,

它必须像罪犯一样偷偷摸摸地来回走动。

['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] —

doing	something	that	it	should	not	—
正在做	某物	那	它	应该	不是	—

它做了不该做的事——

“ [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [aʊl] [ɑːn] ['stelθi] [wɪŋ] .
“ a furtive owl on stealthy wing .
“ 一个 鬼鬼祟祟 猫头鹰 在 隐秘的 翼 .

“一只悄无声息地飞翔的猫头鹰。”

” [aulz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['temptɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
” Owls , as a matter of fact , should be tempted in every way to live
” 猫头鹰 , 作为 一个 事情 的 事实 , 应该 是 受诱惑 在 每一个 方式 到 居住
[ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,
amongst us ,
在 我们 ,

“事实上，我们应该想方设法吸引猫头鹰与我们共同生活。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] [fɑːrm] - [hænd] [huː] [brɔːt] [fɜːrst] [nuːz]
and a reward should be given to every farm - hand who brought first news
和 一个 报酬 应该 是 给定 到 每一个 农场 - 手 WHO 带来 第一的 消息
[ʌv; əv][ə; eɪ] [nest] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊndz] .
of a nest upon the grounds .
的 一个 巢 之上 这 理由 .

应该对第一个在农场发现鸟巢的农场工人给予奖励。

[ðæt] [ðeɪ] [duː][noʊ] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] ;
That they do no mischief is absolutely beyond all doubt ;
那 他们 做 不 恶作剧 是 绝对地 超过 全部 怀疑 ;

他们没有做任何坏事，这一点绝对毋庸置疑；

[ðæt] [ðeɪ] [duː][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪz][æz; əz] [ˌæbsə'luːtli] [ɑːn] [pruːf] .
that they do an enormous amount of good is as absolutely on proof .
那 他们 做 一个 巨大的 数量 的 好的 是 作为 绝对地 在 证明 .

他们做了大量有益的事情，这一点毋庸置疑。

[jet] ['fɑːrmɝz] - ['geɪmkiːpər] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['poʊtʃɝz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['praɪvət]
Yet farmers ' gamekeepers , many of whom are simply poachers promoted to private
然而 农民 - 猎场管理员 , 许多 的 谁 是 简单地 偷猎者 推广 到 私人的
[ɪm'plɔɪmənt] ,
employment ,
就业 ,

然而，许多农场主雇佣的猎场看守人，其实只是被提拔到私人雇主岗位的偷猎者，

['groʊsli] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] [men] ,
grossly ignorant and brutal men ,
粗略地 无知 和 野蛮 男人 ,

极其无知且残暴的男人，

[ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðiːz] ['væljuəb(ə)l][bɜːrdz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [pest] .
are allowed to shoot these valuable birds as if they were a pest .
是 允许 到 射击 这些 有价值的 鸟类 作为 如果 他们 是 一个 害虫 .

允许人们像猎杀害虫一样射杀这些珍贵的鸟类。

[pʊr] [aulz] !
Poor owls !
贫穷的 猫头鹰 !

可怜的猫头鹰!

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [neɪm] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ,
They had a bad name given them in the beginning , and ,
他们 有 一个 坏的 姓名 给定 他们 在 这 开始 , 和 ,

他们一开始就名声很差，而且

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,
such is the persistence of popular prejudice and superstition ,
这样的 是 这 持久性 的 受欢迎的 偏见 和 迷信 ,

这就是民众偏见和迷信根深蒂固的体现。

[ðer; ðər][bæd] [neɪm] [stɪl] [klɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ˈrʌstɪk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

their	bad	name	still	clings	to	them	among	the	class	of	rustic	from	which
他们的	坏的	姓名	仍然	黏附	到	他们	之中	这	班级	的	乡村	从	哪个

[ðə; ði] [ˈfɑːrmɝz] - [ˈgeɪmkiːpər] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ,

the	farmers	'	gamekeepers	are	too	often	selected	,
这	农民	-	猎场管理员	是	也	经常	已选	,

在农民经常选拔猎场看守的农村阶层中，他们的恶名仍然挥之不去。

[ðə; ði] [men] [huː] { - }

the	men	who	{	135	}
这	男人	WHO	{	-	}

这些男人{135}

[kəˈmɪt] [ðə; ði] [ˈveri] [əˈfensɪz] [ʌv; əv] [eg] - [ænd; ənd] - [geɪm] [ˈstiːlɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈfɔːlsli]

commit	the	very	offences	of	egg	-	and	-	game	stealing	,	of	which	they	falsely
犯罪	这	非常	罪行	的	蛋	-	和	-	游戏	偷窃	,	的	哪个	他们	错误地

[əˈkjuːz] [ðə; ði] [aʊl] .

accuse	the	owl	.
控	这	猫头鹰	.

他们犯下了偷窃鸡蛋和猎物的罪行，却诬陷猫头鹰犯下了同样的罪行。

[ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈædmərəbli] [ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd][ɪz][ə; eɪ][ˈkrɑːnɪk(ə)l]

The	literary	history	of	this	admirably	useful	and	beautiful	bird	is	a	chronicle
这	文学	历史	的	这	令人钦佩地	有用	和	美丽的	鸟	是	一个	编年史

[ʌv; əv] [ˈkæləmni] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈtriːtmənt] .

of	calumny	and	ill	-	treatment	.
的	诽谤	和	患病的	-	治疗	.

关于这种用途广泛、外形优美的鸟类的文学史，就是一部诽谤和虐待的编年史。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈepɪθet] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈpoʊətri] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdedli] , [ˈdredf(ə)l] , [ˈwɪkɪd] ,

There	is	no	epithet	too	bad	for	it	in	poetry	;	it	is	deadly	,	dreadful	,	wicked	,
那里	是	不	别名	也	坏的	为了	它	在	诗	;	它	是	致命	,	可怕	,	邪恶	,

诗歌中没有哪个形容词不足以形容它；它是致命的、可怕的、邪恶的。

[ˈheɪtfl] , [ˈfɪrf(ə)l] , [ˈfeɪt(ə)l] , [ˈdaɪər] , [əˈkɜːrsɪd] , [kəːst] , [ʌnˈhæloʊd] , [əbˈsiːn] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld]

hateful	,	fearful	,	fatal	,	dire	,	accursed	,	curst	,	unhallowed	,	obscene	,	and	is	called
可恶	,	可怕	,	致命的	,	可怕的	,	被诅咒的	,	诅咒	,	不神圣的	,	猥亵	,	和	是	称为

[ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [neɪm] ,

every	kind	of	name	,
每一个	种类	的	姓名	,

可憎的、可怕的、致命的、可怕的、受诅咒的、可咒骂的、不神圣的、淫秽的，并且被冠以各种各样的恶名。

“ [bɜːrd][ʌv; əv] [heɪt] , ”

“	bird	of	hate	,	”
”	鸟	的	恨	,	”

“仇恨之鸟”

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] , ”

“	of	the	grave	,	”
”	的	这	严重	,	”

“坟墓的”，

“ [ʌv; əv] [deθ] , ”

“	of	death	,	”
”	的	死亡	,	”

“死亡的”，

“ [ʌv; əv] [gluːm] , ”

“	of	gloom	,	”
”	的	愁云	,	”

“阴郁的”，

“ ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [deθ] , ”
“ messenger of death , ”
“ 信使 的 死亡 , ”

“死亡使者”

“ ['herəld] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] , ”
“ herald of disaster , ”
“ 先驱 的 灾难 , ”

“灾难的先兆”

“ [faʊl] [bɜːrd] [ʌv; əv] ['oʊmən] . ”
“ foul bird of omen . ”
“ 犯规 鸟 的 预兆 . ”

“不祥之鸟。”

“ [ðə; ði] [skriːtʃ] - - ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['hevi] [nuːz] ,
“ The screech - owle betokeneth always some heavy news ,
“ 这 尖叫 - - 标记 总是 一些 重的 消息 ,

“猫头鹰的叫声总是预示着一些不好的消息。”

[ænd; ənd] [ɪz] [moʊst] ['eksɪkrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kɜːrsɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['presɪdʒz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'ferz] .
and is most execrable and accursed in the presages of public affairs .
和 是 最多 可憎的 和 被诅咒的 在 这 预示 的 民众 事务 .

在公共事务的预兆中，这是最可憎、最令人憎恶的。

[hiː; hi] ['kiːpɪθ] ['evər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] , [ænd; ənd] ['lʌvθ] [nɑːt] ['oʊnli] [sʌtʃ] [ˌʌn'piːpld] ['pleɪsɪz] ,
He keepeth ever in the deserts , and loveth not only such unpeopled places ,
他 保持 曾经 在 这 沙漠 , 和 爱 不是 仅有的 这样的 无人居住的 地方 ,

他常驻沙漠，不仅喜爱人烟稀少的地方，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hɔːrəbli] [hɑːrd] [ʌv; əv] ['ækses] .
but also that are horribly hard of access .
但 还 那 是 糟糕透了 难的 的 使用权 .

但同时也是极难到达的地方。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['mɑːnstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , ['niːðər] ['kraɪɪŋ] [nɔːr] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [klɪr] ,
In short , he is the very monster of the night , neither crying nor singing out clear ,
在 短的 , 他 是 这 非常 怪物 的 这 夜晚 , 两者都不 哭泣 也不 歌唱 出去 清除 ,

简而言之，他就是黑夜中的怪物，既不哭泣也不歌唱。

[bʌt; bət] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['hevi] [groʊn] [ʌv; əv] ['doʊlf(ə)l] ['məʊnɪŋ] .
but uttering a certain heavy groan of doleful moaning .
但 发出声音 一个 肯定 重的 呻吟 的 悲伤的 呻吟 .

但同时发出了一声沉重的、悲伤的呻吟。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [siːn] [wɪ'ðɪn] ['sɪtiz] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ɪn] ['eni] [pleɪs] ,
And , therefore , if he be seen within cities , or otherwise in any place ,
和 , 所以 , 如果 他 是 已见 之内 城市 , 或者 否则 在 任何 地方 ,

因此，如果有人在城市里，或者在任何其他地方看到他，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [gʊd] , [bʌt; bət] [prɔg'nɔstɪˌkeɪts] [sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l] [mis'fɔːtʃənz] .
it is not for good , but prognosticates some fearful misfortunes .
它 是 不是 为了 好的 , 但 预后 一些 可怕 不幸 .

这并非吉兆，而是预示着一些可怕的不幸。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] ['plɪniz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌp] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [kə'lektɪv] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
“ These are Pliny's words , and sum up therefore the collective opinion of
“ 这些 是 普林尼的 字 , 和 和 向上 所以 这 集体 观点 的
[æn'tɪkwəti] .
antiquity .
古代 .

“这些是普林尼的话，因此概括了古代的集体观点。”

[nɔːr][hæz; həz] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ['evər] [tʃeɪndʒd] , [fɔːr; fər]['poʊəts][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sentʃəri] [sɪŋ] [ʌv; əv] —

Nor	has	this	opinion	ever	changed	,	for	poets	in	our	own	century	sing	of	—
也不	有	这	观点	曾经	已更改	,	为了	诗人	在	我们的	自己的	世纪	唱歌	的	—

这种观点从未改变，因为我们这个世纪的诗人歌颂——

“ [bɜːrdz][ʌv; əv]['oʊmən] , [dɑːrk][ænd; ənd] [faʊl] ,

“	Birds	of	omen	,	dark	and	foul	,
”	鸟类	的	预兆	,	黑暗的	和	犯规	,

“不祥之鸟，阴森可怖，

[naɪt] [kroʊ] , ['reɪv(ə)n] , [bæt] , [ænd; ənd] [aʊl] .

Night	crow	,	raven	,	bat	,	and	owl	.
夜晚	乌鸦	,	乌鸦	,	蝙蝠	,	和	猫头鹰	.

夜鸦、渡鸦、蝙蝠和猫头鹰。

” ['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wɪl] [daɪ] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪ][soʊ][hɑːrd] ,

”	Little	by	little	,	no	doubt	,	the	superstition	will	die	out	;	but	they	die	so	hard	,
”	小的	经过	小的	,	不	怀疑	,	这	迷信	将要	死	出去	;	但	他们	死	所以	难的	,

“毫无疑问，迷信会逐渐消失；但它们很难根除。”

[ðiːz] ['predʒudisiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,

these	prejudices	of	the	ignorant	,
这些	偏见	的	这	无知	,

这些无知者的偏见，

[ðæt] [ðə; ði] { - }

that	the	{	136	}
那	这	{	-	}

即{136}

[aʊl] [rʌnz] [ə; eɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'stɪŋkt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːpərli] [ə'priːʃieɪtɪd] .

owl	runs	a	risk	of	becoming	extinct	before	it	is	properly	appreciated	.
猫头鹰	跑步	一个	风险	的	成为	灭绝	前	它	是	适当地	感谢	.

猫头鹰在得到应有的重视之前，就有可能灭绝。

“ [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [priˈzjʊmɪŋ] [pɪk] ,

“	An	impudent	presuming	Pic	,
”	一个	厚颜无耻	假设	图片	,

“一个厚颜无耻、自以为是的皮克，

[mə'lɪʃəs] , ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd][slaɪ] .

Malicious	,	ignorant	,	and	sly	.
恶意	,	无知	,	和	狡猾	.

恶意、无知、狡猾。

” ['kʌnɪŋˌhæm] .

”	Cunningham	.
”	坎宁安	.

坎宁安。

“ [soʊ][hæv; həv][aɪ] [siːn] , [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

“	So	have	I	seen	,	in	black	and	white
”	所以	有	我	已见	,	在	黑色的	和	白色的

“我亲眼所见，黑白分明。”

[ə; eɪ] ['preɪtɪŋ] [θɪŋ] , [ə; eɪ]['mægpaɪ] [haɪt]

A	prating	thing	,	a	Magpie	hight
一个	吹嘘	事物	,	一个	鹊	高度

喋喋不休的事，喜鹊的高度

[mə'dʒestɪkli] [stɔːk] ;

Majestically	stalk	;
雄伟地	茎	;

威风凛凛地潜行；

[ə; eɪ] ['steɪtli] , ['wɜːrθləs] ['ænɪm(ə)l]

A	stately	,	worthless	animal
一个	庄严	,	毫无价值	动物

一种高贵却毫无价值的动物

[ðæt] [plaɪz] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [wægz] [ðə; ði] [teɪl] ,

That	plies	the	tongue	and	wags	the	tail	,
那	层	这	舌头	和	摇尾巴	这	尾巴	,

它会伸舌头，还会摇尾巴。

[ɔːl] ['flʌtər] , [praɪd] [ænd; ənd] [tɔːk] .

All	flutter	,	pride	and	talk	.
全部	扑	,	自豪	和	讲话	.

一片飘忽、骄傲和空谈。

" [poʊp] .

"	Pope	.
"	教皇	.

"教皇。

[ə'nʌðər] ['hænsəm] [bɜːrd] [ɑːn] " [ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv] [proʊ'skrɪpʃn] , " [ɪz] [ðə; ði] ['mægpaɪ] ;

Another	handsome	bird	on	"	the	tables	of	proscription	,	"	is	the	magpie	;
其他	英俊的	鸟	在	"	这	表格	的	禁令	,	"	是	这	鹊	;

另一种名列"禁养名单"的漂亮鸟类是喜鹊；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ˌaɪ 'tiː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ,

but	it	deserves	all	the	persecution	it	receives	,
但	它	值得	全部	这	迫害	它	接收	,

但它所遭受的一切迫害都是咎由自取。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [iːts] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sneɪlz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] ,

for	though	it	certainly	eats	a	certain	number	of	snails	and	insects	,
为了	尽管	它	当然	吃	一个	肯定	数字	的	蜗牛	和	昆虫	,

虽然它确实会吃掉一定数量的蜗牛和昆虫，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑːr] [mɔːr] ['pɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə] [egz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [bɜːrdz] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ɔː'dæsəti] [ɪz] [soʊ]

it	is	far	more	partial	to	eggs	and	young	birds	;	and	its	audacity	is	so
它	是	远的	更多的	部分的	到	鸡蛋	和	年轻的	鸟类	;	和	它是	大胆	是	所以

[ɪk'strɔːrdəneri] ,

extraordinary	,
非凡的	,

它尤其偏爱鸟蛋和幼鸟；而且它的胆大妄为令人震惊。

[ðæt] ['oʊnli] [ɪts] [deθ] [pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɪts] [mə'rɔːdɪŋ] ,

that	only	its	death	puts	an	end	to	its	marauding	,
那	仅有的	它是	死亡	放置	一个	结尾	到	它是	劫掠	,

只有它的死亡才能结束它的劫掠。

[waɪl] [ɪts] ['kʌnɪŋ] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['mægpaɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst]

while	its	cunning	is	such	that	shooting	a	magpie	is	a	matter	of	the	greatest
尽管	它是	狡猾	是	这样的	那	射击	一个	鹊	是	一个	事情	的	这	最

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

喜鹊狡猾至极，以至于射杀一只喜鹊是一件极其困难的事情。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] ['ænjuəli] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [lɑːrdʒ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mægpaɪ]

The	numbers	that	are	destroyed	annually	must	be	very	large	;	but	the	magpie
这	数字	那	是	损毁	每年	必须	是	非常	大的	;	但	这	鹊

[ɪz] [ə; eɪ] [prə'lɪfɪk] [bɜːrd] ,

is	a	prolific	bird	,
是	一个	多产的	鸟	,

每年被杀死的喜鹊数量肯定非常庞大；但喜鹊是一种繁殖力极强的鸟类。

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][soʊ] [ə'stuːt] [ɪn][ɪts] [nest] - ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt]

and	withal	so	astute	in	its	nest	-	building	that	it	is	still	in	the	greater	part
和	此外	所以	精明	在	它是	巢	-	建筑	那	它	是	仍然	在	这	更大的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɑːbdʒekt] .

of	the	country	a	common	object	.
的	这	国家	一个	常见的	目的	.

而且它在筑巢方面非常精明，以至于在该国大部分地区仍然很常见。

[ɪts] [nest] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] , [pruːf] [ə'genst] [ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ]

Its	nest	,	indeed	,	is	a	fortress	,	proof	against	all	natural	enemies	,	and	offering
它是	巢	,	的确	,	是	一个	堡垒	,	证明	反对	全部	自然的	敌人	,	和	提供

['iːv(ə)n][kən'sɪdərəb(ə)l] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] { - }

even	considerable	chances	of	{	137	}
甚至	大量	机会	的	{	-	}

它的巢穴确实是一个堡垒，可以抵御所有天敌，甚至提供了相当大的机会{137}

[lɔːŋ] - [ɪrd] [aʊl]

LONG	-	EARED	OWL
长的	-	耳朵	猫头鹰

长耳鸮

[ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm][mæn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ˌbæri'keidz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] , [doʊmz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

immunity	from	man	,	for	it	barricades	it	with	thorns	,	domes	it	over	,
免疫	从	男人	,	为了	它	路障	它	和	荆棘	,	穹顶	它	超过	,

它免受人类的侵害，因为它用荆棘将其围困，用穹顶将其覆盖。

[ænd; ənd] ['veri] ['skɪlfəli] [kən'siːlz] [ðə; ði] ['entrəns] .

and	very	skilfully	conceals	the	entrance	.
和	非常	巧妙地	隐藏	这	入口	.

并且非常巧妙地隐藏了入口。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][sə'gæsəti][tuː; tə] [bɪld] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪn] [tɔːl] ['hɔːθɔːrn] ,

Moreover	,	it	has	the	sagacity	to	build	,	as	a	rule	,	in	tall	hawthorns	,
而且	,	它	有	这	睿智	到	建造	,	作为	一个	规则	,	在	高的	山楂	,

此外，它还很聪明地选择在高大的山楂树上建造房屋。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [noʊ] [triː] ['ɔfɚz] [mɔːr] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði]['hɑːrdiːəst][ænd; ənd][moʊst]

than	which	no	tree	offers	more	difficulties	to	even	the	hardiest	and	most
比	哪个	不	树	优惠	更多的	困难	到	甚至	这	最坚韧	和	最多

['wiːzl] - ['bɑdɪd] ['bɝːdz] - ['nestə] .

weasel	-	bodied	bird's	-	nester	.
黄鼠狼	-	有形的	鸟类	-	巢	.

没有哪棵树比它更难对最强壮、身形最像鼬鼠的鸟儿筑巢了。

['feɪlɪŋ] [triːz] , [æz; əz] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bærənz] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

Failing	trees	,	as	happened	in	a	certain	barrens	pot	in	the	north	of	Scotland	,
失败	树木	,	作为	发生	在	一个	肯定	荒地	锅	在	这	北	的	苏格兰	,

树木枯萎，就像苏格兰北部某片荒地发生的那样。

['mægˌpaɪs] [wɪl] [bɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['guːsberi] - [bʊʃ] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪk'sepʃənəli]

magpies	will	build	in	a	gooseberry	-	bush	,	but	finding	this	position	exceptionally
喜鹊	将要	建造	在	一个	醋栗	-	衬套	,	但	寻找	这	位置	非常

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['enəmi] ,

exposed	to	enemies	,
裸露	到	敌人	,

喜鹊会在醋栗灌木丛中筑巢，但它们发现这个位置极易受到敌人的攻击。

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [bɪlt] [ðer; ðər] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [streŋθ] ,

they	not	only	built	their	nest	of	the	usual	strength	,
他们	不是	仅有的	建造	他们的	巢	的	这	通常	力量	,

他们不仅用平常的强度筑巢，

[bʌt; bət] [ˈfɔːtifaid] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃəˈvoʊ] - [diː] - [friːz] [ʌv; əv] [ded] [ˈguːsberi] -

but	fortified	the	bush	itself	with	a	chevaux	-	de	-	frise	of	dead	gooseberry	-
但	强化	这	衬套	本身	和	一个	马	-	德	-	弗里斯	的	死的	醋栗	-

[twɪgz] , [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [ˈθɪknəs] ,

twigs	,	a	foot	in	thickness	,
树枝	,	一个	脚	在	厚度	,

但用一英尺厚的枯死醋栗枝条加固了灌木丛本身，形成一道坚固的屏障。

[ænd; ənd] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈiːv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [maʊs] .

and	impenetrable	even	by	a	mouse	.
和	坚不可摧	甚至	经过	一个	老鼠	.

连老鼠都无法进入。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈstrɔːŋhoʊld] { - }

To	this	stronghold	{	138	}
到	这	据点	{	-	}

到这个堡垒{138}

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒər] ,

they	returned	year	after	year	;	but	the	cottagers	,
他们	返回	年	后	年	;	但	这	农舍	,

他们年复一年地回来；但是那些农舍居民，

[huː] [geɪv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [prəˈtekʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [səˈsaɪəti] ,

who	gave	the	birds	protection	for	the	sake	of	their	society	,
WHO	给予	这	鸟类	保护	为了	这	清酒	的	他们的	社会	,

谁为了社会利益而保护了这些鸟类?

[wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [paɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

were	compelled	to	confess	that	the	only	return	the	pies	made	for	their
是	被迫	到	承认	那	这	仅有的	返回	这	馅饼	制成	为了	他们的

[ˈklemənsi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [rɑːb] [ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] .

clemency	was	to	try	to	rob	the	hens	and	kill	the	chickens	.
宽恕	曾是	到	尝试	到	抢	这	母鸡	和	杀	这	鸡	.

它们被迫承认，这些馅饼对它们的宽恕唯一的回报就是试图抢劫母鸡并杀死小鸡。

[dʒeɪz] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [rɪˈzemb(ə)l] [ˈmægˌpaɪz] , [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz]

Jays	in	many	ways	resemble	magpies	,	being	quite	as	cunning	and	just	as
蓝鸟队	在	许多	方式	类似	喜鹊	,	存在	相当	作为	狡猾	和	只是	作为

[dɪˈstrʌktɪv] ;

destructive	;
破坏性的	;

松鸦在很多方面都与喜鹊相似，同样狡猾，也同样具有破坏性；

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [moʊst] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ʌv; əv] [ˈeni] [waɪld] [ˈkriːtʃər]

and	even	those	who	are	most	averse	to	the	persecution	of	any	wild	creature
和	甚至	那些	WHO	是	最多	反	到	这	迫害	的	任何	荒野	生物

[ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðə; ði] [dʒeɪ] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˈpremɪsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [geɪm] [tuː; tə]

are	compelled	to	warn	the	jay	off	their	premises	if	they	wish	their	game	to
是	被迫	到	警告	这	杰伊	离开	他们的	前提	如果	他们	希望	他们的	游戏	到

[θraɪv] ,

thrive	,
蓬勃发展	,

即使那些最不愿迫害任何野生动物的人，如果希望自己的猎物繁衍生息，也不得不警告松鸦离开他们的领地。

[ɔːr] [ðə; ði] [sɔːŋ] - [bɜːrdz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈʃrʌbəriz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sɪˈkjʊrəti] .

or	the	song	-	birds	in	their	shrubberies	to	live	in	security	.
或者	这	歌曲	-	鸟类	在	他们的	灌木丛	到	居住	在	安全	.

或者让鸣禽在灌木丛中安全生活。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [ʌn'prɪnsəpld] [bɜːrd][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['bɝːdz] -

For	this	beautiful	but	unprincipled	bird	is	a	most	diligent	and	successful	bird's	-
为了	这	美丽的	但	毫无原则的	鸟	是	一个	最多	勤奋	和	成功的	鸟类	-

['nestə] ; [ænd; ənd] ,

nester	;	and	,
巢	;	和	,

这种美丽却毫无原则的鸟儿，却是最勤劳、最成功的筑巢者；而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [kən'spɪkjuəs] ['pluːmɪdʒ] , [soʊ] ['stelθi] [ɪn][ɪts] ['mɪstʃɪf] ,

in	spite	of	its	conspicuous	plumage	,	so	stealthy	in	its	mischief	,
在	尽管如此	的	它是	显眼的	羽毛	,	所以	隐秘的	在	它是	恶作剧	,

尽管它有着显眼的羽毛，但它的恶作剧却如此隐秘。

[ðæt] [ə; eɪ] [per] [wɪl] “ [wɜːrk] ” [ə; eɪ] ['ʃrʌbəri] ['θɜːrəli] [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] [ðəm'selvz] ['iːv(ə)n]

that	a	pair	will	“	work	”	a	shrubbery	thoroughly	without	betraying	themselves	even
那	一个	一对	将要	“	工作	”	一个	灌木	彻底	没有	背叛	他们自己	甚至

[tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdnəz] .

to	the	gardeners	.
到	这	园丁	.

一对搭档会彻底“照料”灌木丛，甚至不会让园丁发现他们的踪迹。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bɜːrdz] [ə'trækts] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

Even	if	the	clamour	of	the	small	birds	attracts	you	to	the	spot	,
甚至	如果	这	叫嚣	的	这	小的	鸟类	吸引	你	到	这	点	,

即使小鸟的鸣叫声吸引你来到这里，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðer; ðər][ə'lɑːrm] ,

you	will	see	nothing	to	explain	their	alarm	,
你	将要	看	没有什么	到	解释	他们的	警报	,

你找不到任何可以解释他们惊慌的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [ðæt] [juː; jʊ] ['æftərwərdz] [kʌm] [ə'pɑːn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maʊs] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	the	cat	that	you	afterwards	come	upon	watching	for	a	mouse	under	the
和	这	猫	那	你	然后	来	之上	观看	为了	一个	老鼠	在下面	这

[bʊʃɪz] [ɪz] ['sædəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪm] [wɪtʃ] [ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

bushes	is	saddled	with	the	blame	which	ought	really	to	be	fastened	upon	the
灌木丛	是	鞍	和	这	责备	哪个	应该	真的	到	是	系紧	之上	这

['prɪti] [retʃiz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [ˌoʊvər'hed] .

pretty	wretches	that	are	watching	you	from	the	foliage	overhead	.
漂亮的	可怜虫	那	是	观看	你	从	这	叶子	开销	.

后来你发现一只猫在灌木丛下寻找老鼠，而这只猫却背负了本应由那些从树荫下窥视你的漂亮家伙们承担的罪责。

[ðə; ði]['mægpaɪ][ænd; ənd][dʒeɪ][ɑːr; ər] , [aɪ] [kən'fes] , [tuː] [bɜːrdz] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] — [ɑːn] ['ʌðər]

The	magpie	and	jay	are	,	I	confess	,	two	birds	that	I	like	to	see	—	on	other
这	鹊	和	杰伊	是	,	我	承认	,	二	鸟类	那	我	喜欢	到	看	—	在	其他

['piːpəlz] [graʊndz] .

people's	grounds	.
人们的	理由	.

坦白说，喜鹊和松鸦是我喜欢看到的两种鸟——在别人的地盘上。

[ɑːn][maɪ] [oʊn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ðem; ðəm] [stʌft] ,

On	my	own	I	should	prefer	them	stuffed	,
在	我的	自己的	我	应该	更喜欢	他们	填充	,

如果是我，我更喜欢把它们做成馅料。

[ænd; ənd] [raɪt] ['hænsəmli] [duː] [ðeɪ] [lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]['tæksɪdɜːrmɪst] .

and	right	handsomely	do	they	lend	themselves	to	the	artistic	taxidermist	.
和	正确的	英俊地	做	他们	借	他们自己	到	这	艺术	标本剥制师	.

它们非常适合作为艺术标本制作师的藏品。

[ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kɑːntræst][noʊ] [tuː] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

In	combination	and	contrast	no	two	birds	are	more	beautiful	,
在	组合	和	对比	不	二	鸟类	是	更多的	美丽的	,

无论是组合还是对比，没有哪两只鸟比它们更美丽。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːl] [ɔːr] ['bɪljərd] - [ruːm] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

and	as	an	ornament	for	a	hall	or	billiard	-	room	are	not	to	be
和	作为	一个	装饰品	为了	一个	大厅	或者	台球	-	房间	是	不是	到	是

[səˈpɑːst] . { - }

surpassed	.	{	139	}
超越	.	{	-	}

作为大厅或台球室的装饰品，其效果无与伦比。{139}

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði]['mæksɪməm][ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ðer; ðər][goʊz]['oʊnli][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv]

For	to	the	maximum	of	admiration	there	goes	only	the	minimum	of
为了	到	这	最大限度	的	钦佩	那里	去	仅有的	这	最低限度	的

[kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] .

compunction	.
愧疚	.

因为最大的钦佩中，几乎没有一丝愧疚。

[ðə; ði] ['mægˌpaɪs] - ['fɔːrtrəs]

THE	MAGPIES	'	FORTRESS
这	喜鹊	-	堡垒

喜鹊堡垒

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['geɪmˌkiːpərz] ['vɪktəms] , [ðæt]

But	this	is	not	the	case	with	another	of	the	brutal	gamekeeper's	victims	,	that
但	这	是	不是	这	案件	和	其他	的	这	野蛮	猎场管理员	受害者	,	那

[ɪkˈskwɪzɪt] ['lɪt(ə)l]['fælkən] ,

exquisite	little	falcon	,
精美的	小的	鹘	,

但对于这位残暴的猎场看守的另一位受害者——那只精致的小猎鹰来说，情况却并非如此。

[ðə; ði] ['kestrəl] .

the	kestrel	.
这	红隼	.

红隼。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aʊl] { - }

All	day	long	it	is	busy	at	the	good	work	which	the	owl	{	140	}
全部	天	长的	它	是	忙碌的	在	这	好的	工作	哪个	这	猫头鹰	{	-	}

它整天都在忙着做猫头鹰的好事{140}

[teɪks] [ʌp][æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [əˈpɑːn][maɪs] , [ænd; ənd] , [ðiːz]

takes	up	at	nightfall	,	for	it	lives	almost	entirely	upon	mice	,	and	,	these
需要	向上	在	黄昏	,	为了	它	生活	几乎	完全	之上	小鼠	,	和	,	这些

['feɪlɪŋ] , [əˈpɑːn][lɑːrdʒ] ['ɪnsekts] ,

failing	,	upon	large	insects	,
失败	,	之上	大的	昆虫	,

它通常在夜幕降临时活动，因为它几乎完全以老鼠为食，如果老鼠没有，就以大型昆虫为食。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] ['kɑːktʃeɪfər] .

especially	the	destructive	cockchafer	.
尤其	这	破坏性的	金龟子	.

尤其是破坏力极强的金龟子。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] ['rerli] [məˈlest] [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] , [hɔːk] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

It	so	very	rarely	molests	a	bird	that	,	hawk	though	it	is	,
它	所以	非常	很少	骚扰	一个	鸟	那	,	鹰	尽管	它	是	,

它极少骚扰鸟类，尽管它是一只鹰，

[juː; jʊ] ['nevər] [siː] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['feðərd] - [foʊk][ɪn][ə'lɑːrm][æt; ət][ɪts] [ə'proʊtʃ] .

you	never	see	the	smaller	feathered	-	folk	in	alarm	at	its	approach	.
你	绝不	看	这	较小的	羽毛	-	民间	在	警报	在	它是	方法	.

你从没见过体型较小的鸟类对它的靠近感到惊慌。

“ [hiː; hi][ɪz][noʊ] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðerz] , [ænd; ənd] ['miŋglz] ['friːli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['ɔːlmoʊst]

“	He	is	no	enemy	of	theirs	,	and	mingles	freely	with	them	,	almost
”	他	是	不	敌人	的	他们的	,	和	混合	自由	和	他们	,	几乎

[ʌn'hiːdɪd] .

unheeded	.
无人理会	.

“他不是他们的敌人，而且与他们自由交往，几乎无人注意。

” [əb'zɜːrv] [wʌt] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['spæroʊ] - [hɔːk] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɔːŋstərz] [wen]

”	Observe	what	consternation	the	sparrow	-	hawk	brings	to	the	little	songsters	when
”	观察	什么	惊愕	这	麻雀	-	鹰	带来	到	这	小的	歌手	什么时候

[hiː; hi][ɪz] [ə'brɔːd] ;

he	is	abroad	;
他	是	国外	;

“看看当雀鹰出没时，会给小鸣禽们带来怎样的惊恐；

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [wen] [ðə; ði] ['kestrəl] ['paːsiz] [ˌoʊvər'hed] !

but	how	different	when	the	kestrel	passes	overhead	!
但	如何	不同的	什么时候	这	红隼	通过	开销	!

但当红隼从头顶飞过时，情况就完全不同了！

[ðə; ði] ['tʃæfɪntʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] , [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] ['meri] [noʊts] ;

The	chaffinch	,	instead	of	uttering	cries	of	alarm	,	continues	his	merry	notes	;
这	金翅雀	,	反而	的	发出声音	哭泣	的	警报	,	继续	他的	欢乐	笔记	;

金翅雀没有发出惊恐的叫声，而是继续欢快地鸣叫；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːks] [ænd; ənd] ['pɪpɪt] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] .

and	the	larks	and	pipits	pay	no	attention	to	the	little	bird	of	prey	.
和	这	云雀	和	鹨	支付	不	注意力	到	这	小的	鸟	的	猎物	.

云雀和鹨对这只小猛禽毫不在意。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəz] ['oʊvər][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] , [ɔːr] [hʌnts] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪks] ,

When	it	hovers	over	the	farmyard	,	or	hunts	round	the	ricks	,
什么时候	它	悬停	超过	这	农场	,	或者	狩猎	圆形的	这	里克	,

当它在农场上空盘旋，或在草垛周围觅食时，

[noʊ] ['æŋkʃəs] [hen] [klʌks] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['skætərd] ['fæməli] ['eni] [noʊt] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ɔːr] [rɪ'kɔːl] ,

no	anxious	hen	clucks	to	her	scattered	family	any	note	of	warning	or	recall	,
不	焦虑的	母鸡	咯咯声	到	她	疏散	家庭	任何	笔记	的	警告	或者	记起	,

没有一只焦急的母鸡向四散的家人发出任何警告或召回的信号。

[ðə; ði]['spæroʊz; 'sperəʊz] [kən'tɪnjuː] [æt; ət][ðer; ðər] [miːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔləuz] , [ˌʌnkən'sɜːrnd]

the	sparrows	continue	at	their	meal	,	and	the	swallows	,	unconcerned
这	麻雀	继续	在	他们的	一顿饭	,	和	这	燕子	,	漠不关心

[ænd; ənd] ['trʌstfl] , [wiːl] ['twɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	trustful	,	wheel	twittering	in	the	air	.
和	值得信赖的	,	车轮	推特	在	这	空气	.

麻雀继续享用它们的美食，而燕子则毫不在意，满怀信任地在空中盘旋鸣叫。

[ɪts] [nest] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ɪn] [hoʊlz] [ɪn] ['bɪldɪŋz] [wer] [dʌvz; doʊvz][ænd; ənd] ['stɑːliŋz] [ɑːr; ər][ɪts]

Its	nest	is	sometimes	found	in	holes	in	buildings	where	doves	and	starlings	are	its
它是	巢	是	有时	成立	在	孔	在	建筑物	在哪里	鸽子	和	椋鸟	是	它是

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

它的巢穴有时会在建筑物的洞穴里被发现，鸽子和椋鸟是它的伙伴。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪs][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ðə; ði]['kestrəl][hæz; həz]['oʊnli][ˌʌnrɪ'lentɪŋ][ænd; ənd]['siːsləs]

But	for	mice	of	all	kinds	the	kestrel	has	only	unrelenting	and	ceaseless
但	为了	小鼠	的	全部	种类	这	红隼	有	仅有的	毫不留情	和	不停歇

[hɑː'stɪlətɪ] ;

hostility	;
敌意	;

但对于各种老鼠，红隼只有毫不妥协、永无休止的敌意；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bɪn]['kælkjuleɪtɪd][ðæt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][per][wɪl][ə'kaʊnt][ɪn][ə; eɪ]['siːz(ə)n][fɔːr; fər]

and	it	has	been	calculated	that	a	single	pair	will	account	in	a	season	for
和	它	有	到过	计算	那	一个	单身的	一对	将要	帐户	在	一个	季节	为了

[ðə; ði][ə'stɑːnɪʃɪŋ]['nʌmbər][ʌv; əv][ten]['θaʊz(ə)nd] .

the	astonishing	number	of	ten	thousand	.
这	惊人	数字	的	十	千	.

据统计，一对情侣在一个赛季中就能造成惊人的1万次伤害。

[ɪts]['feɪvərɪt]['meθəd][ʌv; əv]['hʌntɪŋ][meɪks][ðə; ði]['kestrəl][ə; eɪ][fə'mɪlɪər][bɜːrd][baɪ][saɪt] ,

Its	favourite	method	of	hunting	makes	the	kestrel	a	familiar	bird	by	sight	,
它是	最喜欢的	方法	的	打猎	制作	这	红隼	一个	熟悉的	鸟	经过	视线	,

红隼最喜欢的捕猎方式使它成为一种常见的鸟类。

[ænd; ənd]['gɪvz][ˌaɪ 'tiː][ɪts][neɪm][ʌv; əv]“ ['wɪndˌʌvər] ,”[fɔːr; fər] ,

and	gives	it	its	name	of	“	windhover	,	”	for	,
和	给予	它	它是	姓名	的	“	风悬停	,	”	为了	,

并将其命名为“风筝”，因为

“ [æz; əz][ɪf][let][daʊn][frʌm; frəm][ðə; ði]['hev(ə)n][ðer; ðər]

“	as	if	let	down	from	the	heaven	there
“	作为	如果	让	向下	从	这	天堂	那里

“仿佛从天上坠落下来”

[baɪ] ['vjuːlis]['sɪlkən][θred] ,

By	viewless	silken	thread	,
经过	无视	丝	线	,

用无形的丝线

” [ˌaɪ 'tiː][hæŋz][sə'spendɪd][ɪn][ðə; ði][er]['oʊvər][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][spɑːt] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]['iːðər] { - }

”	it	hangs	suspended	in	the	air	over	a	given	spot	,	until	it	either	{	141	}
”	它	悬挂	暂停	在	这	空气	超过	一个	给定	点	,	直到	它	任何一个	{	-	}

“它悬挂在给定位置的空中，直到它要么{141}

[wer][ðə; ði]['kestrəl][bɪld] { - } { - }

WHERE	THE	KESTRELS	BUILD	{	142	}	{	143	}
在哪里	这	红隼	建造	{	-	}	{	-	}

红隼筑巢的地方{142}{143}

[siːz][ə; eɪ][maʊs][bɪ'loʊ][ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɑːn][wɪtʃ][ˌaɪ 'tiː][ðen][drɑːps][wɪð; wɪθ]['laɪtnɪŋ][spiːd] ,

sees	a	mouse	below	it	,	upon	which	it	then	drops	with	lightning	speed	,
看到	一个	老鼠	以下	它	,	之上	哪个	它	然后	滴	和	闪电	速度	,

它看到下方有一只老鼠，然后以闪电般的速度扑向老鼠。

[ɔːr][els][di'saidz][ðæt][ðer; ðər][ɪz]['nʌθɪŋ][ðer; ðər] ,

or	else	decides	that	there	is	nothing	there	,
或者	别的	决定	那	那里	是	没有什么	那里	,

或者认定那里什么也没有。

[wen][ˌaɪ 'tiː][muːvz][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɜːrðər][ænd; ənd]['hɔvəz][ə'gen] ,

when	it	moves	on	a	little	further	and	hovers	again	,
什么时候	它	移动	在	一个	小的	更远	和	悬停	再次	,

当它再往前移动一点，然后再次悬停时，

[ðʌs] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [ɔːr] [mʊr] ['θɜːrəli] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

thus	beating	a	field	or	moor	thoroughly	over	before	it	leaves	it	.
因此	殴打	一个	场地	或者	泊	彻底	超过	前	它	树叶	它	.

因此，在离开之前，它会将田地或荒地彻底碾压一遍。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['geɪmkiːpər] [stiːlz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃuːts] [ˌaɪ 'tiː]

And	while	it	is	thus	engaged	the	gamekeeper	steals	upon	it	and	shoots	it
和	尽管	它	是	因此	已订婚的	这	猎场管理员	偷窃	之上	它	和	芽	它

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

就在它忙于应付的时候，猎场看守悄悄靠近，把它射杀了。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , [ðə; ði] ['mʌt(ə)n] - ['hedɪd] [ˌɪgnə'reɪməs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [neɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] “ [triː] ,

taking	it	home	,	the	mutton	-	headed	ignoramus	that	he	is	,	nails	it	up	on	his	“	tree	,
采取	它	家	,	这	羊肉	-	标题	无知者	那	他	是	,	指甲	它	向上	在	他的	“	树	,

他这个愚昧无知的家伙把它带回家，钉在了他的“树”上。

” [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði] [aʊl] .

”	in	the	company	of	that	other	good	friend	of	man	,	the	owl	.
”	在	这	公司	的	那	其他	好的	朋友	的	男人	,	这	猫头鹰	.

与人类的另一位好朋友——猫头鹰——一起。

“ [lɔːŋ] - [nekt] ['herən] , [dred] [ʌv; əv]['nɪmb(ə)l] ['iːlz] .

“	Long	-	necked	Heron	,	dread	of	nimble	eels	.
“	长的	-	颈部	苍鹭	,	恐惧	的	灵活	鳗鱼	.

“长颈鹭，惧怕敏捷的鳗鱼。”

” ['laidən] .

”	Leyden	.
”	莱顿	.

“莱顿。

“ [ʌn'hæpi] [bɜːrd] !

“	Unhappy	bird	!
“	不开心	鸟	!

“不快乐的鸟儿！”

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] - [praɪm] [dɪ'laɪt] ,

our	fathers	'	prime	delight	,
我们的	父亲们	-	主要的	喜	,

我们父辈最大的乐趣，

[huː] [fenst] [ðaɪn] ['ɪəri] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['seɪkrɪd] [lɔːz] ,

Who	fenced	thine	eyry	round	with	sacred	laws	,
WHO	围栏	你的	鹰巢	圆形的	和	神圣	法律	,

谁用神圣的律法为你的巢穴筑起了围墙?

[nɔːr] ['maɪti] ['prɪnsəz] [naʊ] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] [wer]

Nor	mighty	princes	now	disdain	to	wear
也不	强大的	王子们	现在	蔑视	到	穿

就连强大的君主们如今也不屑穿戴

[ðaɪ] ['weɪvɪŋ] [krest] , [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [haɪ] [kə'mænd] .

Thy	waving	crest	,	the	mark	of	high	command	.
你的	挥手	波峰	,	这	标记	的	高的	命令	.

你飘扬的羽冠，是至高无上的象征。

" ['sʌməvil] .
" **Somerville** .
" 萨默维尔 .

“萨默维尔。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['geɪmˌkiːpərz] [ɪ'nɔːmɪtiːz] [riːtʃ] [ðer; ðər]['klaɪmæks] [wen] [hiː; hi] ['məːdəz] [ðæt] ['noʊb(ə)l]
But **the** **gamekeeper's** **enormities** **reach** **their** **climax** **when** **he** **murders** **that** **noble**
但 这 猎场管理员 巨大 抵达 他们的 高潮 什么时候 他 谋杀案 那 高贵
[bɜːrd][ðə; ði] ['herən] .
bird **the** **heron** **.**
鸟 这 苍鹭 .

但守林人的罪恶行径在他谋杀了那只高贵的鸟儿——苍鹭时达到了顶峰。

[hɪz; ɪz]['mæstər][pər'hæps][hæz; həz][ə; eɪ] [fiːld] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [rʌnz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] ,
His **master** **perhaps** **has** **a** **field** **or** **two** **that** **runs** **down** **to** **a** **stream** **,**
他的 掌握 也许 有 一个 场地 或者 二 那 跑步 向下 到 一个 溪流 ,

他的主人或许有一两块田地延伸到小溪边。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θrɪfti] ['fɑːrmər] [meɪks] ['ænjuəli] [ə; eɪ] [fjuː]
and **in** **the** **advertisement** **,** **by** **which** **the** **thrifty** **farmer** **makes** **annually** **a** **few**
和 在 这 广告 , 经过 哪个 这 节俭 农民 制作 每年 一个 很少
[paʊndz] ,
pounds **,**
磅 ,

广告中，节俭的农民每年能赚几英镑，

[ʌv; əv] “ [soʊ] ['meni] ['eikəs][ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [tuː; tə][let] , ” [ðer; ðər][ɪz] ['ædɪd] ,
of **“** **so** **many** **acres** **of** **shooting** **to** **let** **,** **”** **there** **is** **added** **,**
的 “ 所以 许多 英亩 的 射击 到 让 , ” 那里 是 额外 ,

文中还补充道：“有这么多英亩的狩猎场地可供出租。”

[ðə; ði] “ [raɪt] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] .
the **“** **right** **of** **fishing** **in** **the** **river** **so** **-** **and** **-** **so** **.**
这 “ 正确的 的 钓鱼 在 这 河 所以 - 和 - 所以 .

“在某某河捕鱼的权利。”

" [soʊ] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ə; eɪ] [pʊr] ['herən] ,
" **So** **if** **by** **any** **chance** **a** **poor** **heron** **,**
" 所以 如果 经过 任何 机会 一个 贫穷的 苍鹭 ,

“所以，万一有一只可怜的苍鹭，

[streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['riːtʃɪz] [wer] [sʌm; səm] ['noʊblmən] [ɔːr]['dʒent(ə)lmən] [prɪ'zɜːrv] [ðɪs]
strayed **from** **the** **upper** **reaches** **where** **some** **nobleman** **or** **gentleman** **preserves** **this**
迷路了 从 这 上 到达 在哪里 一些 贵族 或者 绅士 果酱 这
[faɪn] [bɜːrd] ,
fine **bird** **,**
美好的 鸟 ,

从上游地区走失，那里有位贵族或绅士保存着这种美丽的鸟类。

[kʌmz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] { - }
comes **on** **the** **farmer's** **{** **144** **}**
来 在 这 农民的 { - }

来到农民的{144}

[medəuz] ,
meadows **,**
草地 ,

草地，

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['geɪmkiːpər] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][spɔːrt][ɪg'zæktli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst]) [stɔːks] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

the	farmer's	gamekeeper	(	it	is	sport	exactly	to	his	taste	)	stalks	it	from
这	农民的	猎场管理员	(	它	是	运动	确切地	到	他的	品尝	)	茎	它	从

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['wiləuz] [ænd; ənd] [kɪlz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][ðer; ðər] .

behind	the	line	of	willows	and	kills	it	as	it	stands	there	.
在后面	这	线	的	柳树	和	杀戮	它	作为	它	站立	那里	.

农场主的猎场看守（这正合他的口味）从柳树后面跟踪它，并在那里杀死它。

[hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [get] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] - ,

He	will	probably	get	a	shilling	for	it	from	the	birdstuffer	,
他	将要	大概	得到	一个	先令	为了	它	从	这	-	,

他大概能从那个装鸟人那里拿到一先令吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] ['herən] .

and	that	is	quite	enough	reason	to	him	for	destroying	the	heron	.
和	那	是	相当	足够的	原因	到	他	为了	摧毁	这	苍鹭	.

对他来说，这足以成为他杀死苍鹭的理由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] [men] [ɑːr; ər] [ə'ləʊd] [tuː; tə]['faɪər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][blæŋk]

It	is	a	great	pity	these	miserable	men	are	allowed	to	fire	anything	but	blank
它	是	一个	伟大的	遗憾	这些	悲惨的	男人	是	允许	到	火	任何事物	但	空白的

['kɑːrtrɪdʒ] .

cartridge	.
墨盒	.

真可惜，这些可怜的家伙竟然被允许发射除空包弹以外的任何弹药。

[ɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ɛ'steɪts] [ðə; ði] [hed] - ['geɪmkiːpər] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

On	the	larger	estates	the	head	-	gamekeeper	is	often	a	man	of	intelligence	and
在	这	更大的	庄园	这	头	-	猎场管理员	是	经常	一个	男人	的	智力	和

[ə; eɪ] [saʊnd] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

a	sound	naturalist	,
一个	声音	博物学家	,

在规模较大的庄园里，首席猎场管理员通常是一位既聪明又博学的人。

[ænd; ənd] [aulz] [ænd; ənd] ['kestrəl] [ɑːr; ər][nɑːt] ['məːdəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['herən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [goʊz]

and	owls	and	kestrels	are	not	murdered	,	and	the	heron	,	of	course	,	goes
和	猫头鹰	和	红隼	是	不是	被谋杀	,	和	这	苍鹭	,	的	课程	,	去

[friː] .

free	.
自由的	.

猫头鹰和红隼不会被杀害，苍鹭当然也会被释放。

[bʌt; bət][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['fɑːrmər] [huː] [kiːps] [ə; eɪ] “ ['geɪmkiːpər] ”

But	on	either	side	of	him	may	be	a	farmer	who	keeps	a	“	gamekeeper	”
但	在	任何一个	边	的	他	可能	是	一个	农民	WHO	保持	一个	“	猎场管理员	”

[huː] [stiːlz] [egz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [bɜːrdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˌrɪstə'krætɪk] ['neɪbərz] ,

who	steals	eggs	and	young	birds	from	his	aristocratic	neighbours	,
WHO	偷窃	鸡蛋	和	年轻的	鸟类	从	他的	贵族	邻居	,

但他的两侧可能都是农民，他们雇佣了“猎场看守”，专门从贵族邻居那里偷鸡蛋和幼鸟。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər] [meɪ] [let][hɪz; ɪz] “ ['ʃuːtɪŋ] ” [tuː; tə][sʌm; səm] “ ['sɪti] [dʒents][frʌm; frəm] ['lʌndən]

so	that	his	master	may	let	his	“	shooting	”	to	some	“	city	gents	from	London
所以	那	他的	掌握	可能	让	他的	“	射击	”	到	一些	“	城市	男士们	从	伦敦

, ” [ænd; ənd] [huː] ,

,	”	and	who	,
,	”	和	WHO	,

这样他的主人就可以把他的“射击”活动交给一些“来自伦敦的绅士”，而这些人，

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['herənri] [ɑːn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɪ'steɪt] , [kɪlz] [ðə; ði][bɜːrdz] [wen] [hiː; hi]

though	there	maybe	a	heronry	on	the	adjoining	estate	,	kills	the	birds	when	he
尽管	那里	或许	一个	鹭鸟	在	这	相邻的	财产	,	杀戮	这	鸟类	什么时候	他

[gets] [ðə; ði] [tʃæns] ,

gets	the	chance	,
获得	这	机会	,

虽然邻近的庄园可能有一片苍鹭栖息地，但他一有机会就会猎杀这些鸟。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] “ [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ,

because	,	as	he	says	,	he	has	to	“	preserve	the	fishing	,
因为	,	作为	他	说道	,	他	有	到	“	保存	这	钓鱼	,

因为正如他所说，他必须“保护渔业”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波浪和林地的鸟类(Birds of the wave and woodland)
第5/8页

" [bʌt; bət] ['riːəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ][fjuː] [pens] [fɔːr; fər][ɪts][skɪn] .

"	but	really	because	he	can	get	a	few	pence	for	its	skin	.
"	但	真的	因为	他	能	得到	一个	很少	便士	为了	它是	皮肤	.

但实际上，他只是因为能从皮里赚几个便士而已。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['herən] [ə'pɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [poʊltɜ˞z] [ʃɑːp] [ænd; ənd][faindz][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] [huː] [ɪz]

Sometimes	a	heron	appears	in	a	poulterer's	shop	and	finds	a	purchaser	who	is
有时	一个	苍鹭	出现	在	一个	家禽商的	店铺	和	发现	一个	购买者	WHO	是

['kjʊriəs] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [[biː]] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ] [faʊl] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz]

curious	in	matters	of	eating	[	B	]	and	wishes	to	taste	a	fowl	that	once	was
好奇的	在	事情	的	吃	[	B	]	和	愿望	到	品尝	一个	鸡	那	一次	曾是

[soʊ] ['haɪli] [praɪzd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [kɔːrs] [æt; ət]

so	highly	prized	as	to	be	the	dish	of	honour	in	the	game	course	at
所以	高度	珍贵的	作为	到	是	这	盘子	的	荣誉	在	这	游戏	课程	在

['bæŋkwɪt] [ʌv; əv] [steɪt] .

banquets	of	State	.
宴会	的	状态	.

有时，一只苍鹭会出现在一家家禽店里，遇到一位对吃东西感兴趣的顾客[B]，想要品尝一种曾经备受珍视，甚至在国家宴会上作为主菜的家禽。

[[biː]] [ðə; ði]['prɑːpər] [sɔːs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz] - [ɔːr]['kæməˌlaɪn] , [wɪtʃ] ,

[	B	]	The	proper	sauce	for	it	,	by	the	way	,	was	gamelyn	or	cameline	,	which	,
[	B	]	这	恰当的	酱	为了	它	,	经过	这	方式	,	曾是	-	或者	卡梅林	,	哪个	,

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,

we	are	told	,
我们	是	讲述	,

[B] 顺便一提，这道菜的正宗酱汁是甘美林酱或卡梅林酱，据说，

[wʌz; wəz] " [ə; eɪ] ['deɪnti] [ɪ'tæliən] [sɔːs] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [nʌts] , [bred] - [krʌmz] , ['dʒɪndʒər] ,

was	"	a	dainty	Italian	sauce	,	composed	of	nuts	,	bread	-	crumbs	,	ginger	,
曾是	"	一个	纤巧	意大利语	酱	,	由	的	坚果	,	面包	-	面包屑	,	姜	,

['sɪnəmən] [ænd; ənd] ['vɪnɪgər] .

cinnamon	and	vinegar	.
肉桂	和	醋	.

"这是一种精致的意大利酱汁，由坚果、面包屑、生姜、肉桂和醋组成。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] , [aɪ]['fænsi] , ['meni] [men] , [ɪk'sept] ['fɑːrmɜ˞z] -

"	But	there	are	not	,	I	fancy	,	many	men	,	except	farmers	'
"	但	那里	是	不是	,	我	想要	,	许多	男人	,	除了	农民	-

"但我认为，除了农民之外，应该没有多少男人了。"

" ['geɪmkiːpər] " [ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'fedərəts] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " ['nætʃərələsts] " , { - }

"	gamekeepers	"	and	their	confederates	the	so	-	called	"	naturalists	"	,	{	145	}
"	猎场管理员	"	和	他们的	南方邦联	这	所以	-	称为	"	自然学家	"	,	{	-	}

"猎场管理员"及其同伙，即所谓的"博物学家"，{145}

" [ɪn'hænsɪŋ] ['evri] [tʃɑːrm] [baɪ][ɪts]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['brɪliəns] " { - } { - }

"	Enhancing	every	charm	by	its	transient	brilliance	"	{	146	}	{	147	}
"	增强	每一个	魅力	经过	它是	瞬态	辉煌	"	{	-	}	{	-	}

"以其转瞬即逝的光辉增强每一种魅力"{146}{147}

[huː] [wʊd] [pʊl] [ə; eɪ] ['trɪgər] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['herən] .

who	would	pull	a	trigger	upon	a	heron	.
WHO	会	拉	一个	扳机	之上	一个	苍鹭	.

谁会向一只苍鹭扣动扳机?

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] ['veri] [sɪn'sɪr] [ɪn][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,

The	admiration	of	Nature	is	very	sincere	in	the	educated	Englishmen	of	to	-	day	,
这	钦佩	的	自然	是	非常	真诚	在	这	受过教育	英国人	的	到	-	天	,

当今受过教育的英国人对自然的欣赏是真挚的。

[ænd; ənd][baɪ][fɑ:r][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['ræðər] [si:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃər]

and	by	far	the	greater	number	of	them	would	rather	see	the	beautiful	creature
和	经过	远的	这	更大的	数字	的	他们	会	相当	看	这	美丽的	生物

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'steɪt] [ɪts] [hoʊm] [ðæn; ðən] [kɪl] [ˌaɪ 'ti:] .

making	their	estate	its	home	than	kill	it	.
制作	他们的	财产	它是	家	比	杀	它	.

而且绝大多数人宁愿看到这种美丽的生物在他们的庄园安家，也不愿杀死它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['veri] ['dʒi:niəs][ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɑ:lətu:d] ,

It	is	,	indeed	,	the	very	genius	of	beautiful	solitude	,
它	是	,	的确	,	这	非常	天才	的	美丽的	孤独	,

这正是美好独处的精髓所在。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [mɪr] ['prez(ə)ns] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] .

and	by	its	mere	presence	raises	the	commonplace	to	the	picturesque	.
和	经过	它是	仅仅	在场	提高	这	平凡	到	这	如画	.

它的存在本身就能将平凡的事物提升到如画般的境界。

[teɪk] [ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [bend] [ʌv; əv] ['eni] [stri:m] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɔ:ldər] [ænd; ənd] ['wiləuz] ,

Take	a	secluded	bend	of	any	stream	,	with	its	alders	and	willows	,
拿	一个	僻	弯曲	的	任何	溪流	,	和	它是	桤木	和	柳树	,

找一条僻静的小溪拐弯处，那里长满了桤木和柳树，

[ɪts][waɪld] ['flaʊərz] ['sti:lɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [glæs] ,

its	wild	flowers	stealing	down	to	the	water's	edge	to	see	their	faces	in	the	glass	,
它是	荒野	花朵	偷窃	向下	到	这	水的	边缘	到	看	他们的	面孔	在	这	玻璃	,

野花悄悄溜到水边，在玻璃里寻找自己的容颜。

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [flægz]['boʊldli] ['weɪdɪŋ] [aʊt] [baɪ][ðer; ðər] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [bə'tæljənz] ['ɪntu:][mɪd] -

and	yellow	flags	boldly	wading	out	by	their	companies	and	battalions	into	mid	-
和	黄色的	旗帜	大胆地	涉水	出去	经过	他们的	公司	和	营	进入	中	-

[stri:m] .

stream	.
溪流	.

他们的连队和营队大胆地举着黄旗，涉水进入河中央。

[ðə; ði]['drægən] - [flaɪz] [pɔɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:dz] ,

The	dragon	-	flies	poise	upon	the	tips	of	the	reeds	,
这	龙	-	苍蝇	沉着	之上	这	尖端	的	这	芦苇	,

蜻蜓停在芦苇的尖端，

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['rʌslɪŋ] [wɪŋz] [dɑ:rt][ænd; ənd] [wi:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

or	with	rustling	wings	dart	and	wheel	upon	the	water	,
或者	和	沙沙声	翅膀	镖	和	车轮	之上	这	水	,

或者翅膀沙沙作响地在水面上飞翔盘旋，

['pʌzlɪŋ] [ðə; ði] [-] [floʊ'tɪlə][ʌv; əv] [pʌf] - [bɔ:lz] ['pædlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] - ['deɪziz] .

puzzling	the	coot's	flotilla	of	puff	-	balls	paddling	about	among	the	water	-	daisies	.
令人费解	这	骨顶鸡	船队	的	噗	-	球	划桨	关于	之中	这	水	-	雏菊	.

令人费解的是，一群簇簇的绒球在水雏菊丛中游来游去。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz] ['swi:tli] ['prɪti] ,

The	scene	is	sweetly	pretty	,
这	场景	是	甜蜜地	漂亮的	,

景色美极了。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] [ɑːn] ['sæfaɪər] [wɪŋz] [kʌmz] ['flæʃɪŋ] [pæst] ,

and	when	on	a	sudden	a	kingfisher	on	sapphire	wings	comes	flashing	past	,
和	什么时候	在	一个	突然	一个	翠鸟	在	蓝宝石	翅膀	来	闪烁	过去的	,

突然，一只翠鸟展翅飞过，翅膀呈蓝宝石色。

[ɪn'hænsɪŋ] ['evri] [tʃɑːrm] [baɪ][ɪts]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['brɪliəns] , [ðə; ði] ['prɪti]

enhancing	every	charm	by	its	transient	brilliance	,	the	pretty
增强	每一个	魅力	经过	它是	瞬态	辉煌	,	这	漂亮的

[bɪ'kʌmz] ['lʌvli] ,

becomes	lovely	,
变成	迷人的	,

它转瞬即逝的光辉更衬托出每一种魅力，漂亮变得可爱起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːmən] [riːtʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['ferilænd]

and	the	little	common	reach	of	water	catches	a	glimpse	of	fairyland
和	这	小的	常见的	抵达	的	水	捕获物	一个	一瞥	的	仙境

[ˌpɔsə'bilitiz] ,

possibilities	,
可能性	,

而那小小的、寻常的水源，却能让人瞥见童话般的景象。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['bjuːtiːz] ['sʌmθɪŋ] ['rɛrɚ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['evri] [deɪ] .

and	of	beauties	something	rarer	than	of	every	day	.
和	的	美女	某物	稀有	比	的	每一个	天	.

以及比日常生活中更为罕见的美。

[ðen] [let][ə; eɪ]['herən][ɑːn][ɪts] [brɔːd] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] [wɪŋz] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][loʊ] !

Then	let	a	heron	on	its	broad	slow	-	moving	wings	come	up	the	stream	,	and	lo	!
然后	让	一个	苍鹭	在	它是	广阔	慢的	-	移动	翅膀	来	向上	这	溪流	,	和	洛	!

然后让一只苍鹭展开它宽阔而缓慢移动的翅膀，沿着溪流而上，瞧!

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ['tʃeɪndʒɪz] .

the	whole	scene	changes	.
这	所有的	场景	变化	.

整个场景都变了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æt; ət][wʌns] [ˌʌnfə'mɪliər] , [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] , [ɪg'zɑːtɪk] .

It	becomes	at	once	unfamiliar	,	of	another	world	,	exotic	.
它	变成	在	一次	陌生	,	的	其他	世界	,	异域风情	.

它瞬间变得陌生，仿佛来自另一个世界，充满异域风情。

[ðə; ði] ['hɛrənz] [lɔːŋ] [legz][ɑːr; ər] [drɑːpt] [daʊn] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [nek] [stretʃt] [aʊt][ænd; ənd] ,

The	heron's	long	legs	are	dropped	down	,	the	long	neck	stretched	out	and	,
这	苍鹭的	长的	腿	是	掉落	向下	,	这	长的	脖子	拉伸	出去	和	,

苍鹭的长腿垂了下来，长长的脖子伸了出来，

['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['spektər] [maɪt] [ə'pɪr] , [ðer; ðər][stændz] " [ðə; ði][bɜːrd][soʊ] [gɔːnt] , " [ɪts] [krest] -

almost	as	a	spectre	might	appear	,	there	stands	"	the	bird	so	gaunt	,	"	its	crest	-
几乎	作为	一个	幽灵	可能	出现	,	那里	站立	"	这	鸟	所以	瘦削	,	"	它是	波峰	-

['fɛðɚz] ['slaɪtli] [reɪzd] ,

feathers	slightly	raised	,
羽毛	轻微地	提高	,

仿佛幽灵一般，那只"如此消瘦的鸟"伫立在那里，头顶的羽冠微微竖起。

[ɪts] [aɪz] ['skruːtɪˌnaɪzɪŋ][ðə; ði][bæŋks] .

its	eyes	scrutinising	the	banks	.
它是	眼睛	仔细审查	这	银行	.

它正密切关注着各家银行。

['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd][ɪz] , [juː; jʊ] { - }

Silent	as	the	great	bird	is	,	you	{	148	}
沉默的	作为	这	伟大的	鸟	是	,	你	{	-	}

如同那只伟大的鸟儿般沉默，你{148}

[mʌst; məst] [kiːp] [mɔːr] ['saɪlənt] [stɪl] .

must	keep	more	silent	still	.
必须	保持	更多的	沉默的	仍然	.

必须更加保持沉默。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz]['oʊnli][ðə; ðɪ][bɜːrd][kæn; kən][duː] [ðæt] ['fɪʃɪz] [baɪ]

For	it	is	watching	and	listening	as	only	the	bird	can	do	that	fishes	by
为了	它	是	观看	和	聆听	作为	仅有的	这	鸟	能	做	那	鱼	经过

[saʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [saɪt] .

sound	as	well	as	by	sight	.
声音	作为	出色地	作为	经过	视线	.

因为只有鸟儿才能做到观察和聆听，它既能通过视觉也能通过听觉捕鱼。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sætɪsfaɪd] , [ðə; ðɪ] ['eɪgret] , “ [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['tɜːrbən][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

If	it	is	satisfied	,	the	aigrette	,	“	fit	for	the	turban	of	a	king	,
如果	它	是	使满意	,	这	鹭	,	“	合身	为了	这	头巾	的	一个	国王	,

如果满意，羽饰“适合国王的头巾”，

” [druːps] [flæt] [tuː; tə][ɪts] [hed] , [ðə; ðɪ] [nek] [ɪz] [ri'træktid] , [ðə; ðɪ] [wɪŋz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [kloʊzd] ,

”	droops	flat	to	its	head	,	the	neck	is	retracted	,	the	wings	comfortably	closed	,
”	下垂	平坦的	到	它是	头	,	这	脖子	是	撤回	,	这	翅膀	舒适地	关闭	,

“它头朝下垂着，脖子缩了回去，翅膀舒服地合拢着。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['herən] [rɪ'læpsiz] ['ɪntuː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['wɑːtʃflnəs] [ðæt] [ɑːrt]

and	the	heron	relapses	into	that	beautiful	attitude	of	patient	watchfulness	that	Art
和	这	苍鹭	复发	进入	那	美丽的	态度	的	病人	警惕	那	艺术

[diˈlaits] [ɪn] .

delights	in	.
美味	在	.

于是，苍鹭又恢复了那种美丽的、耐心观察的姿态，而这正是艺术所喜爱的。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][ðer; ðər] , ['moʊʃnləs] [ɪn] ['mɪsti] [greɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌtər] ['saɪləns] [ʌv; əv]

And	as	it	stands	there	,	motionless	in	misty	grey	,	in	the	utter	silence	of
和	作为	它	站立	那里	,	静止不动	在	蒙蒙	灰色的	,	在	这	说出	沉默	的

[ðə; ðɪ]['træŋkwɪl]['kɔːrnər] ,

the	tranquil	corner	,
这	宁静	角落	,

它静静地伫立在那里，笼罩在朦胧的灰色之中，在宁静角落的绝对寂静中。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒɪnz][ʌv; əv][ə'reɪbiən][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

it	looks	like	one	of	the	jinns	of	Arabian	tales	,
它	看起来	喜欢	一	的	这	精灵	的	阿拉伯	故事	,

它看起来像阿拉伯故事里的精灵。

[fɔːr; fər][ɪts] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [striːm] [bɪ'kʌmz]

for	its	being	there	seems	to	bewitch	the	place	and	the	stream	becomes
为了	它是	存在	那里	似乎	到	蛊惑	这	地方	和	这	溪流	变成

['hɔːntɪd] .

haunted	.
闹鬼的	.

因为它的存在似乎给这个地方带来了魔力，这条小溪也变得闹鬼了。

[soʊ][aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] [haʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['ɪndiə] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] ['weɪtɪŋ]

So	I	remember	once	how	when	I	was	in	India	lying	down	in	the	jungle	waiting
所以	我	记住	一次	如何	什么时候	我	曾是	在	印度	说谎	向下	在	这	丛林	等待

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] ,

for	a	bear	to	be	driven	,
为了	一个	熊	到	是	驱动	,

所以我记得有一次我在印度，躺在丛林里等着看有熊被赶走，

[ə; eɪ] ['sæmbər] - [stæg][wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['æntləz] [keɪm] ['spektrəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ðæt] [maɪ]

a	sambhur	-	stag	with	splendid	antlers	came	spectrally	into	the	open	space	that	my
一个	桑布尔	-	麅	和	灿烂	鹿角	来了	光谱	进入	这	打开	空间	那	我的

['raɪf(ə)l] ['kʌvərd] .

rifle	covered	.
步枪	涵盖	.

一头长着华丽鹿角的桑布尔雄鹿，若隐若现地出现在我步枪所覆盖的开阔地带。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

An	instant	before	it	was	empty	.
一个	立即的	前	它	曾是	空的	.

就在它变成空空如也的前一刻。

[nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [stɜːrd] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] - [hɔːrnd] [stæg]

Not	a	leaf	stirred	,	and	yet	there	,	on	the	sudden	,	stood	the	great	-	horned	stag
不是	一个	叶子	搅拌	,	和	然而	那里	,	在	这	突然	,	站立	这	伟大的	-	有角的	麅

,

,

,

一片树叶纹丝不动，然而，突然间，一头长着大角的雄鹿站在那里。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtəz] .

only	a	few	paces	from	me	,	listening	to	the	distant	voices	of	the	beaters	.
仅有的	一个	很少	步幅	从	我	,	聆听	到	这	遥远	声音	的	这	击球手	.

离我只有几步远，我听着远处赶牲口的声音。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [æz; əz]

An	instant	later	,	and	it	stepped	into	the	jungle	again	and	vanished	as
一个	立即的	之后	,	和	它	步	进入	这	丛林	再次	和	消失了	作为

['saɪləntli] , [kəm'pliːtli] ,

silently	,	completely	,
默默	,	完全地	,

片刻之后，它再次踏入丛林，悄无声息地彻底消失了。

[æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] .

as	a	ghost	.
作为	一个	鬼	.

像个鬼魂一样。

[ænd; ənd][aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [bliŋkt] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [ðæt]

And	I	rubbed	my	eyes	and	blinked	,	but	I	know	that	it	came	and	that
和	我	摩擦	我的	眼睛	和	眨眼	,	但	我	知道	那	它	来了	和	那

[ˌaɪ 'tiː] [went] .

it	went	.
它	去	.

我揉了揉眼睛，眨了眨眼，但我知道它来过，也走了。

[ænd; ənd] [wer] , [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['herən] , [ɪz][ðə; ði] ['fɪʃər] [naʊ] ?

And	where	,	to	come	back	to	our	heron	,	is	the	fisher	now	?
和	在哪里	,	到	来	后退	到	我们的	苍鹭	,	是	这	渔夫	现在	?

那么，回到我们刚才提到的苍鹭，现在渔夫在哪里呢?

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [muːv] :

A	minute	ago	it	seemed	as	if	it	would	never	move	:
一个	分钟	前	它	似乎	作为	如果	它	会	绝不	移动	:

一分钟前它似乎还一动不动:

[ə; eɪ]['stætʃu:][ɪn] ['fɛðɝz] [set] [ʌp][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fər'get] - [ˌem 'i:] - ['nɑ:ts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [stri:m] -

a	statue	in	feathers	set	up	there	among	the	forget	-	me	-	nots	for	the	stream	-
一个	雕像	在	羽毛	放	向上	那里	之中	这	忘记	-	我	-	不	为了	这	溪流	-

[foʊk][tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] .

folk	to	worship	.
民间	到	崇拜	.

在勿忘我花丛中竖立着一座羽毛雕像，供溪流居民膜拜。

[bʌt; bət] [waɪl] [jʊr; jər] [aɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðæt] [fæt] [pɜ:rtʃ] ['lɔɪtərɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ɪts]

But	while	your	eye	has	been	following	that	fat	perch	loitering	by	the	side	of	its
但	尽管	你的	眼睛	有	到过	下列的	那	胖的	栖息	游荡	经过	这	边	的	它是

['ʃædoʊ] ,

shadow	,
阴影	,

但是，当你的目光一直追随着那条在阴影边徘徊的肥鲈鱼时，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] { - }

as	if	they	were	company	for	each	other	,	in	that	little	{	149	}
作为	如果	他们	是	公司	为了	每个	其他	,	在	那	小的	{	-	}

仿佛他们是彼此的陪伴，在那小小的{149}

[klɪr] [pætʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][baɪ][ðə; ði][bæŋk] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['pɪəsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]

clear	patch	of	water	by	the	bank	which	a	shaft	of	sunlight	pierces	to	the
清除	修补	的	水	经过	这	银行	哪个	一个	轴	的	阳光	穿孔	到	这

['pebld] [flɔ:r] ,

pebbled	floor	,
鹅卵石	地面	,

岸边一片清澈的水面，一束阳光穿透水面，照射在鹅卵石滩上。

[ðə; ði] ['herən] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['steɪtli] , ['nɔɪzləs] [steps] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [graʊnd] ,

the	heron	,	with	half	a	dozen	stately	,	noiseless	steps	has	changed	its	ground	,
这	苍鹭	,	和	一半	一个	打	庄严	,	无声	步骤	有	已更改	它是	地面	,

苍鹭迈着六七步庄严而无声的步伐，改变了它的栖息地。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [θɪk] [spreɪ] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [ðæt] [dru:ps] " [ə'slænt][ðə; ði] [stri:m] ,

and	passing	behind	that	thick	spray	of	willow	that	droops	"	aslant	the	stream	,
和	通过	在后面	那	厚的	喷	的	柳	那	下垂	"	斜体	这	溪流	,

穿过那片浓密的柳树丛，柳树垂下枝条，斜斜地沿着溪流而下，

" [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

"	is	out	of	sight	.
"	是	出去	的	视线	.

“已消失在视线之外。”

[kʌm] [ə'weɪ] , [jɔ:r'self] , [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] :

Come	away	,	yourself	,	as	quietly	as	you	can	:
来	离开	,	你自己	,	作为	悄悄	作为	你	能	:

你自己尽量悄悄地离开吧：

[ðə; ði] [pʊr] ['herən] [ɪz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [left] [ɪn] [pi:s] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

the	poor	heron	is	not	often	left	in	peace	by	those	who	see	it	.
这	贫穷的	苍鹭	是	不是	经常	左边	在	和平	经过	那些	WHO	看	它	.

可怜的苍鹭常常被看到它的人缠上，难以安宁。

[bi:; bi] , [ðen] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [hu:] [tri:t] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][bɜ:rd][wɪð; wɪθ] ['kɜ:rtəsi] .

Be	,	then	,	one	of	the	few	who	treat	the	noble	bird	with	courtesy	.
是	,	然后	,	一	的	这	很少	WHO	对待	这	高贵	鸟	和	礼貌	.

那么，请成为少数几个以礼相待这种高贵鸟类的人之一吧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['meni] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['herənri] [æt; ət] ['bri:dɪŋ] [taɪm] ,

It	is	not	given	to	many	to	see	a	large	heronry	at	breeding	time	,
它	是	不是	给定	到	许多	到	看	一个	大的	鹭鸟	在	选育	时间	,

很少有人有机会在繁殖季节看到大型苍鹭栖息地。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔːfər] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] .

but	should	the	opportunity	offer	,	it	is	well	worth	your	while	.
但	应该	这	机会	提供	,	它	是	出色地	值得	你的	尽管	.

但如果机会来了，那绝对值得你去做。

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [əˈloʊn] [meɪks] [ðem; ðəm] [ˈɪntrəstɪŋ] ,

The	size	of	the	birds	alone	makes	them	interesting	,
这	尺寸	的	这	鸟类	独自的	制作	他们	有趣的	,

单凭这些鸟的体型就足以让它们引人注目。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspektək(ə)l] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	the	spectacle	of	so	many	flying	to	and	fro	at	once	and	the
和	这	奇观	的	所以	许多	飞行	到	和	弗	在	一次	和	这

[groʊˈtesk] [ˈnes(t)lɪŋ] [ˈflɔpiŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [nests] [ɔːr] [ˈstændɪŋ] [ˈgrɪmli] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]

grotesque	nestlings	flopping	about	on	their	nests	or	standing	grimly	but	with
怪诞	雏鸟	扑腾	关于	在	他们的	巢穴	或者	常设	阴沉地	但	和

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈfʊthoʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] ,

uncertain	foothold	at	the	edges	,
不确定	立足点	在	这	边缘	,

还有那么多鸟儿同时飞来飞去的壮观景象，以及那些丑陋的雏鸟在巢里扑腾，或者在巢边艰难地站立着，立足点却很不稳固。

[ðer; ðər] [hæf] - [ˈhjuːmərəs] , [hæf] - [ˈwɪkɪd] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃərz] ,

their	half	-	humorous	,	half	-	wicked	looks	and	gestures	,
他们的	一半	-	幽默	,	一半	-	邪恶	看起来	和	手势	,

他们半开玩笑、半邪恶的眼神和举止，

[wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈglæsɪz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [aɪz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [frendz] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

will	keep	your	glasses	to	your	eyes	as	long	as	friends	will	wait	for	you	.
将要	保持	你的	眼镜	到	你的	眼睛	作为	长的	作为	朋友们	将要	等待	为了	你	.

只要朋友们愿意等你，我就会一直戴着你的眼镜。

[ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ðæt] [proʊˈsiːd] [frʌm; frəm] [oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] [əˈlaɪk] [ɑːr; ər] [bəuθ] [ˈsɑːləm] [ænd; ənd]

The	noises	that	proceed	from	old	and	young	alike	are	both	solemn	and
这	噪音	那	继续	从	老的	和	年轻的	同样	是	两个都	庄严	和

[ˈkɑːmɪk(ə)l] ,

comical	,
滑稽	,

老人和年轻人发出的声音既庄严肃穆又滑稽可笑。

[ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [krəʊks] [ænd; ənd] [skwiːks] ,

disconcerted	fragments	of	croaks	and	squeaks	,
不安	片段	的	呱呱叫	和	吱吱声	,

断断续续的、令人不安的呱呱声和吱吱声，

[ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪsˈkɔːrdənt] [skræps] [ʌv; əv] [saʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ]

mingled	with	such	discordant	scraps	of	sound	as	a	child	trying	to	blow	a
混合	和	这样的	不和谐的	碎屑	的	声音	作为	一个	孩子	尝试	到	吹	一个

[koʊtʃ] - [hɔːrn] [maɪt] [prəˈduːs] .

coach	-	horn	might	produce	.
教练	-	喇叭	可能	生产	.

其中夹杂着像小孩试图吹响马车喇叭时发出的那种不和谐的碎片声。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [tuː] [kiːp] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˈpɝːtʃɪz] ,

The	young	ones	too	keep	falling	off	their	perches	,
这	年轻的	一个	也	保持	坠落	离开	他们的	栖木	,

幼鸟也总是从栖木上掉下来。

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][stænd][ɑːn][wʌn] [leg][ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər]

probably	because	the	instinct	to	try	and	stand	on	one	leg	is	too	strong	for
大概	因为	这	本能	到	尝试	和	站立	在	一	腿	是	也	强的	为了

[ðer; ðər]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][ðer; ðər] [θɪn] [niː] - [dʒɔɪnts] .

their	prudence	and	their	thin	knee	-	joints	.
他们的	谨慎	和	他们的	薄的	膝盖	-	关节	.

可能是因为他们单腿站立的本能太强，超过了他们的谨慎和脆弱的膝关节。

[ðeɪ] ['mænɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [tuː; tə]['skræmb(ə)l][ænd; ənd][flæp] [ðəm'selvz] [ɑːn][tuː; tə] ['ʌðər]

They	manage	,	as	a	rule	,	to	scramble	and	flap	themselves	on	to	other
他们	管理	,	作为	一个	规则	,	到	争夺	和	瓣膜	他们自己	在	到	其他

[s'tændpɔɪnts] , [bʌt; bət] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

standpoints	,	but	very	often	,
立场	,	但	非常	经常	,

他们通常都能设法辗转腾挪，找到其他立场，但很多时候，

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðer; ðər] ['fʊthoʊld] , [ðeɪ] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

failing	to	make	good	their	foothold	,	they	fall	to	the	ground	,
失败	到	制作	好的	他们的	立足点	,	他们	落下	到	这	地面	,

由于未能站稳脚跟，它们跌倒在地。

[wen] [ðə; ði] ['perənts] [siːm] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] ['fɜːrðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] . { - }

when	the	parents	seem	to	lose	all	further	interest	in	them	.	{	150	}
什么时候	这	父母	似乎	到	失去	全部	更远	兴趣	在	他们	.	{	-	}

当父母似乎对他们完全失去兴趣时。{150}

[tuː; tə] [ðiːz] ['æksədənts] ['prɑːbəbli] [ɪz] [duː] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ]['mɑːrv(ə)l] :

To	these	accidents	probably	is	due	the	superstition	alluded	to	by	Marvel	:
到	这些	事故	大概	是	到期的	这	迷信	暗示	到	经过	奇迹	:

这些事故很可能与漫威所暗示的迷信有关：

“ [ðə; ði] ['herən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æʃɪz] [tɑːp] ,

“	The	heron	from	the	ash's	top	,
“	这	苍鹭	从	这	灰烬	顶部	,

“白蜡树顶上的苍鹭，

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ɪts] [jʌŋ] [lets] [drɑːp] ,

The	eldest	of	its	young	lets	drop	,
这	长子	的	它是	年轻的	让我们	降低	,

它那群幼崽中最年长的那只放飞了它，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] , [stɔːrk] - [laɪk] , [dɪd] [prɪ'tend]

As	if	it	,	stork	-	like	,	did	pretend
作为	如果	它	,	鹳	-	喜欢	,	做过	假装

仿佛它像鹳一样，假装

[ðæt] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ɪts][lɔːrd][tuː; tə][send] .

That	tribute	to	its	lord	to	send	.
那	贡	到	它是	主	到	发送	.

向其主人献上贡品。

” [ɪn][ðə; ði][oʊld]['kruːəl] [deɪz] [wen] ['fælkənri] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [soʊ] “ ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

”	In	the	old	cruel	days	when	falconry	was	for	a	time	so	“	fashionable	,
”	在	这	老的	残忍的	天	什么时候	猎鹰术	曾是	为了	一个	时间	所以	“	时髦	,

“在猎鹰术一度非常‘时髦’的残酷旧时代，

” [ðə; ði]['herən] — [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] - , ['hɔːrnziː] , ['hɔːrnzi] [ɔːr] ['həːnʃɔː] ,

”	the	heron	—	or	rather	the	heronsewe	,	hornsea	,	hornsey	or	hernshaw	,
”	这	苍鹭	—	或者	相当	这	-	,	霍恩西	,	霍恩西	或者	赫恩肖	,

“苍鹭——或者更确切地说是苍鹭、黑鹭、黑鹭或赫恩肖，

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊldər] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][wiː; wi][kɔːl] ['herən][ænd; ənd] [həːn] —

for	these	are	the	older	names	of	the	bird	we	call	heron	and	hern	—
为了	这些	是	这	老	姓名	的	这	鸟	我们	称呼	苍鹭	和	赫恩	—

[wʌz; wəz][ðə; ði] [faʊl] ['tʃiːfli] [floʊn] [æt; ət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['fɪrsəst] ['fælkənz] ,

was	the	fowl	chiefly	flown	at	with	the	largest	and	fiercest	falcons	,
曾是	这	鸡	主要	飞行	在	和	这	最大	和	最凶猛	猎鹰	,

因为这些是我们现在称之为鹭和苍鹭的鸟类的古老名称——这种鸟主要由体型最大、最凶猛的猎鹰用来捕猎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penəltiz] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] , [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [hɔːks] [ɔːr][ðə; ði] [lɔːŋ] -

and	the	penalties	for	killing	the	bird	,	except	with	hawks	or	the	long	-
和	这	处罚	为了	杀	这	鸟	,	除了	和	老鹰	或者	这	长的	-

[baʊ; boʊ] , [wɜːr; wər] ['veri] [sɪ'vɪr] .

bow	,	were	very	severe	.
弓	,	是	非常	严重	.

除了用鹰或长弓猎杀外，猎杀鸟类的惩罚非常严厉。

[bʌt; bət]['mɑːdərn] ['fælkənɝz] , [huːz] [spɔːrt][ɪz] [naʊ] [æz; əz][hjuː'meɪn][æz; əz][spɔːrt][kæn; kən]['evər][biː; bi] ,

But	modern	falconers	,	whose	sport	is	now	as	humane	as	sport	can	ever	be	,
但	现代的	猎鹰者	,	谁	运动	是	现在	作为	人道	作为	运动	能	曾经	是	,

但现代的猎鹰人，他们所从事的运动如今已是尽可能人道的一项运动了，

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] - [faʊl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [praɪm] [flaɪts] .

have	to	be	content	with	water	-	fowl	for	their	prime	flights	.
有	到	是	内容	和	水	-	鸡	为了	他们的	主要的	航班	.

他们只能满足于水禽，因为水禽是他们的主要飞行目标。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['herən] [ɪz] ['ænjuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɛrɝ] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld][bɜːrd] ,

For	the	heron	is	annually	becoming	rarer	as	a	wild	bird	,
为了	这	苍鹭	是	每年	成为	稀有	作为	一个	荒野	鸟	,

因为苍鹭作为一种野生鸟类，数量正逐年减少。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['oʊnli][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['praɪvət] ['herənri] ,

and	before	long	will	probably	only	be	seen	in	the	vicinity	of	private	heronries	,
和	前	长的	将要	大概	仅有的	是	已见	在	这	附近	的	私人的	苍鹭	,

不久之后，可能只会在私人鹭鸟栖息地附近看到它们了。

[wer] [ðə; ði] ['kəːtisiz] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['neɪbərhʊd] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['wɪlfl] [ˌmoʊle'steɪʃn] ,

where	the	courtesies	of	country	neighbourhood	protect	it	from	wilful	molestation	,
在哪里	这	礼貌	的	国家	邻里	保护	它	从	故意	性骚扰	,

乡村邻里间的礼节保护它免受蓄意骚扰，

[ænd; ənd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ɔːl] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz]

and	suffice	to	preserve	for	all	lovers	of	Nature	the	charming	sight	of	these
和	足够了	到	保存	为了	全部	恋人	的	自然	这	迷人	视线	的	这些

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

足以让所有热爱大自然的人们欣赏到这些鸟类的迷人风采。

[baɪ][sʌm; səm] [hɪl] - [baʊnd] [tɑːrn] , “ [soʊl] - ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][oʊld]['roʊmæns] , ” ['siːtɪd]

by	some	hill	-	bound	tarn	,	“	sole	-	sitting	on	the	shores	of	old	romance	,	”	seated
经过	一些	爬坡道	-	边界	山涧	,	“	唯一	-	坐着	在	这	海岸	的	老的	浪漫	,	”	坐着

[ə'lɔːft][ɑːn] “ [ðə; ði] [paɪnz] ,

aloft	on	“	the	pines	,
高空	在	“	这	松树	,

在某个山间小湖边，“独自坐在古老浪漫的岸边”，坐在“松树”上，

[ðə; ði] ['hɛrənz] ['eɪnʃənt] [hoʊm] , ” [ɔːr] , [laɪk][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['træŋkwɪl]['sɑːlətuːd] ,

the	heron's	ancient	home	,	”	or	,	like	the	spirit	of	tranquil	solitude	,
这	苍鹭的	古老的	家	,	”	或者	,	喜欢	这	精神	的	宁静	孤独	,

苍鹭的古老家园，或者，就像宁静孤独的精神一样，

['bju:tə,faɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] . { - }
beautifying the pleasant reaches of a river . { 151 }
美化 这 令人愉快的 到达 的 一个 河 . { - }

美化河流宜人的河段。{151}

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [si:] - ['i:g(ə)l] — ['gɪlɪmɑ:t] — [eg] - ['gæðərɪŋ] — [ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌfɪn] — [ðə; ði]
The Sea - Eagle — Guillemots — Egg - Gathering — The Paradise of the Puffins — The
这 海 - 鹰 — 海鸠 — 蛋 - 采集 — 这 天堂 的 这 海鹦 — 这
['stɔ:rmi] - ['petrəl] — [ðə; ði] [si:] - ['i:gəlz] ['vɪktəms] — [ðə; ði] [blæk] - [bækt] [gʌl] — [ðə; ði]['skju:ə] —
Stormy - Petrel — The Sea - Eagle's Victims — The Black - Backed Gull — The Skua —
暴风雨 - 海燕 — 这 海 - 老鹰的 受害者 — 这 黑色的 - 支持的 鸥 — 这 贼鸥 —
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔ:mərənts] [ænd; ənd] [gʌlz] { - } { - }
Among the Cormorants and Gulls { 152 } { 153 }
之中 这 鸬鹚 和 海鸥 { - } { - }

海雕—海鸠—觅食—海鹦的天堂—暴风海燕—海雕的猎物—黑背鸥—贼鸥—鸬鹚和海鸥之间{152}{153}

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

“ [ðə; ði]['i:g(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [frʌm; frəm] ['ætləs] [sɔ:z]
“ The Eagle of the sea from Atlas soars
“ 这 鹰 的 这 海 从 阿特拉斯 翱翔

“来自阿特拉斯的海洋之鹰翱翔”

[ɔ:r] - ['hɔ:r] [pi:k] —
Or Teneriffe's hoar peak —
或者 - 白霜 顶峰 —

或者特内里费岛的霜峰——

[ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] ['helmzmən] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜ:rn] [dɪ'skraɪz]
The watchful helmsman from the stern descries
这 警惕 舵手 从 这 船尾 描述

船尾警惕的舵手察觉到

[ænd; ənd] [heilz] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] —
And hails her course —
和 冰雹 她 课程 —

并称赞她的路线——

[ʃi:; ʃi] [maʊnts] [ælp] - [haɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] - [hed]
She mounts Alp - high and with her lower'd head
她 安装 阿尔卑斯山 - 高的 和 和 她 - 头

她高高地攀上阿尔卑斯山，低垂着头。

[sə'spendɪd] [aɪz] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [seɪlz] , [dis'deinz]
Suspended eyes the bulging sails , disdains
暂停 眼睛 这 凸起 帆 , 轻蔑

悬空的目光，鼓胀的船帆，轻蔑

[ðer; ðər]['tɑ:rdi] [kɔ:rs] , ['aʊtˌflaɪ] [ðə; ði] ['hʌriŋ] [ræk] ,
Their tardy course , outflies the hurrying rack ,
他们的 迟迟 课程 , 飞出 这 匆忙 架子 ,

他们迟到的行程，比匆忙的列车还要快。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['mɪŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [klaʊdz] .

And	disappearing	mingles	with	the	clouds	.
和	消失	混合	和	这	云	.

消失与云层交织在一起。

" ['greɪəm] .

"	Grahame	.
"	格雷厄姆	.

“格雷厄姆。”

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['spɛnsɚz] , [ðoʊ] ['mʌltitjuːdz] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

THE	following	lines	of	Spenser's	,	though	multitudes	have	been	written	upon	the
这	下列的	线条	的	斯宾塞的	,	尽管	众多	有	到过	书面	之上	这

['iːg(ə)l] ,

eagle	,
鹰	,

斯宾塞的以下诗句，尽管无数的诗句都写在了鹰身上，

[hæv; həv] ['nevɚ] [bɪn] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn] :

have	never	been	improved	upon	:
有	绝不	到过	改进	之上	:

从未被改进过：

" [æn; ən] ['iːg(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [praɪd] ,

"	An	eagle	in	his	kingly	pride	,
"	一个	鹰	在	他的	王者	自豪	,

“一只骄傲的雄鹰，展现着王者风范。”

[sɔːrɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [waɪd] ['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er]

Soaring	through	his	wide	empire	of	the	air
翱翔	通过	他的	宽的	帝国	的	这	空气

翱翔于他广袤的空中帝国。

[tuː; tə] ['weðər] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [seɪlz] . "

To	weather	his	broad	sails	.	"
到	天气	他的	广阔	帆	.	"

迎着他宽大的风帆而行。

" ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [su'priːm] [də'mɪnjən] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['æʒər] [diːp] [ʌv; əv] [er] " — " ['iːgəlz] ,

"	Sailing	with	supreme	dominion	,	through	the	azure	deep	of	air	"	—	"	Eagles	,
"	帆船	和	最高	统治权	,	通过	这	蔚蓝	深的	的	空气	"	—	"	老鹰队	,

['goʊldən] - ['feðərd] ,

golden	-	feathered	,
金的	-	羽毛	,

“以至高无上的统治力航行，穿越蔚蓝深邃的天空”——“金羽雄鹰，

[huː] [duː] ['taʊər] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðer; ðər] ['bjuːti] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [reɪn] , [ɪn] [raɪt] [ˌðer'ʌv] , "

who	do	tower	above	us	in	their	beauty	,	and	must	reign	,	in	right	thereof	,	"
WHO	做	塔	多于	我们	在	他们的	美丽	,	和	必须	在位	,	在	正确的	其中	,	"

— [bʌt; bət]

—	but
—	但

她们的美丽远胜于我们，她们理应统治，这是她们应得的——但是

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [kwoʊtɪŋ] ,

it	is	no	use	to	go	on	quoting	,
它	是	不	使用	到	去	在	引用	,

继续引用也没用，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['poʊəts] - [t'rɪbjuːts] [tuː; tə][ðer; ðər] [flaɪt] [ə'loʊn] [wʊd] [fɪl] ['meni] ['peɪdʒɪz] .

for	the	poets	'	tributes	to	their	flight	alone	would	fill	many	pages	.
为了	这	诗人	-	致敬	到	他们的	航班	独自的	会	充满	许多	页面	.

单是诗人对他们飞行的赞颂就足以写满好几页。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz]

To	feel	the	full	force	of	them	,	to	understand	how	little	exaggeration	there	is
到	感觉	这	满的	力量	的	他们	,	到	理解	如何	小的	夸张	那里	是

[ɪn][ðem; ðəm] ,

in	them	,
在	他们	,

要充分感受它们的力量，要明白它们几乎没有丝毫夸张，

[wʌn][mʌst; məst] { - }

one	must	{	154	}
一	必须	{	-	}

必须{154}

[hæv; həv] [siːn] [æn; ən]['iːg(ə)l] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ɪts] [iːz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

have	seen	an	eagle	,	unconscious	of	observation	,	at	its	ease	in	the	air	.
有	已见	一个	鹰	,	无意识	的	观察	,	在	它是	舒适	在	这	空气	.

我曾见过一只鹰，它浑然不觉有人在观察，在空中自在翱翔。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [wʌns][ɪn]['ɪndiə][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['splendɪd] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] “ ['ɑːsəfrɪdʒ] ”

I	remember	how	once	in	India	I	enjoyed	the	splendid	sight	of	an	“	ossifrage	”
我	记住	如何	一次	在	印度	我	享受	这	灿烂	视线	的	一个	“	骨化	”

['lɔːntʃɪŋ] [ɪt'self][frʌm; frəm][ɪts] [siːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ded] [triː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

launching	itself	from	its	seat	upon	a	huge	dead	tree	into	the	valley	.
发射	本身	从	它是	座位	之上	一个	巨大的	死的	树	进入	这	谷	.

我记得有一次在印度，我欣赏到了一幅壮观的景象：一棵“石化树”从一棵巨大的枯树上跃下，落入山谷中。

['sʌmθɪŋ] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [kaɪt] [pər'hæps] , [ɔːr][ə; eɪ] [kroʊ] , ['flaɪɪŋ]

Something	below	had	attracted	its	attention	,	a	kite	perhaps	,	or	a	crow	,	flying
某物	以下	有	吸引	它是	注意力	,	一个	风筝	也许	,	或者	一个	乌鸦	,	飞行

[tɔːrdz] ['kæriən] ,

towards	carrion	,
向	腐肉	,

下方有什么东西吸引了它的注意力，也许是只风筝，也许是只乌鸦，正飞向腐肉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [bɜːrd] [keɪm] ['hɜːrtl] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [kræʃ] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz]

and	the	enormous	bird	came	hurtling	down	with	a	veritable	crash	of	its	wings
和	这	巨大的	鸟	来了	疾驰	向下	和	一个	真正的	碰撞	的	它是	翅膀

.

:
.

那只巨大的鸟儿张开翅膀，发出震耳欲聋的巨响，呼啸着俯冲下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] [ɪt'self][ɪn][ɪts][fɔːl] , [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ] [ɪts] “ [brɔːd] [seɪlz] ”

And	then	suddenly	it	checked	itself	in	its	fall	,	and	opening	its	“	broad	sails	”
和	然后	突然	它	已检查	本身	在	它是	落下	,	和	开幕	它是	“	广阔	帆	”

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

to	the	utmost	,
到	这	极致	,

然后它突然停止了下坠，并完全张开了“宽大的风帆”。

[tɪl] [iːtʃ] ['feðər] [stʊd] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

till	each	feather	stood	apart	from	the	other	,	it	silently	floated	away	across	the
直到	每个	羽毛	站立	除	从	这	其他	,	它	默默	漂浮	离开	穿过	这

['væli] .

valley	.
谷	.

直到每一根羽毛都与其他羽毛分开，它才静静地飘过山谷。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ɪts] [flaɪt] [wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nɔɪzləs] ,

The	speed	of	its	flight	was	prodigious	,	but	it	was	absolutely	noiseless	,
这	速度	的	它是	航班	曾是	惊人	,	但	它	曾是	绝对地	无声	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] ,

and	the	great	thing	,
和	这	伟大的	事物	,

它的飞行速度惊人，但却完全没有声音，而且最棒的是，

[wʌns] [lɔːntʃt] , ['nevər] [muːvd] [ə; eɪ] ['feðər] , [bʌt; bət][sped] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] ['lev(ə)l][laɪn] ,

once	launched	,	never	moved	a	feather	,	but	sped	away	in	a	straight	level	line	,
一次	发射	,	绝不	已搬	一个	羽毛	,	但	加速	离开	在	一个	直的	等级	线	,

发射后，纹丝不动，而是沿直线高速飞驰而去。

[æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['mægnət] , [tuː; tə][ə; eɪ][gɔːrdʒ]

as	if	under	the	attraction	of	some	invisible	,	irresistible	magnet	,	to	a	gorge
作为	如果	在下面	这	景点	的	一些	无形的	,	无法抗拒	磁铁	,	到	一个	峡谷

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

on	the	other	side	,
在	这	其他	边	,

仿佛被某种看不见的、不可抗拒的磁铁吸引，游向对岸的峡谷。

[ænd; ənd][soʊ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

and	so	disappeared	from	view	.
和	所以	消失	从	看法	.

于是，他便消失在了人们的视线中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['meməreb(ə)l] [pər'fɔːrməns] .

It	was	a	most	noble	and	a	memorable	performance	.
它	曾是	一个	最多	高贵	和	一个	难忘	表现	.

这是一场高尚而令人难忘的演出。

[fɜːrst][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [ɪm'petʃuəs] ['daʊnwərd] [plʌndʒ] , [soʊ] ['hedlɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] ['ferli]

First	the	instant	of	impetuous	downward	plunge	,	so	headlong	that	the	wind	fairly
第一的	这	立即的	的	浮躁	向下	暴跌	,	所以	一头扎	那	这	风	相当

['rætld] [θruː] [ɪts] ['pluːmɪdʒ] ;

rattled	through	its	plumage	;
摇晃	通过	它是	羽毛	;

首先是猛烈的向下俯冲，俯冲得如此之猛，以至于风都吹得它的羽毛嘎嘎作响；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['spektrəl] ['sʌdnnəs] , [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	then	,	with	such	spectral	suddenness	,	the	recovery	of	position	,
和	然后	,	和	这样的	光谱	突然	,	这	恢复	的	位置	,

然后，位置恢复得如此突然，就像光谱上的突然变化一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ɪts][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [flaɪt] .

and	the	imperial	tranquillity	of	its	horizontal	flight	.
和	这	帝国	宁静	的	它是	水平的	航班	.

以及它水平飞行时所展现出的帝王般的宁静。

[wen] [ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪŋz] [ɑːr; ər] ['fʊli] [ɪk'stendɪd] , [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['fɛðɚz] [kɜːrv]

When	the	eagle's	wings	are	fully	extended	,	the	tips	of	the	long	feathers	curve
什么时候	这	老鹰的	翅膀	是	完全	扩展	,	这	尖端	的	这	长的	羽毛	曲线

['slaɪtli] ['ʌpwərdz] ,

slightly	upwards	,
轻微地	向上	,

当鹰的翅膀完全展开时，长长的羽毛尖端会略微向上弯曲。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [greɪs] [tu:; tə][ɪts] [flaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [im'presivnis] [tu:; tə][ðə; ði]

giving	a	singular	grace	to	its	flight	and	a	very	curious	impressiveness	to	the
给予	一个	单数	优雅	到	它是	航班	和	一个	非常	好奇的	令人印象深刻	到	这

['bɜ:dz] [ə'pɪrəns] ,

bird's	appearance	,
鸟类	外貌	,

赋予它飞行时一种独特的优雅，也赋予了这只鸟一种非常奇特的、令人印象深刻的外形。

" ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [su'pri:m] [də'mɪnjən]

"	sailing	with	supreme	dominion
"	帆船	和	最高	统治权

“以至高无上的统治力航行”

[θru:] - [ðə; ði] ['æʒər] [di:p] [ʌv; əv] [er] . " { - }

Thro	'	the	azure	deep	of	air	.	"	{	155	}
喉咙	-	这	蔚蓝	深的	的	空气	.	"	{	-	}

穿过蔚蓝深邃的空气。”{155}

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]

THE	EAGLE	OF	THE	SEA
这	鹰	的	这	海

海之鹰

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['i:g(ə)l][wi:; wi][hæv; həv][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ɜ:rn] [ɔ:r] [waɪt] - [teɪld] ['i:g(ə)l] —

The	largest	eagle	we	have	in	Great	Britain	is	the	erne	or	white	-	tailed	eagle	—
这	最大	鹰	我们	有	在	伟大的	英国	是	这	厄恩	或者	白色的	-	有尾巴的	鹰	—

[ðə; ði] [si:] - ['i:g(ə)l] .

the	sea	-	eagle	.
这	海	-	鹰	.

英国最大的鹰是白尾海雕，也叫海雕。

[nɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪʃɪz] [fɔ:r; fər][ɪts] [fu:d] ; [ɪn'di:d] ,

Not	that	it	fishes	for	its	food	;	indeed	,
不是	那	它	鱼	为了	它是	食物	;	的确	,

它并非捕鱼为生；事实上，

[ˌaɪ 'ti:] ['seldəm] [i:ts] [fɪʃ] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə][rɑ:b] [ə'nʌðər] [bɜ:rd] .

it	seldom	eats	fish	unless	it	happens	to	rob	another	bird	.
它	很少	吃	鱼	除非	它	发生	到	抢	其他	鸟	.

它很少吃鱼，除非碰巧抢了其他鸟类的鱼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['li:viz] [toʊl][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] - [bɜ:rdz] [ðəm'selvz] , ['hæriɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlɪmɑ:t] [ænd; ənd]

But	it	levies	toll	upon	the	sea	-	birds	themselves	,	harrying	the	guillemot	and
但	它	税费	收费	之上	这	海	-	鸟类	他们自己	,	骚扰	这	海鸠	和

['pʌfɪn] ,

puffin	,
海鹦	,

但这也会给海鸟本身带来损失，骚扰海鸠和海鹦。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪts] [preɪ] .

and	making	them	its	prey	.
和	制作	他们	它是	猎物	.

并使它们成为自己的猎物。

[baɪ] ['prefrəns] [ˌaɪ 'ti:] [bɪldz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lɔ:ftiɪst] [krægz][ɑ:n][ðə; ði] ['stɔrmi:ɪst] [ʃɔ:z] ,

By	preference	it	builds	upon	the	loftiest	crags	on	the	stormiest	shores	,
经过	偏爱	它	建造	之上	这	最高	峭壁	在	这	最暴风雨	海岸	,

它偏爱在风暴最猛烈的海岸边最高的峭壁上建造房屋。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][faɪnd] ['rɑːks] ['ɪnlənd] [ðæt] [ɑːr; ər] ['rʌgɪd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊk]

but	if	it	can	find	rocks	inland	that	are	rugged	enough	,	and	that	overlook
但	如果	它	能	寻找	岩石	内陆	那	是	崎岖	足够的	,	和	那	俯瞰

[sʌm; səm] { - }

some	{	156	}
一些	{	-	}

但是如果它能在内陆找到足够崎岖的岩石，并且能够俯瞰一些{156}

[stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wer] [ðə; ði][waɪld] - [faʊl] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪld] [ɪts]['ɪriˌeri][ðer; ðər] ,

stretch	of	water	where	the	wild	-	fowl	come	,	it	will	build	its	eyrie	there	,
拉紧	的	水	在哪里	这	荒野	-	鸡	来	,	它	将要	建造	它是	鹰巢	那里	,

它会在野禽栖息的水域筑巢。

[ænd; ənd] [skɜːrdʒ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ([nɑːt] ['sperɪŋ] [ðə; ði] ['ʃiːpfəʊld]) , [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɪts]

and	scourge	the	surrounding	country	(	not	sparing	the	sheepfolds	)	,	to	supply	its
和	祸害	这	周围	国家	(	不是	节省	这	羊圈	)	,	到	供应	它是

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

并蹂躏周围的乡村（连羊圈也不放过），以补充其幼崽。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst][pɑːrts][ʌv; əv]['skɑːtlənd][ænd; ənd]['aɪərlənd] , [ænd; ənd]

They	are	not	uncommon	in	the	wildest	parts	of	Scotland	and	Ireland	,	and
他们	是	不是	罕见	在	这	最狂野的	部分	的	苏格兰	和	爱尔兰	,	和

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

though	,	of	course	,
尽管	,	的	课程	,

它们在苏格兰和爱尔兰最偏远的地区并不罕见，当然，

['pəːsikjuːtid] ['evriwer] ,

persecuted	everywhere	,
受迫害	到处	,

到处遭受迫害，

[ðeɪ] [sək'siːd] [baɪ][ðer; ðər] [ɪk'strɔːrdəneri] ['werinəs] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə]

they	succeed	by	their	extraordinary	wariness	and	admirable	judgment	as	to
他们	成功	经过	他们的	非凡的	警惕	和	令人钦佩的	判断	作为	到

['briːdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [graʊnd] .

breeding	-	places	in	keeping	their	ground	.
选育	-	地方	在	保持	他们的	地面	.

它们凭借非凡的警惕性和对繁殖地的出色判断力，成功地守住了自己的领地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrn] [hæz; həz][ðə; ði]['ekspɜːrt] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [fɔːr; fər][æn; ən] “ [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ”

For	the	erne	has	the	expert	eye	of	an	engineer	for	an	“	inaccessible	”
为了	这	厄恩	有	这	专家	眼睛	的	一个	工程师	为了	一个	“	无法进入	”

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

埃尔内拥有工程师般的专业眼光，能够发现“难以接近”的地方。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [muːvz] [ɑːn] [fiːt] [kæn; kən] [riːtʃ] ,

and	having	found	one	that	nothing	that	moves	on	feet	can	reach	,
和	拥有	成立	一	那	没有什么	那	移动	在	脚	能	抵达	,

而且，他找到了一个任何步行生物都无法到达的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [aʊt] [ɪts] [jʌŋ] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] .

it	returns	to	it	year	after	year	,	and	brings	out	its	young	in	security	.
它	返回	到	它	年	后	年	,	和	带来	出去	它是	年轻的	在	安全	.

它年复一年地回到那里，并在安全的环境中产下幼崽。

[ɔːl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['poʊəts][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['iːgəlz] [ʌv; əv]['fænsi] [meɪ] , [fɔːr; fər]['mædʒəsti]
All that our poets have written of their eagles of fancy may , for majesty
全部 那 我们的 诗人 有 书面 的 他们的 老鹰 的 想要 可能 , 为了 威严
[ɪn] [flaɪt] ,
in flight ,
在 航班 ,

所有诗人笔下描绘的雄鹰，都可能因其翱翔的威严而显得雄伟壮丽。

[biː; bi] ['ferli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [bɜːrd] .
be fairly applied to this bird .
是 相当 应用 到 这 鸟 .

应该对这种鸟进行公平的描述。

“ [wen] [ðə; ðɪ] ['tɛmpɪsts] [æt; ət][ɪts] ['laʊdəst] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [geɪl] [ðə; ðɪ]['iːg(ə)l] [raɪdz] , ” — “ ['pleɪmeɪt]
“ When the tempest's at its loudest , on the gale the eagle rides , ” — “ playmate
“ 什么时候 这 暴风雨的 在 它是 最响亮 , 在 这 大风 这 鹰 骑行 , ” — “ 玩伴
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɔːrm] ,
of the storm ,
的 这 风暴 ,

“当暴风雨最猛烈的时候，雄鹰乘着狂风翱翔，”——“风暴的玩伴”，

” — “ [traɪ'ʌmfənt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɔːrm] , [glɑːnsiz] [ðə; ðɪ]['faɪər] - [klæd] ['iːgəlz]
” — “ triumphant on the bosom of the storm , glances the fire - clad eagle's
” — “ 凯 在 这 怀 的 这 风暴 , 眼神 这 火 - 覆膜 老鹰的
['wiːlɪŋ] [fɔːrm] , ” — “ [ə; eɪ] [swɪft] ['iːg(ə)l] ,
wheeling form , ” — “ a swift eagle ,
惠灵 形式 , ” — “ 一个 迅速 鹰 ,

“——“在风暴的怀抱中凯旋，火红雄鹰盘旋的身影闪现，”——“一只迅捷的雄鹰，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [gler] , ['brestɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɜːrlwɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'petʃuəs] [flaɪt] ,
in the morning glare , breasting the whirlwind with impetuous flight ,
在 这 早晨 强光 , 哺乳 这 旋风 和 浮躁 航班 ,

在晨曦的照耀下，奋力迎着旋风飞行，

” — [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] - ['iːg(ə)l] ,
” — all these are quite applicable to the sea - eagle ,
” — 全部 这些 是 相当 适用的 到 这 海 - 鹰 ,

——所有这些都非常适用于海雕。

[fɔːr; fər][foʊk] [seɪ] [ðæt] [noʊ] ['tempɪst] [ðæt] ['evər] [bluː] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ɜːrn] [æt; ət] [hoʊm] .
for folk say that no tempest that ever blew could keep the erne at home .
为了 民间 说 那 不 暴风雨 那 曾经 吹 可以 保持 这 厄恩 在 家 .

人们常说，无论刮过多么猛烈的风暴，都无法阻止厄恩鱼待在家里。

[wen] [ðə; ðɪ] [siː] - [bɜːrdz][ɑːr; ər] ['drɪvn] ['ɪnlənd] ,
When the sea - birds are driven inland ,
什么时候 这 海 - 鸟类 是 驱动 内陆 ,

当海鸟被驱赶到内陆时，

[ðə; ðɪ] [ɝːnz] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [wiːl] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'ræptʃərd] [ɪn][ðə; ðɪ][stɔːrm] - [dɪ'stræktɪd] [skaɪ] —
the ernes remain to wheel about as if enraptured in the storm - distracted sky —
这 厄内斯 保持 到 车轮 关于 作为 如果 眉飞色舞 在 这 风暴 - 愣 天空 —
[ænd; ənd] “ [laɪk] ['spɪrɪts] ['hɑrdnd] [baɪ] [dɪ'sper] ,
and “ like spirits hardened by despair ,
和 “ 喜欢 烈酒 硬化 经过 绝望 ,

厄尔内斯人依然盘旋着，仿佛被暴风雨扰乱的天空所吸引——“如同被绝望磨砺的灵魂，

[dʒɔɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] ['tempɪst] .
joy in the savage tempest .
喜悦 在 这 野蛮的 暴风雨 .

在狂风暴雨中寻得喜悦。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mi:n] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
" **There is nothing mean about it .**
" 那里 是 没有什么 意思是 关于 它 .

“这没什么卑鄙的。”

[ə; eɪ] [lɔ:] [tu:; tə][ɪt'self] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['lɔ:ləs] ; [strɔ:ŋgər][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [faʊl] [ˌaɪ 'ti:]['evər] [si:z] ,
A law to itself , and therefore lawless ; stronger than any other fowl it ever sees ,
一个 法律 到 本身 , 和 所以 无法无天 ; 更强 比 任何 其他 鸡 它 曾经 看到 ,

它不受任何规则约束，因此也不受任何法律约束；它比它所见过的任何其他鸟类都更强大。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ]['taɪrənt] ; [ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['pɪtiləs] .
and therefore a tyrant ; a bird of prey , and therefore pitiless .
和 所以 一个 暴君 ; 一个 鸟 的 猎物 , 和 所以 无情 .

因此，他是暴君；他是猛禽，因此，他是冷酷无情的。

[ɪts]['ɪriˌeri][ɪz][ə; eɪ]['sɪtədel] [ðæt] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['stɔrmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] - [aɪd] { - }
Its eyrie is a citadel that cannot be stormed , and the fierce - eyed { 157 }
它是 鹰巢 是 一个 堡垒 那 不能 是 暴风雨 , 和 这 凶猛的 - 眼睛 { - }

它的巢穴是一座无法攻破的堡垒，而目光凶狠的{157}

['rɑ:bər] , ['si:tɪd] [ɑ:n][ɪts] ['emɪnəns] , [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlz] ,
robber , seated on its eminence , overlooks the townships of the gulls ,
强盗 , 坐着 在 它是 卓越 , 俯瞰 这 乡镇 的 这 海鸥 ,

强盗坐在高处，俯瞰着海鸥的聚居地。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pli:ziz] [teɪks] [mə'nɔ:riəl] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ['plʌndər] [ðeɪ] [brɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
and as it pleases takes manorial tithe of the fish plunder they bring up from the sea ,
和 作为 它 请 需要 庄园 什一奉献 的 这 鱼 掠夺 他们 带来 向上 从 这 海 ,

它随意征收庄园主从海里捕捞上来的鱼获的什一税。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] ,
and of their young ,
和 的 他们的 年轻的 ,

以及他们的后代，

" [və'reɪʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['biləuz] - [brest]
" **Voracious from the billows - breast**
" 贪婪的 从 这 波澜 - 胸部

“贪婪地从波涛的胸膛中涌出”

[mɑ:rkt] [fɑ:r] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] ['destɪnd] [fi:st] .
Marked far away , his destined feast .
标记 远的 离开 , 他的 注定 盛宴 .

远方已标记，他命中注定的盛宴。

" ['gɪlɪmɑ:t]
" **GUILLEMOTS**
" 海鸠

“GUILLEMOTS

[ɪts][kraɪ][ɪz][ə; eɪ]['kru:əl] , [klɪr] - ['rɪŋɪŋ] [bɑ:rk] , ['veri] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] ['bærən][ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] ,
Its cry is a cruel , clear - ringing bark , very characteristic of the fierce baron of the cliffs ,
它是 哭 是 一个 残忍的 , 清除 - 铃声 吠 , 非常 特征 的 这 凶猛的 男爵 的 这 悬崖 ,

它的叫声是一种残酷而清脆的吠叫，非常具有悬崖上凶猛男爵的典型特征。

[ænd; ənd] [wen] ['sɜːrklɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [per] [kæn; kən] [biː; bi] [hɜːrd] [jelpɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

and	when	circling	in	company	a	pair	can	be	heard	yelping	to	each	other
和	什么时候	盘旋	在	公司	一个	一对	能	是	听到	尖叫	到	每个	其他

[ʌn'tɪl] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [tə'geðər] [feɪl] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

until	eye	and	ear	together	fail	to	catch	sight	or	sound	of	them	.
直到	眼睛	和	耳朵	一起	失败	到	抓住	视线	或者	声音	的	他们	.

当两只狗结伴盘旋时，可以听到它们互相吠叫，直到眼睛和耳朵都无法再看到或听到它们为止。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ðə; ði] [siː] ['iːgəlz] , [æz; əz] [jet] [ʌn'kɑːnʃəs] [pər'hæps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] { - }

When	they	are	young	the	sea	eagles	,	as	yet	unconscious	perhaps	of	their	{	158	}
什么时候	他们	是	年轻的	这	海	老鹰	,	作为	然而	无意识	也许	的	他们的	{	-	}

当它们还是幼鸟时，海雕或许还没有意识到它们的{158}

['bɜːrθraɪt] [ʌv; əv] [suː'preməsi] , [roʊm] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd] ['væliz] , ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər]

birthright	of	supremacy	,	roam	about	among	the	moors	and	valleys	,	finding	their
与生俱来的权利	的	霸权	,	漫游	关于	之中	这	沼泽地	和	山谷	,	寻找	他们的

[fuːd] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

food	where	they	can	,
食物	在哪里	他们	能	,

天生拥有至高无上的地位，它们在荒原和山谷间游荡，四处觅食。

['kɪlɪŋ] ['wiːkli] [læmz] , [ɔːr] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [ɪg'noʊb(ə)l] [miːl] [ɑːn] ['kæriən] .

killing	weakly	lambs	,	or	joining	the	raven	in	an	ignoble	meal	on	carrion	.
杀	弱	羔羊	,	或者	加入	这	乌鸦	在	一个	卑鄙的	一顿饭	在	腐肉	.

杀死体弱的羔羊，或者和乌鸦一起享用腐肉这顿卑鄙的晚餐。

['sʌmtaɪmz] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Sometimes	,	strange	to	say	,
有时	,	奇怪的	到	说	,

有时，说起来很奇怪，

[ðɪs] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [væst] ['speɪsɪz] [ænd; ənd] ['dɪzi] [haɪts] [wɪl] [nest] [ɪn] [triːz] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [riːdz]

this	creature	of	vast	spaces	and	dizzy	heights	will	nest	in	trees	or	even	among	reeds
这	生物	的	广阔的	空间	和	晕眩的	高度	将要	巢	在	树木	或者	甚至	之中	芦苇

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

upon	the	ground	.
之上	这	地面	.

这种生活在广阔空间和高耸入云的生物会在树上筑巢，甚至会在地面的芦苇丛中筑巢。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˌkerəkˈtərɪstɪk] [hɔːnts] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['rʌgɪd] [siː] - [klɪfs] ,

But	its	characteristic	haunts	are	the	wildest	and	most	rugged	sea	-	cliffs	,
但	它是	特征	闹鬼的地方	是	这	最狂野的	和	最多	崎岖	海	-	悬崖	,

但它最具特色的出没地是那些最荒凉、最崎岖的海崖。

[ænd; ənd] [ɪts] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ðə; ði] ['rɑːki] ['ailits] [ɔːr] [tɔːl] [ˌʌp'stændɪŋ] [blʌfs] [ænd; ənd] “ ['piːpld]

and	its	hunting	-	grounds	the	rocky	islets	or	tall	upstanding	bluffs	and	“	peopled
和	它是	打猎	-	理由	这	岩石	岛屿	或者	高的	正直	悬崖	和	“	人

['rɑːks] ” [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] - [foʊk] ['klʌstər] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɑːləniz] .

rocks	”	upon	which	the	sea	-	folk	cluster	in	their	colonies	.
岩石	”	之上	哪个	这	海	-	民间	簇	在	他们的	殖民地	.

以及它的狩猎场，岩石小岛或高耸的峭壁，以及海民聚集在其聚居地上的“有人居住的岩石”。

“ [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [skɑː, skɔː] , [ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv] [siː] - [faʊl]

“	The	high	and	frowning	scaur	,	the	haunt	of	sea	-	fowl
“	这	高的	和	皱眉	惊吓	,	这	出没	的	海	-	鸡

“高耸险峻的山峰，海鸟的栖息之地

” [mə'keɪ] .

”	Mackay	.
”	麦凯	.

“麦凯。

“ [ðə; ði] ['pregnənt] [klɪfs] , [ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz] - ['sɪtədəlz]
“ The pregnant cliffs , the sea - birds ' citadels
“ 这 孕 悬崖 , 这 海 - 鸟类 - 城堡

“孕育生命的悬崖，海鸟的堡垒”

” [mənt'gʌməri] .
” Montgomery .
” 蒙哥马利 .

“蒙哥马利。

“ ['jɑːndər] ['piːpld] ['rɑːks] ,
“ Yonder peopled rocks ,
“ 远处 人 岩石 ,

“远处有人居住的岩石，

[tuː; tə] [huːz] [waɪld]['sɑːlətuːd] , [frʌm; frəm] [wɜːrld] [ˌʌn'noʊn] ,
To whose wild solitude , from worlds unknown ,
到 谁 荒野 孤独 , 从 世界 未知 ,

来自未知世界的荒野孤独，

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] ['trænzmaigreitɪŋ] [kʌm] —
The birds of passage transmigrating come —
这 鸟类 的 通道 迁移 来 —

迁徙途中的候鸟来了——

[baɪ] ['hɛvənz] [də'rektɪvˌdaɪ'rektɪv]['spɪrɪt] [hɪr] [tuː; tə] [reɪz]
By Heaven's directive spirit here to raise
经过 天 指示 精神 这里 到 增加

奉天命，在此兴起

[ðer; ðər] ['tempəreri] [relm] .
Their temporary realm .
他们的 暂时的 领域 .

他们的临时领地。

” ['mælɪt] .
” Mallet .
” 槌 .

“槌。

[noʊ][wʌn] , [haʊ'evər] [ɪn'dɪfrənt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz]
No one , however indifferent he may be to the ordinary sights and sounds
不 一 , 然而 冷漠 他 可能 是 到 这 普通的 景点 和 声音
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
of Nature ,
的 自然 ,

然而，无论一个人对大自然的寻常景象和声音多么漠不关心，

[kæn; kən] [meɪn'teɪn] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɜːrn] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
can maintain even the affectation of unconcern when visiting for the first time
能 维持 甚至 这 做作 的 漠不关心 什么时候 访问 为了 这 第一的 时间
[ðə; ði] { - }
the { 159 }
这 { - }

即使是第一次来访，也能保持毫不在乎的姿态{159}

“ [ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz] - ['sɪtədel] ” { - } { - }
“ THE SEA - BIRDS ' CITADEL ” { 160 } { 161 }
“ 这 海 - 鸟类 - 堡垒 ” { - } { - }

“海鸟的城堡”{160}{161}

[lɛdʒd] [ænd; ənd] ['terəst] ['rɑ:ks] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪv] ['gɪlɪmɑ:t] ['kɑ:ŋgrɪgeɪt] .

ledged	and	terraced	rocks	upon	which	the	brave	guillemots	congregate	.
账簿	和	梯田	岩石	之上	哪个	这	勇敢的	海鸠	聚集	.

勇敢的海鸠聚集在层层叠叠的岩石上。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [si:] - [gɜ:rt] ['nestɪŋ] - [hoʊm] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɜ:rdz] ,

As	the	boat	approaches	the	sea	-	girt	nesting	-	home	of	these	delightful	birds	,
作为	这	船	方法	这	海	-	束	嵌套	-	家	的	这些	愉快	鸟类	,

[ðə; ði] [klɪf] , [lʊkt] [æt; ət] [θru:] ['glæsɪz] ,

the	cliff	,	looked	at	through	glasses	,
这	悬崖	,	看起来	在	通过	眼镜	,

当小船靠近这些可爱鸟儿被海水环绕的筑巢地时，透过望远镜望去，可以看到悬崖。

[si:mz] ['gærɪsn] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

seems	garrisoned	by	a	multitude	of	little	soldiers	in	black	and	white	.
似乎	驻军	经过	一个	民众	的	小的	士兵	在	黑色的	和	白色的	.

看起来像是驻扎着许多身穿黑白制服的小士兵。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , ['ʃoʊldər] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] , [ə'lɔ:ŋ] ['evri] [ledʒ] ,

They	are	standing	to	attention	,	shoulder	to	shoulder	,	along	every	ledge	,
他们	是	常设	到	注意力	,	肩膀	到	肩膀	,	沿着	每一个	壁架	,

他们肩并肩，笔直地站在每一处台阶上。

[ɪn]['lev(ə)l] [laɪnz] [wer] [kən'tɪnjuəs] ['fʊthoʊld] [pə'mits] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn]['lɪt(ə)l] [nɑ:ts] [ɑ:n] ['evri] ['brɔ:dər] [plæ'toʊ] ,

in	level	lines	where	continuous	foothold	permits	it	,	in	little	knots	on	every	broader	plateau	,
在	等级	线条	在哪里	连续的	立足点	许可证	它	,	在	小的	绳结	在	每一个	更广泛	高原	,

在水平线上，只要有连续的立足点，在每个较宽阔的高原上的小结节中，

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɪz] [θrɔŋd] .

while	the	summit	is	thronged	.
尽管	这	首脑	是	熙熙攘攘	.

而山顶上却人山人海。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [gets] ['nɪrər] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [waɪt] - ['brestid] [bɜ:rdz] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] ,

As	the	boat	gets	nearer	you	see	that	,	besides	the	white	-	breasted	birds	standing	upright	,
作为	这	船	获得	更近	你	看	那	,	除了	这	白色的	-	胸部	鸟类	常设	直立	,

随着船只靠近，你会发现，除了那些直立行走的白胸鸟之外，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] ['meni] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [blæk] [bæks] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

there	are	just	as	many	showing	their	black	backs	sitting	on	the	ground	,
那里	是	只是	作为	许多	显示	他们的	黑色的	背部	坐着	在	这	地面	,

还有很多动物背朝下坐在地上，露出它们漆黑的后背。

[ɔ:r] ['ræðər] [prɔpt] [ʌp] [ɑ:n][ðer; ðər] [teɪlz] .

or	rather	propped	up	on	their	tails	.
或者	相当	支撑	向上	在	他们的	尾巴	.

或者更确切地说，是用尾巴支撑着身体。

[ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər] ['sɪtɪŋ] - [bɜ:rdz] ,

The	latter	are	sitting	-	birds	,
这	后者	是	坐着	-	鸟类	,

后者是栖息的鸟类，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðərz] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt]

for	the	eggs	are	so	large	as	compared	with	the	mothers	that	they	cannot
为了	这	鸡蛋	是	所以	大的	作为	比较的	和	这	母亲们	那	他们	不能

[biː; bi] [seɪt] [ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['bruːdɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [faʊlz] .

be	sate	upon	in	the	ordinary	brooding	manner	of	other	fowls	.
是	沙特	之上	在	这	普通的	沉思	方式	的	其他	家禽	.

因为这些蛋相对于母鸡来说太大了，所以它们不能像其他家禽那样以普通的孵蛋方式来满足母鸡的胃口。

[soʊ][ðə; ði] ['gɪlɪmɑːt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][sɪt] ,

So	the	guillemot	,	when	she	wishes	to	sit	,
所以	这	海鸠	,	什么时候	她	愿望	到	坐	,

所以，当海鸠想要坐下时，

[wɔːks] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [eg] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [biːk] [puʃiz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

walks	up	to	her	egg	and	then	with	her	beak	pushes	it	between	her
散步	向上	到	她	蛋	和	然后	和	她	喙	推动	它	之间	她

[legz] ,

legs	,
腿	,

她走到蛋前，然后用喙把蛋塞进两腿之间。

[ænd; ənd][soʊ] ['strædlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][æn; ən]

and	so	straddling	as	it	were	over	it	,	she	remains	always	at	an
和	所以	跨骑	作为	它	是	超过	它	,	她	遗迹	总是	在	一个

['æŋg(ə)l] ,

angle	,
角度	,

因此，她仿佛跨坐在上面一样，始终保持着一个倾斜的角度。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [eg] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nestlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

her	body	resting	against	the	egg	,	instead	of	nestling	down	upon	it	.
她	身体	休息	反对	这	蛋	,	反而	的	雏鸟	向下	之上	它	.

她的身体靠在蛋上，而不是趴在蛋上。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][in'veidəz] - [boʊt] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

Long	before	the	invaders	'	boat	comes	into	the	shadow	of	the	cliff	,
长的	前	这	入侵者	-	船	来	进入	这	阴影	的	这	悬崖	,

入侵者的船只驶入悬崖阴影之前很久，

[ðə; ði][bɜːrdz] [teɪk] [ə'lɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][baɪ] ['dʌzənz] , [ðen] [baɪ]

the	birds	take	alarm	at	the	visitation	,	and	at	first	by	dozens	,	then	by
这	鸟类	拿	警报	在	这	探视	,	和	在	第一的	经过	几十个	,	然后	经过

['hʌndrədz] ,

hundreds	,
数百	,

鸟儿们对来访者感到警觉，起初是几十只，后来变成几百只。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [baɪ][ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [sprɪŋ] ['ʌpwərdz] [ɔːr][daɪv] ['daʊnwərdz] [frʌm; frəm]

and	finally	by	their	thousands	,	spring	upwards	or	dive	downwards	from
和	最后	经过	他们的	数千	,	春天	向上	或者	潜水	向下	从

[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

their	places	,
他们的	地方	,

最后，成千上万的它们从各自的位置向上跃起或向下俯冲，

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['mɜːrmər] [ænd; ənd] ['flɜːri] [ʌv; əv] [wɪŋz] — { - }

and	fill	the	air	with	an	indescribable	murmur	and	flurry	of	wings	—	{	162	}
和	充满	这	空气	和	一个	无法形容	低语	和	阵雪	的	翅膀	—	{	-	}

空气中充满了难以形容的低语声和翅膀扑扇的声音——{162}

“ [fɑːr] [əˈdaʊn] , [laɪk] [snoʊ]
“ Far adown , like snow
“ 远的 向下 , 喜欢 雪

“远方，像雪一样”

[ʃʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪntri] [klaʊd] ,
Shook from the bosom of a wintry cloud ,
震惊 从 这 怀 的 一个 冬季 云 ,

从冬日的云层中摇曳而出，

[ænd; ənd] [ˈdrɪftɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ˈfeðəri] [fleɪks] .
And drifting on the wind in feathery flakes .
和 漂流 在 这 风 在 羽毛状的 薄片 .

随风飘落，如同羽毛般轻盈。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [ˈgɪlɪmɑːt] [duː][nɑːt] [skriːm] [ɔːr][kraɪ] [aʊt] .
” But the brave guillemots do not scream or cry out .
” 但 这 勇敢的 海鸠 做 不是 尖叫 或者 哭 出去 .

“但是勇敢的海鸠不会尖叫或哭泣。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [grʌnt] [ðer; ðər] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [æt; ət] [dɪˈstɜːrbəns] ,
Some of them grunt their dissatisfaction at disturbance ,
一些 的 他们 咕哝 他们的 不满 在 干扰 ,

他们中有些人因受到打扰而发出不满的咕哝声。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [bɪˈtreɪ] [noʊ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [ɔːr][ˈæŋgər] .
and but for this they betray no symptoms of annoyance or anger .
和 但 为了 这 他们 背叛 不 症状 的 烦恼 或者 愤怒 .

但除此之外，他们没有表现出任何恼怒或愤怒的迹象。

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [ˈsɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðer; ðər] [ˈθretnd] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [ɪn]
Nor do they circle round their threatened home , but rising from their places in
也不 做 他们 圆圈 圆形的 他们的 威胁 家 , 但 上升 从 他们的 地方 在
[ə; eɪ][fæst] - [ˈθɪkənɪŋ] [klaʊd] ,
a fast - thickening cloud ,
一个 快速地 - 增稠 云 ,

它们既不绕着岌岌可危的家园盘旋，而是从原地升起，形成一团迅速增厚的云层。

[ðeɪ] [ˈskætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
they scatter for a minute or two through the air ,
他们 分散 为了 一个 分钟 或者 二 通过 这 空气 ,

它们在空中散开一两分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈset(ə)l] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [weɪt] .
and then settle upon the sea and wait .
和 然后 定居 之上 这 海 和 等待 .

然后定居在海边，静待时机。

“ [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ˈfloʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fliːt]
“ There on the waters floating like a fleet
” 那里 在 这 水 漂浮的 喜欢 一个 舰队

“水面上漂浮着一支舰队。”

[ʌv; əv][ˈtaɪni] [ˈves(ə)lz] , [ˈɑːgəsɪ] [kəmˈpliːt]
Of tiny vessels , argosies complete
的 微小的 船只 , 商船 完全的

小型船只，完整的商船

[sʌtʃ] [æz; əz] [breɪv] [ˈgʌlivə] [diːp] - [ˈweɪdɪŋ] , [druː]
Such as brave Gulliver deep - wading , drew
这样的 作为 勇敢的 格列佛 深的 - 涉水 , 画

例如勇敢的格列佛涉水而行，

- [vɪk'tɔːriəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv][blə'fʌskuː] . -
' **Victorious** **from** **the** **ports** **of** **Blefuscu** **.** '
- 胜利者 从 这 端口 的 blefuscu . -

“从布莱夫斯库港凯旋而归。”

" ['nʌθɪŋ] , ['ʃʊrli] , [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['meni]
" **Nothing** **,** **surely** **,** **can** **be** **more** **beautiful** **than** **the** **sudden** **uprising** **of** **many**
" 没有什么 , 一定 , 能 是 更多的 美丽的 比 这 突然 起义 的 许多
[bɜːrdz] ,
birds **,**
鸟类 ,

“没有什么比众多鸟儿突然飞起更美丽的了。”

['weðər] [ðə; ði]['skɑːrlət] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] [flə'mɪŋgoʊz] ['liːvɪŋ] [ɪn] ['sʌmptʃuəs] ['tuːmʌlt][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]
whether **the** **scarlet** **battalions** **of** **flamingoes** **leaving** **in** **sumptuous** **tumult** **the** **Egyptian**
无论 这 猩红 营 的 火烈鸟 离开 在 豪华 骚乱 这 埃及人
[mɑːʃiz] ;
marshes **;**
沼泽 ;

成群的火烈鸟在埃及沼泽地里欢腾雀跃，宛如盛大的庆典；

[ðə; ði] [geɪ] ['pærət] [flaɪts] [wen] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['fiːdɪŋ] - [graʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [bʊʃ] ,
the **gay** **parrot** **flights** **when** **changing** **feeding** **-** **grounds** **in** **the** **Australian** **bush** **,**
这 同性恋 鹦鹉 航班 什么时候 变化 喂养 - 理由 在 这 澳大利亚 衬套 ,

同性恋鹦鹉在澳大利亚丛林中变换觅食地时会飞翔，

[ɔːr] [ðɪs] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪriəd] ['gɪlɪmɑːt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðeɪ] [fɪl] [ðə; ði] [er]
or **this** **sight** **of** **our** **myriad** **guillemots** **as** **with** **one** **accord** **they** **fill** **the** **air**
或者 这 视线 的 我们的 无数 海鸠 作为 和 一 符合 他们 充满 这 空气
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [wɪŋz] ,
with **their** **white** **wings** **,**
和 他们的 白色的 翅膀 ,

或者看看我们这无数只海鸠齐心协力地展开白色翅膀，布满天空的景象，

[ænd; ənd] , ['bjuːtɪfli] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
and **,** **beautifully** **stooping** **to** **the** **sea** **,**
和 , 非常漂亮 弯腰 到 这 海 ,

然后，优美地俯身向大海，

[spred] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][paɪd]['dɑːts][ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] ['wɔːtər] .
spread **themselves** **in** **a** **sheet** **of** **pied** **dots** **upon** **the** **green** **water** **.**
传播 他们自己 在 一个 床单 的 馅饼 点 之上 这 绿色的 水 .

它们像一张斑驳的小点，散布在碧绿的水面上。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][lænd][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['iːgər] [aɪz] [ɑːr; ər]
And **as** **you** **land** **you** **feel** **that** **all** **those** **thousands** **of** **eager** **eyes** **are**
和 作为 你 土地 你 感觉 那 全部 那些 数千 的 渴望的 眼睛 是
['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] ,
watching **you** **,**
观看 你 ,

当你降落的那一刻，你会感觉到成千上万双渴望的眼睛正注视着你。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] ['θʌmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][ɪn'truːʒ(ə)n] .
thousands **of** **little** **hearts** **thumping** **with** **misgiving** **at** **your** **intrusion** **.**
数千 的 小的 心 怦 和 疑虑 在 你的 入侵 .

成千上万颗小心脏因为你的闯入而怦怦直跳，充满不安。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn][bɜːrd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] { - }
And **here** **and** **there** **one** **bird** **is** **sometimes** **{** **163** **}**
和 这里 和 那里 一 鸟 是 有时 { - }

偶尔会有一只鸟{163}

[siːn] [stɪl] ['breɪvli] “ ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrt] , ” [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'faɪəns] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kɑːm] ,

seen	still	bravely	“	holding	the	fort	,	”	not	with	any	defiance	,	but	a	calm	,
已见	仍然	勇敢地	“	保持	这	堡	,	”	不是	和	任何	蔑视	,	但	一个	冷静的	,

仍然可以看到他们勇敢地“坚守阵地”，没有丝毫挑衅，而是保持着冷静。

[gʊd] - ['soʊldʒərli] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [kə'mændz] [rɪ'spekt] .

good	-	soldierly	courage	that	commands	respect	.
好的	-	军人	勇气	那	命令	尊重	.

英勇无畏，令人肃然起敬。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ,

And	now	and	again	a	mother	will	return	,
和	现在	和	再次	一个	母亲	将要	返回	,

偶尔会有母亲回来，

[tuː] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [eg] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [rɪsk] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ɔːr] , [rɪ'membərɪŋ]

too	anxious	about	her	egg	to	remember	the	risk	to	herself	,	or	,	remembering
也	焦虑的	关于	她	蛋	到	记住	这	风险	到	她自己	,	或者	,	记住

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她太担心自己的卵子，以至于忘记了自身面临的风险；或者，即使想起了，

[tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪsk] ; [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['hʌrɪŋ] [wɪŋ] , [ænd; ənd] ,

too	anxious	to	care	about	the	risk	;	she	comes	with	hurrying	wing	,	and	,
也	焦虑的	到	关心	关于	这	风险	;	她	来	和	匆忙	翼	,	和	,

她太过急躁，以至于不在乎风险；她带着匆忙的翅膀而来，而且，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'mænərli] ['trespæsər] , [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

before	the	very	eyes	of	the	unmannerly	trespasser	,	takes	possession	of	her
前	这	非常	眼睛	的	这	没礼貌	擅闯者	,	需要	拥有	的	她

['treʒər] ,

treasure	,
宝藏	,

在粗鲁的闯入者眼前，她夺回了自己的宝物。

[ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [legz] [tɜːrnz] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

and	tucking	it	in	between	her	legs	turns	her	back	upon	the	company
和	塞进	它	在	之间	她	腿	转弯	她	后退	之上	这	公司

[ænd; ənd] [trʌsts] [tuː; tə] ['kɪzmet] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	trusts	to	Kismet	for	the	result	.
和	信托	到	命运	为了	这	结果	.

她将东西夹在两腿之间，背弃了公司，将结果托付给了命运。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [gɔːnt] [ænd; ənd] [grɪm] - [feɪst] ['rɑːks] , [rɪbd] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [wer] -

But	those	gaunt	and	grim	-	faced	rocks	,	ribbed	and	wrinkled	by	the	wear	-
但	那些	瘦削	和	严峻	-	面对	岩石	,	罗纹	和	皱	经过	这	穿	-

[ænd; ənd] - [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd] ['weðər] ,

and	-	tear	of	sea	and	weather	,
和	-	撕	的	海	和	天气	,

但是那些嶙峋险峻、面目狰狞的岩石，饱经海浪和风雨的侵蚀，布满棱角和皱纹。

[ɑːr; ər] ['oʊnli] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɪlɪmɑːt] , [nɑːt] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ;

are	only	the	nurseries	of	the	guillemots	,	not	their	homes	;
是	仅有的	这	苗圃	的	这	海鸠	,	不是	他们的	房屋	;

只是海鸠的育婴室，而不是它们的家；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [naɪn] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [siː] ,

for	they	live	for	nine	months	of	the	year	upon	the	dancing	sea	,
为了	他们	居住	为了	九	几个月	的	这	年	之上	这	跳舞	海	,

因为他们一年中有九个月生活在波光粼粼的大海上，

['nevər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['ðə; ðɪ]['sɑːlɪd][krægz][æt; ət][ɔːl] .

never	coming	back	to	the	solid	crags	at	all	.
绝不	未来	后退	到	这	坚硬的	峭壁	在	全部	.

我再也不会回到那些坚硬的峭壁上了。

['ɜːrli] [ɪn] [sprɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] [əd'vænst] ['kʊəriːəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːləni] ,

Early	in	spring	the	first	of	them	,	the	advanced	couriers	of	the	colony	,
早期的	在	春天	这	第一的	的	他们	,	这	先进的	快递员	的	这	殖民地	,

[ˌriːə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] ,

reappear	from	the	ocean	,
再现	从	这	海洋	,

早春时节，殖民地的先遣信使们率先从海洋中出现。

['rekənɔɪtərɪŋ] [ðer; ðər] [eg] - ['taʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'gen] ,

reconnoitring	their	egg	-	towers	,	and	then	they	disappear	again	,
侦察	他们的	蛋	-	塔楼	,	和	然后	他们	消失	再次	,

它们侦察了一下自己的蛋塔，然后又消失了。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ðɪ] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rest] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [stɪl] [stændz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]

as	if	to	convey	the	news	to	the	rest	that	the	earth	still	stands	where	it	did
作为	如果	到	传达	这	消息	到	这	休息	那	这	地球	仍然	站立	在哪里	它	做过

.

:

.

仿佛要向世人传达这样一个消息：地球依然屹立在原地。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [meɪ] [ðə; ðɪ] ['gɪlɪmɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] , [ə'staʊndɪŋ]

And	then	about	May	the	guillemots	begin	to	come	in	earnest	,	and	,	astounding
和	然后	关于	可能	这	海鸠	开始	到	来	在	认真	,	和	,	惊人

[æz; əz][ðə; ðɪ][fækt][ɪz] ,

as	the	fact	is	,
作为	这	事实	是	,

然后，大约在五月份，海鸠开始大量出现，而令人惊讶的是，

[iːtʃ] [bɜːrd] ['æktʃuəli] [siːmz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['veri] [spɑːt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][leɪd] [ɪts] [egz] [ðə; ðɪ]

each	bird	actually	seems	to	remember	the	very	spot	upon	which	it	laid	its	eggs	the
每个	鸟	实际上	似乎	到	记住	这	非常	点	之上	哪个	它	铺设	它是	鸡蛋	这

[jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

year	before	,
年	前	,

每只鸟似乎都能记住前一年产卵的确切地点。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prə'feʃən(ə)l] [eg] - ['hʌntərz] ,

for	we	are	told	that	the	professional	egg	-	hunters	,
为了	我们	是	讲述	那	这	专业的	蛋	-	猎人	,

因为我们被告知，专业的猎蛋者，

[huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [hæv; həv] ['regjələrli] ['raɪf(ə)l][ðə; ðɪ] [siː] - [bɜːrdz] - ['terəsɪz]

who	for	a	score	of	years	or	more	have	regularly	rifled	the	sea	-	birds	'	terraces
WHO	为了	一个	分数	的	年	或者	更多的	有	经常	步枪	这	海	-	鸟类	-	露台

,

,

,

二十多年来，他们一直定期翻找海鸟栖息的平台，

[ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][faɪnd] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['pleɪsɪz] , [egz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

are	accustomed	to	find	,	year	after	year	,	in	particular	places	,	eggs	of	a
是	习惯	到	寻找	,	年	后	年	,	在	特别的	地方	,	鸡蛋	的	一个

[pər'tɪkjələr] [ʃeɪp] ,

particular	shape	,
特别的	形状	,

人们习惯于年复一年地在特定地点发现特定形状的蛋。

[ɔːr][saɪz] , [ɔːr] ['kʌlər] .
or size , or colour .
或者 尺寸 , 或者 颜色 .

或者尺寸，或者颜色。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [egz] , [ɪf] ['eni] , [ðæt] ['dɪfər] [soʊ]['boʊldli][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['kʌlər] {
For there are few eggs , if any , that differ so boldly both in the ground colour {
为了 那里 是 很少 鸡蛋 , 如果 任何 , 那 不同 所以 大胆地 两个都 在 这 地面 颜色 {
- }
164 }
- }

因为很少有鸡蛋，如果有的话，底色差异如此之大{164}

[ðə; ði] [siː] - ['pærəts] [æt; ət] [hoʊm]
THE SEA - PARROTS AT HOME
这 海 - 鹦鹉 在 家

海鹦鹉在家

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkiŋz] [æz; əz][ðə; ði] - .
and the markings as the guillemot's .
和 这 标记 作为 这 - .

以及与海鸠相同的标记。

[sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] ['spɑːtləs] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] , [laɪk][ə; eɪ] ['hɛrənz] ; ['ʌðər] [ˌɔːltə'geðər]
Some have been taken spotless and colourless , like a heron's ; others altogether
一些 有 到过 已采取 一尘不染 和 无色 , 喜欢 一个 苍鹭的 ; 其他的 共
[siˈenə] ,
sienna ,
赭色 ,

有些羽毛洁白无瑕，像苍鹭的羽毛一样；有些则完全呈赭色。

[æz; əz][ðə; ði] [-] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] ;
as the kestrel's sometimes is ;
作为 这 红隼的 有时 是 ;

就像红隼有时那样；

[waɪl] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv][noʊ] - ['kʌlər] [ænd; ənd][ɔːl] - ['kʌlər] ['stretʃɪz] [æz; əz]
while between these two extremes of no - colour and all - colour stretches as
尽管 之间 这些 二 极端情况 的 不 - 颜色 和 全部 - 颜色 伸展 作为
['ɪnfɪnət] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['mɑːkiŋz] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['peblz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
infinite a variety of markings as on the pebbles on the shore .
无限 一个 种类 的 标记 作为 在 这 鹅卵石 在 这 支撑 .

在无色和全色这两个极端之间，存在着如同海岸鹅卵石上那样无穷无尽的各种标记。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːr; ər] [ðoʊz] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ə; eɪ] [klɪr] , [braɪt]
Perhaps the most beautiful of all are those where the ground is a clear , bright
也许 这 最多 美丽的 的 全部 是 那些 在哪里 这 地面 是 一个 清除 , 明亮的
[griːn] - [bluː] ,
green - blue ,
绿色的 - 蓝色的 ,

也许最美的景色莫过于那些地面呈现清澈明亮的蓝绿色的地方了。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑːts] — [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪ'regjələrli] ['skætərd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['tʃɔːklət] ['ʃeɪdɪŋ]
and the spots — large and irregularly scattered , of a rich chocolate shading
和 这 地点 — 大的 和 不规则地 疏散 , 的 一个 富有的 巧克力 阴影
['ɪntuː] [braʊn] - [pɪŋk] — [meɪk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,
into brown - pink — make on it a strong ,
进入 棕色的 - 粉色的 — 制作 在 它 一个 强的 ,

而那些大而分布不规则的斑点，呈浓郁的巧克力色，逐渐过渡到棕粉色，在其上形成了一种强烈的.....

[boʊld] , [wel] - [dɪ'faɪnd] ['pætərn] , { - }
bold , well - defined pattern , { 165 }
大胆的 , 出色地 - 定义 图案 , { - }

醒目、轮廓清晰的图案，{165}

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [speks] [ænd; ənd] [striːks] [ænd; ənd]['zigzægz] [ðæt] [ɑːr; ər]
without any of the intermediate specks and streaks and zigzags that are
没有 任何 的 这 中间的 斑点 和 连胜 和 之字形 那 是
[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɜːdz] [egz] .
characteristic of this bird's eggs .
特征 的 这 鸟类 鸡蛋 .

没有任何这种鸟蛋特有的中间斑点、条纹和锯齿状纹路。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][leɪd][ɪn] ['eni] [nest] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ber] [flæt] [rɑːk] ,
They are not laid in any nest , but on the bare flat rock ,
他们 是 不是 铺设 在 任何 巢 , 但 在 这 裸 平坦的 岩石 ,

它们不是产在巢穴里，而是产在裸露的平坦岩石上。

['sʌmtaɪmz] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [baɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnden'teɪʃn]
sometimes protected from the violence of the wind by lying in an indentation
有时 受保护 从 这 暴力 的 这 风 经过 说谎 在 一个 缩进
[ɔːr] [wer] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪz] [rʌf] [feɪst] .
or where the rock is rough faced .
或者 在哪里 这 岩石 是 粗糙的 面对 .

有时，它们会躺在凹陷处或岩石粗糙的地方，以躲避狂风的侵袭。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] ['gɪlɪmɑːt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɜːr; hər] [eg] [tuː; tə][biː; bi]
But as a rule the guillemot does not seem to expect her egg to be
但 作为 一个 规则 这 海鸠 做 不是 似乎 到 预计 她 蛋 到 是
[bloʊn] [ɔːf][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd] ,
blown off the spot where it is laid ,
吹 离开 这 点 在哪里 它 是 铺设 ,

但通常情况下，海鸠似乎并不希望自己的蛋被风吹离产卵地。

[ænd; ənd] ([ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['wəʊfəl] [ik'sepʃənz])
and (though there are woful exceptions)
和 (尽管 那里 是 糟糕的 例外情况)

（尽管也有一些糟糕的例外）

[ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] , [fɔːr; fər][ɪn] [duː] [taɪm] [ə; eɪ] ['dʌski] [fʌz] - [bɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər]
she is right , for in due time a dusky fuzz - ball , with a noble appetite for
她 是 正确的 , 为了 在 到期的 时间 一个 昏暗 模糊 - 球 , 和 一个 高贵 食欲 为了
['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] ,
little fishes ,
小的 鱼 ,

她说得对，不久之后，一只毛茸茸的暗色小球，对小鱼有着极高的食欲，

[teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [eg] .
takes the place of each egg .
需要 这 地方 的 每个 蛋 .

每个鸡蛋都被一个蛋取代。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['perənt] ['gɪlɪmɑːt] !
Then it is , alas for the poor parent guillemots !
然后 它 是 , 唉 为了 这 贫穷的 父母 海鸠 !

唉，可怜的海鸠父母们啊！

[ðæt] [ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] [kʌmz] [ɑːn][ɪts] [brɔːd] ['pɪnjənz] , [jelpɪŋ] , [ænd; ənd] , [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd]

that	the	sea	-	eagle	comes	on	its	broad	pinions	,	yelping	,	and	,	swift	as	the	wind
那	这	海	-	鹰	来	在	它是	广阔	小齿轮	,	尖叫	,	和	,	迅速	作为	这	风

, [swuːp] [daʊn] ,

,	swoops	down	,
,	俯冲	向下	,

海雕展开宽大的双翼，发出鸣叫，如风般迅猛地俯冲而下。

['greɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [mɑːb] [ðæt]

grazing	the	surface	of	the	rock	,	and	,	regardless	of	the	indignant	mob	that
放牧	这	表面	的	这	岩石	,	和	,	不管	的	这	愤怒	暴民	那

['raɪzɪz][ɪn]['proʊtest] ,

rises	in	protest	,
上升	在	反对	,

他擦过岩石表面，全然不顾愤怒的民众的抗议，

[flæps] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['kerləs] [wɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪriˌeri] , [wer] [ɪts] ['iːglət] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

flaps	off	with	careless	wing	back	to	the	eyrie	,	where	its	eaglets	are	waiting	for
襟翼	离开	和	粗心	翼	后退	到	这	鹰巢	,	在哪里	它是	幼鹰	是	等待	为了

[fuːd] .

food	.
食物	.

它漫不经心地拍打着翅膀飞回巢穴，它的雏鹰们正在那里等着食物。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] [kʌmz] [ænd; ənd] [goʊz] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [fʌz] - [bɔːl] [les]

And	every	time	the	sea	-	eagle	comes	and	goes	there	is	one	fuzz	-	ball	less
和	每一个	时间	这	海	-	鹰	来	和	去	那里	是	一	模糊	-	球	较少的

[ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz] .

than	there	was	.
比	那里	曾是	.

每当海雕飞来飞去，毛茸茸的小家伙们就会少一个。

“ [ʃiː; ʃi] [siːks] [hɜːr; hər] - ['hæŋɪŋ]

“	She	seeks	her	aërie	hanging
”	她	寻找	她	-	绞刑

她寻找着她的空中吊舱

[ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['siːdərz] [her]

In	the	mountain	-	cedar's	hair
在	这	山	-	雪松的	头发

在山地雪松的毛发中

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bruːd] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['klæŋɪŋ]

And	her	brood	expect	the	clanging
和	她	幼虫	预计	这	叮当声

她的孩子们期待着叮当作响的声音

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪŋz] [θruː] [ðə; ði][waɪld] [er] ,

Of	her	wings	through	the	wild	air	,
的	她	翅膀	通过	这	荒野	空气	,

她乘着翅膀飞越狂野的天空，

[sɪk] [wɪð; wɪθ] ['fæmɪn] .

Sick	with	famine	.
生病的	和	饥荒	.

饱受饥荒之苦。

” [bʌt; bət] [ɪf] [tenz] [ɑːr; ər]['teɪkən] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːr; ər] [left] , [ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] ,

”	But	if	tens	are	taken	,	thousands	are	left	,	and	ere	long	the	old	birds	,
”	但	如果	十	是	已采取	,	数千	是	左边	,	和	埃雷	长的	这	老的	鸟类	,

“但如果取走几十只，还剩下几千只，不久之后，老鸟们……”

['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] ['restləs] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] , { - }

finding	their	young	ones	restless	,	and	fearing	,	{	166	}
寻找	他们的	年轻的	一个	不安	,	和	害怕	,	{	-	}

发现他们的幼崽躁动不安，并且感到害怕，{166}

“ [wer] [ðə; ðɪ] [siː] - [foʊk] ['klʌstər]

“	WHERE	THE	SEA	-	FOLK	CLUSTER
”	在哪里	这	海	-	民间	簇

“海民聚集地”

” [pər'hæps] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [wel] [duː] ,

”	perhaps	,	as	they	may	well	do	,
”	也许	,	作为	他们	可能	出色地	做	,

“或许，他们很可能会这样做，

[ðæt] [ə; eɪ] [fɪrs] [gʌst] [meɪ] [swiːp] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['presəpɪs] [ɑːn][tuː; tə] [ledʒ] [bɪ'loʊ] ,

that	a	fierce	gust	may	sweep	them	over	the	precipice	on	to	ledges	below	,
那	一个	凶猛的	阵风	可能	扫	他们	超过	这	悬崖	在	到	壁架	以下	,

一阵狂风可能会将他们从悬崖边吹落到下面的岩架上。

[ɔːr] [ðæt] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [meɪ] [tempt] [ðem; ðəm] [tuː] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəs] [brɪŋk] ,

or	that	inexperience	may	tempt	them	too	near	the	dangerous	brink	,
或者	那	缺乏经验	可能	诱惑	他们	也	靠近	这	危险的	边缘	,

或者说，经验不足可能会诱使他们过于接近危险的边缘。

[teɪk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] — [soʊ][ðə; ðɪ] ['klaɪmɚz] [seɪ] — [ænd; ənd][flaɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

take	the	little	ones	on	their	backs	—	so	the	climbers	say	—	and	fly	down	with
拿	这	小的	一个	在	他们的	背部	—	所以	这	登山者	说	—	和	飞	向下	和

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] .

them	to	the	sea	.
他们	到	这	海	.

登山者们说，背着孩子们，飞向大海。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] [tʃɪks] [fɔːl] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'sent] ,

Even	if	the	chicks	fall	off	in	the	course	of	the	descent	,
甚至	如果	这	小鸡	落下	离开	在	这	课程	的	这	下降	,

即使雏鸟在下降过程中掉落，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðem; ðəm][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

it	does	them	no	harm	to	plunge	into	the	water	.
它	做	他们	不	伤害	到	暴跌	进入	这	水	.

跳入水中对它们并无害处。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['jʌŋstəz] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [saʊsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] ,

It	must	astonish	the	youngsters	to	find	themselves	sousing	into	the	sea	,
它	必须	震惊	这	年轻人	到	寻找	他们自己	浸泡	进入	这	海	,

孩子们发现自己浸泡在海水中，这一定会让他们感到惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [raɪt] ,

but	the	next	instant	they	have	discovered	that	all	is	right	,
但	这	下一个	立即的	他们	有	发现	那	全部	是	正确的	,

但下一刻，他们却发现一切都正常了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['skriːmɪŋ] ['mʌðər] [hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][kən'sɜːrn][æt; ət]

and	before	their	screaming	mother	has	recovered	from	her	concern	at
和	前	他们的	尖叫	母亲	有	恢复	从	她	忧虑	在

[ðə; ðɪ]['æksɪdənt] ,

the	accident	,
这	事故	,

还没等他们惊恐万分的母亲从事故中缓过神来，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] ['merəli] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] [fɜːrst] [bæθ] .

they	are	swimming	about	merrily	and	enjoying	their	first	bath	.
他们	是	游泳	关于	兴高采烈地	和	享受	他们的	第一的	洗澡	.

它们快乐地游来游去，享受着它们的第一次洗澡。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] , { - }

And	once	in	the	ocean	they	remain	there	,	{	167	}
和	一次	在	这	海洋	他们	保持	那里	,	{	-	}

一旦进入海洋，它们就一直留在那里，{167}

“ [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [veɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] - [twɪkst] [ðə; ði] [weɪvz]

“	In	the	blue	vale	of	water	'	twixt	the	waves
”	在	这	蓝色的	谷	的	水	-	中间	这	波浪

在波涛之间那片碧蓝的水谷里

['evər] [ðə; ði] [seɪm] , [jet] ['evər] [tʃeɪndʒd] ; [noʊ] [mɑːrk] ,

Ever	the	same	,	yet	ever	changed	;	no	mark	,
曾经	这	相同的	,	然而	曾经	已更改	;	不	标记	,

始终如一，却又不断变化；没有痕迹，

[noʊ] [spɑːt] [wer'ɑːn] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] [lʌv] ,

No	spot	whereon	to	fix	a	local	love	,
不	点	其中	到	使固定	一个	当地的	爱	,

没有地方可以安放一段本地爱情，

[noʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membər] [fɔːr; fər] [ɪts] [piːs] ,

No	home	to	be	remembered	for	its	peace	,
不	家	到	是	记得	为了	它是	和平	,

没有一个家园会因其宁静而令人难忘。

[noʊ] ['ʃeɪpli] [baʊ] , [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [best] [bɪ'lʌvɪd]

No	shapely	bough	,	well	known	and	best	beloved
不	优美	买	,	出色地	已知	和	最好的	心爱

没有优美的枝干，没有广为人知且备受喜爱的

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['fɔːrɪst] ,

Within	the	crowded	forest	,
之内	这	挤	森林	,

在茂密的森林里，

” [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪ] [kɔːlz] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd]

”	till	the	following	May	calls	them	back	to	the	rocks	and	the	cares	and
”	直到	这	下列的	可能	呼叫	他们	后退	到	这	岩石	和	这	关心	和

['pleʒərz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] .

pleasures	of	domestic	life	.
快乐	的	国内的	生活	.

“直到次年五月，他们才回到岩石上，回到家庭生活的忧虑和乐趣中。”

[mæn] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðiːz] [siː] - [bɜːrd] ['kɑːləniz] ,

Man	is	,	of	course	,	the	chief	enemy	of	these	sea	-	bird	colonies	,
男人	是	,	的	课程	,	这	首席	敌人	的	这些	海	-	鸟	殖民地	,

当然，人类是这些海鸟栖息地的主要敌人。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [bliːk] [ænd; ənd] ['bærən] ['aɪləndz] [wer] [ðeɪ] [briːd] ,

for	in	the	bleak	and	barren	islands	where	they	breed	,
为了	在	这	苍凉	和	荒芜	岛屿	在哪里	他们	品种	,

因为在它们繁殖的那些荒凉贫瘠的岛屿上，

['hju:mən] [laɪf] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['skersli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ænjuəl]

human	life	could	be	scarcely	supported	if	it	were	not	for	the	annual
人类	生活	可以	是	几乎	有	如果	它	是	不是	为了	这	年度的

['hɑ:vists] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd] [jʌŋ] .

harvests	of	eggs	and	young	.
收获	的	鸡蛋	和	年轻的	.

如果没有每年收获鸡蛋和幼崽，人类的生存将难以维持。

[ðə; ði] ['gɪlɪmɑ:t] - [egz] [ɑ:r; ər] [kə'lektɪd] [baɪ] [tenz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

The	guillemots	'	eggs	are	collected	by	tens	of	thousands	.
这	海鸠	-	鸡蛋	是	集	经过	十	的	数千	.

海鸠的蛋被成千上万地收集起来。

[ðɪs] [wɜ:rk] [kə'mensiz] [æt; ət] ['flæmˌbɜ:roʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] .

This	work	commences	at	Flamborough	,	for	instance	,	in	the	middle	of	May	.
这	工作	开始	在	弗兰伯勒	,	为了	实例	,	在	这	中间	的	可能	.

例如，这项工作在弗兰伯勒于五月中旬开始。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [naɪn] [deɪz] [ðə; ði] ['klaɪmər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] [ʌv; əv] [egz] ; [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst]

For	the	first	nine	days	the	climber	has	a	good	run	of	eggs	;	for	the	next
为了	这	第一的	九	天	这	登山者	有	一个	好的	跑步	的	鸡蛋	;	为了	这	下一个

[naɪn] ,

nine	,
九	,

前九天，登山者连续几天都收获颇丰；接下来的九天，

[egz] [ɑ:r; ər] [skers] .

eggs	are	scarce	.
鸡蛋	是	稀少	.

鸡蛋稀少。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [fɜ:rst] [rɔbd] [hæv; həv] [leɪd]

At	the	end	of	that	time	all	the	birds	who	had	been	first	robbed	have	laid
在	这	结尾	的	那	时间	全部	这	鸟类	WHO	有	到过	第一的	被抢劫	有	铺设

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

到那时，所有最初被抢劫的鸟儿都重新产卵了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sekənd] [rʌn] [ʌv; əv] [lɑ:rdʒ] [hɔ:lz] , ['ævərɪdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [θri:]

and	he	has	a	second	run	of	large	hauls	,	averaging	from	two	to	three
和	他	有	一个	第二	跑步	的	大的	运输	,	平均值	从	二	到	三

['hʌndrəd] [ə; eɪ] [deɪ] .

hundred	a	day	.
百	一个	天	.

他还有第二次大丰收，平均每天收获两到三百只。

[ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] ['sekənd] “ [slæk] ” [ʌv; əv] [naɪn] [deɪz] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər]

Then	comes	a	second	“	slack	”	of	nine	days	,	after	which	there	is	,	as	it	were
然后	来	一个	第二	“	松弛	”	的	九	天	,	后	哪个	那里	是	,	作为	它	是

,

,
,

然后是第二个为期九天的“缓冲期”，之后，就好像……

[ðə; ði] ['æftərmæθ] , ['sʌmtaɪmz] ['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] ,

the	aftermath	,	sometimes	hardly	worth	the	trouble	and	danger	of	gathering	,
这	后果	,	有时	几乎	值得	这	麻烦	和	危险	的	采集	,

事后，有时甚至觉得聚集起来的麻烦和危险都得不偿失。

['sʌmtaɪmz] ['i:kwəl] [ɪn] ['vælju:] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['hɑ:rvɪst] .

sometimes	equal	in	value	to	the	first	harvest	.
有时	平等的	在	价值	到	这	第一的	收成	.

有时价值与第一批收成相当。

[ðə; ði] [bɜ:rdz] [ðəm'selvz] , [tu:] , [ɑ:r; ər] ['i:tn] , [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['pʌfɪn] .

The	birds	themselves	,	too	,	are	eaten	,	more	especially	the	puffin	.
这	鸟类	他们自己	,	也	,	是	吃	,	更多的	尤其	这	海鹦	.

这些鸟类本身也会被食用，尤其是海鹦。

[ˌes 'ti:] . ['kɪldə] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['pærədaɪs] [ʌv; əv] ['pʌfɪn] :

St	.	Kilda	has	been	described	as	“	the	paradise	of	puffins	:
英石	.	基尔达	有	到过	描述	作为	“	这	天堂	的	海鹦	:

圣基尔达被誉为“海鹦的天堂”：

['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [spɑ:t] [ɪz] ['bʌrəud] [ænd; ənd] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hoʊlz] ,

every	available	spot	is	burrowed	and	honeycombed	with	their	holes	,
每一个	可用的	点	是	掘穴	和	蜂窝状	和	他们的	孔	,

所有能利用的地方都布满了它们的洞穴，密密麻麻，像蜂窝一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [blæk] [wɪð; wɪθ] [bɜ:rdz] .

and	the	sea	is	often	black	with	birds	.
和	这	海	是	经常	黑色的	和	鸟类	.

海面上常常满是黑鸟。

” ['hɪðər] { - }

”	Hither	{	168	}
”	这里	{	-	}

“这里{168}

[ɪn] [ðə; ði] ['nestɪŋ] ['si:z(ə)n] [kʌm] [ðə; ði] ['aɪləndərz] — [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd]

in	the	nesting	season	come	the	islanders	—	men	,	women	,	and	children	—	and
在	这	嵌套	季节	来	这	岛民	—	男人	,	女性	,	和	孩子们	—	和

[wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [rɑ:dz] ,

with	short	rods	,
和	短的	杆	,

到了筑巢季节，岛民们——男人、女人和孩子们——带着短竿来到这里，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [nu:s] [ʌv; əv] ['hɔ:rsher] [ɔ:r] [strɪŋ] , [dræg] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] “ ['bu:ʒiz]

at	the	end	of	which	are	nooses	of	horsehair	or	string	,	drag	the	little	“	bougies
在	这	结尾	的	哪个	是	绞索	的	马鬃	或者	细绳	,	拖	这	小的	“	布吉人

,

,

,

末端系着马鬃或细绳制成的套索，拖拽这些小“管子”，

” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðem; ðəm] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɜ:roʊz] .

”	as	they	call	them	,	out	of	their	burrows	.
”	作为	他们	称呼	他们	,	出去	的	他们的	洞穴	.

正如他们所称呼的那样，从洞穴里出来。

[ðə; ði] [bɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [plʌkt] ([ðə; ði] ['fɛðɜ-z] ['bi:ɪŋ] ['kerfəli] [pʊt] [baɪ] [fɔ:r; fər] [seɪl]) , [kli:nd] ,

The	birds	are	plucked	(	the	feathers	being	carefully	put	by	for	sale	)	,	cleaned	,
这	鸟类	是	拨弦	(	这	羽毛	存在	小心	放	经过	为了	销售	)	,	已清洗	,

[rʌbd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [sɔ:lt] ,

rubbed	over	with	salt	,
摩擦	超过	和	盐	,

这些鸟被拔毛（羽毛会被小心地收集起来出售），清洗干净，然后涂上盐。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] [strɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbinz] , [wer] [ðə; ði] [piːt] - [smoʊk]

and	hung	up	in	strings	to	the	roofs	of	the	cabins	,	where	the	peat	-	smoke
和	悬挂	向上	在	字符串	到	这	屋顶	的	这	小木屋	,	在哪里	这	泥炭	-	抽烟

['pɑːrʃəli] “ ['kjʊrz] ” [ðem; ðəm] ,

partially	“	cures	”	them	,
部分	“	治愈	”	他们	,

然后将它们用绳子挂到小屋的屋顶上，让泥炭烟对它们进行部分“烘干”。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðeɪ] [fɔːrm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['tʃɔɪsəst] ['aɪtəmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː]

and	in	this	state	they	form	one	of	the	chief	and	choicest	items	of	the	St
和	在	这	状态	他们	形式	一	的	这	首席	和	精选	项目	的	这	英石

. - [ɔː'stɪr] [fer] .

.	Kildan's	austere	fare	.
.	-	简朴	票价	.

在这种状态下，它们构成了圣基尔丹清淡饮食中最主要、最精选的菜肴之一。

[bʌt; bət] [ˌɔːltə'geðər] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] [ət'rækʃnz] [æt; ət][ðə; ði] “ ['hɑːrdi] - ” ['wɪntər]

But	altogether	apart	from	its	attractions	at	the	“	hardy	Norseman's	”	winter
但	共	除	从	它是	景点	在	这	“	耐寒的	-	”	冬天

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

但撇开它在“坚韧的北欧人”冬季滑雪板上的吸引力不谈，

[ðə; ði] ['pʌfɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] .

the	puffin	is	a	very	charming	little	bird	.
这	海鹦	是	一个	非常	迷人	小的	鸟	.

海鹦是一种非常迷人的小鸟。

[ɪts] ['veri] ['kweɪntnəs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'geɪdʒɪŋ] , [fɔːr; fər] , ['weðər] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['proʊfaɪl] ,

Its	very	quaintness	makes	it	engaging	,	for	,	whether	you	take	it	in	profile	,
它是	非常	古雅	制作	它	引人入胜	,	为了	,	无论	你	拿	它	在	轮廓	,

正是它的古朴之处使其引人入胜，无论你从侧面欣赏它，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [groʊ'tesk] [biːk] [ɪn] [kəm'pliːtɪst] ['evɪdəns] , [ɔːr] [fʊl] - [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kwɪr] , [aʊl] -

with	its	grotesque	beak	in	completest	evidence	,	or	full	-	face	,	with	its	queer	,	owl	-
和	它是	怪诞	喙	在	完整版	证据	,	或者	满的	-	脸	,	和	它是	酷儿	,	猫头鹰	-

[laɪk] [lʊk] ,

like	look	,
喜欢	看	,

它那怪异的喙展现得淋漓尽致，或者说，它的整张脸，有着古怪的、猫头鹰般的面容。

[ɪts] ['dʒenjuɪn] [ˌʌnə'fektɪd] [ˌkɔmi'kæliti] [kə'mendz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd]['kaɪndli] [rɪ'gɑːrd] .

its	genuine	unaffected	comicality	commends	it	to	your	amused	and	kindly	regard	.
它是	真的	不受影响	滑稽	赞扬	它	到	你的	觉得好笑	和	亲切地	看待	.

它真挚自然的幽默感值得您欣赏和喜爱。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] [faʊl] .

For	it	is	a	most	amiable	fowl	.
为了	它	是	一个	最多	可亲	鸡	.

因为它是一种非常温顺的家禽。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ɪts][kaɪnd] ,

It	never	seems	to	quarrel	with	its	kind	,
它	绝不	似乎	到	争吵	和	它是	种类	,

它似乎从不与同类发生争执。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:mənt] [ɪz] ['ræðər] [ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'li:v] [ʌv; əv] [klaʊnz]

and	even	when	it	does	the	disagreement	is	rather	the	make	-	believe	of	clowns
和	甚至	什么时候	它	做	这	分歧	是	相当	这	制作	-	相信	的	小丑

[ðæn; ðən][ɪn] ['sɪriəs] ['ɜ:rnɪst] .

than	in	serious	earnest	.
比	在	严肃的	认真	.

即使出现分歧，也更像是小丑的表演，而不是严肃认真的讨论。

[ðə; ði] ['pʌfɪn] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['vɔɪsləs] , [ɪts]['ju:ʒuəl] [saʊnd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rɪŋ] [nɔɪz] , [wɪtʃ] ,

The	puffin	is	almost	voiceless	,	its	usual	sound	being	a	purring	noise	,	which	,
这	海鹦	是	几乎	无声	,	它是	通常	声音	存在	一个	呼噜声	噪音	,	哪个	,

海鹦几乎不会发出声音，它通常发出的是咕噜咕噜的声音。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ɪn'dɪgnəti] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][kaɪnd]

when	it	is	submitted	to	the	extreme	indignity	of	handling	,	becomes	a	kind
什么时候	它	是	提交	到	这	极端	侮辱	的	处理	,	变成	一个	种类

[ʌv; əv][hæf] - ['hɑrtɪd] ['grʌmblɪŋ] .

of	half	-	hearted	grumbling	.
的	一半	-	心地	抱怨	.

当它遭受如此极大的侮辱时，就变成了一种敷衍的抱怨。

[noʊ][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['soʊʃəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] “ [si:] - ['pærəts] ” : [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nevər] [si:n] [ə'loʊn] ,

No	birds	are	more	sociable	than	the	“	sea	-	parrots	”	:	they	are	never	seen	alone	,
不	鸟类	是	更多的	善于交际的	比	这	“	海	-	鹦鹉	”	:	他们	是	绝不	已见	独自的	,

没有哪种鸟类比“海鹦鹉”更具群居性：它们从不单独出现。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['kɑ:ləniz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪk'sklu:sɪv] ,

and	even	in	their	colonies	they	are	not	exclusive	,
和	甚至	在	他们的	殖民地	他们	是	不是	独家的	,

即使在它们的群体内部，它们也不是互斥的。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [si:] - [faʊl] [ðæt] [laɪks] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][tu:; tə] ['i:kwəl] [raɪts] [ʌv; əv]

admitting	any	other	sea	-	fowl	that	likes	to	join	them	to	equal	rights	of
承认	任何	其他	海	-	鸡	那	点赞	到	加入	他们	到	平等的	权利	的

['sɪtɪzənʃɪp] .

citizenship	.
国籍	.

允许任何其他愿意加入它们的海鸟享有平等的公民权利。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][pʊt][jʊr; jər]['fɪŋgərz]['ɪntu:][ɪts] [bi:k] .

But	you	must	not	put	your	fingers	into	its	beak	.
但	你	必须	不是	放	你的	手指	进入	它是	喙	.

但你绝对不能把手指伸进它的喙里。

['pʌfɪn] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kɔ:ld] “ ['pærəts] ” [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] . { - }

Puffins	are	not	called	“	parrots	”	for	nothing	.	{	169	}
海鹦	是	不是	称为	“	鹦鹉	”	为了	没有什么	.	{	-	}

海鹦之所以被称为“鹦鹉”，并非没有原因的。{169}

[wen] ['bri:dɪŋ] [kə'mensiz] , [ðə; ði]['aɪləndz][ɔ:r]['hedlənd,'hedlænd][ðæt] [ðeɪ] ['fri:kwənt]['prez(ə)nt]

When	breeding	commences	,	the	islands	or	headlands	that	they	frequent	present
什么时候	选育	开始	,	这	岛屿	或者	海岬	那	他们	频繁	展示

[si:nz] [ʌv; əv][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æk'tɪvəti] .

scenes	of	most	delightful	activity	.
场景	的	最多	愉快	活动	.

当繁殖期开始时，它们经常出没的岛屿或岬角会呈现出非常令人愉悦的景象。

“ [ə'bʌv] , [ə'raʊnd] , [ɪn] ['klaʊdi] ['sɜ:rkl] [wi:ld] ,

“	Above	,	around	,	in	cloudy	circles	wheeled	,
“	多于	,	大约	,	在	多云	界	带轮子的	,

“上方，周围，在云雾缭绕的圆圈中旋转，

[ɔːr] ['seɪlɪŋ] ['lev(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['poʊlər] [geɪl]

Or	sailing	level	on	the	polar	gale
或者	帆船	等级	在	这	极性	大风

或者在极地风暴中保持水平航行

[ðæt] [kuːl] [wɪð; wɪθ] ['iːvnɪŋ] [roʊz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɪŋz] ,

That	cool	with	evening	rose	,	a	thousand	wings	,
那	凉爽的	和	晚上	玫瑰	,	一个	千	翅膀	,

那凉爽的傍晚玫瑰，千翼，

[ðə; ði] ['sʌmər] [neiʃəns][ʌv; əv] [ðiːz] ['pregnənt] [klɪfs]

The	summer	nations	of	these	pregnant	cliffs
这	夏天	国家	的	这些	孕	悬崖

这些孕育着生命的悬崖上的夏日国度

[pleɪd] ['spɔːrtɪv] [raʊnd] .

Play'd	sportive	round	.
玩过	运动型	圆形的	.

参加了一场竞技比赛。

" ['pʌfɪn] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [dɪgɪŋ] [aʊt] [hoʊlz] [tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] [ɪn] ,

"	Puffins	are	busy	in	all	directions	,	digging	out	holes	to	lay	their	eggs	in	,
"	海鹦	是	忙碌的	在	全部	方向	,	挖掘	出去	孔	到	躺	他们的	鸡蛋	在	,

“海鹦们忙着四处觅食，挖洞产卵。”

[ɔːr] ['pʊtɪŋ] [læst] ['jɪrz] ['bɜːroʊz] ['ɪntuː] ['θɜːroʊ] [rɪ'per] .

or	putting	last	year's	burrows	into	thorough	repair	.
或者	推杆	最后的	年	洞穴	进入	彻底	维修	.

或者彻底修缮去年的洞穴。

[bəuθ] ['perənts] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] ,

Both	parents	join	in	the	work	of	excavation	,	taking	turns	,
两个都	父母	加入	在	这	工作	的	挖掘	,	采取	转弯	,

父母双方轮流参与挖掘工作。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][wʌn][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːðər] [sɪts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][əb'sɜːrd]

and	while	the	one	is	employed	the	other	either	sits	with	a	most	absurd
和	尽管	这	一	是	受雇	这	其他	任何一个	坐着	和	一个	最多	荒诞

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːmpəs] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

expression	of	pompous	self	-	satisfaction	,
表达	的	傲慢	自己	-	满意	,

当其中一人受雇时，另一人则摆出一副极其荒谬的、自鸣得意的表情。

[laɪk] [ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l] [aʊl] - [feɪst] [peɪdʒ] , [ɪn] [kloʊz] [ə'tendəns] ,

like	a	fat	little	owl	-	faced	page	,	in	close	attendance	,
喜欢	一个	胖的	小的	猫头鹰	-	面对	页	,	在	关闭	出席	,

像个胖乎乎的小猫头鹰脸侍童，紧随其后，

[ɔːr] [flɪts] [ə'baʊt] [ɪn]['aɪd(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtempə'reərəli]

or	flits	about	in	idle	amusement	in	company	with	vast	numbers	of	the	temporarily
或者	飞掠	关于	在	闲置的	娱乐	在	公司	和	广阔的	数字	的	这	暂时地

[ˌʌnɪm'plɔɪd] .

unemployed	.
失业	.

或者与大量暂时失业者一起闲逛消遣。

[ðoʊ] [soʊ] [ʃɔːrt] - [wɪŋd] [ænd; ənd] [plʌmp] - ['bɑdɪd] , [ðeɪ] [flai][wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr] [spiːd] ,

Though	so	short	-	winged	and	plump	-	bodied	,	they	fly	with	singular	speed	,
尽管	所以	短的	-	有翅膀的	和	丰满	-	有形的	,	他们	飞	和	单数	速度	,

[ænd; ənd] [wiːl] [ænd; ənd]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ] [greɪt] [greɪs] ;

and	wheel	and	circle	with	great	grace	;
和	车轮	和	圆圈	和	伟大的	优雅	;

虽然翅膀很短，身体很胖，但它们飞行速度却非常快，盘旋和绕圈飞行也非常优雅；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wen] [ðeɪ] [daɪv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər] [best] .

but	it	is	when	they	dive	that	they	are	at	their	best	.
但	它	是	什么时候	他们	潜水	那	他们	是	在	他们的	最好的	.

但他们跳水时才是他们最精彩的时刻。

[rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [haɪt] , [ðeɪ] [plʌndʒ] [hed] - [ˈfɔːrmoʊst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [klɪfs] [ˈɪntuː][ðə; ðiː] [siː] ,

Regardless	of	height	,	they	plunge	head	-	foremost	from	their	cliffs	into	the	sea	,
不管	的	高度	,	他们	暴跌	头	-	首先	从	他们的	悬崖	进入	这	海	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

无论高度如何，它们都头朝前地从悬崖上坠入大海，而且，

[ˈjuːzɪŋ][ðer; ðər] [wɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ðiː] [er] , [ˈlɪtərəli] [flaɪ] [ˈʌndər] [ðə; ðiː]

using	their	wings	just	as	if	they	were	still	in	the	air	,	literally	fly	under	the
使用	他们的	翅膀	只是	作为	如果	他们	是	仍然	在	这	空气	,	字面上地	飞	在下面	这

[ˈwɔːtər] .

water	.
水	.

它们像在空中一样展开翅膀，在水下飞行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [steɪ] [əˈweɪ] [lɔːŋ] ,

But	they	never	stay	away	long	,
但	他们	绝不	停留	离开	长的	,

但他们从不会长时间离开。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [θɔːts] [ɑːr; ər][ɪn] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɝːoʊz] [ɑːn][ðə; ðiː] [klɪf] ,

for	all	their	thoughts	are	in	those	little	burrows	on	the	cliff	,
为了	全部	他们的	想法	是	在	那些	小的	洞穴	在	这	悬崖	,

因为他们所有的思绪都藏在悬崖上的那些小洞穴里，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][ˈkɑːnstənt] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˈæŋkʃəs] [perz] ,

and	the	constant	flying	to	and	fro	of	the	anxious	pairs	,
和	这	持续的	飞行	到	和	弗	的	这	焦虑的	对	,

还有那些焦虑不安的鸟儿们不停地来回飞翔，

[ðer; ðər] [ɪn][ðə; ðiː] [er] [bɪˈfɔːr] [ˈsetlɪŋ] [ænd; ənd]['æftər] [ˈraɪzɪŋ] , [kiːp] [ðə; ðiː] [er] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ]

their	whirlings	in	the	air	before	settling	and	after	rising	,	keep	the	air	alive	with
他们的	旋转	在	这	空气	前	安顿	和	后	上升	,	保持	这	空气	活	和

[ˈnɔɪzi] [wɪŋz] ,

noisy	wings	,
嘈杂	翅膀	,

它们在降落前和升空后在空中旋转，用嘈杂的翅膀声让空气充满活力。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ðiː] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] . { - }

and	fill	the	scene	with	bustle	and	happy	animation	.	{	170	}
和	充满	这	场景	和	忙碌	和	快乐的	动画片	.	{	-	}

并用熙熙攘攘和欢快的动画来填充场景。{170}

[soʊ] [kloʊz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [nest] - [hoʊlz] [ˈkraʊdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk]

So	close	sometimes	are	their	nest	-	holes	crowded	that	it	is	impossible	to	walk
所以	关闭	有时	是	他们的	巢	-	孔	挤	那	它	是	不可能的	到	走

[wɪˈðaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ðiː] [fʊt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

without	putting	the	foot	in	them	,
没有	推杆	这	脚	在	他们	,

有时它们的巢穴非常密集，以至于行走时很容易踩到它们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ðiːz] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [bɜːrdz] , [wen] [hɑːrd] [prest] [fɔːr; fər]

and	it	even	happens	that	these	accommodating	birds	,	when	hard	pressed	for
和	它	甚至	发生	那	这些	适应性强	鸟类	,	什么时候	难的	按下	为了

[ruːm] , [ɪn'hæbɪt] “ ['semi] - [dɪ'tætʃt] ” [hoʊlz] ,

room	,	inhabit	“	semi	-	detached	”	holes	,
房间	,	居住	〃	半	-	分离的	〃	孔	,

而且，这些适应性强的鸟类，在空间不足时，甚至会栖息在“半独立式”的洞穴中。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [tuː] ['fæməliz] [ɪn] [wʌn] .

and	live	two	families	in	one	.
和	居住	二	家庭	在	一	.

两个家庭共同生活。

[bʌt; bət] [hɪr] [tuː] [fɔːlz] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['pærəts] -

But	here	too	falls	the	shadow	of	the	sea	-	eagle	,	and	the	poor	parrots	'
但	这里	也	瀑布	这	阴影	的	这	海	-	鹰	,	和	这	贫穷的	鹦鹉	-

['nɜːrsəri] ,

nurseries	,
苗圃	,

但这里也笼罩着海雕的阴影，以及可怜的鹦鹉们的育雏地。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [sɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] ['bɝːoʊz] , ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

when	the	young	ones	sit	outside	their	burrows	,	innocent	of	danger	,
什么时候	这	年轻的	一个	坐	外部	他们的	洞穴	,	清白的	的	危险	,

当幼崽们坐在洞穴外，对危险一无所知时，

[peɪ] ['hevi] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [skaɪ] .

pay	heavy	tribute	to	the	paramount	lord	of	the	northern	sky	.
支付	重的	贡	到	这	派拉蒙	主	的	这	北方	天空	.

向北方天空的至高主宰献上重金。

[noʊ] - [nest] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['fɜːrnɪʃt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['pʌfɪn] - [biːks] .

No	erne's	nest	is	completely	furnished	unless	it	be	strewn	with	puffins	'	beaks	.
不	-	巢	是	完全地	提供	除非	它	是	散落的	和	海鹦	-	喙	.

如果巢穴里没有散落着海鹦的喙，那就不算完整。

“ [ðə; ði] [fɪrs] [siː] - ['iːg(ə)l]

“	The	fierce	sea	-	eagle
〃	这	凶猛的	海	-	鹰

凶猛的海雕

[ɪn] [pɔːrt] [tə'rɪfɪk] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['ɪriˌeri]

In	port	terrific	,	from	his	lonely	eyrie
在	港口	了不起	,	从	他的	孤独	鹰巢

在港口很棒，从他孤独的巢穴

([ɪt'self] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːlɪst] [triː])

(	Itself	a	burden	for	the	tallest	tree	)
(	本身	一个	负担	为了	这	最高	树	)

（对最高的树来说，这本身也是一种负担）

[lʊks] [daʊn] [ɔː(r)] [lænd][ænd; ənd] [siː] [æz; əz][hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] ,

Looks	down	o'er	land	and	sea	as	his	dominion	,
看起来	向下	超过	土地	和	海	作为	他的	统治权	,

俯瞰陆地和海洋，视之为他的领地。

[ɔːr][frʌm; frəm] [lɔːŋ] [tʃeɪs] [ə'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [preɪ]

Or	from	long	chase	ascending	with	his	prey
或者	从	长的	追赶	上升	和	他的	猎物

或者，他一路追逐猎物，最终攀升至顶峰。

['fiːdz] [hɪz; ɪz] ['iːglət] [ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] .

Feeds	his	eaglets	in	the	noonday	sun	.
饲料	他的	幼鹰	在	这	午	太阳	.

它在正午的阳光下喂养幼鹰。

" ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði] [fɪrs] [siː] - ['iːg(ə)l] " [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['pʌfɪn] [faɪnd] [ə'nʌðər]

"	Oddly	enough	,	"	the	fierce	sea	-	eagle	"	and	the	poor	puffin	find	another
"	奇怪	足够的	,	"	这	凶猛的	海	-	鹰	"	和	这	贫穷的	海鹦	寻找	其他

[kə'nektɪŋ] [lɪŋk] ,

connecting	link	,
连接	关联	,

“奇怪的是，凶猛的海雕和可怜的海鹦之间又存在着另一种联系。”

[les] [streɪnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['iːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːtn] , [ɪn][ðə; ði] ['ræbɪt] .

less	strained	than	that	of	being	the	eater	and	the	eaten	,	in	the	rabbit	.
较少的	紧张	比	那	的	存在	这	食客	和	这	吃	,	在	这	兔子	.

比兔子既是捕食者又是被捕食者的压力要小得多。

[ðə; ði] [ɜːrn] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [teɪk] [ʌp] [ɪts] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɔrən] ,

The	erne	will	often	take	up	its	quarters	for	a	time	near	a	warren	,
这	厄恩	将要	经常	拿	向上	它是	四分之一	为了	一个	时间	靠近	一个	沃伦	,

鹬经常会在兔窝附近栖息一段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - ['pærəts] [duː][ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['riːz(ə)nz] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] ,

and	the	sea	-	parrots	do	the	same	;	but	their	reasons	are	very	different	,
和	这	海	-	鹦鹉	做	这	相同的	;	但	他们的	原因	是	非常	不同的	,

海鹦鹉也会这样做；但它们的理由却截然不同。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði]['fɔːrmər] [goʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['koʊni] [fɔːr; fər][ɪts] [miːlz] ,

for	while	the	former	goes	among	the	coneys	for	its	meals	,
为了	尽管	这	以前的	去	之中	这	康尼	为了	它是	餐	,

当前者在野兔群中觅食时，

[ðə; ði] ['lætər] [dʌz] [soʊ][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɜ˞ːoʊz] .

the	latter	does	so	to	borrow	the	use	of	their	burrows	.
这	后者	做	所以	到	借	这	使用	的	他们的	洞穴	.

后者这样做是为了借用它们的洞穴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɑːn] [ə'pærənt] [tɜːrmz] [ʌv; əv]['æməti] ,

And	they	live	together	on	apparent	terms	of	amity	,
和	他们	居住	一起	在	明显	条款	的	和睦	,

他们表面上友好地生活在一起。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌrəuɪŋ] - [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preri] - [dɔːg][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði]

much	as	the	burrowing	-	owl	and	the	prairie	-	dog	live	together	on	the
很多	作为	这	掘穴	-	猫头鹰	和	这	草原	-	狗	居住	一起	在	这

['teksən] [weɪsts] . { - }

Texan	wastes	.	{	171	}
德克萨斯人	废物	.	{	-	}

就像穴居猫头鹰和草原犬鼠在德克萨斯州的荒原上共同生活一样。{171}

['pɛtrəlz] ['nestɪŋ] { - } { - }

PETRELS	NESTING	{	172	}	{	173	}
海燕	嵌套	{	-	}	{	-	}

海葵筑巢{172}{173}

“ [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['feðəri] [foʊm]

“	Amidst	the	flashing	and	feathery	foam
"	在……之中	这	闪烁	和	羽毛状的	泡沫

在闪烁飘逸的泡沫之中

[ðə; ði] ['stɔːrmi] - ['petrəl] [faindz] [ə; eɪ] [hoʊm] ,

The	stormy	-	petrel	finds	a	home	,
这	暴风雨	-	海燕	发现	一个	家	,

暴风海燕找到了归宿，

[ə; eɪ] [hoʊm] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi]

A	home	if	such	a	place	may	be
一个	家	如果	这样的	一个	地方	可能	是

家，如果真有这样一个地方的话……

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [siː] ,

For	her	who	lives	on	the	wide	,	wide	sea	,
为了	她	WHO	生活	在	这	宽的	,	宽的	海	,

对于居住在广阔无垠大海上的她来说，

[ɑːn] [ðə; ði] ['krægi] [aɪs] , [ɪn] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [er] ,

On	the	craggy	ice	,	in	the	frozen	air	,
在	这	崎岖不平	冰	,	在	这	冷冻	空气	,

在崎岖的冰面上，在冰冷的空气中，

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['siːkɪθ] [hɜːr; hər] ['rɑːki] [ler]

And	only	seeketh	her	rocky	lair
和	仅有的	寻求	她	岩石	巢穴

只寻觅她那岩石巢穴

[tuː; tə] [wɔːrm] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [sprɪŋ]

To	warm	her	young	and	teach	them	spring
到	温暖的	她	年轻的	和	教	他们	春天

为了温暖她的幼崽，并教他们春天

[æt; ət] [wʌns] [ɔː(r)] [ðə; ði] [weɪv] [ɑːn] [ðer; ðər] ['stɔːrmi] [wɪŋ] .

At	once	o'er	the	wave	on	their	stormy	wing	.
在	一次	超过	这	海浪	在	他们的	暴风雨	翼	.

立刻乘着风暴般的翅膀越过巨浪。

" ['bæri] ['kɔːrnwɑːl] .

"	Barry	Cornwall	.
"	巴里	康沃尔郡	.

巴里·康沃尔。

['nestɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɔːnts] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪld] [west] [koʊst] [ʌv; əv]

Nesting	with	them	,	in	some	of	these	haunts	on	the	wild	west	coast	of
嵌套	和	他们	,	在	一些	的	这些	闹鬼的地方	在	这	荒野	西方	海岸	的

['skɑːtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

在苏格兰西部荒野的一些栖息地，它们与这些鸟类一起筑巢。

[ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['stɔːrmi] - ['petrəl] , [ðə; ði] ['taɪni] [bɜːrd] [wɪtʃ] ['seɪləz] , [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] -

is	found	the	stormy	-	petrel	,	the	tiny	bird	which	sailors	,	in	the	old	days	of	sailing	-
是	成立	这	暴风雨	-	海燕	,	这	微小的	鸟	哪个	水手们	,	在	这	老的	天	的	帆船	-

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

那里发现了暴风海燕，这种小鸟在帆船时代曾是水手们的猎物。

[held] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [dred] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [kɔːld] ['mʌðər] ['kɛriːz] ['tʃɪkɪnz] .

held	in	such	superstitious	dread	,	and	which	are	still	called	Mother	Carey's	chickens	.
握住	在	这样的	迷信的	恐惧	,	和	哪个	是	仍然	称为	母亲	凯莉的	鸡	.

人们出于迷信而对它们感到恐惧，它们至今仍被称为凯瑞妈妈的鸡。

[huː] ['mʌðər] ['kæri] [wʌz; wəz][dʒæk]['prɑːbəbli] [dɪd][nɑːt] [ker] ,

Who	**Mother**	**Carey**	**was**	**Jack**	**probably**	**did**	**not**	**care**	**,**
WHO	母亲	凯里	曾是	杰克	大概	做过	不是	关心	,

杰克可能并不在意凯莉妈妈是谁。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] ['veri] ['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃən] [tɔːrdz] [ʃɪps]

thinking	**only**	**that**	**she**	**was**	**a**	**personage**	**of**	**very**	**evil**	**intentions**	**towards**	**ships**
思维	仅有的	那	她	曾是	一个	人士	的	非常	邪恶的	意图	向	船舶

[ænd; ənd] [ðoʊz] “ [huː] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ” [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	**those**	**“**	**who**	**go**	**down**	**to**	**the**	**sea**	**”**	**in**	**them**	**,**
和	那些	“	WHO	去	向下	到	这	海	”	在	他们	,

只认为她对船只和乘船出海的人怀有非常邪恶的意图，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ,

and	**wishing**	**,**
和	祝	,

并许愿，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [tʃeɪs] ,

when	**he**	**saw**	**the**	**little**	**things**	**running**	**along**	**the**	**waves**	**that**	**held**	**the**	**ship**	**in**	**chase**	**,**
什么时候	他	锯	这	小的	事物	跑步	沿着	这	波浪	那	握住	这	船	在	追赶	,

当他看到那些沿着波浪奔跑的小东西追着船跑的时候

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] [æt; ət] [hoʊm] .

that	**she**	**had**	**kept**	**her**	**chickens**	**at**	**home**	**.**
那	她	有	保留	她	鸡	在	家	.

她把鸡养在家里。

[bʌt; bət]['waɪzər] ['bukmən] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [kʌmz] [frʌm; frəm]['mɑːtər; 'meɪtər] ['kɛrə] , [kwoʊtɪŋ]

But	**wiser**	**bookmen**	**tell**	**us**	**that**	**the**	**name**	**comes**	**from**	**Mater**	**Cara**	**,**	**quoting**
但	更明智	书商	告诉	我们	那	这	姓名	来	从	母	卡拉	,	引用

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

in	**proof**	**of**	**it**	**,**
在	证明	的	它	,

但更有学问的书友告诉我们，这个名字来源于圣母玛利亚，并引用以下经文作为证据：

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl][ðə; ði] ['pɛtrəlz] “ [lez] [wɑː'zoʊz][diː]['noʊtrə, 'noʊtʂ] [deɪm] ,

that	**the**	**French**	**call**	**the**	**petrels**	**“**	**les**	**oiseaux**	**de**	**Notre**	**Dame**	**,**
那	这	法语	称呼	这	海燕	”	莱斯	鸟	德	圣母	贵妇人	,

法国人称海燕为“les oiseaux de Notre Dame”，

” [wɪtʃ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — [moʊst] ['prɑːbəbli] [nɑːt] .

”	**which**	**may**	**or**	**may**	**not**	**be**	**the**	**explanation**	**—**	**most**	**probably**	**not**	**.**
”	哪个	可能	或者	可能	不是	是	这	解释	—	最多	大概	不是	.

这或许是原因，或许不是——很可能不是。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [wei] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['deivi] [dʒəʊnz] - ['lɑːkər] [miːnz] [ðə; ði] ['lɑːkər]

For	**in**	**the**	**same**	**dull**	**way**	**they**	**tell**	**us**	**that**	**Davey**	**Jones**	**'**	**locker**	**means**	**the**	**locker**
为了	在	这	相同的	乏味的	方式	他们	告诉	我们	那	戴维	琼斯	-	储物柜	方法	这	储物柜

[ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }

of	**the**	**ghost**	**of**	**the**	**{**	**174**	**}**
的	这	鬼	的	这	{	-	}

他们用同样枯燥乏味的方式告诉我们，戴维·琼斯的储物柜指的是{174}鬼魂的储物柜

['prɑːfɪt] ['dʒoʊnəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [west] ['ɪndiən] ['niːgrəuz] ['hæpən] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [goʊst] “ ['dʌfi] !

prophet	**Jonas**	**,**	**because**	**West**	**Indian**	**negroes**	**happen**	**to**	**call**	**a**	**ghost**	**“**	**duffy**	**!**
先知	乔纳斯	,	因为	西方	印度	黑人	发生	到	称呼	一个	鬼	”	达菲	!

先知约拿，因为西印度群岛的黑人碰巧把鬼叫做“duffy”!

〃 [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [riːdz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['nɑːnsens] , [wɜːrs] ['nɑːnsens] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən] ['dʒæks] [oʊn]
〃 All of which reads very much like nonsense , worse nonsense indeed than Jack's own
〃 全部 的 哪个 阅读 非常 很多 喜欢 废话 , 更糟 废话 的确 比 杰克的 自己的
[freɪzɪz] — [wɪtʃ] ,
phrases — which ,
短语 — 哪个 ,

“所有这些读起来都非常像胡说八道，实际上比杰克自己的话还要胡说八道——

[laɪk] [ɔːl] [gʊd] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , [hæv; həv] [moʊst] ['miːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .
like all good fairy - tales , have most meaning when they have none at all .
喜欢 全部 好的 仙女 - 故事 , 有 最多 意义 什么时候 他们 有 没有任何 在 全部 .

就像所有好的童话故事一样，它们最有意义的地方恰恰在于它们什么都不是。

[haʊ'evər] [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [sɔːlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [θɔːt] [ðə; ði] ['stɔːrmi] - ['petrəl] [ə; eɪ]
However all this may be , the salts of the past thought the stormy - petrel a
然而 全部 这 可能 是 , 这 盐 的 这 过去的 想法 这 暴风雨 - 海燕 一个
[bɜːrd] [ʌv; əv] [ɪl] - ['oʊmən] ,
bird of ill - omen ,
鸟 的 患病的 - 预兆 ,

然而，无论这一切如何，过去的人们都认为暴风海燕是不祥之鸟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɑːr] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] , ['dredɪŋ] [ðə; ði]
and they were not far wrong , for when all the other birds , dreading the
和 他们 是 不是 远的 错误的 , 为了 什么时候 全部 这 其他 鸟类 , 恐惧 这
['kʌmɪŋ] ['tempɪst] ,
coming tempest ,
未来 暴风雨 ,

他们的预感并非全无道理，因为当其他所有鸟类都惧怕即将到来的暴风雨时，

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [rɪ'meɪnd] .
had left the ship , the chickens remained .
有 左边 这 船 , 这 鸡 剩余 .

鸡群离开了船，只剩下它们了。

“ [stɪl] [ræn] [ðə; ði] ['stɔːrmi] - ['petrəlz] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] .
“ Still ran the stormy - petrels on the waves .
〃 仍然 跑 这 暴风雨 - 海燕 在 这 波浪 .

“海燕依然在波浪上翱翔。”

〃 ['biːɪŋ] [ə'loʊn] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kən'spɪkjuəs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ɔːl]
〃 Being alone , they became conspicuous , and though they had been there all
〃 存在 独自的 , 他们 成为 显眼的 , 和 尽管 他们 有 到过 那里 全部
[ə'lɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

“因为孤身一人，他们变得格外引人注目，尽管他们一直都在那里，

[bʌt; bət] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [wen] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɑːrdʒər] [bɜːrdz] , [ðə; ði] ['seɪləz] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər]
but unobserved when flying with larger birds , the sailors , noticing them for
但 未被观察到的 什么时候 飞行 和 更大的 鸟类 , 这 水手们 , 注意到 他们 为了
[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,
the first time ,
这 第一的 时间 ,

但当它们与体型较大的鸟类一起飞行时，却不被人注意到，水手们第一次注意到它们时，

[θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [æz; əz] ['herəldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwɔːl] .
thought they had just arrived as heralds of the squall .
想法 他们 有 只是 到达的 作为 使者 的 这 暴风雨 .

以为他们是暴风雨的先兆。

[fɔːr; fər][noʊ] ['weðər] , [haʊ'evər] [bæd] , [wɪl] [draɪv] [ðə; ði] ['pɛtrəlz] [tuː; tə] ['ʃeltər] ,

For	no	weather	,	however	bad	,	will	drive	the	petrels	to	shelter	,
为了	不	天气	,	然而	坏的	,	将要	驾驶	这	海燕	到	庇护所	,

即使天气再恶劣，也不会迫使海燕躲到避难所去。

[ænd; ənd][soʊ][deft][ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪŋ] [ænd; ənd] [fʊt] ,

and	so	deft	are	they	with	wing	and	foot	,
和	所以	麻利	是	他们	和	翼	和	脚	,

它们用翅膀和爪子都非常灵活。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['siːz] [ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] “ [mæst] [haɪ] ” [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['pædlɪŋ] [ænd; ənd]

that	when	the	seas	are	driving	“	mast	high	”	they	may	be	seen	paddling	and
那	什么时候	这	海域	是	驾驶	“	桅杆	高的	”	他们	可能	是	已见	划桨	和

['skɪpɪŋ] ,

skipping	,
跳过	,

当海浪高耸入云时，人们可以看到它们在水中划水和跳跃。

[ɑːn][tɪp] - [toʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] ['kɝːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] ,

on	tip	-	toe	as	it	were	,	over	the	green	curves	of	the	breakers	,
在	提示	-	脚趾	作为	它	是	,	超过	这	绿色的	曲线	的	这	断路器	,

仿佛踮着脚尖，越过绿色的浪花曲线，

[ɔːr] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðem; ðəm] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪl] ['ʌndər] [ðer; ðər] [liː] .

or	running	along	them	sheltered	from	the	gale	under	their	lee	.
或者	跑步	沿着	他们	避难所	从	这	大风	在下面	他们的	李	.

或者沿着它们奔跑，躲在它们的背风处避开狂风。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['lɑːrdʒər] , [ðɪs] ['taɪni] ['skɑːfər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]

And	though	it	is	no	larger	,	this	tiny	scoffer	of	the	hurricane	,	than	a
和	尽管	它	是	不	更大的	,	这	微小的	嘲讽者	的	这	飓风	,	比	一个

['stɑːrlɪŋ] ,

starling	,
椋鸟	,

虽然它体型并不比一只椋鸟大，但这只小小的飓风嘲弄者，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [breɪv] [men] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ]

it	is	curious	to	think	how	many	hundreds	of	brave	men	have	felt	a	sinking
它	是	好奇的	到	思考	如何	许多	数百	的	勇敢的	男人	有	毛毡	一个	下沉

[æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [dɪ'mɪnjətɪv] [bɜːrd] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['biləuz]

at	the	heart	when	they	saw	the	black	diminutive	bird	skimming	the	furious	billows
在	这	心	什么时候	他们	锯	这	黑色的	小字	鸟	撇脂	这	狂怒	波澜

[ðæt] [pər'suːd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

that	pursued	the	vessel	.
那	追击	这	血管	.

想想有多少勇敢的男子看到那只黑色的小鸟掠过追逐船只的汹涌波涛时，心中不禁感到一阵恐惧，真是令人感到奇怪。

['naʊədeɪz] , ['goʊɪŋ] ['ʌndər] [stiːm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['kænvəs] , [ðə; ði] ['siːmən] [dʌz] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] { - }

Nowadays	,	going	under	steam	instead	of	canvas	,	the	seaman	does	not	trouble	{	175	}
如今	,	去	在下面	蒸汽	反而	的	帆布	,	这	水手	做	不是	麻烦	{	-	}

如今，水手们不再使用帆布而是使用蒸汽动力，他们不再为此烦恼{175}

[gʌlz] { - } { - }

GULLS	{	176	}	{	177	}
海鸥	{	-	}	{	-	}

海鸥{176}{177}

[hɪm'self] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wɪnd] ,

himself	much	about	wind	,
他自己	很多	关于	风	,

他自己对风很感兴趣，

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['mærɪnəz] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [brɔːt]

and	still	less	about	the	bird	that	our	ancient	mariners	used	to	think	brought
和	仍然	较少的	关于	这	鸟	那	我们的	古老的	水手们	用过的	到	思考	带来

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

至于古代水手们认为带来这种气味的鸟，就更不甚了解了。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][sɔːlts] , [huː] ['dredɪd] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['petrəl] ,

What	a	shock	for	the	old	salts	,	who	dreaded	the	killing	of	a	petrel	,
什么	一个	震惊	为了	这	老的	盐	,	WHO	令人恐惧的	这	杀	的	一个	海燕	,

对于那些害怕猎杀海燕的老水手来说，这真是晴天霹雳。

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] “ - ['tʃɪkɪnz] ” [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['iːtn] [ɑːn] [toʊst] ,

to	hear	that	under	the	name	“	Blasquet	chickens	”	they	have	been	eaten	on	toast	,
到	听到	那	在下面	这	姓名	“	-	鸡	”	他们	有	到过	吃	在	吐司	,

[laɪk] [snaɪp] ,

like	snipe	,
喜欢	狙击	,

听说有人把这种鸡叫做“布拉斯凯特鸡”，像鹬一样放在吐司上吃。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] “ [dɪ'lɪʃəs] ['iːtɪŋ] .

and	declared	to	be	“	delicious	eating	.
和	声明	到	是	“	可口的	吃	.

并宣称“美味可口”。

” [jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd] [dʌz] [nɑːt] [fiːd] [ɑːn] [fɪʃ] ,

”	Yet	such	is	the	fact	;	and	seeing	that	the	bird	does	not	feed	on	fish	,
”	然而	这样的	是	这	事实	;	和	看到	那	这	鸟	做	不是	喂养	在	鱼	,

“然而事实就是如此；而且，既然鸟儿不以鱼为食，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , [ˌʌn'laɪk] [moʊst] [siː] - [faʊl] , [biː; bi]['pælətəb(ə)l] .

there	is	no	reason	why	it	should	not	,	unlike	most	sea	-	fowl	,	be	palatable	.
那里	是	不	原因	为什么	它	应该	不是	,	与此不同	最多	海	-	鸡	,	是	可口的	.

没有理由说它不像大多数海禽那样难以下咽。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] ['pɛtrəlz] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪz] [ɔɪl] .

For	the	food	of	petrels	,	strange	to	say	,	is	oil	.
为了	这	食物	的	海燕	,	奇怪的	到	说	,	是	油	.

说来奇怪，海燕的食物竟然是石油。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər] ['stʌməks] ,

At	any	rate	,	nothing	else	is	found	in	their	stomachs	,
在	任何	速度	,	没有什么	别的	是	成立	在	他们的	胃	,

总之，在他们的胃里没有发现其他任何东西。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [ɔɪl] [kʌmz] [frʌm; frəm] — ['weðər] [ðeɪ] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

but	where	the	oil	comes	from	—	whether	they	collect	it	from	the	surface
但	在哪里	这	油	来	从	—	无论	他们	收集	它	从	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

of	the	sea	,
的	这	海	,

但是石油的来源——无论是从海面采集，还是从海面开采，

[ɔːr] ['weðər] [baɪ][sʌm; səm] ['kemɪk(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ðeɪ] [kən'vɜːrt] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] ['ɪntuː]

or	whether	by	some	chemical	process	of	their	own	they	convert	other	material	into
或者	无论	经过	一些	化学	过程	的	他们的	自己的	他们	转变	其他	材料	进入

[ɔɪl] — [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] .

oil	—	no	one	can	say	with	certainty	.
油	—	不	一	能	说	和	肯定	.

或者它们是否通过自身的某种化学过程将其他物质转化为石油——没有人能确定。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [tuː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːrmi] - ['petrəl] [ɪn][ɪts] ['briːdɪŋ] [hɔːnts] [dʌz] [nɑːt][flai][baɪ] [deɪ] ,

Oddly	**enough**	**,**	**too**	**,**	**the**	**little**	**stormy**	**-**	**petrel**	**in**	**its**	**breeding**	**haunts**	**does**	**not**	**fly**	**by**	**day**	**,**
奇怪	足够的	,	也	,	这	小的	暴风雨	-	海燕	在	它是	选育	闹鬼的地方	做	不是	飞	经过	天	,

奇怪的是，这种小型海燕在其繁殖地白天并不飞行。

[bʌt; bət] ['fiːdz] [ɪts] [jʌŋ] [æt; ət] [naɪt] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [ə'gen] , ['riːz(ə)n] [ɪz] ['pʌz(ə)ld] [fɔːr; fər][æn; ən]

but	**feeds**	**its**	**young**	**at**	**night**	**;**	**and**	**here**	**,**	**again**	**,**	**reason**	**is**	**puzzled**	**for**	**an**
但	饲料	它是	年轻的	在	夜晚	;	和	这里	,	再次	,	原因	是	困惑	为了	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	**.**
解释	.

但它会在夜间喂养幼崽；而对于这一点，理性又一次感到困惑，无法解释。

[ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] [ɪn] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] , [ɪn] [hiːps] [ʌv; əv] , [ɔːr][oʊld] ['ræbɪt] -

They	**lay**	**their**	**eggs**	**in**	**crevices**	**of**	**the**	**rocks**	**,**	**in**	**heaps**	**of**	**débris**	**,**	**or**	**old**	**rabbit**	**-**
他们	躺	他们的	鸡蛋	在	缝隙	的	这	岩石	,	在	堆积如山	的	碎片	,	或者	老的	兔子	-

[hoʊlz] ;

holes	**;**
孔	;

它们把卵产在岩石缝隙里、瓦砾堆里或旧兔子洞里；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [baɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ,

but	**these**	**are**	**only**	**to**	**be**	**found**	**by**	**searching**	**,**
但	这些	是	仅有的	到	是	成立	经过	搜索	,

但这些信息只能通过搜索找到。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][bɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [waɪl] [ðə; ði][sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt]

as	**there**	**are**	**no**	**birds**	**on**	**the**	**wing**	**while**	**the**	**sun**	**is**	**shining**	**,**	**and**	**they**	**do**	**not**
作为	那里	是	不	鸟类	在	这	翼	尽管	这	太阳	是	灼灼	,	和	他们	做	不是

,

,

,

因为阳光明媚的时候没有鸟儿在飞，它们也不会这样做。

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] , [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] ['nɜːrsəri] [baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɪð; wɪθ]

like	**all**	**others**	**,**	**betray**	**their**	**nurseries**	**by**	**going**	**to**	**and**	**fro**	**in**	**the**	**daylight**	**with**
喜欢	全部	其他的	,	背叛	他们的	苗圃	经过	去	到	和	弗	在	这	日光	和

[fuːd] .

food	**.**
食物	.

和其他所有幼崽一样，它们白天带着食物来回走动，背叛了它们的幼崽。

[wʌt] [streɪndʒ] ['kɔntræsts] !

What	**strange**	**contrasts**	**!**
什么	奇怪的	对比	!

多么奇特的对比！

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [naɪn] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] ['petrəl] [ɪz] “ [ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	**more**	**than**	**nine**	**months**	**of**	**the**	**year**	**the**	**petrel**	**is**	**“**	**the**	**playmate**	**of**	**the**
为了	更多的	比	九	几个月	的	这	年	这	海燕	是	“	这	玩伴	的	这

[stɔːrm] ” —

storm	**”**	**—**
风暴	”	—

一年中有超过九个月的时间，海燕都是“风暴的玩伴”——

“ [wer] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][roʊlz][ðə; ði] [praʊdɪst] ,

“	**Where**	**the**	**ocean**	**rolls**	**the**	**proudest**	**,**
“	在哪里	这	海洋	卷	这	最引以为豪	,

“在海洋最骄傲地翻滚的地方，

[θruː] [ðə; ði] [foʊm] [ðə; ði] [siː] - [bɜːrd] [glaidz] 〞 — { - }
Through the foam the sea - bird glides 〞 — { 178 }
通过 这 泡沫 这 海 - 鸟 滑翔 〞 — { - }

海鸟穿过泡沫滑翔〞——{178}

['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tempɪst] , [æn; ən] ['oʊmən] [ʌv; əv] [ʃɪp] - [rek] [ænd; ənd] [siː] -
always in attendance upon the tempest , an omen of ship - wreck and sea -
总是 在 出席 之上 这 暴风雨 , 一个 预兆 的 船 - 破坏 和 海 -
['terər] :
terror :
恐怖 :

暴风雨来临之际，它总是如影随形，预示着海难和海上灾难：

〝 [ðə; ði] ['petrəl] [tɛləθ] [hɜːr; hər] [teɪl] [ɪn] [veɪn] ,
〝 The petrel telleth her tale in vain ,
〝 这 海燕 特尔特 她 故事 在 徒劳 ,

海燕徒劳地诉说着它的故事，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mærɪnər] [kɝːsəθ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [bɜːrd]
And the mariner curseth the warning bird
和 这 水手 诅咒 这 警告 鸟

水手咒骂着那只警示鸟。

[huː] ['brɪŋɪθ] [hɪm; ɪm] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌn'hɜːrd] ;
Who bringeth him news of the storm unheard ;
WHO 带来 他 消息 的 这 风暴 闻所未闻 ;

谁将他未曾听闻的风暴消息带给他?

〞 [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twelvmʌnθ] [ˌaɪ 'tiː] ['lɝːks] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [ɪn] ['rɑːks] ,
〞 and then for the rest of the twelvemonth it lurks in little holes in rocks ,
〞 和 然后 为了 这 休息 的 这 十二个月 它 潜伏者 在 小的 孔 在 岩石 ,

“然后，在接下来的十二个月里，它就潜伏在岩石的小洞穴里。”

['ʌndər] [hiːps] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [ɪn] ['ræbɪt] - ['bɝːoʊz] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːrk] ,
under heaps of stones , in rabbit - burrows , coming out only when it is dark ,
在下面 堆积如山 的 石头 , 在 兔子 - 洞穴 , 未来 出去 仅有的 什么时候 它 是 黑暗的 ,

躲在石堆下，藏在兔子洞里，只有天黑后才出来。

[ə; eɪ] [bæt] - [laɪk] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['dʌsti] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd] ['dʌski] ['twaɪlaɪt] ,
a bat - like creature of dusty crevices and dusky twilight ,
一个 蝙蝠 - 喜欢 生物 的 尘土飞扬 缝隙 和 昏暗 暮 ,

一种栖息在尘土飞扬的缝隙和昏暗暮色中的蝙蝠状生物，

['mɔːrtəli] [ə'freɪd] [ə'pærəntli] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [muːvz] [baɪ] [deɪ] ,
mortally afraid apparently of everything that moves by day ,
致命的 害怕的 显然 的 一切 那 移动 经过 天 ,

似乎对所有白天移动的物体都极度恐惧，

[ænd; ənd] [ʃʌnɪŋ] [ɑːn] [lænd] [ðə; ði] [men] [huːm] [æt; ət] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər]
and shunning on land the men whom at sea it seemed to triumph over
和 回避 在 土地 这 男人 谁 在 海 它 似乎 到 胜利 超过
[ænd; ənd] [tuː; tə] [duːm] .
and to doom .
和 到 厄运 .

在陆地上，他们避之不及那些在海上似乎被海浪击败并注定灭亡的人。

[ænd; ənd] [haʊ] ['terəb(ə)l] [ðə; ði] [dɪ'klenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] 〝 ['mʌðər] ['kɛriːz] ['tʃɪkɪnz] ,
And how terrible the declension from being 〝 Mother Carey's chickens ,
和 如何 糟糕的 这 衰落 从 存在 〞 母亲 凯莉的 鸡 ,

从“凯莉妈妈的鸡”到如今这般模样，真是令人痛心疾首。

〃 [mɪ'stɪriəsli] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['deɪmz] [læp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [men] [tuː; tə]

〃	mysteriously	shaken	out	of	the	old	dame's	lap	in	the	sky	to	bring	men	to
〃	神秘地	摇晃	出去	的	这	老的	女士的	膝	在	这	天空	到	带来	男人	到

[ðer; ðər] [deθ] [baɪ] ['draʊnɪŋ] ,

their	death	by	drowning	,
他们的	死亡	经过	溺水	,

“神秘地从天上老妇人的怀抱中被抖落下来，将人们带向溺亡之地。”

[tuː; tə] “ - ['tʃɪkɪnz] ,

to	“	Blasquet	chickens	,
到	〃	-	鸡	,

致“布拉斯凯特鸡，

〃 [pɪkt] [aʊt] [baɪ] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] ['aɪləndərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] ,

〃	picked	out	by	ragged	little	islanders	from	the	chinks	in	which	they	are	hidden	,
〃	挑选	出去	经过	破烂不堪	小的	岛民	从	这	裂缝	在	哪个	他们	是	隐	,

“被衣衫褴褛的小岛民从它们藏身的缝隙中挑了出来”，

[ænd; ənd] [ðen] ['iːtn] [baɪ] ['tʊrɪsts] [ænd; ənd] ['taʊnzˌfoʊk] , [fraɪd] [ə'pɑːn] [toʊst] !

and	then	eaten	by	tourists	and	townsfolk	,	fried	upon	toast	!
和	然后	吃	经过	游客	和	镇民	,	油煎	之上	吐司	!

然后被游客和当地居民放在烤面包上煎着吃!

[nɔːr] [ɑːr; ər] [ðiːz] [bɜːrdz] - ['oʊnli] ['enəmi] ['hjuːmən] [wʌnz] ,

Nor	are	these	birds	'	only	enemies	human	ones	,
也不	是	这些	鸟类	-	仅有的	敌人	人类	一个	,

这些鸟类的敌人并非只有人类。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['predətɔːri] [blæk] - [bækt] [gʌlz] [ðeɪ] [faɪnd] [ʌn'taɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['kruːəl] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] .

for	in	the	predatory	black	-	backed	gulls	they	find	untiring	and	cruel	persecutors	.
为了	在	这	掠食性	黑色的	-	支持的	海鸥	他们	寻找	不懈	和	残忍的	迫害者	.

因为在凶猛的黑背鸥身上，他们发现了不知疲倦、残酷无情的迫害者。

[æz; əz] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd] [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [kraʊz] , [ðeɪ] ['lɔɪtər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nestɪŋ] - ['pleɪsɪz]

As	persistent	and	as	cunning	as	crows	,	they	loiter	about	the	nesting	-	places
作为	执着的	和	作为	狡猾	作为	乌鸦	,	他们	游荡	关于	这	嵌套	-	地方

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔːlər] [bɜːrdz] ,

of	the	smaller	birds	,
的	这	较小的	鸟类	,

它们像乌鸦一样执着狡猾，经常在小型鸟类的筑巢地附近徘徊。

['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [egz] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['perənts] .

searching	out	their	eggs	and	young	,	and	chasing	the	parents	.
搜索	出去	他们的	鸡蛋	和	年轻的	,	和	追逐	这	父母	.

寻找它们的卵和幼鸟，并追逐它们的父母。

['iːv(ə)n] [lɑːrdʒ] [bɜːrdz] , [laɪk] [ðə; ði] ['kɔːrmərənt] , [der] [nɑːt] [liːv] [ðer; ðər] [nests] [ˌʌnprə'tektɪd] ,

Even	large	birds	,	like	the	cormorant	,	dare	not	leave	their	nests	unprotected	,
甚至	大的	鸟类	,	喜欢	这	鸬鹚	,	敢	不是	离开	他们的	巢穴	未受保护	,

即使是像鸬鹚这样的大型鸟类，也不敢让巢穴处于无人保护的状态。

[æz; əz] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kiːn] - [aɪd] , [blæk] - [bækt] [gʌlz] , [ænd; ənd] ['evri]

as	the	air	above	is	full	of	keen	-	eyed	,	black	-	backed	gulls	,	and	every
作为	这	空气	多于	是	满的	的	敏锐的	-	眼睛	,	黑色的	-	支持的	海鸥	,	和	每一个

['emɪnəns] [hæz; həz] [ɪts] ['peɪʃ(ə)nt] , ['sɪnɪstər] { - }

eminence	has	its	patient	,	sinister	{	179	}
卓越	有	它是	病人	,	险恶	{	-	}

空中到处都是目光锐利的黑背鸥，每个高地都有它耐心、阴险的{179}

[nest] [ʌv; əv] ['lesər] [blæk] - [bækt] [gʌl] { - } { - }

NEST	OF	LESSER	BLACK	-	BACKED	GULL	{	180	}	{	181	}
巢	的	较少	黑色的	-	支持的	鸥	{	-	}	{	-	}

小黑背鸥巢{180}{181}

['wɑ:tʃmən] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ɪn'kɔ:ʃəs] ['mʌðər] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [egz] [ɪk'spoʊzd] ,

watchman	waiting	for	some	incautious	mother	to	leave	her	eggs	exposed	,
守望者	等待	为了	一些	不谨慎	母亲	到	离开	她	鸡蛋	裸露	,

守望者等待着某个粗心的母亲将卵暴露在外，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [θi:f] [paʊnsiz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

and	in	a	twinkling	the	thief	pounces	on	it	.
和	在	一个	闪烁	这	贼	猛扑	在	它	.

眨眼间，窃贼就扑了上去。

[ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] , [tu:] , [ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] .

Their	courage	,	too	,	is	extraordinary	.
他们的	勇气	,	也	,	是	非凡的	.

他们的勇气也非同凡响。

[ðə; ði] [nest] [ðæt] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [saɪts] [ðæt] [ðɪs]

The	nest	that	is	shown	in	the	illustration	is	not	in	any	of	the	usual	sites	that	this
这	巢	那	是	所示	在	这	插图	是	不是	在	任何	的	这	通常	网站	那	这

[gʌl] [sɪ'lekts] ,

gull	selects	,
鸥	选择	,

图中所示的巢穴并非该海鸥通常选择的任何筑巢地点。

[ænd; ənd][ɪz] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɪrləsnəs] [ʌv; əv] [ði:z] [bɜ:rdz] ,

and	is	chosen	for	that	reason	,	as	showing	the	fearlessness	of	these	birds	,
和	是	选定	为了	那	原因	,	作为	显示	这	无畏	的	这些	鸟类	,

之所以选择这个例子，是因为它展现了这些鸟类的无畏精神。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃi:p] - [wɔ:k] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊli] [foʊk][hæd; həd] ['fri:kwəntli] [tu:; tə]

for	it	is	built	in	a	sheep	-	walk	which	the	woolly	folk	had	frequently	to
为了	它	是	建造	在	一个	羊	-	走	哪个	这	毛茸茸的	民间	有	频繁地	到

[trə'vɜ:rs] ,

traverse	,
横穿	,

因为它建在一条牧羊道上，牧羊人经常要穿过这条道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃepərd] ['si:ɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [flɑ:k] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɪn]

and	was	found	out	by	the	shepherd	seeing	all	his	flock	,	as	they	passed	in
和	曾是	成立	出去	经过	这	牧羊人	看到	全部	他的	群	,	作为	他们	通过了	在

['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ,

single	file	,
单身的	文件	,

牧羊人看到羊群排成一列走过来，才发现了这件事。

['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] .

jumping	at	the	same	spot	.
跳	在	这	相同的	点	.

在同一地点跳跃。

[ɑ:n]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'dʒɪlətɪ] , [ðə; ði][hen] - [bɜ:rd][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd]

On	going	to	find	the	reason	for	this	agility	,	the	hen	-	bird	was	discovered
在	去	到	寻找	这	原因	为了	这	敏捷	,	这	母鸡	-	鸟	曾是	发现

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [egz] .

sitting	on	her	eggs	.
坐着	在	她	鸡蛋	.

为了探究这只母鸟如此敏捷的原因，人们发现它正在孵蛋。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gʌlz] , [ðɪs] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] - [bɜ:rd] .

Of	all	the	gulls	,	this	is	perhaps	the	least	of	a	sea	-	bird	.
的	全部	这	海鸥	,	这	是	也许	这	至少	的	一个	海	-	鸟	.

在所有海鸥中，这或许是最不起眼的一种海鸟。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz]['ɔːlməʊst] [ˌɔːltə'geðər] [ɑːn][lænd] ,

For	it	lives	almost	altogether	on	land	,
为了	它	生活	几乎	共	在	土地	,

因为它几乎完全生活在陆地上。

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['rɑːks] [fɔːr; fər] [ded] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fuːd] [kæst] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði]

searching	the	beach	and	rocks	for	dead	fish	and	other	food	cast	up	by	the
搜索	这	海滩	和	岩石	为了	死的	鱼	和	其他	食物	投掷	向上	经过	这

[taɪd] ,

tide	,
潮	,

在沙滩和岩石上寻找被潮水冲上来的死鱼和其他食物，

[ænd; ənd]['boʊldli] ['kʌmɪŋ] ['ɪnlənd] [tuː; tə] [fiːd] [ɪn] ['plaʊd] [lændz] , [ɔːr] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

and	boldly	coming	inland	to	feed	in	ploughed	lands	,	or	follow	the	course	of
和	大胆地	未来	内陆	到	喂养	在	耕作	土地	,	或者	跟随	这	课程	的

['rɪvəz] ,

rivers	,
河流	,

它们大胆地进入内陆，在耕地上觅食，或沿着河流而行。

[ɔːr] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] [dɑːks] ,

or	pick	up	a	living	in	harbours	and	docks	,
或者	挑选	向上	一个	活的	在	港口	和	码头	,

或者在港口和码头谋生，

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] .

going	back	to	the	water	to	rest	and	sleep	.
去	后退	到	这	水	到	休息	和	睡觉	.

回到水中休息睡觉。

['veri] ['dɪfrənt] [ɪz] [ðə; ði] [siːn] [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , ['lændɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['briːdɪŋ] -

Very	different	is	the	scene	when	the	visitor	,	landing	on	one	of	their	breeding	-
非常	不同的	是	这	场景	什么时候	这	游客	,	降落	在	一	的	他们的	选育	-

['rɑːks] [ɔːr] ['aɪləndz] ,

rocks	or	islands	,
岩石	或者	岛屿	,

而当游客降落在它们的繁殖岩石或岛屿上时，景象则截然不同。

[dɪ'stɜːbz] [ðə; ði] [həʊsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lesər] [blæk] - [bækt] [gʌlz] , [tuː; tə] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['lændɪd]

disturbs	the	hosts	of	the	lesser	black	-	backed	gulls	,	to	that	when	he	landed
扰乱	这	主持人	的	这	较少	黑色的	-	支持的	海鸥	,	到	那	什么时候	他	登陆

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['pʌfɪn] .

among	the	uncomplaining	puffins	.
之中	这	不抱怨	海鹦	.

惊扰了小黑背鸥群，而当他降落在毫无怨言的海鹦群中时，情况就完全不同了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʌlz] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ɪn'truːʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [waɪld] [kraɪz] [ænd; ənd] [θrets] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted]

For	the	gulls	resent	the	intrusion	with	wild	cries	and	threats	,	and	,	instead
为了	这	海鸥	怨恨	这	入侵	和	荒野	哭泣	和	威胁	,	和	,	反而

[ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] ,

of	flying	away	,
的	飞行	离开	,

海鸥们对这种入侵感到愤怒，发出凄厉的叫声和威胁，但它们非但没有飞走，反而……

['peɪʃntli] [dɪs'kɑːnsələt] , [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] - [dɪ'pɑːrtʃər] , [wiːl] [ænd; ənd] [wɜːrl]

patiently	disconsolate	,	to	wait	for	the	intruders	'	departure	,	wheel	and	whirl
耐心	沮丧的	,	到	等待	为了	这	入侵者	-	离开	,	车轮	和	旋转

[ˌoʊvər'hed] ,

overhead	,
开销	,

耐心而沮丧地等待入侵者离开，在头顶盘旋。

[wɪð; wɪθ] ['æŋgri] ['klæmər] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [wɪŋz] , ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

with	angry	clamour	and	noisy	wings	,	making	believe	to	swoop	down	on	the
和	生气的	叫嚣	和	嘈杂	翅膀	,	制作	相信	到	俯冲	向下	在	这

['trespəsəz] ,

trespassers	,
擅闯者	,

它们发出愤怒的叫声，翅膀拍打得嘎嘎作响，假装俯冲下来攻击入侵者。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

and	shouting	at	them	to	go	away	.
和	喊叫	在	他们	到	去	离开	.

并大声喊叫让他们走开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] { - }

And	they	have	good	{	182	}
和	他们	有	好的	{	-	}

而且他们有很好的{182}

['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

reason	for	their	indignation	,
原因	为了	他们的	愤慨	,

他们愤慨的原因

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] ['kæri] [ɔːf][ðer; ðər] [egz] [baɪ][ðə; ði][boʊt] - [loʊd][fɔːr; fər] [seɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

for	their	visitors	carry	off	their	eggs	by	the	boat	-	load	for	sale	among	the
为了	他们的	访客	携带	离开	他们的	鸡蛋	经过	这	船	-	加载	为了	销售	之中	这

[hɑːrd] - ['lɪvɪŋ] ['aɪləndərz] .

hard	-	living	islanders	.
难的	-	活的	岛民	.

游客们用船一船一船地把鸡蛋运走，卖给生活艰苦的岛民。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skjuːə]

AMONG	THE	SKUAS
之中	这	贼鸥

贼鸥群中

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] - [bæk] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] ['predətɔːri] [bɜːrd] , ['duːɪŋ] ['ɪnfɪnət] ['ɪndʒəri]

But	the	black	-	back	is	a	mischievous	and	predatory	bird	,	doing	infinite	injury
但	这	黑色的	-	后退	是	一个	恶作剧	和	掠食性	鸟	,	正在做	无限	受伤

[tuː; tə] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] ['spiːʃiːz] ,

to	more	valuable	species	,
到	更多的	有价值的	物种	,

但是黑背燕鸥是一种顽劣的掠食性鸟类，对更有价值的物种造成了无尽的伤害。

[laɪk][ðə; ði]['aɪdər] - [dʌk] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæriːz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːrs] ; [ænd; ənd][soʊ][wʌn] { - }

like	the	eider	-	duck	,	whom	it	harries	without	remorse	;	and	so	one	{	183	}
喜欢	这	绒鸭	-	鸭子	,	谁	它	哈里斯	没有	悔恨	;	和	所以	一	{	-	}

就像绒鸭一样，它毫不留情地骚扰它；还有人{183}

[ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['kɔːmərənts]

A	COLONY	OF	CORMORANTS
一个	殖民地	的	鸬鹚

一群鸬鹚

[kæn; kən] [riːd] [ʌv; əv][ɪts] [egz] ['biːɪŋ] [kʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kiːnər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

can	read	of	its	eggs	being	cooked	by	the	million	without	any	keener	feeling	of
能	读	的	它是	鸡蛋	存在	煮熟	经过	这	百万	没有	任何	更敏锐	感觉	的

[rɪ'gret] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æplz] .

regret	than	if	they	were	apples	.
后悔	比	如果	他们	是	苹果	.

读到数百万个鸡蛋被烹煮，人们不会比读到苹果被烹煮时感到更强烈的遗憾。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['rɑ:bəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nests] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'du:s] [ðer; ðər]

And	,	after	all	,	the	wholesale	robbery	of	their	nests	does	not	reduce	their
和	,	后	全部	,	这	批发的	抢劫	的	他们的	巢穴	做	不是	减少	他们的

['mɪrɪədz] ,

myriads	,
无数	,

毕竟，大规模掠夺它们的巢穴并不会减少它们的数量。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɑ:r; ər] [hætʃt] ['evri] [jɪr] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][gæps] [kɔ:zd] [baɪ] [deθ] .

for	more	than	enough	are	hatched	every	year	to	fill	the	gaps	caused	by	death	.
为了	更多的	比	足够的	是	孵化	每一个	年	到	充满	这	差距	导致	经过	死亡	.

每年孵化的幼崽数量绰绰有余，足以填补死亡造成的空缺。

['bi:ɪŋ] , [tu:] , [soʊ] [kə'reɪdʒəs] , [ðə; ði] [gʌl] [is'keips] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [baɪ][ɪts]['lɑ:rdʒər] [kəm'pænjənz] ,

Being	,	too	,	so	courageous	,	the	gull	escapes	persecution	by	its	larger	companions	,
存在	,	也	,	所以	勇敢	,	这	鸥	逃脱	迫害	经过	它是	更大的	同伴	,

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [si:] - ['i:g(ə)l] [pri'fə:z] ,

and	even	the	sea	-	eagle	prefers	,
和	甚至	这	海	-	鹰	偏好	,

海鸥也十分勇敢，能够躲避体型更大的同伴的迫害，甚至连海雕也更喜欢它。

[wɪð; wɪθ][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['tɪmɪd] ['vɪktəms] , [tu:; tə] [li:v] [sʌtʃ] [əb'strepərəs] [bɜ:rdz]

with	so	large	a	choice	of	more	timid	victims	,	to	leave	such	obstreperous	birds
和	所以	大的	一个	选择	的	更多的	胆小	受害者	,	到	离开	这样的	喧闹的	鸟类

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

有那么多胆小的猎物可供选择，何必去招惹这些吵闹的鸟呢?

[wen] ['θretnd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ] [ðeɪ] [dʒɔɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] [dɪ'fens] ,

When	threatened	by	the	great	bird	of	prey	they	join	for	the	common	defence	,
什么时候	威胁	经过	这	伟大的	鸟	的	猎物	他们	加入	为了	这	常见的	防御	,

当受到大型猛禽威胁时，它们会联合起来共同防御。

[ænd; ənd][ðə; ði]['i:g(ə)l][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [si:n] , [æt; ət] [lɔ:ŋ] { - }

and	the	eagle	is	often	seen	,	at	long	{	184	}
和	这	鹰	是	经常	已见	,	在	长的	{	-	}

经常可以看到老鹰，在长{184}

['distənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bri:dɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [pər'su:d] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [gʌlz] , [ænd; ənd]

distances	from	the	breeding	-	places	,	pursued	by	shouting	gulls	,	and
距离	从	这	选育	-	地方	,	追击	经过	喊叫	海鸥	,	和

[ˌɪgnə'mɪnɪəsli] ['mɑ:bd] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .

ignominiously	mobbed	out	to	sea	.
耻辱地	暴徒	出去	到	海	.

远离繁殖地，被鸣叫的海鸥追逐，狼狈地被赶到海里。

[blæk] - ['θroʊtɪd] ['daɪvər]

BLACK	-	THROATED	DIVER
黑色的	-	喉咙	潜水员

黑喉潜鸟

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɑ:n] [ði:z] [rɪ'tæliətɔ:ri] ['sæli] , [goʊz] [ðæt] [moʊst] [ɪn'trepɪd] [ʌv; əv] { - }

With	them	,	on	these	retaliatory	sallies	,	goes	that	most	intrepid	of	{	185	}
和	他们	,	在	这些	报复性	萨利斯	,	去	那	最多	强悍	的	{	-	}

与他们一同参与这些报复性突袭的，还有那位最勇敢的{185}

[si:] - [faʊl] , [ðə; ði]['skju:ə] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [bɜ:rdz] [ðæt] [ðə; ði]['seɪlər] [kɔ:lz] “ ['mɑ:li] - [hɔ:ks] ,

sea	-	fowl	,	the	skua	—	one	of	the	many	birds	that	the	sailor	calls	“	molly	-	hawks	,
海	-	鸡	,	这	贼鸥	—	一	的	这	许多	鸟类	那	这	水手	呼叫	“	莫莉	-	老鹰	,

海鸟贼鸥——水手们称之为“莫莉鹰”的众多鸟类之一，

〃 [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lesər] ['kri:tʃərz] [dred] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ʌv; əv] [preɪ] .

〃	**and**	**that**	**the**	**lesser**	**creatures**	**dread**	**like**	**a**	**bird**	**of**	**prey**	**.**
〃	和	那	这	较少	生物	恐惧	喜欢	一个	鸟	的	猎物	.

而那些弱小的生物却像猛禽一样惧怕它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波浪和林地的鸟类(Birds of the wave and woodland)
第6/8页

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈtʃiːfli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fɪʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɜːrdz][hæv; həv] [kɔːt] ,

For	such	it	really	is	,	living	chiefly	upon	the	fish	the	other	birds	have	caught	,
为了	这样的	它	真的	是	,	活的	主要	之上	这	鱼	这	其他	鸟类	有	捕捉	,

它确实如此，主要以其他鸟类捕获的鱼为生。

[əˈpɑːn][ðə; ði][bɜːrdz] [ðəmˈselvz] ,

upon	the	birds	themselves	,
之上	这	鸟类	他们自己	,

就鸟类本身而言，

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈnestɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈspiːʃiːz]

and	during	the	nesting	season	upon	the	eggs	and	young	of	all	species
和	期间	这	嵌套	季节	之上	这	鸡蛋	和	年轻的	的	全部	物种

[ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] :

indiscriminately	:
不加区分地	:

在筑巢季节，会不加选择地攻击所有物种的卵和幼鸟：

[soʊ] [ˈrekləs] [ɪn] [əˈtæk] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [wɪŋz] [dɛəz] [tuː; tə] [əˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

so	reckless	in	attack	that	nothing	on	wings	dares	to	oppose	it	,
所以	鲁莽	在	攻击	那	没有什么	在	翅膀	敢于	到	反对	它	,

它进攻如此鲁莽，以至于没有任何飞行生物敢于与之对抗。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ðæt] [fʊl] - [groʊn] [gʌlz] , [ɪf] [ðeɪ] [pərˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [səˈkʌm] [tuː; tə]

and	so	powerful	that	full	-	grown	gulls	,	if	they	persist	in	the	fight	,	succumb	to
和	所以	强大的	那	满的	-	生长	海鸥	,	如果	他们	坚持	在	这	斗争	,	屈服	到

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

而且威力如此强大，以至于成年海鸥如果坚持战斗，也会被击败。

[hiː; hi] [lɑːfs] [ðə; ði] [siː] - [ˈiːg(ə)l][tuː; tə][skɔːrn] , [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [laʊd] [skwɔːlz] [tuː; tə][ə; eɪ]['duːəl] .

He	laughs	the	sea	-	eagle	to	scorn	,	challenging	it	by	loud	squalls	to	a	duel	.
他	笑声	这	海	-	鹰	到	轻蔑	,	具有挑战性的	它	经过	大声	暴风雨	到	一个	决斗	.

他嘲笑海鹰，发出响亮的咆哮，向它发起决斗挑战。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrn] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['niːðər]

But	the	erne	knows	better	than	to	join	in	a	conflict	from	which	neither
但	这	厄恩	知道	更好的	比	到	加入	在	一个	冲突	从	哪个	两者都不

['ɑːnər] [nɔːr]['prɑːfɪt][kæn; kən] [kʌm] ,

honour	nor	profit	can	come	,
荣誉	也不	利润	能	来	,

但智者深知，参与一场既无荣誉也无利益的冲突，是不可取的。

[ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [skwer] - [kʌt] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ,

and	spreading	his	great	square	-	cut	wings	to	the	breeze	,
和	传播	他的	伟大的	正方形	-	切	翅膀	到	这	微风	,

他张开巨大的方形翅膀迎风而立，

[drɪfts] [ˈswɪftli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt]['oʊvər][ðə; ði] ['mʊrlənd] [ðæt] [ðə; ði]['skjuːə] [kɔːlz] [ɪts] [oʊn] .

drifts	swiftly	away	from	the	spot	over	the	moorland	that	the	skua	calls	its	own	.
漂移	迅速地	离开	从	这	点	超过	这	荒原	那	这	贼鸥	呼叫	它是自己的		.

迅速地从贼鸥称之为家的荒原上飘走。

[wer] [ðə; ði] ['herɪŋ] - ['fɪʃɚz] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] , [ðer; ðər][ðə; ði]['skjuːə][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ,

Where	the	herring	-	fishers	are	at	work	,	there	the	skua	is	sure	to	be	,
在哪里	这	鲱鱼	-	渔民	是	在	工作	,	那里	这	贼鸥	是	当然	到	是	,

哪里有鲱鱼渔民作业，哪里就一定有贼鸥出没。

['gɔbəlɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][faɪnd][fɔːr; fər][ɪt'self] ,

gobbling	as	much	as	it	can	find	for	itself	,
狼吞虎咽	作为	很多	作为	它	能	寻找	为了	本身	,

它尽可能地吞噬自己能找到的所有东西，

[ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][drɑːp][ðer; ðər] ['ʃɛrz] .

and	chasing	all	the	other	birds	to	make	them	drop	their	shares	.
和	追逐	全部	这	其他	鸟类	到	制作	他们	降低	他们的	分享	.

并追赶其他鸟类，迫使它们丢掉自己的食物。

[nɔːr] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [egz] [ɪn][ɪts] [nest] [dʌz] [ðə; ði]['skjuːə] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['θret(ə)n] ['hjuːmən]

Nor	when	there	are	eggs	in	its	nest	does	the	skua	hesitate	to	threaten	human
也不	什么时候	那里	是	鸡蛋	在	它是	巢	做	这	贼鸥	犹豫	到	威胁	人类

['biːɪŋs] [ðæt] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

beings	that	approach	it	,
生物	那	方法	它	,

即使巢中有鸟蛋，贼鸥也毫不犹豫地威胁靠近它的人类。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ; [waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [dɔːgz] , [ɪf] ['eni] ,

and	indeed	actually	to	attack	them	;	while	there	are	few	dogs	,	if	any	,
和	的确	实际上	到	攻击	他们	;	尽管	那里	是	很少	狗	,	如果	任何	,

甚至真的会攻击它们；而那里几乎没有狗，或者说根本没有狗。

[ðæt] [hæv; həv]['evər] [ɪn'kaʊntər] [æn; ən]['æŋgri]['skjuːə] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ɪts]

that	have	ever	encountered	an	angry	skua	,	and	had	experience	of	its
那	有	曾经	遭遇	一个	生气的	贼鸥	,	和	有	经验	的	它是

[ʃɑːrp] [biːk] [ænd; ənd] ['bætərɪŋ] [wɪŋz] ,

sharp	beak	and	battering	wings	,
锋利的	喙	和	殴打	翅膀	,

凡是曾遭遇过愤怒的贼鸥，并亲身感受过它锋利的喙和拍击翅膀的人，

[ðæt] [ker] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [fɪrs] [faʊl] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] . { - } { - }

that	care	to	face	the	fierce	fowl	a	second	time	.	{	186	}	{	187	}
那	关心	到	脸	这	凶猛的	鸡	一个	第二	时间	.	{	-	}	{	-	}

有人愿意再次面对这只凶猛的鸟儿。{186}{187}

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] — [ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd][foʊk] - [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hælsiən] — [ðə; ði]['wɔːtər] - [voʊl]

The	Kingfisher	—	The	Mystery	and	Folk	-	Lore	of	the	Halcyon	—	The	Water	-	Vole
这	翠鸟	—	这	神秘	和	民间	-	知识	的	这	翠鸟	—	这	水	-	田鼠

[æt; ət] [hoʊm] — [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] - [medəuz] — [ðə; ði] ['mʊrhen] [ænd; ənd][ɪts] [hɔːnts] — [ðə; ði] [riːd] -

at	Home	—	In	the	Water	-	Meadows	—	The	Moorhen	and	its	Haunts	—	The	Reed	-
在	家	—	在	这	水	-	草地	—	这	黑水鸡	和	它是	闹鬼的地方	—	这	芦苇	-

['wɔːrblər] — [ðə; ði] [sedʒ] - ['wɔːrblər] — ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪts] — ['weɪkɪŋ] [ðə; ði][sʌn] {

warbler	—	The	Sedge	-	Warbler	—	Music	of	the	Summer	Nights	—	Waking	the	Sun	{
莺	—	这	荆	-	莺	—	音乐	的	这	夏天	夜晚	—	醒来	这	太阳	{

- } { - }

188	}	{	189	}
-	}	{	-	}

翠鸟——翠鸟的神秘与民间传说——水鼠的家园——水草甸——黑水鸡及其栖息地——芦苇莺——芦苇莺——夏夜之乐——唤醒太阳{188}{189}

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER VII

章 七

第七章

“ [ðə; ði] [lɔːŋ] - [liːvd] ['wɪloʊ] , [ɑːn] [huːz] ['bendɪŋ] [spreɪ] ,

“ The long - leaved willow , on whose bending spray ,

“ 这 长的 - 离开 柳 , 在 谁 弯曲 喷 ,

“长叶柳，枝条弯曲，

[ðə; ði] - ['kɪŋfɪʃər] , ['hævɪŋ] [gɑːt][hɪz; ɪz] [preɪ] ,

The py'd Kingfisher , having got his prey ,

这 - 翠鸟 , 拥有 得到 他的 猎物 ,

那只被捉住的翠鸟，捕获了猎物之后，

[seɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['ʃeɪkən] ,

Sate with the small breath of the water shaken ,

沙特 和 这 小的 气息 的 这 水 摇晃 ,

静静地感受着摇晃的水面微微颤动的气息，

[tɪl] [hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

Till he devoured the fish that he had taken .

直到 他 吞噬 这 鱼 那 他 有 已采取 .

直到他把捕获的鱼吃光为止。

” [soʊ] [raɪts] ['maɪk(ə)l] ['dreɪtn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

” SO writes Michael Drayton in the sixteenth century ,

” 所以 写 迈克尔 德雷顿 在 这 第十六 世纪 ,

“正如十六世纪的迈克尔·德雷顿所写，

[ænd; ənd] [haʊ] [truː] [æn; ən] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðə; ði][oʊld]['poʊət][wʌz; wəz][ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði]

and how true an observer of Nature the old poet was is proved by the

和 如何 真的 一个 观察员 的 自然 这 老的 诗人 曾是 是 已证实 经过 这

[wɜːrdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪtɪst] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] :

words of our latest ornithologist :

字 的 我们的 最新的 鸟类学家 :

而我们最新的鸟类学家的话，恰恰证明了这位古代诗人是一位多么敏锐的自然观察者：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪts] [ɑːn][sʌm; səm] [twɪg] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [striːm] ,

“ It alights on some twig bending over the stream ,

“ 它 降落 在 一些 枝条 弯曲 超过 这 溪流 ,

它落在溪流上方一根弯曲的树枝上，

[ɪts] [weɪt] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [swɪŋ] ['dʒentli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

its weight causing it to swing gently to and fro ,

它是 重量 导致 它 到 摇摆 轻轻地 到 和 弗 ,

它的重量使它轻轻地来回摆动。

[wens] [ˌaɪ 'tiː][skænz][ðə; ði] [jʌŋ] [traʊt] ['spɔːrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [bɪ'loʊ] ,

whence it scans the young trout sporting in the pool below ,

何处 它 扫描 这 年轻的 鳟鱼 体育 在 这 水池 以下 ,

它从下方的池塘中扫视着嬉戏的小鳟鱼，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and suddenly it will drop into the water ,

和 突然 它 将要 降低 进入 这 水 ,

然后它会突然落入水中。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spekteɪtər] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

and almost before the spectator is aware of the fact ,

和 几乎 前 这 旁观者 是 意识到的 的 这 事实 ,

几乎在观众意识到这一点之前，

[ɪz] [bæk] [ə'gen] [ɑːn][ɪts] [pɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [fɪʃ] [ɪn][ɪts] [biːk] .

is	back	again	on	its	perch	with	a	struggling	fish	in	its	beak	.
是	后退	再次	在	它是	栖息	和	一个	挣扎	鱼	在	它是	喙	.

它又回到了栖木上，嘴里叼着一条挣扎的小鱼。

" [nɔːr][mʌst; məst][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - " - " [biː; bi][mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

"	Nor	must	the	meaning	of	Drayton's	"	py'd	"	be	mistaken	,	for	in	his	day	,
"	也不	必须	这	意义	的	-	"	-	"	是	错误	,	为了	在	他的	天	,

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [mʌtʃ] ['leɪtər] ,

and	indeed	much	later	,
和	的确	很多	之后	,

“也不应误解德雷顿所说的‘py'd’的意思，因为在他那个时代，乃至很久以后，

['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [paɪd] ,

anything	of	more	than	one	colour	was	called	pied	,
任何事物	的	更多的	比	一	颜色	曾是	称为	馅饼	,

任何由多种颜色组成的物体都被称为杂色物体。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['geɪəti] [ʌv; əv] [tɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

so	long	as	gaiety	of	tint	was	the	result	of	the	combination	.
所以	长的	作为	欢乐	的	着色	曾是	这	结果	的	这	组合	.

只要色彩的欢快是这种组合的结果。

[soʊ] ['ʃeɪkspɪr] [kɔːlz][ðə; ðɪ] ['deɪzi] " [paɪd] , " [ænd; ənd] [ben] ['dʒɑːnsən][ðə; ðɪ] ['reɪnboʊ] .

So	Shakespeare	calls	the	daisy	"	pied	,	"	and	Ben	Jonson	the	rainbow	.
所以	莎士比亚	呼叫	这	雏菊	"	馅饼	,	"	和	本	约翰逊	这	彩虹	.

所以莎士比亚称雏菊为“斑斓的”，本·琼森称其为彩虹。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋfɪʃər] , " - [fɔːr; fər] { - }

But	to	come	back	to	our	kingfisher	,	"	famousèd	for	{	190	}
但	到	来	后退	到	我们的	翠鸟	,	"	-	为了	{	-	}

但回到我们的翠鸟，“以{190}而闻名”

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [puːl]

THE	KING	OF	THE	POOL
这	国王	的	这	水池

台球之王

['kʌlərz] [rer] , " ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] [twɪg] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['taɪni] [fɪʃ] [ɪn][ɪts] [biːk] .

colours	rare	,	"	sitting	upon	its	twig	with	the	tiny	fish	in	its	beak	.
颜色	稀有的	,	"	坐着	之上	它是	枝条	和	这	微小的	鱼	在	它是	喙	.

颜色罕见，它栖息在树枝上，嘴里叼着一条小鱼。

['oʊnli] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] ['ɪnstənt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɜːrd][ræps][ɪts]['lɪt(ə)l] ['kæptɪv] ['ʃɑːrpli]

Only	,	however	,	for	half	an	instant	,	for	the	bird	raps	its	little	captive	sharply
仅有的	,	然而	,	为了	一半	一个	立即的	,	为了	这	鸟	说唱	它是	小的	俘虏	尖锐地

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [twɪg] ,

upon	the	twig	,
之上	这	枝条	,

然而，仅仅过了半秒钟，鸟儿就用力地将它的小猎物敲在了树枝上。

[pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] [wer] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [goʊ] { - }

perhaps	more	than	once	,	and	then	it	is	gone	where	all	little	fishes	go	{	191	}
也许	更多的	比	一次	,	和	然后	它	是	已消失	在哪里	全部	小的	鱼	去	{	-	}

或许不止一次，然后它就消失得无影无踪了{191}

[ðæt] ['kɪŋfɪʃər] [tʃæns] [tuː; tə] [kætʃ] .

that	kingfishers	chance	to	catch	.
那	翠鸟	机会	到	抓住	.

那是翠鸟有机会捕到的猎物。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['kɑ:ntent][tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ðə; ði] [wi:] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs]

Sometimes	**,**	**indeed**	**,**	**it**	**is**	**not**	**content**	**to**	**swallow**	**the**	**wee**	**thing**	**in**	**a**	**commonplace**
有时	,	的确	,	它	是	不是	内容	到	吞	这	哇	事物	在	一个	平凡

[wei] ,

way	**,**
方式	,

有时候，它确实不满足于以平常的方式吞下这小东西。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['tu:kæn] ['ɔ:f(ə)n][du:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fu:d] , [mʌst; məst] [ni:dz] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp]

but	**,**	**as**	**the**	**toucans**	**often**	**do**	**with**	**their**	**food**	**,**	**must**	**needs**	**throw**	**it**	**up**
但	,	作为	这	巨嘴鸟	经常	做	和	他们的	食物	,	必须	需求	扔	它	向上

['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,

into	**the**	**air**	**,**
进入	这	空气	,

但是，就像巨嘴鸟经常做的那样，它们必须把食物抛到空中。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [θroʊt] [hed] [fɜ:rst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] .

and	**catch**	**it**	**with**	**open**	**throat**	**head**	**first**	**as**	**it**	**falls**	**.**
和	抓住	它	和	打开	喉	头	第一的	作为	它	瀑布	.

用张开的喉咙，头朝下接住它。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] ['kɑ:mplɪmənt] [ɪt'self][ə'pɑ:n][ɪts] ['klevərnəs]

And	**if**	**you**	**listen**	**you**	**will**	**hear**	**the**	**kingfisher**	**compliment**	**itself**	**upon**	**its**	**cleverness**
和	如果	你	听	你	将要	听到	这	翠鸟	赞扬	本身	之上	它是	聪明才智

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'grætʃələtɔ:ri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪrəp] .

with	**a**	**congratulatory**	**little**	**chirrup**	**.**
和	一个	祝贺	小的	叽叽喳喳	.

如果你仔细听，你会听到翠鸟用一声祝贺的短促鸣叫来夸耀自己的聪明才智。

[soʊ] , [tu:] ,

So	**,**	**too**	**,**
所以	,	也	,

也是如此。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['mɪsɪz] [ɪts] [eɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [fɪʃ] — [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] —

when	**it**	**misses**	**its**	**aim**	**at**	**a**	**passing**	**fish**	**—**	**for**	**it**	**does**	**miss**	**it**	**sometimes**	**—**
什么时候	它	错过	它是	目的	在	一个	通过	鱼	—	为了	它	做	错过	它	有时	—

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə][ɪts] [pɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] ['lɪt(ə)l] “ [pi:p] - [pi:p] ,

it	**comes**	**back**	**to**	**its**	**perch**	**with**	**a**	**cheery**	**little**	**“**	**peep**	**-**	**peep**	**,**
它	来	后退	到	它是	栖息	和	一个	欢快的	小的	“	窥视	-	窥视	,

当它没能成功捕到游过的鱼时——因为它有时确实会失手——它会欢快地发出“哔哔”声回到栖息处。

” [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] “ ['nevər] [maɪnd] .

”	**as**	**much**	**as**	**to**	**say**	**“**	**Never**	**mind**	**.**
”	作为	很多	作为	到	说	“	绝不	头脑	.

相当于说“算了”。

” [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [flaɪz] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] , ['stɑ:rtld] [baɪ][jʊr; jər] ['sʌd(ə)n] ['kʌmɪŋ] , [ju:; jʊ]

”	**And**	**when**	**it**	**flies**	**off**	**down**	**the**	**stream**	**,**	**startled**	**by**	**your**	**sudden**	**coming**	**,**	**you**
”	和	什么时候	它	苍蝇	离开	向下	这	溪流	,	惊慌	经过	你的	突然	未来	,	你

[meɪ] ,

may	**,**
可能	,

“当它因你的突然到来而惊慌失措地顺流而下时，你或许……”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kwɪk] [ɪrz] ,

if	**you**	**have**	**quick**	**ears**	**,**
如果	你	有	快的	耳朵	,

如果你耳朵灵敏的话，

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] “

hear	**it**	**comforting**	**itself**	**in**	**a**	**nervous**	**sort**	**of**	**way**	**with**	**a**	**succession**	**of**	**“**
听到	它	令人感到安慰	本身	在	一个	紧张的	种类	的	方式	和	一个	演替	的	“

[piːps] ,

peeps	**,**
人群	,

听到它用一连串的“peeps”声，以一种紧张的方式安慰自己，

” [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [haɪd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [hedʒ] [ɔːr] [ə; eɪ] [bʊʃ] ,

”	**but**	**if**	**you**	**go**	**and**	**hide**	**behind**	**the**	**hedge**	**or**	**a**	**bush**	**,**
”	但	如果	你	去	和	隐藏	在后面	这	对冲	或者	一个	衬套	,

但如果你躲在树篱或灌木丛后面，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈveri] [suːn] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈtɜːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [swɪft] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd]

you	**will**	**very**	**soon**	**see**	**it**	**returning**	**,**	**a**	**swift**	**flash**	**of**	**orange**	**and**	**blue**	**,**	**and**
你	将要	非常	很快	看	它	返回	,	一个	迅速	闪光	的	橙子	和	蓝色的	,	和

[loʊ] !

lo	**!**
洛	!

你很快就会看到它再次出现，一道橙色和蓝色的闪光，瞧！

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈkɪŋfɪʃər] [bæk] [əˈgen] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] [fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɑːn] [ɪts] [ˈplaɪənt] [twɪg] ,

there	**is**	**the**	**kingfisher**	**back**	**again**	**just**	**where**	**you**	**first**	**saw**	**it**	**,**	**on**	**its**	**pliant**	**twig**	**,**
那里	是	这	翠鸟	后退	再次	只是	在哪里	你	第一的	锯	它	,	在	它是	柔韧的	枝条	,

翠鸟又回到了你第一次看到它的地方，就停在它柔软的树枝上。

“ [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] [ˈʃeɪkən] ,

“	**with**	**the**	**small**	**breath**	**of**	**the**	**water**	**shaken**	**,**
“	和	这	小的	气息	的	这	水	摇晃	,

“随着水面微微颤动，

” [ænd; ənd] [ɪts] [ˈklevər] [aɪ] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] [bɪˈniːθ] .

”	**and**	**its**	**clever**	**eye**	**fixed**	**upon**	**the**	**water**	**beneath**	**.**
”	和	它是	聪明的	眼睛	固定的	之上	这	水	下面	.

它那双聪慧的眼睛紧紧盯着下面的水面。

[fɔːr; fər] , [laɪk] [ˈflaɪkætʃərˌflaɪketʃər] , [ʃraɪk] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [bɜːrdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈtɜːrn] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] ,

For	**,**	**like**	**flycatchers**	**,**	**shrikes**	**and**	**other**	**birds**	**,**	**it**	**returns**	**,**	**if**	**it**	**can**	**,**
为了	,	喜欢	捕蝇鸟	,	伯劳鸟	和	其他	鸟类	,	它	返回	,	如果	它	能	,

因为它像鹟、伯劳和其他鸟类一样，如果可以的话，就会返回。

[ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [wʌn] “ [poʊst] [ʌv; əv] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,

always	**to**	**one**	**“**	**post**	**of**	**observation**	**,**
总是	到	一	”	邮政	的	观察	,

始终前往一个“观察哨”，

” [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈdrægən] - [flaɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [striːm] [kiːps] [ˈflaɪɪŋ] [bæk]

”	**and**	**just**	**as**	**the**	**dragon**	**-**	**fly**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**stream**	**keeps**	**flying**	**back**
”	和	只是	作为	这	龙	-	飞	在	这	边缘	的	这	溪流	保持	飞行	后退

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [seɪm] [riːd] [ˈæftər] [ˈevri] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ,

to	**the**	**same**	**reed**	**after**	**every**	**excursion**	**,**
到	这	相同的	芦苇	后	每一个	短途旅行	,

“就像溪边的蜻蜓每次外出觅食后都会飞回同一根芦苇丛一样，

[soʊ] [ðə; ðɪ] [ˈkɪŋfɪʃər] ,

so	**the**	**kingfisher**	**,**
所以	这	翠鸟	,

所以翠鸟，

[ðoʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊ] [dɑːtɪŋ] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] [dʒem] [ɑːn] [wɪŋz] ,

though	**you**	**have**	**just**	**seen**	**it**	**go**	**darting**	**off**	**like**	**a**	**blue**	**gem**	**on**	**wings**	**,**
尽管	你	有	只是	已见	它	去	飞镖	离开	喜欢	一个	蓝色的	宝石	在	翅膀	,

虽然你刚才看到它像一颗长着翅膀的蓝色宝石一样嗖地飞走了，

[ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['evər][soʊ]['meni] [twɪsts] [ænd; ənd][tɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] , [kʌmz]

in	and	out	of	ever	so	many	twists	and	turns	of	the	little	stream	,	comes
在	和	出去	的	曾经	所以	许多	曲折	和	转弯	的	这	小的	溪流	,	来

[bæk] ,

back	,
后退	,

穿过小溪无数曲折蜿蜒的河道，又回来了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [spɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] . { - }

and	in	a	surprisingly	short	time	,	to	the	very	spot	it	started	from	.	{	192	}
和	在	一个	出奇	短的	时间	,	到	这	非常	点	它	开始	从	.	{	-	}

出乎意料的是，在很短的时间内，它就回到了出发的地方。{192}

[ðɪs] ['hæbɪt] [brɪŋz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [deθ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ,

This	habit	brings	many	of	them	to	their	death	,	for	there	are	still	,
这	习惯	带来	许多	的	他们	到	他们的	死亡	,	为了	那里	是	仍然	,

这种习惯会让他们中的许多人走向死亡，因为仍然有……

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'piːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuː'meɪn] , [ðə; ði]['prəutests][ʌv; əv] ['lʌvəz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

in	spite	of	all	the	appeals	of	the	humane	,	the	protests	of	lovers	of	Nature	,
在	尽管如此	的	全部	这	上诉	的	这	人道	,	这	抗议活动	的	恋人	的	自然	,

尽管人道主义者呼吁，自然爱好者抗议，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

and	the	threatenings	of	the	law	,
和	这	威胁	的	这	法律	,

以及法律的威胁，

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [men] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['fɪʃərmən] [huː] [traɪ][tuː; tə][duː] [ðiːz] ['lʌvli] [bɜːrdz][tuː; tə]

numbers	of	men	who	call	themselves	fishermen	who	try	to	do	these	lovely	birds	to
数字	的	男人	WHO	称呼	他们自己	渔民	WHO	尝试	到	做	这些	迷人的	鸟类	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

许多自称渔夫的人试图将这些可爱的鸟儿捕杀致死。

[ðæt] “ ['hælsiən] ” [iːt] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

That	“	halcyons	”	eat	fish	,	and	nothing	else	if	they	can	get	enough	of	them	,
那	“	翠鸟	”	吃	鱼	,	和	没有什么	别的	如果	他们	能	得到	足够的	的	他们	,

那些“翠鸟”只吃鱼，如果鱼吃得足够多的话，它们就不吃别的了。

[ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] [jʌŋ] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ɪn][ðə; ði][bæŋk]

is	beyond	all	doubt	,	and	when	there	are	five	young	ones	in	the	nest	in	the	bank
是	超过	全部	怀疑	,	和	什么时候	那里	是	五	年轻的	一个	在	这	巢	在	这	银行

,

,
,

这一点毋庸置疑，而且当银行里的巢穴里有五只幼鸟时，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] .

they	must	kill	a	great	number	.
他们	必须	杀	一个	伟大的	数字	.

他们必须杀死很多人。

[bʌt; bət] [g'rɑːntɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] ,

But	granting	all	this	,	the	fact	remains	,
但	授予	全部	这	,	这	事实	遗迹	,

但即便如此，事实依然是：

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [goʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪŋfɪʃər] [ɪz][nɑːt]

that	the	man	who	would	go	about	to	compass	the	killing	of	a	kingfisher	is	not
那	这	男人	WHO	会	去	关于	到	罗盘	这	杀	的	一个	翠鸟	是	不是

[æn; ən][ˈæŋglər][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [taɪp] .

an	angler	of	the	best	type	.
一个	垂钓者	的	这	最好的	类型	.

会想方设法杀死翠鸟的人，绝不是优秀的垂钓者。

[haʊˈevər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈenəmi] ,

However	,	in	spite	of	them	and	all	other	enemies	,
然而	,	在	尽管如此	的	他们	和	全部	其他	敌人	,

然而，尽管有他们和其他所有敌人，

[ðɪs] [swiːt] [ˈɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɪvəz] [ɪz] [stɪl] [əˈbʌndənt] ,

this	sweet	ornament	of	our	rivers	is	still	abundant	,
这	甜的	装饰品	的	我们的	河流	是	仍然	丰富	,

我们河流中这种美丽的景致依然丰富。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sɪˈkluːdɪd] [striːm] [wer] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [meɪ] [nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself]

and	there	is	no	secluded	stream	where	the	lover	of	Nature	may	not	enjoy	himself
和	那里	是	不	僻	溪流	在哪里	这	情人	的	自然	可能	不是	享受	他自己

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɪts] [wɜːrk] ,

with	the	sight	of	it	at	its	work	,
和	这	视线	的	它	在	它是	工作	,

而且，无论身处哪条僻静的溪流，热爱大自然的人都能欣赏到大自然的奇妙景象。

[ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˈklevər] , [ɔːr][əd'maɪər][ɪts] [rer] [ˈbjuːti] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈflæʃɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

patient	and	clever	,	or	admire	its	rare	beauty	as	it	flashes	up	and	down	.
病人	和	聪明的	,	或者	钦佩	它是	稀有的	美丽	作为	它	闪光灯	向上	和	向下	.

耐心而聪明，或者欣赏它上下闪烁时罕见的美丽。

“ [ðer; ðər] [keɪm]

“	There	came
”	那里	来了

“来了

[swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmiːtiːərz] [ˈflæʃɪŋ] [fleɪm]

Swift	as	a	meteor's	flashing	flame
迅速	作为	一个	流星的	闪烁	火焰

迅如流星划过火海

[ə; eɪ] [ˈkɪŋfɪʃər] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [breɪk] ,

A	kingfisher	from	out	the	brake	,
一个	翠鸟	从	出去	这	制动	,

一只翠鸟从刹车灯下飞过，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [weɪk]

And	almost	seemed	to	leave	a	wake
和	几乎	似乎	到	离开	一个	唤醒

几乎像是留下了一条痕迹。

[ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [hjuːz] [bɪˈhaɪnd] .

Of	brilliant	hues	behind	.
的	杰出的	色调	在后面	.

背后是绚丽的色彩。

” [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈveri] [kwɪk] [aɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] ,

”	Indeed	,	it	takes	a	very	quick	eye	,	sometimes	,
”	的确	,	它	需要	一个	非常	快的	眼睛	,	有时	,

“的确，有时候需要非常敏锐的眼光。”

[tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpaːsiz] :

to	make	out	the	form	of	the	bird	as	it	passes	:
到	制作	出去	这	形式	的	这	鸟	作为	它	通过	:

辨认出飞过的鸟的形状：

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [siːn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [treɪl] [ʌv; əv] [ˈsæfaɪər] [bluː] , [wɪtʃ] , [ˈmiːtiər] - [laɪk] , [ˈvæniʃiz] {

all	that	is	seen	is	a	sudden	trail	of	sapphire	blue	,	which	,	meteor	-	like	,	vanishes	{
全部	那	是	已见	是	一个	突然	踪迹	的	蓝宝石	蓝色的	,	哪个	,	流星	-	喜欢	,	消失	{

- }

193	}
-	}

只见一道突然出现的蓝宝石色轨迹，像流星一样消失了{193}

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] “ [ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

before	you	have	time	to	say	“	There	it	is	.
前	你	有	时间	到	说	“	那里	它	是	.

在你来得及说“就是它了”之前。

” [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ɪts] [ˈriːəl] [ˈkʌlər] ?

”	And	what	is	its	real	colour	?
”	和	什么	是	它是	真实的	颜色	?

“它的真实颜色是什么？”

[ˈsɪtɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [juː; jʊ] [ɑːn] [ɪts] [pɜːrtʃ] , [ðə; ði] [θroʊn] [frʌm; frəm] [wens] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [kɪŋ]

Sitting	opposite	you	on	its	perch	,	the	throne	from	whence	this	little	king
坐着	对面的	你	在	它是	栖息	,	这	王座	从	何处	这	小的	国王

[sɜˈveɪz, ˈsɜːˌveɪz] [ɪts] [ˈsʌbdʒekt] [ˈfɪʃɪz] ,

surveys	its	subject	fishes	,
调查	它是	主题	鱼	,

坐在你对面的栖木上，这位小国王正从它的宝座上俯瞰着它的臣民——鱼群。

[ðə; ði] [bɜːrd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtʃesnʌt] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] [ɑːr; ər] [ˈkɔːrəl]

the	bird	is	a	beautiful	chestnut	and	white	,	and	its	legs	and	feet	are	coral
这	鸟	是	一个	美丽的	板栗	和	白色的	,	和	它是	腿	和	脚	是	珊瑚

[red] .

red	.
红色的	.

这只鸟羽毛呈美丽的栗白色，腿和脚是珊瑚红色。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdaiviːz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [daʊn] [ɪts] [ˈpluːmɪdʒ] [ˈflæʃɪz] [ə; eɪ] [pjʊr] , [klɪr] [bluː] ,

Then	it	dives	,	and	as	it	goes	down	its	plumage	flashes	a	pure	,	clear	blue	,
然后	它	潜水	,	和	作为	它	去	向下	它是	羽毛	闪光灯	一个	纯的	,	清除	蓝色的	,

然后它俯冲下去，下沉时，它的羽毛闪烁着纯净、清澈的蓝色。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ʌp] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈæŋg(ə)l] ,

and	as	it	comes	up	,	taking	the	light	at	another	angle	,
和	作为	它	来	向上	,	采取	这	光	在	其他	角度	,

当它升起时，从另一个角度观察光线，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈæʒər] [ðæt] [ɪz] [hæf] [ˈemərəld] - [griːn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈemərəld] -

it	is	a	lovely	mixture	of	azure	that	is	half	emerald	-	green	and	of	emerald	-
它	是	一个	迷人的	混合物	的	蔚蓝	那	是	一半	翠	-	绿色的	和	的	翠	-

[griːn] [ðæt] [ɪz] [hæf] [ˈæʒər] .

green	that	is	half	azure	.
绿色的	那	是	一半	蔚蓝	.

它是由一半是翠绿色的天蓝色和一半是天蓝色的翠绿色混合而成的漂亮颜色。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['kʌlərz] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl]

For 为了 **all** 全部 **these** 这些 **colours** 颜色 **go** 去 **to** 到 **the** 这 **painting** 绘画 **of** 的 **a** 一个 **kingfisher** 翠鸟 **;** ; **but** 但 **,** , **as** 作为 **a** 一个 **rule** 规则

,

,

,

所有这些颜色都适合用来描绘翠鸟；但是，通常情况下，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['sæfaɪər] .

when 什么时候 **it** 它 **is** 是 **flying** 飞行 **from** 从 **you** 你 **it** 它 **is** 是 **simply** 简单地 **a** 一个 **streak** 条纹 **of** 的 **sapphire** 蓝宝石 **.** .

当他从你身边飞过时，就只是一道蓝宝石般的光芒。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [hæv; həv][ðer; ðər] ['kʌlərz] ['feɪntər] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen]

The 这 **young** 年轻的 **birds** 鸟类 **of** 的 **the** 这 **first** 第一的 **year** 年 **have** 有 **their** 他们的 **colours** 颜色 **fainter** 较暗 **,** , **but** 但 **even** 甚至 **then** 然后

[ɑːr; ər] ['swiːtli] ['prɪti] ,

are 是 **sweetly** 甜蜜地 **pretty** 漂亮的 **,** ,

第一年出生的幼鸟羽毛颜色较浅，但即便如此，它们也十分漂亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [saɪts] [ɪn]['aʊər; ɑːr][waɪld] ['neɪtʃər] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ə'træktɪv]

and 和 **there** 那里 **are** 是 **not** 不是 **many** 许多 **sights** 景点 **in** 在 **our** 我们的 **wild** 荒野 **Nature** 自然 **more** 更多的 **completely** 完全地 **attractive** 吸引人的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bruːd] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [kloʊz] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [ruːts] [ə'mʌŋ]

than 比 **that** 那 **of** 的 **the** 这 **young** 年轻的 **brood** 幼虫 **sitting** 坐着 **about** 关于 **close** 关闭 **together** 一起 **on** 在 **the** 这 **roots** 根 **among** 之中

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [nest] [hæz; həz] [bɪn] ['tʌnəld] [aʊt] ,

which 哪个 **their** 他们的 **nest** 巢 **has** 有 **been** 到过 **tunnelled** 隧道 **out** 出去 **,** ,

在我们的野生自然界中，很少有比一群幼鸟挤在树根间筑巢更迷人的景象了。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][wʌnz][flaɪ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd]

while 尽管 **the** 这 **old** 老的 **ones** 一个 **fly** 飞 **backwards** 向后 **and** 和 **forwards** 前进 **,** , **fishing** 钓鱼 **for** 为了 **them** 他们 **and** 和

['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

feeding 喂养 **them** 他们 **.** .

老鸟们则来回飞翔，捕食它们，喂养它们。

[ænd; ənd] [wət'evər] ['hæpənz] , [ðeɪ] [ɔːl] [kiːp] [ɑːn] ['seɪɪŋ] “ [piːp] - [piːp] ” [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [ɪn]

And 和 **whatever** 任何 **happens** 发生 **,** , **they** 他们 **all** 全部 **keep** 保持 **on** 在 **saying** 说 **“** “ **Peep** 窥视 **-** - **peep** 窥视 **”** ” **to** 到 **one** 一 **another** 其他 **,** , **in** 在

[ðə; ði] ['hæpiːəst] ,

the 这 **happiest** 最快乐 **,** ,

无论发生什么，他们都会继续互相发出“哔哔”的声音，快乐无比。

- [wei] [kən'siːvəb(ə)l] .

contentedest - **way** 方式 **conceivable** 可以想象的 **.** .

最令人满意的方式。

[ðer; ðər] [nest] [ɪz][ə; eɪ][jɑːrd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

Their 他们的 **nest** 巢 **is** 是 **a** 一个 **yard** 院子 **back** 后退 **in** 在 **the** 这 **bank** 银行 **.** .

它们的巢穴在河岸后面的一个院子里。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [tuː; tə][dɪg][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ([ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ]
It takes the old birds two or three weeks to dig it out (though sometimes they
它 需要 这 老的 鸟类 二 或者 三 周 到 挖 它 出去 (尽管 有时 他们
[wɪl] [bɪ'gɪn] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [kən'viːniənt] [hoʊl] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] - [ræt][hæz; həz] [left] [ɔːr]
will begin housekeeping in some convenient hole that the water - rat has left or
将要 开始 家政 在 一些 方便的 洞 那 这 水 - 鼠 有 左边 或者
[ðə; ði][sænd] - ['mɑːrtn] [dɪ'zɜːrtɪd]) ,
the sand - martin deserted) ,
这 沙 - 马丁 荒凉的) ,

老鸟需要两到三周的时间才能挖出巢穴（尽管有时它们会在水鼠留下的或沙燕弃置的某个方便的洞穴里开始筑巢）。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ɑːn][ə; eɪ] ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] - [boʊnz] ,
and at the end of the tunnel , on a flooring of fish - bones ,
和 在 这 结尾 的 这 隧道 , 在 一个 地板 的 鱼 - 骨头 ,

隧道尽头，铺着鱼骨的地面上，

[ɑːr; ər][leɪd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [waɪt] [raʊnd] [egz] ,
are laid the exquisite white round eggs ,
是 铺设 这 精美的 白色的 圆形的 鸡蛋 ,

它们产下的是精致的白色圆形鸡蛋，

[wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] [soʊ][trænz'luːs(ə)nt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [freʃ] [ðeɪ] [lʊk] [mɔːr] [pɪŋk] [ðæn; ðən] [waɪt]
with shells so translucent that when they are fresh they look more pink than white
和 贝壳 所以 半透明 那 什么时候 他们 是 新鲜的 他们 看 更多的 粉色的 比 白色的
. { - }
. { 194 }
. { - }

它们的贝壳非常透明，新鲜的时候看起来更偏粉红色而不是白色。{194}

[ðə; ði] [keɪv] - ['hɔːntɪŋ] ['mɑːrtlɪt]
THE CAVE - HAUNTING MARTLET
这 洞穴 - 令人难忘 燕子

洞穴栖息的燕子

[jet] ['poʊəts][ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [drɔː] [soʊ] ['meni] ['mɔrəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɜːrl] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn]
Yet poets and others who draw so many morals from the pearl being found in
然而 诗人 和 其他的 WHO 画 所以 许多 德 从 这 珍珠 存在 成立 在
[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] “ [faʊl] ” ['ɔɪstər] ,
what they are pleased to call a “ foul ” oyster ,
什么 他们 是 高兴 到 称呼 一个 “ 犯规 ” 牡蛎 ,

然而，诗人和其他一些人却从他们乐于称之为“肮脏”的牡蛎中发现的珍珠中汲取了许多道德教训，

['nevər] [ə'luːd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] ['neɪtʃɚz] ['prɪti] ['les(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] ,
never allude , strangely enough , to Nature's pretty lesson of the kingfisher ,
绝不 暗示 , 奇怪的 足够的 , 到 自然的 漂亮的 课 的 这 翠鸟 ,

奇怪的是，人们从未提及大自然赋予翠鸟的美丽寓意。

[wɪtʃ] [kʌmz] [ə'reɪd] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] ['pluːmɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['dɚːtiːəst][ʌv; əv]
which comes arrayed in all its loveliness of plumage from the very dirtiest of
哪个 来 排列 在 全部它是 可爱 的 羽毛 从 这 非常 最脏的 的
[hoʊlz] .
holes .
孔 .

它从最肮脏的洞穴里爬出来，羽毛依然美丽动人。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd][fækt] [ðæt] ['kɪŋfɪʃər] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kən'tempt] [fɔːr; fər]
For it is a sad fact that kingfishers have the most magnificent contempt for
为了 它 是 一个 伤心 事实 那 翠鸟 有 这 最多 壮丽 鄙视 为了
['evriθɪŋ] [laɪk] “ ['sænəteri] [ə'reɪndʒmənts] ;
everything like “ sanitary arrangements ;
一切 喜欢 “ 卫生 安排 ;

因为令人遗憾的是，翠鸟对“卫生设施”之类的东西表现出极大的蔑视；

" [jet] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [nests] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['tʃiːfɪst] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	yet	once	they	have	left	their	nests	they	are	the	chiefest	jewels	of	the
"	然而	一次	他们	有	左边	他们的	巢穴	他们	是	这	酋长	珠宝	的	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

然而，一旦它们离开巢穴，它们就成了溪流中最耀眼的明珠。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] { - }

among	the	prettiest	things	to	be	seen	{	195	}
之中	这	最漂亮的	事物	到	是	已见	{	-	}

最美丽的事物之一{195}

[ɪn] [ɔːl] [ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [deɪ] .

in	all	a	summer's	day	.
在	全部	一个	夏季	天	.

整个夏天。

[wer] [ðeɪ] [bɪlt] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [wʌns] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

Where	they	built	was	apparently	once	a	mystery	,
在哪里	他们	建造	曾是	显然	一次	一个	神秘	,

他们建造房屋的地点似乎一度是个谜。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] [deɪz] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] [ðə; ði] " ['hælsiən] " [wʌz; wəz]

for	in	the	long	-	ago	days	of	Greece	and	Rome	the	"	halcyon	"	was
为了	在	这	长的	-	前	天	的	希腊	和	罗马	这	"	宁静	"	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] ['sʌmwer] [nɪr] ['sisili] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ailz] ,

supposed	to	go	off	somewhere	near	Sicily	and	other	isles	,
据称	到	去	离开	某处	靠近	西西里岛	和	其他	岛屿	,

因为在古希腊和古罗马时期，"哈尔西翁号"应该在西西里岛和其他岛屿附近起降。

[ænd; ənd] [nest] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['siːz] ;

and	nest	upon	the	open	seas	;
和	巢	之上	这	打开	海域	;

并在公海上筑巢；

[ænd; ənd] [soʊ] [fɑːnd] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['peɪgən] [men] [ænd; ənd] ['peɪgən] [gɔdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] ,

and	so	fond	were	both	pagan	men	and	pagan	gods	of	the	little	bird	,
和	所以	喜爱	是	两个都	异教徒	男人	和	异教徒	神	的	这	小的	鸟	,

异教徒和异教神灵都非常喜爱这种小鸟。

[ðæt] — [soʊ] ['poʊəts] [prɪ'tendɪd] — [ðə; ði] ['siːz] [wɜːr; wər] ['nevər] ['stɔːrmi] [waɪl] [ðə; ði] ['hælsiən] [wɜːr; wər]

that	—	so	poets	pretended	—	the	seas	were	never	stormy	while	the	halcyons	were
那	—	所以	诗人	假装	—	这	海域	是	绝不	暴风雨	尽管	这	翠鸟	是

['nestɪŋ] ,

nesting	,
嵌套	,

诗人假装，当翠鸟筑巢时，大海永远不会风暴肆虐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrd] [hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [kɑːm]

and	the	word	has	passed	into	our	language	as	the	symbol	of	calm
和	这	单词	有	通过了	进入	我们的	语言	作为	这	象征	的	冷静的

[sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [piːs] .

security	and	rest	and	peace	.
安全	和	休息	和	和平	.

这个词已经融入我们的语言，成为平静、安全、休息与和平的象征。

[soʊ] [ɪn] [kiːts] :

So	in	Keats	:
所以	在	济慈	:

所以，在济慈的作品中：

“ [oʊ]['mædʒɪk] [sliːp] !
“ O magic sleep !
“ 哦 魔法 睡觉 !

“哦，神奇的睡眠!

[oʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bɜːrd] !
O comfortable bird !
哦 舒服的 鸟 !

哦，舒适的小鸟!

[ðæt] [bruːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['trʌbld] [siː] [ʌv; əv][maɪnd]
That broodest over the troubled sea of mind
那 最育幼的 超过 这 麻烦 海 的 头脑

那沉思于波涛汹涌的心灵之海之上

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hʌʃt] [ænd; ənd] [smuːð] .
Till it is hushed and smooth .
直到 它 是 静静地 和 光滑的 .

直到它变得安静平和。

” [ænd; ənd][ɪn] ['ʃeli] :
” And in Shelley :
” 和 在 雪莱 :

“还有雪莱的作品:

“ [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] , [oʊ][jiː; ji]
“ Far , far away , O ye
“ 远的 , 远的 离开 , 哦 是的

“遥远的地方，哦，你们

['hælsiən] [ʌv; əv] ['meməri] ,
Halcyons of memory ,
翠鸟 的 记忆 ,

记忆的宁静，

[siːk] [sʌm; səm][fɑːr]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] [nest]
Seek some far calmer nest
寻找 一些 远的 更平静 巢

寻找一个更平静的巢穴

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ə'bændənd] [brest] .
Than this abandoned breast .
比 这 弃 胸部 .

比这被遗弃的乳房还要好。

” [ænd; ənd][ɪn] ['mɪltən] [ænd; ənd]['draɪdən] , [ænd; ənd] [kɜːrk] [waɪt] [ænd; ənd] ['kəulridʒ] , [ænd; ənd]['evər]
” And in Milton and Dryden , and Kirke White and Coleridge , and ever
” 和 在 米尔顿 和 德莱顿 , 和 柯克 白色的 和 柯尔律治 , 和 曾经
[soʊ] ['meni] [mɔːr] .
so many more .
所以 许多 更多的 .

“还有弥尔顿、德莱顿、柯克·怀特、柯勒律治，以及许许多多其他作家。”

[ə'nʌðər] [bɪ'liːf] , [wɪtʃ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [stɪl] [hoʊldz][ɪts] [oʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Another belief , which , strange to say , still holds its own in England ,
其他 信仰 , 哪个 , 奇怪的 到 说 , 仍然 持有 它是自己的 在 英格兰 ,

另一种观点，说来奇怪，在英国仍然根深蒂固。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ded] ['hælsiən] [hʌŋ] [ʌp] [wɪl] [tɜːrn] [ɪts] [biːk] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

is	that	a	dead	halcyon	hung	up	will	turn	its	beak	always	in	the	direction	of	the
是	那	一个	死的	宁静	悬挂	向上	将要	转动	它是	喙	总是	在	这	方向	的	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

一只死去的翠鸟被挂起来，它的喙总是会朝着风的方向转动。

[soʊ] ['ʃeɪkspɪr] [sez] [ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] [huː] “ [tɜːrn][ðer; ðər] ['hælsiən] [biːks] [wɪð; wɪθ] ['evri] [geɪl]

So	Shakespeare	says	of	courtiers	who	“	turn	their	halcyon	beaks	with	every	gale
所以	莎士比亚	说道	的	朝臣	WHO	“	转动	他们的	宁静	喙	和	每一个	大风

[ænd; ənd] ['veri] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz] ” ;

and	vary	of	their	masters	”	;
和	各不相同	的	他们的	大师	”	;

莎士比亚曾这样形容那些“随着每场风暴摇摆不定，背叛主人”的朝臣；

[ænd; ənd] ['maːləu] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [æsks] “ [haʊ] [naʊ] [stændz][ðə; ðɪ] [wɪnd] ?

and	Marlowe	,	before	him	,	asks	“	How	now	stands	the	wind	?
和	马洛	,	前	他	,	问	“	如何	现在	站立	这	风	?

马洛在他面前问道：“现在风向如何？”

['ɪntuː] [wʌt] ['kɔːrnər] [pɪrz] [maɪ] [hælsiːənz] [bɪl] ? ” { - }

Into	what	corner	peers	my	halcyon's	bill	?	”	{	196	}
进入	什么	角落	同龄人	我的	哈尔西翁	账单	?	”	{	-	}

我的翠鸟喙窥视着哪个角落？”{196}

[bʌt; bət] ['ɑːdɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

But	oddest	of	all	is	the	following	superstition	from	an	English	book	of	the
但	最奇怪的	的	全部	是	这	下列的	迷信	从	一个	英语	书	的	这

[twelfθ] ['sentʃəri] :

twelfth	century	:
第十二	世纪	:

但最奇怪的是，以下这则迷信出自十二世纪的一本英国书籍：

— “ [ðiːz] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] , [wen] [ded] ['nevər] [dɪ'keɪ] ;

—	“	These	little	birds	,	if	they	are	preserved	in	a	dry	place	,	when	dead	never	decay	;
—	”	这些	小的	鸟类	,	如果	他们	是	保存完好	在	一个	干燥	地方	,	什么时候	死的	绝不	衰变	;

—“这些小鸟，如果保存在干燥的地方，死后也不会腐烂；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊt] [ə'mʌŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

and	if	they	are	put	among	clothes	and	other	articles	,
和	如果	他们	是	放	之中	衣服	和	其他	文章	,

如果它们被放在衣服和其他物品中，

[ðeɪ] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mɔːθ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['oʊdər] .

they	preserve	them	from	the	moth	and	give	them	a	pleasant	odour	.
他们	保存	他们	从	这	蛾	和	给	他们	一个	令人愉快的	气味	.

它们能防止蛀虫，并赋予它们宜人的香味。

[wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ,

What	is	still	more	wonderful	,
什么	是	仍然	更多的	精彩的	,

更奇妙的是，

[ɪf] [wen] [ded] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [ʌp] [baɪ][ðer; ðər] [biːks] [ɪn][ə; eɪ][draɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

if	when	dead	they	are	hung	up	by	their	beaks	in	a	dry	situation	,
如果	什么时候	死的	他们	是	悬挂	向上	经过	他们的	喙	在	一个	干燥	情况	,

如果它们死后被喙倒挂在干燥的环境中，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['pluːmɪdʒ] ['evri] [jɪr] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [laɪf] ,

they	change	their	plumage	every	year	,	as	if	they	were	restored	to	life	,
他们	改变	他们的	羽毛	每一个	年	,	作为	如果	他们	是	恢复	到	生活	,

它们每年都会更换羽毛，仿佛获得了新生。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [spɑːrk] [stɪl] [sə'vaivd] [ænd; ənd] ['vedʒəteɪtɪd] [θruː] [sʌm; səm]

as	though	the	vital	spark	still	survived	and	vegetated	through	some
作为	尽管	这	必不可少的	火花	仍然	幸存下来	和	植被	通过	一些

[mɪ'stɪriəs] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ɪts] ['enərdʒi] .

mysterious	remains	of	its	energy	.
神秘	遗迹	的	它是	活力	.

仿佛那股生命之火仍然存活下来，并通过某种神秘的能量残余而生机勃勃。

" [nʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] [bɜːrdz] ['prɑːbəbli] [fiːlz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['wɪntər] [mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən]

" None	of	our	British	birds	probably	feels	a	severe	winter	more	keenly	than
" 没有任何	的	我们的	英国	鸟类	大概	感觉	一个	严重	冬天	更多的	敏锐地	比

[ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] ,

the	kingfisher	,
这	翠鸟	,

“在英国的鸟类中，可能没有哪一种比翠鸟更能感受到严冬的寒冷了。”

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [striːmz] [ɑːr; ər] [frɔːst] - [baʊnd] [ænd; ənd] ['aɪsɪklz] [hæŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wiləuz]

for	when	the	streams	are	frost	-	bound	and	icicles	hang	from	the	willows
为了	什么时候	这	溪流	是	霜	-	边界	和	冰柱	悬挂	从	这	柳树

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [soʊ] ['blaɪðli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] ,

where	it	used	to	perch	so	blithely	in	the	summer	days	,
在哪里	它	用过的	到	栖息	所以	兴高采烈地	在	这	夏天	天	,

当溪流被冰雪覆盖，柳树上挂满了冰柱，而它曾经在夏日里曾如此快乐地栖息在那里时，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] [plaɪt] .

the	little	creature	is	in	a	desperate	plight	.
这	小的	生物	是	在	一个	绝望的	困境	.

这只小动物处境十分危急。

['ɪnsekt] - ['iːtɪŋ] [bɜːrdz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [læst] ['riːsɔːrs] [ɪn] ['beriz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] [fuːd] , [bʌt; bət]

Insect	-	eating	birds	have	a	last	resource	in	berries	and	vegetable	food	,	but
昆虫	-	吃	鸟类	有	一个	最后的	资源	在	浆果	和	蔬菜	食物	,	但

[ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] ,

the	kingfisher	,
这	翠鸟	,

以昆虫为食的鸟类最后的食物来源是浆果和蔬菜，但翠鸟却并非如此。

[wen] [ðə; ði] [striːmz] [ɑːr; ər] ['froʊz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːndz] [ɔːl] [aɪs] - [lɔkt] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ]

when	the	streams	are	frozen	and	the	ponds	all	ice	-	locked	,	has	nothing
什么时候	这	溪流	是	冷冻	和	这	池塘	全部	冰	-	已锁定	,	有	没有什么

[tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] ,

to	fall	back	upon	,
到	落下	后退	之上	,

当溪流结冰、池塘全部被冰封时，他没有任何退路。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] ['wɔndəz] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [ðæt]

and	so	he	wanders	off	to	the	seashore	and	the	mouths	of	rivers	that
和	所以	他	漫游	离开	到	这	海滨	和	这	嘴	的	河流	那

[ɑːr; ər] [stɪl] ['oʊpən] .

are	still	open	.
是	仍然	打开	.

于是他漫步到海边和尚未决堤的河口。

“ ['iːv(ə)n] [hɪr] , ” [sez] [ə; eɪ] ['raɪtər] , “ [ðə; ði] [pʊr] ['kɪŋfɪʃər] ['ɔːf(ə)n] [ferz] ['bædli] ,

“ Even	here	,	” says	a	writer	,	“ the	poor	kingfisher	often	fares	badly	,
“ 甚至	这里	,	” 说道	一个	作家	,	“ 这	贫穷的	翠鸟	经常	票价	糟糕	,

一位作家说：“即使在这里，可怜的翠鸟也常常境遇不佳。”

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [spel] [ʌv; əv][frɔːst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [pɪkt] [ʌp] [stɑːrvd]

and	after	an	unusual	spell	of	frost	numbers	of	them	are	picked	up	starved
和	后	一个	异常	拼写	的	霜	数字	的	他们	是	挑选	向上	饥饿

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

一场罕见的霜冻过后，许多动物被发现饿死了。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['froʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [brænʧ] [ɑːn] [wɪʧ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .

Sometimes	they	are	found	frozen	to	the	branch	on	which	they	have	been	sitting	.
有时	他们	是	成立	冷冻	到	这	分支	在	哪个	他们	有	到过	坐着	.

有时人们会发现它们被冻在了它们栖息的树枝上。

" [bʌt; bət][ɪn]['oʊpən] ['weðər] [ɪts] [laɪf][ɪz][æz; əz] ['dʒɔɪəs] [æz; əz] ['eni] ['bɜːdz][kæn; kən][biː; bi] ,

"	But	in	open	weather	its	life	is	as	joyous	as	any	bird's	can	be	,
"	但	在	打开	天气	它是	生活	是	作为	欢乐	作为	任何	鸟类	能	是	,

“但在晴朗的天气里，它的生活和其他鸟类一样快乐。”

[ænd; ənd][ɪz] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv] ['siːnəri] .

and	is	passed	among	the	prettiest	of	scenery	.
和	是	通过了	之中	这	最漂亮的	的	风景	.

沿途风景优美。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊt] , [ɔːr] [meɪ] ['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ][duː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] { - }

You	will	note	,	or	may	fancy	that	you	do	,	that	it	is	{	197	}
你	将要	笔记	,	或者	可能	想要	那	你	做	,	那	它	是	{	-	}

你会注意到，或者你可能认为你会注意到，它是{197}

“ [wen] [ðə; ði] [pɑːndz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [aɪs] - [lɔkt] ” { - } { - }

“	WHEN	THE	PONDS	ARE	ALL	ICE	-	LOCKED	”	{	198	}	{	199	}
"	什么时候	这	池塘	是	全部	冰	-	已锁定	"	{	-	}	{	-	}

“当池塘全部被冰封时”{198}{199}

['ɔːlweɪz] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] ,

always	the	most	delightful	bends	of	the	streams	,
总是	这	最多	愉快	弯曲	的	这	溪流	,

溪流总是最迷人的弯道，

[ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəweɪz] [ænd; ənd] [puːlz] [ðæt] [ðə; ði]

the	most	charming	nooks	and	corners	of	the	waterways	and	pools	that	the
这	最多	迷人	角落	和	角落	的	这	水道	和	游泳池	那	这

['kɪŋfɪʃər] [hɔːnts] .

kingfisher	haunts	.
翠鸟	闹鬼的地方	.

翠鸟栖息的水道和水塘中最迷人的角落。

[wer] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz]['oʊpən][ænd; ənd] [teɪm] , [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] .

Where	the	scenery	is	open	and	tame	,	he	is	only	a	passer	-	by	.
在哪里	这	风景	是	打开	和	驯服	,	他	是	仅有的	一个	过路人	-	经过	.

在风景开阔平和的地方，他只是一个过客。

[bʌt; bət] [wer] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ædz] [ðə; ði][wʌn] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] ,

But	where	his	beauty	adds	the	one	charm	of	life	,	and	beautiful	life	,
但	在哪里	他的	美丽	添加	这	一	魅力	的	生活	,	和	美丽的	生活	,

但他的美貌为生活增添了一份独特的魅力，一种美好的生活。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] “ [bɪt] ” [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [kəm'pliːt] , [ðer; ðər]

that	was	needed	to	make	some	special	“	bit	”	of	loveliness	complete	,	there
那	曾是	需要	到	制作	一些	特别的	“	少量	”	的	可爱	完全的	,	那里

[ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [laɪvz; lɪvz] .

the	kingfisher	lives	.
这	翠鸟	生活	.

那是让某种特别的“美好”得以完善所必需的，翠鸟就生活在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l][ˈpoʊəm] , [ðɪs] [bɜːrd] .

It	is	a	sweet	little	poem	,	this	bird	.
它	是	一个	甜的	小的	诗	,	这	鸟	.

这是一首甜美的小诗，这只鸟。

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [siː] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ðæt] [wiː; wi][duː][ɪn] [ðiːz] [ˈɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv] [ˈwɪloʊ] [ænd; ənd]

Does	it	see	any	of	the	beauty	that	we	do	in	these	archways	of	willow	and
做	它	看	任何	的	这	美丽	那	我们	做	在	这些	拱门	的	柳	和

[ˈɔːldər] ,

alder	,
桤木	,

它是否也像我们一样，能欣赏到这些柳树和桤木拱门的美?

[ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ʌv; əv] [fərˈget] - [ˌem ˈiː] - [ˈnɑːts][əˈpɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] , [ðɪs] [klʌmp] [ʌv; əv]

this	exquisite	embroidery	of	forget	-	me	-	nots	upon	the	brink	,	this	clump	of
这	精美的	刺绣	的	忘记	-	我	-	不	之上	这	边缘	,	这	丛	的

['jeloʊ] [flægz][ænd; ənd] [fer] [tɔːl] ['wɪloʊ] - [ɜːrb] ?

yellow	flags	and	fair	tall	willow	-	herb	?
黄色的	旗帜	和	公平的	高的	柳	-	草本植物	?

边缘处这精美的勿忘我刺绣，这簇簇黄旗和高大的柳兰?

[wʌn] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ,

One	could	almost	imagine	that	it	does	,
一	可以	几乎	想象	那	它	做	,

人们几乎可以想象它确实如此。

[soʊ] ['kerf(ə)l] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pɪtʃ] [ɪts][kæmp][dʒʌst] [wer] ['neɪtʃər] [ɪz][æt; ət][ɪts] [best] .

so	careful	is	it	to	pitch	its	camp	just	where	Nature	is	at	its	best	.
所以	小心	是	它	到	沥青	它是	营	只是	在哪里	自然	是	在	它是	最好的	.

它非常注重选择自然风光最佳的地方扎营。

[hɪr] [ðə; ði][bæŋks][ɑːr; ər] ['flaʊərd] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] [ʌn'iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['mɔːsi] [stʌmps] [ænd; ənd] [ruːts]

Here	the	banks	are	flowered	and	prettily	uneven	with	mossy	stumps	and	roots
这里	这	银行	是	开花的	和	漂亮	不均匀	和	苔藓	树桩	和	根

“ ['piːpɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brʊk] .

“	peeping	out	upon	the	brook	.
“	偷窥	出去	之上	这	溪	.

这里的河岸鲜花盛开，高低不平，长满苔藓的树桩和树根“探出”溪流。

” [ðə; ði] [mʊr] - [hen] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['hɑːrmləs] ['lɪt(ə)l] [biːst] [ðə; ði]

”	The	moor	-	hen	is	at	home	here	,	and	that	delightful	,	harmless	little	beast	the
”	这	泊	-	母鸡	是	在	家	这里	,	和	那	愉快	,	无害	小的	兽	这

['wɔːtər] - [voʊl] .

water	-	vole	.
水	-	田鼠	.

“沼泽鸡在这里安家落户，还有那只可爱、无害的小动物——水鼠。”

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [voʊl] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ɪts] [frʌnt] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

I	remember	once	seeing	a	water	-	vole	sitting	up	at	its	front	door	in	the	sun	,
我	记住	一次	看到	一个	水	-	田鼠	坐着	向上	在	它是	正面	门	在	这	太阳	,

我记得有一次看到一只水鼠坐在前门晒太阳。

['nɪblɪŋ] [ɪts] [krɪsp] ['sæləd][ʌv; əv] [jʌŋ] [riːd] - [ʃuːt] :

nibbling	its	crisp	salad	of	young	reed	-	shoot	:
轻咬	它是	脆	沙拉	的	年轻的	芦苇	-	射击	:

它津津有味地啃着清脆的嫩芦苇嫩芽沙拉:

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] “ [feɪnt] [swiːt] ['kʊkuː] - ['flaʊər] ,

on	one	side	of	it	grew	a	tuft	of	“	faint	sweet	cuckoo	-	flower	,
在	一	边	的	它	生长	一个	簇	的	“	头晕的	甜的	布谷鸟	-	花	,

它的一侧长着一簇“淡淡的甜杜鹃花”，

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌaɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [roʊ'zet] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] ,

"	and	just	above	it	was	a	great	rosette	of	primroses	,
"	和	只是	多于	它	曾是	一个	伟大的	玫瑰花结	的	报春花	,

“而就在它上方，是一簇美丽的报春花。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['kwaɪət]

and	I	thought	I	had	never	seen	anything	more	enchanting	than	this	quiet
和	我	想法	我	有	绝不	已见	任何事物	更多的	妖娆	比	这	安静的

['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['prɪti] [sprɪŋ] .

little	touch	of	innocent	and	pretty	spring	.
小的	触碰	的	清白的	和	漂亮的	春天	.

我当时觉得，我从未见过比这宁静、纯真、美丽的春日景象更迷人的东西。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][hɪz; ɪz][hoʊl] ['jɑ:ndər] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bʌldʒ] [ɪn]

One	of	them	has	his	hole	yonder	where	there	is	a	little	overhanging	bulge	in
一	的	他们	有	他的	洞	远处	在哪里	那里	是	一个	小的	悬垂	凸出	在

[ðə; ði][bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

其中一个洞就在那边，河岸有个小小的凸起。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['plætfɔ:rm] [wɪtʃ] [si:mz] ['ni:tli] [leɪd][wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] [ɪz][hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

and	that	little	platform	which	seems	neatly	laid	with	rushes	is	his	dining	-	room	,
和	那	小的	平台	哪个	似乎	整齐地	铺设	和	冲刺	是	他的	用餐	-	房间	,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

and	from	it	,
和	从	它	,

而那个用灯芯草整齐铺成的小平台，就是他的餐厅，从那里，

['rʌnɪŋ] ['i:ðər] [wei] , [ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [treɪs] [ðə; ði] [smɔ:l] ['ænəməlz] { - }

running	either	way	,	you	can	easily	trace	the	small	animal's	{	200	}
跑步	任何一个	方式	,	你	能	容易地	痕迹	这	小的	动物	{	-	}

无论往哪个方向跑，你都可以轻松追踪到这只小动物的{200}

['regjələr] [pæθ] [tu:; tə] [pɔɪnts] [wer] [hi:; hi][kæn; kən][slɪp]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər]['kwaɪətli] .

regular	path	to	points	where	he	can	slip	into	the	water	quietly	.
常规的	小路	到	积分	在哪里	他	能	滑	进入	这	水	悄悄	.

他通常会沿着固定的路线走到可以悄悄溜进水里的地方。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə][dʒʌmp][ɪn][ɔ:f][hɪz; ɪz] ['dɔ:rstep] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [splæʃ] :

If	he	were	to	jump	in	off	his	doorstep	he	would	make	a	splash	:
如果	他	是	到	跳	在	离开	他的	家门口	他	会	制作	一个	溅	:

如果他从家门口跳进水里，肯定会溅起很大的水花：

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɪn][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [ræt] .

a	great	indiscretion	in	a	water	-	rat	.
一个	伟大的	轻率	在	一个	水	-	鼠	.

水鼠犯下的重大错误。

[soʊ][hi:; hi] ['tɔdlz] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r][ðə; ði] [left] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fænsi] [teɪks] [hɪm; ɪm] ,

So	he	toddles	off	to	the	right	or	the	left	as	his	fancy	takes	him	,
所以	他	幼儿	离开	到	这	正确的	或者	这	左边	作为	他的	想要	需要	他	,

于是他随心所欲地向左或向右蹒跚而行。

[tɪl] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'vi:niəntli] ['ʃelvɪŋ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [tu:; tə]['wɔ:tər]

till	he	comes	to	a	conveniently	shelving	place	where	he	can	take	to	water
直到	他	来	到	一个	方便	货架	地方	在哪里	他	能	拿	到	水

[wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] .

without	noise	.
没有	噪音	.

直到他找到一个合适的架子，可以安静地取水。

['ʌndər] [ðæt] [griːn] [mɔːs] - [fɜːrd] [ruːt] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pæθweɪ] [soʊ] ['klɪrli] [goʊz] , [ɪz][ðə; ði]

Under	that	green	moss	-	furred	root	,	over	which	his	pathway	so	clearly	goes	,	is	the
在下面	那	绿色的	苔藓	-	毛茸茸的	根	,	超过	哪个	他的	路径	所以	清楚地	去	,	是	这

['kɪŋˌfɪʃərz] [nest] .

kingfisher's	nest	.
翠鸟的	巢	.

在那条长满青苔的树根下，也就是他清晰可见的小路的下方，是翠鸟的巢穴。

[ðə; ði] [hoʊl] [rʌnz] [ɪn] [streɪt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɪz] “ [ðə; ði] [nest] ,

The	hole	runs	in	straight	for	about	three	feet	,	and	at	the	end	is	“	the	nest	,
这	洞	跑步	在	直的	为了	关于	三	脚	,	和	在	这	结尾	是	“	这	巢	,

这个洞笔直地延伸了大约三英尺，尽头就是“巢穴”。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [tel] [baɪ] [ðə; ði] ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt]

”	and	the	little	birds	sitting	in	it	can	tell	by	the	stoppage	of	the	light
”	和	这	小的	鸟类	坐着	在	它	能	告诉	经过	这	停止	的	这	光

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ðæt] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

at	the	entrance	that	father	or	mother	has	come	back	with	a	fish	,
在	这	入口	那	父亲	或者	母亲	有	来	后退	和	一个	鱼	,

“栖息在里面的小鸟们可以通过鸟巢入口处灯光的熄灭来判断，鸟爸或鸟妈是否带着鱼回来了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːri] ['fɔːrwərd] , ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] , [wɪð; wɪθ] [aʊt] - [stretʃt] [neks] ([fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	they	hurry	forward	,	crouching	low	,	with	out	-	stretched	necks	(	for	the
和	他们	匆忙	向前	,	蹲伏	低的	,	和	出去	-	拉伸	脖子	(	为了	这

['tʌn(ə)l] [ɪz] ['oʊnli] [θriː] [ɪntʃɪz] [haɪ]) ,

tunnel	is	only	three	inches	high	)	,
隧道	是	仅有的	三	英寸	高的	)	,

它们急忙向前，低伏着身子，伸长脖子（因为隧道只有三英寸高），

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fuːd] [fɜːrst] .

to	get	the	food	first	.
到	得到	这	食物	第一的	.

先拿到食物。

[soʊ] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ɔːr] ['hʌŋgriɪst] [gets] [fed] [fɜːrst] ,

So	the	strongest	or	hungriest	gets	fed	first	,
所以	这	最强	或者	最饥饿的	获得	美联储	第一的	,

所以最强壮或最饥饿的动物会先被喂食。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [bɪ'haɪnd] [wen] [ðə; ði] [nekst] [reɪs] [tuː; tə]

and	when	it	has	had	enough	it	stays	behind	when	the	next	race	to
和	什么时候	它	有	有	足够的	它	停留	在后面	什么时候	这	下一个	种族	到

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [teɪks] [pleɪs] ,

the	opening	takes	place	,
这	开幕	需要	地方	,

如果它觉得够了，就会在下一轮争夺开幕式的时候留在后面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wikər] [ɔːr] ['leiziə] [teɪk] [ðer; ðər] [tɜːrnz] [tɪl] [ɔːl] [ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] .

and	the	weaker	or	lazier	take	their	turns	till	all	are	satisfied	.
和	这	较弱	或者	懒惰	拿	他们的	转弯	直到	全部	是	使满意	.

体弱或懒惰的人轮流来，直到所有人都满意为止。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ['pʌzlz] ['piːp(ə)l] — “ [haʊ]

And	this	is	the	simple	explanation	of	that	which	so	often	puzzles	people	—	“	How
和	这	是	这	简单的	解释	的	那	哪个	所以	经常	谜题	人们	—	“	如何

[duː] [ðə; ði] [oʊld] [bɜːrdz] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [hæv; həv] [bɪn] [fed] ?

do	the	old	birds	know	that	all	the	young	ones	have	been	fed	?
做	这	老的	鸟类	知道	那	全部	这	年轻的	一个	有	到过	美联储	?

这就是人们常常困惑的问题的简单解释——“老鸟怎么知道所有的小鸟都吃饱了呢？”

[kæn; kən] [ðeɪ] [kaʊnt] , [ɔːr][duː] [ðeɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ?

can	they	count	,	or	do	they	know	them	all	one	from	the	other	?
能	他们	数数	,	或者	做	他们	知道	他们	全部	一	从	这	其他	?

他们会数数吗？还是他们能分辨出所有字母？

" [noʊ] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

"	No	,	they	cannot	count	,	and	they	do	not	know	one	from	another	.
"	不	,	他们	不能	数数	,	和	他们	做	不是	知道	一	从	其他	.

“不，他们不会数数，也分不清彼此。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ə; eɪ][bɜːrd][æt; ət][ə; eɪ] [nest] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [maʊθ] :

If	you	watch	a	bird	at	a	nest	,	it	gives	the	food	to	the	nearest	mouth	:
如果	你	手表	一个	鸟	在	一个	巢	,	它	给予	这	食物	到	这	最近的	嘴	:

如果你观察一只鸟在巢里觅食，它会把食物喂给离它最近的嘴巴：

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['pɪks] [ænd; ənd] [tʃuːziz] .

it	never	picks	and	chooses	.
它	绝不	精选	和	选择	.

它从不挑剔。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [bɜːrdz] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

But	young	birds	know	when	they	have	had	enough	—	for	the	present	.
但	年轻的	鸟类	知道	什么时候	他们	有	有	足够的	—	为了	这	展示	.

但幼鸟知道什么时候该适可而止——至少目前是这样。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːdɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] , { - }

If	you	are	feeding	a	young	bird	you	have	taken	from	the	nest	,	{	201	}
如果	你	是	喂养	一个	年轻的	鸟	你	有	已采取	从	这	巢	,	{	-	}

如果你正在喂养一只从鸟巢中取出的幼鸟，{201}

[haʊ] [fə'roʊʃəsli] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði][fɜːrst][bɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][θɜːrd]

how	ferociously	it	takes	the	first	bit	,	and	the	second	,	and	perhaps	the	third
如何	凶猛地	它	需要	这	第一的	少量	,	和	这	第二	,	和	也许	这	第三

;
;
;

它吞噬第一口、第二口，甚至第三口是多么凶猛；

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] ['ʌtərli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪts] ['æpɪtaɪt] [kə'læpsɪz] !

and	then	how	utterly	and	suddenly	its	appetite	collapses	!
和	然后	如何	完全地	和	突然	它是	食欲	崩溃	!

然后，它的食欲就彻底、突然地消失了！

[ˌaɪ 'tiː] [ri'fjuːziz] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['dɔːgɪd] [ænd; ənd] ['sʌlki] [wei] ,

It	refuses	,	in	the	most	dogged	and	sulky	way	,
它	拒绝	,	在	这	最多	顽强	和	闷闷不乐的	方式	,

它以最顽固、最闷闷不乐的方式拒绝了。

[tuː; tə]['oʊpən][ɪts] [biːk] [ðoʊ] [juː; jʊ] [tempt] [ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

to	open	its	beak	though	you	tempt	it	ever	so	much	.
到	打开	它是	喙	尽管	你	诱惑	它	曾经	所以	很多	.

即使你百般挑逗，它也不会张开嘴。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	has	had	enough	,	and	it	knows	it	,
它	有	有	足够的	,	和	它	知道	它	,

它已经受够了，而且它自己也知道。

[ænd; ənd] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrst][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [els] .

and	isn't	going	to	burst	for	you	or	for	anybody	else	.
和	不是	去	到	爆裂	为了	你	或者	为了	任何人	别的	.

它不会为了你，也不会为了任何人而爆裂。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði][nest] .

It	is	just	the	same	in	the	nest	.
它	是	只是	这	相同的	在	这	巢	.

巢穴里的情况也一样。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [meɪ] [ɔːl] ['fɑːloʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [θroʊt]

The	first	two	or	three	pieces	of	food	may	all	follow	one	another	down	the	same	throat
这	第一的	二	或者	三	件	的	食物	可能	全部	跟随	一	其他	向下	这	相同的	喉

,

,

,

最开始的两三口食物可能会连续滑入同一个喉咙。

[bʌt; bət][nekst][taɪm][ðə; ði] ['mʌðər] [kʌmz] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [maʊθ] [ʃʌt] [taɪt] .

but	next	time	the	mother	comes	there	is	one	mouth	shut	tight	.
但	下一个	时间	这	母亲	来	那里	是	一	嘴	关闭	紧的	.

但下次母亲来的时候，她的一张嘴却紧紧闭上了。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][goʊz][ɑːn] .

And	so	it	goes	on	.
和	所以	它	去	在	.

事情就这样继续下去。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [maʊðz] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [kʌmz] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

One	by	one	the	mouths	are	shut	up	,	and	the	mother	comes	at	last	with	a
一	经过	一	这	嘴	是	关闭	向上	,	和	这	母亲	来	在	最后的	和	一个

['tɪtbɪt] ,

titbit	,
小吃	,

孩子们一个个闭上了嘴，最后母亲端来一块零食。

[ænd; ənd][faindz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [ə'sliːp] , [ɑːn] [fʊl] ['stʌməks] ,

and	finds	every	one	of	the	little	ones	asleep	,	on	full	stomachs	,
和	发现	每一个	一	的	这	小的	一个	睡着了	,	在	满的	胃	,

他发现所有的小家伙都吃饱喝足，睡着了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hɔːtɪli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['prɑːvəndər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	as	haughtily	regardless	of	her	and	her	provender	as	if	they
和	作为	傲慢地	不管	的	她	和	她	饲料	作为	如果	他们

[wʊd] ['nevər] [niːd] ['fiːdɪŋ] ['eni] [mɔːr] .

would	never	need	feeding	any	more	.
会	绝不	需要	喂养	任何	更多的	.

他们傲慢地无视她和她的饲料，仿佛他们再也不需要喂养了。

[soʊ][ðə; ði] ['mʌðər] [iːts] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːr'self] , [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɝz] .

So	the	mother	eats	it	herself	,	and	sits	down	on	the	top	of	the	sleepers	.
所以	这	母亲	吃	它	她自己	,	和	坐着	向下	在	这	顶部	的	这	卧铺	.

于是母亲自己吃了，然后坐在了睡袋上。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .

This	is	the	whole	secret	of	the	mystery	.
这	是	这	所有的	秘密	的	这	神秘	.

这就是整个谜团的秘密所在。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] :

While	the	little	birds	are	hungry	they	keep	on	asking	for	more	:
尽管	这	小的	鸟类	是	饥饿的	他们	保持	在	问	为了	更多的	:

小鸟们饿了还会不停地要更多：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stʌft] [fʊl] [ðeɪ] [kən'veɪ] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['perənts] [baɪ]

as	soon	as	they	are	stuffed	full	they	convey	that	information	to	the	parents	by
作为	很快	作为	他们	是	填充	满的	他们	传达	那	信息	到	这	父母	经过

['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [tʌŋz] .

holding	their	tongues	.
保持	他们的	舌头	.

它们一旦吃饱了，就会通过保持沉默来向父母传达这个信息。

[soʊ] [ɔːl] [get] [fed] .

So	all	get	fed	.
所以	全部	得到	美联储	.

这样大家都能吃饱。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hɪr] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] [ɑːd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['kɜːrənt] ,

And	a	word	here	as	to	that	odd	superstition	which	is	still	current	,
和	一个	单词	这里	作为	到	那	奇怪的	迷信	哪个	是	仍然	当前的	,

这里还要提一下那个至今仍然流传的奇怪迷信。

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [wɪl] [gɪv] “ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɪŋˌfɪʃərz]

that	the	British	Museum	will	give	“	a	hundred	pounds	for	a	complete	kingfisher's
那	这	英国	博物馆	将要	给	“	一个	百	磅	为了	一个	完全的	翠鸟的

[nest] .

nest	.
巢	.

大英博物馆将出价一百英镑收购一个完整的翠鸟巢。

” ['evri] [jɪr] [ðə; ði] “ [ə'θɔːrətiz] ” [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [baɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɔːfərɪŋ]

”	Every	year	the	“	authorities	”	are	written	to	by	people	in	the	country	offering
”	每一个	年	这	“	当局	”	是	书面	到	经过	人们	在	这	国家	提供

[tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] ,

to	send	them	one	at	the	price	,
到	发送	他们	一	在	这	价格	,

“每年都有来自该国的民众写信给‘当局’，表示愿意以这个价格寄送一个给他们。”

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nevər] ['ɔːfərd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['kɪŋˌfɪʃərz] [nest] [hæz; həz]

but	of	course	it	was	never	offered	,	and	indeed	a	kingfisher's	nest	has
但	的	课程	它	曾是	绝不	提供	,	和	的确	一个	翠鸟的	巢	有

[nɑːt] [bɪn] ['wɑːntɪd] ,

not	been	wanted	,
不是	到过	通缉	,

当然，这个提议从未被提出过，而且事实上，人们也并不想要一个翠鸟巢。

[sɪns] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvər] - [bæŋk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ,

since	the	beautiful	section	of	a	river	-	bank	,	with	the	nest	,	and	young	,
自从	这	美丽的	部分	的	一个	河	-	银行	,	和	这	巢	,	和	年轻的	,

[ænd; ənd] [oʊld] [wʌnz] [ɔːl] [kəm'pliːt] ,

and	old	ones	all	complete	,
和	老的	一个	全部	完全的	,

因为河岸那段美丽的地方，有鸟巢，有幼鸟，也有老鸟，一切都很完整，

[wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bɜːrd] ['gæləri] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] { - }

was	set	up	in	the	Bird	Gallery	at	the	British	{	202	}
曾是	放	向上	在	这	鸟	画廊	在	这	英国	{	-	}

在英国博物馆的鸟类画廊设立{202}

[mju'ziːəm] [ɪn] - .

Museum	in	1883	.
博物馆	在	-	.

博物馆建于1883年。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋˌfɪʃərz] [nest][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'luːdɪd] ['pʌblɪk] [siːmz] [tuː; tə]

But	the	kingfisher's	nest	is	not	the	only	article	that	a	deluded	public	seems	to
但	这	翠鸟的	巢	是	不是	这	仅有的	文章	那	一个	妄想	民众	似乎	到

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ɪz] [stɪl] ['paɪnɪŋ][fɔːr; fər] ,

imagine	the	British	Museum	is	still	pining	for	,
想象	这	英国	博物馆	是	仍然	思念	为了	,

但翠鸟巢并不是公众误以为大英博物馆仍然渴望收藏的唯一一件物品。

[fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [baɪ][sɜːr][dʒeɪ] . ['flaʊər] [ɪn] - [telz] [ˌjuː 'es] ,

for	as	a	letter	to	the	Times	by	Sir	J	.	Flower	in	1894	tells	us	,
为了	作为	一个	信	到	这	《时代周刊》	经过	先生	J	.	花	在	-	讲述	我们	,

正如J·弗劳尔爵士在1894年写给《泰晤士报》的一封信中所述，

['ɔfɝz] [ɑːr; ər] ['regjələrli] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [tɑːm] - [kæts][æt; ət][ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔːrbɪtənt]

offers	are	regularly	received	of	tortoise	-	shell	tom	-	cats	at	the	most	exorbitant
优惠	是	经常	已收到	的	龟	-	壳	汤姆	-	猫	在	这	最多	高昂

['praɪsɪz] ,

prices	,
价格	,

经常有人以极其高的价格出售玳瑁色公猫。

[ænd; ənd][in'kwaiəriz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

and	inquiries	continue	to	come	in	,
和	查询	继续	到	来	在	,

询问仍在继续。

['æskɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər] “

asking	if	it	is	true	that	the	Museum	has	offered	a	hundred	pounds	for	“
问	如果	它	是	真的	那	这	博物馆	有	提供	一个	百	磅	为了	“

[æn; ən][ɪn'taɪər][sɪ'gɑːr] - [æʃ] .

an	entire	cigar	-	ash	.
一个	全部的	雪茄	-	灰	.

问博物馆是否真的出价一百英镑收购“一整支雪茄的烟灰”。

” ['noʊwer] [kæn; kən][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [faɪnd] [mɔːr] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['oʊvər][ðæn; ðən]

”	Nowhere	can	the	lover	of	Nature	find	more	to	spend	his	time	over	than
”	无处	能	这	情人	的	自然	寻找	更多的	到	花费	他的	时间	超过	比

[ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [hɔːnts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪti] [bɜːrd] .

in	the	pretty	haunts	of	this	pretty	bird	.
在	这	漂亮的	闹鬼的地方	的	这	漂亮的	鸟	.

“对于热爱大自然的人来说，没有什么地方比这只美丽鸟儿的美丽栖息地更值得消磨时光了。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [aɪ][hæv; həv] [spent] ['meni] ['aʊərz] [ɪn]['wɔːtər] - [medəuz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] -

As	a	schoolboy	I	have	spent	many	hours	in	water	-	meadows	watching	the	bird	-
作为	一个	男生	我	有	花费	许多	小时	在	水	-	草地	观看	这	鸟	-

[laɪf] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,

life	about	me	,	and	,
生活	关于	我	,	和	,

学生时代，我曾花很多时间在水草丰美的草地上观察周围的鸟类，而且，

['sɪtɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] ['mɔːsi] [stʌmp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] - ['mærɪgoʊld][ɔːr][ɑːn][sʌm; səm]

sitting	on	some	mossy	stump	in	the	middle	of	the	marsh	-	marigolds	or	on	some
坐着	在	一些	苔藓	树桩	在	这	中间	的	这	沼泽	-	万寿菊	或者	在	一些

[reɪl] [ðæt] ['strædld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

rail	that	straddled	across	the	water	,
轨	那	跨骑	穿过	这	水	,

坐在沼泽金盏花丛中长满青苔的树桩上，或者坐在横跨水面的栏杆上，

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spektəklz] , ['kɑːmɪk][ænd; ənd] ['sɪriəs] , [ðæt] ['veriəs] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]

enjoyed	the	little	spectacles	,	comic	and	serious	,	that	various	companies	of
享受	这	小的	眼镜	,	漫画	和	严肃的	,	那	各种各样的	公司	的

['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz] — [mʊr] - [hen][ænd; ənd]['wɔːtər] - [ræt] ,

amateurs	—	moor	-	hen	and	water	-	rat	,
业余爱好者	—	泊	-	母鸡	和	水	-	鼠	,

欣赏各种业余爱好者团体——沼泽母鸡和水鼠——带来的滑稽或严肃的小表演，

['bʌntɪŋ] [ænd; ənd] [riːd] - ['wɔːrblər][ænd; ənd] ['wiːzl] — [prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˌentər'teɪnmənt] .

bunting	and	reed	-	warbler	and	weasel	—	presented	for	my	entertainment	.
彩旗	和	芦苇	-	莺	和	黄鼠狼	—	呈现	为了	我的	娱乐	.

彩鹀、芦苇莺和黄鼠狼——献给我娱乐。

[maɪ]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋˌfɪʃərz] ['oʊʒər] - [bedz][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['riːəli] [plə'tɑːnɪk] .

My	visits	to	the	kingfisher's	osier	-	beds	were	often	really	Platonic	.
我的	访问	到	这	翠鸟的	柳条	-	床	是	经常	真的	柏拉图式	.

我去翠鸟栖息的柳条床上的拜访，往往是柏拉图式的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [egz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ænd; ənd][tuː; tə]

There	were	no	eggs	to	be	taken	that	I	had	not	enough	of	and	to
那里	是	不	鸡蛋	到	是	已采取	那	我	有	不是	足够的	的	和	到

[sper] [ɪn][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

spare	in	my	collection	.
空闲的	在	我的	收藏	.

我收藏的鸡蛋足够多，没有多余的可以拿走。

[ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kuːkuːz] [eg] ['ɔːlweɪz] [meɪd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] [nest] [aɪ] [faʊnd] “

Albeit	the	chance	of	a	cuckoo's	egg	always	made	looking	into	every	nest	I	found	“
尽管	这	机会	的	一个	杜鹃鸟	蛋	总是	制成	寻找	进入	每一个	巢	我	成立	“

[ə; eɪ] ['pleʒərəbl] [ˌekspek'teɪʃn] ,

a	pleasurable	expectation	,
一个	令人愉悦的	期待	,

尽管每次发现鸟巢都有机会发现杜鹃蛋，这总是让我感到“一种愉悦的期待”，

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [fʊl'fɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kwest] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [hoʊp] .

”	which	was	just	often	enough	fulfilled	to	make	the	quest	a	perpetual	hope	.
”	哪个	曾是	只是	经常	足够的	已完成	到	制作	这	寻求	一个	永久	希望	.

而这一愿望往往恰好能够实现，使追求成为一种永恒的希望。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpər] — “ ['ɑːrbɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] [tə'rekwɪəs] [swɑːmp] ” — [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd]

Not	that	the	keeper	—	“	arbiter	of	this	terraqueous	swamp	”	—	would	have	believed
不是	那	这	守门员	—	“	仲裁者	的	这	水陆	沼泽	”	—	会	有	相信

[ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ˌem 'iː] ,

me	if	he	had	caught	me	,
我	如果	他	有	捕捉	我	,

即使被管理员——“这片水沼的仲裁者”——抓住了，他也不会相信我。

[ænd; ənd][noʊ] ['mʌŋki] [ɪn] [brə'zɪliən] ['fɔrists] [heitid] [ðə; ði]['dʒægwɑːr] [mɔːr] { - }

and	no	monkey	in	Brazilian	forests	hated	the	jaguar	more	{	203	}
和	不	猴	在	巴西	森林	憎恨	这	美洲豹	更多的	{	-	}

巴西森林里没有哪只猴子比美洲豹更恨它{203}

[dɪd] [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm] [wʌn] ?

DID	I	HEAR	SOME	ONE	?
做过	我	听到	一些	一	?

我好像听到有人说话?

[ðæn; ðən][aɪ] [heitid] [ðə; ði] ['kiːpər] .

than	I	hated	the	keeper	.
比	我	憎恨	这	守门员	.

我比任何人都恨守门员。

['sʌmtaɪmz] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['hæpi] ,

Sometimes	**just**	**as**	**I**	**was**	**really**	**happy**	**,**
有时	只是	作为	我	曾是	真的	快乐的	,

有时，就在我真的很高兴的时候，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['krɪmɪn(ə)l][ðæn; ðən] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [ræt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

and	**doing**	**nothing**	**more**	**criminal**	**than**	**watching**	**a**	**water**	**-**	**rat**	**that**	**was**	**trying**
和	正在做	没有什么	更多的	刑事	比	观看	一个	水	-	鼠	那	曾是	尝试

[tuː; tə] ['bæləns] [ɪt'self] [ɑːn][æn; ən] ['æroʊhed] [stem] [waɪl] { - }

to	**balance**	**itself**	**on**	**an**	**arrowhead**	**stem**	**while**	**{**	**204**	**}**
到	平衡	本身	在	一个	箭头	干	尽管	{	-	}

而他所做的事情，只不过是看着一只水鼠试图在箭头茎上保持平衡而已{204}

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [siːdz] , [aɪ] [wʊd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [dɪ'testəbl] ['splæʃɪŋ] — ['stelθi] ,

it	**reached**	**up**	**to**	**the**	**seeds**	**,**	**I**	**would**	**hear**	**his**	**detestable**	**splashing**	**—**	**stealthy**	**,**
它	达到	向上	到	这	种子	,	我	会	听到	他的	可恨	溅起水花	—	隐秘的	,

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	**thought**	**it**	**,**
他	想法	它	,

水漫过种子，我听到他那令人厌恶的水花声——他自以为很隐蔽。

[noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['klʌmzi] [retʃ] ,

no	**doubt**	**,**	**the**	**clumsy**	**wretch**	**,**
不	怀疑	,	这	笨拙	可怜虫	,

毫无疑问，这个笨手笨脚的家伙，

[bʌt; bət] ['nɔɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɔːrn][maɪ] [red] ['ɪndiən] [ɪrz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

but	**noisy**	**enough**	**to**	**warn**	**my**	**Red**	**Indian**	**ears**	**a**	**long**	**way**	**off**	**—**	**and**	**I**	**had**
但	嘈杂	足够的	到	警告	我的	红色的	印度	耳朵	一个	长的	方式	离开	—	和	我	有

[tuː; tə][goʊ] .

to	**go**	**.**
到	去	.

但声音大到足以让我这印第安人的耳朵在很远的地方就听到——我不得不走了。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [skweltʃɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][bɪg]['bɑːdi] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['oʊʒər] ,

His	**own**	**squelching**	**feet**	**and**	**big**	**body**	**forcing**	**a**	**way**	**through**	**the**	**osiers**	**,**
他的	自己的	闷响	脚	和	大的	身体	强制	一个	方式	通过	这	柳条	,

他那双踩在柳条丛中发出的嘎吱声和庞大的身躯，硬生生地挤过柳条丛。

[wɪtʃ] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

which	**whipped**	**his**	**face**	**as**	**he**	**went**	**,**
哪个	鞭打	他的	脸	作为	他	去	,

他走着走着，脸上被鞭子抽打着。

[hɪd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'triːt] [æz; əz][aɪ] [slɪpt] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [sʌm; səm][fɑːks] ,

hid	**the**	**noise**	**of**	**my**	**retreat**	**as**	**I**	**slipped**	**along**	**like**	**some**	**fox**	**,**
隐藏	这	噪音	的	我的	撤退	作为	我	滑倒了	沿着	喜欢	一些	狐狸	,

我悄悄地溜走了，像狐狸一样悄无声息地躲藏起来。

['hɑːrdli] [skeərɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [aɪ] [pæst] ,

hardly	**scaring**	**the**	**birds**	**that**	**I**	**passed**	**,**
几乎	吓人	这	鸟类	那	我	通过了	,

我几乎没有惊扰到路过的鸟儿。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [soʊ][æz; əz] ['skersli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	**cunningly**	**stepping**	**from**	**point**	**to**	**point**	**so**	**as**	**scarcely**	**to**	**make**	**a**
和	狡猾地	步进	从	观点	到	观点	所以	作为	几乎	到	制作	一个

[splæʃ] .

splash	**.**
溅	.

巧妙地从一个点走到另一个点，几乎不引起任何注意。

[ænd; ənd][soʊ][aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ænd; ənd][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][ænd; ənd][hoʊm][æz; əz]

And	so	out	at	the	other	end	and	up	into	the	high	road	and	home	as
和	所以	出去	在	这	其他	结尾	和	向上	进入	这	高的	路	和	家	作为

[hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][rʌn] .

hard	as	I	could	run	.
难的	作为	我	可以	跑步	.

于是，我一路狂奔，从另一端冲上大路，拼命地往家跑。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [ɔːl][bʌt; bət]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kiːpərz] [step] [kloʊz]

On	one	occasion	,	all	but	taken	by	surprise	,	I	suddenly	heard	the	keeper's	step	close
在	一	场合	,	全部	但	已采取	经过	惊喜	,	我	突然	听到	这	守门员	步	关闭

[baɪ] ,

by	,
经过	,

有一次，我几乎猝不及防地突然听到守林人在附近走动的脚步声。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][sɪt][ðer; ðər] , [laɪk][ə; eɪ] [kuːt] ,

and	had	to	slip	into	the	water	and	sit	there	,	like	a	coot	,
和	有	到	滑	进入	这	水	和	坐	那里	,	喜欢	一个	笨人	,

然后只好滑进水里，像只白骨顶一样坐在那里。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][maɪ] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ] [riːdz] — [ænd; ənd]

with	only	my	head	above	the	surface	,	and	that	half	-	hidden	by	reeds	—	and
和	仅有的	我的	头	多于	这	表面	,	和	那	一半	-	隐	经过	芦苇	—	和

[hiː; hi] [pæst] , [oʊ] !

he	passed	,	oh	!
他	通过了	,	哦	!

我只露出一个头，而且头还被芦苇遮住了一半——他就过去了，哦！

[soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [stɑːpt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] ['wʌndər] [tuː; tə] [hɪm'self] , [pər'hæps] ,

so	close	to	me	,	stopped	for	an	instant	to	wonder	to	himself	,	perhaps	,
所以	关闭	到	我	,	停止	为了	一个	立即的	到	想知道	到	他自己	,	也许	,

离我那么近，他停下来片刻，或许是在自言自语，

[waɪ] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['rɪplɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] , [soʊ] ['kɔːʃəsli] , [soʊ] ['kʌnɪŋli]

why	the	water	was	rippling	so	,	and	then	went	on	,	so	cautiously	,	so	cunningly
为什么	这	水	曾是	涟漪	所以	,	和	然后	去	在	,	所以	谨慎地	,	所以	狡猾地

,

,
,

为什么水面泛起涟漪，然后又如此谨慎、如此狡猾地继续前行？

['noʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [paʊns] [ɑːn][hɪm; ɪm]

knowing	that	a	boy	was	somewhere	about	,	and	expecting	to	pounce	on	him
会心	那	一个	男生	曾是	某处	关于	,	和	期待	到	猛扑	在	他

;

;
;

知道附近有个男孩，准备扑向他；

[waɪl] [aɪ][dʒʌst][æz; əz] ['kɔːʃəsli] [roʊz][frʌm; frəm][maɪ] ['slɑːpi] , ['wiːdi] [ler] ,

while	I	just	as	cautiously	rose	from	my	sloppy	,	weedy	lair	,
尽管	我	只是	作为	谨慎地	玫瑰	从	我的	邋遢	,	杂草	巢穴	,

与此同时，我也小心翼翼地从我那杂乱杂草丛生的巢穴里爬了出来。

[ænd; ənd] [krept] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] , [maɪ]

and	crept	off	in	the	other	direction	,	and	got	into	the	dusty	road	,	my
和	悄悄地爬	离开	在	这	其他	方向	,	和	得到	进入	这	尘土飞扬	路	,	我的

[buːts] [skweltʃɪŋ] ['dredfəli] ,

boots	squelching	dreadfully	,
靴子	闷响	极其糟糕	,

然后我悄悄地朝另一个方向溜走，来到尘土飞扬的路上，靴子发出令人难受的嘎吱声。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æz; əz][aɪ] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] ([æz; əz][ben]['dʒɑːnsən] [sez]) “ [greɪt] [es] [laɪk][ə; eɪ]

and	making	as	I	jogged	along	(	as	Ben	Jonson	says	)	“	great	S's	like	a
和	制作	作为	我	慢跑	沿着	(	作为	本	约翰逊	说道	)	“	伟大的	的	喜欢	一个

['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt] .

watering	-	pot	.
浇水	-	锅	.

当我慢跑时，（正如本·琼森所说）“像浇水壶一样发出巨大的 S 形声响。

” [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['oʊzər] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ?

”	And	what	was	there	in	the	osiers	to	amuse	a	boy	?
”	和	什么	曾是	那里	在	这	柳条	到	娱乐	一个	男生	?

“柳条丛里有什么能让一个男孩开心呢？”

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['wɔːtər] - [ræts] , ['ɔːlweɪz] ['fʌni] , [bʌt; bət] ['nevər] [soʊ]['kɑːmɪk(ə)l]

First	of	all	,	there	were	the	water	-	rats	,	always	funny	,	but	never	so	comical
第一的	的	全部	,	那里	是	这	水	-	老鼠	,	总是	有趣的	,	但	绝不	所以	滑稽

[æz; əz] [wen] ['kʌtɪŋ] [riːdz] .

as	when	cutting	reeds	.
作为	什么时候	切割	芦苇	.

首先是水鼠，它们总是很滑稽，但最搞笑的莫过于砍芦苇的时候。

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [wʌn][goʊ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [riːd] [wʊd] { - }

You	would	see	one	go	down	under	the	water	,	and	the	reed	would	{	205	}
你	会	看	一	去	向下	在下面	这	水	,	和	这	芦苇	会	{	-	}

你会看到一根芦苇沉入水下，而芦苇会{205}

[bɪ'gɪn] “ ['twɪdlɪŋ] ” [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrp] [braʊn] [tiːθ] [æt; ət][wɜːrk]

begin	“	twiddling	”	and	quivering	in	response	to	the	sharp	brown	teeth	at	work
开始	“	摆弄	”	和	颤抖	在	回复	到	这	锋利的	棕色的	牙齿	在	工作

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

开始因为下方锋利的棕色牙齿而“扭动”和颤抖，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] , [ðə; ði] [riːd] [wʊd] [liːn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][nekst][wʌn] ,

but	instead	of	falling	,	the	reed	would	lean	up	against	the	next	one	,
但	反而	的	坠落	,	这	芦苇	会	倾斜	向上	反对	这	下一个	一	,

但这根芦苇不会倒下，而是会靠在旁边的芦苇上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [voʊl] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	the	vole	came	up	to	look	for	it	,	it	would	not	see	it	,
和	什么时候	这	田鼠	来了	向上	到	看	为了	它	,	它	会	不是	看	它	,

当田鼠过来寻找时，却什么也找不到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] “ [bles] [ˌem 'iː] , [haʊ] [ɑːd] ! ” [ænd; ənd][goʊ] ['ʌndər] [ə'gen] ,

but	it	used	to	say	“	Bless	me	,	how	odd	!	”	and	go	under	again	,
但	它	用过的	到	说	“	保佑	我	,	如何	奇怪的	!	”	和	去	在下面	再次	,

但它以前会说“天哪，真奇怪！”然后又沉下去。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['kʌtɪŋ] [ə'nʌðər] [wʌn] [daʊn] ,

and	begin	cutting	another	one	down	,
和	开始	切割	其他	一	向下	,

然后开始砍伐另一棵，

['bɔðərɪŋ] [ðə; ði]['drægən] - [flaɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

bothering	the	dragon	-	fly	who	was	sitting	on	it	very	much	by	the	vibration	.
烦人	这	龙	-	飞	WHO	曾是	坐着	在	它	非常	很多	经过	这	振动	.

震动让停在上面的蜻蜓非常不舒服。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] , [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	it	would	come	up	again	,	catch	hold	of	it	,
然后	它	会	来	向上	再次	,	抓住	抓住	的	它	,

然后它会再次出现，抓住它。

[ænd; ənd] [swɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [wer] [ɪts] [hoʊl] [wʌz; wəz] ,

and	swim	away	to	the	stump	where	its	hole	was	,
和	游泳	离开	到	这	树桩	在哪里	它是	洞	曾是	,

然后游向它之前洞穴所在的树桩。

[ænd; ənd][dræg][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [leŋθs] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['biːvər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and	drag	it	up	and	cut	it	into	lengths	like	an	imitation	beaver	making	a
和	拖	它	向上	和	切	它	进入	长度	喜欢	一个	模仿	海狸	制作	一个

[dæm] ,

dam	,
坝	,

然后把它拖上来，像模仿海狸筑坝一样，切成一段段。

[ænd; ənd][stɑːp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] ,

and	stop	every	now	and	again	and	look	round	,
和	停止	每一个	现在	和	再次	和	看	圆形的	,

时不时停下来环顾四周，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] - [flaɪ][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] , [æz; əz]

though	there	was	only	myself	and	the	dragon	-	fly	to	appeal	to	,	as
尽管	那里	曾是	仅有的	我	和	这	龙	-	飞	到	上诉	到	,	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [ðer; ðər] !

much	as	to	say	,	“	There	!
很多	作为	到	说	,	“	那里	!

虽然只有我和那只蜻蜓可以求助，但至少可以说：“看！

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ɪts] [dʌn] .

that's	the	way	it's	done	.
那就是	这	方式	它是	完毕	.

就该这么做。

” [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

”	And	if	there	were	two	of	them	,
”	和	如果	那里	是	二	的	他们	,

“如果他们有两个的话，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [stroʊkt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['taɪni] [pɔːz] ,

to	see	the	way	they	stroked	each	other's	cheeks	with	their	tiny	paws	,
到	看	这	方式	他们	抚摸	每个	其他的	脸颊	和	他们的	微小的	爪子	,

看着它们用小爪子互相抚摸脸颊的样子，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['wɔləbiːz] [duː] , ['pʊtɪŋ] [wʌn][hænd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [feɪs] ,

just	as	the	wallabies	do	,	putting	one	hand	on	each	side	of	the	other's	face	,
只是	作为	这	沙袋鼠	做	,	推杆	一	手	在	每个	边	的	这	其他的	脸	,

就像小袋鼠那样，一只手放在另一只手的脸颊两侧，

[wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

was	as	pretty	as	could	be	.
曾是	作为	漂亮的	作为	可以	是	.

美得无与伦比。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['dæbˌtʃɪk] , [huː] [keɪm] ['swɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] [raɪt] ['oʊvər]

Then	there	were	the	dabchicks	,	who	came	swimming	along	under	water	right	over
然后	那里	是	这	小鹱鹛	,	WHO	来了	游泳	沿着	在下面	水	正确的	超过

[wʌnz] [fiːt] ,

one's	feet	,
一个人的	脚	,

然后还有小鹱鹛，它们会潜入水中，从人们的脚边游过。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [bægz][ʌv; əv] ['bʌblz] , [ɔ:r][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['glɔbju:lz] [ʌv; əv]

looking	like	bags	of	bubbles	,	or	as	if	they	were	all	covered	with	globules	of
寻找	喜欢	包	的	气泡	,	或者	作为	如果	他们	是	全部	涵盖	和	小球	的

['kwɪksɪlvər] ,

quicksilver	,
水银	,

看起来像一袋袋的气泡，或者好像它们表面都覆盖着一层水银球。

[ænd; ənd] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪʃ] , [nɑ:t]

and	stopping	to	eat	something	at	the	bottom	,	as	if	they	were	fish	,	not
和	停止	到	吃	某物	在	这	底部	,	作为	如果	他们	是	鱼	,	不是

[bɜ:rdz] .

birds	.
鸟类	.

它们停下来吃底部的东西，就像鱼而不是鸟一样。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][fɔ:r; fər] [er] , [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

Then	they	would	come	to	the	top	for	air	,	catch	sight	of	me	,
然后	他们	会	来	到	这	顶部	为了	空气	,	抓住	视线	的	我	,

然后它们会浮到水面呼吸，看到我，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:rɪfaɪd] ['lɪt(ə)l] “ ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !

and	with	a	horrified	little	“	Goodness	gracious	!
和	和	一个	惊恐万分	小的	“	善良	亲切	!

然后带着惊恐的语气小声说道：“我的天哪！”

” [bɑ:b] ['ʌndər] ['wɔ:tər] [ə'gen] [ænd; ənd][goʊ] [ɔ:f] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kə'næl] , [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv]

”	bob	under	water	again	and	go	off	straight	down	the	little	canal	,	a	streak	of
”	鲍勃	在下面	水	再次	和	去	离开	直的	向下	这	小的	运河	,	一个	条纹	的

['bʌblz] . { - }

bubbles	.	{	206	}
气泡	.	{	-	}

“再次潜入水中，然后沿着小运河径直游去，带出一道气泡。”{206}

“ [ðə; ði] [ku:t] [bɔ:ld] , [els] [kli:n] [blæk] [ðæt] ['waɪtnəs] [ˌaɪ 'ti:][dʌθ; dəθ] [ber]

“	The	Coot	bald	,	else	clean	black	that	whiteness	it	doth	bear
“	这	笨人	秃	,	别的	干净的	黑色的	那	白人	它	确实	熊

“白骨顶鸡秃顶，否则就是它所携带的那种纯黑色的白色。”

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [stɑ:rd] , [ðə; ði]['wɔ:tər] - [hen][dʌθ; dəθ] [wer]

Upon	her	forehead	starred	,	the	Water	-	hen	doth	wear
之上	她	前额	星形	,	这	水	-	母鸡	确实	穿

水鸡额头上缀着星星，戴着

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [teɪl] , [ɪn][wʌn] [smɔ:l] ['feðər] [set] .

Upon	her	little	tail	,	in	one	small	feather	set	.
之上	她	小的	尾巴	,	在	一	小的	羽毛	放	.

在她小小的尾巴上，有一小簇羽毛。

” ['dreɪtn] .

”	Drayton	.
”	德雷顿	.

“德雷顿。

“ [ðer; ðər][hæv; həv][aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['daʊni] [ku:t]

“	There	have	I	watched	the	downy	Coot
“	那里	有	我	观看	这	绒毛状	笨人

我曾在那里观察过绒毛水鸡。

['peɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [seɪf] [ænd; ənd] ['stedi] [fʊt] ,

Pacing	with	safe	and	steady	foot	,
踱步	和	安全的	和	稳定的	脚	,

迈着稳健的步伐，

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [fiːld] ,

The	surface	of	the	floating	field	,
这	表面	的	这	漂浮的	场地	,

浮田的表面，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [flɔːr] [maɪt] [jiːld]

And	though	the	elastic	floor	might	yield
和	尽管	这	松紧带	地面	可能	屈服

尽管弹性地板可能会屈服

[ɪn] [tʃɪŋks] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['wɔːtər] [floʊ]

In	chinks	,	and	let	the	water	flow
在	裂缝	,	和	让	这	水	流动

在缝隙里，让水流过。

[ɪn] [biːdz] [ʌv; əv] ['krɪst(ə)l] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

In	beads	of	crystal	from	below	,
在	珠子	的	水晶	从	以下	,

从下方落下的晶莹珠子中，

[jet] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tremjələs] ['riːdʒən] [truː]

Yet	was	the	tremulous	region	true
然而	曾是	这	颤抖的	地区	真的

然而，这片颤抖的地区是否属实?

[tuː; tə] [ðæt] [rʌf] ['trævələr] ['pæsɪŋ] [θruː] .

To	that	rough	traveller	passing	through	.
到	那	粗糙的	游客	通过	通过	.

致那位匆匆过路的旅人。

〞 ['feɪbɝ] .

〞	Faber	.
〞	费伯	.

“Faber。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mʊrhen] , [ə; eɪ] [bɜːrd] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] ['ʃʊrli] ['nevər] [biː; bi]

Above	all	,	there	was	the	moorhen	,	a	bird	that	one	can	surely	never	be
多于	全部	,	那里	曾是	这	黑水鸡	,	一个	鸟	那	一	能	一定	绝不	是

['taɪərd] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ,

tired	of	watching	,
疲劳的	的	观看	,

最引人注目的要数黑水鸡了，这种鸟儿你永远都不会厌倦观赏。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [kwɪps] [ænd; ənd] [kræŋks] .

it	is	so	full	of	quips	and	cranks	.
它	是	所以	满的	的	俏皮话	和	曲柄	.

它充满了俏皮话和怪谈。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] ['weɪfər] [ɑːn] [ɪts] [noʊz] [ænd; ənd] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['ʌndər]

It	has	a	little	red	wafer	on	its	nose	and	queer	little	patches	of	white	under
它	有	一个	小的	红色的	晶圆	在	它是	鼻子	和	酷儿	小的	补丁	的	白色的	在下面

[ɪts] [teɪl] ,

its	tail	,
它是	尾巴	,

它的鼻子上长着一块红色的小圆片，尾巴下面还有几块奇怪的白色小斑块。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɑːn] [flɪkɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk(ə)l] [ˌɔːtə'mætɪk] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] ,

which	it	keeps	on	flicking	as	it	goes	in	a	comical	automatic	sort	of	way	,
哪个	它	保持	在	轻弹	作为	它	去	在	一个	滑稽	自动的	种类	的	方式	,

它一边走一边以一种滑稽的自动方式不停地拨动，

[ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [steps] ,

in	**time**	**with**	**its**	**steps**	**,**
在	时间	和	它是	步骤	,

与它的步伐同步，

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] [teɪl] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pɪ'dɑːmɪtər] ['meʒərɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['dɪstənsiz] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːks] .

as	**if**	**its**	**tail**	**were**	**a**	**kind**	**of**	**pedometer**	**measuring**	**off**	**the**	**distances**	**it**	**walks**	**.**
作为	如果	它是	尾巴	是	一个	种类	的	计步器	测量	离开	这	距离	它	散步	.

仿佛它的尾巴就像一个计步器，用来测量它行走的距离。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['swɪmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɝːks] [ɪts] [hed] ['bækwərdz] [ænd; ənd]

And	**when**	**it**	**is**	**in**	**the**	**water**	**swimming**	**,**	**it**	**jerks**	**its**	**head**	**backwards**	**and**
和	什么时候	它	是	在	这	水	游泳	,	它	混蛋	它是	头	向后	和

['fɔːrwərdz] ,

forwards	**,**
前进	,

当它在水中游泳时，它会前后摆动头部。

[æz; əz] [ɪf] ['duːɪŋ] [soʊ] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [dʒəːkiŋ] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]

as	**if**	**doing**	**so**	**helped**	**it**	**along**	**and**	**it**	**could**	**not**	**help**	**jerking**	**every**	**time**	**it**
作为	如果	正在做	所以	帮助	它	沿着	和	它	可以	不是	帮助	抽搐	每一个	时间	它

[kɪkt] [aʊt] [ɪts] [legz] .

kicked	**out**	**its**	**legs**	**.**
踢	出去	它是	腿	.

仿佛这样做能帮助它前进，它每次踢腿时都会不由自主地抽搐一下。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɑːbz] [ə'baʊt] !

And	**when**	**it**	**is**	**in**	**the**	**water**	**,**	**how**	**it**	**bobs**	**about**	**!**
和	什么时候	它	是	在	这	水	,	如何	它	鲍勃	关于	!

当它在水里的时候，它会上下浮动!

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

You	**can**	**never**	**depend**	**upon**	**it**	**for**	**an**	**instant**	**,**	**going**	**in**	**the**	**direction**
你	能	绝不	依赖	之上	它	为了	一个	立即的	,	去	在	这	方向

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ; ['sʌmθɪŋ] { - }

it	**started**	**for**	**;**	**something**	**{**	**207**	**}**
它	开始	为了	;	某物	{	-	}

你永远无法指望它哪怕一瞬间朝着它最初设定的方向前进；something{207}

[ɔːr] ['ʌðər] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'trækt] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪts] [bruːd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

or	**other**	**is**	**sure**	**to**	**attract**	**its**	**attention**	**,**	**especially**	**if**	**it**	**has**	**its**	**brood**	**behind**	**it**
或者	其他	是	当然	到	吸引	它是	注意力	,	尤其	如果	它	有	它是	幼虫	在后面	它

,

,
,

或者其他什么东西肯定会引起它的注意，尤其是当它带着幼崽的时候。

[ænd; ənd] [ɪts] [meɪt] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd]

and	**its**	**mate**	**is**	**on**	**the**	**watch**	**,**	**making**	**a**	**great**	**show**	**of**	**vigilance**	**and**
和	它是	伴侣	是	在	这	手表	,	制作	一个	伟大的	展示	的	警觉	和

[ʌn'nesəseri] [sə'gæsəti] .

unnecessary	**sagacity**	**.**
不必要	睿智	.

它的同伴则在一旁警戒，表现得异常警惕和老练。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [hen]

THE	**WATER**	**HEN**
这	水	母鸡

水鸡

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['muːvmənts] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɑːrts][æt; ət][ə; eɪ]

The	young	ones	—	trying	to	follow	the	mother's	movements	as	she	darts	at	a
这	年轻的	一个	—	尝试	到	跟随	这	母亲的	移动	作为	她	飞镖	在	一个

[flaɪ] [hɪr] ,

fly	here	,
飞	这里	,

小家伙们正努力跟随妈妈的动作，看着她飞快地捕捉一只苍蝇。

[peks] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , ['sʌd(ə)nli] [stændz][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] { - }

pecks	at	something	there	,	suddenly	stands	on	her	head	{	208	}
啄食	在	某物	那里	,	突然	站立	在	她	头	{	-	}

她啄了啄那里的什么东西，突然头朝下站了起来{208}

[tuː; tə] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

to	fetch	something	up	from	down	below	,
到	拿来	某物	向上	从	向下	以下	,

从下面取东西上来，

[ɔːr] [meɪks] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dæʃ] [æt; ət][æn; ən] ['ɪnsekt] [ðæt] [ɪz] ['skɪmɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]

or	makes	an	unexpected	dash	at	an	insect	that	is	skimming	across	to	the
或者	制作	一个	意外	短跑	在	一个	昆虫	那	是	撇脂	穿过	到	这

[riːdz] — [twɪst] [ænd; ənd] [wɪnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [wei] ,

reeds	—	twist	and	wind	about	and	get	in	each	other's	way	,
芦苇	—	捻	和	风	关于	和	得到	在	每个	其他的	方式	,

或者突然冲向一只掠过芦苇丛的昆虫——扭动缠绕，互相妨碍。

[laɪk] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['bædli] - ['mænɪdʒd] ['boʊts] , [ðæt] [kiːp] [ɑːn] ['faʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ræmɪŋ] [wʌn]

like	a	squad	of	badly	-	managed	boats	,	that	keep	on	fouling	and	ramming	one
喜欢	一个	队	的	糟糕	-	管理	船	,	那	保持	在	污垢	和	撞击	一

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

就像一群管理不善的船只，不断地互相碰撞和摩擦。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [dɪs'kɑːnsələt] [tʃiːp] - [tʃiːp] .

and	all	the	time	keep	up	a	feeble	little	chorus	of	disconsolate	cheep	-	cheep	.
和	全部	这	时间	保持	向上	一个	微弱	小的	合唱	的	沮丧的	便宜	-	便宜	.

而且一直发出微弱的、悲伤的“唧唧”声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə]

But	they	are	learning	their	lessons	all	the	time	,	and	it	is	delightful	to
但	他们	是	学习	他们的	课程	全部	这	时间	,	和	它	是	愉快	到

[wɑːtʃ] [ðer; ðər] [ˌɪmi'teiʃənz] .

watch	their	imitations	.
手表	他们的	仿制品	.

但他们一直在学习，看着他们的模仿也很有趣。

[ðeɪ] [geɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [flaɪz] , [meɪk] ['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)l] [iks'kəːʃənz] , [θriː] [ɪntʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ]

They	gape	at	the	passing	flies	,	make	sudden	little	excursions	,	three	inches	at	a
他们	张开	在	这	通过	苍蝇	,	制作	突然	小的	短途旅行	,	三	英寸	在	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

它们目瞪口呆地看着飞过的苍蝇，然后突然小规模地移动，每次移动三英寸。

['æftər] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [siː] , [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələsli] [ə'tempt] [tuː; tə] [daɪv] , [æz; əz] [ðeɪ]

after	something	they	think	they	see	,	and	ridiculously	attempt	to	dive	,	as	they
后	某物	他们	思考	他们	看	,	和	荒谬地	试图	到	潜水	,	作为	他们

['noʊtɪs][ðer; ðər] ['mʌðər] [duː] .

notice	their	mother	do	.
注意	他们的	母亲	做	.

他们看到自己好像看到了什么，便像看到母亲那样，荒谬地尝试跳水。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd][soʊ] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [tuː]

But	they	are	so	light	and	so	weak	that	the	resistance	of	the	water	is	too
但	他们	是	所以	光	和	所以	虚弱的	那	这	反抗	的	这	水	是	也

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

much	for	them	,
很多	为了	他们	,

但它们太轻太脆弱，水的阻力对它们来说太大了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər] ['wɔːtər][ænd; ənd] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] [er]

and	all	they	can	do	is	to	put	their	heads	under	water	and	kick	in	the	air
和	全部	他们	能	做	是	到	放	他们的	头部	在下面	水	和	踢	在	这	空气

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][legz] ,

with	their	legs	,
和	他们的	腿	,

他们所能做的就是把头埋进水里，双腿在空中踢动。

[ɪg'zæktli] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] ['sʌmərsɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['getɪŋ] [hæf]

exactly	like	little	boys	trying	to	turn	somersaults	on	the	grass	,	but	only	getting	half
确切地	喜欢	小的	男孩们	尝试	到	转动	空翻	在	这	草	,	但	仅有的	获得	一半

['oʊvər] .

over	.
超过	.

就像小男孩试图在草地上翻跟头，但只能翻到一半一样。

[ɪn'diːd] , [wət'evər] [ðə; ði] ['mʊrhen] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Indeed	,	whatever	the	moorhens	are	doing	,	they	are	interesting	,
的确	,	任何	这	黑水鸡	是	正在做	,	他们	是	有趣的	,

的确，无论黑水鸡在做什么，它们都很有趣。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ə'lɜːrt] ['spraɪtlinəs] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [wen] [ɪn] ['kʌmpəni] [ðæt] [ɪz] ['ɪnfɪnətli]

and	there	is	an	alert	sprightliness	about	them	when	in	company	that	is	infinitely
和	那里	是	一个	警报	活泼	关于	他们	什么时候	在	公司	那	是	无限地

[ə'mjuːzɪŋ] .

amusing	.
有趣	.

他们与人交往时，总是充满活力，这让人觉得非常有趣。

[wen] [æn; ən][oʊld][bɜːrd][ɪz][ə'loʊn] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [kɑːk] [frʌm; frəm][hen]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

When	an	old	bird	is	alone	(	it	is	impossible	to	tell	cock	from	hen	)	it	is
什么时候	一个	老的	鸟	是	独自的	(	它	是	不可能的	到	告诉	公鸡	从	母鸡	)	它	是

['veri] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrpəsf(ə)l] .

very	self	-	respecting	and	purposeful	.
非常	自己	-	尊重	和	有目的的	.

当一只老鸟独自待着时（无法分辨公鸟和母鸟），它会非常自尊自爱，并且目标明确。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] - ['stepɪŋ] ,

As	it	goes	upon	the	grass	there	is	a	high	-	stepping	,
作为	它	去	之上	这	草	那里	是	一个	高的	-	步进	,

它走在草地上时，步伐很高。

[əˌrɪstə'krætɪk] [geɪt] [ə'baʊt] [ɪts] [wɔːk] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'fektɪd] ['lɪt(ə)l][flɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] [æk'sentʃuːˌeɪts]

aristocratic	gait	about	its	walk	that	even	the	affected	little	flirt	of	the	tail	accentuates
贵族	步态	关于	它是	走	那	甚至	这	做作的	小的	调情	的	这	尾巴	强调

,

,

,

它走路时姿态高贵，就连尾巴略微摆动也更突显了这一点。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] - [pɔɪnt] [ɪn] [vjuː] ,

and	when	he	is	in	the	water	,	with	some	object	-	point	in	view	,
和	什么时候	他	是	在	这	水	,	和	一些	目的	-	观点	在	看法	,

当他身处水中，目光锁定某个物体时，

[hiː; hi] [swɪmz] [bəuθ] [fæst] [ænd; ənd] [streɪt] .

he	swims	both	fast	and	straight	.
他	游泳	两个都	快速地	和	直的	.

他游泳速度很快，而且游得很直。

[ænd; ənd] [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hoʊmz] [ðeɪ] [faɪnd] , [wer] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['aɪrɪs] [grəuz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

And	what	beautiful	homes	they	find	,	where	the	yellow	iris	grows	,	and	the
和	什么	美丽的	房屋	他们	寻找	,	在哪里	这	黄色的	鸢尾花	生长	,	和	这

[mɑːrʃ] - ['mærɪgoʊld] ,

marsh	-	marigold	,
沼泽	-	万寿菊	,

他们找到了多么美丽的家园，那里生长着黄色的鸢尾花和沼泽金盏花。

[ænd; ənd] ['tæŋglz] [ʌv; əv] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] , [wer] [ðə; ði] [striːm] { - }

and	tangles	of	forget	-	me	-	not	,	where	the	stream	{	209	}
和	缠结	的	忘记	-	我	-	不是	,	在哪里	这	溪流	{	-	}

还有勿忘我缠绕的枝叶，溪流{209}

['fɪltərz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] [θruː] [bedz] [ʌv; əv] [kres] , [ɔːr] ['diːpənz] ['ɪntuː] [puːlz] ,

filters	in	the	shallows	through	beds	of	cress	,	or	deepens	into	pools	,
过滤器	在	这	浅滩	通过	床	的	豆瓣菜	,	或者	加深	进入	游泳池	,

水流在浅水中穿过水芹菜丛，或汇入深潭。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['lɪli] [meɪ] [spred] [ɪts] [pædz] [æt; ət] [iːz] .

so	that	the	water	-	lily	may	spread	its	pads	at	ease	.
所以	那	这	水	-	百合	可能	传播	它是	垫子	在	舒适	.

以便睡莲能够轻松地展开它的叶片。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bedz] [ʌv; əv] ['bʊlrʌʃ] [ænd; ənd] ['feðəri] - ['hedɪd] [riːdz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

And	there	are	beds	of	bulrush	and	feathery	-	headed	reeds	,	into	which	they
和	那里	是	床	的	芦苇	和	羽毛状的	-	标题	芦苇	,	进入	哪个	他们

['pæd(ə)l] ;

paddle	;
桨	;

还有成片的香蒲和羽状芦苇，它们会划进这些芦苇丛中；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [maɪnd] [wet] [fiːt] ,

and	if	you	do	not	mind	wet	feet	,
和	如果	你	做	不是	头脑	湿的	脚	,

如果你不介意脚湿的话，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] “ [plit͡ʃt] ” ['æliz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd]

you	can	go	and	look	right	along	the	little	“	pleached	”	alleys	they	have	made
你	能	去	和	看	正确的	沿着	这	小的	“	修剪	”	小巷	他们	有	制成

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

for	themselves	,
为了	他们自己	,

你可以去看看他们自己修建的那些“篱笆式”小巷，

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [wer] [ðə; ði] [nest] ,

to	the	end	where	the	nest	,
到	这	结尾	在哪里	这	巢	,

一直到巢穴的尽头，

[ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hɑːloʊ] [smuːð] - [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['faɪnər]

a	heap	of	rushes	with	a	comfortable	hollow	smooth	-	lined	with	finer
一个	堆	的	冲刺	和	一个	舒服的	空洞的	光滑的	-	衬里	和	更精细

[mə'tɪrɪəl] , [kləuziz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

material	,	closes	the	passage	.
材料	,	关闭	这	通道	.

一堆灯芯草，中间有一个舒适的空心孔，内衬光滑的细材料，堵住了通道。

[noʊ][bɜːrd] [nests] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʊrhen] , [ɔːr] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'reskli] ;

No	bird	nests	more	becomingly	than	the	moorhen	,	or	more	picturesquely	;
不	鸟	巢穴	更多的	合适地	比	这	黑水鸡	,	或者	更多的	风景如画	;

没有比黑水鸡巢更美观、更漂亮的鸟巢了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][faɪnd][ɪn]

and	if	it	were	not	that	I	remembered	the	enjoyment	I	used	to	find	in
和	如果	它	是	不是	那	我	记得	这	享受	我	用过的	到	寻找	在

['weɪdɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] ,

wading	after	them	,
涉水	后	他们	,

如果不是因为我还记得过去在水中追逐它们时的乐趣，

[ænd; ənd] ([wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃeɪm] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed]) [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [wen]

and	(	with	some	shame	be	it	said	)	the	excellence	of	the	eggs	when
和	(	和	一些	耻辱	是	它	说	)	这	卓越	的	这	鸡蛋	什么时候

[hɑːrd] - [bɔɪld] [koʊld] ,

hard	-	boiled	cold	,
难的	-	煮沸	寒冷的	,

（恕我直言）这些煮鸡蛋冷了之后味道也非常好。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪ'pentəns] [ðæn; ðən][aɪ][duː][tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['mænər] [ɪn]

I	should	look	back	with	more	repentance	than	I	do	to	the	wholesale	manner	in
我	应该	看	后退	和	更多的	悔改	比	我	做	到	这	批发的	方式	在

[wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['spekld] [egz] ,

which	I	used	to	fill	my	handkerchief	full	of	the	large	speckled	eggs	,
哪个	我	用过的	到	充满	我的	手帕	满的	的	这	大的	斑驳的	鸡蛋	,

我应该更加懊悔自己过去随手把手帕塞满那些大斑点鸡蛋的行为。

[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] .

and	triumphantly	distribute	them	along	the	table	at	tea	-	time	.
和	凯旋而归	分发	他们	沿着	这	桌子	在	茶	-	时间	.

在下午茶时间，得意洋洋地将它们分发到桌子上。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[fɔːr; fər] [klɛrz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

for	Clare's	supposition	that
为了	克莱尔的	假设	那

克莱尔的假设是

“ [æt; ət] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ]

“	At	distance	from	the	water's	edge
“	在	距离	从	这	水的	边缘

“距离水边一定距离

[ɔːr] ['hæŋɪŋ] - ['fɑːrðɪst] [stretʃ]

Or	hanging	sallow's	farthest	stretch
或者	绞刑	-	最远	拉紧

或者说，垂柳的最远延伸

[ðə; ði] ['mʊrhen] [bɪldz] [hɜːr; hər] [nest] [ʌv; əv] [sedʒ]

The	moorhen	builds	her	nest	of	sedge
这	黑水鸡	建造	她	巢	的	苧

黑水鸡用莎草筑巢。

[seɪf] [frʌm; frəm] [dis'trɔiŋ] ['skuːlˌbɔɪz] [riːtʃ] .

Safe	from	destroying	schoolboy's	reach	.
安全的	从	摧毁	男学生	抵达	.

不会破坏小学生的行动范围。

" [waɪl] [aɪ] [rɔbd] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] ['mʊrhen] [baɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['rɑːbəri] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [goʊ]

"	While	I	robbed	her	—	a	moorhen	by	judicious	robbery	can	be	made	to	go
"	尽管	我	被抢劫	她	—	一个	黑水鸡	经过	明智的	抢劫	能	是	制成	到	去

[ɑːn] ['leɪɪŋ] ['twenti] [egz] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] — [ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['ʌndər]

on	laying	twenty	eggs	and	upwards	—	the	mother	would	get	into	the	water	under
在	躺下	二十	鸡蛋	和	向上	—	这	母亲	会	得到	进入	这	水	在下面

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] { - }

the	shadow	of	the	{	210	}
这	阴影	的	这	{	-	}

“当我偷窃她的卵时——只要巧妙地偷窃，一只黑水鸡就能继续产下二十个甚至更多的卵——母鸡就会在{210}的阴影下进入水中。”

[riːdz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] , [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n] [ɪn] ['prɑːgres] .

reeds	,	and	with	only	her	head	out	,	watch	the	spoliation	in	progress	.
芦苇	,	和	和	仅有的	她	头	出去	,	手表	这	掠夺	在	进步	.

她只露出头，在芦苇丛中观看正在进行的掠夺。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ə'sliːp] , [pər'hæps] , [ɑːn] [hɜːr; hər] [nest] ['æftər] [hɜːr; hər]

And	sometimes	,	coming	upon	her	asleep	,	perhaps	,	on	her	nest	after	her
和	有时	,	未来	之上	她	睡着了	,	也许	,	在	她	巢	后	她

[jʌŋ] [wʌnz] [hæd; həd] [hætʃt] ,

young	ones	had	hatched	,
年轻的	一个	有	孵化	,

有时，人们会发现她睡在巢里，或许是在幼鸟孵化之后。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] ,

it	was	a	sight	to	see	how	suddenly	she	vanished	,
它	曾是	一个	视线	到	看	如何	突然	她	消失了	,

她突然消失的情景令人震惊。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [tʃɪks] ['skræmblɪŋ] [aʊt] ['æftər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [stʊd] [ɑːn] [ðer; ðər]

and	how	the	chicks	scrambling	out	after	her	in	a	twinkling	,	stood	on	their
和	如何	这	小鸡	争抢	出去	后	她	在	一个	闪烁	,	站立	在	他们的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

小鸡们眨眼间就跟在她身后四散奔逃，有的甚至倒立起来。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [daɪvd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

thinking	they	too	had	dived	out	of	sight	.
思维	他们	也	有	潜水	出去	的	视线	.

以为他们也已经潜入水中消失不见了。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [flʌf] - [bɔːlz] [ɪn] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk]

I	have	often	taken	up	the	little	fluff	-	balls	in	my	hand	,	and	wished	to	take
我	有	经常	已采取	向上	这	小的	起毛	-	球	在	我的	手	,	和	希望	到	拿

[ðem; ðəm] [hoʊm] ,

them	home	,
他们	家	,

我常常把那些毛茸茸的小球捧在手里，很想把它们带回家。

[bʌt; bət] ['kɪndər] [θɔːts] [hæv; həv] [ˌsjuːpə'viːnd] ,

but	kinder	thoughts	have	supervened	,
但	幼儿园	想法	有	继发	,

但更美好的想法已经取代了它。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][leɪd][ðem; ðəm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]['pæd(ə)l][ɔːf]

and	I	have	laid	them	back	on	the	water	and	watched	them	paddle	off
和	我	有	铺设	他们	后退	在	这	水	和	观看	他们	桨	离开

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [wer] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] ,

to	the	shelter	where	the	poor	mother	,
到	这	庇护所	在哪里	这	贫穷的	母亲	,

我把它们放回水里，看着它们划向避难所，可怜的母亲就在那里。

['oʊnli][hɜːr; hər] [red] - [spɑːt] [biːk] ['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv] ['wɔːtər] , [kraʊtʃt] , [klʌkɪŋ] ['nɜːrvəsli] [ɪn][steɪdʒ]

only	her	red	-	spot	beak	showing	above	water	,	crouched	,	clucking	nervously	in	stage
仅有的	她	红色的	-	点	喙	显示	多于	水	,	蹲着	,	咯咯叫	紧张地	在	阶段

['hwispəz] , “ [ðɪs] [wei] , [ðɪs] [wei] .

whispers	,	“	This	way	,	this	way	.
低语	,	“	这	方式	,	这	方式	.

只有她那带有红色斑点的喙露出水面，蜷缩着身子，紧张地低声咕哝着：“这边，这边。”

” ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [iːz] [wʌn] [deɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli]['pɑːrti] ,

”	Sitting	at	ease	one	day	watching	a	family	party	,
”	坐着	在	舒适	一	天	观看	一个	家庭	派对	,

“有一天，我悠闲地坐在那里观看一场家庭聚会，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] — [ə; eɪ] ['kɑːmən]

I	became	aware	of	a	rat	that	was	watching	them	as	well	—	a	common
我	成为	意识到的	的	一个	鼠	那	曾是	观看	他们	作为	出色地	—	一个	常见的

[braʊn] ['fɑːrmjɑːrd][ræt] — [ðæt] ,

brown	farmyard	rat	—	that	,
棕色的	农场	鼠	—	那	,

我还注意到有一只老鼠也在观察他们——一只常见的棕色农场老鼠——它

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [hɔːnt] ['oʊʒər] - [bedz][ænd; ənd] [striːmz] , [ænd; ənd] ,

with	so	many	others	of	his	kind	,	haunt	osier	-	beds	and	streams	,	and	,
和	所以	许多	其他的	的	他的	种类	,	出没	柳条	-	床	和	溪流	,	和	,

[baɪ][ðer; ðər] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] ,

by	their	depredations	,
经过	他们的	掠夺	,

它们和许多其他同类一起，出没于柳条丛和溪流附近，并通过它们的掠夺行为，

[brɪŋ] [dɪs'kredɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] - [voʊl] .

bring	discredit	upon	the	water	-	vole	.
带来	诋毁	之上	这	水	-	田鼠	.

给水鼠抹黑。

[ðə; ði] ['mɪskriənt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ; [ðə; ði] “ [mʊr] - ['tʃɪkɪnz] ” [wɜːr; wər] ['pædlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

The	miscreant	was	on	the	bank	;	the	“	moor	-	chickens	”	were	paddling	in	a
这	恶棍	曾是	在	这	银行	;	这	“	泊	-	鸡	”	是	划桨	在	一个

['duːtɪf(ə)l] ,

dutiful	,
尽职尽责的	,

那个恶棍在河岸上；“沼泽鸡”们尽职尽责地在水中划水，

[ˌʌnsə'spɪʃəs] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['mʌðər] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]

unsuspicious	fashion	behind	their	mother	,	when	one	of	them	,	coming	to	some
不带怀疑的	时尚	在后面	他们的	母亲	,	什么时候	一	的	他们	,	未来	到	一些

[wiːdz] ,

weeds	,
杂草	,

他们穿着朴素的衣服跟在母亲身后，其中一个走到一些杂草旁，

[mʌst; məst] [niːdz] ['skræmb(ə)l][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['klevər] [bɜːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

must	needs	scramble	on	to	the	top	,	to	show	what	a	clever	bird	it	was
必须	需求	争夺	在	到	这	顶部	,	到	展示	什么	一个	聪明的	鸟	它	曾是

.

:

.

它必须奋力爬到顶端，才能展现出它是多么聪明的一只鸟。

['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðer; ðər] ['ɪntrəstɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ɔːl]

Something	it	found	there	interested	it	for	an	instant	,	and	meanwhile	all
某物	它	成立	那里	感兴趣的	它	为了	一个	立即的	,	和	同时	全部

[ðə; ði] [rest] [went] [ɑːn] .

the	rest	went	on	.
这	休息	去	在	.

它在那里发现的某样东西瞬间引起了它的兴趣，与此同时，其他一切都继续进行着。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ræt][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [swɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['plætfɔːrm][ʌv; əv]

Then	I	saw	the	rat	slip	into	the	water	,	and	swim	towards	the	little	platform	of
然后	我	锯	这	鼠	滑	进入	这	水	,	和	游泳	向	这	小的	平台	的

[wiːdz] ;

weeds	;
杂草	;

然后我看到老鼠滑入水中，游向那片杂草丛生的小平台；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪk] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] , [noʊ] [daʊt] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	the	chick	saw	it	too	,	and	wondered	,	no	doubt	,	what	it	was	.
和	这	小鸡	锯	它	也	,	和	想知道	,	不	怀疑	,	什么	它	曾是	.

小鸡也看到了，无疑会好奇那是什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [kwaɪt] [raɪt] ['sʌmhaʊ] ,

But	it	decided	that	the	thing	did	not	look	quite	right	somehow	,
但	它	决定	那	这	事物	做过	不是	看	相当	正确的	不知何故	,

但他总觉得这事儿有点不对劲。

[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪts] ['brʌðərz] { - }

and	got	into	the	water	to	follow	its	brothers	{	211	}
和	得到	进入	这	水	到	跟随	它是	兄弟	{	-	}

并下水跟随它的兄弟们{211}

[ænd; ənd] ['sɪstər] .

and	sisters	.
和	姐妹	.

还有姐妹们。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['pædld] [æt; ət][ɪts] [best]

If	it	had	known	what	was	behind	it	,	and	had	paddled	at	its	best
如果	它	有	已知	什么	曾是	在后面	它	,	和	有	划桨	在	它是	最好的

[peɪs] ,

pace	,
步伐	,

如果它知道身后是什么，并且以最快的速度划水，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['biːtn] [ðə; ði][ræt] ['iːzəli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] ,

it	would	have	beaten	the	rat	easily	;	but	it	was	in	no	hurry	,
它	会	有	被打败	这	鼠	容易地	;	但	它	曾是	在	不	匆忙	,

它本来可以轻松打败老鼠；但它并不着急。

[ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [tɔːrdz] [ðə; ði][bæŋk] .

and	went	slowly	across	towards	the	bank	.
和	去	缓慢地	穿过	向	这	银行	.

然后慢慢地向河岸走去。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][swæm][ðə; ði][ræt] .

Close	behind	it	swam	the	rat	.
关闭	在后面	它	游泳	这	鼠	.

老鼠紧随其后游去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][wʌz; wəz] [duːmd] .

The	little	bird	was	doomed	.
这	小的	鸟	曾是	注定失败	.

这只小鸟注定要遭殃。

[ɪn][maɪ][kæp][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] - [egz] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [wʌn] [aʊt] ,

In	my	cap	I	had	some	dabchick's	eggs	,	and	I	took	one	out	,
在	我的	帽	我	有	一些	-	鸡蛋	,	和	我	采取	一	出去	,

我的帽子里有一些小鹡鸰的蛋，我拿出了一个出来。

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [lʌk] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði][bɜːrd] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [biːst] .

and	trusting	to	luck	to	miss	the	bird	,	threw	it	at	the	beast	.
和	信任	到	运气	到	错过	这	鸟	,	扔	它	在	这	兽	.

他抱着侥幸心理，希望鸟儿不会飞偏，于是把它扔向了野兽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [dʒʌst] [wer] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	a	smart	splash	in	the	water	,	just	where	I	had	hoped	to	see	it
那里	曾是	一个	聪明的	溅	在	这	水	,	只是	在哪里	我	有	希望	到	看	它

,

,

,

水面上传来一声清脆的溅水声，正中我意料之中。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['ræts] [noʊz] ,

close	to	the	rat's	nose	,
关闭	到	这	老鼠的	鼻子	,

靠近老鼠的鼻子，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tʃɪk] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf]['æftər][ɪts] ['mʌðər]

and	the	next	instant	the	chick	was	swimming	for	dear	life	after	its	mother
和	这	下一个	立即的	这	小鸡	曾是	游泳	为了	亲爱的	生活	后	它是	母亲

[ænd; ənd][ðə; ði][ræt][wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .

and	the	rat	was	scrambling	up	the	bank	.
和	这	鼠	曾是	争抢	向上	这	银行	.

下一刻，小鸡拼命地追着妈妈游去，而老鼠则拼命地爬上了河岸。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] - [eg] ?

I	wonder	what	each	of	them	thought	of	that	dabchick's	egg	?
我	想知道	什么	每个	的	他们	想法	的	那	-	蛋	?

我想知道他们每个人对那只小鹡鸰的蛋有什么看法?

['nʌθɪŋ] [soʊ] “ ['wʌndərf(ə)l] ” [æz; əz] [ðæt] ['evər] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

Nothing	so	“	wonderful	”	as	that	ever	happens	to	us	in	our	lives	.
没有什么	所以	“	精彩的	”	作为	那	曾经	发生	到	我们	在	我们的	生活	.

我们一生中不会遇到如此“美好”的事情。

[wɪð; wɪθ][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['evri] [deɪ] .

With	birds	and	beasts	it	happens	every	day	.
和	鸟类	和	野兽	它	发生	每一个	天	.

鸟类和野兽每天都会发生这种情况。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][goʊ]['kreɪzi][æt; ət][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] , [fɔːr; fər] ,

But	they	do	not	go	crazy	at	the	constant	repetition	of	miracles	,	for	,
但	他们	做	不是	去	疯狂的	在	这	持续的	重复	的	奇迹	,	为了	,

['fɔːrtʃənətli] ,

fortunately	,
幸运的是	,

但他们并不会因为奇迹的不断重复而发疯，因为，幸运的是，

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
they do not understand them .
他们 做 不是 理解 他们 .

他们不理解这些。

" [fen] ['spæroʊz; 'speroʊz] [tʃɜːrp] [ænd; ənd][flai][tuː; tə] [fetʃ]
" Fen sparrows chirp and fly to fetch
" 分 麻雀 啁啾 和 飞 到 拿来

沼泽麻雀鸣叫着飞来叼东西

[ðə; ði] ['wɪðərd] [riːd] - [daʊn] ['rʌslɪŋ] [naɪ] ;
The withered reed - down rustling nigh ;
这 干枯 芦苇 - 向下 沙沙声 夜 ;

枯萎的芦苇发出沙沙的响声;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ðə; ði] [dɪtʃ]
And by the sunny side the ditch
和 经过 这 阳光明媚 边 这 沟

而水沟则在阳光充足的一侧。

[prɪ'per] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] [wɔːrm][ænd; ənd][draɪ] .
Prepare their dwelling warm and dry .
准备 他们的 住宅 温暖的 和 干燥 .

让他们的住所温暖干燥。

" [nekst][tuː; tə] ['mʊrhen] ,
" Next to moorhens ,
" 下一个 到 黑水鸡 ,

"除了黑水鸡之外，

[ðə; ði][moʊst]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sedʒi] ['mɑːrdʒɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːnd]
the most constant companion of the visitor to the sedgy margins of a pond
这 最多 持续的 伴侣 的 这 游客 到 这 前卫 边距 的 一个 池塘
[ɔːr]['oʊʒər] - [bed][ɪz][ðə; ði] [riːd] - ['wɔːrblər] .
or osier - bed is the reed - warbler .
或者 柳条 - 床 是 这 芦苇 - 莺 .

对于经常出没于池塘或柳条丛边缘的游客来说，芦苇莺是最常出现的伙伴。

[tuː; tə] ['meni] [aɪz] [ðə; ði] [riːd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [sedʒ] - ['wɔːrblər] [lʊk] [ə'laɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə][moʊst]
To many eyes the reed - and the sedge - warblers look alike , and to most
到 许多 眼睛 这 芦苇 - 和 这 苧 - 莺类 看 同样 , 和 到 最多
[ɪrz] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [saʊnd] [ə'laɪk] .
ears their songs sound alike .
耳朵 他们的 歌曲 声音 同样 .

在许多人看来，芦苇莺和莎草莺长得很像，在大多数人听来，它们的鸣叫声也很相似。

[nɔːr][ɪn][ðer; ðər] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd]['goʊɪŋz][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'heɪvjər] [ɪz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [tuː; tə]
Nor in their comings and goings and general behaviour is there much to
也不 在 他们的 来访 和 行进 和 一般的 行为 是 那里 很多 到
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kriːp] [ə'baʊt][ɪn][ðer; ðər] ['ʃeɪdi] ['kʌvəts] { - }
distinguish them as they creep about in their shady coverts { 212 }
区分 他们 作为 他们 潜行者 关于 在 他们的 阴凉 隐蔽人员 { - }

在它们的行踪和一般行为方面，它们在阴暗的隐蔽处潜行时，也没有太多可以区分它们的地方{212}

[ðə; ði] [riːd] [mju'zɪʃənz]
THE REED MUSICIANS
这 芦苇 音乐家

簧片音乐家

[ɔːr] [ˌmoʊmənˈterəli] [flɪt] [əˈkrɔːs] [sʌm; səm] [ˈnæroʊ] [speɪs] , [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] -
or momentarily flit across some narrow space , or with a flight like a flying -
或者 片刻 掠过 穿过 一些 狭窄的 空间 , 或者 和 一个 航班 喜欢 一个 飞行 -
[ˈfɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
fish's in the water ,
鱼的 在 这 水 ,

或者短暂地掠过狭窄的空间，或者像飞鱼在水中那样飞行，

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːdz] , [skɪm] [ðer; ðər] [ˈlev(ə)l] [tɑːps] ,
suddenly appear on the surface of the reeds , skim their level tops ,
突然 出现 在 这 表面 的 这 芦苇 , 撇去 他们的 等级 最高额 ,

突然出现在芦苇表面，掠过芦苇的顶端，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [drɑːp] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [əˈgen] .
and as suddenly drop down out of sight again .
和 作为 突然 降低 向下 出去 的 视线 再次 .

然后突然又消失在视线之外。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [siːk] [ðə; ði] [seɪm] [hɔːnts] .
They come to England together , and together seek the same haunts .
他们 来 到 英格兰 一起 , 和 一起 寻找 这 相同的 闹鬼的地方 .

他们一起来到英国，一起寻找同样的去处。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪˈtreɪ] [ðəmˈselvz] [ɪz] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈmʌŋ]
The only way to make them betray themselves is by throwing something among
这 仅有的 方式 到 制作 他们 背叛 他们自己 是 经过 投掷 某物 之中
[ðə; ði] [riːdz] ,
the reeds ,
这 芦苇 ,

要想让他们自曝其短，唯一的办法就是在芦苇丛中扔些东西。

[wen] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [ˈproʊtest] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈskoʊldɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] { - }
when each of them will at once protest , sometimes scolding like a { 213 }
什么时候 每个 的 他们 将要 在 一次 反对 , 有时 责骂 喜欢 一个 { - }

当他们每个人都同时抗议时，有时像{213}一样责骂

[ˈhwaɪtˌθroʊt; ˈwaɪtˌθroʊt] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [boʊld] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] .
whitethroat , sometimes breaking out into a bold , beautiful song .
白喉莺 , 有时 打破 出去 进入 一个 大胆的 , 美丽的 歌曲 .

白喉林莺，有时会唱起一首雄浑动听的歌。

[iːtʃ] [bɜːrd] , [tuː] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [fəˈgets] [ɪts] [ˈʃaɪnəs] ,
Each bird , too , occasionally forgets its shyness ,
每个 鸟 , 也 , 偶尔 忘记了 它是 害羞 ,

每只鸟儿也偶尔会忘记自己的羞怯。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɪts] [rɪˈtriːt] [ˈpɝːtʃɪz] [wel] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈfɪrləsli] [sɪŋz] [ɪts]
and coming out from its retreat perches well in sight and fearlessly sings its
和 未来 出去 从 它是 撤退 栖木 出色地 在 视线 和 无畏地 唱歌 它是
[ˈlaʊdəst] .
loudest .
最响亮 .

它从隐蔽处走出来，栖息在显眼的地方，无所畏惧地放声歌唱。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [nests] [ɑːr; ər] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] ; [fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [sedʒ] - [ˈwɔːrblər] [ˈɔːlweɪz] [bɪldz]
But their nests are unmistakable ; for while the sedge - warbler always builds
但 他们的 巢穴 是 毋庸置疑 ; 为了 尽管 这 苇 - 莺 总是 建造
[əˈpɑːn] [sʌm; səm] [səˈpɔːrt] ,
upon some support ,
之上 一些 支持 ,

但是它们的巢穴很容易辨认；因为芦苇莺的巢总是筑在某种支撑物上，

[ðə; ði] [riːd] - ['spæroʊ] [hæŋz] [ɪts] [nest] [bɪ'twiːn] [sə'pɔrts] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

the	reed	-	sparrow	hangs	its	nest	between	supports	,	but	never	upon	them	.
这	芦苇	-	麻雀	悬挂	它是	巢	之间	支持	,	但	绝不	之上	他们	.

芦苇麻雀将巢悬挂在支撑物之间，但绝不会直接筑在支撑物上。

[jet] [æz; əz][juː; jʊ] ['lɔɪtər] [nɪr] [ðer; ðər] ['prɪti] ['nestɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

Yet	as	you	loiter	near	their	pretty	nesting	-	places	,
然而	作为	你	游荡	靠近	他们的	漂亮的	嵌套	-	地方	,

然而，当你徘徊在它们美丽的筑巢地附近时，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][juː; jʊ][dɪ'stɜːrb] ,

it	does	not	matter	much	which	of	the	birds	you	disturb	,
它	做	不是	事情	很多	哪个	的	这	鸟类	你	打扰	,

你惊扰的是哪种鸟其实并不重要。

[fɔːr; fər] ['iːðər] [wɪl] [sɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] ,

for	either	will	sing	for	you	as	long	as	you	remain	,
为了	任何一个	将要	唱歌	为了	你	作为	长的	作为	你	保持	,

只要你留在这里，他们都会为你歌唱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːlɪv] - [griːn] [bɜːrd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	it	is	a	charming	sight	to	see	the	little	olive	-	green	bird	clinging	to	a
和	它	是	一个	迷人	视线	到	看	这	小的	橄榄	-	绿色的	鸟	依恋	到	一个

[riːd] [ɔːr][ə; eɪ] ['wɪloʊ] - [wɪð] ,

reed	or	a	willow	-	withe	,
芦苇	或者	一个	柳	-	枝条	,

看到那只橄榄绿色的小鸟栖息在芦苇或柳枝上，真是一件赏心乐事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [stretʃt] [θroʊt] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [maɪt] .

and	with	stretched	throat	singing	with	all	its	might	.
和	和	拉伸	喉	歌唱	和	全部它是		可能	.

他张大喉咙，用尽全力歌唱。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [sweɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜːdz] [streɪndʒ]

A	very	little	wind	makes	it	sway	,	and	this	,	with	the	bird's	strange
一个	非常	小的	风	制作	它	摇摆	,	和	这	,	和	这	鸟类	奇怪的

[ven'trɪləkwɪst] ['paʊɚz] ,

ventriloquist	powers	,
腹语师	权力	,

微风就能让它摇曳，再加上这只鸟奇特的腹语能力，

[meɪks] [ðə; ði] [sɔːŋ] [siːm] [tuː; tə] [sweɪ] , [tuː] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

makes	the	song	seem	to	sway	,	too	,	and	as	you	watch	it	,
制作	这	歌曲	似乎	到	摇摆	,	也	,	和	作为	你	手表	它	,

这也让歌曲看起来摇曳生姿，当你观看时，

[ðə; ði] [smɔːl] ['kriːtʃər] [grəuz] [kwaɪt] ['mɪstɪkl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [noʊts] , [naʊ] [nɪr] [naʊ] [fɑːr] ,

the	small	creature	grows	quite	mystical	,	with	its	notes	,	now	near	now	far	,
这	小的	生物	生长	相当	神秘	,	和	它是	笔记	,	现在	靠近	现在	远的	,

这只小生物变得颇具神秘色彩，它的叫声时而近在咫尺，时而遥远无垠。

[ænd; ənd][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] ['tʃekərd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

and	its	beautiful	little	body	swinging	to	and	fro	in	the	chequered	shadow	of
和	它是	美丽的	小的	身体	摇摆	到	和	弗	在	这	方格	阴影	的

[ðə; ði][tɔːl] [pluːmd] [riːdz] .

the	tall	plumed	reeds	.
这	高的	羽毛	芦苇	.

它美丽的小身躯在茂盛的芦苇丛的斑驳阴影中摇摆不定。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði][hen] - [bɜːrd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]

And	sometimes	,	while	he	is	singing	,	the	hen	-	bird	,	as	if	excited	by	his
和	有时	,	尽管	他	是	歌唱	,	这	母鸡	-	鸟	,	作为	如果	兴奋的	经过	他的

[sɔːŋ] , [bɪ'gɪnz] [tuː] ,

song	,	begins	too	,
歌曲	,	开始	也	,

有时，当他唱歌时，母鸡似乎也被他的歌声所感染，也开始唱歌起来。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrʃər] [vɔɪs] [bʌt; bət][nɑːt] [ˌʌn'mjuːzɪkl] ,

in	a	harsher	voice	but	not	unmusical	,
在	一个	更严厉	嗓音	但	不是	不音乐的	,

声音变得沙哑，但并不难听。

[ænd; ənd][wʌns] ['stɑːrtɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði][du'et] ['goʊɪŋ][ɑːn][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] [lɔːŋ] ['æftər][juː; jʊ]

and	once	started	you	will	hear	the	duet	going	on	behind	you	long	after	you
和	一次	开始	你	将要	听到	这	二重唱	去	在	在后面	你	长的	后	你

[hæv; həv] [left] .

have	left	.
有	左边	.

一旦开始演奏，即使你离开很久，你仍然会听到身后传来二重奏的声音。

[ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['iːvnɪŋz] , [wen] [aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ][net] [mɔːθ] - ['hʌntɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [saɪd] ,

In	the	warm	evenings	,	when	out	with	my	net	moth	-	hunting	along	the	river	side	,
在	这	温暖的	晚上	,	什么时候	出去	和	我的	网	蛾	-	打猎	沿着	这	河	边	,

在温暖的夜晚，当我带着网子沿着河边捕捉飞蛾时，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sedʒ] [ænd; ənd] ['wiləuz] , [ænd; ənd]['leɪtər] ,

I	have	often	heard	them	singing	among	the	sedge	and	willows	,	and	later	,
我	有	经常	听到	他们	歌唱	之中	这	苏	和	柳树	,	和	之后	,

我经常听到它们在莎草和柳树间歌唱，后来，

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] [ɪn] [fʊl] [sɔːŋ] .

coming	home	in	the	dark	,	have	found	them	still	in	full	song	.
未来	家	在	这	黑暗的	,	有	成立	他们	仍然	在	满的	歌曲	.

天黑回家时，发现他们还在唱歌。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] [naɪts] [ɪn] ['sʌmər] [hæv; həv] { - }

As	a	matter	of	fact	,	our	short	nights	in	summer	have	{	214	}
作为	一个	事情	的	事实	,	我们的	短的	夜晚	在	夏天	有	{	-	}

事实上，我们夏季的夜晚很短{214}

['ɔːf(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] ['melədi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] .

often	as	much	melody	as	the	days	.
经常	作为	很多	旋律	作为	这	天	.

旋律往往与时光一样丰富。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['tʃætər] [ænd; ənd] ['tʃɪrəpɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sɔːŋ]

Not	so	much	chatter	and	chirruping	and	twittering	,	but	quite	as	much	song
不是	所以	很多	喋喋不休	和	啁啾声	和	推特	,	但	相当	作为	很多	歌曲

,

,
,

虽然没有那么多叽叽喳喳的叫声，但却有很多歌声。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrdz] [ðæt] , [wen] [ðə; ði]['fænsi] [teɪks]

for	there	are	none	of	our	singing	-	birds	that	,	when	the	fancy	takes
为了	那里	是	没有任何	的	我们的	歌唱	-	鸟类	那	,	什么时候	这	想要	需要

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为我们的鸣禽中，没有一只会在兴致来临时，

[wɪl] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['bjuːti] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] [baɪ][ðer; ðər]['mjuːzɪk] .

will	not	add	a	beauty	to	a	fine	night	by	their	music	.
将要	不是	添加	一个	美丽	到	一个	美好的	夜晚	经过	他们的	音乐	.

他们的音乐并不会为美好的夜晚增添任何美感。

['sliːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ([aɪ][duː][soʊ][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] [tʃæns]) ,

Sleeping	out	of	doors	(	I	do	so	as	often	as	I	can	get	the	chance	)	,
睡眠	出去	的	门	(	我	做	所以	作为	经常	作为	我	能	得到	这	机会	)	,

我喜欢睡在户外（只要有机会，我就会这样做），

[aɪ][hæv; həv][æt; ət][wʌn] [taɪm][ɔːr] [ə'nʌðər] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðə; ði] ['kʊkuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl]

I	have	at	one	time	or	another	heard	them	all	,	the	cuckoo	and	the	owl
我	有	在	一	时间	或者	其他	听到	他们	全部	,	这	布谷鸟	和	这	猫头鹰

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

我曾经或多或少地听到过它们的叫声，包括杜鹃和猫头鹰的合唱。

[ðə; ði]['rɑːbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

the	robin	and	the	nightingale	.
这	罗宾	和	这	夜莺	.

知更鸟和夜莺。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði]['skaɪlɑːrk] ,

There	is	one	exception	,	the	skylark	,
那里	是	一	例外	,	这	云雀	,

但有一种鸟例外，那就是云雀。

[ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

and	inasmuch	as	I	have	never	heard	it	singing	in	the	dark	,
和	因此	作为	我	有	绝不	听到	它	歌唱	在	这	黑暗的	,

鉴于我从未听过它在黑暗中歌唱，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [ðə; ði] ['sliːpɪɪst] [ɔːr][ðə; ði][moʊst] [mə'θɑːdɪkl] [ʌv; əv][ɔːl][bɜːrdz] .

I	always	consider	it	either	the	sleepiest	or	the	most	methodical	of	all	birds	.
我	总是	考虑	它	任何一个	这	最困倦的	或者	这	最多	有条不紊	的	全部	鸟类	.

我一直认为它是所有鸟类中最嗜睡的，或者说是最有条理的。

[tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][lɑːrk]['leɪzi][ænd; ənd][ə; eɪ] “ [slʌg] - [ə'bed] , ” [tuː; tə][juːz] ['ʃeɪkˌspiːrz] [wɜːrd] , [saʊndz]

To	call	the	lark	lazy	and	a	“	slug	-	abed	,	”	to	use	Shakespeare's	word	,	sounds
到	称呼	这	云雀	懒惰的	和	一个	“	蛞蝓	-	阿贝德	,	”	到	使用	莎士比亚的	单词	,	声音

, [aɪ] [noʊ] ,

,	I	know	,
,	我	知道	,

把云雀称为懒惰的“懒虫床”（借用莎士比亚的话来说），听起来，我知道，

[laɪk] ['triːz(ə)n] , [fɔːr; fər][hæz; həz][nɑːt] ['evri] ['poʊət][frʌm; frəm] ['tʃɔːsər] ['ɑːnwərdz][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

like	treason	,	for	has	not	every	poet	from	Chaucer	onwards	told	us	that	it
喜欢	叛国罪	,	为了	有	不是	每一个	诗人	从	乔叟	开始	讲述	我们	那	它

[weiks] [ðə; ði] [deɪ] ;

wakes	the	day	;
醒来	这	天	;

就像叛国一样，从乔叟开始，每一位诗人不是都告诉我们，叛国会唤醒黎明吗？

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] “ [tuː; tə][raɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrk] ” [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ʌp] ['veri]

and	is	not	“	to	rise	with	the	lark	”	a	household	word	for	being	up	very
和	是	不是	“	到	上升	和	这	云雀	”	一个	家庭	单词	为了	存在	向上	非常

['ɜːrli] ?

early	?
早期的	?

“起床与云雀同飞”不就是指很早起床的家喻户晓的说法吗？

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['proʊzi][fækts] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ded] [ə'genst] [ðə; ði]['skaɪlɑːrk] ,

But	if	we	come	to	prosy	facts	,	they	are	all	dead	against	the	skylark	,
但	如果	我们	来	到	散文	事实	,	他们	是	全部	死的	反对	这	云雀	,

但如果我们探究事实，它们都与云雀截然相反。

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'weɪkɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

for	by	the	time	it	begins	to	think	of	awaking	the	day	,
为了	经过	这	时间	它	开始	到	思考	的	觉醒	这	天	,

因为当它开始思考如何迎接新的一天时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['aʊərz] .

the	other	birds	have	been	already	doing	it	for	hours	.
这	其他	鸟类	有	到过	已经	正在做	它	为了	小时	.

其他鸟类已经这样做了好几个小时了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

Of	course	,	it	may	be	that	the	sun	does	not	pay	any	attention	to	the	other
的	课程	,	它	可能	是	那	这	太阳	做	不是	支付	任何	注意力	到	这	其他

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

当然，太阳可能根本不会理会其他鸟类。

[rɪ'gɑːrdz][ðem; ðəm][æz; əz] [ʌn'laɪsnst] ['wɔtʃmən] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

regards	them	as	unlicensed	watchmen	who	have	no	business	to	try	and
问候	他们	作为	无证	守望者	WHO	有	不	商业	到	尝试	和

[weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['prɑːpər] [taɪm] ,

wake	him	up	before	his	proper	time	,
唤醒	他	向上	前	他的	恰当的	时间	,

他认为这些人是无证看门人，无权在他该起床的时间之前叫醒他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrk] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['dʒenjuɪn] [sər'tɪfɪkeɪtɪd] [weɪkər] - [ʌp]

and	that	he	waits	for	the	lark	,	as	the	only	genuine	certificated	waker	-	up
和	那	他	等待	为了	这	云雀	,	作为	这	仅有的	真的	已认证	唤醒者	-	向上

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːrməmənt] ,

of	the	firmament	,
的	这	苍穹	,

他等待着云雀的到来，因为云雀是苍穹中唯一真正有资质的唤醒者。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .

before	he	gets	out	of	bed	.
前	他	获得	出去	的	床	.

在他起床之前。

['rəubinz][ænd; ənd] ['blækˌkæp] , ['wʊdlɑrks] [ænd; ənd] [riːd] - ['wɔːrblər] [ɑːr; ər][pər'hæps] [mɪr]

Robins	and	blackcaps	,	woodlarks	and	reed	-	warblers	are	perhaps	mere
知更鸟	和	黑帽	,	林云雀	和	芦苇	-	莺类	是	也许	仅仅

[ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] .

irresponsible	amateurs	.
不负责任	业余爱好者	.

知更鸟和黑顶莺、林云雀和芦苇莺或许只是不负责任的业余爱好者。

[ðə; ði]['skaɪlɑːrk][ɪz][ðə; ði][wʌn] ['prɑːpərli] - [prə'fesər] .

The	skylark	is	the	one	properly	diploma'd	professor	.
这	云雀	是	这	一	适当地	-	教授	.

云雀才是真正拥有正式文凭的教授。

[hiː; hi] [ə'loʊn] ['riːəli] [noʊz] [wen] { - }

He	alone	really	knows	when	{	215	}
他	独自的	真的	知道	什么时候	{	-	}

只有他自己才知道何时{215}

[ðə; ði] [sʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪkənd] ; [ðə; ði] [rest] [ˈoʊnli] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] .

the	sun	ought	to	be	awakened	;	the	rest	only	think	they	know	.
这	太阳	应该	到	是	觉醒	;	这	休息	仅有的	思考	他们	知道	.

太阳应该被唤醒；其余的人只是自以为是。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪf] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈevri] [bɜːrd] [ðæt] [tʃuːziz] [tuː; tə]

To	tell	the	truth	,	if	Phœbus	were	to	attend	to	every	bird	that	chooses	to
到	告诉	这	真相	,	如果	菲布斯	是	到	出席	到	每一个	鸟	那	选择	到

[kɔːl] [hɪm; ɪm] ,

call	him	,
称呼	他	,

说实话，如果菲比斯要回应每一只呼唤他的鸟儿，

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ˈbrekfəst] [ˌoʊvərˈnaɪt] ;

he	might	just	as	well	breakfast	overnight	;
他	可能	只是	作为	出色地	早餐	过夜	;

他或许应该连夜吃早餐；

[laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [buːts] [ɑːn] ,

lie	down	on	the	sofa	with	his	hat	and	boots	on	,
说谎	向下	在	这	沙发	和	他的	帽子	和	靴子	在	,

他戴着帽子，穿着靴子，躺在沙发上。

[ɔːr][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] .

or	not	go	to	sleep	at	all	.
或者	不是	去	到	睡觉	在	全部	.

或者干脆彻夜不眠。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði]['skaɪlɑːrk][hæz; həz][ðə; ði]['merɪt] [ʌv; əv] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] [ænd; ənd][ɪz]['regjələr] .

Moreover	,	the	skylark	has	the	merit	of	punctuality	and	is	regular	.
而且	,	这	云雀	有	这	优点	的	准时	和	是	常规的	.

此外，云雀还有守时和规律的优点。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][baɪ]

He	is	always	up	and	singing	by	the	time	there	is	light	enough	to	see	him	by
他	是	总是	向上	和	歌唱	经过	这	时间	那里	是	光	足够的	到	看	他	经过

.

:
.

天刚亮的时候，他总是已经起床唱歌了。

[ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	sun	can	rely	upon	him	,	which	is	more	than	can	be	said	for	the
这	太阳	能	依靠	之上	他	,	哪个	是	更多的	比	能	是	说	为了	这

['rɑːbɪn] ,

robin	,
罗宾	,

太阳可以信赖他，这一点比知更鸟要好得多。

[huː] , [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪt] ['ɪndʒər][hɪz; ɪz]

who	,	though	I	do	not	wish	to	say	anything	about	him	that	might	injure	his
WHO	,	尽管	我	做	不是	希望	到	说	任何事物	关于	他	那	可能	损伤	他的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

虽然我不想说任何可能损害他名誉的话，

[sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [dɪˈsaɪdɪdli] ['tɪpsɪli] ,

sings	in	the	mornings	decidedly	tipsily	,
唱歌	在	这	早晨	绝对地	微醺地	,

每天早上都带着明显的醉意唱歌，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti][ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ]

as	if	he	had	been	out	all	night	at	a	party	and	were	just	coming
作为	如果	他	有	到过	出去	全部	夜晚	在	一个	派对	和	是	只是	未来

[hoʊm] “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] .

home	“	with	the	milk	.
家	“	和	这	牛奶	.

就好像他整晚都在参加派对，现在正“提着牛奶”回家一样。

” [bʌt; bət][noʊ] ['triːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːbɪn] !

”	But	no	treason	of	the	robin	!
”	但	不	叛国罪	的	这	罗宾	!

“但是知更鸟没有叛国罪！”

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [bɜːrd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [en'dɪəd] [ɪt'self] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,

More	than	any	other	bird	it	has	endeared	itself	to	our	race	,
更多的	比	任何	其他	鸟	它	有	可爱的	本身	到	我们的	种族	,

与其他任何鸟类相比，它更受我们人类的喜爱。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliɪst] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [berz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'fekʃ(ə)n]

and	our	earliest	literature	bears	witness	to	the	national	affection
和	我们的	最早	文学	熊	证人	到	这	国家的	感情

[fɔːr; fər] “ [ðə; ði] ['tʃærətəbl] ['rʌdək] .

for	“	the	charitable	ruddock	.
为了	“	这	慈善	鲁多克	.

我们最早的文学作品也见证了国民对“慈善的红豆树”的喜爱。

” ['sʌmhaʊ] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] ['prɪti] ['fænsi] [hæz; həz] [ə'tætʃt] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] ,

”	Somehow	or	another	,	the	pretty	fancy	has	attached	itself	to	the	bird	,
”	不知何故	或者	其他	,	这	漂亮的	想要	有	随附的	本身	到	这	鸟	,

“不知何故，这种华丽的装饰风格依附在了这只鸟身上。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] “ ['kʌvərz] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['ʌn'berid] [men] ,

that	it	“	covers	the	bodies	of	unburied	men	,
那	它	“	封面	这	身体	的	未掩埋的	男人	,

它“覆盖着未埋葬的男性尸体，

” [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['ʃeɪkspɪr] ['juːtəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

”	and	long	before	Shakespeare	utilised	it	to	beautify	a	passage	it	had
”	和	长的	前	莎士比亚	利用	它	到	美化	一个	通道	它	有

[pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːvɜːrbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

passed	into	the	proverbs	of	the	country	.
通过了	进入	这	谚语	的	这	国家	.

早在莎士比亚用它来美化一段文字之前，它就已经进入了该国的谚语中。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ledʒənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri]

But	even	those	who	do	not	remember	the	charming	legend	with	which	the	story
但	甚至	那些	WHO	做	不是	记住	这	迷人	传奇	和	哪个	这	故事

[ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ” [fəmɪljɝaɪzɪz] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] ['nɜːrsəri] ,

of	“	The	Babes	in	the	Wood	”	familiarises	every	English	nursery	,
的	“	这	宝贝们	在	这	木头	”	熟悉	每一个	英语	苗圃	,

但即使是那些不记得《森林里的孩子》这个迷人传说的人，这个传说却是每个英国儿童房都耳熟能详的。

[lʌv] [ðə; ði]['rɑːbɪn][fɔːr; fər][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪts]

love	the	robin	for	its	beautiful	confidence	in	man	and	woman	,	and	for	its
爱	这	罗宾	为了	它是	美丽的	信心	在	男人	和	女士	,	和	为了	它是

[breɪv] - ['hɑrtɪd] [sɔːŋ] .

brave	-	hearted	song	.
勇敢的	-	心地	歌曲	.

我喜欢知更鸟，因为它对男人和女人都充满自信，也因为它勇敢的歌声。

[waɪl] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ber] [ɪn] [sprɪŋ] ,
While the trees are still bare in spring ,
尽管 这 树木 是 仍然 裸 在 春天 ,

春天树木还光秃秃的时候，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θrʌʃ] [ænd; ənd] [ˈblækbɜːrd] [hæv; həv] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][traɪ] { - }
and before the thrushes and blackbirds have begun to try { 216 }
和 前 这 画眉 和 黑鸟 有 开始 到 尝试 { - }

在画眉和乌鸫开始尝试之前{216}

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [ðə; ði][ˈrɑːbɪn] [ˈtʃænts] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪri] [sɔːŋ] ,
their voices , the robin chants his cheery song ,
他们的 声音 , 这 罗宾 吟唱 他的 欢快的 歌曲 ,

他们的声音，知更鸟唱着它欢快的歌，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈglædsəm] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɪrər] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [teɪk] [freʃ]
so full of bright faith and gladsome hope that the hearer cannot but take fresh
所以 满的 的 明亮的 信仰 和 高兴 希望 那 这 听者 不能 但 拿 新鲜的
[hɑːrt] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbetər] [taɪmz] .
heart on hearing him sing of better times .
心 在 听力 他 唱歌 的 更好的 时代 .

他歌颂美好时光，充满坚定的信念和令人欣喜的希望，听者听了之后，不禁会受到鼓舞。

[ɪn] [ˈsʌmər] , [wen] “ [ˈverid] [ˈmjuːzɪk] [ˈbɜːrðən] [ˈevri] [baʊ] ,
In summer , when “ varied music burthens every bough ,
在 夏天 , 什么时候 “ 多种多样 音乐 负担 每一个 买 ,

夏天，当“各种各样的音乐压得每根树枝都沉重不堪”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪz][lɔːst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
” the voice of the little preacher of the wood is lost for a while ,
” 这 嗓音 的 这 小的 牧师 的 这 木头 是 丢失的 为了 一个 尽管 ,

“林中小传教士的声音消失了一会儿。”

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˈsɔːŋstərz] [ɔːl][hæv; həv] [gɔːn] [ˈsaʊθwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but by - and - by , when the songsters all have gone southward with the
但 经过 - 和 - 经过 , 什么时候 这 歌手 全部 有 已消失 向南 和 这
[ˈsʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

但不久之后，当歌者们都随着阳光南下的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [reɪn] [drips] [frʌm; frəm] [ˈempti] [baʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrʌsɪt] [drɪfts] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm]
and the chill rain drips from empty boughs upon the russet drifts of autumn
和 这 寒意 雨 滴 从 空的 树枝 之上 这 赤褐色 漂移 的 秋天
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

冰冷的雨水从空荡荡的树枝上滴落在赤褐色的秋叶上。

[ðə; ði][ˈrɑːbɪn] [maʊnts] [ðə; ði][ˈveɪkənt][ˈkwaɪər] ,
the robin mounts the vacant choir ,
这 罗宾 安装 这 空缺 唱诗班 ,

知更鸟飞上了空荡荡的唱诗班席位，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [ˈʌtəz] [hɪz; ɪz] [swiːt] [briːf]
and out of the fulness of his own brave little heart utters his sweet brief
和 出去 的 这 充满 的 他的 自己的 勇敢的 小的 心 说话 他的 甜的 简短的
[ˈkæntɪkl] ,
canticle ,
颂歌 ,

他由衷地发自内心，勇敢而又充满爱意，吟唱出他那甜美而简短的赞歌。

“ ['θæŋkɪŋ] [gɑ:d] ” [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] “ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪf][soʊ] [fer] ,

“	thanking	God	”	so	it	seems	“	for	a	life	so	fair	,
”	谢谢	上帝	”	所以	它	似乎	”	为了	一个	生活	所以	公平的	,

似乎是在“感谢上帝”，“赐予如此公平的人生”，

” [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][sæd] [hu:] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðer; ðər][hoʊps][ænd; ənd]

”	and	bidding	all	the	sad	who	listen	to	him	to	renew	their	hopes	and
”	和	投标	全部	这	伤心	WHO	听	到	他	到	更新	他们的	希望	和

[bi:; bi] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ,

be	light	-	hearted	,
是	光	-	心地	,

并劝慰所有听他讲话的悲伤的人们重拾希望，保持轻松愉快的心态。

[tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ] .

to	continue	in	their	joy	.
到	继续	在	他们的	喜悦	.

继续沉浸在他们的喜悦中。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] [dɪ'sembər] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

And	so	to	December	and	the	end	of	the	year	,
和	所以	到	十二月	和	这	结尾	的	这	年	,

就这样，时间来到了十二月，一年结束了。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['rɑ:bɪn] - ['redbrest] ['ɔ:lweɪz] [sɪŋz] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] ['kærəl] . { - }

which	the	robin	-	redbreast	always	sings	out	with	a	happy	Christmas	carol	.	{	217	}
哪个	这	罗宾	-	红胸鸟	总是	唱歌	出去	和	一个	快乐的	圣诞节	颂歌	.	{	-	}

知更鸟总是用欢快的圣诞颂歌来歌唱。{217}

['ɪndeks]

INDEX
指数

指数

[ə; eɪ] , [bi:] , [si:] , [di:] , [i:] , [ef] , [dʒi:] , [eɪtʃ] , [aɪ] , [dʒeɪ] , [keɪ] , [el] , [em] , [en] , [oʊ] ,

A	,	B	,	C	,	D	,	E	,	F	,	G	,	H	,	I	,	J	,	K	,	L	,	M	,	N	,	O	,
一个	,	B	,	C	,	D	,	E	,	F	,	G	,	H	,	我	,	J	,	K	,	L	,	M	,	N	,	哦	,

A、B、C、D、E、F、G、H、I、J、K、L、M、N、O、

[pi:] , [ɑ:r] , [es] , [ti:] , [vi:] , ['dʌblju:] , [waɪ] .

P	,	R	,	S	,	T	,	V	,	W	,	Y	.
P	,	拉	,	S	,	T	,	V	,	W	,	是	.

P、R、S、T、V、W、Y。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['oʊʒər] , ['bɔɪɪʃ] [spɔ:rt] , - - [faɪv]

Among	the	Osiers	,	boyish	sport	,	202	-	5
之中	这	柳条	,	男孩气	运动	,	-	-	5

在奥西尔斯，男孩般的运动，202-5

['ɑ:təfɪsiz] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , -

Artifices	of	birds	,	63
诡计	的	鸟类	,	-

鸟类的诡计，63

[bɜ:rdz] :

Birds	:
鸟类	:

鸟类：

[ʌv; əv][ðə; ði] ['si:znz] , - , -

of	the	seasons	,	13	,	14
的	这	季节	,	-	,	-

四季，13、14

['kælɪndər] [ʌv; əv] , -
calendar of , 47
日历 的 , -

日历，47

[ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] , -
of the months , 54
的 这 几个月 , -

月份数为54个月

['lɪt(ə)l] ['noʊtɪst] , -
little noticed , 101
小的 注意到 , -

鲜为人知，101

[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , -
of the sea , 158
的 这 海 , -

大海，158

[flaɪt] [ʌv; əv] ['kʌlərd] , -
flight of coloured , 162
航班 的 有色 , -

彩色飞行，162

[ɪn][ðə; ði]['poʊəts] ([si:] ['poʊəts])
in the poets (see Poets)
在 这 诗人 (看 诗人)

在诗人中（参见"诗人"）

[bɜ:rd] - ['pests] , - , -
Bird - pests , 104 , 105
鸟 - 害虫 , - , -

鸟类害虫，104，105

[bɜ:rd] - ['vɔɪsɪz] , [ɪk'spresɪvnəs] [ʌv; əv] , -
Bird - voices , expressiveness of , 113
鸟 - 声音 , 表现力 的 , -

鸟鸣声，表现力，113

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv][keɪdʒd][bɜ:rdz] , - , -
song of caged birds , 33 , 34
歌曲 的 笼中 鸟类 , - , -

笼中鸟之歌，33，34

['bɪtərn] , [ɪts][foʊk] - [neɪmz] , -
Bittern , its folk - names , 48
卤水 , 它是 民间 - 姓名 , -

苦鹳，它的民间名称，48

[blæk] - [bækt] [gʌl] ([si:] [gʌl])
Black - backed gull (see Gull)
黑色的 - 支持的 鸥 (看 鸥)

黑背鸥（参见鸥）

['blækbɜ:rd] , -
Blackbird , 30
黑鸟 , -

黑鸟，30

['kjʊriəs] [foʊk] - [bɪ'li:f] [ə'baʊt] , -
curious folk - belief about , 31
好奇的 民间 - 信仰 关于 , -

关于31的奇特民间信仰

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ɪts] ['sɜːrplʌs] ['nʌmbərz] , -

what	becomes	of	its	surplus	numbers	,	31
什么	变成	的	它是	剩余	数字	,	-

剩余的31个单位将何去何从?

[ɪts] [nest] , -

its	nest	,	32
它是	巢	,	-

它的巢穴，32

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波浪和林地的鸟类(Birds of the wave and woodland)
第7/8页

[ɪts] “ ['paɪpɪŋ] , ” - , - - -
its “ piping , ” 33 , 34 - 37
它是 “ 管道 , ” - , - - -

它的“管道”，33，34-37

['blæk͵kæp] , -
Blackcap , 101
黑帽 , -

黑帽，101

[ɪts] [sɔːŋ] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['naɪtən͵geɪlz] , -
its song mistaken for the nightingale's , 102
它是 歌曲 错误 为了 这 夜莺的 , -

它的歌声被误认为是夜莺的歌声，102

[ɪts] [egz] [ænd; ənd] [nest] , - , -
its eggs and nest , 117 , 118
它是 鸡蛋 和 巢 , - , -

它的蛋和巢，117，118

“ - ['tʃɪkɪnz] , ” -
“ Blasquet chickens , ” 177
“ - 鸡 , ” -

“布拉斯凯特鸡”，177

['bɔɪɪʃ] [spɔːrt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['oʊʒər] , - - -
Boyish sport among the osiers , 202 - 205
男孩气 运动 之中 这 柳条 , - - -

柳条丛中男孩们的运动，202-205

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , ['kjʊriəs] ['nəʊʃnz] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [͵aɪ 'tiː] ['wɒnts] , - , -
British Museum , curious notions as to what it wants , 201 , 202
英国 博物馆 , 好奇的 概念 作为 到 什么 它 想要 , - , -

大英博物馆，关于它想要什么的奇特想法，201，202

[keɪdʒd] [bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] , - , -
Caged Birds Singing , 33 , 34
笼中 鸟类 歌唱 , - , -

笼中鸟的歌唱，33，34

['kælɪndər] [ʌv; əv] [bɜːrdz] , -
Calendar of birds , 47
日历 的 鸟类 , -

鸟类日历，47

[kæt] ['kɑːnsərts] , - { - }
Cat concerts , 35 { 218 }
猫 音乐会 , - { - }

猫咪音乐会，35{218}

['kʌlər] [ɪn] [flaits] [ʌv; əv] [bɜːrdz] , -
Colour in flights of birds , 162
颜色 在 航班 的 鸟类 , -

鸟类飞行中的色彩，162

[kuːt] , -
Coot , 50
笨人 , -

库特，50

[kɔːrn] - [kreɪk] , -
Corn - crake , 113
玉米 - 秧鸡 , -

田鸡，113

[ɪts][kraɪ] , - , -
its cry , 114 , 117
它是 哭 , - , -

它的叫声，114，117

['kʊkuː] , -
Cuckoo , 99
布谷鸟 , -

布谷鸟，99

[ɪts]['fɑːstər] - ['perənts] , -
its foster - parents , 100
它是 促进 - 父母 , -

它的养父母，100

[fuːd] [ænd; ənd] [sɔːŋ] , -
food and song , 101
食物 和 歌曲 , -

食物和歌曲，101

['kɜːrluː] , [foʊk] - [lɔːr] [ʌv; əv] , -
Curlew , folk - lore of , 49
杓鹬 , 民间 - 知识 的 , -

杓鹬，民间传说，49

['kʌʃət; 'kʊʃət] ([siː] [wʊd] - ['pɪdʒɪn])
Cushat (see Wood - pigeon)
软垫 (看 木头 - 鸽子)

库沙特（参见木鸽）

['dæbˌtʃɪk] , -
Dabchicks , 205
小鹬鹛 , -

Dabchicks，205

“ ['deɪvi]['dʒoʊnzɪz] ['lɑːkər] , ” - , -
“ Davy Jones's locker , ” 173 , 174
“ 戴维 琼斯 储物柜 , ” - , -

“戴维·琼斯的储物柜”，173、174

['dɑːtərəl] , -
Dotterel , 64
鸻 , -

多特雷尔，64

[ɪts] [noʊt] , -
its note , 67
它是 笔记 , -

其注释，67

['iːg(ə)l] , - , -
Eagle , 71 , 72
鹰 , - , -

鹰，71，72

[ɪn]['poʊətri] , -
in poetry , 153
在 诗 , -

在诗歌中，153

[ɪts] [flaɪt] , -
its flight , 154
它是 航班 , -

其航班，154

([siː] [ɜːrn])
(see Erne)
(看 厄恩)

（参见厄恩）

[eg] - ['gæðərɪŋ] [æt; ət] ['flæmˌbɜːroʊ] , -
Egg - gathering at Flamborough , 167
蛋 - 采集 在 弗兰伯勒 , -

弗兰伯勒的捡蛋活动，167年

['aɪdər] - [dʌk] , -
Eider - duck , 182
绒鸭 - 鸭子 , -

绒鸭，182

[ɜːrn] , -
Erne , 155
厄恩 , -

厄恩，155

[ɪts] [hɔːnts] , -
its haunts , 156
它是闹鬼的地方 , -

它的出没地，156

[ɪts] [jʌŋ] , - , -
its young , 157 , 158
它是 年轻的 , - , -

它的年轻，157，158

[ɪts] [reɪdz] [ɑːn] [jʌŋ] [bɜːrdz] , -
its raids on young birds , 165
它是 突袭 在 年轻的 鸟类 , -

它袭击幼鸟的次数，165次

[reɪdz] [ɑːn] ['pʌfɪn] [ænd; ənd] ['ræbəts] , -
raids on puffins and rabbits , 170
突袭 在 海鹦 和 兔子 , -

170年，袭击了海鹦和兔子。

[ænd; ənd] [blæk] - [bækt] [gʌl] , -
and black - backed gull , 183
和 黑色的 - 支持的 鸥 , -

以及黑背鸥，183

[ænd; ənd] ['skjuːə] , -
and skua , 184
和 贼鸥 , -

贼鸥，184

['iːvnɪŋ] [saʊndz] , - , - , -
Evening sounds , 67 , 114 , 117
晚上 声音 , - , - , -

傍晚的声音，67、114、117

['fælkən] , - , - , -
Falcon , 72 , 75 , 76
鹘 , - , - , -

猎鹰，72，75，76

[ə; eɪ] ['fælkənri] , -
a falconry , 75
一个 猎鹰术 , -

猎鹰场，75

[ðə; ði] ['lægər] - ['fælkən] , -
the Laggar - falcon , 71
这 拉格 - 鹘 , -

拉加尔猎鹰，71

[fɜːrn] - [aʊl] , [ɪts] [sɔːŋ] , -
Fern - owl , its song , 67
蕨类 - 猫头鹰 , 它是 歌曲 , -

蕨鸮，它的鸣叫声，67

[ɪts] [flaɪt] , - , -
its flight , 68 , 69
它是 航班 , - , -

它的航班，68，69

['fiːldfɛə] , -
Fieldfares , 54
白喉鸹 , -

田鸹，54

[fɪntʃ] , -
Finches , 50
雀类 , -

雀类，50

[ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] [ə; eɪ] [pest] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] , -
the goldfinch a pest in New Zealand , 104
这 金翅雀 一个 害虫 在 新的 新西兰 , -

金翅雀是新西兰的害鸟，104

[flə'mɪŋgoʊz] , -
Flamingoes , 162
火烈鸟 , -

火烈鸟，162

['flɪtər] - [maʊs] , -
Flitter - mouse , 117
闪烁 - 老鼠 , -

飞鼠，117

['flaɪkætʃər,'flaɪketʃər] , - { - }
Flycatchers , 191 { 219 }
捕蝇鸟 , - { - }

捕蝇鸟，191{219}

['geɪmkiːpər] , [ðer; ðər] [stuː'pɪdəti] , -
Gamekeepers , their stupidity , 144
猎场管理员 , 他们的 愚蠢 , -

猎场看守员，他们的愚蠢，144

['gɑːrdn] - ['wɔːrblər] , - , -
Garden - warbler , 101 , 102
花园 - 莺 , - , -

花园莺，101，102

['goʊtˌsʌkər] ([si:] [fɜ:rn] - [aʊl])
Goatsucker (see Fern - Owl)
山羊吸食器 (看 蕨类 - 猫头鹰)

吸蜜鸟（参见蕨鸮）

['goʊldfɪntʃ] [ə; eɪ] [pest] [ɪn] [nu:] ['zi:lənd] , -
Goldfinch a pest in New Zealand , 104
金翅雀 一个 害虫 在 新的 新西兰 , -

金翅雀是新西兰的害鸟，104

['græshɑ:pər] ['wɔ:rblər] , -
Grasshopper warbler , 119
蚱蜢 莺 , -

草蜢莺，119

[greɪt] [tɪt] ([si:] [tɪt])
Great Tit (see Tit)
伟大的 山雀 (看 山雀)

大山雀（参见山雀）

[graʊs] , -
Grouse , 70
松鸡 , -

格劳斯，70

['gɪlɪmɑ:t] , - , -
Guillemots , 161 , 162
海鸠 , - , -

海鸠，161，162

[ðer; ðər] [hɔ:nts] [ænd; ənd] [jʌŋ] , -
their haunts and young , 163
他们的 闹鬼的地方 和 年轻的 , -

他们的常去之处和年轻人，163

[ðer; ðər] [egz] , -
their eggs , 164
他们的 鸡蛋 , -

它们的蛋，164个

[ðə; ði] [reɪdz] [ɑ:n] [ðer; ðər] [jʌŋ] , - - -
the raids on their young , 165 - 167
这 突袭 在 他们的 年轻的 , - - -

对他们幼崽的袭击，165-167

[gʌl] , [ðə; ði] [blæk] - [bækt] , -
Gull , the Black - backed , 178
鸥 , 这 黑色的 - 支持的 , -

黑背鸥，178

[ɪts] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] , - - -
its habits and resorts , 181 - 183
它是 习惯 和 度假村 , - - -

它的习俗和度假胜地，181-183

['gʏntər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . , [ɑ:n] [ðə; ði] [greɪt] [tɪt] [ʌv; əv] , - , -
Günther , Dr . , on the Great Tit of Rowfant , 128 , 129
君特 , 博士 . , 在 这 伟大的 山雀 的 罗凡特 , - , -

Günther博士，《论罗凡特的大山雀》，第128、129页

['hælsiən] ([si:] ['kɪŋfɪʃər])
Halcyon (see Kingfisher)
翠鸟 (看 翠鸟)

翠鸟（参见翠鸟）

[hɔːks] , [tʃeɪst] [baɪ] ['swɔləuz] , -
Hawks , chased by swallows , 40
老鹰队 , 追逐 经过 燕子 , -

老鹰被燕子追逐，40

['brɪtɪʃ] , -
British , 75
英国 , -

英国人，75

['herən] , - , -
Heron , 48 , 143
苍鹭 , - , -

赫伦，48，143

[ɪts] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [baɪ] ['geɪmkiːpər] , -
its persecution by gamekeepers , 144
它是 迫害 经过 猎场管理员 , -

它遭到猎场看守人的迫害，144

[ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn] ['lændskeɪp] , -
its effect in landscape , 147
它是 影响 在 景观 , -

其对景观的影响，147

[ɪts][poʊst][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , -
its post of observation , 148
它是 邮政 的 观察 , -

其观察哨，148

[ə; eɪ] ['herənri] [æt; ət] ['briːdɪŋ] - [taɪm] , -
a heronry at breeding - time , 149
一个 鹭鸟 在 选育 - 时间 , -

繁殖季节的苍鹭巢穴，149

[ɪn] ['hɔːkɪŋ] [deɪz] , -
in hawking days , 150
在 霍金 天 , -

在鹰隼时代，150

“ ['hjuːəl] , ” [ðə; ði] (['wʊdpekər]) , -
“ Hewel , ” the (Woodpecker) , 49
“ 休威尔 , ” 这 (啄木鸟) , -

“休厄尔,”啄木鸟，49

['ɪnsekts] , [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] , [baɪ] ['swɑːloʊ] , -
Insects , destruction of , by swallow , 39
昆虫 , 破坏 的 , 经过 吞 , -

昆虫，破坏，被燕子，39

[dʒeɪ] , -
Jay , 138
杰伊 , -

杰伊，138

['kestrəl] , -
Kestrel , 139
红隼 , -

红隼，139

[ɪts] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [maɪs] , - - -
its destruction of mice , 140 - 143
它是 破坏 的 小鼠 , - - -

它对老鼠的消灭，140-143

['kɪŋfɪʃər] , [ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] , -
Kingfisher , its effect in the landscape , 147
翠鸟 , 它是 影响 在 这 景观 , -

翠鸟及其对景观的影响，147

[ɪts] [hɔ:nts] [ænd; ənd]['hæbɪts] , - - -
its haunts and habits , 189 - 192
它是闹鬼的地方 和 习惯 , - - -

它的出没和习惯，189-192

[ˌaɪ 'ti:] ['kʌlərɪŋ] , [nest] [ænd; ənd] [egz] , - , -
it colouring , nest and eggs , 193 , 194
它 染色 , 巢 和 鸡蛋 , - , -

它的颜色、巢穴和蛋，193，194

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hælsiən] , -
the mystery of the halcyon , 195
这 神秘 的 这 宁静 , -

翠鸟之谜，195

[foʊk] - [bɪ'li:fs] , -
folk - beliefs , 196
民间 - 信仰 , -

民间信仰，196

['hɑ:dʃɪps] [ɪn] ['wɪntər] , -
hardships in winter , 196
艰辛 在 冬天 , -

196 年冬季的艰辛

[ɪts][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] , - , -
its association with the picturesque , 199 , 200
它是 协会 和 这 如画 , - , -

它与风景如画的联系，199，200

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fi:dɪŋ] [ɪts] [jʌŋ] , - , -
the method of feeding its young , 200 , 201
这 方法 的 喂养 它是 年轻的 , - , -

喂养幼崽的方法，200，201

£100 [fɔ:r; fər][ɪts] [nest] , - , - { - }
£100 for its nest , 201 , 202 { 220 }
£100 为了 它是 巢 , - , - { - }

它的巢穴价值 100 英镑，201、202{220}

['lægər] - ['fælkən] , -
Laggar - Falcon , 71
拉格 - 鹘 , -

拉加尔-法尔孔，71

[lɑ:rk] : [ðə; ði]['skaɪlɑ:rk] , -
Lark : the skylark , 69
云雀 : 这 云雀 , -

云雀：云雀，69

[ɪts] [sɔ:ŋ] , - , -
its song , 103 , 104
它是 歌曲 , - , -

它的歌曲，103，104

[ə; eɪ] [pest] [ɪn] [nu:] ['zi:lənd] , -
a pest in New Zealand , 104
一个 害虫 在 新的 新西兰 , -

新西兰的一种害虫，104

[ɪts] [leɪt] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['regjələr] [sɔːŋ] , - , -

its	late	rising	and	regular	song	,	214	,	215
它是	晚的	上升	和	常规的	歌曲	,	-	,	-

它晚起且规律鸣唱，214，215

[ðə; ði] ['wjdlɑːk] , [ɪts] [sɔːŋ] , -

the	woodlark	,	its	song	,	102
这	林云雀	, 它是		歌曲	,	-

林云雀，它的歌声，102

['laɪthaʊsɪz] [ænd; ənd] ['maɪgrənts] , - , -

Lighthouses	and	migrants	,	20	,	21
灯塔	和	移民	,	-	,	-

灯塔与移民，20，21

['laɪənz] [kraɪz] , - - -

Lion's	cries	,	34	-	37
狮子的	哭泣	,	-	-	-

狮子的叫声，34-37

['mægpaɪ] , - - -

Magpie	,	136	-	138
鹊	,	-	-	-

喜鹊，136-138

['meɪvɪs] ([siː] [θrʌʃ])

Mavis	(	see	Thrush	)
梅维斯	(	看	画眉	)

梅维斯（参见画眉）

[mɜːrl] ([siː] ['blækbɜːrd])

Merle	(	see	Blackbird	)
默尔	(	看	黑鸟	)

梅尔（参见黑鸟）

[maɪ'greɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] , -

Migration	and	overcrowding	,	16
迁移	和	过度拥挤	,	-

移民和人口过剩，16

[flaɪts] [ʌv; əv] ['maɪgrənts] , - , -

flights	of	migrants	,	20	,	21
航班	的	移民	,	-	,	-

移民航班，20、21

['mɪstəri] [ʌv; əv] [maɪ'greɪʃ(ə)n] , - - -

mystery	of	migration	,	21	-	26
神秘	的	迁移	,	-	-	-

迁徙之谜，21-26

[mɔːr'tæləti] [ə'mʌŋ] ['maɪgrənts] , -

mortality	among	migrants	,	25
死亡	之中	移民	,	-

移民死亡率，25

[wʌt] [meɪks] “ [hoʊm] ” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɜːrd] , - - -

what	makes	“	home	”	for	a	bird	,	56	-	58
什么	制作	“	家	”	为了	一个	鸟	,	-	-	-

对鸟类而言，“家”的意义是什么？（56-58页）

[maɪs] , [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] , [baɪ] ['kestrəl] , -

Mice	,	destruction	of	,	by	kestrel	,	140
小鼠	,	破坏	的	, 经过		红隼	,	-

红隼捕杀老鼠，140

“ ['mɑːli] - [hɔːks] , ” - , -
“ Molly - hawks , ” 184 , 185
“ 莫莉 - 老鹰 , ” - , -

“莫莉霍克发型”，184、185

[mʌnθs] , [bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] , -
Months , birds of the , 54
几个月 , 鸟类 的 这 , -

月份，鸟类，54

['mʊrhen] , - , - , -
Moorhen , 199 , 206 , 207
黑水鸡 , - , - , -

Moorhen，199、206、207

[ɪts] [jʌŋ] , -
its young , 208
它是 年轻的 , -

它很年轻，208

[hɔːnts] [ænd; ənd] [nest] , -
haunts and nest , 209
闹鬼的地方 和 巢 , -

鬼屋和巢穴，209

[ə; eɪ][ræt] [əd'ventʃər] , - , -
a rat adventure , 210 , 211
一个 鼠 冒险 , - , -

老鼠历险记，210，211

“ ['mʌðər] ['kɛriːz] ['tʃɪkɪnz] , ” -
“ Mother Carey's chickens , ” 173
“ 母亲 凯莉的 鸡 , ” -

“凯瑞妈妈的鸡”，173

[naɪt] , [bɜːrd] - ['mjuːzɪk][ɪn] ['sʌmər] , - , -
Night , bird - music in summer , 213 , 214
夜晚 , 鸟 - 音乐 在 夏天 , - , -

夏夜，鸟鸣，213，214

['naɪtɪŋgeɪl] , [maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , - , -
Nightingale , migration of , 19 , 20
夜莺 , 迁移 的 , - , -

南丁格尔，迁徙，19，20

[sɔːŋ] [ʌv; əv] , -
song of , 33
歌曲 的 , -

歌曲，33

[ɪn] [sprɪŋ] , -
in spring , 56
在 春天 , -

春季，56

[ðə; ði] - [ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [sɔːŋ] , -
the blackcap's similarity of song , 102
这 - 相似 的 歌曲 , -

黑顶莺鸣声的相似性，102

['naɪtdʒɑːr] ([siː] [fɜːrn] - [aʊl])
Nightjar (see Fern - Owl)
夜鹰 (看 蕨类 - 猫头鹰)

夜鹰（参见蕨鸮）

['nʌthætʃ] , - , -
Nuthatch , 123 , 124
红胸山雀 , - , -

鸸，123，124

[ɪts] [nest] - [hoʊl] , -
its nest - hole , 125
它是 巢 - 洞 , -

它的巢穴，125

['ɑːsəfrɪdʒ] , [ðə; ði] , [ɪn] ['ɪndiə] , -
Ossifrage , the , in India , 154
骨化 , 这 , 在 印度 , -

印度的骨化现象，154

[aʊl] , -
Owl , 133
猫头鹰 , -

猫头鹰，133

[ɪts] [juː'tɪlətɪ] , -
its utility , 134
它是 公用事业 , -

其效用，134

[ɪts] [ɪl] - [neɪmz] , -
its ill - names , 135
它是 患病的 - 姓名 , -

它的恶名，135

[ðə; ði] ['bʌrəuɪŋ] [aʊl] , -
the burrowing owl , 170
这 掘穴 猫头鹰 , -

穴居猫头鹰，170

([siː] [fɜːrn] - [aʊl])
(see Fern - Owl)
(看 蕨类 - 猫头鹰)

（参见蕨鸮）

[ɑːks] - [aɪ] ([siː] [tɪt]) { - }
Ox - eye (see Tit) { 221 }
牛 - 眼睛 (看 山雀) { - }

牛眼（参见Tit）{221}

['pærəts] , -
Parrots , 162
鹦鹉 , -

鹦鹉，162

['pɑːrtrɪdʒ] , - - -
Partridges , 76 - 79
鹧鸪 , - - -

鹧鸪，76-79

['perɪgrɪn] ([siː] ['fælkən])
Peregrine (see Falcon)
游隼 (看 鹘)

游隼（参见隼）

['pests] , [bɜːrdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] , - , -
Pests , birds which have become , 104 , 105
害虫 , 鸟类 哪个 有 变得 , - , -

害虫，鸟类，已经变成了，104，105

['petrəl] , -
Petrel , 173
海燕 , -

海燕，173

[ɪn] ['foʊklɔːr] , -
in folklore , 174
在 民俗学 , -

在民间传说中，174

['eksələnt] ['iːtɪŋ] , -
excellent eating , 177
出色的 吃 , -

美味佳肴，177

['mɪstəri] [ʌv; əv][ɪts] ['nestɪŋ] , -
mystery of its nesting , 177
神秘 的 它是 嵌套 , -

其筑巢之谜，177

[ɪts] ['bɝːoʊz] , -
its burrows , 178
它是 洞穴 , -

它的洞穴，178

['feznt] , - - -
Pheasant , 76 - 80
野鸡 , - - -

野鸡，76-80

['poʊəts] , [ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] :
Poets , the , and the birds :
诗人 , 这 , 和 这 鸟类 :

诗人、鸟儿：

['bæri] ['kɔːrnwɑːl] , [ðə; ði]['petrəl] , - , -
Barry Cornwall , the Petrel , 173 , 178
巴里 康沃尔郡 , 这 海燕 , - , -

巴里·康沃尔，《海燕》，173、178

[ðə; ði] ['spæroʊ] , -
the Sparrow , 109
这 麻雀 , -

麻雀，109

['biːti] , [ðə; ði] ['riŋdʌv] , -
Beattie , the Ringdove , 118
比蒂 , 这 环颈斑鸠 , -

比蒂，《环颈鸽》，118

['bluːmˌfiːld] , [ðə; ði]['rɑːbɪn][ænd; ənd] [ren] , -
Bloomfield , the Robin and Wren , 83
布卢姆菲尔德 , 这 罗宾 和 鹪 , -

布卢姆菲尔德，《知更鸟与鹪鹩》，83

[bɜːrn] , [ðə; ði]['meɪvɪs] , -
Burns , the Mavis , 14
烧伤 , 这 梅维斯 , -

伯恩斯，梅维斯，14

[ðə; ði] ['muəkɒk] , -
the Moorcock , 70
这 穆尔科克 , -

穆尔科克，70

[ðə; ði][kɔːrn] - [kreɪk] , -

the	Corn	-	crake	,	113
这	玉米	-	秧鸡	,	-

田鸡，113

['baɪrən] , [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] ['feznt] , -

Byron	,	the	Partridge	and	Pheasant	,	76
拜伦	,	这	鹧鸪	和	野鸡	,	-

拜伦，《鹧鸪与野鸡》，76

[kler] , [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] , -

Clare	,	the	Partridge	,	47
克莱尔	,	这	鹧鸪	,	-

克莱尔，鹧鸪，47

[ðə; ði] ['mʊrhen] , -

the	Moorhen	,	209
这	黑水鸡	,	-

黑水鸡，209

[ˈkuːpə] , [ðə; ði] ['spæroʊ] , -

Cowper	,	the	Sparrow	,	105
考珀	,	这	麻雀	,	-

考珀，《麻雀》，105

['kʌnɪŋˌhæm] , [ðə; ði]['mægpaɪ] , -

Cunningham	,	the	Magpie	,	136
坎宁安	,	这	鹊	,	-

坎宁安，喜鹊，136

['dreɪtn] , [ðə; ði]['blækbɜːrd] (“ - , ”) -

Drayton	,	the	Blackbird	(	“	woosell	,	”	)	33
德雷顿	,	这	黑鸟	(	“	-	,	”	)	-

德雷顿，《黑鸟》（“woosell”）33

[ðə; ði] ['bɪtərn] , -

the	Bittern	,	48
这	卤水	,	-

苦鹭，48

[ðə; ði] ['dɑːtərəl] , -

the	Dotterel	,	64
这	鸻	,	-

鸻，64

[ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] , -

the	Kingfisher	,	189
这	翠鸟	,	-

翠鸟，189

[ðə; ði] [kuːt] , -

the	Coot	,	206
这	笨人	,	-

骨顶鸡，206

['feɪbɚ] , [ðə; ði] [siː] - [faʊl] , -

Faber	,	the	Sea	-	fowl	,	167
费伯	,	这	海	-	鸡	,	-

费伯，《海鸟》，167

[ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] , -

the	Kingfisher	,	192
这	翠鸟	,	-

翠鸟，192

[ðə; ði] [kuːt] , -
the Coot , 206
这 笨人 , -

骨顶鸡，206

['greɪəm] , [ðə; ði] [mɜːrl] , -
Grahame , the Merle , 30
格雷厄姆 , 这 默尔 , -

格雷厄姆，梅尔，30

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] , -
the Eagle , 153
这 鹰 , -

鹰报，153

[ðə; ði] [graʊs] , -
the Grouse , 70
这 松鸡 , -

松鸡，70

[hʊd] , [ðə; ði] ['blækbɜːrd] , -
Hood , the Blackbird , 31
兜帽 , 这 黑鸟 , -

胡德，黑鸟，31

['hɜːrdɪs] , [ðə; ði] [rʊk] , -
Hurdis , the Rook , 55
胡尔迪斯 , 这 车 , -

赫迪斯，鲁克，55

['ɪŋgəˌloʊ] , [dʒiːn] , [ðə; ði] [fɪntʃ] , - { - }
Ingelow , Jean , the Finch , 70 { 222 }
英格洛 , 让 , 这 芬奇 , - { - }

英格洛，简，《雀》，70{222}

[kiːts] , [ðə; ði] [θrʌʃ] , -
Keats , the Thrush , 14
济慈 , 这 画眉 , -

济慈，《画眉》，14

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] , -
the Swallow , 38
这 吞 , -

燕子，38

[ðə; ði] [fɪntʃ] , -
the Finch , 59
这 芬奇 , -

芬奇，59

['laidən] , [ðə; ði] ['herən] , -
Leyden , the Heron , 143
莱顿 , 这 苍鹭 , -

莱顿，《苍鹭》，143

[ðə; ði] ['wjdlɑːk] , -
the Woodlark , 103
这 林云雀 , -

林云雀，103

[mə'keɪ] , [ðə; ði] [gʌlz] , -
Mackay , the Gulls , 162
麦凯 , 这 海鸥 , -

麦凯，《海鸥》，162

['mælɪt] , [ɑːn][maɪ'greɪʃ(ə)n] , -
Mallet , on Migration , 21
槌 , 在 迁移 , -

Mallet，《论移民》，21

[ðə; ði] [siː] - [faʊl] , -
the Sea - fowl , 169
这 海 - 鸡 , -

海鸟，169

['mɑːrv(ə)l] , [ðə; ði] ['hjuːəl] (['wʊdpekər]) , -
Marvel , the Hewel (woodpecker) , 50
奇迹 , 这 休威尔 (啄木鸟) , -

惊奇，休厄尔（啄木鸟），50

[ðə; ði] ['herən] , -
the Heron , 150
这 苍鹭 , -

苍鹭，150

[mənt'gʌməri] , [ðə; ði] ['nʌthætʃ] , -
Montgomery , the Nuthatch , 123
蒙哥马利 , 这 红胸山雀 , -

蒙哥马利，鸸，123

[ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] , -
the Sea - eagle , 170
这 海 - 鹰 , -

海鹰，170

[poʊp] , [ðə; ði]['mægpaɪ] , -
Pope , the Magpie , 136
教皇 , 这 鹊 , -

教皇，喜鹊，136

['praɪər] , [ðə; ði] ['spæroʊ] , -
Prior , the Sparrow , 106
事先的 , 这 麻雀 , -

先前，麻雀，106

[ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] - [dʌv] , -
the Turtle - dove , 120
这 龟 - 鸽子 , -

斑鸠，120

[skɔt] , [ðə; ði] ['blækbɜːrd] , -
Scott , the Blackbird , 30
斯科特 , 这 黑鸟 , -

斯科特，黑鸟，30

['ʃeɪkspɪr] , [ðə; ði] ['θrɑːsl] , -
Shakespeare , the Throstle , 14
莎士比亚 , 这 画眉鸟 , -

莎士比亚，《画眉鸟》，14

['ʃeli] , [ðə; ði] ['rɪŋdʌv] , -
Shelley , the Ringdove , 59
雪莱 , 这 环颈斑鸠 , -

雪莱，《环颈鸽》，59

[ðə; ði]['skaɪlɑːrk] , - - [fɔːr]
the Skylark , 103 - 4
这 云雀 , - - 4

云雀，103-4

[ðə; ði] [aʊl] （ [ə'ziːələ] ） ， -
the Owl (Aziola) , 133
这 猫头鹰（ 阿齐奥拉 ） ， -

猫头鹰（阿齐奥拉），133

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] ， -
the Eagle , 190
这 鹰 ， -

鹰，190

['ʃenstən] , [ðə; ði] [rʊk] ， -
Shenstone , the Rook , 93
申斯通 ， 这 车 ， -

申斯通，鲁克，93

['sʌməvil] , [ðə; ði] ['herən] ， -
Somerville , the Heron , 143
萨默维尔 ， 这 苍鹭 ， -

萨默维尔，《苍鹭》，143

['sauði, 'sʌði] , [ðə; ði] ['nʌthætʃ] ， -
Southey , the Nuthatch , 123
骚塞 ， 这 红胸山雀 ， -

索西，《山雀》，123

['spensə] , [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ， -
Spenser , the Eagle , 153
斯宾塞 ， 这 鹰 ， -

斯宾塞，《鹰》，153

['tenisn] , [ðə; ði] [θrʌʃ] ， -
Tennyson , the Thrush , 14
丁尼生 ， 这 画眉 ， -

丁尼生，《画眉》，14

['tɔmsn] , [ðə; ði] [rʊk] ， -
Thomson , the Rook , 55
汤姆逊 ， 这 车 ， -

汤姆逊，鲁克，55

[ðə; ði] ['wjdlɑːk] ， -
the Woodlark , 102
这 林云雀 ， -

林云雀，102

[waɪt] , ['gɪlbərt] , [ðə; ði] [rʊk] ， -
White , Gilbert , the Rook , 55
白色的 ， 吉尔伯特 ， 这 车 ， -

白衣骑士吉尔伯特，55

['wəːdzwə(ː)θ] , [ðə; ði] ['bɪtərn] [ænd; ənd] ['wʊdkɑːk] ， -
Wordsworth , the Bittern and Woodcock , 83
华兹华斯 ， 这 卤水 和 鹬 ， -

华兹华斯，《麻鹬与丘鹬》，83

[ðə; ði] ['kʊkuː] ， -
the Cuckoo , 99
这 布谷鸟 ， -

布谷鸟，99

['preri] - [dɔːg] , -
Prairie - dog , 170
草原 - 狗 ， -

草原犬鼠，170

['tɑːrmɪgən] , -
Ptarmigan , 71
雷鸟 , -

雷鸟，71

['pʌfɪn] , -
Puffin , 167
海鹦 , -

海鹦，167

[hɔːnts] [ænd; ənd]['hæbɪts] , - , -
haunts and habits , 168 , 169
闹鬼的地方 和 习惯 , - , -

常去之处和习惯，168，169

[ɪts] [nest] - [hoʊl] , -
its nest - hole , 170
它是 巢 - 洞 , -

它的巢穴，170

['ræbɪt] , [ænd; ənd][ɪts] ['enəmi] [ðə; ði] [ɜːrn] , - { - }
Rabbit , and its enemy the erne , 170 { 223 }
兔子 , 和 它是 敌人 这 厄恩 , - { - }

兔子，以及它的敌人厄尔尼，170{223}

[ræt][ænd; ənd] ['blækˌbɜrdz] [nest] , -
Rat and blackbird's nest , 32
鼠 和 黑鸟的 巢 , -

老鼠和乌鸫的巢，32

[riːd] - ['wɔːrblər] , - - -
Reed - warbler , 211 - 213
芦苇 - 莺 , - - -

芦苇莺，211-213

[rɪŋ] - [dʌv] ([siː] [wʊd] - ['pɪdʒɪn])
Ring - dove (see Wood - pigeon)
戒指 - 鸽子 (看 木头 - 鸽子)

环颈斑鸠（参见林鸽）

['rɑːbɪn] , [ænd; ənd] [ren] , - , -
Robin , and wren , 86 , 89
罗宾 , 和 鹪 , - , -

罗宾和鹪鹩，86，89

['ɜːrli] [sɔːŋ] [ʌv; əv] , -
early song of , 215
早期的 歌曲 的 , -

早期歌曲，215

[rʊk] , -
Rook , 55
车 , -

鲁克，55岁

[ænd; ənd] [kroʊ] , -
and crow , 93
和 乌鸦 , -

还有乌鸦，93

['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] , - - -
value to the farmer , 94 - 96
价值 到 这 农民 , - - -

对农民的价值，94-96

[ɪts]['hæbɪts] , -
its habits , 97
它是 习惯 , -

它的习性，97

[ɪts] [jʌŋ] , -
its young , 98
它是 年轻的 , -

它很年轻，98

, [ðə; ði] [greɪt] [tɪt][ʌv; əv] , - , -
Rowfant , the great tit of , 128 , 129
罗凡特 , 这 伟大的 山雀 的 , - , -

罗凡特，大山雀，128，129

['sæmbər] - [stæg] , -
Sambhur - stag , 148
桑布尔 - 麅 , -

桑布尔鹿，148

[ˌes 'tiː] . ['kɪldə][ænd; ənd][ɪts] ['pʌfɪn] , - , -
St . Kilda and its puffins , 167 , 168
英石 . 基尔达 和 它是 海鹦 , - , -

圣基尔达岛及其海鹦，167、168

[siː] - ['iːg(ə)l] ([siː] [ɜːrn])
Sea - eagle (see Erne)
海 - 鹰 (看 厄恩)

海雕（参见厄恩）

['siːbɜːdz] , [hɔːnts] [ʌv; əv] , -
Seabirds , haunts of , 158
海鸟 , 闹鬼的地方 的 , -

海鸟，栖息地，158

['siːznz] , [bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] , - , -
Seasons , birds of the , 13 , 14
季节 , 鸟类 的 这 , - , -

季节，鸟类，13，14

[sedʒ] - ['wɔːrblər] , - - -
Sedge - warbler , 211 - 213
莎 - 莺 , - - -

芦苇莺，211-213

[ʃraɪk] , -
Shrikes , 191
伯劳鸟 , -

伯劳，191

['skjuːə] , - - [faɪv]
Skua , 184 - 5
贼鸥 , - - 5

贼鸥，184-5

['skaɪlɑːrk] ([siː] [lɑːrk])
Skylark (see Lark)
云雀 (看 云雀)

云雀（参见云雀）

[sneɪlz] , -
Snails , 27
蜗牛 , -

蜗牛，27

[sɔːŋ] [ʌv; əv][keɪdʒd][bɜːrdz] , -

Song	of	caged	birds	,	33
歌曲	的	笼中	鸟类	,	-

笼中鸟之歌，33

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , - , -

meaning	of	song	,	34	,	35
意义	的	歌曲	,	-	,	-

歌曲含义，34，35

[sɔːŋ] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd]['sævidʒiz] , -

song	of	warriors	and	savages	,	37
歌曲	的	战士	和	野蛮人	,	-

战士与野蛮人的歌谣，37

[ɪk'spresɪvnəs] [ʌv; əv][bɜːrd] - ['vɔɪsɪz] , -

expressiveness	of	bird	-	voices	,	113
表现力	的	鸟	-	声音	,	-

鸟鸣的表现力，113

['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['sʌmər] [naɪts] , - , -

music	of	summer	nights	,	213	,	214
音乐	的	夏天	夜晚	,	-	,	-

夏夜之乐，213，214

['spæroʊ] , [ɪts] ['waɪldnəs] , - , -

Sparrow	,	its	wildness	,	60	,	61
麻雀	, 它是		野性	,	-	,	-

麻雀，它的野性，60，61

[ə; eɪ] [pest] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['kɑːlənɪz] , - , -

a	pest	in	America	and	Colonies	,	105	,	106
一个	害虫	在	美国	和	殖民地	,	-	,	-

美洲和殖民地的害虫，105，106

[ðə; ði] ['spæroʊ] - [laɪn] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . , -

the	sparrow	-	line	in	the	U	.	S	.	,	105
这	麻雀	-	线	在	这	U	.	S	.	,	-

美国麻雀线，105

[ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['feɪvərɪt] , -

a	popular	favourite	,	106
一个	受欢迎的	最喜欢的	,	-

广受欢迎的106

[ðə; ði] ['lʌndən] ['spæroʊ] , -

the	London	sparrow	,	108
这	伦敦	麻雀	,	-

伦敦麻雀，108

[ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd] ['seɪlɚz] ['kɑːmræd] , - , -

the	soldier	and	sailor's	comrade	,	109	,	110
这	士兵	和	水手的	同志	,	-	,	-

士兵和水手的战友，109，110

['skwɜːrəl] [ænd; ənd] ['blækˌbɜrdz] [nest] , -

Squirrel	and	blackbird's	nest	,	32
松鼠	和	黑鸟的	巢	,	-

松鼠和乌鸫的巢，32

['sʌmər] [naɪts] , ['mjuːzɪk][ʌv; əv] , - , -

Summer	nights	,	music	of	,	213	,	214
夏天	夜晚	,	音乐	的	,	-	,	-

夏夜，音乐，213，214

['swɑːloʊ] , [ɪn] ['foʊklɔːr] , -
Swallow , in folklore , 38
吞 , 在 民俗学 , -

民间传说中的燕子，38

[ɪts] [spiːd] , [ker] [ʌv; əv] [jʌŋ] , [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] , -
its speed , care of young , destruction of insects , 39
它是 速度 , 关心 的 年轻的 , 破坏 的 昆虫 , -

它的速度、对幼崽的照顾、对昆虫的消灭，39

[hɔːk] - ['tʃeɪsɪŋ] , -
hawk - chasing , 40
鹰 - 追逐 , -

追逐雄鹰，40

[æt; ət] ['bruːdɪŋ] - [taɪm] , - , -
at brooding - time , 41 , 42
在 沉思 - 时间 , - , -

孵化期，41，42

[maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , - , -
migration of , 43 , 55
迁移 的 , - , -

迁移，43，55

['θrɑːsl] ([siː] [θrʌʃ]) { - }
Throstle (see Thrush) { 224 }
画眉鸟 (看 画眉) { - }

画眉（参见画眉）{224}

[θrʌʃ] , -
Thrush , 14
画眉 , -

画眉，14

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['maɪgrənt] ? - , -
is it a migrant ? 15 , 19
是 它 一个 移民 ? - , -

他是移民吗？15, 19

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['θrɑːsl] [ænd; ənd]['meɪvɪs] , -
identification with throstle and mavis , 26
鉴别 和 画眉鸟 和 梅维斯 , -

与画眉和淡水燕的鉴别，26

[fuːd] [ʌv; əv] , -
food of , 27
食物 的 , -

食物，27

[sɔːŋ] [ʌv; əv] , -
song of , 29
歌曲 的 , -

歌曲，29

[ɪn] ['wɪntər] , -
in winter , 29
在 冬天 , -

冬季，29

[kəm'pænjən] [ʌv; əv] ['blækbɜːrd] , -
companion of blackbird , 30
伴侣 的 黑鸟 , -

黑鸟的伴侣，30

[əˈpɪrəns] [ɪn] [mɑːrtʃ] , -
appearance in March , 55
外貌 在 行进 , -

3月出场，55

[tɪt] , [ðə; ði] [greɪt] , -
Tit , the great , 126
山雀 , 这 伟大的 , -

伟大的蒂特，126

[ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ɪkˈspɪriəns] , -
a curious experience , 127
一个 好奇的 经验 , -

一次奇特的经历，127

[streɪndʒ] [ˈnestɪŋ] - [pleɪs] , - , -
strange nesting - place , 129 , 130
奇怪的 嵌套 - 地方 , - , -

奇怪的筑巢地点，129，130

[ˈtuːkæn] , -
Toucans , 191
巨嘴鸟 , -

巨嘴鸟，191

[ˈtɜːrt(ə)l] - [dʌv] , [maɪˈgreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , -
Turtle - dove , migration of , 19
龟 - 鸽子 , 迁移 的 , -

斑鸠，迁徙，19

[nest] [ænd; ənd] [nest] - [ˈbɪldɪŋ] , - , -
nest and nest - building , 119 , 120
巢 和 巢 - 建筑 , - , -

巢穴和筑巢，119，120

[ɪts] [flaɪt] , -
its flight , 123
它是 航班 , -

它的航班，123

[ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][bɜːrdz] ([siː] [sɔːŋ])
Voices of Birds (see Song)
声音 的 鸟类 (看 歌曲)

鸟鸣声（参见“歌声”）

[voʊl] ([siː] [ˈwɔːtər] - [voʊl])
Vole (see Water - vole)
田鼠 (看 水 - 田鼠)

田鼠（参见水田鼠）

[ˈwægteɪl] , - , -
Wagtail , 50 , 53
鹡鸰 , - , -

鹡鸰，50，53

[ˈwɔːtər] - [hen] ([siː] [ˈmʊrhen])
Water - hen (see Moorhen)
水 - 母鸡 (看 黑水鸡)

水鸡（参见黑水鸡）

[ˈwɔːtər] - [ræt] , -
Water - rat , 93
水 - 鼠 , -

水鼠，93

[ænd; ənd] ['mʊrhen] , - , -
and moorhen , 210 , 211
和 黑水鸡 , - , -

和黑水鸡，210，211

['wɔːtər] - [voʊl] , - , - , -
Water - vole , 93 , 199 , 200
水 - 田鼠 , - , - , -

水鼠，93，199，200

['kʌtɪŋ] [riːdz] , -
cutting reeds , 205
切割 芦苇 , -

砍伐芦苇，205

[welks] , -
Whelks , 27
海螺 , -

海螺，27

['wʊdkɑːk] , -
Woodcock , 83
鹬 , -

伍德科克，83岁

[ɪn][ðə; ði]['poʊəts] , -
in the poets , 84
在 这 诗人 , -

在诗人中，84

['wjdlɑːk] ([siː] [lɑːrk])
Woodlark (see Lark)
林云雀 (看 云雀)

林云雀（参见云雀）

['wʊdpekər] , - , -
Woodpecker , 49 , 50
啄木鸟 , - , -

啄木鸟，49，50

[wʊd] - ['pɪdʒɪn] , -
Wood - pigeon , 59
木头 - 鸽子 , -

林鸽，59

[ɪts] ['teɪmnəs] , -
its tameness , 60
它是 驯服 , -

它的驯服程度，60

[dɪ'fens] [ʌv; əv] [jʌŋ] , - - -
defence of young , 61 - 63
防御 的 年轻的 , - - -

防守年轻球员，61-63

[ren] , - , -
Wren , 84 , 85
鹪 , - , -

雷恩，84岁，85岁

[ɪn] ['foʊklɔːr] , - , -
in folklore , 86 , 89
在 民俗学 , - , -

在民间传说中，86、89

['raɪˌnek] , -
Wryneck , 125
斜颈 , -

蚁鴷，125

['jæfiŋ^eil] ([si:] ['wʊdpekər]) { - }
Yaffingale (see Woodpecker) { 225 }
雅芬格尔 (看 啄木鸟) { - }

雅芬格尔（参见啄木鸟）{225}

- & - ['tævɪˌstɑ:k] [stri:t]
15 & 16 Tavistock Street
- & - 塔维斯托克 街道

塔维斯托克街15号和16号

['kɔvənt] ['gɑ:rdn] , ['lʌndən]
Covent Garden , London
科文特 花园 , 伦敦

伦敦科文特花园

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['vɑ:ljəmz]
SELECTED PRESENTATION VOLUMES
已选 推介会 卷

精选演讲集

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

['mesərz] .
MESSRS .
先生们 .

先生们

[ɪsbɪstɚz] ['kætəlɔ:g] { - }
ISBISTER'S CATALOGUE { 226 }
伊斯比斯特的 目录 { - }

ISBISTER 的产品目录{226}

[baɪ][ðə; ði] ['veri] [rev] . [eɪtʃ] . [di:] . [em] . [spens] , [di:] . [di:] .
By the Very Rev . H . D . M . SPENCE , D . D .
经过 这 非常 牧师 . H . D . M . 斯宾塞 , D . D .

由尊敬的HDM SPENCE牧师（神学博士）撰写

[di:n] [ʌv; əv] ['glɑ:stər]
DEAN OF GLOUCESTER
院长 的 格洛斯特

格洛斯特教长

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hɜ:rbərt] ['reɪltən]
With Illustrations by Herbert Railton
和 插图 经过 赫伯特 雷尔顿

插图由赫伯特·雷尔顿绘制

“ [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [braɪt] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [sketʃiz] [ʌv; əv] [ˌmi:di'i:vəl] [mə'næstɪk] [laɪf] . . .
“ A series of bright and sympathetic sketches of mediæval monastic life . . .
“ 一个 系列 的 明亮的 和 交感神经 草图 的 中世纪 修道院 生活 . . .

“一系列生动而富有同情心的中世纪修道院生活素描……”

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz] ['bju:tɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] ,
the volume is beautifully illustrated ,
这 体积 是 非常漂亮 插图 ,

这本书插图精美。

[ænd; ənd][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə'træktɪv] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] ['pɑːpjələr][ɪn][ɪts] [toʊn] [ænd; ənd]

and	is	none	the	less	attractive	for	being	designedly	popular	in	its	tone	and
和	是	没有任何	这	较少的	吸引人的	为了	存在	故意	受欢迎的	在	它是	语气	和

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

尽管其基调和处理方式刻意追求通俗易懂，但它仍然具有吸引力。

" [taɪmz] .

"	Times	.
"	《时代周刊》	.

《时代》

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]

BY	THE	SAME	AUTHOR
经过	这	相同的	作者

同一作者的作品

[ɪn] ['hænsəm] ['baɪndɪŋ] , [ɪm'pɪriəl] 8vo , 21s .

In	Handsome	Binding	,	Imperial	8vo	,	21s	.
在	英俊的	结合	,	帝国	8vo	,	21s	.

精装，帝王八开本，21先令。

['driːmlænd] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri]

DREAMLAND	IN	HISTORY
梦境	在	历史

历史中的梦幻岛

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] [djuːks]

The	Story	of	the	Norman	Dukes
这	故事	的	这	诺曼	公爵

诺曼公爵的故事

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['hɜːrbərt] ['reɪltən]

With	Illustrations	by	Herbert	Railton
和	插图	经过	赫伯特	雷尔顿

插图由赫伯特·雷尔顿绘制

" [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] , ['hæpɪli] ['eksɪkjuːtɪd] .

"	A	happy	thought	,	happily	executed	.
"	一个	快乐的	想法	,	快乐地	执行	.

"一个美好的想法，完美地实现了。"

" — [taɪmz] .

"	—	Times	.
"	—	《时代周刊》	.

——《时代》

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [diːn] [raɪts] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [greɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst]

"	The	spirit	in	which	the	Dean	writes	gives	an	additional	grace	to	a	most
"	这	精神	在	哪个	这	院长	写	给予	一个	额外的	优雅	到	一个	最多

['tʃɑːrmɪŋ] [bʊk] .

charming	book	.
迷人	书	.

"院长的写作风格为这本本身就非常迷人的书增添了额外的光彩。"

['hæpi] [wɪl] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][biː; bi] [huː] [gets] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

Happy	will	the	thoughtful	boy	or	girl	be	who	gets	it	as	a	present	,
快乐的	将要	这	周到	男生	或者	女孩	是	WHO	获得	它	作为	一个	展示	,

收到这份礼物的贴心男孩或女孩一定会非常开心。

[ænd; ənd][nɑːt] [les] ['hæpi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['eldəz] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	not	less	happy	will	be	the	elders	who	make	it	the	companion	of	their
和	不是	较少的	快乐的	将要	是	这	长者	WHO	制作	它	这	伴侣	的	他们的

[nekst] ['nɔːrmən] [tʊr] .

next	Norman	tour	.
下一个	诺曼	旅游	.

而那些带着它进行下一次诺曼底之旅的老人们也会同样感到高兴。

" — ['gɑːrdiən] .

"	—	Guardian	.
"	—	监护人	.

"-监护人。

['ɪzbɪstər] & [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] . , - & - ['tævɪˌstɑːk] [ˌes 'tiː] . , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] , ['lʌndən] { - }

ISBISTER	&	CO	.	LTD	.	,	15	&	16	TAVISTOCK	ST	.	,	COVENT	GARDEN	,	LONDON	{	227	}
伊斯比斯特	&	一氧化碳	.	有限公司	.	,	-	&	-	塔维斯托克	英石	.	,	科文特	花园	,	伦敦	{	-	}

ISBISTER & CO. LTD.，伦敦科文特花园塔维斯托克街15号和16号{227}

[fɪfθ] ['θaʊz(ə)nd] , [dɪ'maɪ] 8vo , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 7s .

Fifth	Thousand	,	demy	8vo	,	gilt	edges	,	7s	.
第五	千	,	德米	8vo	,	镀金	边缘	,	7s	.

第五千，半八开本，烫金边，7先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['hevəns]

IN	THE	HIGH	HEAVENS
在	这	高的	天

在高高的天堂

[baɪ][sɜːr] ['rɑːbərt] [es] . [bɔːl] , [əl] . [diː] . , [ef] . [ɑːr] . [es] .

By	SIR	ROBERT	S	.	BALL	,	LL	.	D	.	,	F	.	R	.	S	.
经过	先生	罗伯特	S	.	球	,	二	.	D	.	,	F	.	拉	.	S	.

作者：罗伯特·S·鲍尔爵士，法学博士，皇家学会会员

[prə'fesər] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi]

LOWNDEAN	PROFESSOR	OF	ASTRONOMY
朗迪恩	教授	的	天文学

朗迪恩天文学教授

['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

CAMBRIDGE	UNIVERSITY
剑桥	大学

剑桥大学

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns]

With	Coloured	Frontispiece	and	Numerous	Illustrations
和	有色	卷首插图	和	很多的	插图

配有彩色卷首插图和大量插图

" [ðə; ði] ['frɛʃəst] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [θɔːt] .

"	The	freshest	knowledge	and	the	best	scientific	thought	.
"	这	最新鲜的	知识	和	这	最好的	科学	想法	.

"最前沿的知识和最优秀的科学思想。"

" — ['skɑːtsmən] .

"	—	Scotsman	.
"	—	苏格兰人	.

"-苏格兰人。

“ ['evri] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['tʌtʃɪz] [ə'pɑːn][ɪn] [ðɪs] ['veri] [ə'træktɪv] ['vɑːljəm] [ɪz] [delt]
“ Every subject which the Author touches upon in this very attractive volume is dealt
〃 每一个 主题 哪个 这 作者 触摸 之上 在 这 非常 吸引人的 体积 是 已处理
[wɪð; wɪθ] ['ferli] ,
with fairly ,
和 相当 ,

“作者在这本引人入胜的书中所涉及的每一个主题都得到了公正的论述，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
and with all the knowledge and certainty that is to - day in the hands of
和 和 全部 这 知识 和 肯定 那 是 到 - 天 在 这 双手 的
[ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] .
those whom he represents .
那些 谁 他 代表 .

以及他所代表的人们如今所拥有的所有知识和确定性。

〃 — ['deɪli]
〃 — Daily
〃 — 日常的

“-日常的

['telɪgræf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[sɪksθ] ['θaʊz(ə)nd] , [dɪ'maɪ] 8vo , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 7s .
Sixth Thousand , demy 8vo , gilt edges , 7s .
第六 千 , 德米 8vo , 镀金 边缘 , 7s .

第六千，半八开本，烫金边，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] ['stɑːri] ['rɛlmz]
IN STARRY REALMS
在 繁星 领域

在星域

[ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns]
The Wonders of the Heavens
这 奇迹 的 这 天

天象奇观

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] ['nuːmərəs]
With Coloured Frontispiece and Numerous
和 有色 卷首插图 和 很多的

配有彩色卷首插图和众多

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

“ [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['pɑːpjələr][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ə'dɑːptɪd] [θruː'aʊt] [ɪz] [ɪn'diːd] ['ædmərəb(ə)l] , [ðə; ði]
“ The style of popular exposition adopted throughout is indeed admirable , the
” 这 风格 的 受欢迎的 展览 已采用 自始至终 是 的确 令人钦佩的 , 这
[ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] ['eksələnt] ,
illustrations are excellent ,
插图 是 出色的 ,

“本书通篇采用的通俗易懂的阐述方式确实令人赞赏，插图也十分出色。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪnt] [gʊd] .
and the print good .
和 这 打印 好的 .

印刷质量也很好。

” ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] . { - }
” Saturday Review . { 228 }
” 周六 审查 . { - }

《星期六评论》{228}

[['bedfərd] [taʊn] [dʒeɪl]
[BEDFORD TOWN GAOL
[贝德福德 镇 监狱

贝德福德镇监狱

[sɪksθ] ['θaʊz(ə)nd] , [dɪ'maɪ] 8vo , 7s .
Sixth Thousand , demy 8vo , 7s .
第六 千 , 德米 8vo , 7s .

第六千，半八开本，7s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[dʒɑːn] ['bʌnjən]
JOHN BUNYAN
约翰 班扬

约翰·班扬

[hɪz; ɪz] [laɪf] , [taɪmz] , [ænd; ənd] [wɜːrk]
HIS LIFE , TIMES , AND WORK
他的 生活 , 时代 , 和 工作

他的一生、时代和作品

[baɪ][dʒɑːn] [braʊn] , [diː] . [diː] .
By JOHN BROWN , D . D .
经过 约翰 棕色的 , D . D .

作者：约翰·布朗，博士

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌnjən] ['miːtɪŋ] , ['bedfərd]
MINISTER OF THE BUNYAN MEETING , BEDFORD
部长 的 这 班扬 会议 , 贝德福德

班扬会议部长，贝德福德

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] , [fæk'sɪməliːz] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns]
With a Portrait , Facsimiles , and numerous Illustrations
和 一个 肖像 , 传真件 , 和 很多的 插图

附肖像画、复制品和大量插图

“ ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [braʊn] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l]
“ Dr . Brown is the first who has produced a biography of the immortal
“ 博士 . 棕色的 是 这 第一的 WHO 有 生产 一个 传 的 这 不朽
['driːmər] ,
dreamer ,
梦想家 ,

“布朗博士是第一位为这位不朽的梦想家撰写传记的人，

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fʊl] , ['ækjərət] , [ænd; ənd] ['riːdəb(ə)l] .
which is at the same time full , accurate , and readable .
哪个 是 在 这 相同的 时间 满的 , 准确的 , 和 可读 .

同时又内容完整、准确、易读。

” [ˌæθɪ'niːəm] .
” Athenæum .
” 雅典娜神庙 .

“雅典娜神庙。”

[nuː] [ænd; ənd] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃn] , [dɪ'maɪ] 8vo , 10s .
New and Cheap Edition , demy 8vo , 10s .
新的 和 便宜的 版 , 德米 8vo , 10s .

全新廉价版，demy 8vo，10s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['meri] ['haʊɪt]
MARY HOWITT
玛丽 豪伊特

玛丽·豪伊特

[æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi]
An Autobiography
一个 自传

自传

['edɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , ['mɑːrgrət] ['haʊɪt]
Edited by her Daughter , MARGARET HOWITT
编辑 经过 她 女儿 , 玛格丽特 豪伊特

由其女玛格丽特·豪伊特编辑

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ˌɪlə'streɪʃəns]
With a Portrait and numerous Illustrations
和 一个 肖像 和 很多的 插图

附肖像画和多幅插图

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kəm'pænjənəbl] [bʊks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] .
“ One of the most companionable books of our time .
“ 一 的 这 最多 友善的 图书 的 我们的 时间 .

“我们这个时代最令人感到慰藉的书籍之一。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['neɪmləs] [tʃɑːrm] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
There is a nameless charm in holding converse with one who has lived in our
那里 是 一个 无名 魅力 在 保持 交谈 和 一 WHO 有 居住地 在 我们的
[oʊn] [wɜːrld] ,
own world ,
自己的 世界 ,

与一位曾生活在我们这个世界的人交谈，有一种难以言喻的魅力。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [jet] [tel] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [met] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈdʒɑːnsən] [ænd; ənd]

and	who	can	yet	tell	us	how	her	mother	met	Dr	.	Johnson	and
和	WHO	能	然而	告诉	我们	如何	她	母亲	遇见	博士	.	约翰逊	和

[mɪs] [ˈbɜːrni] . ” — [əˈkædəmi] . { - }

Miss	Burney	.	”	—	Academy	.	{	229	}
错过	伯尼	.	”	—	学院	.	{	-	}

谁又能告诉我们她母亲是如何结识约翰逊博士和伯尼小姐的呢？——学院。{229}

[nuː] [ænd; ənd] [tʃiːp] [ɪˈdɪʃn] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .

New	and	Cheap	Edition	,	2	vols	.
新的	和	便宜的	版	,	2	卷	.

全新廉价版，共 2 卷。

[dɪˈmaɪ] 8vo , 12s .

demy	8vo	,	12s	.
德米	8vo	,	12s	.

demy 8vo，12s。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈletərz] [ʌv; əv]

THE	LIFE	AND	LETTERS	OF
这	生活	和	信件	的

《生平与书信集》

[ˈtɔməs] [ken]

THOMAS	KEN
托马斯	肯

托马斯·肯

[ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [bæθ] [ænd; ənd] [welz]

BISHOP	OF	BATH	AND	WELLS
主教	的	洗澡	和	水井

巴斯和韦尔斯主教

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [hɪmz] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

AUTHOR	OF	“	THE	MORNING	AND	EVENING	HYMNS	,	”	ETC	.
作者	的	“	这	早晨	和	晚上	赞美诗	,	”	ETC	.

《晨祷与晚祷赞美诗》等作品的作者

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [iː] . [eɪtʃ] . [ˈplʌmtri] , [diː] . [diː] .

By	the	late	E	.	H	.	PLUMPTRE	,	D	.	D	.
经过	这	晚的	E	.	H	.	普伦普特	,	D	.	D	.

已故的E.H.普拉姆特雷博士

[diːn] [ʌv; əv] [welz]

DEAN	OF	WELLS
院长	的	水井

威尔斯院长

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ænd; ənd] [ˈnuːmərəs] [ˌɪləˈstreɪʃəns]

With	a	Portrait	and	Numerous	Illustrations
和	一个	肖像	和	很多的	插图

附肖像画及众多插图

“ [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈɪŋglɪʃ] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .

“	A	permanent	contribution	to	English	historical	literature	.
“	一个	永恒的	贡献	到	英语	历史	文学	.

“对英国历史文学的永久贡献。”

” [tʃɜːrtʃ] [taɪmz] .

”	Church	Times	.
”	教会	《时代周刊》	.

《教会时报》

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sə'pɑːst] [ɪn] ['pɜːrmənənt] ['vælјuː][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [baɪ] ['eni] [baɪ'ɑːgrəfi] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

“	It	is	not	surpassed	in	permanent	value	and	interest	by	any	biography	written	in
”	它	是	不是	超越	在	永恒的	价值	和	兴趣	经过	任何	传	书面	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . ” — ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

the	present	generation	.	”	—	Record	.
这	展示	一代	.	”	—	记录	.

“就其永恒价值和趣味性而言，当代任何传记都无法超越它。”——《记录》

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv] [ken] . ” — [ə'kædəmi] . { - }

“	This	is	the	final	Life	of	Ken	.	”	—	Academy	.	{	230	}
”	这	是	这	最终的	生活	的	肯	.	”	—	学院	.	{	-	}

“这是肯的最终篇章。”——学院出版社。{230}

['miːdiəm] 8vo , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 5s .

Medium	8vo	,	gilt	edges	,	5s	.
中等的	8vo	,	镀金	边缘	,	5s	.

中等八开本，烫金边，5先令。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns]

With	numerous	Illustrations
和	很多的	插图

配有大量插图

[ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['pɑːvərti]

THE	PINCH	OF	POVERTY
这	捏	的	贫困

贫困的痛苦

['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd]['heroʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [pʊr]

Sufferings	and	Heroism	of	the	London	Poor
苦难	和	英雄主义	的	这	伦敦	贫穷的

伦敦贫民的苦难与英勇

[baɪ] “ [ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ['vɪzɪtər] ”

By	“	THE	RIVERSIDE	VISITOR	”
经过	“	这	河边	游客	”

摘自《河畔访客报》

“ [ðɪs] [bʊk] [ɪz][nɑːt] [əb'truːsɪvli] [daɪ'dæktɪk] .

“	This	book	is	not	obtrusively	didactic	.
”	这	书	是	不是	突兀地	教学	.

“这本书并不带有说教意味。”

[fjuː] [ɔːr] [nʌn] [wʊd] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [tɔːt] ,

Few	or	none	would	suspect	that	they	are	being	taught	,
很少	或者	没有任何	会	怀疑	那	他们	是	存在	教授	,

几乎没有人会怀疑他们正在接受这种教导。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] ['evri] ['tʃæptər] [ðer; ðər] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][sʌm; səm] ['maɪti]

but	at	the	close	of	every	chapter	there	lingers	in	the	mind	some	mighty
但	在	这	关闭	的	每一个	章	那里	徘徊不去	在	这	头脑	一些	强大的

['les(ə)n] . . . .

lesson	.	.	.	.
课	.	.	.	.

但每一章结尾，总会有一些意义深远的教训留在人们心中.....

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [tuː; tə]['faɪnər] ['ɪʃuːz] .

No	person	can	read	a	single	page	without	being	touched	to	finer	issues	.
不	人	能	读	一个	单身的	页	没有	存在	感动	到	更精细	问题	.

任何人读完一页书，都会被触及到一些更细微的问题。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['veri] [pə'θetɪk] ,

There	is	much	that	is	very	beautiful	,	much	that	is	very	pathetic	,
那里	是	很多	那	是	非常	美丽的	,	很多	那	是	非常	可怜的	,

这里有很多非常美好的事物，也有很多非常悲惨的事物。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæt] [mʌst; məst][stɜ:r] ['evri] [raɪt] - ['maɪndɪd][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [tu:; tə] [gʊd] [wɜ:rks]

but	more	that	must	stir	every	right	-	minded	man	or	woman	to	good	works
但	更多的	那	必须	搅拌	每一个	正确的	-	有思想	男人	或者	女士	到	好的	作品

[ænd; ənd][tu:; tə] [prer] .

and	to	prayer	.
和	到	祷告	.

但这更应该激励每一个正直的人行善和祈祷。

" [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] .

"	Review	of	the	Churches	.
"	审查	的	这	教堂	.

教会概览。

" [wi:; wi] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['welkəm] [tu:; tə] [ðɪs] [bʊk] . . . .

"	We	offer	a	hearty	welcome	to	this	book	.	.	.	.
"	我们	提供	一个	爽朗	欢迎	到	这	书	.	.	.	.

我们热烈欢迎这本书.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][wʌn] [hu:z] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ]

It	is	the	work	of	one	whose	experience	has	been	long	,	and	knowledge
它	是	这	工作	的	一	谁	经验	有	到过	长的	,	和	知识

['ɪntɪmət] ,

intimate	,
亲密的	,

这是经验丰富、知识渊博之人的作品。

[ænd; ənd] [hu:z] [aɪ] [ɪz][æz; əz] [ki:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz][kaɪnd] .

and	whose	eye	is	as	keen	as	his	heart	is	kind	.
和	谁	眼睛	是	作为	敏锐的	作为	他的	心	是	种类	.

他目光敏锐，内心善良。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [kə'rekt] [sʌm; səm] ['kɜ:rənt] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prə'voʊk] ['meni] [ə; eɪ] ['ri:dər]

It	should	correct	some	current	misapprehensions	,	and	provoke	many	a	reader
它	应该	正确的	一些	当前的	误解	,	和	惹	许多	一个	读者

[tu:; tə] [gʊd] [wɜ:rks] . . . .

to	good	works	.	.	.	.
到	好的	作品	.	.	.	.

它应该能够纠正一些当前的误解，并激励许多读者行善.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði][læst] .

It	is	interesting	from	the	first	page	to	the	last	.
它	是	有趣的	从	这	第一的	页	到	这	最后的	.

从第一页到最后一页都引人入胜。

" — ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

"	—	Record	.
"	—	记录	.

"-记录。

" [noʊ] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] ['di:pən] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn] [ði:z] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ri:əl] [laɪf] ,

"	No	attempt	is	made	to	deepen	the	shadows	in	these	pictures	of	real	life	,
"	不	试图	是	制成	到	深化	这	阴影	在	这些	图片	的	真实的	生活	,

"这些写实照片并没有刻意加深阴影。"

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [les] [glæd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [soʊ] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] ['mænli] ,

and	we	are	not	less	glad	to	find	that	a	book	so	wholesome	and	manly	,
和	我们	是	不是	较少的	高兴的	到	寻找	那	一个	书	所以	健康	和	男子气概	,

我们同样欣喜地发现，这样一本健康向上、充满男子气概的书，

[ɪz][nɑːt] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪkli] ['sentɪmənt] [ɔːr] ['haɪli] - ['kʌlərd] ['retərɪk] .

is	not	weakened	by	the	intrusion	of	sickly	sentiment	or	highly	-	coloured	rhetoric	.
是	不是	减弱	经过	这	入侵	的	病弱的	情绪	或者	高度	-	有色	修辞	.

不会因为病态的情感或夸张的言辞而削弱。

" [ðə; ði] ['spiːkər] .

"	The	Speaker	.
"	这	扬声器	.

“议长。”

“ [ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ['vɪzɪtər] [hæz; həz][ðə; ði] [rer] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['sɪmpəθi] ;

“	The	Riverside	Visitor	has	the	rare	faculty	of	a	real	sympathy	;
"	这	河边	游客	有	这	稀有的	学院	的	一个	真实的	同情	;

《河畔访客》杂志拥有难得的真正同情心；

[hiː; hi] ['entərz] ['ɪntuː][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]

he	enters	into	the	trials	and	troubles	of	the	poor	as	though	he	were
他	进入	进入	这	试验	和	麻烦	的	这	贫穷的	作为	尽管	他	是

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

one	of	them	,
一	的	他们	,

他设身处地地体验穷人的苦难和困境，仿佛自己就是其中一员。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [truː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['mʌltitjuːdz] ,

and	gives	us	a	very	living	and	true	picture	of	the	struggling	multitudes	,
和	给予	我们	一个	非常	活的	和	真的	图片	的	这	挣扎	众多	,

它为我们展现了挣扎求生的大众的真实写照，非常生动逼真。

[ɪn] [huːz] [wel] - ['biːɪŋ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] . " — ['mɑːdərn]

in	whose	well	-	being	he	is	so	keenly	interested	.	"	—	Modern
在	谁	出色地	-	存在	他	是	所以	敏锐地	感兴趣的	.	"	—	现代的

他如此热切地关心着他的福祉。——现代

[tʃɜːrtʃ] . { - }

Church	.	{	231	}
教会	.	{	-	}

教堂。{231}

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , 3s .

Large	crown	8vo	,	3s	.
大的	王冠	8vo	,	3s	.

大冠 8vo，3s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[frentʃ] [mə'rɑːkoʊ] , [red] - [gɪlt]['edʒəz, 'edʒɪz] , 5s .

French	Morocco	,	red	-	gilt	edges	,	5s	.
法语	摩洛哥	,	红色的	-	镀金	边缘	,	5s	.

法国摩洛哥皮装帧，红边烫金，5先令。

[net] .

net	.
网	.

网。

[ɪn] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts]

IN	THE	FOOTSTEPS	OF	THE	POETS
在	这	脚步声	的	这	诗人

追随诗人的脚步

[ˌbaɪə'græfɪkl] , ['krɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] ['stʌdiz]

Biographical	**,**	**Critical**	**,**	**and**	**Topographical**	**Studies**
传记	,	批判的	,	和	地形	研究

传记研究、评论研究和地形研究

[wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [ˌilə'streiʃəns]

WITH	**NEARLY**	**100**	**ILLUSTRATIONS**
和	几乎	-	插图

配有近百幅插图

['kɑːntents] . [wʌn] .

CONTENTS	**.**	**1**	**.**
内容	.	1	.

目录.1.

['mɪltən] .

MILTON	**.**
米尔顿	.

米尔顿。

[baɪ] [prə'fesər] ['deɪvɪd] ['mæsn] , [əl] . [diː] . [ˌtuː'tuː] .

By	**Professor**	**David**	**Masson**	**,**	**LL**	**.**	**D**	**.**	**2**	**.**
经过	教授	大卫	马松	,	二	.	D	.	2	.

作者：大卫·马森教授，法学博士2.

['hɜːrbərt] .

HERBERT	**.**
赫伯特	.

赫伯特。

[baɪ][dʒɑːn] [braʊn] , [diː] . [diː] . (['bedfərd]) . [θriː] .

By	**John**	**Brown**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**	**(**	**Bedford**	**)**	**.**	**3**	**.**
经过	约翰	棕色的	,	D	.	D	.	(	贝德福德	)	.	3	.

约翰·布朗，神学博士（贝德福德）。3.

['kuːpə] .

COWPER	**.**
考珀	.

考珀。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['kænən] ['bɛnhəm] , [biː] . [diː] .

By	**the**	**Rev**	**.**	**Canon**	**Benham**	**,**	**B**	**.**	**D**	**.**
经过	这	牧师	.	佳能	本汉姆	,	B	.	D	.

由本汉姆牧师（BD）撰写

[fɔːr] . ['tɔmsn] .

4	**.**	**THOMSON**	**.**
4	.	汤姆逊	.

4. 汤姆逊。

[baɪ] [hjuː] ['hælɪˌbɜːtən] . [faɪv] .

By	**Hugh**	**Haliburton**	**.**	**5**	**.**
经过	休	哈利伯顿	.	5	.

休·哈利伯顿著。5.

['wəːdzwə(ː)θ] .

WORDSWORTH	**.**
华兹华斯	.

华兹华斯。

[baɪ] ['henri] [siː] . ['juːɜːt] . [sɪks] .

By	**Henry**	**C**	**.**	**Ewart**	**.**	**6**	**.**
经过	亨利	C	.	尤尔特	.	6	.

作者：亨利·C·尤尔特。6.

[skɔt] .
SCOTT .
斯科特 .

斯科特。

[baɪ][dʒɑːn] ['denis] . ['sɛvən] .
By John Dennis . 7 .
经过 约翰 丹尼斯 . 7 .

作者：约翰·丹尼斯。7.

['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] .
MRS . BROWNING .
太太 . 褐变 .

布朗宁夫人。

[baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['rɪpən] . [eɪt] .
By the Bishop of Ripon . 8 .
经过 这 主教 的 里彭 . 8 .

由里彭主教颁布。8.

['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] .
ROBERT BROWNING .
罗伯特 褐变 .

罗伯特·勃朗宁。

[baɪ][ɑːr] . [eɪtʃ] . ['hʌtən] . [naɪn] .
By R . H . Hutton . 9 .
经过 拉 . H . 赫顿 . 9 .

作者：RH Hutton。9.

['tenisn] .
TENNYSON .
丁尼生 .

丁尼生。

[baɪ] ['wɪljəm] ['kæntənˌ'kæntɑːn] .
By William Canton .
经过 威廉 广州 .

作者：威廉·坎顿。

“ [æn; ən][ək'septəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] . . . .
“ An acceptable addition to any drawing - room table . . . .
“ 一个 可接受 添加 到 任何 绘画 - 房间 桌子 . . . .

“是任何客厅桌上都合适的装饰品……”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] .
Some of the illustrations are very charming .
一些 的 这 插图 是 非常 迷人 .

有些插图非常迷人。

” — [ˌes 'tiː] .
” — St .
” — 英石 .

“-英石。

['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .
James's Gazette .
詹姆斯的 公报 .

詹姆斯公报。

“ [ə; eɪ] ['truːli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] .
“ A truly delightful book .
“ 一个 真的 愉快 书 .

“一本非常令人愉悦的书。”

〃 — ['leɪdi] . { - }
〃 — Lady . { 232 }
〃 — 女士 . { - }

——夫人。{232}

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , 3s .
Large crown 8vo , 3s .
大的 王冠 8vo , 3s .

大冠 8vo，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[frentʃ] [mə'rɑːkoʊ] , [red] [gɪlt] - ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 5s .
French Morocco , red gilt - edges , 5s .
法语 摩洛哥 , 红色的 镀金 - 边缘 , 5s .

法国摩洛哥皮，红色烫金边，5先令。

[net] .
net .
网 .

网。

['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnstər]
OUR ENGLISH MINSTERS
我们的 英语 部长们

我们的英国大臣们

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hɜːrbərt] ['reɪltən]
With 100 Illustrations by Herbert Railton
和 - 插图 经过 赫伯特 雷尔顿

本书配有赫伯特·雷尔顿绘制的100幅插图

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[wʌn] . ['westmɪnstər] ['æbi] .
1 . WESTMINSTER ABBEY .
1 . 威斯敏斯特 修道院 .

1. 威斯敏斯特教堂。

[baɪ] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ['færə] , [diː] . [diː] .
By Archdeacon Farrar , D . D .
经过 副主教 法拉尔 , D . D .

作者：法拉尔副主教，神学博士

[ˌtuː'tuː] . ['kæntərˌberi] [kə'θiːdrəl] .
2 . CANTERBURY CATHEDRAL .
2 . 坎特伯雷 大教堂 .

2.坎特伯雷大教堂。

[baɪ][ðə; ði] [ɑːn] . ['kænən] ['friːmæntl] , [em] . [ə; eɪ] .
By the Hon . Canon Fremantle , M . A .
经过 这 尊敬的 . 佳能 弗里曼特尔 , M . 一个 .

由马萨诸塞州弗里曼特尔教士阁下撰写

[θriː] . ['dɜːrəm] [kə'θiːdrəl] .
3 . DURHAM CATHEDRAL .
3 . 达勒姆 大教堂 .

3. 达勒姆大教堂。

[baɪ]['kænən]['tɔːlbət; 'tælbət] , [em] . [ə; eɪ] . [fɔːr] .

By	Canon	Talbot	,	M	.	A	.	4	.
经过	佳能	塔尔博特	,	M	.	一个	.	4	.

作者：Canon Talbot，MA4。

[welz] [kə'θiːdrəl] .

WELLS	CATHEDRAL	.
水井	大教堂	.

威尔斯大教堂。

[baɪ][es] . [em] . [dʒeɪ] . [pə'reərə] .

By	S	.	M	.	J	.	Pereira	.
经过	S	.	M	.	J	.	佩雷拉	.

作者：SMJ Pereira。

[faɪv] . ['lɪŋkən] [kə'θiːdrəl] .

5	.	LINCOLN	CATHEDRAL	.
5	.	林肯	大教堂	.

5. 林肯大教堂。

[baɪ] [prɪ'sentər] ['vɛnəbəlz] , [em] . [ə; eɪ] .

By	Precentor	Venables	,	M	.	A	.
经过	前导	维纳布尔斯	,	M	.	一个	.

作者：普雷森托·维纳布尔斯，硕士

[sɪks] . ['wɪntʃɪstər] [kə'θiːdrəl] .

6	.	WINCHESTER	CATHEDRAL	.
6	.	温彻斯特	大教堂	.

6. 温彻斯特大教堂。

[baɪ]['kænən] ['bɛnhəm] , [biː] . [diː] .

By	Canon	Benham	,	B	.	D	.
经过	佳能	本汉姆	,	B	.	D	.

作者：本汉姆牧师，BD

['sɛvən] . ['glɑːstər] [kə'θiːdrəl] .

7	.	GLOUCESTER	CATHEDRAL	.
7	.	格洛斯特	大教堂	.

7. 格洛斯特大教堂。

[baɪ][ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] ['glɑːstər] .

By	the	Dean	of	Gloucester	.
经过	这	院长	的	格洛斯特	.

由格洛斯特教长撰写。

“ [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [wel] - ['ɪləstreɪtɪd] [ə'kaʊnts] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] , [baɪ]

“	Attractive	and	well	-	illustrated	accounts	,	historical	and	architectural	,	by
“	吸引人的	和	出色地	-	插图	账户	,	历史	和	建筑	,	经过

['kɑːmpɪtənt] [hændz] , [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnstər] . ” — [taɪmz] .

competent	hands	,	of	seven	English	Minsters	.	”	—	Times	.
胜任的	双手	,	的	七	英语	部长们	.	”	—	《时代周刊》	.

“由技艺精湛的作者撰写的，对七座英国大教堂的历史和建筑进行了引人入胜、图文并茂的描述。”——《泰晤士报》

“ ['tʃɑːrmɪŋli] [gɑːt][ʌp] . . . [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] - [gɪft] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

“	Charmingly	got	up	.	.	.	one	of	the	best	-	gift	books	of	the	season	.
“	迷人地	得到	向上	.	.	.	一	的	这	最好的	-	礼物	图书	的	这	季节	.

“魅力十足地起床了……本季最佳礼品书之一。”

” ['brɪtɪʃ] ['wiːkli] .

”	British	Weekly	.
”	英国	每周	.

《英国周刊》

['ɪzbɪstər] & [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] . , - & - ['tævɪˌstɑːk] [ˌes 'tiː] . , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] , ['lʌndən] { - }
ISBISTER & CO . LTD . , 15 & 16 TAVISTOCK ST . , COVENT GARDEN , LONDON { 233 }
伊斯比斯特 & 一氧化碳 . 有限公司 . , - & - 塔维斯托克 英石 . , 科文特 花园 , 伦敦 { - }

ISBISTER & CO. LTD.，伦敦科文特花园塔维斯托克街15号和16号{233}

(['spesɪmən] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm] " ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnstər] ") { - }
(Specimen of Illustrations from " Our English Minsters ") { 234 }
(标本 的 插图 从 " 我们的 英语 部长们 ") { - }

（选自《我们的英国牧师》插图样本）{234}

([baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːr'lɪn] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌsiː 'oʊ] . , - [nuː] [bɑːnd] [striːt] , ['lʌndən])
(By permission of the Berlin Photographic Co . , 133 New Bond Street , London)
(经过 允许 的 这 柏林 摄影 合作 . , - 新的 纽带 街道 , 伦敦)

（经柏林摄影公司许可，地址：伦敦新邦德街133号）

(['spesɪmən] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm] " ['sʌndeɪ] ['mægəziːn] " , -) { - }
(Specimen of Illustrations from " Sunday Magazine " , 1894) { 235 }
(标本 的 插图 从 " 星期日 杂志 " , -) { - }

（选自1894年《星期日杂志》插图样本）{235}

['rɔɪəl] 8vo , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 7s .
Royal 8vo , gilt edges , 7s .
皇家 8vo , 镀金 边缘 , 7s .

皇家八开本，烫金边，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði]
THE
这

这

['sʌndeɪ] ['mægəziːn] VOLUME1894
SUNDAY MAGAZINE VOLUME1894
星期日 杂志 VOLUME1894

星期日杂志 第1894卷

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['bendʒəmɪn] [wɔː]
Edited by the Rev . BENJAMIN WAUGH
编辑 经过 这 牧师 . 本杰明 沃

由本杰明·沃牧师编辑

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪldrən] , " & [siː] .
" Sunday Evenings with My Children , " & c .
" 星期日 晚上 和 我的 孩子们 , " & c .

《与孩子们共度的星期天晚上》等等。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ]
and containing
和 包含

包含

['æni] [es] . [swɑːnz] [nuː] [θriː] - ['vɑːljəm] ['stɔːri]
ANNIE S . SWAN'S New Three - volume Story
安妮 S . 天鹅的 新的 三 - 体积 故事

安妮·S·斯旺的新三卷本故事

[ə; eɪ] [lɔːst] [aɪˈdiːəl]
A **LOST** **IDEAL**
一个 丢失的 理想的

一个逝去的理想

[ænd; ənd] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [baɪ]
AND **ARTICLES** **BY**
和 文章 经过

以及文章作者

[ˌɑːrtʃˈdiːkən] [ˈfærə] , [diː] . [diː] .
Archdeacon **Farrar** **,** **D** **.** **D** **.**
副主教 法拉尔 , D . D .

法拉尔副主教，神学博士

[prɪˈsentər] [ˈvɛnəbəlz] , [em] . [ə; eɪ] .
Precentor **Venables** **,** **M** **.** **A** **.**
前导 维纳布尔斯 , M . 一个 .

普雷森托·维纳布尔斯，马萨诸塞州

[prəˈfesər] [dʒeɪ] . [piː] . [ˈmæhəfi] , [diː] . [diː] .
Professor **J** **.** **P** **.** **Mahaffy** **,** **D** **.** **D** **.**
教授 J . P . 马哈菲 , D . D .

JP Mahaffy教授，博士

[ˈkænən][ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] , [diː] . [siː] . [el] .
Canon **Atkinson** **,** **D** **.** **C** **.** **L** **.**
佳能 阿特金森 , D . C . L .

佳能·阿特金森，DCL

[rev] . [prəˈfesər] [eɪtʃ] . [siː] . [ˈʃʌtəlˌwɝːθ] , [em] . [ə; eɪ] .
Rev **.** **Professor** **H** **.** **C** **.** **Shuttleworth** **,** **M** **.** **A** **.**
牧师 . 教授 H . C . 舒特尔沃思 , M . 一个 .

HC Shuttleworth 教授，文学硕士

[ˈdʒuːliə] [ˈwedʒwʊd] .
Julia **Wedgwood** **.**
朱莉娅 韦奇伍德 .

茱莉亚·韦奇伍德。

[ˈkænən][tiː] . [ˈteɪnˌmaʊθ] [ʃɔːr] , [em] . [ə; eɪ] .
Canon **T** **.** **Teignmouth** **Shore** **,** **M** **.** **A** **.**
佳能 T . 蒂格茅斯 支撑 , M . 一个 .

马萨诸塞州泰恩茅斯海岸的佳能 T.

[el] . [tiː] . [ˈmiːd] .
L **.** **T** **.** **Meade** **.**
L . T . 米德 .

米德中尉。

[prəˈfesər] [ˈdʌbljuː] . [tiː] . [ˈgɛərdnər] , [em] . [diː] .
Professor **W** **.** **T** **.** **Gairdner** **,** **M** **.** **D** **.**
教授 W . T . 盖尔德纳 , M . D .

医学博士 WT Gairdner 教授

[ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .
Wm **.**
威廉 .

威廉

[raɪt] , [diː] . [diː] .
Wright **,** **D** **.** **D** **.**
赖特 , D . D .

赖特，DD

['kænən] ['lɪdəl] , [em] . [ə; eɪ] .
Canon Liddell , M . A .
佳能 利德尔 , M . 一个 .

利德尔牧师，文学硕士

[dʒeɪ] . ['mɑːnroʊ] ['gɪbsən] , [diː] . [diː] .
J . Monro Gibson , D . D .
J . 门罗 吉布森 , D . D .

J. Monro Gibson，DD

[ɑːr] . [ef] . ['hɔrtən] , [diː] . [diː] .
R . F . Horton , D . D .
拉 . F . 霍顿 , D . D .

RF Horton，DD

[prə'fesər] [tiː] . [em] . ['lindzi] , [diː] . [diː] .
Professor T . M . Lindsay , D . D .
教授 T . M . 林赛 , D . D .

TM Lindsay教授，DD

[dʒiː] . [ef] . ['pentɪkɔːst] , [diː] . [diː] .
G . F . Pentecost , D . D .
G . F . 五旬节 , D . D .

GF Pentecost，DD

[ðə; ði] ['edɪtər] .
The Editor .
这 编辑 .

编辑。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wel] - [noʊn] ['raɪtɝz]
And other well - known writers
和 其他 出色地 - 已知 作家

以及其他知名作家

[wɪð; wɪθ] [twelv] ['kʌlərd] [pleɪts]
With Twelve Coloured Plates
和 十二 有色 盘子

附十二幅彩色插图

[ænd; ənd]['oʊvər] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
AND OVER 300 ILLUSTRATIONS BY
和 超过 - 插图 经过

以及超过 300 幅插图

[dʒiː] . [ef] . [wɑːts] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .
G . F . Watts , R . A .
G . F . 瓦特 , 拉 . 一个 .

GF Watts，RA

[sɜːr][iː] . ['bɜːn] - [dʒəʊnz] .
Sir E . Burne - Jones .
先生 E . 伯恩 - 琼斯 .

E·伯恩-琼斯爵士。

[fred] ['mɔːrgən] .
Fred Morgan .
弗雷德 摩根 .

弗雷德·摩根。

[ef] . [dʒiː] . - .
F . G . Kitton .
F . G . - .

FG Kitton。

[siː] . [iː] . [brɑːk] .
C . **E** . **Brock** .
C . E . 布洛克 .

CE Brock。

[siː] . ['dʌbljuː] . ['wɪli] .
C . **W** . **Wyllie** .
C . W . 威利 .

CW Wyllie。

[ə; eɪ] . [es] . [bɔid] . &
A . **S** . **Boyd** . **&**
一个 . S . 博伊德 . &

AS Boyd.&

[siː] . & [siː] .
c . **&** **c** .
c . & c .

c. 和 c.

“ ['ædmərəbli] [ɑːr'tɪstɪk] . ” — [taɪmz] .
“ **Admirably** **artistic** . **”** **—** **Times** .
“ 令人钦佩地 艺术 . ” — 《时代周刊》 .

“极具艺术性。”——《泰晤士报》

“ [noʊ] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] ['riːdɪŋ] [soʊ] [gʊd] .
“ **No** **magazine** **for** **Sunday** **reading** **so** **good** .
“ 不 杂志 为了 星期日 阅读 所以 好的 .

“没有比这更好的周日读物了。”

” — ['spekteɪtər] .
” **—** **Spectator** .
” — 旁观者 .

——旁观者。

“ [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] . ” — ['deɪli] ['telɪgræf] . { - }
“ **Full** **of** **good** **reading** **and** **capital** **pictures** . **”** **—** **Daily** **Telegraph** . **{** **236** **}**
“ 满的 的 好的 阅读 和 首都 图片 . ” — 日常的 电报 . { - }

“内容丰富，图片精美。”——《每日电讯报》{236}

['rɔɪəl] 8vo , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 7s .
Royal **8vo** **,** **gilt** **edges** **,** **7s** .
皇家 8vo , 镀金 边缘 , 7s .

皇家八开本，烫金边，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[gʊd] [wɜːrdz] VOLUME1894
GOOD **WORDS** **VOLUME1894**
好的 字 VOLUME1894

好话集第1894卷

['edɪtɪd] [baɪ] ['dɑːnld] [mə'klaʊd] , [diː] . [diː] .
Edited **by** **DONALD** **MACLEOD** **,** **D** . **D** .
编辑 经过 唐纳德 麦克劳德 , D . D .

由唐纳德·麦克劳德博士编辑

[wʌn] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . [t'ʃæplɪnz]
ONE **OF** **H** . **M** . **CHAPLAINS**
一 的 H . M . 随军牧师

皇家海军牧师之一

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ]
and **containing**
和 包含

包含

[es] . [ber] ['guːldz] [nuː] [θriː] - ['vɑːljəm] ['stɔːri]
S **.** **BARING** **GOULD'S** **New** **Three** **-** **volume** **Story**
S . 禁止 古尔德 新的 三 - 体积 故事

S·巴林·古尔德的新三卷本故事

['kɪti] [ə'loʊn]
KITTY **ALONE**
猫咪 独自的

独自一人

[ʃɔːrt] ['stɔːriz] [baɪ]
SHORT **STORIES** **BY**
短的 故事 经过

短篇小说集

['brɛt] ['hɑːrt]
BRET **HARTE**
布雷特 哈特

布雷特·哈特

['dʌbljuː] . [iː] . ['nɔːrɪs]
W **.** **E** **.** **NORRIS**
W . E . 诺里斯

我们是诺里斯

[el] . [biː] . ['wɔlfɚd]
L **.** **B** **.** **WALFORD**
L . B . 沃尔福德

LB 沃尔福德

['dʌbljuː] . [klaːk] ['rʌsl]
W **.** **CLARK** **RUSSELL**
W . 克拉克 罗素

W·克拉克·罗素

[lænuː] ['fælkənər]
LANOE **FALCONER**
拉诺 猎鹰人

拉诺·法尔科纳

[ænd; ənd] ['ʌðər]
And **others**
和 其他的

以及其他

[ænd; ənd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [baɪ]
AND **ARTICLES** **BY**
和 文章 经过

以及文章作者

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波浪和林地的鸟类(Birds of the wave and woodland)
第8/8页

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] .

The	Bishop	of	Winchester	.
这	主教	的	温彻斯特	.

温彻斯特主教。

[sɜːr][ɑːr] . [es] . [bɔːl] , [əl] . [diː] .

Sir	R	.	S	.	Ball	,	Ll	.	D	.
先生	拉	.	S	.	球	,	二	.	D	.

RS Ball爵士，法学博士

[sɜːr] ['hɜːrbərt] ['mækswel] , [em] . [piː] .

Sir	Herbert	Maxwell	,	M	.	P	.
先生	赫伯特	麦克斯韦	,	M	.	P	.

赫伯特·麦克斯韦爵士，国会议员

[ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] [jɔːk] .

The	Dean	of	York	.
这	院长	的	约克	.

约克教长。

[sɜːr]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . ['flaʊər] , [əl] . [diː] .

Sir	Wm	.	H	.	Flower	,	Ll	.	D	.
先生	威廉	.	H	.	花	,	二	.	D	.

威廉·H·弗劳尔爵士，法学博士

[ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] ['glɑːstər] .

The	Dean	of	Gloucester	.
这	院长	的	格洛斯特	.

格洛斯特教长。

[ˌɑːrtʃ'diːkən] [sin'klɛə] , [diː] . [diː] .

Archdeacon	Sinclair	,	D	.	D	.
副主教	辛克莱	,	D	.	D	.

辛克莱尔副主教，神学博士

['dʒʌstɪn] [mə'kɑːrθi] , [em] . [piː] .

Justin	McCarthy	,	M	.	P	.
贾斯汀	麦卡锡	,	M	.	P	.

贾斯汀·麦卡锡，国会议员

“ ['ʃɜːrli] .

“	Shirley	.
”	雪莉	.

“雪莉。

” [dʒɑːn] ['hʌntər] , [diː] . [diː] .

”	John	Hunter	,	D	.	D	.
”	约翰	猎人	,	D	.	D	.

约翰·亨特，博士

[dʒɔːrdʒ] ['mæθəsən] , [diː] . [diː] .

George	Matheson	,	D	.	D	.
乔治	马瑟森	,	D	.	D	.

乔治·马西森，博士

['kæθrɪn]	['hɪŋksən]	.
Katharine	**Hinkson**	**.**
凯瑟琳	欣克森	.

凯瑟琳·欣克森。

['wɪljəm]	['kæntən,'kæntɑːn]	.
William	**Canton**	**.**
威廉	广州	.

威廉·坎顿。

[ɔː'gʌstəs]	[dʒɛsəp]	, [diː]	. [diː]	.
Augustus	**Jessopp**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**
奥古斯都	杰索普	,	D	.	D	.

奥古斯都·杰索普，博士

[ðə; ðiː]	['edɪtər]	,	& [siː]	.	& [siː]	.
The	**Editor**	**,**	**&**	**c**	**.**	**&**	**c**	**.**
这	编辑	,	&	c	.	&	c	.

编辑，等等。

[wɪð; wɪθ]	['oʊvər]	-	[ˌilə'streiʃəns]	[baɪ]
WITH	**OVER**	**300**	**ILLUSTRATIONS**	**BY**
和	超过	-	插图	经过

包含超过300幅插图

['gɔːrdn]	[braʊn]	.
Gordon	**Browne**	**.**
戈登	布朗	.

戈登·布朗。

['ælɪks]	.
Alex	**.**
亚历克斯	.

亚历克斯。

['ænstɛd]	.
Ansted	**.**
安斯特德	.

答对了。

['lɔkət, 'lɔkhɑːt]	['boʊgl]	.
Lockhart	**Bogle**	**.**
洛克哈特	博格尔	.

洛克哈特·博格尔。

['dʌbljuː]	. [eɪtʃ]	. [ˌoʊvər'ɛnd]	.
W	**.**	**H**	**.**	**Overend**	**.**
W	.	H	.	超端	.

WH 结束。

[ə; eɪ]	. [dʒeɪ]	. ['gʊdmən]	.
A	**.**	**J**	**.**	**Goodman**	**.**
一个	.	J	.	古德曼	.

AJ·古德曼。

[tʃɑːrlz]	['wɪmpər]	.
Charles	**Whymper**	**.**
查尔斯	温珀	.

查尔斯·温珀。

[ef]	. [eɪtʃ]	. ['taʊnzənd]	.
F	**.**	**H**	**.**	**Townsend**	**.**
F	.	H	.	汤森德	.

FH Townsend。

['hɜːrbərt] ['reɪltən] .
Herbert Railton .
赫伯特 雷尔顿 .

赫伯特·雷尔顿。

[ænd; ənd] ['ʌðər] . “
And others . “
和 其他的 . ”

还有其他人。

- [gʊd] [wɜːrdz] - [ɪz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['betər] [ðæn; ðən] ['evər] . ” — ['deɪli]
' Good Words ' is , if possible , better than ever . ” — Daily
- 好的 字 - 是 , 如果 可能的 , 更好的 比 曾经 . ” — 日常的

《好话》这本书，如果可能的话，比以往任何时候都更加出色。——《每日邮报》

['telɪgræf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

“ [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['vɑːljəm] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃəli] [ə'træktɪv] [wʌn] . ” — [taɪmz] .
“ The latest volume is a specially attractive one . ” — Times .
“ 这 最新的 体积 是 一个 特别 吸引人的 一 . ” — 《时代周刊》 .

“最新一卷尤其引人入胜。”——《泰晤士报》

“ [ˌɔːltə'geðər] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [mein'teinz] [ɪts] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
“ Altogether , more than maintains its high reputation .
“ 共 , 更多的 比 保持 它是 高的 名声 .

“总而言之，它不仅保持了其高声誉，而且还做得更好。”

” — ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
” — Record .
” — 记录 .

“-记录。

['ɪzbɪstər] & [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] . , - & - ['tævɪˌstɑːk] [ˌes 'tiː] . , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] , ['lʌndən] { - }
ISBISTER & CO . LTD . , 15 & 16 TAVISTOCK ST . , COVENT GARDEN , LONDON { 237 }
伊斯比斯特 & 一氧化碳 . 有限公司 . , - & - 塔维斯托克 英石 . , 科文特 花园 , 伦敦 { - }

ISBISTER & CO. LTD.，伦敦科文特花园塔维斯托克街15号和16号{237}

(['spesɪmən] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm] “ [gʊd] [wɜːrdz] , ” -) { - }
(Specimen of Illustrations from “ Good Words , ” 1894) { 238 }
(标本 的 插图 从 “ 好的 字 , ” -) { - }

（选自《良言》，1894 年）{238}

“ [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [ðæt] ['əupənz] , [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] [ðæt] [sɪŋz] .
“ Each little flower that opens , Each little bird that sings .
“ 每个 小的 花 那 打开 , 每个 小的 鸟 那 唱歌 .

“每一朵盛开的小花，每一只歌唱的小鸟。”

” (['spesɪmən] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm] “ ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪldrən] ”) { - }
” (Specimen of Illustrations from “ Sunday Evenings with My Children ”) { 239 }
” (标本 的 插图 从 “ 星期日 晚上 和 我的 孩子们 ”) { - }

（选自《与孩子们共度的星期天晚上》插图样本）{239}

[ˌθɜːr'tiːnθ] ['θaʊz(ə)nd] , [skwer] 8vo , 6s .
Thirteenth Thousand , square 8vo , 6s .
第十三 千 , 正方形 8vo , 6s .

第十三千，方形八开本，6先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋz]
SUNDAY EVENINGS
星期日 晚上

星期日晚上

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪldrən]
WITH MY CHILDREN
和 我的 孩子们

和我的孩子们

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ]
A Book of Services for the Young
一个 书 的 服务 为了 这 年轻的

青少年礼拜仪式手册

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['bendʒəmɪn] [wɔ:]
By the Rev . BENJAMIN WAUGH
经过 这 牧师 . 本杰明 沃

本杰明·沃牧师著

['edɪtər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mægəzi:n] , ” & [si:] .
Editor of “ The Sunday Magazine , ” & c .
编辑 的 “ 这 星期日 杂志 , ” & c .

《星期日杂志》编辑，等等。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns]
With 100 Illustrations
和 - 插图

附100幅插图

“ [ɪz][pɑ:r] ['eksələns] [ðə; ði] [bʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .
“ Is par excellence the book for a mother's Sunday evenings with her children .
” 是 帕 卓越 这 书 为了 一个 母亲的 星期日 晚上 和 她 孩子们 .
” — ['krɪstʃən] .
” — Christian .
” — 基督教 .

“这是一本非常适合母亲在周日晚上与孩子们一起阅读的书。”——克里斯蒂安

“ [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['vɑ:ljəm] , [ʃʊr] [tu:; tə] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [hɑ:rt] .
“ A beautiful volume , sure to captivate the young intellect and heart .
” 一个 美丽的 体积 , 当然 到 吸引 这 年轻的 智力 和 心 .

“这是一本精美的书，一定会深深吸引年轻人的心灵。”

” ['hɑ:məlɪst] .
” Homilist .
” 讲道者 .

“讲道者。”

“ [wi:; wi] [ɪ'speʃəli] [kə'mend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['perənts] [ɔ:r] ['ti:tʃərz] [hu:] [hæv; həv]
“ We especially commend it to the notice of all parents or teachers who have
” 我们 尤其 表彰 它 到 这 注意 的 全部 父母 或者 教师 WHO 有
[tu:; tə] [kən'dʌkt] [ɪn] ['eni] [fɔ:rm] ['tʃɪldrənz] ['sɜ:rvɪsɪz] .
to conduct in any form children's services .
到 执行 在 任何 形式 孩子们的 服务 .

“我们特别建议所有从事任何形式儿童服务的家长或教师注意这一点。

” — ['sku:lmæstər] .
” — Schoolmaster .
” — 校长 .

“-校长。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[sɪksθ] ['θaʊz(ə)nd] , [skwer] 8vo , 5s .
Sixth Thousand , square 8vo , 5s .
第六 千 , 正方形 8vo , 5s .

第六千，方形八开本，5先令。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['sʌndeɪ] ['aʊər]
THE CHILDREN'S SUNDAY HOUR
这 孩子们的 星期日 小时

儿童星期日时光

[wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [ˌilə'streiʃəns]
With nearly 100 Illustrations
和 几乎 - 插图

包含近100幅插图

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pleʒər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['duːti] ,
“ It is more than a pleasure , it is almost a duty ,
“ 它 是 更多的 比 一个 乐趣 , 它 是 几乎 一个 责任 ,

“这不仅仅是一种乐趣，几乎是一种责任。”

[tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['vɑːljəm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['perənts] [ænd; ənd][ɔːl]
to recommend this admirable volume to the consideration of parents and all
到 推荐 这 令人钦佩的 体积 到 这 考虑 的 父母 和 全部
[ðoʊz] [huː] [tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] .
those who teach the young .
那些 WHO 教 这 年轻的 .

向家长和所有从事青少年教育的人士推荐这本优秀的书籍。

” — ['spekteɪtər] .
” — Spectator .
” — 旁观者 .

——旁观者。

“ [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [wel] ['rɪt(ə)n] .
“ Of much external beauty , and well written .
“ 的 很多 外部的 美丽 , 和 出色地 书面 .

“外观精美，文笔流畅。”

[ə; eɪ] [bʊk] ['hænsəm] [ɪn][ɪt'self] ,
A book handsome in itself ,
一个 书 英俊的 在 本身 ,

这本书本身就很精美。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər]
and in all respects calculated to please the young people for
和 在 全部 尊重 计算 到 请 这 年轻的 人们 为了
[huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] . ” — ['skɑːtsmən] .
whom it is intended . ” — Scotsman .
谁 它 是 故意的 . ” — 苏格兰人 .

各方面都旨在取悦其目标受众——年轻人。——《苏格兰人报》

['ɪzbɪstər] & [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] . , - & - ['tævɪˌstɑːk] [ˌes 'tiː] . , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] , ['lʌndən] { - }
ISBISTER & CO . LTD . , 15 & 16 TAVISTOCK ST . , COVENT GARDEN , LONDON { 240 }
伊斯比斯特 & 一氧化碳 . 有限公司 . , - & - 塔维斯托克 英石 . , 科文特 花园 , 伦敦 { - }

ISBISTER & CO. LTD.，伦敦科文特花园塔维斯托克街15号和16号{240}

[tuː] [vɑːlz] . ['miːdiəm] 8vo , 21s .
Two Vols . medium 8vo , 21s .
二 卷 . 中等的 8vo , 21s .

两卷，中等八开本，21先令。

[iːtʃ]
each
每个

每个

[ðə; ði] [kə'miːdiə] [ænd; ənd] [ˌkæntsɔː'niːrɪ]
THE COMMEDIA AND CANZONIERE
这 喜剧 和 歌曲

喜剧与歌曲

[ʌv; əv] ['dænti] [ˌɑːli'gjɛri]
OF DANTE ALIGHIERI
的 但丁 阿利吉耶里

但丁·阿利吉耶里

[ə; eɪ] [nuː] [trænz'leɪʃ(ə)n]
A New Translation
一个 新的 翻译

新译本

[wɪð; wɪθ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [noʊts] ['krɪtɪk(ə)l]
WITH BIOGRAPHICAL INTRODUCTION , AND NOTES CRITICAL
和 传记 介绍 , 和 笔记 批判的

附传记导言和评注

[ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
AND HISTORICAL
和 历史

和历史

[ænd; ənd] [tuː] ['pɔːtrɪts]
AND TWO PORTRAITS
和 二 肖像

以及两幅肖像画

[baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['plʌmtri] , [diː] . [diː] . , [diːn] [ʌv; əv] [welz]
By E . H . PLUMPTRE , D . D . . , Dean of Wells
经过 E . H . 普伦普特 , D . D . . , 院长 的 威尔斯

作者：EH PLUMPTRE，神学博士，威尔斯学院院长

['vɑːljəm] [aɪ] . [laɪf] .
Volume I . Life .
体积 我 . 生活 .

第一卷：生命。

[hel] , ['pɜːrgətɔːri] .
Hell , Purgatory .
地狱 , 炼狱 .

地狱，炼狱。

['vɑːljəm] [iː] .
Volume II .
体积 二 .

第二卷。

['pærədaɪs] , ['maɪnər]['poʊəmz] .
Paradise , Minor Poems .
天堂 , 次要的 诗歌 .

天堂，小诗。

['stʌdiz] :
Studies :
研究 :

研究：

[ðə; ði]['dʒenəsɪs][ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'miːdiə] .
The Genesis and Growth of the Commedia .
这 创世纪 和 生长 的 这 喜剧 .

喜剧的起源与发展。

['estimәts] [ʌv; əv]['dænti] .
Estimates of Dante .
估算 的 但丁 .

但丁的估价。

['dænti][æz; əz][æn; ən] [əb'zɜːrvər] [ænd; ənd] ['trævələr] .
Dante as an Observer and Traveller .
但丁 作为 一个 观察员 和 游客 .

但丁作为观察者和旅行者。

['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['dænti] , & [siː] .
Portraits of Dante , & c .
肖像 的 但丁 , & c .

但丁肖像等。

[ðə; ði] ['spektɛɪtər] [sez] :
The Spectator says :
这 旁观者 说道 :

《旁观者》杂志评论道：

— " [noʊ][mæn] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ['lɪtəreri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][kæn; kən] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kəm'pliːt] [ən'les]
— " No man aiming at literary reputation can think his education complete unless
— " 不 男人 瞄准 在 文学 名声 能 思考 他的 教育 完全的 除非
[hiː; hi] ['stʌdiz] ['dænti] ,
he studies Dante ,
他 研究 但丁 ,

“任何立志在文学上获得声誉的人，如果不研读但丁，就不能认为自己的教育是完整的。”

[ɪn][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɔːr][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
in translations or in the original .
在 翻译 或者 在 这 原来的 .

无论是译文还是原文。

[noʊ] [bʊk] [ə'baʊt] ['dænti][hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [wɪl] [stænd] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]
No book about Dante has been published in England that will stand comparison with
不 书 关于 但丁 有 到过 已发布 在 英格兰 那 将要 站立 比较 和
[diːn] - .
Dean Plumptre's .
院长 - .

在英国出版的关于但丁的书籍中，没有一本能与迪安·普伦普特雷的著作相媲美。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ɔːl] [truː] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər]
He deserves the gratitude of all true lovers of good literature for
他 值得 这 感激 的 全部 真的 恋人 的 好的 文学 为了
['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
writing it .
写作 它 .

他创作了这部作品，值得所有真正热爱文学的人感谢。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðæt] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][ɪn][ɔːl] ,
We have nothing further to say of it except that , take it for all in all ,
我们 有 没有什么 更远 到 说 的 它 除了 那 , 拿 它 为了 全部 在 全部 ,

我们对此没什么要补充的了，总而言之，就当如此吧。

[ðə; ði]['oʊnli] ['fɪtɪŋ] ['epɪθet] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] - ['noʊb(ə)l] - ;

the	only	fitting	epithet	we	can	find	for	it	is	'	noble	'	;
这	仅有的	配件	别名	我们	能	寻找	为了	它	是	-	高贵	-	;

我们能找到的唯一合适的形容词就是“高贵的”;

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][du:][moʊst] ['hɑ:rtɪli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜ:rvz] .

and	that	we	do	most	heartily	wish	it	all	the	success	which	it	richly	deserves	.
和	那	我们	做	最多	衷心地	希望	它	全部	这	成功	哪个	它	丰富	值得	.

我们衷心祝愿它取得它应得的成功。

” [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vju:] [sez] :

”	The	Saturday	Review	says	:
”	这	周六	审查	说道	:

《星期六评论》称:

— “ [ðə; ði] [di:n] [ʌv; əv] [welz] [meɪ] [bi:; bi] [kən'grætjuleitid] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər]

—	“	The	Dean	of	Wells	may	be	congratulated	upon	the	completion	of	his	labour
—	“	这	院长	的	威尔斯	可能	是	恭喜	之上	这	完成	的	他的	劳动

[ʌv; əv] [lʌv] . . . .

of	love	.	.	.
的	爱	.	.	.

——“威尔斯学院院长完成了他倾注心血的劳动，值得祝贺.....”

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɜ·ə'di:soʊ] ,

In	the	English	rendering	of	the	Paradiso	,
在	这	英语	渲染	的	这	天堂	,

在《天堂篇》的英文译本中，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [noʊts] [tu:; tə] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ,

as	well	as	in	the	notes	to	that	portion	of	the	poem	,
作为	出色地	作为	在	这	笔记	到	那	部分	的	这	诗	,

以及在诗歌那部分的注释中，

[ðə; ði] ['di:nz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θi'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

the	Dean's	profound	and	intimate	acquaintance	with	the	theology	of	the	Middle
这	院长	深刻的	和	亲密的	熟人	和	这	神学	的	这	中间

['eɪdʒɪz][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] ['ʌðər] [trænz'leɪtəz] [ænd; ənd]

Ages	has	given	him	a	great	advantage	over	other	translators	and
年龄	有	给定	他	一个	伟大的	优势	超过	其他	译者	和

['kɔmənˌteɪtəz] . . . .

commentators	.	.	.	.
评论员	.	.	.	.

院长对中世纪神学的深刻而精通的了解，使他比其他译者和评注者更具优势.....

[fɔ:r; fər] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['dænti] , [ðə; ði] - ['stʌdiz] - [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [moʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]

For	students	of	Dante	,	the	'	Studies	'	will	be	found	most	valuable	and
为了	学生	的	但丁	,	这	-	研究	-	将要	是	成立	最多	有价值的	和

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

对于但丁的研究者来说，《习作集》是最有价值、最有趣的。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [hæz; həz] [bɪn] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli]

A	large	quantity	of	material	has	been	collected	and	arranged	as	it	only
一个	大的	数量	的	材料	有	到过	集	和	安排	作为	它	仅有的

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [baɪ][wʌn] ['θɜ:rəli] [kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,

could	have	been	by	one	thoroughly	conversant	with	his	subject	,
可以	有	到过	经过	一	彻底	熟人	和	他的	主题	,

大量的资料被收集整理，其精细程度只有对研究领域非常精通的人才能做到。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	giving	his	best	abilities	and	affections	to	the	accomplishment	of	his
和	给予	他的	最好的	能力	和	情感	到	这	成就	的	他的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

并将他最优秀的才能和最真挚的情感倾注于工作中。

" [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [sez] : — " [kən'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔːfti] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truː]

"	The	Record	says	:	—	"	Conceived	in	the	lofty	and	generous	spirit	of	a	true
"	这	记录	说道	:	—	"	构思	在	这	高远	和	慷慨的	精神	的	一个	真的

['skɑːlər] .

scholar	.
学者	.

《记录》上写道："——'本作秉承一位真正学者崇高而慷慨的精神而构思。'

['noʊwer] [wɪl] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪstʃən] [faɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [help] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪl] [gɪv]

Nowhere	will	the	cultivated	English	Christian	find	so	much	help	as	this	work	will	give
无处	将要	这	栽培	英语	基督教	寻找	所以	很多	帮助	作为	这	工作	将要	给

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['dænti] [tuː; tə] [men] .

him	in	understanding	and	enjoying	the	message	of	Dante	to	men	.
他	在	理解	和	享受	这	信息	的	但丁	到	男人	.

对于有教养的英国基督徒而言，没有任何地方能像本书一样，帮助他们理解和欣赏但丁传递给世人的信息。

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] ['diːpənz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] .

The	second	volume	deepens	the	impression	made	by	the	first	.
这	第二	体积	加深	这	印象	制成	经过	这	第一的	.

第二卷加深了第一卷给人留下的印象。

[ðə; ði] [pɑːrts] [ˌɪntər'leɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kəm'pliːt] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] [tuː] , [ðə; ði]

The	parts	interlace	as	well	as	complete	each	other	;	the	volumes	are	two	,	the
这	部分	交错	作为	出色地	作为	完全的	每个	其他	;	这	卷	是	二	,	这

[bʊk] [ɪz] [wʌn] .

book	is	one	.
书	是	一	.

各部分相互交织、相互补充；这两卷书是两卷，这本书是一本书。

[ðə; ði] [diːn] - [stændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] .

The	Dean	'	stands	on	his	achievement	.
这	院长	-	站立	在	他的	成就	.

院长"为他的成就感到自豪"。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [ʌn'wɜːrðɪ] ['pedɪst(ə)l] .

'	It	is	no	unworthy	pedestal	.
-	它	是	不	不配	座	.

"这绝非一个不配的基座。"

" [ðə; ði] [ə'kædəmi] [sez] : — " [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] - [dɪ'voʊtɪd]

"	The	Academy	says	:	—	"	The	whole	work	is	a	monument	of	many	years	'	devoted
"	这	学院	说道	:	—	"	这	所有的	工作	是	一个	纪念碑	的	许多	年	-	奉献

['stʌdi] ;

study	;
学习	;

"学院表示：——"整部作品是多年潜心研究的丰碑；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [θruː'aʊt] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ɪn] ['ʌðər]

it	is	illustrated	throughout	by	an	unusual	range	of	reading	and	culture	in	other
它	是	插图	自始至终	经过	一个	异常	范围	的	阅读	和	文化	在	其他

[fiːldz] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

fields	of	literature	;
字段	的	文学	;

书中处处体现出对其他文学领域不同寻常的阅读和文化的理解；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] ['koʊpiəs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['ɪndeks][ʌv; əv]['sʌbdʒekts]

and	it	is	accompanied	by	a	most	copious	and	valuable	index	of	subjects
和	它	是	伴随	经过	一个	最多	丰富	和	有价值的	指数	的	主题

[ænd; ənd] [neɪmz] .

and	names	.
和	姓名	.

它还附有内容极其丰富且极具价值的主题和人名索引。

〃 ['ɪzbɪstər] & [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] . , - & - ['tævɪˌstɑːk] [ˌes 'tiː] . , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] , ['lʌndən]

〃	ISBISTER	&	CO	.	LTD	.	,	15	&	16	TAVISTOCK	ST	.	,	COVENT	GARDEN	,	LONDON
〃	伊斯比斯特	&	一氧化碳	.	有限公司	.	,	-	&	-	塔维斯托克	英石	.	,	科文特	花园	,	伦敦

“ISBISTER & CO. LTD.，地址：伦敦科文特花园塔维斯托克街15号和16号

['prɪntɪd] [baɪ] [bə'læntaɪn] , ['hænsən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['lʌndən] & ['edɪnbərə] . { - }

Printed	by	Ballantyne	,	Hanson	&	Co	.	,	London	&	Edinburgh	.	{	241	}
打印	经过	巴兰坦	,	汉森	&	合作	.	,	伦敦	&	爱丁堡	.	{	-	}

由伦敦和爱丁堡的巴兰坦、汉森公司印刷。{241}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神